叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 来自世界各地的童话故事(fairy Tales From Many Lands) 000001
2. 来自世界各地的童话故事(fairy Tales From Many Lands) 000002
3. 来自世界各地的童话故事(fairy Tales From Many Lands) 000003
4. 来自世界各地的童话故事(fairy Tales From Many Lands) 000004
5. 来自世界各地的童话故事(fairy Tales From Many Lands) 000005
6. 来自世界各地的童话故事(fairy Tales From Many Lands) 000006
7. 来自世界各地的童话故事(fairy Tales From Many Lands) 000007
8. 来自世界各地的童话故事(fairy Tales From Many Lands) 000008
9. 来自世界各地的童话故事(fairy Tales From Many Lands) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自世界各地的童话故事(Fairy Tales from Many Lands)
第1/9页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm] ['meni] [lændz] [[ˌtu:'tu:]] [[θri:]]
FAIRY TALES FROM MANY LANDS [2] [3]
仙女 故事 从 许多 土地 [2] [3]

来自世界各地的童话故事[2][3]

['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm]
FAIRY TALES FROM
仙女 故事 从

来自童话

['meni] [lændz]
MANY LANDS
许多 土地

许多土地

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæθərɪn] [paɪl]
KATHARINE PYLE
凯瑟琳 派尔

凯瑟琳·派尔

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] , ”
AUTHOR OF “ WHERE THE WIND BLOWS , ”
作者 的 “ 在哪里 这 风 打击 , ”

《风吹向何方》的作者

“ [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] ['feəri] , ”
“ THE COUNTERPANE FAIRY , ”
“ 这 床罩 仙女 , ”

《床罩仙子》

“ ['keələs] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ CARELESS JANE AND OTHER TALES , ” ETC .
“ 粗心 简 和 其他 故事 , ” ETC .

《粗心的简和其他故事》等等。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
WITH ILLUSTRATIONS BY THE AUTHOR
和 插图 经过 这 作者

作者绘图

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪŋk] . [[fɔːr]]
E . P . DUTTON & CO . , INC . [4]
E . P . 达顿 & 一氧化碳 . , 公司 . [4]

EP DUTTON & CO., INC.[4]

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1911
版权 , -

版权所有，1911年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
By E . P . Dutton & Company
经过 E . P . 达顿 & 公司

由 EP Dutton & Company 提供

[fɜːst] ['prɪntɪŋ] [ɒk'təʊbə(r)] , -
First printing October , 1911
第一的 印刷 十月 , -

初版于1911年10月

['sekənd] ['prɪntɪŋ] [dʒʊ'laɪ] , -
Second printing July , 1917
第二 印刷 七月 , -

第二次印刷，1917年7月

[θɜːd] ['prɪntɪŋ] ['ɔːgəst] , -
Third printing August , 1920
第三 印刷 八月 , -

1920年8月第三次印刷

[fɔːθ] ['prɪntɪŋ] [ɒk'təʊbə(r)] , -
Fourth printing October , 1925
第四 印刷 十月 , -

1925年10月第四次印刷

[fɪfθ] ['prɪntɪŋ] [mɑːtʃ] , -
Fifth printing March , 1926
第五 印刷 行进 , -

第五次印刷，1926年3月

[sɪksθ] ['prɪntɪŋ] ['fɛb] . , -
Sixth printing Feb . , 1932
第六 印刷 二月 . , -

第六次印刷，1932年2月

['sev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] [nəʊ'vɛmbər] . , - [[faɪv]]
Seventh printing Nov . , 1938 [5]
第七 印刷 十一月 . , - [5]

1938 年 11 月第七次印刷[5]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]['sev(ə)n]['gəʊldən] ['piːhen] -
The Seven Golden Peahens 11
这 七 金的 雌孔雀 -

七只金孔雀 11

- , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] -

Mishosha	**,**	**the**	**Magician**	**of**	**the**	**Lake**	**47**
-	,	这	魔术师	的	这	湖	-

米肖沙，湖中魔术师 47

- [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [gə'zel] -

Haamdaanee	**and**	**the**	**Wise**	**Gazelle**	**79**
-	和	这	明智的	羚羊	-

哈姆达尼和聪明的瞪羚 79

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] -

The	**Two**	**Sisters**	**98**
这	二	姐妹	-

两姐妹 98

[ðə; ði] ['feðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɜːd] -

The	**Feather**	**of**	**the**	**Zhar**	**Bird**	**118**
这	羽毛	的	这	-	鸟	-

扎尔鸟的羽毛 118

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mærɪə][ˌdiː 'aɪ]['lɛgnoʊ] -

The	**Beautiful**	**Maria**	**di**	**Legno**	**140**
这	美丽的	玛丽亚	迪	莱格诺	-

美丽的玛丽亚迪莱尼奥 140

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [huː] ['mærid] [θriː] ['sɪstəz] -

The	**Evil**	**One**	**Who**	**Married**	**Three**	**Sisters**	**176**
这	邪恶的	一	WHO	已婚	三	姐妹	-

娶了三姐妹的恶人 176

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] -

The	**Faithful**	**Dog**	**196**
这	忠实	狗	-

忠犬 196

- -

Kempion	**209**
-	-

肯皮翁 209

['bʌtəkʌp] -

Buttercup	**219**
毛茛	-

毛茛 219

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] -

The	**Sun**	**and**	**the**	**Moon**	**238**
这	太阳	和	这	月亮	-

太阳与月亮 238

[haʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [wɜː(r); wə(r)][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] -

How	**the**	**Elephant**	**and**	**the**	**Whale**	**were**	**Tricked**	**247**
如何	这	大象	和	这	鲸	是	被骗了	-

大象和鲸鱼是如何被骗的 247

['tʃeri] -

Cherry	**261**
樱桃	-

樱桃 261

['daɪəməndz][ænd; ənd]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [pɜːlz] -

Diamonds	**and**	**Roses**	**and**	**Pearls**	**280**
钻石	和	玫瑰	和	珍珠	-

钻石、玫瑰和珍珠 280

[ðə; ði] [θriː] [kaʊz] - [[sɪks]] [['sɛvən]]
The Three Cows 295 [6] [7]
这 三 牛 - [6] [7]

三头牛 295[6][7]

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [gʌlz] ['kærid] [hɪm] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] - ['aɪlənd] ['frʌntɪspiːs]
The gulls carried him swiftly back to Mishosha's Island Frontispiece
这 海鸥 携带 他 迅速地 后退 到 - 岛 卷首插图

海鸥迅速地将他带回了米肖沙岛。（扉页）

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [dresɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] -
There were many beautiful dresses among the treasures of the palace 102
那里 是 许多 美丽的 连衣裙 之中 这 宝藏 的 这 宫殿 -

宫殿的珍宝中有很多漂亮的裙子。102

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] -
She lifted it in her hands and tasted it 128
她 抬起 它 在 她 双手 和 尝过 它 -

她把它捧在手里，尝了一口。128

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hænsə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] -
Each one was said to be handsomer than the others 176
每个 一 曾是 说 到 是 更英俊 比 这 其他的 -

据说他们每个人都比其他人更英俊。176

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] -
Overcome with joy at the sight of such a treasure 198
克服 和 喜悦 在 这 视线 的 这样的 一个 宝藏 -

看到如此珍宝，欣喜若狂 198

“ [ðen] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [həʊld][ðə; ði][æks][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ” -
“ Then show me how , and I will hold the ax for you ” 234
“ 然后 展示 我 如何 , 和 我 将要 抓住 这 斧头 为了 你 ” -

“那就教我怎么做，我来帮你拿斧子。” 234

“ [hɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [sʌn] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [feə(r)][wʌn] ? ” -
“ Ha ! ” cried the Sun , “ is it you , fair one ? ” 244
“ 哈 ! ” 哭 这 太阳 , “ 是 它 你 , 公平的 一 ? ” -

“哈！”太阳喊道，“是你吗，美丽的姑娘？”244

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] -
He was richly dressed and looked like a foreigner 264
他 曾是 丰富 穿着 和 看起来 喜欢 一个 外国人 -

他衣着华丽，看起来像个外国人。264

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['pɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] - [[eit]] [[naɪn]] [-]
She lifted the heavy pitcher for her to drink 282 [8] [9] [10]
她 抬起 这 重的 投手 为了 她 到 喝 - [8] [9] [-]

她举起沉重的水罐，让她喝了282[8][9][10]

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] ['meni] [lændz] [-]
FAIRY TALES FROM MANY LANDS [11]
仙女 故事 从 许多 土地 [-]

来自世界各地的童话故事[11]

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['gəʊldən] ['piːhen]

THE	SEVEN	GOLDEN	PEAHENS
这	七	金的	雌孔雀

七只金孔雀

([frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːrviən] [fəʊk] [lɔː(r)])

(	From	the	Servian	Folk	Lore	)
(	从	这	塞尔维亚	民间	知识	)

（出自塞尔维亚民间传说）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

THERE	was	once	a	king	who	had	three	sons	,	and	he	had	also	a
那里	曾是	一次	一个	国王	WHO	有	三	儿子们	,	和	他	有	还	一个

['gəʊldən]['æp(ə)l] [triː] ,

golden	apple	tree	,
金的	苹果	树	,

从前有一位国王，他有三个儿子，他还有一棵金苹果树。

[ðæt] [bɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['gəʊldən] ['æplz] ,

that	bore	nothing	but	golden	apples	,
那	钻孔	没有什么	但	金的	苹果	,

除了金苹果之外，什么也没结。

[ænd; ənd] [ðɪs] [triː] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

and	this	tree	he	loved	as	though	it	had	been	his	daughter	.
和	这	树	他	喜爱	作为	尽管	它	有	到过	他的	女儿	.

他爱这棵树，就像爱自己的女儿一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] ,

The	king	was	never	able	,	however	,	to	have	any	of	the	fruit	it	bore	,
这	国王	曾是	绝不	有能力的	,	然而	,	到	有	任何	的	这	水果	它	钻孔	,

然而，国王却始终未能得到它所结的任何果实。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['æplz] [raɪp][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

for	no	sooner	were	the	apples	ripe	than	they	would	disappear	in	the	night	,
为了	不	很快	是	这	苹果	成熟	比	他们	会	消失	在	这	夜晚	,

苹果刚一成熟，便会在夜色中消失殆尽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɑːd] ['biːɪŋ] [set] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	this	in	spite	of	a	guard	being	set	around	the	garden	to	watch	it
和	这	在	尽管如此	的	一个	警卫	存在	放	大约	这	花园	到	手表	它

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['entəd] [ɪn] . [-]

and	see	that	no	one	entered	in	.	[	12	]
和	看	那	不	一	进入	在	.	[	-	]

尽管花园周围安排了守卫监视，确保没有人进入，但这种情况还是发生了。[12]

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['eldɪst] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

One	time	the	eldest	prince	came	to	the	king	and	asked	to	be	allowed	to
一	时间	这	长子	王子	来了	到	这	国王	和	问	到	是	允许	到

[kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] [ðæt] [naɪt] .

keep	watch	over	the	tree	that	night	.
保持	手表	超过	这	树	那	夜晚	.

有一次，大王子来到国王面前，请求允许他当晚守护那棵树。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː; də] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	And	if	I	do	,	”	said	he	,
“	和	如果	我	做	,	”	说	他	,

“如果我那样做，”他说，

“ [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]

“	I	promise	you	that	nothing	shall	be	allowed	to	approach	it	,	not	even	the
”	我	承诺	你	那	没有什么	将	是	允许	到	方法	它	,	不是	甚至	这

[smɔːlɪst] ['spærəʊ] .

smallest	sparrow	.
最小	麻雀	.

“我向你保证，任何东西都不允许靠近它，哪怕是最小的麻雀也不行。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] , [səʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ,

”	The	king	consented	to	this	,	so	that	evening	the	prince	took	his	sword	,
”	这	国王	同意	到	这	,	所以	那	晚上	这	王子	采取	他的	剑	,

国王同意了，于是当晚王子便拔出了剑。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] .

and	went	out	into	the	garden	to	mount	guard	over	the	tree	.
和	去	出去	进入	这	花园	到	山	警卫	超过	这	树	.

然后走到花园里，守卫那棵树。

['skeəsli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] [θruː]

Scarcely	had	it	become	dark	when	he	heard	a	sound	of	wings	beating	through
几乎	有	它	变得	黑暗的	什么时候	他	听到	一个	声音	的	翅膀	殴打	通过

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

天色刚暗不久，他就听到了翅膀拍打空气的声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [saʊnd] [meɪd] [hɪm][səʊ] ['draʊzi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wei] [laɪk] [liːd] ,

and	this	sound	made	him	so	drowsy	that	his	eyelids	weighed	like	lead	,
和	这	声音	制成	他	所以	昏昏欲睡	那	他的	眼睑	称重	喜欢	带领	,

这声音让他昏昏欲睡，眼皮沉重得像灌了铅一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

and	he	fell	into	a	deep	sleep	.
和	他	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	.

他很快进入了梦乡。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm]

When	he	awoke	it	was	morning	,	and	all	the	apples	were	gone	from
什么时候	他	醒来	它	曾是	早晨	,	和	全部	这	苹果	是	已消失	从

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

他醒来时已是早晨，树上的苹果全都不见了。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	prince	returned	to	the	palace	,
这	王子	返回	到	这	宫殿	,

王子返回了宫殿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt]

and	was	obliged	to	confess	to	the	king	that	he	had	slept	all	the	night
和	曾是	有义务	到	承认	到	这	国王	那	他	有	睡着了	全部	这	夜晚

[θruː] .

through	.
通过	.

他不得不向国王坦白，自己整夜都在睡觉。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [sed] , “ [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

The	king	was	very	angry	,	but	the	second	son	said	,	“	My	father	,	allow	me	to
这	国王	曾是	非常	生气的	,	但	这	第二	儿子	说	,	“	我的	父亲	,	允许	我	到

[kiːp] [-]

keep	[	13	]
保持	[	-	]

国王非常生气，但次子说：“我父啊，请允许我保留[13]

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] [ðə; ði][nekst] [taɪm] ,

watch	over	the	tree	the	next	time	,
手表	超过	这	树	这	下一个	时间	,

下次要好好照看这棵树。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ai] [wɪl] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['brʌðə(r)] ,

and	I	promise	you	I	will	do	better	than	my	brother	,
和	我	承诺	你	我	将要	做	更好的	比	我的	兄弟	,

我保证我会比我哥哥做得更好。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] .

for	I	will	not	so	much	as	close	my	eyes	until	daybreak	.
为了	我	将要	不是	所以	很多	作为	关闭	我的	眼睛	直到	拂晓	.

因为不到天亮，我绝不会闭上眼睛。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,

”	The	king	was	willing	,
”	这	国王	曾是	愿意的	,

国王愿意，

[səʊ] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

so	when	evening	came	the	second	son	took	his	sword	and	went	into	the	garden
所以	什么时候	晚上	来了	这	第二	儿子	采取	他的	剑	和	去	进入	这	花园

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [triː] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

to	watch	the	tree	as	his	brother	had	done	before	him	.
到	手表	这	树	作为	他的	兄弟	有	完毕	前	他	.

于是到了晚上，次子拿起剑，像他哥哥以前那样，到花园里去看那棵树。

['hɑːdlɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,

Hardly	was	it	dark	before	he	heard	the	sound	of	wings	,
几乎	曾是	它	黑暗的	前	他	听到	这	声音	的	翅膀	,

天色刚暗不久，他就听到了翅膀扇动的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp]

and	then	in	spite	of	himself	his	eyes	closed	and	he	fell	into	a	deep	sleep
和	然后	在	尽管如此	的	他自己	他的	眼睛	关闭	和	他	跌倒	进入	一个	深的	睡觉

.

:

.

然后，他不由自主地闭上了眼睛，沉沉睡去。

[hiː; hi]['nevə(r)] [stɜːd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

He	never	stirred	until	daylight	,
他	绝不	搅拌	直到	日光	,

他一直到天亮都一动不动。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ['evrɪ] ['æp(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	when	he	sat	up	and	looked	about	him	every	apple	was	gone	.
和	什么时候	他	卫星	向上	和	看起来	关于	他	每一个	苹果	曾是	已消失	.

当他坐起身环顾四周时，发现所有的苹果都不见了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [sʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [triː] ,

After	this	it	was	the	turn	of	the	third	son	to	watch	the	tree	,
后	这	它	曾是	这	转动	的	这	第三	儿子	到	手表	这	树	,

之后就轮到三儿子看守这棵树了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [waɪz] [prɪns] .

but	he	was	a	very	wise	prince	.
但	他	曾是	一个	非常	明智的	王子	.

但他是一位非常睿智的王子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

He	had	listened	to	all	his	brothers	had	to	say	about	the	sound	of
他	有	听着	到	全部	他的	兄弟	有	到	说	关于	这	声音	的

[wɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ,

wings	they	had	heard	,
翅膀	他们	有	听到	,

他听了所有兄弟们讲述他们听到的翅膀飞过的声音，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] ,

and	how	the	sound	had	put	them	to	sleep	,
和	如何	这	声音	有	放	他们	到	睡觉	,

以及这声音是如何让他们昏昏欲睡的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] ['kɒtn] [-]

and	before	he	went	into	the	garden	he	stuffed	his	ears	with	cotton	[	14	]
和	前	他	去	进入	这	花园	他	填充	他的	耳朵	和	棉布	[	-	]

进花园之前，他用棉花塞住了耳朵[14]

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

so	that	he	could	hear	nothing	.
所以	那	他	可以	听到	没有什么	.

所以他什么也听不见。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Then	he	placed	himself	near	the	tree	and	began	his	watch	.
然后	他	放置	他自己	靠近	这	树	和	开始	他的	手表	.

然后他走到树旁，开始守夜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [wɪŋz] [bɪ'gæn] ,

As	soon	as	it	was	dark	the	sound	of	beating	wings	began	,
作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	这	声音	的	殴打	翅膀	开始	,

天黑之后，就听到了翅膀拍打的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

and	the	sound	drew	nearer	and	nearer	,
和	这	声音	画	更近	和	更近	,

声音越来越近，

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

but	the	prince	did	not	hear	it	because	of	the	cotton	in	his	ears	.
但	这	王子	做过	不是	听到	它	因为	的	这	棉布	在	他的	耳朵	.

但王子因为耳朵里塞着棉花，所以没有听到。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]['sev(ə)n]['gəʊldən] ['piːhen] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	a	light	appeared	in	the	sky	,	and	seven	golden	peahens	flew	into	the
然后	一个	光	出现	在	这	天空	,	和	七	金的	雌孔雀	飞翔	进入	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

随后，天空中出现了一道光芒，七只金色的雌孔雀飞进了花园。

[ðeɪ] [ʃɒn] [səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

They	shone	so	that	all	the	place	was	lit up	as	though	by	the	light	of	day	.
他们	闪耀	所以	那	全部	这	地方	曾是	点燃向上	作为	尽管	经过	这	光	的	天	.

它们闪闪发光，照亮了整个地方，如同白昼一般。

[sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːhen] ['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

Six	of	the	peahens	settled	on	the	branches	of	the	apple	tree	and	began	to
六	的	这	雌孔雀	定居	在	这	分支	的	这	苹果	树	和	开始	到

[ʃeɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['æplz] ,

shake	down	the	apples	,
摇	向下	这	苹果	,

六只雌孔雀落在苹果树的枝头，开始摇晃树枝，把苹果摇下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['evə(r)]

but	the	seventh	changed	into	the	most	beautiful	princess	the	prince	had	ever
但	这	第七	已更改	进入	这	最多	美丽的	公主	这	王子	有	曾经

[siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

seen	in	all	his	life	.
已见	在	全部	他的	生活	.

但第七个却变成了王子一生中见过的最美丽的公主。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['gəʊldən][klaʊd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Her	hair	was	like	a	golden	cloud	about	her	;	her	eyes	were
她	头发	曾是	喜欢	一个	金的	云	关于	她	;	她	眼睛	是

[æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ,

as	blue	as	the	sky	,
作为	蓝色的	作为	这	天空	,

她的头发像金色的云朵一样环绕着她；她的眼睛像天空一样湛蓝。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	from	head	to	foot	she	was	dressed	all	in	cloth	of	gold	.
和	从	头	到	脚	她	曾是	穿着	全部	在	布	的	金子	.

她从头到脚都穿着金丝织成的衣服。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði][fruːt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ʃʊk] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

She	began	to	gather	up	the	fruit	that	the	others	shook	down	to	her	,
她	开始	到	收集	向上	这	水果	那	这	其他的	摇晃	向下	到	她	,

她开始捡起其他人抖落到她手里的水果。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)][stɜː(r)][nɔː(r)] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)][ɒv; əv]

and	for	awhile	the	prince	could	neither	stir	nor	speak	for	wonder	of
和	为了	一会儿	这	王子	可以	两者都不	搅拌	也不	说话	为了	想知道	的

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

her	beauty	.
她	美丽	.

王子一时之间既动弹不得，也说不出话来，因为他被她的美貌深深震撼了。

[ðen] [-]

Then	[	15	]
然后	[	-	]

然后[15]

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɒtn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

he	took	the	cotton	from	his	ears	,	and	went	over	to	her	,
他	采取	这	棉布	从	他的	耳朵	,	和	去	超过	到	她	,

他从耳朵上取下棉花，走到她身边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

and	began	to	talk	to	her	and	ask	her	who	she	was	.
和	开始	到	讲话	到	她	和	问	她	WHO	她	曾是	.

然后开始和她说话，问她是谁。

[æt; ət][fɜːst] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

At	first	when	the	princess	saw	him	she	was	frightened	,
在	第一的	什么时候	这	公主	锯	他	她	曾是	害怕	,

公主初见他时，感到害怕。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['pi:hen] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [d'ɔ:təz]

but	presently	she	told	him	that	she	and	the	six	peahens	were	the	daughters
但	目前	她	讲述	他	那	她	和	这	六	雌孔雀	是	这	女儿们

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

of	a	king	who	lived	far	away	,
的	一个	国王	WHO	居住地	远的	离开	,

但随后她告诉他，她和那六只雌孔雀是远方一位国王的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fləʊn] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]['sev(ə)n] ['si:z] ,

and	that	they	had	flown	over	seven	mountains	and	over	seven	seas	,
和	那	他们	有	飞行	超过	七	山脉	和	超过	七	海域	,

他们飞越了七座山，越过了七大洋。

[ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['æplz] .

all	for	the	love	of	the	golden	apples	.
全部	为了	这	爱	的	这	金的	苹果	.

一切都是为了那金苹果。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ][təʊld][hɪm] [ðæt] [baɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

She	also	told	him	that	by	day	she	and	her	sisters	lived	in	a	beautiful
她	还	讲述	他	那	经过	天	她	和	她	姐妹	居住地	在	一个	美丽的

['pleʒə(r)] ['pæləs] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

pleasure	palace	their	father	had	built	for	them	,
乐趣	宫殿	他们的	父亲	有	建造	为了	他们	,

她还告诉他，白天她和姐妹们住在父亲为她们建造的一座美丽的宫殿里。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['pi:hen] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	when	night	came	they	changed	themselves	into	peahens	,	and	flew	about	the
但	什么时候	夜晚	来了	他们	已更改	他们自己	进入	雌孔雀	,	和	飞翔	关于	这

[wɜ:ld] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

world	wherever	they	chose	.
世界	无论	他们	选择	.

但夜幕降临时，它们就变成了雌孔雀，自由自在地飞遍世界各地。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [breɪk] ,

After	a	while	the	day	began	to	break	,
后	一个	尽管	这	天	开始	到	休息	,

过了一会儿，天开始亮了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʃeɪndʒd] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pi:hen] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]

and	then	the	princess	changed	herself	into	a	peahen	again	,	and	she	and
和	然后	这	公主	已更改	她自己	进入	一个	孔雀	再次	,	和	她	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [flu:] [ə'weɪ] ,

her	sisters	flew	away	,
她	姐妹	飞翔	离开	,

然后公主又变成了一只孔雀，她和她的姐妹们飞走了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [left] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['æplz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] .

but	she	left	with	the	prince	three	of	the	golden	apples	she	had	gathered	.
但	她	左边	和	这	王子	三	的	这	金的	苹果	她	有	聚集	.

但她把采摘的三颗金苹果留给了王子。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['æplz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

The	prince	returned	to	the	palace	and	gave	the	apples	to	his	father	,
这	王子	返回	到	这	宫殿	和	给予	这	苹果	到	他的	父亲	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [-]

and	the	king	[	16	]
和	这	国王	[	-	]

王子回到宫殿，把苹果交给他的父亲和国王[16]

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

was	delighted	at	the	sight	of	them	.
曾是	高兴极了	在	这	视线	的	他们	.

看到他们，我欣喜不已。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [stiːlz] [ðem; ðəm] ?

“	And	did	you	find	out	who	it	is	that	steals	them	?
”	和	做过	你	寻找	出去	WHO	它	是	那	偷窃	他们	?

“你查出是谁偷的吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði] [prɪns] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒf] ,

Instead	of	answering	him	,	the	prince	managed	to	put	him	off	,
反而	的	回答	他	,	这	王子	管理	到	放	他	离开	,

王子没有回答他，而是设法把他支开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] .

and	the	next	night	he	said	he	would	watch	in	the	garden	again	.
和	这	下一个	夜晚	他	说	他	会	手表	在	这	花园	再次	.

第二天晚上，他说他还要再去花园里看。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	the	same	thing	happened	.
然后	这	相同的	事物	发生	.

然后同样的事情再次发生。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] ['kɒtn] , [ðə; ði]['sev(ə)n] ['piːhen] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][sɪks] [ə'lait] [ɪn]

He	stopped	his	ears	with	cotton	,	the	seven	peahens	arrived	and	six	alighted	in
他	停止	他的	耳朵	和	棉布	,	这	七	雌孔雀	到达的	和	六	下车	在

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

他用棉花塞住耳朵，七只雌孔雀飞来，其中六只落在树上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə]

but	the	seventh	became	a	beautiful	princess	,	and	came	across	the	garden	to
但	这	第七	成为	一个	美丽的	公主	,	和	来了	穿过	这	花园	到

[hɪm] .

him	.
他	.

但第七个却变成了一位美丽的公主，穿过花园来到他身边。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌn'stɒpt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ,

Then	the	prince	unstopped	his	ears	and	they	talked	together	until	daybreak	,
然后	这	王子	势不可挡	他的	耳朵	和	他们	谈话	一起	直到	拂晓	,

于是王子拔出耳塞，他们便一直交谈到天亮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

when	she	flew	away	with	her	sisters	,	and	this	time	,	as	before	,
什么时候	她	飞翔	离开	和	她	姐妹	,	和	这	时间	,	作为	前	,

当她和姐妹们一起飞走时，这一次，也和以前一样，

[ʃiː; ʃi] [left] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] [wɪð] [hɪm] .

she	left	three	of	the	apples	with	him	.
她	左边	三	的	这	苹果	和	他	.

她给他留下了三个苹果。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈæplz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

As	soon	as	it	was	morning	the	prince	carried	the	apples	to	his	father	,
作为	很快	作为	它	曾是	早晨	这	王子	携带	这	苹果	到	他的	父亲	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

天一亮，王子就把苹果带给了他的父亲，现在，

[ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] ,

whether	or	no	,
无论	或者	不	,

无论是否如此，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [seɪ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [huː] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [ˈevri] [naɪt]

the	king	would	have	him	say	who	it	was	who	came	into	the	garden	every	night
这	国王	会	有	他	说	WHO	它	曾是	WHO	来了	进入	这	花园	每一个	夜晚

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [fruːt] .

to	steal	the	fruit	.
到	偷	这	水果	.

国王要他说出是谁每晚都到花园里偷果子。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

The	prince	was	obliged	to	tell	his	story	,	but	when	he	said	it	was
这	王子	曾是	有义务	到	告诉	他的	故事	,	但	什么时候	他	说	它	曾是

[ˈsev(ə)n][ˈgəʊldən] [ˈpiːhen] [-]

seven	golden	peahens	[	17	]
七	金的	雌孔雀	[	-	]

王子不得不讲述他的故事，但当他说那是七只金孔雀[17]

[ðæt] [stəʊl] [ðə; ði] [ˈæplz] ,

that	stole	the	apples	,
那	偷窃	这	苹果	,

偷苹果的人

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [ˈskeəsli]

and	that	they	were	the	daughters	of	a	great	king	his	father	would	scarcely
和	那	他们	是	这	女儿们	的	一个	伟大的	国王	他的	父亲	会	几乎

[bɪˈliːv] [hɪm] .

believe	him	.
相信	他	.

而他父亲几乎不会相信，她们是一位伟大国王的女儿。

[ðə; ði] [ˈbrʌðəz] , [tuː] , [lɑːft] [hɪm][tuː; tə] [skɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv]

The	brothers	,	too	,	laughed	him	to	scorn	,	for	they	were	very	jealous	of
这	兄弟	,	也	,	笑了	他	到	轻蔑	,	为了	他们	是	非常	嫉妒的	的

[hɪm] .

him	.
他	.

兄弟俩也嘲笑他，因为他们非常嫉妒他。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈkænɒt] [biː; bi] [truː] .

“	This	is	a	strange	story	,	”	they	cried	,	“	and	it	certainly	cannot	be	true	.
”	这	是	一个	奇怪的	故事	,	”	他们	哭	,	”	和	它	当然	不能	是	真的	.

“这是一个奇怪的故事，”他们喊道，“这肯定不是真的。”

[ˈaɪðə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌjuː ˈes] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː]

Either	you	are	trying	to	deceive	us	,	or	you	fell	asleep	and	dreamed	it
任何一个	你	是	尝试	到	欺骗	我们	,	或者	你	跌倒	睡着了	和	梦见	它

[ɔːl] . ”

all	.	”
全部	.	”

你要么是在骗我们，要么就是睡着了做梦。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈsɜːt(ə)nli] [truː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈbrʌðə(r)] ,

“	It	is	all	certainly	true	,	”	answered	the	youngest	brother	,
”	它	是	全部	当然	真的	,	”	回答	这	最小的	兄弟	,

“这一切都是真的，”最小的弟弟回答道。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [ˈgəʊldən] [ˈæplz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	and	there	are	the	three	golden	apples	to	prove	it	.	”
”	和	那里	是	这	三	金的	苹果	到	证明	它	.	”

“还有那三个金苹果可以证明这一点。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pruːf] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

“	They	are	no	proof	,	”	answered	the	others	.
”	他们	是	不	证明	,	”	回答	这	其他的	.

“那并不能证明什么。”其他人回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː ˈes] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [kiːp] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt]

“	If	you	would	have	us	believe	you	,	keep	watch	in	the	garden	again	to	-	night
“	如果	你	会	有	我们	相信	你	,	保持	手表	在	这	花园	再次	到	-	夜晚

,

,

,

“如果你想让我们相信你，今晚就再在花园里守夜吧。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kɒmz] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] [kiːp]

and	when	the	princess	comes	cut	a	lock	of	her	golden	hair	and	keep
和	什么时候	这	公主	来	切	一个	锁	的	她	金的	头发	和	保持

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

it	to	show	to	us	.
它	到	展示	到	我们	.

等公主来了，剪下一缕金发，留着给我们看。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .

When	we	see	that	then	we	will	believe	you	.
什么时候	我们	看	那	然后	我们	将要	相信	你	.

当我们看到这一点时，我们就会相信你。

” [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

”	At	first	the	prince	would	not	consent	to	do	this	,
”	在	第一的	这	王子	会	不是	同意	到	做	这	,

“起初王子并不同意这样做，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ɜːdʒənt] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'griːd] ,

but	they	were	so	urgent	that	he	finally	agreed	,
但	他们	是	所以	紧迫的	那	他	最后	同意	,

但他们的请求非常紧急，他最终还是答应了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːp] ['sɪzəz] [wɪð]

and	when	he	went	into	the	garden	he	took	a	pair	of	sharp	scissors	with
和	什么时候	他	去	进入	这	花园	他	采取	一个	一对	的	锋利的	剪刀	和

[hɪm] .

him	.
他	.

他进花园的时候，随身带着一把锋利的剪刀。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['gəʊldən] ['piːhen] [fluː] [-]

After	a	time	the	golden	peahens	flew	[	18	]
后	一个	时间	这	金的	雌孔雀	飞翔	[	-	]

过了一段时间，金孔雀飞走了[18]

['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]

into	the	garden	,	and	after	the	youngest	sister	had	changed	into	a	princess
进入	这	花园	,	和	后	这	最小的	姐姐	有	已更改	进入	一个	公主

,

,

,

走进花园，最小的妹妹变成了公主之后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [naɪt] .

she	and	the	prince	talked	together	all	night	.
她	和	这	王子	谈话	一起	全部	夜晚	.

她和王子彻夜长谈。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [prɪns] ['mænɪdʒd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

When	she	was	about	to	go	the	prince	managed	,	without	being	seen	,
什么时候	她	曾是	关于	到	去	这	王子	管理	,	没有	存在	已见	,

当她正要离开时，王子设法在不被人看见的情况下.....

[tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

to	take	hold	of	a	lock	of	her	hair	and	cut	it	off	.
到	拿	抓住	的	一个	锁	的	她	头发	和	切	它	离开	.

抓住她的一缕头发，剪下来。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl]

No	sooner	had	he	done	this	,	however	,	than	the	princess	gave	a	sorrowful
不	很快	有	他	完毕	这	,	然而	,	比	这	公主	给予	一个	悲伤

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

然而，他刚一这么做，公主就发出了一声悲伤的哭声。

“ [ə'læs] , [ə'læs] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Alas	,	alas	!	”	said	she	,
“	唉	,	唉	!	”	说	她	,

“唉，唉！”她说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn]

“	If	you	had	only	been	patient	for	a	little	while	longer	all	would	have	gone
“	如果	你	有	仅有的	到过	病人	为了	一个	小的	尽管	更长	全部	会	有	已消失

[wel] .

well	.
出色地	.

“如果你再耐心等待一段时间，一切都会顺利的。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] ,

Now	I	must	go	away	forever	,
现在	我	必须	去	离开	永远	,

现在我必须永远离开，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ən'les] [juː; jʊ] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] [ænd; ənd]

and	you	will	never	see	me	again	unless	you	journey	over	the	seven	seas	and
和	你	将要	绝不	看	我	再次	除非	你	旅行	超过	这	七	海域	和

['əʊvə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] ['maʊntənz] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] .

over	the	seven	mountains	to	seek	me	.
超过	这	七	山脉	到	寻找	我	.

除非你跨越七大洋、翻越七座山来寻找我，否则你将永远不会再见到我。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːhen] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

”	Then	she	changed	into	a	peahen	,	and	flew	away	with	the	others	.
”	然后	她	已更改	进入	一个	孔雀	,	和	飞翔	离开	和	这	其他的	.

“然后她变成了一只雌孔雀，和其他孔雀一起飞走了。”

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɪ'speə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

The	prince	was	filled	with	despair	at	the	thought	that	he	had	lost	her	,
这	王子	曾是	已填	和	绝望	在	这	想法	那	他	有	丢失的	她	,

王子一想到自己失去了她，就感到无比绝望。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]

for	he	loved	her	so	well	that	he	did	not	know	how	he	could	live
为了	他	喜爱	她	所以	出色地	那	他	做过	不是	知道	如何	他	可以	居住

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

without	her	.
没有	她	.

因为他太爱她了，以至于他不知道没有她自己该怎么活下去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [-]

In	the	morning	his	father	and	his	brothers	[	19	]
在	这	早晨	他的	父亲	和	他的	兄弟	[	-	]

早上，他的父亲和他的兄弟们[19]

[keɪm] [tu:; tə] [si:k] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

came	to	seek	him	in	the	garden	,
来了	到	寻找	他	在	这	花园	,

来到花园里寻找他，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [bɪ'li:v]

and	when	they	saw	the	lock	of	golden	hair	they	were	obliged	to	believe
和	什么时候	他们	锯	这	锁	的	金的	头发	他们	是	有义务	到	相信

[hɪm] ,

him	,
他	,

当他们看到那缕金发时，他们不得不相信他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ɪ'nʌf] .

and	they	could	not	wonder	enough	.
和	他们	可以	不是	想知道	足够的	.

他们百思不得其解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['sædl] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses]

But	the	young	prince	saddled	his	horse	and	set	out	in	search	of	his	princess
但	这	年轻的	王子	鞍	他的	马	和	放	出去	在	搜索	的	他的	公主

.

:
.

但年轻的王子给马备好鞍，出发去寻找他的公主。

[ɒn] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd][ɒn][hi:; hi] [went] ,

On	he	went	and	on	he	went	,
在	他	去	和	在	他	去	,

他继续走啊走，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [hi:; hi][rəʊd][hi:; hi] [ɑ:skt] [ðəʊz] [hi:; hi][met] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n]

and	everywhere	he	rode	he	asked	those	he	met	whether	they	had	seen
和	到处	他	骑	他	问	那些	他	遇见	无论	他们	有	已见

['sev(ə)n]['gəʊldən] ['pi:hen] ,

seven	golden	peahens	,
七	金的	雌孔雀	,

他骑马所到之处，都会询问遇到的每个人是否见过七只金孔雀。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	no	one	could	tell	him	anything	about	them	.
但	不	一	可以	告诉	他	任何事物	关于	他们	.

但没有人能告诉他任何关于他们的信息。

[æt; ət][lɑːst]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] ['maʊntənz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)]['sev(ə)n]

At	last	after	he	had	journeyed	over	seven	mountains	,	and	over	seven
在	最后的	后	他	有	旅程	超过	七	山脉	,	和	超过	七

['siːz] ,

seas	,
海域	,

最后，在他翻越七座山，渡过七大洋之后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [leɪk] ,

he	came	to	a	palace	that	stood	beside	a	lake	,
他	来了	到	一个	宫殿	那	站立	旁	一个	湖	,

他来到一座湖边的宫殿，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntrəs] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

and	in	this	palace	lived	an	enchantress	queen	and	her	daughter	.
和	在	这	宫殿	居住地	一个	女巫	女王	和	她	女儿	.

这座宫殿里住着一位女巫女王和她的女儿。

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

He	knocked	at	the	door	and	when	the	queen	came	to	see	who	was	there
他	敲门	在	这	门	和	什么时候	这	女王	来了	到	看	WHO	曾是	那里

[hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['gəʊldən]

he	once	more	asked	whether	she	could	tell	him	anything	of	the	seven	golden
他	一次	更多的	问	无论	她	可以	告诉	他	任何事物	的	这	七	金的

['piːhen] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

peahens	who	were	the	daughters	of	a	king	.
雌孔雀	WHO	是	这	女儿们	的	一个	国王	.

他敲了敲门，当王后出来查看是谁时，他又一次问她是否能告诉他关于七只金孔雀的事，那七只金孔雀是一位国王的女儿。

“ [əʊ] , [jes] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] ,

“	Oh	,	yes	,	that	I	can	,	”	answered	the	queen	,
”	哦	,	是的	,	那	我	能	,	”	回答	这	女王	,

“哦，是的，我可以，”女王回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][hæv; həv] [-]

“	and	if	you	are	in	search	of	them	you	have	[	20	]
”	和	如果	你	是	在	搜索	的	他们	你	有	[	-	]

“如果你正在寻找它们，你就有[20]

[nɒt] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

not	much	further	to	go	.
不是	很多	更远	到	去	.

不远了。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] ['wɒtʃɪz] [ðem; ðəm]

Every	morning	they	come	to	bathe	in	this	lake	,	and	anyone	who	watches	them
每一个	早晨	他们	来	到	洗澡	在	这	湖	,	和	任何人	WHO	手表	他们

[kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

can	see	them	.
能	看	他们	.

每天早上他们都会来这个湖里洗澡，任何向他们看的人都能看到他们。

” [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][set] [aʊt]

”	When	the	prince	heard	this	he	was	filled	with	joy	and	would	have	set	out
”	什么时候	这	王子	听到	这	他	曾是	已填	和	喜悦	和	会	有	放	出去

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][wʌns] ,

for	the	lake	at	once	,
为了	这	湖	在	一次	,

“王子听了这话，非常高兴，恨不得立刻动身前往湖边。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] , ['siːɪŋ] [haʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

but	the	queen	,	seeing	how	young	and	handsome	he	was	,
但	这	女王	,	看到	如何	年轻的	和	英俊的	他	曾是	,

但女王看到他如此年轻英俊，

[begd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rest][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

begged	him	to	come	in	and	rest	for	awhile	.
乞求	他	到	来	在	和	休息	为了	一会儿	.

恳求他进来休息一会儿。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['sev(ə)n] [prɪn'sesɪs] ?

“	Why	do	you	follow	after	these	seven	princesses	?
”	为什么	做	你	跟随	后	这些	七	公主们	?

“你为何跟随这七位公主？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .

“	My	daughter	is	a	princess	,	too	,	and	a	beautiful	girl	.
”	我的	女儿	是	一个	公主	,	也	,	和	一个	美丽的	女孩	.

“我的女儿也是个公主，一个漂亮的女孩。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

If	you	can	take	a	fancy	to	her	you	shall	marry	her	and	live
如果	你	能	拿	一个	想要	到	她	你	将	结婚	她	和	居住

[hɪə(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][aɪ][daɪ] [ðɪs] ['pæləs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] .

here	and	after	I	die	this	palace	and	all	that	is	in	it	shall	be	yours	.
这里	和	后	我	死	这	宫殿	和	全部	那	是	在	它	将	是	你的	.

如果你喜欢她，你就娶她，住在这里。我死后，这座宫殿和里面的一切都将归你。

” [ðə; ði] [prɪns] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ,

”	The	prince	,	however	,	would	not	listen	to	this	,
”	这	王子	,	然而	,	会	不是	听	到	这	,

然而，王子却不肯听从这些劝告。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['gəʊldən] ['piːhen] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

for	he	loved	the	golden	peahen	princess	with	all	his	heart	,	and	her
为了	他	喜爱	这	金的	孔雀	公主	和	全部	他的	心	,	和	她

[ə'ləʊn] [wʊd] [hiː; hi] ['mæri] .

alone	would	he	marry	.
独自的	会	他	结婚	.

因为他全心全意地爱着金孔雀公主，他只愿娶她为妻。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

When	the	queen	found	that	he	was	not	to	be	persuaded	she	pretended	to
什么时候	这	女王	成立	那	他	曾是	不是	到	是	被说服	她	假装	到

[fɔːl][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

fall	in	with	his	wishes	.
落下	在	和	他的	愿望	.

当女王发现他执意不肯妥协时，她假装顺从了他的意愿。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][send]

“	Very	well	,	”	said	she	,	“	it	shall	be	as	you	desire	,	but	let	me	send
”	非常	出色地	,	”	说	她	,	“	它	将	是	作为	你	欲望	,	但	让	我	发送

['sʌmwʌn] [-]

someone	[	21	]
某人	[	-	]

“很好，”她说，“就按你的意愿办吧，但我派个人去[21]。”

[wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

with	you	to	show	you	the	way	to	the	lake	.
和	你	到	展示	你	这	方式	到	这	湖	.

陪你一起去湖边。

" [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

"	The	prince	thanked	her	,	and	she	called	a	servant	to	go	with	him	,
"	这	王子	谢谢	她	,	和	她	称为	一个	仆人	到	去	和	他	,

王子向她道谢，她便叫来一个仆人陪他一起去。

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['praɪvətli] [ə; eɪ]

but	before	they	set	out	she	took	the	servant	aside	and	gave	him	privately	a
但	前	他们	放	出去	她	采取	这	仆人	旁边	和	给予	他	私下	一个

[smɔːl] [peə(r)][ɒv; əv] ['beləʊz] .

small	pair	of	bellows	.
小的	一对	的	风箱	.

但在他们出发之前，她把仆人拉到一边，私下给了他一副小风箱。

“ [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	When	you	reach	the	lake	,	"	said	she	,
"	什么时候	你	抵达	这	湖	,	"	说	她	,

“当你到达湖边时，”她说，

“ [teɪk] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][get][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [bləʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

“	take	an	opportunity	to	get	behind	the	prince	and	blow	upon	the	back	of
"	拿	一个	机会	到	得到	在后面	这	王子	和	吹	之上	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ðiːz] ['beləʊz] .

his	neck	with	these	bellows	.
他的	脖子	和	这些	风箱	.

“找机会走到王子身后，用这些风箱对着他的后颈吹气。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [ai] [wɪl] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ] [wel] .

If	you	do	this	I	will	reward	you	well	.
如果	你	做	这	我	将要	报酬	你	出色地	.

如果你这么做，我会好好奖励你。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [set] [aʊt]

"	The	servant	promised	to	obey	her	and	then	he	and	the	prince	set	out
"	这	仆人	承诺	到	服从	她	和	然后	他	和	这	王子	放	出去

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

“仆人答应服从她，然后他和王子一起出发了。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] [sæt] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm] [rɒks] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

When	they	reached	the	shore	the	prince	sat	down	on	some	rocks	to	watch	for
什么时候	他们	达到	这	支撑	这	王子	卫星	向下	在	一些	岩石	到	手表	为了

[ðə; ði] ['piːhen] ,

the	peahens	,
这	雌孔雀	,

他们到达岸边后，王子坐在几块岩石上，等待雌孔雀的出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɒt] [bæk] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [bluː] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ðə; ði] ['beləʊz]

but	the	servant	got	back	of	him	and	blew	upon	his	neck	with	the	bellows
但	这	仆人	得到	后退	的	他	和	吹	之上	他的	脖子	和	这	风箱

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [prɪns] [fel] [əˈsliːp] .

and	immediately	the	prince	fell	asleep	.
和	立即地	这	王子	跌倒	睡着了	.

但仆人走到他身后，用风箱对着他的脖子吹气，王子立刻就睡着了。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n]['gəʊldən] ['pi:hen] [keɪm]

Presently	**there**	**was**	**a**	**light**	**in**	**the**	**sky**	**and**	**the**	**seven**	**golden**	**peahens**	**came**
目前	那里	曾是	一个	光	在	这	天空	和	这	七	金的	雌孔雀	来了

['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lait] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

flying	**and**	**alighted**	**upon**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**lake**	**.**
飞行	和	下车	之上	这	边界	的	这	湖	.

这时，天空中出现了一道亮光，七只金色的雌孔雀飞来，落在了湖边。

[sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tu:; tə] [beɪð] [ðəm'selvz] [ɪn][ɪts] [-]

Six	**of**	**them**	**began**	**to**	**bathe**	**themselves**	**in**	**its**	**[**	**22**	**]**
六	的	他们	开始	到	洗澡	他们自己	在	它是	[	-	]

他们六个开始用它的[22]洗澡

['wɔ:təz] [bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [wʌn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

waters	**but**	**the**	**seventh**	**one**	**changed**	**into**	**a**	**princess**	**.**
水	但	这	第七	一	已更改	进入	一个	公主	.

七湖之中，第七个变成了公主。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [kə'res] [hɪm] ,

She	**came**	**over**	**to**	**the**	**prince**	**and**	**began**	**to**	**call**	**to**	**him**	**and**	**caress**	**him**	**,**
她	来了	超过	到	这	王子	和	开始	到	称呼	到	他	和	抚摸	他	,

她走到王子身边，开始呼唤他，抚摸他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'weɪkən] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] .

but	**she**	**could**	**not**	**awaken**	**him**	**from**	**his**	**sleep**	**.**
但	她	可以	不是	觉醒	他	从	他的	睡觉	.

但她却无法叫醒他。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['pi:hen] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed]

After	**a**	**time**	**the**	**peahens**	**came**	**up**	**from**	**the**	**water**	**,**	**and**	**the**	**princess**	**said**
后	一个	时间	这	雌孔雀	来了	向上	从	这	水	,	和	这	公主	说

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənt] ,

to	**the**	**servant**	**,**
到	这	仆人	,

过了一会儿，雌孔雀们从水里浮上来，公主对仆人说：

“ [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] [wen] [hi:; hi] [ə'weikən] [twaɪs] [mɔ:(r)] [wɪl] [ai] [kʌm] [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'gen] .

“ Tell	**your**	**master**	**when**	**he**	**awakens**	**twice**	**more**	**will**	**I**	**come**	**but**	**never**	**again**	**.**
” 告诉	你的	掌握	什么时候	他	觉醒	两次	更多的	将要	我	来	但	绝不	再次	.

“告诉你的主人，当他醒来两次时，我还会来，但绝不再来。”

” [ðen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɔ:l] [flu:] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

” Then	**she**	**and**	**the**	**others**	**all**	**flew**	**away**	**together**	**.**
” 然后	她	和	这	其他的	全部	飞翔	离开	一起	.

然后她和其他人一起飞走了。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

When	**the**	**prince**	**awoke**	**and**	**found**	**that**	**the**	**princess**	**had**	**been**	**there**	**and**
什么时候	这	王子	醒来	和	成立	那	这	公主	有	到过	那里	和

[hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [hɪm] ,

had	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**awaken**	**him**	**,**
有	尝试	在	徒劳	到	觉醒	他	,

王子醒来后发现公主曾来过，并且徒劳地试图叫醒他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][daɪ] [wɪð] [gri:f] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

he	**was**	**ready**	**to**	**die**	**with**	**grief**	**and**	**disappointment**	**.**
他	曾是	准备好	到	死	和	悲伤	和	失望	.

他已做好带着悲伤和失望死去的准备。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

However	**,**	**she**	**would**	**return**	**the**	**next**	**day**	**,**
然而	,	她	会	返回	这	下一个	天	,

然而，她第二天就回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt]

and	he	determined	he	would	be	there	watching	for	her	and	that
和	他	决定	他	会	是	那里	观看	为了	她	和	那

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈsliːp] .

this	time	he	would	not	by	any	means	allow	himself	to	fall	asleep	.
这	时间	他	会	不是	经过	任何	方法	允许	他自己	到	落下	睡着了	.

他下定决心要守在那里看着她，而且这一次他绝不会让自己睡着。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ˈhʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːvənt]

So	the	next	morning	he	hurried	down	to	the	lake	again	,	and	the	servant
所以	这	下一个	早晨	他	慌忙	向下	到	这	湖	再次	,	和	这	仆人

[went] [wɪð] [hɪm] ,

went	with	him	,
去	和	他	,

第二天早上，他又匆匆赶到湖边，仆人也和他一起去了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['beləʊz] ,

but	before	they	left	the	castle	the	queen	gave	the	servant	the	pair	of	bellows	,
但	前	他们	左边	这	城堡	这	女王	给予	这	仆人	这	一对	的	风箱	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	23	]
和	[	-	]

但在他们离开城堡之前，王后把那对风箱送给了仆人，并且[23]

[beɪd] [hɪm] [bləʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [nek] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv]

bade	him	blow	upon	the	back	of	the	prince's	neck	when	he	was	not	aware	of
巴德	他	吹	之上	这	后退	的	这	王子的	脖子	什么时候	他	曾是	不是	意识到的	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

吩咐他趁王子不注意，朝王子后颈吹一口气。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] ,

They	reached	the	lake	,
他们	达到	这	湖	,

他们到达了湖边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [əˈsliːp] [əˈgen] ,

and	the	prince	would	not	sit	down	for	he	feared	he	might	fall	asleep	again	,
和	这	王子	会	不是	坐	向下	为了	他	害怕	他	可能	落下	睡着了	再次	,

王子不敢坐下，因为他害怕自己会再次睡着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [bæk] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [bləʊ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð]

but	the	servant	managed	to	get	back	of	him	and	blow	upon	his	neck	with
但	这	仆人	管理	到	得到	后退	的	他	和	吹	之上	他的	脖子	和

[ðə; ði] ['beləʊz] .

the	bellows	.
这	风箱	.

但仆人设法绕到他身后，用风箱对着他的脖子吹气。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðə; ði] [prɪns] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

Then	,	in	spite	of	himself	the	prince	sank	down	in	a	deep	sleep	.
然后	,	在	尽管如此	的	他自己	这	王子	沉没	向下	在	一个	深的	睡觉	.

然后，王子不由自主地沉沉睡去。

['prezə)ntli] [ðə; ði] ['piːhen] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ,

Presently	the	peahens	came	flying	,
目前	这	雌孔雀	来了	飞行	,

这时，雌孔雀飞了过来。

[ænd; ənd][æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)][keɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	as	before	the	youngest	sister	came	over	to	the	prince	and	began
和	作为	前	这	最小的	姐姐	来了	超过	到	这	王子	和	开始

[tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [kə'res] [hɪm] ,

to	call	and	caress	him	,
到	称呼	和	抚摸	他	,

和以前一样，最小的妹妹走到王子身边，开始呼唤他、抚摸他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [slept] [ɒn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

but	he	still	slept	on	in	spite	of	her	.
但	他	仍然	睡着了	在	在	尽管如此	的	她	.

但他还是不顾她的反对继续睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

Then	she	turned	to	the	servant	and	said	to	him	,
然后	她	转向	到	这	仆人	和	说	到	他	,

然后她转过身对仆人说：

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [wen] [hiː; hi][ə'weikən] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd]['nevə(r)]

“	Tell	your	master	when	he	awakens	that	once	more	will	I	come	and	never
“	告诉	你的	掌握	什么时候	他	觉醒	那	一次	更多的	将要	我	来	和	绝不

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“当你的主人醒来时，告诉他我将只来一次，以后再也不会来了。”

[bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi] [kʌts] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][neɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [siː]

but	unless	he	cuts	the	head	of	the	nail	from	the	body	he	will	never	see
但	除非	他	削减	这	头	的	这	指甲	从	这	身体	他	将要	绝不	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但除非他把钉头从钉子上剪下来，否则他永远也见不到我。

” [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [left] [hiː; hi]

”	When	the	prince	awoke	and	heard	the	message	the	princess	had	left	he
”	什么时候	这	王子	醒来	和	听到	这	信息	这	公主	有	左边	他

[ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm] ,

understood	that	the	servant	had	deceived	him	,
理解	那	这	仆人	有	受骗	他	,

“王子醒来后，听到公主留下的消息，才明白仆人欺骗了他。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ment] [ən'les] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]

and	that	the	princess	meant	unless	he	destroyed	the	servant	he	would	never
和	那	这	公主	意思是	除非	他	损毁	这	仆人	他	会	绝不

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

find	her	.
寻找	她	.

公主的意思是，除非他杀了那个仆人，否则他永远也找不到她。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [-]

So	the	next	[	24	]
所以	这	下一个	[	-	]

所以接下来[24]

[deɪ] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [sɒːd] [wɪð] [hɪm] .

day	when	they	started	out	together	the	prince	took	a	sharp	sword	with	him	.
天	什么时候	他们	开始	出去	一起	这	王子	采取	一个	锋利的	剑	和	他	.

他们一同出发的那天，王子随身携带了一把锋利的剑。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

He	waited	until	they	were	out	of	sight	of	the	castle	,
他	等待	直到	他们	是	出去	的	视线	的	这	城堡	,

他等到他们完全消失在城堡的视线范围内才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] [hed] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

and	then	he	turned	and	cut	the	servant's	head	from	his	shoulders	and
和	然后	他	转向	和	切	这	仆人的	头	从	他的	肩膀	和

[went] [ɒn] [daʊn] ,

went	on	down	,
去	在	向下	,

然后他转身砍下了仆人的头颅，继续往下走去。

[ə'ləʊn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] .

alone	,	to	the	lake	.
独自的	,	到	这	湖	.

独自一人，来到湖边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['sev(ə)n]

He	had	not	been	there	long	when	he	saw	a	light	,	and	heard	the	seven
他	有	不是	到过	那里	长的	什么时候	他	锯	一个	光	,	和	听到	这	七

['piːhen] ['kʌmɪŋ] .

peahens	coming	.
雌孔雀	未来	.

他到那里没多久，就看到一道光，听到七只雌孔雀飞来的声音。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wʌn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

No	sooner	had	they	alighted	than	the	seventh	one	changed	into	the	beautiful
不	很快	有	他们	下车	比	这	第七	一	已更改	进入	这	美丽的

[ˌprɪn'ses] .

princess	.
公主	.

他们刚一下飞机，第七个人就变成了美丽的公主。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

When	she	saw	that	the	prince	was	awake	and	watching	for	her	,	she
什么时候	她	锯	那	这	王子	曾是	醒	和	观看	为了	她	,	她

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ] .

was	overcome	with	joy	.
曾是	克服	和	喜悦	.

当她看到王子醒着，正在等着她时，她欣喜若狂。

“ [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['pɑːtɪd] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Now	we	shall	never	be	parted	again	,	”	she	said	,
”	现在	我们	将	绝不	是	分手了	再次	,	”	她	说	,

“现在我们再也不会分开了，”她说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pæləs] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['hʌzbənd] .

“	but	you	shall	go	to	our	palace	with	me	and	be	my	own	dear	husband	.
”	但	你	将	去	到	我们的	宫殿	和	我	和	是	我的	自己的	亲爱的	丈夫	.

“但是你将和我一起去我们的宫殿，成为我亲爱的丈夫。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['gəʊldən] ['piːkɒk] ,

”	Then	she	changed	him	into	a	golden	peacock	,
”	然后	她	已更改	他	进入	一个	金的	孔雀	,

然后她把他变成了一只金色的孔雀。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['piːhen] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [ə'weɪ]

and	the	six	peahens	came	up	from	the	water	and	they	all	flew	away
和	这	六	雌孔雀	来了	向上	从	这	水	和	他们	全部	飞翔	离开

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

六只雌孔雀从水中飞来，一起飞走了。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['pæləs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]

On	and	on	they	went	until	they	came	to	the	pleasure	palace	the	king	had
在	和	在	他们	去	直到	他们	来了	到	这	乐趣	宫殿	这	国王	有

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ,

built	for	his	daughters	,
建造	为了	他的	女儿们	,

他们继续前行，直到来到国王为女儿们建造的行宫。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['piːkɒk] [wɒz; wəz] [-]

and	there	the	golden	peacock	was	[	25	]
和	那里	这	金的	孔雀	曾是	[	-	]

那里有一只金孔雀[25]

[tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːhen] [bɪ'keɪm] ['sev(ə)n] [prɪn'sesɪs] .

changed	back	into	a	prince	,	and	the	peahens	became	seven	princesses	.
已更改	后退	进入	一个	王子	,	和	这	雌孔雀	成为	七	公主们	.

他变回了王子，而孔雀们变成了七位公主。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wʌn] ,

The	prince	was	married	to	the	youngest	one	,
这	王子	曾是	已婚	到	这	最小的	一	,

王子娶了最小的女儿。

[ə'mɪdst] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] .

amidst	great	rejoicings	and	they	all	lived	there	happily	together	.
在……之中	伟大的	欢庆	和	他们	全部	居住地	那里	快乐地	一起	.

在一片欢腾之中，他们都幸福地生活在那里。

['evriθɪŋ] [went] ['dʒɔɪfəli] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [tuː; tə]

Everything	went	joyfully	for	seven	months	,	and	then	the	princess	came	to
一切	去	欣喜地	为了	七	几个月	,	和	然后	这	公主	来了	到

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [sed] ,

the	prince	and	said	,
这	王子	和	说	,

一切都平静地持续了七个月，然后公主来到王子面前说：

“ [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] ,

“	My	dear	husband	,
“	我的	亲爱的	丈夫	,

“我亲爱的丈夫，

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [wen] [maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

the	time	has	now	come	when	my	sisters	and	I	must	go	to	pay	a	visit
这	时间	有	现在	来	什么时候	我的	姐妹	和	我	必须	去	到	支付	一个	访问

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

to	the	king	our	father	.
到	这	国王	我们的	父亲	.

现在，我和我的姐妹们必须去拜访我们的父亲——国王。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

You	cannot	go	with	us	,
你	不能	去	和	我们	,

你不能和我们一起去。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈbeɪ] [wɒt] [aiˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [wel] .

but	if	you	will	obey	what	I	am	about	to	tell	you	all	will	go	well	.
但	如果	你	将要	服从	什么	我	是	关于	到	告诉	你	全部	将要	去	出色地	.

但是，如果你听从我接下来要告诉你的话，一切都会顺利的。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

We	will	be	away	for	three	days	,
我们	将要	是	离开	为了	三	天	,

我们将外出三天。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] .

and	during	that	time	the	palace	and	all	that	is	in	it	will	be	yours	.
和	期间	那	时间	这	宫殿	和	全部	那	是	在	它	将要	是	你的	.

在此期间，宫殿及其中的所有物品都将归你所有。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪkˈsept] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] ['selə(r)] [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

You	may	go	where	you	please	except	into	the	third	cellar	that	is	over	beyond	the
你	可能	去	在哪里	你	请	除了	进入	这	第三	地窖	那	是	超过	超过	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

除了位于其他地窖最远的第三个地窖之外，你可以去任何你想去的地方。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] ,

There	you	must	not	go	,
那里	你	必须	不是	去	,

你绝对不能去那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [əˈpɒn] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

for	if	you	do	some	terrible	misfortune	will	certainly	come	upon	both	of	us
为了	如果	你	做	一些	糟糕的	不幸	将要	当然	来	之上	两个都	的	我们

.

:
.

因为如果你这样做，我们两个肯定都会遭遇可怕的不幸。

〞 [ðə; ði] [prɪns] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

〞	The	prince	promised	that	all	should	be	as	she	wished	,
〞	这	王子	承诺	那	全部	应该	是	作为	她	希望	,

王子承诺一切都会如她所愿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [fluː] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm] [əˈləʊn] . [-]

and	then	she	and	her	sisters	flew	away	together	leaving	him	alone	.	[	26	]
和	然后	她	和	她	姐妹	飞翔	离开	一起	离开	他	独自的	.	[	-	]

然后她和她的姐妹们一起飞走了，留下他独自一人。[26]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] ['skeəsli] [θɔːt]

For	the	first	day	the	prince	did	not	go	near	the	cellar	and	scarcely	thought
为了	这	第一的	天	这	王子	做过	不是	去	靠近	这	地窖	和	几乎	想法

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

第一天，王子没有靠近地窖，几乎没想起这件事。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

The	second	day	he	looked	to	see	where	it	was	,
这	第二	天	他	看起来	到	看	在哪里	它	曾是	,

第二天，他四处查看它在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhevɪli] [tʃeɪnd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd]

and	when	he	came	to	the	door	it	was	so	heavily	chained	and	bolted
和	什么时候	他	来了	到	这	门	它	曾是	所以	重度	连锁	和	螺栓连接

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

that	he	could	not	but	wonder	what	was	back	of	it	,
那	他	可以	不是	但	想知道	什么	曾是	后退	的	它	,

当他走到门口时，发现门被厚重的铁链和门闩锁得严严实实，不禁让他好奇门后究竟是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [wɒt]

and	the	third	day	he	could	think	of	nothing	but	the	cellar	and	what
和	这	第三	天	他	可以	思考	的	没有什么	但	这	地窖	和	什么

[wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

was	in	it	.
曾是	在	它	.

第三天，他满脑子想的都是地窖和地窖里的东西。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [felt] [ðæt] [kʌm] [wɒt] [maɪt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] ['treʒə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

At	last	he	felt	that	come	what	might	he	must	see	what	treasure	it	was
在	最后的	他	毛毡	那	来	什么	可能	他	必须	看	什么	宝藏	它	曾是

[ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [lɒkt] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [dɔː(r)] .

that	was	kept	locked	away	behind	that	door	.
那	曾是	保留	已锁定	离开	在后面	那	门	.

他最终觉得，无论如何，他都必须看看那扇锁着的门后究竟藏着什么宝藏。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ʌnˈfɑːs(ə)n][ðə; ði][bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz] ;

He	went	down	to	it	again	and	began	to	unfasten	the	bolts	and	bars	;
他	去	向下	到	它	再次	和	开始	到	解开	这	螺栓	和	酒吧	;

他又走下去，开始解开螺栓和横杆；

[ðə; ði][lɑːst][wʌn] [fel] [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt]

the	last	one	fell	and	he	opened	the	door	and	stepped	inside	and	looked
这	最后的	一	跌倒	和	他	打开	这	门	和	步	里面	和	看起来

[əˈbaʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

最后一个门倒了，他打开门走了进去，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] [wɪð] [həʊlz] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði][lɪd] ,

There	was	nothing	there	to	see	but	a	great	chest	with	holes	bored	in	the	lid	,
那里	曾是	没有什么	那里	到	看	但	一个	伟大的	胸部	和	孔	无聊的	在	这	盖	,

那里除了一个盖子上钻了几个洞的大箱子之外，什么也没有。

[ænd; ənd] [baʊnd] [əˈbaʊt] [wɪð] [naɪn] [bændz][ɒv; əv]['aɪən] .

and	bound	about	with	nine	bands	of	iron	.
和	边界	关于	和	九	乐队	的	铁	.

并用九条铁带捆绑。

[ðə; ði] [prɪns] [stɛərd] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] ,

The	prince	stared	and	wondered	,
这	王子	凝视	和	想知道	,

王子凝视着，心中疑惑不解。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['grəʊnɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

and	while	he	still	stood	there	he	heard	a	groaning	sound	from	within	the
和	尽管	他	仍然	站立	那里	他	听到	一个	呻吟	声音	从	之内	这

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

他仍然站在那里，突然听到胸腔里传来一声呻吟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , “ ['brʌðə(r)] ,
and **a** **voice** **cried** **,** **“** **Brother** **,**
和 一个 嗓音 哭 , “ 兄弟 ,

一个声音喊道：“兄弟，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wet] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [maʊθ] . ”
for **the** **love** **of** **mercy** **give** **me** **some** **water** **to** **wet** **my** **poor** **mouth** **.** **”**
为了 这 爱 的 怜悯 给 我 一些 水 到 湿的 我的 贫穷的 嘴 . ”
[-]
[27]
[-]

看在上帝的份上，给我点水润润我可怜的嘴吧。”[27]

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɪtɪf(ə)l] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
The **prince** **was** **always** **pitiful** **toward** **those** **in** **trouble** **,** **and** **as** **soon** **as** **he**
这 王子 曾是 总是 可怜 朝向 那些 在 麻烦 , 和 作为 很快 作为 他
[hɜːd] [ðɪs] ,
heard **this** **,**
听到 这 ,

王子一向怜悯那些身处困境的人，他一听到这件事，

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [hiː; hi][ræn][ænd; ənd]
without **stopping** **to** **inquire** **what** **was** **inside** **of** **the** **chest** **he** **ran** **and**
没有 停止 到 查询 什么 曾是 里面 的 这 胸部 他 跑 和
[fetʃt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊlz] .
fetched **a** **cup** **of** **water** **and** **poured** **it** **through** **one** **of** **the** **holes** **.**
已获取 一个 杯子 的 水 和 倾倒 它 通过 一 的 这 孔 .

他没有停下来询问箱子里装的是什么，而是跑去拿了一杯水，从其中一个孔里倒了进去。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [saʊnd] ,
Scarcely **had** **he** **done** **this** **before** **there** **was** **a** **straining** **sound** **,**
几乎 有 他 完毕 这 前 那里 曾是 一个 紧张 声音 ,

他刚做完这个动作，就传来一声吃力的声音。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][bændz] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)] .
and **three** **of** **the** **iron** **bands** **burst** **asunder** **.**
和 三 的 这 铁 乐队 爆裂 分离 .

其中三根铁箍断裂了。

“ ['brʌðə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wet] [maɪ] [maʊθ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] .
“ **Brother** **,** **that** **was** **scarcely** **enough** **to** **wet** **my** **mouth** **,** **”** **said** **the** **voice** **inside** **.**
“ 兄弟 , 那 曾是 几乎 足够的 到 湿的 我的 嘴 , ” 说 这 嗓音 里面 .

“兄弟，这点东西连舔舔嘴都不够，”内心的声音说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kuːl] [maɪ] [θrəʊt] .
“ **For** **the** **love** **of** **mercy** **give** **me** **another** **cup** **of** **water** **to** **cool** **my** **throat** **.**
“ 为了 这 爱 的 怜悯 给 我 其他 杯子 的 水 到 凉爽的 我的 喉 .

“看在上帝的份上，再给我一杯水来凉凉我的喉咙吧。”

” [ðə; ði] [prɪns] [ræn][ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn]
” **The** **prince** **ran** **and** **fetched** **the** **water** **and** **poured** **it** **through** **the** **hole** **in**
” 这 王子 跑 和 已获取 这 水 和 倾倒 它 通过 这 洞 在
[ðə; ði][lɪd] ,
the **lid** **,**
这 盖 ,

王子跑去打水，然后从盖子上的小孔倒了进去。

[ænd; ənd] [naʊ] [θriː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][bændz] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)] .
and **now** **three** **more** **of** **the** **iron** **bands** **burst** **asunder** **.**
和 现在 三 更多的 的 这 铁 乐队 爆裂 分离 .

现在又有三根铁箍断裂了。

“ [mɔː(r)]['wɔːtə(r)] , ['brʌðə(r)] ; [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , ” [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] .

“	More	water	,	brother	;	more	,	for	the	love	of	mercy	,	”	cried	the	voice	.
”	更多的	水	,	兄弟	;	更多的	,	为了	这	爱	的	怜悯	,	”	哭	这	嗓音	.

“兄弟，再来点水；看在上帝的份上，再来点水吧！”那声音喊道。

“ [ðæt] [stɪl] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːst] .

“	That	still	is	not	enough	to	quench	my	thirst	.
”	那	仍然	是	不是	足够的	到	淬火	我的	口渴	.

“但这仍然不足以解我的渴。”

” [ðə; ði] [prɪns] [fetʃt] [ə; eɪ] [θɜːd] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] ,

”	The	prince	fetched	a	third	cup	of	water	and	poured	it	into	the	chest	,
”	这	王子	已获取	一个	第三	杯子	的	水	和	倾倒	它	进入	这	胸部	,

王子又取来第三杯水，倒进箱子里。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [-]

and	now	with	a	sound	like	thunder	the	last	of	the	iron	[	28	]
和	现在	和	一个	声音	喜欢	雷	这	最后的	的	这	铁	[	-	]

现在，伴随着雷鸣般的巨响，最后一块铁[28]

[bændz][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [fluː] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] ['drægən] .

bands	were	broken	,	and	out	from	the	chest	flew	a	great	green	dragon	.
乐队	是	破碎的	,	和	出去	从	这	胸部	飞翔	一个	伟大的	绿色的	龙	.

束缚断裂，一条巨大的绿色巨龙从胸膛中飞了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['seləz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ræn]

It	flew	up	through	the	cellars	and	out	of	the	castle	,	and	the	prince	ran
它	飞翔	向上	通过	这	地窖	和	出去	的	这	城堡	,	和	这	王子	跑

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

after	it	.
后	它	.

它飞过地窖，飞出城堡，王子追了上去。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,

The	seven	princesses	were	just	coming	home	,
这	七	公主们	是	只是	未来	家	,

七位公主正要回家，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['drægən] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['jʌŋgɪst]

and	without	even	stopping	for	a	moment	the	dragon	caught	up	the	youngest
和	没有	甚至	停止	为了	一个	片刻	这	龙	捕捉	向上	这	最小的

[wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

one	in	his	claws	and	flew	away	with	her	,
一	在	他的	爪子	和	飞翔	离开	和	她	,

巨龙甚至没有停顿片刻，就用爪子抓住了最小的那个女孩，带着她飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [stɪl] [ræn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] .

and	the	prince	still	ran	after	them	shouting	like	one	distracted	.
和	这	王子	仍然	跑	后	他们	喊叫	喜欢	一	愣	.

王子仍然像心不在焉似的追着他们大喊。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðə; ði] [prɪns] [ræn][ɒn] ,

Even	after	the	dragon	had	disappeared	over	the	mountains	the	prince	ran	on	,
甚至	后	这	龙	有	消失	超过	这	山脉	这	王子	跑	在	,

即使巨龙消失在群山之后，王子仍然继续奔跑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rʌn] [hiː; hi] [wɔːkt] .

and	when	he	could	no	longer	run	he	walked	.
和	什么时候	他	可以	不	更长	跑步	他	步行	.

当他跑不动了，就只能走路。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːm] ,

On	and	on	he	went	,	and	after	a	while	he	came	to	a	stream	,
在	和	在	他	去	,	和	后	一个	尽管	他	来了	到	一个	溪流	,

他继续往前走，过了一会儿，他来到一条小溪边。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

and	in	a	hole	near	it	lay	a	small	fish	gasping	for	breath	.
和	在	一个	洞	靠近	它	躺	一个	小的	鱼	喘息	为了	气息	.

附近的一个洞里躺着一条小鱼，正艰难地呼吸着。

“ ['brʌðə(r)] , ” [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;

“	Brother	,	”	it	cried	,	“	for	the	love	of	mercy	put	me	back	in	the	water	;
”	兄弟	,	”	它	哭	,	“	为了	这	爱	的	怜悯	放	我	后退	在	这	水	;

“兄弟，”它哭喊道，“看在仁慈的份上，把我放回水里吧；

[bʌt; bət] [fɜːst] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [skeɪlz] ,

but	first	take	one	of	my	scales	,
但	第一的	拿	一	的	我的	秤	,

但首先请拿走我的一个秤，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [niːd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

and	if	you	are	ever	in	need	rub	it	and	call	upon	me	,
和	如果	你	是	曾经	在	需要	擦	它	和	称呼	之上	我	,

如果你需要帮助，就摩擦它并呼唤我。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

and	I	may	be	able	to	help	you	.
和	我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	.

或许我能帮到你。

” [ðə; ði] [prɪns] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fɪʃ] , [-]

”	The	prince	stooped	and	took	up	the	fish	,	[	29	]
”	这	王子	弯腰	和	采取	向上	这	鱼	,	[	-	]

“王子弯下腰，拿起那条鱼[29]

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['taɪni] [skeɪl]

but	before	he	put	it	back	in	the	water	he	took	from	it	a	tiny	scale
但	前	他	放	它	后退	在	这	水	他	采取	从	它	一个	微小的	规模

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [beɪd] [hɪm] .

as	it	had	bade	him	.
作为	它	有	巴德	他	.

但在把它放回水中之前，他按照它的指示，取下了一片小鳞片。

[ðɪs] [skeɪl] [hiː; hi] [ræpt] ['keəfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [ə'gen] ,

This	scale	he	wrapped	carefully	in	his	handkerchief	,	and	journeyed	on	again	,
这	规模	他	包装	小心	在	他的	手帕	,	和	旅程	在	再次	,

他小心翼翼地用手帕包好这把秤，然后继续上路了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] .

leaving	the	fish	happy	at	being	again	in	the	stream	.
离开	这	鱼	快乐的	在	存在	再次	在	这	溪流	.

鱼儿们很高兴能再次回到溪流中。

['leɪtə(r)] [ɒn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,

Later	on	he	came	to	a	forest	,
之后	在	他	来了	到	一个	森林	,

后来他来到了一片森林，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [leɪ] [ə; eɪ][fɒks] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] [wɪð] [ɪts] [pɔː] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]

and	under	some	bushes	lay	a	fox	whining	to	itself	with	its	paw	caught	in	a
和	在下面	一些	灌木丛	躺	一个	狐狸	抱怨	到	本身	和	它是	爪子	捕捉	在	一个

[træp] .

trap	.
陷阱	.

灌木丛下躺着一只狐狸，它爪子被夹子夹住了，正独自呜咽着。

“ ['brʌðə(r)] , ” [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [hɪm] ,

“	Brother	,	”	it	called	to	the	prince	as	soon	as	it	saw	him	,
“	兄弟	,	”	它	称为	到	这	王子	作为	很快	作为	它	锯	他	,

它一见到王子就喊道：“哥哥！”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ['əʊpən] [ðɪs] [træp][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ] [friː] .

“	for	the	love	of	mercy	open	this	trap	and	let	me	go	free	.
“	为了	这	爱	的	怜悯	打开	这	陷阱	和	让	我	去	自由的	.

“看在仁慈的份上，打开这个陷阱，放我走吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['sʌkə(r)] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .

It	may	be	that	I	may	succor	you	in	a	time	of	need	.
它	可能	是	那	我	可能	救助	你	在	一个	时间	的	需要	.

或许在你需要帮助的时候，我能帮上你的忙。

” [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][praɪ]

”	The	prince	was	sorry	for	the	poor	animal	,	and	managed	to	pry
”	这	王子	曾是	对不起	为了	这	贫穷的	动物	,	和	管理	到	撬

['əʊpən][ðə; ði][træp] .

open	the	trap	.
打开	这	陷阱	.

王子怜悯这只可怜的动物，设法撬开了陷阱。

[ðə; ði][fɒks] [θæŋkt] [hɪm] ,

The	fox	thanked	him	,
这	狐狸	谢谢	他	,

狐狸向他道谢。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [pʊl] [θriː] [heəz] [frɒm; frəm][ɪts] [teɪl] .

and	before	it	ran	away	it	told	him	to	pull	three	hairs	from	its	tail	.
和	前	它	跑	离开	它	讲述	他	到	拉	三	头发	从	它是	尾巴	.

在它逃跑之前，它告诉他要从它的尾巴上拔三根毛。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ɪn] [niːd] , [rʌb] [ðəʊz] [heəz] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

“	If	you	are	ever	in	need	,	rub	those	hairs	and	call	upon	me	,	”	it	said	,
“	如果	你	是	曾经	在	需要	,	擦	那些	头发	和	称呼	之上	我	,	”	它	说	,

“如果你需要帮助，就揉揉这些头发，呼唤我的名字，”它说。

“ [ænd; ənd][weər'evə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

“	and	wherever	I	am	I	will	hear	and	come	to	help	you	.
“	和	无论	我	是	我	将要	听到	和	来	到	帮助	你	.

无论我在哪里，我都会听到你们的声音，并前来帮助你们。

” [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] [ɒn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

”	The	prince	thanked	him	and	journeyed	on	,	and	in	the	depths	of	the	forest
”	这	王子	谢谢	他	和	旅程	在	,	和	在	这	深度	的	这	森林

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [-]

he	came	upon	[	30	]
他	来了	之上	[	-	]

王子谢过他，继续前行，在森林深处遇到了[30]

[ə; eɪ] [wʊlf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ɪts] [pɔː] .

a	wolf	which	was	caught	by	a	rock	that	had	fallen	on	its	paw	.
一个	狼	哪个	曾是	捕捉	经过	一个	岩石	那	有	倒下	在	它是	爪子	.

一只被掉落在爪子上的石头砸中的狼。

“ [help] , ['brʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɜ:si] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [wʊlf] .

“	Help	,	brother	,	for	the	love	of	mercy	,	”	cried	the	wolf	.
“	帮助	,	兄弟	,	为了	这	爱	的	怜悯	,	”	哭	这	狼	.

“救命啊，兄弟，看在仁慈的份上！”狼喊道。

[ðə; ði] [prɪns] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][rəʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɒk] ,

The	prince	managed	to	roll	away	the	rock	,
这	王子	管理	到	卷	离开	这	岩石	,

王子设法挪开了石头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fri:] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm] [θri:] [heəz] [frɒm; frəm][ɪts] [teɪl]

and	when	the	wolf	found	it	was	free	it	gave	him	three	hairs	from	its	tail
和	什么时候	这	狼	成立	它	曾是	自由的	它	给予	他	三	头发	从	它是	尾巴

.

:

.

当狼发现自己重获自由后，便从尾巴上拔下三根毛给了他。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][ɪn] [ni:d] , [rʌb] [ði:z] [heəz] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	If	you	are	ever	in	need	,	rub	these	hairs	and	call	upon	me	,	”	he	said	,
“	如果	你	是	曾经	在	需要	,	擦	这些	头发	和	称呼	之上	我	,	”	他	说	,

“如果你有需要，就揉揉这些头发，呼唤我的名字，”他说。

“ [ænd; ənd] [weər'evə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] .

“	and	wherever	I	am	I	will	come	and	help	you	.
“	和	无论	我	是	我	将要	来	和	帮助	你	.

无论我在哪里，我都会来帮助你。

” [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rnid] [ɒn] ,

”	The	prince	thanked	him	and	journeyed	on	,
”	这	王子	谢谢	他	和	旅程	在	,

王子向他道谢后继续赶路。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt]

and	before	long	he	came	out	of	the	forest	and	saw	before	him	a	great
和	前	长的	他	来了	出去	的	这	森林	和	锯	前	他	一个	伟大的

['kɑ:s(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

castle	that	stood	upon	a	mountain	.
城堡	那	站立	之上	一个	山	.

不久，他走出森林，看到眼前耸立着一座雄伟的城堡，它坐落在山顶上。

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [aʊt] [rəʊd] [ðə; ði]['drægən]

While	he	stood	there	looking	at	it	the	gate	opened	and	out	rode	the	dragon
尽管	他	站立	那里	寻找	在	它	这	门	打开	和	出去	骑	这	龙

[ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [kəʊl] - [blæk] [hɔ:s] .

on	a	great	coal	-	black	horse	.
在	一个	伟大的	煤炭	-	黑色的	马	.

他站在那里看着它，这时大门开了，一条巨龙骑着一匹漆黑的骏马走了出来。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] .

Then	the	prince	knew	that	this	was	the	place	he	was	in	search	of	.
然后	这	王子	知道	那	这	曾是	这	地方	他	曾是	在	搜索	的	.

王子这才明白，这就是他要寻找的地方。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

He	waited	until	the	dragon	had	disappeared	,
他	等待	直到	这	龙	有	消失	,

他等到巨龙消失后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] ['entəd] [ɪn] ,

and	then	he	went	up	to	the	castle	and	entered	in	,
和	然后	他	去	向上	到	这	城堡	和	进入	在	,

然后他上了城堡，走了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] [waɪf] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]

and	the	very	first	person	he	saw	was	his	own	dear	wife	sitting	alone	and
和	这	非常	第一的	人	他	锯	曾是	他的	自己的	亲爱的	妻子	坐着	独自的	和

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

他见到的第一个人，是他亲爱的妻子，她独自一人坐在那里哭泣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]

As	soon	as	she	[	31	]
作为	很快	作为	她	[	-	]

她[31]一

[sɔː] [hɪm][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

saw	him	she	jumped	up	and	ran	into	his	arms	,
锯	他	她	跳了起来	向上	和	跑	进入	他的	武器	,

她看到他，立刻跳起来扑进他的怀里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'res] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [haʊ]

and	after	they	had	kissed	and	caressed	each	other	they	began	to	plan	how
和	后	他们	有	亲吻	和	被爱抚	每个	其他	他们	开始	到	计划	如何

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

they	could	escape	.
他们	可以	逃脱	.

他们互相亲吻爱抚之后，开始计划如何逃跑。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] ['sædl] .

Out	in	the	stable	was	another	horse	,	and	this	the	prince	saddled	.
出去	在	这	稳定的	曾是	其他	马	,	和	这	这	王子	鞍	.

马厩里还有另一匹马，王子给它套上了马鞍。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	mounted	upon	it	and	took	the	princess	up	before	him	,
他	安装	之上	它	和	采取	这	公主	向上	前	他	,

他骑上马，把公主抱在怀里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ]

and	then	they	rode	down	the	mountain	and	away	as	fast	as	they	could	go
和	然后	他们	骑	向下	这	山	和	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	去

.

:
.

然后他们策马下山，飞快地离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

It	was	not	until	evening	that	the	dragon	returned	to	the	castle	,
它	曾是	不是	直到	晚上	那	这	龙	返回	到	这	城堡	,

直到傍晚，巨龙才返回城堡。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi] [njuː]

but	as	soon	as	he	came	in	and	found	the	princess	was	gone	he	knew
但	作为	很快	作为	他	来了	在	和	成立	这	公主	曾是	已消失	他	知道

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

what	had	happened	,
什么	有	发生	,

但他一进来发现公主不见了，就知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] .

and	that	she	had	ridden	away	with	the	prince	.
和	那	她	有	骑	离开	和	这	王子	.

她和王子一起骑马离开了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊl] - [blæk] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	took	counsel	with	his	coal	-	black	horse	,	and	asked	it	,
然后	他	采取	法律顾问	和	他的	煤炭	-	黑色的	马	,	和	问	它	,

于是他与他那匹漆黑的马商量，问它：

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [raɪd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɜːst] ? ”

“	Shall	we	ride	after	them	at	once	,	or	shall	we	eat	and	drink	first	?	”
”	将	我们	骑	后	他们	在	一次	,	或者	将	我们	吃	和	喝	第一的	?	”

“我们是立刻追上去，还是先吃喝一下？”

“ [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɜːst] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [hɔːs] ,

“	Let	us	eat	and	drink	first	,	”	answered	the	horse	,
”	让	我们	吃	和	喝	第一的	,	”	回答	这	马	,

“我们先吃喝吧，”马回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	for	even	after	that	we	can	easily	catch	up	with	them	.
”	为了	甚至	后	那	我们	能	容易地	抓住	向上	和	他们	.

“即使在那之后，我们也能轻易追上他们。”

” [səʊ] [ðə; ði] ['drægən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] ,

”	So	the	dragon	sat	down	and	ate	and	drank	,
”	所以	这	龙	卫星	向下	和	吃	和	喝	,

于是，龙坐下，吃喝起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [rəʊd] ['ɑːftə(r)] [-]

and	then	he	mounted	his	steed	and	rode	after	[	32	]
和	然后	他	安装	他的	骏马	和	骑	后	[	-	]

然后他骑上马，跟了上去[32]

[ðə; ði] ['rʌnəˌwei] .

the	runaways	.
这	逃亡者	.

逃亡者。

[hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] ,

He	soon	caught	up	with	them	,	and	took	the	princess	from	the	prince	,
他	很快	捕捉	向上	和	他们	,	和	采取	这	公主	从	这	王子	,

他很快追上了他们，并从王子手中夺走了公主。

[ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	set	her	on	his	own	horse	in	front	of	him	.
和	放	她	在	他的	自己的	马	在	正面	的	他	.

然后让她骑上他自己的马，站在他前面。

“ [ðɪs] [wʌn] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [speə(r)] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	This	one	time	I	will	spare	you	,	”	he	said	to	the	prince	,
”	这	一	时间	我	将要	空闲的	你	,	”	他	说	到	这	王子	,

“这一次我就饶了你，”他对王子说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] ,

“	because	you	had	mercy	upon	me	when	I	was	a	prisoner	in	the	cellar	,
”	因为	你	有	怜悯	之上	我	什么时候	我	曾是	一个	囚犯	在	这	地窖	,

“因为我被囚在地窖里的时候，你怜悯了我，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['kɑːs(ə)l] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

but	if	you	ever	come	to	my	castle	again	I	will	certainly	destroy	you	.
但	如果	你	曾经	来	到	我的	城堡	再次	我	将要	当然	破坏	你	.

但是，如果你再胆敢踏入我的城堡，我一定会杀了你。

〃 [ðen] [hiː; hi] [rəʊd] [bæk] [həʊm] [ə'gen] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪnd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [hɪm] .

〃	**Then**	**he**	**rode**	**back**	**home**	**again**	**faster**	**than**	**the**	**wind**	**,**	**carrying**	**the**	**princess**	**with**	**him**	**.**
〃	然后	他	骑	后退	家	再次	快点	比	这	风	,	携带	这	公主	和		.

然后他骑着马，以比风还快的速度返回家乡，带着公主一起。

[ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

The	**prince**	**waited**	**until**	**he**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**,**
这	王子	等待	直到	他	曾是	出去	的	视线	,

王子等到他消失在视线之外后，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [hɔːs] [luːs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

and	**then**	**he**	**turned**	**the**	**horse**	**loose**	**and**	**started**	**back**	**toward**	**the**	**castle**	**,**
和	然后	他	转向	这	马	松动的	和	开始	后退	朝向	这	城堡	,

然后他放开马，朝城堡的方向走去。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['drægənz] [θret] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses]

for	**even**	**the**	**dragon's**	**threat**	**could**	**not**	**keep**	**him**	**away**	**from**	**his**	**dear**	**princess**
为了	甚至	这	龙的	威胁	可以	不是	保持	他	离开	从	他的	亲爱的	公主

.

:

.

即使恶龙的威胁也无法阻止他回到心爱的公主身边。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ə'gen] [hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd]

When	**he**	**had**	**come**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**castle**	**again**	**he**	**hid**	**himself**	**and**
什么时候	他	有	来	之内	视线	的	这	城堡	再次	他	隐藏	他自己	和

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['drægən] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] .

waited	**until**	**the**	**next**	**day**	**when**	**the**	**dragon**	**had**	**ridden**	**away**	**.**
等待	直到	这	下一个	天	什么时候	这	龙	有	骑	离开	.

当他再次看到城堡时，他躲了起来，等到第二天巨龙骑马离开后才离开。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Then	**he**	**went**	**up**	**to**	**the**	**castle**	**and**	**hunted**	**through**	**the**	**rooms**	**until**	**he**
然后	他	去	向上	到	这	城堡	和	猎杀	通过	这	房间	直到	他

[faʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

found	**the**	**princess**	**.**
成立	这	公主	.

然后他来到城堡，挨个房间寻找，直到找到公主。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [-]

When	**she**	**saw**	**him**	**she**	**began**	**to**	**tremble**	**[**	**33**	**]**
什么时候	她	锯	他	她	开始	到	颤抖	[	-	]

她一见到他就开始颤抖[33]

[wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

with	**fear**	**and**	**wring**	**her**	**hands**	**.**
和	害怕	和	拧	她	双手	.

她惊恐万分，双手不停地绞在一起。

〃 [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] ?

〃	**Why**	**have**	**you**	**returned**	**?**
〃	为什么	有	你	返回	?

你为什么回来了?

〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

〃	**she**	**cried**	**.**
〃	她	哭	.

她哭了起来。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['drægən][faindz][juː; jʊ][hɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [teə(r); tɪə][juː; jʊ]

“	Do	you	not	remember	that	if	the	dragon	finds	you	here	he	will	tear	you
”	做	你	不是	记住	那	如果	这	龙	发现	你	这里	他	将要	撕	你

[tuː; tə] ['piːsɪz] ? ”

to	pieces	?	”
到	件	?	”

“你难道忘了，如果恶龙在这里发现你，它会把你撕成碎片吗？”

“ ['lɪs(ə)n] , [dɪə(r)][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Listen	,	dear	one	,	”	said	the	prince	.
”	听	,	亲爱的	一	,	”	说	这	王子	.

“听着，亲爱的，”王子说道。

“ [aɪ] [wɪl] [haɪd] [maɪ'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

“	I	will	hide	myself	behind	the	curtains	,
”	我	将要	隐藏	我	在后面	这	窗帘	,

我会躲在窗帘后面，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['drægən] ['kɒmz] [həʊm] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi]

and	when	the	dragon	comes	home	you	must	find	out	from	him	where	he
和	什么时候	这	龙	来	家	你	必须	寻找	出去	从	他	在哪里	他

[gɒt] [hɪz; ɪz] [kəʊl] - [blæk] [stiːd] ,

got	his	coal	-	black	steed	,
得到	他的	煤炭	-	黑色的	骏马	,

当巨龙回家时，你必须向他打听他那匹漆黑的坐骑是从哪里来的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)]

for	I	can	easily	see	that	unless	we	find	a	match	to	it	we	will	never
为了	我	能	容易地	看	那	除非	我们	寻找	一个	匹配	到	它	我们	将要	绝不

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪm] .

be	able	to	escape	from	him	.
是	有能力的	到	逃脱	从	他	.

因为我很容易看出，除非我们找到与之匹敌的对手，否则我们永远无法摆脱他。

” [ðɪs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]

”	This	the	princess	agreed	to	do	,	and	they	talked	together	until	they	heard	the
”	这	这	公主	同意	到	做	,	和	他们	谈话	一起	直到	他们	听到	这

['drægən] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

dragon	returning	,
龙	返回	,

“公主同意了，他们一起交谈，直到听到龙回来的声音。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [hɪd] [hɪm'self] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

and	then	the	prince	hid	himself	back	of	the	curtains	.
和	然后	这	王子	隐藏	他自己	后退	的	这	窗帘	.

然后王子躲到了窗帘后面。

[wen] [ðə; ði]['drægən] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

When	the	dragon	came	in	the	princess	pretended	to	be	very	glad	to	see	him	,
什么时候	这	龙	来了	在	这	公主	假装	到	是	非常	高兴的	到	看	他	,

当巨龙进来时，公主假装很高兴见到他。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drˈlaɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] [brˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm] [wɪð]

and	at	this	he	was	delighted	,	for	always	before	she	had	met	him	with
和	在	这	他	曾是	高兴极了	,	为了	总是	前	她	有	遇见	他	和

[tɪəz] [ænd; ənd] [rɪ'prəutʃ] .

tears	and	reproaches	.
眼泪	和	责备	.

他对此感到高兴，因为在此之前，她总是带着泪水和责备来见他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][sed] , “ [ðæt][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['wʌndəf(ə)l] [hɔːs] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] .

After	a	time	she	said	,	“	That	is	a	very	wonderful	horse	that	you	have	.
后	一个	时间	她	说	,	“	那	是	一个	非常	精彩的	马	那	你	有	.

过了一会儿，她说：“你有一匹非常棒的马。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [wʌn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ? ” [-]

Do	you	suppose	there	is	another	one	like	it	in	all	the	world	?	”	[	34	]
做	你	认为	那里	是	其他	一	喜欢	它	在	全部	这	世界	?	”	[	-	]

你认为世界上还有第二个像这样的吗？[34]

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['drægən] , “ [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] ,

“	Yes	,	”	said	the	dragon	,	“	there	is	one	and	only	one	,
“	是的	,	”	说	这	龙	,	“	那里	是	一	和	仅有的	一	,

“是的，”龙说，“只有一个，而且只有一个。”

[ænd; ənd] [ðæt][ɪz][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [stiːd] .

and	that	is	the	brother	of	my	steed	.
和	那	是	这	兄弟	的	我的	骏马	.

那是我坐骑的兄弟。

” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [stiːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

”	The	princess	asked	him	where	this	wonderful	steed	was	to	be	found	,
”	这	公主	问	他	在哪里	这	精彩的	骏马	曾是	到	是	成立	,

公主问他这匹骏马在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

and	the	dragon	told	her	it	belonged	to	the	old	gray	woman	who	had
和	这	龙	讲述	她	它	属于	到	这	老的	灰色的	女士	WHO	有

[bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

but	one	eye	and	lived	at	such	and	such	a	place	.
但	一	眼睛	和	居住地	在	这样的	和	这样的	一个	地方	.

龙告诉她，这东西属于住在某某地方的那位只有一只眼睛的灰发老妇人。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [twelv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːsɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['steɪb(ə)l] , ” [ðə; ði]['drægən] [went] [ɒn] ,

“	She	has	twelve	beautiful	horses	standing	in	her	stable	,	”	the	dragon	went	on	,
“	她	有	十二	美丽的	马匹	常设	在	她	稳定的	,	”	这	龙	去	在	,

“她的马厩里站着十二匹漂亮的骏马，”巨龙继续说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [stiːd] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	but	this	steed	is	none	of	them	.
“	但	这	骏马	是	没有任何	的	他们	.

但这匹马却不是它们中的任何一匹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['spri] [næg] [ðæt] [ɪz] ['kraʊdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [stɔːl] ,

It	is	the	lean	and	sorry	nag	that	is	crowded	away	in	the	furthest	stall	,
它	是	这	倾斜	和	对不起	唠叨	那	是	挤	离开	在	这	最远	摊位	,

那匹瘦骨嶙峋、可怜兮兮的老马被挤在最远的马厩里。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] ,

and	no	one	to	look	at	it	would	think	it	worth	anything	,
和	不	一	到	看	在	它	会	思考	它	值得	任何事物	,

任何人看了都不会觉得它值钱。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] ,

but	all	the	same	it	is	the	brother	of	my	horse	,
但	全部	这	相同的	它	是	这	兄弟	的	我的	马	,

但不管怎样，它是我马的兄弟。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] . ”

and	to	the	full	as	good	as	he	is	.	”
和	到	这	满的	作为	好的	作为	他	是	.	”

他确实非常优秀。”

“ [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][get] [ðæt] [hɔːs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]

“	And	would	it	be	possible	for	anyone	to	get	that	horse	?	”	asked	the
”	和	会	它	是	可能的	为了	任何人	到	得到	那	马	?	”	问	这

[ˌprɪn'ses] .

princess	.
公主	.

“那么，任何人都有可能得到那匹马吗？”公主问道。

“ ['pɒsəb(ə)l][bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] .

“	Possible	but	difficult	.
”	可能的	但	难的	.

“有可能，但很难。”

[ɪf] ['eniwʌn] [sɜːrvz] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

If	anyone	serves	the	old	gray	woman	for	three	days	,
如果	任何人	服务	这	老的	灰色的	女士	为了	三	天	,

如果有人服侍那位灰发老妇人三天，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	during	that	time	is	able	to	fulfill	her	bidding	he	will	be	able	to
和	期间	那	时间	是	有能力的	到	实现	她	投标	他	将要	是	有能力的	到

[ɑːsk][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [hɪm] ;

ask	his	own	reward	and	she	cannot	refuse	him	;
问	他的	自己的	报酬	和	她	不能	拒绝	他	;

在此期间，如果他能够满足她的要求，他就可以要求自己的回报，而她也无法拒绝他；

[ɪn] [ðæt] [wei] [kæn; kən][hiː; hi] [-]

in	that	way	can	he	[	35	]
在	那	方式	能	他	[	-	]

这样他就可以[35]

[geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [hɔːs] [ænd; ənd][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] .

gain	possession	of	that	horse	and	in	no	other	.
获得	拥有	的	那	马	和	在	不	其他	.

只能拥有那匹马，不能拥有其他任何马。

” [ðə; ði] [prɪns] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

”	The	prince	heard	all	this	behind	the	curtain	where	he	was	hidden	,	and	after
”	这	王子	听到	全部	这	在后面	这	窗帘	在哪里	他	曾是	隐	,	和	后

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

“王子躲在帘子后面，听到了这一切，过了一会儿，

[wen] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [stəʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

when	the	dragon	had	gone	to	sleep	he	stole	out	and	set	forth	in	search	of
什么时候	这	龙	有	已消失	到	睡觉	他	偷窃	出去	和	放	前进	在	搜索	的

[ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] .

the	old	gray	woman	who	had	but	one	eye	.
这	老的	灰色的	女士	WHO	有	但	一	眼睛	.

当巨龙睡着后，他悄悄溜出去，出发去寻找那位只有一只眼睛的灰发老妇人。

[hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

He	went	on	and	on	,
他	去	在	和	在	,

他滔滔不绝地说个不停。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld] [greɪ]

and	after	a	while	he	came	to	the	house	and	there	was	the	old	gray
和	后	一个	尽管	他	来了	到	这	房子	和	那里	曾是	这	老的	灰色的

['wʊmən] [hɜː'self] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

woman	herself	looking	out	of	the	window	.
女士	她自己	寻找	出去	的	这	窗户	.

过了一会儿，他来到房子前，只见那位灰发老妇人正从窗户往外看。

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

He	knocked	at	the	door	,
他	敲门	在	这	门	,

他敲了敲门，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['sɜːvɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	when	she	opened	it	he	asked	whether	he	might	take	service	with	her	.
和	什么时候	她	打开	它	他	问	无论	他	可能	拿	服务	和	她	.

当她打开信时，他问她是否可以为他服务。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][əʊld] [greɪ] ['wʊmən] ,

“	Yes	,	you	may	,	”	answered	the	old	gray	woman	,
“	是的	,	你	可能	,	”	回答	这	老的	灰色的	女士	,

“是的，你可以，”老妇人回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [læd] [tuː; tə] [draɪv] [maɪ] [blæk] [meə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	for	I	am	in	need	of	a	stout	lad	to	drive	my	black	mare	out	to	the
“	为了	我	是	在	需要	的	一个	肥硕	小伙子	到	驾驶	我的	黑色的	母马	出去	到	这

['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

pasture	and	keep	her	from	running	away	.
牧场	和	保持	她	从	跑步	离开	.

“因为我需要一个身强力壮的小伙子来赶我的黑母马到牧场去，防止它跑掉。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] [wɒt] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] [tʃuːz]

If	you	can	do	this	for	three	days	you	may	ask	what	reward	you	choose
如果	你	能	做	这	为了	三	天	你	可能	问	什么	报酬	你	选择

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] ,

and	it	shall	be	yours	,
和	它	将	是	你的	,

如果你能坚持三天，你可以选择你想要的奖励，奖励将归你所有。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['evri] ['iːvnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed]

but	if	you	are	not	able	to	bring	her	home	every	evening	your	head
但	如果	你	是	不是	有能力的	到	带来	她	家	每一个	晚上	你的	头

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][set] [ə'pɒn][ə; eɪ] [steɪk] . ” [-]

shall	be	cut	from	your	shoulders	and	set	upon	a	stake	.	”	[	36	]
将	是	切	从	你的	肩膀	和	放	之上	一个	赌注	.	”	[	-	]

但如果你每天晚上不能把她带回家，你的头颅将被砍下，插在木桩上。”[36]

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɑːgən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	prince	agreed	to	this	bargain	,	and	the	next	morning	,	as	soon	as	it
这	王子	同意	到	这	便宜货	,	和	这	下一个	早晨	,	作为	很快	作为	它

[wɒz; wəz] [laɪt] ,

was	light	,
曾是	光	,

王子同意了这笔交易，第二天早上天一亮，

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ðɪ] [blæk] [meə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːstʃə(r)] .

he	drove	the	black	mare	out	to	the	pasture	.
他	驾驶	这	黑色的	母马	出去	到	这	牧场	.

他把那匹黑母马赶到牧场去。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [haʊˈevə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [mɛrz] [stɔːl] [ænd; ənd]

Before	they	started	however	the	old	woman	went	to	the	black	mare's	stall	and
前	他们	开始	然而	这	老的	女士	去	到	这	黑色的	母马的	摊位	和

[ˈwɪspəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,

whispered	in	her	ear	,
低声说道	在	她	耳朵	,

然而，在她们出发之前，老妇人走到黑母马的马厩前，在她耳边低语道：

“ [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [jɔːˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [haɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

“	To	-	day	you	must	change	yourself	into	a	fish	and	hide	down	in	the
“	到	-	天	你	必须	改变	你自己	进入	一个	鱼	和	隐藏	向下	在	这

[striːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] [læd] [wɪl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] .

stream	for	there	the	lad	will	never	be	able	to	find	you	.
溪流	为了	那里	这	小伙子	将要	绝不	是	有能力的	到	寻找	你	.

“今天你必须变成一条鱼，躲在溪流里，因为在那里，那孩子永远也找不到你。”

” [wen] [ðə; ði] [prɪns] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [meə(r)] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [sɪt] [əˈpɒn]

”	When	the	prince	reached	the	pasture	with	the	mare	he	determined	to	sit	upon
”	什么时候	这	王子	达到	这	牧场	和	这	母马	他	决定	到	坐	之上

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɔːl] [deɪ] ,

her	back	all	day	,
她	后退	全部	天	,

“王子带着母马来到牧场后，决定整天都坐在马背上。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [hɪm] .

for	if	he	did	that	he	was	sure	she	could	never	escape	from	him	.
为了	如果	他	做过	那	他	曾是	当然	她	可以	绝不	逃脱	从	他	.

因为如果他那样做，他确信她永远也无法逃离他。

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [gruː] [ˈdraʊziːə] [ænd; ənd] [ˈdraʊziːə] ,

He	sat	there	for	a	long	time	,	but	he	grew	drowsier	and	drowsier	,
他	卫星	那里	为了	一个	长的	时间	,	但	他	生长	更困倦	和	更困倦	,

他坐在那里很久，但却越来越困。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [fel] [fɑːst] [əˈsliːp] .

and	at	last	he	fell	fast	asleep	.
和	在	最后的	他	跌倒	快速地	睡着了	.

最后他沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] [stɪl]

When	he	awoke	he	was	seated	on	a	log	of	wood	with	the	halter	still
什么时候	他	醒来	他	曾是	坐着	在	一个	日志	的	木头	和	这	缰绳	仍然

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

他醒来时发现自己坐在一根圆木上，手里还拿着缰绳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	the	mare	was	gone	.
和	这	母马	曾是	已消失	.

那匹母马不见了。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]

The	prince	was	in	despair	,	but	suddenly	he	remembered	the	promise	the	little
这	王子	曾是	在	绝望	,	但	突然	他	记得	这	承诺	这	小的

[fɪʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] .

fish	had	made	him	.
鱼	有	制成	他	.

王子感到绝望，但突然间，他想起了小鱼对他许下的承诺。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [skeɪl] [wɪtʃ] [-]
He took out the scale which [37]
他 采取 出去 这 规模 哪个 [-]

他拿出秤[37]

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kærɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [hiː; hi] [kraɪd] :
he had been carrying all this time , and rubbing it gently he cried :
他 有 到过 携带 全部 这 时间 , 和 擦 它 轻轻地 他 哭 :

他一直带着它，轻轻抚摸着它，哭着说：

" ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [ɪf] [frend] [ɪn'diːd] ,
" Little fish , if friend indeed ,
" 小的 鱼 , 如果 朋友 的确 ,

"小鱼儿，如果真是朋友的话，

[help] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
Help me in my time of need .
帮助 我 在 我的 时间 的 需要 .

在我最需要帮助的时候，请帮帮我。

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [stʌk] [ɪts] [hed] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [striːm] [nɪə(r)] [baɪ] .
" Immediately the little fish stuck its head up from a stream near by .
" 立即地 这 小的 鱼 卡住 它是 头 向上 从 一个 溪流 靠近 经过 .

"小鱼立刻从附近的小溪里探出头来。"

" [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [duː; də] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ?
" What can I do to help you , brother ?
" 什么 能 我 做 到 帮助 你 , 兄弟 ?

兄弟，我能为你做些什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] .
" it asked .
" 它 问 .

它问道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [meə(r)] [hæz; həz] [gɒn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" Can you tell me where the black mare has gone ? " asked the prince .
" 能 你 告诉 我 在哪里 这 黑色的 母马 有 已消失 ? " 问 这 王子 .

"你能告诉我那匹黑马去了哪里吗？"王子问道。

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [striːm]
" Yes ; she has changed herself into a fish and is hiding down in the stream
" 是的 ; 她 有 已更改 她自己 进入 一个 鱼 和 是 隐藏 向下 在 这 溪流
[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

"是的，她变成了一条鱼，正和我们一起躲在溪流里。"

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] .
But do not trouble yourself about that .
但 做 不是 麻烦 你自己 关于 那 .

但你不必为此烦恼。

[dʒʌst] [straɪk] [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] , - [blæk] [meə(r)] , [blæk]
Just strike the halter upon the ground and call out , ' Black mare , black
只是 罢工 这 缰绳 之上 这 地面 和 称呼 出去 , - 黑色的 母马 , 黑色的
[meə(r)] ,
mare ,
母马 ,

只需将缰绳拍打在地上，然后喊道："黑母马，黑母马"，

[kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] . -

come	out	from	among	the	fishes	for	it	is	time	to	go	home	.	'
来	出去	从	之中	这	鱼	为了	它	是	时间	到	去	家	.	-

从鱼群中出来吧，该回家了。

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪʃ] [beɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] [meə(r)] [daʊn]

"	The	prince	did	as	the	fish	bade	him	and	as	soon	as	the	black	mare	down
"	这	王子	做过	作为	这	鱼	巴德	他	和	作为	很快	作为	这	黑色的	母马	向下

[ɪn] [ðə; ði] [striːm] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪts]

in	the	stream	heard	those	words	it	was	obliged	to	come	out	and	take	its
在	这	溪流	听到	那些	字	它	曾是	有义务	到	来	出去	和	拿	它是

['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] [ə'gen] .

natural	shape	again	.
自然的	形状	再次	.

"王子照鱼的吩咐做了，溪流中的黑马一听到这些话，就不得不出来，恢复了原本的模样。"

[ðə; ði] [-]

The	[	38	]
这	[	-	]

[38]

[prɪns] [ðen] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

prince	then	mounted	upon	it	and	rode	it	home	.
王子	然后	安装	之上	它	和	骑	它	家	.

王子随后骑上马，返回了家。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ðə; ði] [əʊld] [greɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] ,

When	they	reached	the	stable	the	old	gray	woman	was	on	the	watch	,
什么时候	他们	达到	这	稳定的	这	老的	灰色的	女士	曾是	在	这	手表	,

他们到达马厩时，发现那位灰发老妇人正在放哨。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

and	she	could	scarcely	hide	her	rage	and	disappointment	at	finding	the
和	她	可以	几乎	隐藏	她	愤怒	和	失望	在	寻找	这

['sɜːvɪŋ] [læd] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [meə(r)] [həʊm] .

serving	lad	had	managed	to	bring	the	black	mare	home	.
服务	小伙子	有	管理	到	带来	这	黑色的	母马	家	.

得知那个侍从小伙子竟然把那匹黑母马带回了家，她几乎无法掩饰自己的愤怒和失望。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

However	,	she	bade	him	go	to	the	kitchen	and	get	his	supper	,
然而	,	她	巴德	他	去	到	这	厨房	和	得到	他的	晚餐	,

然而，她吩咐他去厨房准备晚饭。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [blæk] [meə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːl] .

and	she	followed	the	black	mare	to	the	stall	.
和	她	随后	这	黑色的	母马	到	这	摊位	.

她跟着那匹黑母马来到了马厩。

" [juː; jʊ] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [reɪdʒ] ,

"	You	fool	,	"	she	cried	,	and	she	was	ready	to	beat	it	in	her	rage	,
"	你	傻子	,	"	她	哭	,	和	她	曾是	准备好	到	打	它	在	她	愤怒	,

"你这个蠢货！"她喊道，愤怒之下，她恨不得把它打死。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [æz; əz] [aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] ? "

"	why	did	you	not	hide	among	the	fishes	as	I	bade	you	?	"
"	为什么	做过	你	不是	隐藏	之中	这	鱼	作为	我	巴德	你	?	"

"你为什么不听从我的吩咐，躲藏在鱼群中呢？"

“ ['mɪstrəs] , [ai][dɪd] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][meə(r)] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| | | |

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

At	**first**	**the**	**prince**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**;**	**he**	**was**	**in**	**despair**	**.**
在	第一的	这	王子	做过	不是	知道	什么	到	做	;	他	曾是	在	绝望	.

王子起初不知所措，感到绝望。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðə; ði][fɒks][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] .

Then	**he**	**remembered**	**the**	**promise**	**the**	**fox**	**had**	**made**	**him**	**.**
然后	他	记得	这	承诺	这	狐狸	有	制成	他	.

然后他想起了狐狸曾向他许下的承诺。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

He	**took**	**the**	**hairs**	**and**	**rubbed**	**them**	**between**	**his**	**fingers**	**.**
他	采取	这	头发	和	摩擦	他们	之间	他的	手指	.

他拿起那些毛发，用手指搓了搓。

“ ['lɪt(ə)l] [fɒks] , [ɪf] [frend] [ɪn'diːd] ,

“	**Little**	**fox**	**,**	**if**	**friend**	**indeed**	**,**
“	小的	狐狸	,	如果	朋友	的确	,

“小狐狸，如果你真是我的朋友，

[help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ,

Help	**me**	**in**	**my**	**time**	**of**	**need**	**,**
帮助	我	在	我的	时间	的	需要	,

在我最需要帮助的时候，请帮帮我。

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [fɒks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

Immediately	**the**	**little**	**red**	**fox**	**came**	**running**	**out**	**of**	**the**	**wood**	**.**
立即地	这	小的	红色的	狐狸	来了	跑步	出去	的	这	木头	.

小红狐立刻从树林里跑了出来。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] ?

“	**What**	**would**	**you**	**have**	**of**	**me**	**,**	**brother**	**?**
“	什么	会	你	有	的	我	,	兄弟	?

兄弟，你想要我做什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] . [-]

”	**he**	**asked**	**.**	**[**	**40**	**]**
”	他	问	.	[	-	]

“他问道。[40]

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] ['wʊmənz] [blæk] [meə(r)][hæz; həz] [gɒn] ? ”

“	**Can**	**you**	**tell**	**me**	**where**	**the**	**gray**	**woman's**	**black**	**mare**	**has**	**gone**	**?**	**”**
“	能	你	告诉	我	在哪里	这	灰色的	女性的	黑色的	母马	有	已消失	?	”

“你能告诉我那位灰衣女子的黑马去哪儿了吗？”

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**That**	**is**	**easily**	**answered**	**.**
“	那	是	容易地	回答	.

“这个问题很容易回答。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɒks][ænd; ənd][ɪz]['haɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pæk] .

She	**has**	**changed**	**herself**	**into**	**a**	**fox**	**and**	**is**	**hiding**	**with**	**the**	**pack**	**.**
她	有	已更改	她自己	进入	一个	狐狸	和	是	隐藏	和	这	盒	.

她变成了一只狐狸，躲藏在狐群中。

[straɪk] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] : - [blæk] [meə(r)] , [blæk] [meə(r)] ,

Strike	**the**	**halter**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**call**	**out**	**:**	**'**	**Black**	**mare**	**,**	**black**	**mare**	**,**
罢工	这	缰绳	在	这	地面	和	称呼	出去	:	-	黑色的	母马	,	黑色的	母马	,

用缰绳拍打地面，喊道：“黑母马，黑母马，

[kʌm] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔksiz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . -

come	from	among	the	foxes	;	it	is	time	to	go	home	.	'
来	从	之中	这	狐狸	;	它	是	时间	到	去	家	.	-

狐狸们，你们该回家了。

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][meə(r)] [hɜːd] [hɪm]

"	The	prince	did	as	he	was	told	and	as	soon	as	the	mare	heard	him
"	这	王子	做过	作为	他	曾是	讲述	和	作为	很快	作为	这	母马	听到	他

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pæk]

calling	to	her	in	this	way	she	was	obliged	to	come	out	from	the	pack
呼叫	到	她	在	这	方式	她	曾是	有义务	到	来	出去	从	这	盒

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [ʃeɪp] ,

and	take	her	real	shape	,
和	拿	她	真实的	形状	,

"王子照做了，母马一听到他这样呼唤她，就不得不从马群中出来，显露出她真正的模样。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [rəʊd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

and	the	prince	mounted	upon	her	back	and	rode	her	home	.
和	这	王子	安装	之上	她	后退	和	骑	她	家	.

于是王子骑上她的背，乘着她回了家。

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [sɔː] [hɪm] ['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [graʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɪð]

When	the	witch	saw	him	riding	back	to	the	house	she	ground	her	teeth	with
什么时候	这	巫婆	锯	他	骑术	后退	到	这	房子	她	地面	她	牙齿	和

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

女巫看见他骑马回家，气得咬牙切齿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk]

As	soon	as	she	had	sent	him	to	the	kitchen	she	went	out	to	the	black
作为	很快	作为	她	有	发送	他	到	这	厨房	她	去	出去	到	这	黑色的

[mɛrz] [stɔːl] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

mare's	stall	to	beat	it	.
母马的	摊位	到	打	它	.

她把那人支开去厨房后，就出去到黑母马的马厩去鞭打它。

" [tuː; tə][ðə; ði] [fɔksiz] ! [tuː; tə][ðə; ði] [fɔksiz] !

"	To	the	foxes	!	to	the	foxes	!
"	到	这	狐狸	!	到	这	狐狸	!

"去吧，狐狸！去吧，狐狸！"

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

That	was	what	I	told	you	,	"	she	cried	.
那	曾是	什么	我	讲述	你	,	"	她	哭	.

"我就是这么跟你说的，"她哭着说。

" ['mɪstrəs] , [aɪ][dɪd][haɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][meə(r)] , "

"	Mistress	,	I	did	hide	among	them	as	you	bade	me	,	"	answered	the	mare	,	"
"	情妇	,	我	做过	隐藏	之中	他们	作为	你	巴德	我	,	"	回答	这	母马	,	"

[bʌt; bət] [ðɪs] [læd] [-]

but	this	lad	[	41	]
但	这	小伙子	[	-	]

"主人，我照您吩咐的躲在他们中间了，"母马回答说，"但是这个小伙子[41]

[ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔksiz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] . "

is	a	friend	of	the	foxes	too	,	and	they	told	him	where	I	was	.	"
是	一个	朋友	的	这	狐狸	也	,	和	他们	讲述	他	在哪里	我	曾是	.	"

他也是狐狸的朋友，狐狸告诉他我在哪里。"

“ [ðen] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [haɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .

“	Then	to	-	morrow	hide	among	the	wolves	,	”	said	the	old	woman	.
”	然后	到	-	明天	隐藏	之中	这	狼	,	”	说	这	老的	女士	.

“那么明天就躲到狼群里去吧。”老妇人说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnevə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðeə(r)] .

“	He	will	certainly	never	look	for	you	there	.
”	他	将要	当然	绝不	看	为了	你	那里	.

“他肯定不会在那里找你。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .

”	The	next	day	it	was	the	same	thing	over	again	.
”	这	下一个	天	它	曾是	这	相同的	事物	超过	再次	.

第二天同样的事情再次发生。

[ðə; ði] [prɪns] [sæt][ɒn][ðə; ði] [mɛrz] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [hɪm] .

The	prince	sat	on	the	mare's	back	so	that	she	should	not	escape	him	.
这	王子	卫星	在	这	母马的	后退	所以	那	她	应该	不是	逃脱	他	.

王子坐在母马背上，以免它逃脱。

[ˈɑːftə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][meə(r)] [slɪpt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

After	while	he	went	to	sleep	,	and	the	mare	slipped	away	from	him	,
后	尽管	他	去	到	睡觉	,	和	这	母马	滑倒了	离开	从	他	,

过了一会儿，他睡着了，那匹母马悄悄地从他身边溜走了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [wʊlf] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːˈself] .

but	this	time	it	was	into	a	wolf	she	changed	herself	.
但	这	时间	它	曾是	进入	一个	狼	她	已更改	她自己	.

但这一次，她把自己变成了狼。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [əˈwəʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dɪˈspeə(r)] ,

When	the	prince	awoke	he	was	in	despair	,
什么时候	这	王子	醒来	他	曾是	在	绝望	,

王子醒来时，感到绝望。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [wʌn] [frend] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

until	he	remembered	that	he	had	still	one	friend	to	help	him	.
直到	他	记得	那	他	有	仍然	一	朋友	到	帮助	他	.

直到他想起自己还有一个朋友可以帮助他。

[hiː; hi] [ˈdʒentli] [rʌbd] [ðə; ði] [heəz] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	gently	rubbed	the	hairs	the	wolf	had	given	him	,	and	said	,
他	轻轻地	摩擦	这	头发	这	狼	有	给定	他	,	和	说	,

他轻轻地揉搓着狼给他的毛发，说道：

“ [kaɪnd] [greɪ] [wʊlf] , [ɪf] [frend] [ɪnˈdiːd] ,

“	Kind	gray	wolf	,	if	friend	indeed	,
”	种类	灰色的	狼	,	如果	朋友	的确	,

“善良的灰狼，如果真是朋友的话，

[help] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .

Help	me	in	my	time	of	need	.
帮助	我	在	我的	时间	的	需要	.

在我最需要帮助的时候，请帮帮我。

” [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns]

”	Immediately	the	wolf	came	galloping	out	of	the	wood	and	asked	the	prince
”	立即地	这	狼	来了	疾驰	出去	的	这	木头	和	问	这	王子

[wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

what	he	could	do	for	him	.
什么	他	可以	做	为了	他	.

“狼立刻从树林里飞奔而出，问王子有什么事需要他帮忙。”

[ðə; ði] [prɪns] [təʊld][hɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [set] [-]

The	prince	told	him	how	he	had	been	set	[	42	]
这	王子	讲述	他	如何	他	有	到过	放	[	-	]

王子告诉他自己是如何被陷害的[42]

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [blæk] [meə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ; “

to	watch	the	black	mare	and	had	gone	to	sleep	and	lost	her	;	“
到	手表	这	黑色的	母马	和	有	已消失	到	睡觉	和	丢失的	她	;	“

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

去照看那匹黑母马，结果睡着了，把她弄丢了；“现在，

” [sed] [hiː; hi] ,

”	said	he	,
”	说	他	,

他说道。

“ [aɪ][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set]

“	I	fear	there	is	nothing	for	me	but	to	lose	my	head	and	have	it	set
“	我	害怕	那里	是	没有什么	为了	我	但	到	失去	我的	头	和	有	它	放

[ə'pɒn][ə; eɪ][pəʊst] . ”

upon	a	post	.	”
之上	一个	邮政	.	”

“我恐怕除了被砍头示众之外，别无他路。”

“ [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['hæpən] [jet] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [wʊlf] .

“	That	will	not	happen	yet	,	”	answered	the	wolf	.
“	那	将要	不是	发生	然而	,	”	回答	这	狼	.

“那件事现在还不会发生，”狼回答道。

“ [ðə; ði][meə(r)][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd][ɪz]['haɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pæk] .

“	The	mare	has	changed	herself	to	a	wolf	and	is	hiding	with	the	pack	.
“	这	母马	有	已更改	她自己	到	一个	狼	和	是	隐藏	和	这	盒	.

“这匹母马已经变成了一匹狼，躲在狼群中。”

[straɪk] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]

Strike	the	halter	on	the	ground	and	call	to	her	and	she	will	be
罢工	这	缰绳	在	这	地面	和	称呼	到	她	和	她	将要	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] .

obliged	to	come	.
有义务	到	来	.

将缰绳跺在地上，呼唤她，她就会不得不过来。

” [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][meə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,

”	The	prince	did	as	he	was	told	and	called	to	the	mare	to	come	,
”	这	王子	做过	作为	他	曾是	讲述	和	称为	到	这	母马	到	来	,

王子照着吩咐去做，唤来母马。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][hɪm] .

and	she	was	obliged	to	take	her	real	shape	and	come	out	to	him	.
和	她	曾是	有义务	到	拿	她	真实的	形状	和	来	出去	到	他	.

她不得不显出真身，来到他面前。

[ðə; ði] [prɪns] [slɪpt] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [spræŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk]

The	prince	slipped	the	halter	over	her	head	,	sprang	upon	her	back
这	王子	滑倒了	这	缰绳	超过	她	头	,	弹簧	之上	她	后退

[ænd; ənd][rəʊd][hɜː(r); hə(r)][həʊm] .

and	rode	her	home	.
和	骑	她	家	.

王子把缰绳套在她头上，跳到她背上，骑着她回家了。

[wen] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['wʊmən] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

When	**the**	**old**	**gray**	**woman**	**saw**	**him**	**coming**	**in**	**this**	**way**	**instead**	**of**	**upon**	**his**	**feet**	**,**
什么时候	这	老的	灰色的	女士	锯	他	未来	在	这	方式	反而	的	之上	他的	脚	,

当那位灰发老妇人看到他不是站着而是走着过来时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [bɜːst] [wɪð] [reɪdʒ] .

she	**almost**	**burst**	**with**	**rage**	**.**
她	几乎	爆裂	和	愤怒	.

她几乎气得要爆炸了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

However	**,**	**there**	**was**	**no**	**help**	**for**	**it**	**.**
然而	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

然而，对此却无能为力。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ɜːnd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][hiː; hi][mʌst; məst] .

The	**lad**	**had**	**earned**	**his**	**wages**	**,**	**and**	**have**	**them**	**he**	**must**	**.**
这	小伙子	有	获得	他的	工资	,	和	有	他们	他	必须	.

这孩子挣了工资，他必须得到这些工资。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['wʊmən] . [-]

“	**And**	**what**	**is**	**it**	**you**	**will**	**choose**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**old**	**gray**	**woman**	**.**	**[**	**43**	**]**
“	和	什么	是	它	你	将要	选择	?	”	问	这	老的	灰色的	女士	.	[	-	]

“那么，你会选择什么呢？”老灰发妇人问道。[43]

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][næg] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [stɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	**Give**	**me**	**the**	**poor**	**nag**	**that**	**stands**	**in**	**the**	**furthest**	**stall**	**,**	**”**	**said**	**the**	**prince**	**.**
“	给	我	这	贫穷的	唠叨	那	站立	在	这	最远	摊位	,	”	说	这	王子	.

“把站在最远马厩里的那匹可怜的老马给我，”王子说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒri] ['ɫʊkɪŋ] [biːst] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðæt] ,

“	**It**	**is**	**but**	**a**	**sorry**	**looking**	**beast**	**,**	**but**	**I**	**will**	**be**	**content**	**with**	**that**	**,**
“	它	是	但	一个	对不起	寻找	兽	,	但	我	将要	是	内容	和	那	,

“它只是一头可怜的野兽，但我对此已经很满意了。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] .

”	**answered**	**the**	**prince**	**.**
”	回答	这	王子	.

“王子回答道。”

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

When	**the**	**old**	**woman**	**heard**	**that**	**she**	**turned**	**green**	**in**	**the**	**face**	**.**
什么时候	这	老的	女士	听到	那	她	转向	绿色的	在	这	脸	.

老妇人听了这话，脸色顿时变得青紫。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] [fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['hɔːsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	**offered**	**him**	**first**	**one**	**and**	**then**	**another**	**of**	**the**	**handsome**	**horses**	**in**	**her**
她	提供	他	第一的	一	和	然后	其他	的	这	英俊的	马匹	在	她

['steɪb(ə)l] ,

stable	**,**
稳定的	,

她先是给他提供了一匹马，然后又提供了一匹她马厩里漂亮的马。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	**the**	**lad**	**would**	**have**	**none**	**of**	**them**	**.**
但	这	小伙子	会	有	没有任何	的	他们	.

但这孩子一个也不肯要。

[ðə; ði] ['sɒri] [næg][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] ,

The	**sorry**	**nag**	**was**	**his**	**choice**	**and**	**it**	**alone**	**would**	**he**	**take**	**,**
这	对不起	唠叨	曾是	他的	选择	和	它	独自的	会	他	拿	,

那匹可怜的马是他的选择，他只会选择它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

and	in	the	end	the	old	woman	was	obliged	to	give	it	to	him	.
和	在	这	结尾	这	老的	女士	曾是	有义务	到	给	它	到	他	.

最后，老妇人不得不把它给了他。

[hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	rode	away	on	it	,
他	骑	离开	在	它	,

他骑着它离开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['mʌðərz] ['blesɪŋ] [ðæt] [went] [wɪð] [hɪm] .

and	it	was	not	the	old	gray	mother's	blessing	that	went	with	him	.
和	它	曾是	不是	这	老的	灰色的	母亲的	祝福	那	去	和	他	.

而与他一同离去的，并非那位白发苍苍的老母亲的祝福。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

When	they	were	well	out	of	sight	of	the	house	and	in	the	depths	of
什么时候	他们	是	出色地	出去	的	视线	的	这	房子	和	在	这	深度	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

当他们完全离开房子，进入森林深处时，

[ðə; ði] [prɪns] [ə'lait] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌri] [kəʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm]

the	prince	alighted	and	taking	out	a	curry	comb	he	had	brought	with	him
这	王子	下车	和	采取	出去	一个	咖喱	梳子	他	有	带来	和	他

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][ænd; ənd] ['kʌri] [ðə; ði] [hɔːs] ,

he	began	to	rub	and	curry	the	horse	,
他	开始	到	擦	和	咖喱	这	马	,

王子下了马，拿出随身携带的梳毛梳，开始给马梳毛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk] ['bɜːnɪʃt] ['sɪlvə(r)] .

and	when	he	had	done	that	it	shone	like	burnished	silver	.
和	什么时候	他	有	完毕	那	它	闪耀	喜欢	抛光	银	.

当他这样做的时候，它像抛光过的银子一样闪闪发光。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['drægənz] ['kɑːs(ə)l] .

Then	he	mounted	again	and	rode	on	until	he	came	to	the	dragon's	castle	.
然后	他	安装	再次	和	骑	在	直到	他	来了	到	这	龙的	城堡	.

然后他又骑上马，一路骑行，直到来到龙的城堡。

[æz; əz] [suːn] [-]

As	soon	[	44	]
作为	很快	[	-	]

很快[44]

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	he	drew	near	,	the	princess	came	running	down	to	meet	him	,	for	the
作为	他	画	靠近	,	这	公主	来了	跑步	向下	到	见面	他	,	为了	这

['drægən][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

dragon	was	away	,
龙	曾是	离开	,

他走近时，公主跑下来迎接他，因为龙已经不见了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɪm]

and	she	had	been	watching	from	a	high	tower	and	had	seen	him
和	她	有	到过	观看	从	一个	高的	塔	和	有	已见	他

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

她当时正站在高塔上观看，看到了他走过来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed]

He	took	her	up	on	the	saddle	before	him	and	turned	his	horse's	head
他	采取	她	向上	在	这	鞍	前	他	和	转向	他的	马匹	头

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['iːv(ə)n] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [tə'wɔːd]

and	rode	away	from	the	castle	even	faster	than	he	had	ridden	toward
和	骑	离开	从	这	城堡	甚至	快点	比	他	有	骑	朝向

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他把她抱到前面的马鞍上，调转马头，飞快地离开了城堡，速度比他来时还要快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['drægən] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

and	they	had	journeyed	far	before	the	dragon	returned	home	.
和	他们	有	旅程	远的	前	这	龙	返回	家	.

他们跋涉了很远的路，巨龙才回到家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gɒn] [hiː; hi] [njuː] [wɒt]

As	soon	as	he	reached	there	and	found	the	princess	gone	he	knew	what
作为	很快	作为	他	达到	那里	和	成立	这	公主	已消失	他	知道	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

他一赶到那里，发现公主不见了，就知道发生了什么事。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , “ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

Then	he	said	to	his	horse	,	“	Shall	we	follow	after	them	now	,
然后	他	说	到	他的	马	,	“	将	我们	跟随	后	他们	现在	,

然后他对他的马说：“我们现在跟上他们吗？”

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɜːst] ? ”

or	shall	we	eat	and	drink	first	?	”
或者	将	我们	吃	和	喝	第一的	?	”

或者我们先吃点东西喝点东西?

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [naʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] ,

“	We	have	no	time	for	meat	or	drink	now	,	”	answered	the	black	horse	,
“	我们	有	不	时间	为了	肉	或者	喝	现在	,	”	回答	这	黑色的	马	,

“我们现在没时间吃肉喝水了，”黑马回答道。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] ,

“	and	it	will	be	all	I	can	do	to	overtake	them	,
“	和	它	将要	是	全部	我	能	做	到	超过	他们	,

“我将竭尽全力才能超越他们。”

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [raɪd] [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] .

for	now	they	ride	my	own	brother	.
为了	现在	他们	骑	我的	自己的	兄弟	.

现在他们骑的是我亲弟弟。

” [ðen] [ðə; ði] ['drægən] [liːpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [fluː] , [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

”	Then	the	dragon	leaped	upon	his	horse	,	and	off	they	flew	,	faster	than	the
”	然后	这	龙	跳跃	之上	他的	马	,	和	离开	他们	飞翔	,	快点	比	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

“然后巨龙跃上马背，他们飞驰而去，速度比风还快。”

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] .

in	pursuit	of	the	prince	and	princess	.
在	追逐	的	这	王子	和	公主	.

追寻王子和公主的踪迹。

[ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [-]

They	went	on	and	on	,	and	after	a	while	the	[	45	]
他们	去	在	和	在	,	和	后	一个	尽管	这	[	-	]

他们继续说了很久，过了一会儿[45]

['drægən] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [wɒz; wəz]['swɪftə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] ,

dragon	came	within	sight	of	them	,	for	though	the	white	horse	was	swifter	than	the	wind	,
龙	来了	之内	视线	的	他们	,	为了	尽管	这	白色的	马	曾是	更迅捷	比	这	风	,

巨龙出现在他们眼前，因为尽管白马比风还快，

[tuː] , [hiː; hi] ['kærid] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [haɪɪst] [spiːd] .

too	,	he	carried	double	and	so	could	not	go	at	his	highest	speed	.
也	,	他	携带	双倍的	和	所以	可以	不是	去	在	他的	最高	速度	.

而且，他负重两倍，所以无法以最高速度行进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自世界各地的童话故事(Fairy Tales from Many Lands)
第2/9页

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['drægən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,

Nearer	**and**	**nearer**	**came**	**the**	**dragon**	**and**	**his**	**steed**	**,**
更近	和	更近	来了	这	龙	和	他的	骏马	,

巨龙和它的坐骑越来越近了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [beg] [ænd; ənd] [pliːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑːstə(r)] ,

and	**the**	**prince**	**began**	**to**	**beg**	**and**	**plead**	**with**	**his**	**steed**	**to**	**go**	**faster**	**,**
和	这	王子	开始	到	求	和	恳求	和	他的	骏马	到	去	快点	,

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] ,

but	**it**	**answered**	**,**
但	它	回答	,

于是王子开始恳求他的坐骑跑得更快，但坐骑却回答说：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] , ['mɑːstə(r)] ; ['əʊnli] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl]

“ There	**is**	**no**	**need**	**of**	**that**	**,**	**master**	**;**	**only**	**leave**	**everything**	**to**	**me**	**and**	**all**	**will**
“ 那里	是	不	需要	的	那	,	掌握	;	仅有的	离开	一切	到	我	和	全部	将要

[gəʊ] [wel] .

go	**well**	**.**
去	出色地	.

“主人，不必如此；把一切都交给我，一切都会顺利的。”

” [ðen] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

” Then	**the**	**black**	**horse**	**came**	**near**	**enough**	**to**	**speak**	**,**	**and**	**he**	**called**	**after**	**the**
” 然后	这	黑色的	马	来了	靠近	足够的	到	说话	,	和	他	称为	后	这

['ʌðə(r)] ,

other	**,**
其他	,

“然后，那匹黑马走近到可以说话的程度，它朝另一匹马喊道：”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] [gəʊ] ['sləʊə] , ['brʌðə(r)] .

“	**For**	**mercy's**	**sake**	**go**	**slower**	**,**	**brother**	**.**
”	为了	怜悯的	清酒	去	慢点	,	兄弟	.

“看在上帝的份上，慢点开，兄弟。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [maɪ'self] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] . ”

I	**shall**	**kill**	**myself**	**running**	**after**	**you**	**.**	**”**
我	将	杀	我	跑步	后	你	.	”

我会拼了命追你。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .

“ There	**is**	**no**	**need**	**of**	**your**	**doing**	**that**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**white**	**horse**	**.**
“ 那里	是	不	需要	的	你的	正在做	那	,	”	回答	这	白色的	马	.

“你不必那样做，”白马回答道。

“ [θrəʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [rɪd] [jɔː'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [sɪts] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]

“ Throw	**up**	**your**	**heels**	**and**	**rid**	**yourself**	**of**	**the**	**monster**	**that**	**sits**	**upon**	**your**
“ 扔	向上	你的	高跟鞋	和	摆脱	你自己	的	这	怪物	那	坐着	之上	你的

[bæk] .

back	**.**
后退	.

“甩掉压在你背上的怪物吧。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

You	**have**	**been**	**his**	**servant**	**too**	**long**	**as**	**it**	**is**	**.**
你	有	到过	他的	仆人	也	长的	作为	它	是	.

你为他效力的时间已经太长了。

" [wen] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [kɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz]

"	When	the	black	horse	heard	this	he	began	to	plunge	and	kick	up	his	heels
"	什么时候	这	黑色的	马	听到	这	他	开始	到	暴跌	和	踢	向上	他的	高跟鞋

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['drægən] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [-]

so	that	the	dragon	was	thrown	from	his	back	and	falling	[	46	]
所以	那	这	龙	曾是	抛掷	从	他的	后退	和	坠落	[	-	]

“黑马听见这话，便开始猛冲，踢起后腿，把龙从背上甩了下来，摔倒在地[46]。”

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

upon	a	rock	he	was	broken	to	pieces	.
之上	一个	岩石	他	曾是	破碎的	到	件	.

他摔在岩石上，碎成了碎片。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

But	the	black	horse	came	up	to	his	brother	,
但	这	黑色的	马	来了	向上	到	他的	兄弟	,

但那匹黑马走到了他哥哥跟前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [set] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	the	prince	set	the	princess	upon	his	back	,
和	这	王子	放	这	公主	之上	他的	后退	,

于是王子将公主放在背上。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [kept] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [tuː; tə] [raɪd] .

while	he	himself	kept	the	white	horse	to	ride	.
尽管	他	他自己	保留	这	白色的	马	到	骑	.

而他自己则留着那匹白马骑乘。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['dʒɜːrnid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['pæləs] [tə'geðə(r)] ,

So	they	all	journeyed	back	to	the	pleasure	palace	together	,
所以	他们	全部	旅程	后退	到	这	乐趣	宫殿	一起	,

于是，他们一起返回了欢乐宫殿。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɪks] ['sɪstəz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

and	when	the	six	sisters	saw	them	there	were	great	rejoicings	,
和	什么时候	这	六	姐妹	锯	他们	那里	是	伟大的	欢庆	,

六姐妹见到他们，都非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ['hæpɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [fər'evə(r)] ['ɑːftə(r)] . [-]

and	they	all	lived	together	happily	in	the	palace	forever	after	.	[	47	]
和	他们	全部	居住地	一起	快乐地	在	这	宫殿	永远	后	.	[	-	]

从此，他们都幸福地生活在宫殿里。[47]

- , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv]

MISHOSHA	,	THE	MAGICIAN	OF
-	,	这	魔术师	的

米肖沙，魔术师

[ðə; ði] [leɪk]

THE	LAKE
这	湖

湖

([frɒm; frəm] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz])

(	From	Tales	of	the	American	Indians	)
(	从	故事	的	这	美国人	印度人	)

（摘自《美国印第安人的故事》）

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [leɪk] [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf]

UPON	the	borders	of	a	wide	and	lonely	lake	lived	an	Indian	with	his	wife
之上	这	边界	的	一个	宽的	和	孤独	湖	居住地	一个	印度	和	他的	妻子

[ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] .

and	two	children	.
和	二	孩子们	.

在一片广阔而孤寂的湖泊边，住着一位印第安人和他的妻子以及两个孩子。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [geɪm] ,

Every	day	the	Indian	went	off	into	the	forest	in	search	of	game	,
每一个	天	这	印度	去	离开	进入	这	森林	在	搜索	的	游戏	,

每天，这位印第安人都会进森林去寻找猎物。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [sent] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ]

and	after	he	had	gone	the	woman	always	sent	the	two	boys	down	to	play
和	后	他	有	已消失	这	女士	总是	发送	这	二	男孩们	向下	到	玩

[baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

by	the	edge	of	the	lake	.
经过	这	边缘	的	这	湖	.

他走后，那女人总是让两个男孩到湖边去玩。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]

This	she	did	because	she	had	a	lover	who	came	to	visit	her	while	her
这	她	做过	因为	她	有	一个	情人	WHO	来了	到	访问	她	尽管	她

['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ]

husband	was	away
丈夫	曾是	离开

她这样做是因为丈夫不在家时，她的情人来探望她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [sɔː] [hɪm] [ðeɪ] [maɪt] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]

and	she	was	afraid	if	her	children	saw	him	they	might	speak	of	him	before
和	她	曾是	害怕的	如果	她	孩子们	锯	他	他们	可能	说话	的	他	前

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] . [-]

their	father	.	[	48	]
他们的	父亲	.	[	-	]

她担心如果她的孩子们看到他，可能会在父亲面前谈论他。[48]

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

One	day	the	husband	came	back	from	his	hunting	earlier	than	usual	.
一	天	这	丈夫	来了	后退	从	他的	打猎	早些时候	比	通常	.

有一天，丈夫比平时更早地打猎回来了。

[hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [stəʊl] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .

He	heard	voices	in	the	lodge	and	stole	up	to	it	and	peeped	in	.
他	听到	声音	在	这	小屋	和	偷窃	向上	到	它	和	偷窥	在	.

他听到小屋里有说话声，便悄悄地走过去往里窥视。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

There	he	saw	a	strange	man	sitting	with	his	wife	and	talking	to	her	.
那里	他	锯	一个	奇怪的	男人	坐着	和	他的	妻子	和	说	到	她	.

他看到一个陌生男人和他的妻子坐在一起，正在和她说话。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [geɪm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	Indian	was	so	angry	that	he	threw	the	game	down	before	the	door	,
这	印度	曾是	所以	生气的	那	他	扔	这	游戏	向下	前	这	门	,

印第安人非常生气，把游戏扔在了门前。

[ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

and	strode	off	into	the	forest	never	to	return	.
和	大步走	离开	进入	这	森林	绝不	到	返回	.

然后大步走进森林，再也没有回来。

[səʊ]['saɪləntlɪ][hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

So	silently	had	he	come	and	gone	that	his	wife	did	not	know	he	had
所以	默默	有	他	来	和	已消失	那	他的	妻子	做过	不是	知道	他	有

[biːn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [geɪm] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi]

been	there	until	she	came	out	and	saw	the	game	lying	near	the	door	where	he
到过	那里	直到	她	来了	出去	和	锯	这	游戏	说谎	靠近	这	门	在哪里	他

[hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	thrown	it	and	his	bow	and	arrows	beside	it	.
有	抛掷	它	和	他的	弓	和	箭头	旁	它	.

他来去无踪，以至于他的妻子直到出来看到他扔在门口的猎物以及旁边的弓箭时，才知道他来过。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

Then	she	was	frightened	,
然后	她	曾是	害怕	,

然后她感到害怕了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ['leɪtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd] [biːt]

for	she	thought	he	would	return	later	when	she	was	alone	and	beat
为了	她	想法	他	会	返回	之后	什么时候	她	曾是	独自的	和	打

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为她担心他会在她独自一人时回来殴打她。

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

She	begged	her	lover	to	take	her	with	him	,
她	乞求	她	情人	到	拿	她	和	他	,

她恳求她的情人带她一起走，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [stəʊl] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] ,

and	as	he	was	willing	they	stole	away	together	,
和	作为	他	曾是	愿意的	他们	偷窃	离开	一起	,

既然他愿意，他们就一起偷偷溜走了。

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [left] ['pleɪɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

with	not	a	thought	of	the	two	children	left	playing	down	by	the	lake	.
和	不是	一个	想法	的	这	二	孩子们	左边	玩耍	向下	经过	这	湖	.

他丝毫没有想到还有两个孩子在湖边玩耍。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [w'ʌndəd]

After	some	time	had	passed	the	two	boys	tired	of	their	play	and	wondered
后	一些	时间	有	通过了	这	二	男孩们	疲劳的	的	他们的	玩	和	想知道

[waɪ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [ðem; ðəm][æz; əz]['juːʒuəl] .

why	their	mother	did	not	call	them	as	usual	.
为什么	他们的	母亲	做过	不是	称呼	他们	作为	通常	.

过了一会儿，两个男孩玩累了，他们纳闷为什么妈妈没有像往常一样叫他们。

[ðeɪ] [-]

They	[	49	]
他们	[	-	]

他们[49]

[gruː] ['hʌŋgrɪ] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

grew	hungry	and	at	last	came	up	to	the	lodge	for	food	.
生长	饥饿的	和	在	最后的	来了	向上	到	这	小屋	为了	食物	.

他饿了，最后来到旅馆找吃的。

[ðeə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

There	all	was	silent	and	deserted	.
那里	全部	曾是	沉默的	和	荒凉的	.

那里一片寂静，空无一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [nɔː(r)] ['muːvmənt] [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ˌəʊvə'hed] .

There	was	no	sound	nor	movement	except	among	the	leaves	overhead	.
那里	曾是	不	声音	也不	移动	除了	之中	这	树叶	开销	.

除了头顶树叶沙沙作响，周围一片寂静，没有一丝动静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

The	boys	called	aloud	,	but	there	was	no	answer	.
这	男孩们	称为	大声	,	但	那里	曾是	不	回答	.

男孩们大声呼喊，但无人应答。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [stɪl] [leɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [brɔːt] ,

Beside	the	door	still	lay	the	game	that	their	father	had	brought	,
旁	这	门	仍然	躺	这	游戏	那	他们的	父亲	有	带来	,

门边还放着他们父亲带来的游戏。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)][ðə; ði]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [kʌt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

and	to	satisfy	their	hunger	the	older	brother	cut	some	pieces	from	it
和	到	满足	他们的	饥饿	这	老	兄弟	切	一些	件	从	它

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	cooked	them	at	the	fire	.
和	煮熟	他们	在	这	火	.

为了满足他们的饥饿，哥哥切下一些肉块，放在火上烤着吃。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

When	night	came	they	crept	into	a	corner	of	the	lodge	and	began	to	weep	.
什么时候	夜晚	来了	他们	悄悄地爬	进入	一个	角落	的	这	小屋	和	开始	到	哭泣	.

夜幕降临，他们躲进小屋的一个角落，开始哭泣。

[ðeɪ] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .

They	knew	now	that	they	were	deserted	.
他们	知道	现在	那	他们	是	荒凉的	.

他们现在知道自己被遗弃了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɔːl] [ə'ləʊn] .

After	this	the	two	brothers	lived	all	alone	.
后	这	这	二	兄弟	居住地	全部	独自的	.

此后，两兄弟便过上了孤独的生活。

[ðə; ði]['əʊldə] , - [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

The	older	,	Panigwun	knew	how	to	shoot	,
这	老	,	-	知道	如何	到	射击	,

年长的帕尼格温懂得如何射击。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊs] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['ɪntuː]

and	every	day	he	took	his	father's	bow	and	arrows	and	went	off	into
和	每一个	天	他	采取	他的	父亲的	弓	和	箭头	和	去	离开	进入

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] .

the	forest	for	game	.
这	森林	为了	游戏	.

他每天都带着父亲的弓箭进森林去打猎。

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

Almost	always	he	was	able	to	bring	something	home	with	him	.
几乎	总是	他	曾是	有能力的	到	带来	某物	家	和	他	.

他几乎总能带点东西回家。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] .

The	younger	brother	did	nothing	but	play	.
这	年轻	兄弟	做过	没有什么	但	玩	.

弟弟除了玩耍什么也不做。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] .

He	was	very	mischievous	.
他	曾是	非常	恶作剧	.

他非常调皮捣蛋。

[wʌn] [deɪ] [wen] - [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]

One	day	when	Panigwun	was	making	a	fire	he	carried	the	bow	and
一	天	什么时候	-	曾是	制作	一个	火	他	携带	这	弓	和

['ærəus] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

arrows	down	to	the	lake	,
箭头	向下	到	这	湖	,

有一天，帕尼格温生火的时候，他把弓箭带到了湖边。

[ænd; ənd] [-]

and	[	50	]
和	[	-	]

和[50]

[bɪ'gæn][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

began	to	amuse	himself	by	shooting	them	into	the	water	.
开始	到	娱乐	他自己	经过	射击	他们	进入	这	水	.

他开始自娱自乐，把它们射入水中。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [nɒt]

Presently	the	elder	brother	saw	what	he	was	doing	and	called	to	him	not
目前	这	长老	兄弟	锯	什么	他	曾是	正在做	和	称为	到	他	不是

[tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['ærəus] .

to	waste	the	arrows	.
到	浪费	这	箭头	.

这时，哥哥看到了他正在做的事情，便叫他不要浪费箭矢。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊnli][ræn] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['ʃuːtɪŋ] .

The	boy	only	ran	further	along	the	shore	and	kept	on	shooting	.
这	男生	仅有的	跑	更远	沿着	这	支撑	和	保留	在	射击	.

男孩沿着海岸继续奔跑，并继续射击。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ræn]['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	elder	brother	ran	after	him	and	took	the	bow	and	arrows	from	his
这	长老	兄弟	跑	后	他	和	采取	这	弓	和	箭头	从	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

哥哥追上去，从他手里夺过弓箭。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ærəus] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Out	in	the	lake	a	number	of	arrows	floated	on	the	water	,
出去	在	这	湖	一个	数字	的	箭头	漂浮	在	这	水	,

湖面上漂浮着许多箭矢。

[ænd; ənd][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] - ['weid] [aʊt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

and	not	wishing	to	lose	them	Panigwun	waded	out	to	get	them	.
和	不是	祝	到	失去	他们	-	涉水	出去	到	得到	他们	.

不愿失去它们，帕尼格温趟水去把它们弄回来。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

Some	were	quite	far	from	the	shore	and	by	the	time	he	reached	the
一些	是	相当	远的	从	这	支撑	和	经过	这	时间	他	达到	这

[lɑːst] [wʌn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmpɪts] .

last	one	the	water	was	up	to	his	armpits	.
最后的	一	这	水	曾是	向上	到	他的	腋窝	.

有些水坝离岸边很远，等他到达最后一个水坝时，水已经淹到他的腋窝了。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] .

The	younger	brother	stood	on	the	shore	laughing	.
这	年轻	兄弟	站立	在	这	支撑	笑	.

弟弟站在岸边大笑。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,

Suddenly	from	around	a	bend	in	the	lake	appeared	a	canoe	,
突然	从	大约	一个	弯曲	在	这	湖	出现	一个	独木舟	,

突然，湖面拐弯处出现了一艘独木舟，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] ['striːmɪŋ] [greɪ] [heə(r)] .

and	in	it	sat	an	old	man	with	streaming	gray	hair	.
和	在	它	卫星	一个	老的	男人	和	流媒体	灰色的	头发	.

里面坐着一位头发花白的老人。

[hiː; hi] [held] [nəʊ]['pæd(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nuː] [swept] ['ɒnwəd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] ,

He	held	no	paddle	,	but	the	canoe	swept	onward	of	its	own	power	,
他	握住	不	桨	,	但	这	独木舟	扫荡	向前	的	它是	自己的	力量	,

他没有划桨，但独木舟却靠着自身的力量向前推进。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [kə'nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] - , [ðə; ði]

for	it	was	a	magic	canoe	,	and	the	old	man	was	Mishosha	,	the
为了	它	曾是	一个	魔法	独木舟	,	和	这	老的	男人	曾是	-	,	这

[mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

magician	of	the	lake	.
魔术师	的	这	湖	.

因为那是一艘神奇的独木舟，而那位老人是湖上的魔法师米绍沙。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] - [stɪl] [stʊd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

When	it	reached	the	spot	where	Panigwun	still	stood	the	magician	leaned	over	the
什么时候	它	达到	这	点	在哪里	-	仍然	站立	这	魔术师	倾斜	超过	这

[saɪd] [-]

side	[	51	]
边	[	-	]

当它到达帕尼古恩仍然站立的地方时，魔术师俯身向前[51]

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	lifted	the	boy	into	it	.
和	抬起	这	男生	进入	它	.

然后把男孩抱了进去。

[ðen] [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

Then	he	slapped	the	side	of	the	canoe	.
然后	他	被掌掴	这	边	的	这	独木舟	.

然后他拍了一下独木舟的侧面。

“ - [pəʊl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Chemann	Poll	,	”	he	cried	.
“	-	轮询	,	”	他	哭	.

“切曼·波尔！”他喊道。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪlənd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Immediately	it	turned	and	sped	away	toward	a	large	island	that	lay	in	the	middle
立即地	它	转向	和	加速	离开	朝向	一个	大的	岛	那	躺	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

它立即调转方向，飞速驶向湖中央的一个大岛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

The	little	boy	,	when	he	saw	his	elder	brother	being	carried	away	from	him	,
这	小的	男生	,	什么时候	他	锯	他的	长老	兄弟	存在	携带	离开	从	他	,

小男孩看到哥哥被带走时，

[ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] .

ran	down	to	the	edge	of	the	lake	,	crying	piteously	.
跑	向下	到	这	边缘	的	这	湖	,	哭泣	可怜地	.

她跑到湖边，凄惨地哭了起来。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] !

“	Take	me	with	you	!
”	拿	我	和	你	!

“带我一起走吧！”

[teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] !

Take	me	too	!
拿	我	也	!

带我一起走吧!

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nuː] [stɪl] [swept] ['ɒnwəd] .

But	the	canoe	still	swept	onward	.
但	这	独木舟	仍然	扫荡	向前	.

但独木舟依然向前疾驰。

[hiː; hi] ['weid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [deəd] ,

He	waded	out	into	the	lake	as	far	as	he	dared	,
他	涉水	出去	进入	这	湖	作为	远的	作为	他	敢于	,

他涉水走到湖里，尽可能地走远了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [neɪm] ;

and	stood	there	for	some	time	weeping	and	calling	his	brother's	name	;
和	站立	那里	为了	一些	时间	哭泣	和	呼叫	他的	兄弟	姓名	;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

but	there	was	no	answer	,
但	那里	曾是	不	回答	,

他站在那里哭了好一会儿，呼喊着他哥哥的名字，但是没有人回应。

[ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

the	canoe	had	disappeared	.
这	独木舟	有	消失	.

独木舟不见了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['weid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

At	last	he	turned	and	waded	back	to	the	shore	.
在	最后的	他	转向	和	涉水	后退	到	这	支撑	.

最后他转身涉水回到了岸边。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .

Then	he	threw	himself	down	and	wept	bitterly	.
然后	他	扔	他自己	向下	和	哭泣	苦涩地	.

然后他扑倒在地，痛哭流涕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] .

He	was	now	entirely	deserted	.
他	曾是	现在	完全	荒凉的	.

他现在彻底被抛弃了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]

Meanwhile	**the**	**elder**	**brother**	**had**	**been**	**carried**	**to**	**the**	**island**	**where**	**the**	**magician**
同时	这	长老	兄弟	有	到过	携带	到	这	岛	在哪里	这	魔术师

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	**.**
居住地	.

与此同时，哥哥被带到了魔法师居住的岛上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [begd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

It	**was**	**in**	**vain**	**that**	**he**	**begged**	**to**	**be**	**taken**	**back**	**to**	**his**	**little**	**brother**	**,**
它	曾是	在	徒劳	那	他	乞求	到	是	已采取	后退	到	他的	小的	兄弟	,

他苦苦哀求能被带回弟弟身边，但一切都是徒劳。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

or	**even**	**that**	**the**	**little**	**[**	**52**	**]**
或者	甚至	那	这	小的	[	-	]

甚至小[52]

[bɔɪ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

boy	**might**	**be**	**taken**	**with**	**them**	**;**	**the**	**magician**	**made**	**no**	**answer**	**.**
男生	可能	是	已采取	和	他们	;	这	魔术师	制成	不	回答	.

男孩可能会被他们带走；魔术师没有回答。

[wen] [ðə; ði] [kə'nuː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , - [stept] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

When	**the**	**canoe**	**reached**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**island**	**,**	**Mishosha**	**stepped**	**from**	**it**	**,**
什么时候	这	独木舟	达到	这	支撑	的	这	岛	,	-	步	从	它	,

当独木舟到达岛屿岸边时，米肖沙下了船。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] - [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	**motioned**	**to**	**Panigwun**	**to**	**follow**	**him**	**.**
和	示意	到	-	到	跟随	他	.

并示意帕尼格温跟着他走。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [θruː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][pɑːst] [rɒks]

He	**led**	**the**	**way**	**back**	**from**	**the**	**water**	**and**	**through**	**bushes**	**and**	**past**	**rocks**
他	引领	这	方式	后退	从	这	水	和	通过	灌木丛	和	过去的	岩石

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [weə(r)] [tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ]

and	**stopped**	**at**	**last**	**before**	**a**	**lodge**	**where**	**two**	**young**	**girls**	**were**	**busy**	**preparing**
和	停止	在	最后的	前	一个	小屋	在哪里	二	年轻的	女孩们	是	忙碌的	准备

[ə; eɪ] [miːl] .

a	**meal**	**.**
一个	一顿饭	.

他带头从水边返回，穿过灌木丛，经过岩石，最后停在一间小屋前，那里有两个年轻女孩正在忙着准备饭菜。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ,

They	**did**	**not**	**speak**	**,**
他们	做过	不是	说话	,

他们没有说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːst] [lʊks] [ɒv; əv] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .

but	**they**	**cast**	**looks**	**of**	**pity**	**at**	**the**	**companion**	**the**	**magician**	**had**	**brought**	**with**	**him**	**.**
但	他们	投掷	看起来	的	遗憾	在	这	伴侣	这	魔术师	有	带来	和	他	.

但他们都用怜悯的目光看着魔术师带来的同伴。

- [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] .

Mishosha	**spoke**	**to**	**the**	**older**	**of**	**the**	**two**	**girls**	**in**	**a**	**harsh**	**voice**	**.**
-	辐	到	这	老	的	这	二	女孩们	在	一个	残酷的	嗓音	.

米肖莎用严厉的语气对两个女孩中年纪较大的那个女孩说了话。

“ [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	I	have	brought	you	a	youth	who	shall	be	your	husband	when	you	are
”	我	有	带来	你	一个	青年	WHO	将	是	你的	丈夫	什么时候	你	是

[əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] .

old	enough	to	marry	.
老的	足够的	到	结婚	.

“我给你带来了一位青年，等你到了适婚年龄，他将成为你的丈夫。”

[teɪk] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] ['empti] [lɒdʒ] , [ænd; ənd][maɪnd] ,

Take	him	to	an	empty	lodge	,	and	mind	,
拿	他	到	一个	空的	小屋	,	和	头脑	,

把他带到一间空荡荡的小屋，注意，

[nəʊ] ['tʃætərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

no	chattering	on	the	way	or	you	will	be	sorry	for	it	.
不	喋喋不休	在	这	方式	或者	你	将要	是	对不起	为了	它	.

路上不要闲聊，否则你会后悔的。

” [ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] [wen] - [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð]

”	The	girl	started	when	Mishosha	spoke	to	her	,	and	looked	at	him	with
”	这	女孩	开始	什么时候	-	辐	到	她	,	和	看起来	在	他	和

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

“米肖沙跟她说话时，女孩吓了一跳，惊恐地看着他。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [endid] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [trɪpt]

When	he	had	ended	she	turned	to	obey	him	with	such	haste	that	she	tripped
什么时候	他	有	结束	她	转向	到	服从	他	和	这样的	匆忙	那	她	绊倒了

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [-]

over	a	root	and	[	53	]
超过	一个	根	和	[	-	]

当他结束讲话时，她急忙转身去听从他的指示，结果被树根绊倒了[53]。

[fel] .

fell	.
跌倒	.

摔倒了。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [lɑːft] [ə; eɪ]['kruːəl] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] .

The	magician	laughed	a	cruel	laugh	at	the	sight	of	her	terror	.
这	魔术师	笑了	一个	残忍的	笑	在	这	视线	的	她	恐怖	.

看到她惊恐的表情，魔术师发出了一声残酷的笑声。

[wen] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [pɪkt] [hɜː'self] [ʌp] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , -

When	the	girl	had	picked	herself	up	she	led	the	way	through	the	bushes	,	Panigwun
什么时候	这	女孩	有	挑选	她自己	向上	她	引领	这	方式	通过	这	灌木丛	,	-

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

following	her	,
下列的	她	,

女孩站起身来，带头穿过灌木丛，帕尼格温跟在她身后。

[tuː; tə] [weə(r)] ['sevrəl] ['empti] ['lɒdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] .

to	where	several	empty	lodges	were	.
到	在哪里	一些	空的	旅馆	是	.

那里有好几间空置的小屋。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [hɪm]

Here	she	paused	,	standing	with	her	eyes	cast	down	,	and	motioned	to	him
这里	她	暂停	,	常设	和	她	眼睛	投掷	向下	,	和	示意	到	他

[tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] .

to	choose	one	.
到	选择	一	.

她停下脚步，低着头站着，示意他选择一个。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði]

The	boy	looked	about	him	,	and	was	about	to	enter	the	one	that	seemed	the
这	男生	看起来	关于	他	,	和	曾是	关于	到	进入	这	一	那	似乎	这

[məʊst] [kən'viːniənt] ,

most	convenient	,
最多	方便的	,

男孩环顾四周，正要走进看起来最方便的那间小屋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪð] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)] ,

but	the	girl	caught	him	by	the	arm	with	every	sign	of	terror	,
但	这	女孩	捕捉	他	经过	这	手臂	和	每一个	符号	的	恐怖	,

但女孩惊恐万分地一把抓住他的胳膊。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	dragged	him	away	from	it	.
和	拖拽	他	离开	从	它	.

然后把他拖走了。

- [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Panigwun	looked	at	her	with	surprise	,	but	she	again	stood	with	her	eyes
-	看起来	在	她	和	惊喜	,	但	她	再次	站立	和	她	眼睛

[bent] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

bent	on	the	ground	,
弯曲	在	这	地面	,

帕尼格温惊讶地看着她，但她又低头看着地面站着。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] .

waiting	for	him	to	choose	.
等待	为了	他	到	选择	.

等着他做出选择。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [wʌn] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] , ” [sed] -

“	Since	you	do	not	wish	me	to	have	that	one	,	I	will	take	this	,	”	said	Panigwun
“	自从	你	做	不是	希望	我	到	有	那	一	,	我	将要	拿	这	,	”	说	-

.

:
.

“既然你不希望我拿那个，那我就拿这个吧，”帕尼格温说道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lɒdʒ] ,

He	was	about	to	enter	another	lodge	,
他	曾是	关于	到	进入	其他	小屋	,

他正要进入另一间小屋，

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [gɜːl] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

but	again	the	girl	caught	him	by	the	arm	and	dragged	him	from	it	.
但	再次	这	女孩	捕捉	他	经过	这	手臂	和	拖拽	他	从	它	.

但女孩再次抓住他的胳膊，把他拖走了。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪm'peɪʃntli] , “ [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [tʃuːz] [-]

“	Very	well	,	”	said	the	boy	impatiently	,	“	since	you	will	not	let	me	choose	[	54	]
“	非常	出色地	,	”	说	这	男生	不耐烦地	,	“	自从	你	将要	不是	让	我	选择	[	-	]

“好吧，”男孩不耐烦地说，“既然你不让我选择[54]

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

for	myself	you	shall	choose	for	me	.
为了	我	你	将	选择	为了	我	.

你要替我做出选择。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] ?

Which	shall	I	take	?
哪个	将	我	拿	?

我该选哪一个?

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [mˈəʊʃənd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [lɒdʒ] [ðæt] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [baɪ][ɪtˈself] .

"	The	girl	motioned	him	to	a	smaller	lodge	that	stood	a	little	way	off	by	itself	.
"	这	女孩	示意	他	到	一个	较小的	小屋	那	站立	一个	小的	方式	离开	经过	本身	.

女孩示意他去旁边不远处一座较小的独立小屋。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [lɒdʒ] , " [sed] - , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	will	take	that	lodge	,	"	said	Panigwun	,	“	if	you	will	tell	me	why	you	choose	it	.
“	我	将要	拿	那	小屋	,	"	说	-	,	“	如果	你	将要	告诉	我	为什么	你	选择	它	.

“如果你能告诉我你为什么选择那间小屋，”帕尼格温说。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌnz] .

If	you	do	not	tell	me	I	will	take	one	of	the	larger	ones	.
如果	你	做	不是	告诉	我	我	将要	拿	一	的	这	更大的	一个	.

如果你不告诉我，我就拿个大的。

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [lʊkt] [əˈbaʊt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

"	The	girl	looked	about	to	make	sure	that	no	one	was	near	.
"	这	女孩	看起来	关于	到	制作	当然	那	不	一	曾是	靠近	.

女孩环顾四周，确认附近没有人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['hʌrɪdli] , “ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - ['əumən] ['lɒdʒɪz] .

Then	she	whispered	hurriedly	,	“	Those	are	ill	-	omened	lodges	.
然后	她	低声说道	匆匆	,	“	那些	是	患病的	-	预兆	旅馆	.

然后她急忙低声说道：“那些都是不祥之兆的旅馆。”

[ðəʊz] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðem; ðəm] [went] [aʊt] [wɪð] - [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪˈtɜːnd] .

Those	who	lived	in	them	went	out	with	Mishosha	in	his	canoe	and	never	returned	.
那些	WHO	居住地	在	他们	去	出去	和	-	在	他的	独木舟	和	绝不	返回	.

住在里面的人跟随米绍沙乘独木舟出去了，再也没有回来。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz]['evə(r)] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] [lɒdʒ] .

But	none	has	ever	stayed	in	the	smaller	lodge	.
但	没有任何	有	曾经	入住	在	这	较小的	小屋	.

但从来没有人住过那间较小的旅馆。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Take	it	.
拿	它	.

拿着吧。

" [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .

"	Immediately	and	without	another	word	,	she	slipped	away	and	disappeared	in	the	bushes	.
"	立即地	和	没有	其他	单词	,	她	滑倒了	离开	和	消失	在	这	灌木丛	.

“她二话不说，立刻溜走了，消失在灌木丛中。”

- ['entəd] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [θru:] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lə'ment] .

Panigwun	entered	the	lodge	,	threw	himself	on	the	ground	and	began	to	lament	.
-	进入	这	小屋	,	扔	他自己	在	这	地面	和	开始	到	哀叹	.

帕尼格温走进小屋，扑倒在地，开始哀嚎。

“ [əʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] !

“	Oh	,	my	poor	little	brother	!
”	哦	,	我的	贫穷的	小的	兄弟	!

“哦，我可怜的弟弟！”

[wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [naʊ] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] .

what	will	you	do	now	?	”	he	cried	.
什么	将要	你	做	现在	?	”	他	哭	.

“你现在打算怎么办？”他喊道。

“ [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [left] [ju:; jʊ] .

“	How	will	you	live	now	that	I	have	left	you	.
”	如何	将要	你	居住	现在	那	我	有	左边	你	.

“我离开你之后，你将如何生活？”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [-]

You	have	not	[	55	]
你	有	不是	[	-	]

你还没有[55]

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ærəus] [tu:; tə] [ʃu:t] [geɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

even	the	arrows	to	shoot	game	,	for	I	carried	them	away	with	me	.
甚至	这	箭头	到	射击	游戏	,	为了	我	携带	他们	离开	和	我	.

甚至连射杀猎物的箭也带走了。

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] !

My	poor	little	brother	!
我的	贫穷的	小的	兄弟	!

我可怜的弟弟！

” [hi:; hi] [leɪ] ['gri:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lait] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [keɪm] [aʊt] .

”	He	lay	grieving	for	a	long	time	,	until	the	light	faded	and	the	stars	came	out	.
”	他	躺	悲伤	为了	一个	长的	时间	,	直到	这	光	褪色	和	这	明星	来了	出去	.

他悲痛地躺了很久，直到天色渐暗，繁星闪烁。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [lait] [tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Suddenly	he	felt	a	light	touch	on	his	shoulder	,
突然	他	毛毡	一个	光	触碰	在	他的	肩膀	,

突然，他感到肩膀上被轻轻碰了一下。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hi:; hi] [ə'gen] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	looking	up	he	again	saw	the	girl	who	had	shown	him	to	the	lodge	standing	beside	him	.
和	寻找	向上	他	再次	锯	这	女孩	WHO	有	所示	他	到	这	小屋	常设	旁	他	.

他抬头一看，又看到了带他到旅馆的那个女孩站在他旁边。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪləns] ,

She	laid	her	fingers	on	her	lips	as	a	sign	for	silence	,
她	铺设	她	手指	在	她	嘴唇	作为	一个	符号	为了	沉默	,

她将手指放在嘴唇上，表示安静。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] , “ - [ɪz] [ə'sliːp] .

and	said	in	a	voice	as	soft	as	a	breath	,	“	Mishosha	is	asleep	.
和	说	在	一个	嗓音	作为	柔软的	作为	一个	气息	,	“	-	是	睡着了	.

他用轻柔如气息的声音说道：“米肖莎睡着了。”

[ɪf] [wiː; wi] ['wɪspə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'weɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːvz] ['wɪspə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ɔːl] [naɪt] ,

If	we	whisper	he	will	not	awaken	,	for	the	leaves	whisper	about	him	all	night	,
如果	我们	耳语	他	将要	不是	觉醒	,	为了	这	树叶	耳语	关于	他	全部	夜晚	,

如果我们轻声细语，他也不会醒来，因为树叶整夜都在低语着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] .

and	he	is	used	to	the	sound	.
和	他	是	用过的	到	这	声音	.

他已经习惯了这种声音。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [laɪz] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kə'nuː] .

Down	on	the	beach	lies	the	magic	canoe	.
向下	在	这	海滩	谎言	这	魔法	独木舟	.

沙滩上静静地躺着那艘神奇的独木舟。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

Take	it	and	go	to	visit	your	brother	.
拿	它	和	去	到	访问	你的	兄弟	.

拿着它去看望你哥哥。

[straɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [seɪ] - [pəʊl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][weər'evə(r)]

Strike	it	on	the	side	and	say	Chemann	Poll	and	it	will	carry	you	wherever
罢工	它	在	这	边	和	说	-	轮询	和	它	将要	携带	你	无论

[juː; jʊ] [wɪʃ] .

you	wish	.
你	希望	.

划一下它的侧面，说“切曼·波尔”，它就会带你去任何你想去的地方。

['əʊnli] [rɪ'tɜːn] [suːn] ,

Only	return	soon	,
仅有的	返回	很快	,

尽快回来，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] - [ə'weikən][ænd; ənd][faindz][juː; jʊ] [gɒn] [hiː; hi] [wɪl] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['helpɪŋ]

for	if	Mishosha	awakens	and	finds	you	gone	he	will	suspect	me	of	helping
为了	如果	-	觉醒	和	发现	你	已消失	他	将要	怀疑	我	的	帮助

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

you	and	punish	me	for	it	.
你	和	惩治	我	为了	它	.

如果弥寿沙醒来发现你不见了，他会怀疑是我帮助你，并因此惩罚我。

” - [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [ðə; ði][gɜːl] , [-]

”	Panigwun	would	have	thanked	the	girl	,	[	56	]
”	-	会	有	谢谢	这	女孩	,	[	-	]

“Panigwun 会感谢这个女孩的[56]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

but	she	had	disappeared	like	a	shadow	in	the	night	.
但	她	有	消失	喜欢	一个	阴影	在	这	夜晚	.

但她却像夜空中的影子一样消失了。

['stiːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] ;

Stealing	down	to	the	beach	,	he	stepped	into	the	canoe	;
偷窃	向下	到	这	海滩	,	他	步	进入	这	独木舟	;

他悄悄走到海滩边，跳进独木舟；

[hiː; hi] [slæpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [ˈʌtə] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːdz] ,

he	slapped	it	on	the	side	and	uttered	the	magic	words	,
他	被掌掴	它	在	这	边	和	说出	这	魔法	字	,

他把它拍在旁边，念出了咒语。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd]['saɪlənt][leɪk] ,

and	immediately	it	shot	out	over	the	dark	and	silent	lake	,
和	立即地	它	射击	出去	超过	这	黑暗的	和	沉默的	湖	,

它立刻射向了漆黑寂静的湖面。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [pɔːz] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][ræn][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] - [hæd; həd]

and	did	not	pause	until	it	ran	up	on	the	shore	from	which	Panigwun	had
和	做过	不是	暂停	直到	它	跑	向上	在	这	支撑	从	哪个	-	有

[ˈweid] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

waded	that	morning	.
涉水	那	早晨	.

它一路狂奔，直到冲上帕尼格温早上涉水而过的那片岸边。

- [liːpt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd]

Panigwun	leaped	from	it	,	and	hurried	up	the	beach	to	the	lodge	and
-	跳跃	从	它	,	和	慌忙	向上	这	海滩	到	这	小屋	和

[lʊkt] [ɪn] .

looked	in	.
看起来	在	.

帕尼格温从上面跳了下来，匆匆沿着海滩跑到小屋，往里看了看。

[baɪ][ðə; ði] [feɪnt] ['stɑːlaɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

By	the	faint	starlight	he	could	see	his	little	brother	lying	asleep	near	the	door	,
经过	这	头晕的	星光	他	可以	看	他的	小的	兄弟	说谎	睡着了	靠近	这	门	,

借着微弱的星光，他看到弟弟睡在门边。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	bow	clasped	tightly	in	his	hand	.
这	弓	紧握	紧紧	在	他的	手	.

他紧紧地握着弓。

[ðə; ði]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðə; ði][gɜːl]

The	older	brother	would	have	awakened	him	,	but	he	remembered	what	the	girl
这	老	兄弟	会	有	觉醒	他	,	但	他	记得	什么	这	女孩

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

哥哥本想叫醒他，但他想起了女孩说过的话。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [sɔː] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm]

and	feared	if	his	brother	saw	him	he	would	not	have	the	heart	to	leave	him
和	害怕	如果	他的	兄弟	锯	他	他	会	不是	有	这	心	到	离开	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他担心如果哥哥看到他这样，就不忍心再离开他了。

['veri] ['kwaɪətli][hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['ærəʊs] ,

Very	quietly	he	placed	beside	the	child	the	sheaf	of	arrows	,
非常	悄悄	他	放置	旁	这	孩子	这	捆	的	箭头	,

他轻轻地把那捆箭放在孩子旁边。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɪgwæm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	also	the	food	that	the	magician	had	sent	to	his	wigwam	for	his
和	还	这	食物	那	这	魔术师	有	发送	到	他的	圆锥形帐篷	为了	他的

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

还有魔术师送到他帐篷里当晚餐的食物。

[ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['lɪŋgəd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [-]

A	moment	he	lingered	,	and	then	,	as	[	57	]
一个	片刻	他	徘徊不去	,	和	然后	,	作为	[	-	]

他停留了一会儿，然后，[57]

['saɪləntli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'nuː] ,

silently	as	he	had	come	,	he	returned	to	the	canoe	,
默默	作为	他	有	来	,	他	返回	到	这	独木舟	,

他像来时一样悄无声息地回到了独木舟上。

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	soon	was	speeding	back	again	across	the	water	to	the	island	.
和	很快	曾是	超速	后退	再次	穿过	这	水	到	这	岛	.

很快，他又飞速划过水面，返回岛上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

But	in	the	little	while	that	Panigwun	had	been	away	the	weather	had	changed
但	在	这	小的	尽管	那	-	有	到过	离开	这	天气	有	已更改

.

:
.

但就在帕尼格温离开的这段时间里，天气发生了变化。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst] ,

The	sky	was	overcast	,
这	天空	曾是	灰蒙蒙	,

天空阴沉沉的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] ['rʌfld] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	the	first	breath	of	a	coming	storm	ruffled	the	dark	waters	of	the	lake	.
和	这	第一的	气息	的	一个	未来	风暴	褶皱的	这	黑暗的	水	的	这	湖	.

暴风雨来临的第一缕气息搅动了湖面漆黑的水面。

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] .

He	sprang	from	the	canoe	and	hastened	to	his	lodge	.
他	弹簧	从	这	独木舟	和	加快	到	他的	小屋	.

他从独木舟里跳出来，快步走向他的小屋。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['entəd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

He	had	scarcely	entered	when	there	was	a	brilliant	flash	of	lightning	,
他	有	几乎	进入	什么时候	那里	曾是	一个	杰出的	闪光	的	闪电	,

他刚走进去，就出现了一道耀眼的闪电。

['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

followed	almost	immediately	by	a	crash	of	thunder	.
随后	几乎	立即地	经过	一个	碰撞	的	雷	.

紧接着便是一声雷鸣。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] - [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

In	the	silence	that	followed	Panigwun	heard	the	sound	of	feet	running	toward	his
在	这	沉默	那	随后	-	听到	这	声音	的	脚	跑步	朝向	他的

[lɒdʒ] ,

lodge	,
小屋	,

在随后的寂静中，帕尼格温听到脚步声朝他的小屋跑来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ]

and	the	next	flash	of	lightning	showed	him	the	magician	standing	in	the	doorway
和	这	下一个	闪光	的	闪电	显示	他	这	魔术师	常设	在	这	门口

.

:

.

下一道闪电让他看到魔术师站在门口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['hægəd] [wɪð] ['terə(r)] .

His	face	was	drawn	and	haggard	with	terror	.
他的	脸	曾是	绘制	和	枯槁	和	恐怖	.

他面容憔悴，惊恐万分。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] - [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

He	ran	to	Panigwun	and	caught	hold	of	him	,
他	跑	到	-	和	捕捉	抓住	的	他	,

他跑到帕尼格温面前，抓住了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd] [fiːl] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

and	the	youth	could	feel	how	he	was	shaking	.
和	这	青年	可以	感觉	如何	他	曾是	摇晃	.

年轻人能感觉到他在颤抖。

“ [əʊ] , [maɪ] [gʊd] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'sliːp] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	my	good	Panigwun	,	you	are	not	asleep	,	are	you	?
”	哦	,	我的	好的	-	,	你	是	不是	睡着了	,	是	你	?

“哦，我的好帕尼古恩，你没有睡着吧？”

” [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] ['tʃætərɪŋ] [-]

”	he	cried	with	chattering	[	58	]
”	他	哭	和	喋喋不休	[	-	]

“他一边哭一边喋喋不休[58]

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

牙齿。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ['aɪðə(r)] .

“	I	could	not	sleep	either	.
”	我	可以	不是	睡觉	任何一个	.

“我也睡不着。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

I	came	to	see	whether	you	were	comfortable	.
我	来了	到	看	无论	你	是	舒服的	.

我来看看你是否舒服。

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] .

Let	us	sit	down	and	talk	.
让	我们	坐	向下	和	讲话	.

我们坐下来谈谈吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] — [nɒt] [ə'freɪd] .

I	am	not	afraid	—	not	afraid	.
我	是	不是	害怕的	—	不是	害怕的	.

我不害怕——真的不害怕。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [driːm] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [driːmz] .

I	have	had	a	curious	dream	,	and	I	came	to	talk	about	dreams	.
我	有	有	一个	好奇的	梦	,	和	我	来了	到	讲话	关于	梦境	.

我做了一个奇特的梦，所以来和大家聊聊梦。

" [ə'gen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

"	Again	there	came	a	flash	of	lightning	and	a	crash	of	thunder	.
"	再次	那里	来了	一个	闪光	的	闪电	和	一个	碰撞	的	雷	.

“又一道闪电划破夜空，一声雷鸣响起。”

- [fel] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] .

-	Mishosha	fell	on	the	floor	and	caught	the	boy	by	the	feet	.
-	跌倒	在	这	地面	和	捕捉	这	男生	经过	这	脚	.	

米绍沙摔倒在地，抓住了男孩的脚。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] !

“	I	have	never	done	you	any	harm	!
"	我	有	绝不	完毕	你	任何	伤害	!

“我从来没有伤害过你！”

[seɪ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] .

Say	I	have	never	done	you	any	harm	.
说	我	有	绝不	完毕	你	任何	伤害	.

请你保证我从未伤害过你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [stɔːm] [kɪŋ] .

It	is	the	storm	king	.
它	是	这	风暴	国王	.

它是风暴之王。

[hiː; hi][ɪz] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][aɪ] . [hiː; hi][ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	is	mightier	than	I	.	He	is	searching	for	me	.
他	是	更强大的	比	我	.	他	是	搜索	为了	我	.

他比我强大。他正在寻找我。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [fɪld] [ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪð] [laɪt] .

"	A	flash	of	lightning	brighter	than	the	rest	filled	the	lodge	with	light	.
"	一个	闪光	的	闪电	更亮	比	这	休息	已填	这	小屋	和	光	.

“一道比其他闪电更亮的闪电照亮了整个小屋。”

“ [haɪd] [ˌem 'iː] !

“	Hide	me	!
"	隐藏	我	!

“藏好我！”

[haɪd] [ˌem 'iː] , - .

hide	me	,	Panigwun	.
隐藏	我	,	-	.

帕尼格温，藏好我。

[wɒt] [aɪ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][dʒəʊk] .

What	I	did	to	-	day	was	only	in	joke	.
什么	我	做过	到	-	天	曾是	仅有的	在	开玩笑	.

我今天做的事只是开玩笑而已。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

To	-	morrow	I	will	take	you	back	to	your	brother	.
到	-	明天	我	将要	拿	你	后退	到	你的	兄弟	.

明天我会带你回你哥哥那里。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] .

I	always	intended	to	.
我	总是	故意的	到	.

我一直都打算这么做。

['əʊnli] [haɪd] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðɪs] ['terə(ə)l] [stɔːm] [ɪz] [pɑːst] .

Only	hide	me	till	this	terrible	storm	is	past	.
仅有的	隐藏	我	直到	这	糟糕的	风暴	是	过去的	.

请你藏好我，直到这场可怕的风暴过去。

〞 - [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] - ,

〞	Panigwun	took	up	a	blanket	and	threw	it	over	Mishosha	,
〞	-	采取	向上	一个	毯子	和	扔	它	超过	-	,

帕尼格温拿起一条毯子，盖在了米肖莎身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [rəʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪ] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [-

and	the	magician	rolled	himself	up	in	it	,	and	lay	shaken	and	trembling	[	59
和	这	魔术师	滚动	他自己	向上	在	它	,	和	躺	摇晃	和	发抖	[	-

]

]

]

魔术师把自己卷进里面，浑身颤抖地躺着[59]

[wɪð] [fɪə(r)] , ['grəʊnɪŋ] [ə'laʊd] [æt; ət] [iːtʃ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

with	fear	,	groaning	aloud	at	each	flash	of	lightning	brighter	than	the	rest	.
和	害怕	,	呻吟	大声	在	每个	闪光	的	闪电	更亮	比	这	休息	.

恐惧笼罩着他，每当一道闪电比其他闪电更亮时，他都会发出痛苦的呻吟。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [stɔːm] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ri'vəːbəreit] [mɔː(r)] ['dʌlli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt]

Gradually	the	storm	died	away	;	the	thunder	reverberated	more	dully	among	the	distant
逐步地	这	风暴	死亡	离开	;	这	雷	回响	更多的	沉闷地	之中	这	遥远

[hɪlz] ;

hills	;
丘陵	;

暴风雨渐渐平息；远处的山峦间，雷声也变得沉闷起来；

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [gruː] ['feɪntə(r)] ; [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

the	lightning	grew	fainter	;	the	terror	of	the	storm	was	over	.
这	闪电	生长	较暗	;	这	恐怖	的	这	风暴	曾是	超过	.

闪电渐渐减弱，暴风雨的恐怖已经过去。

- [friːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blæŋkit] , [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]

Mishosha	freed	himself	from	the	blanket	,	rose	and	walked	to	the	door	of
-	自由	他自己	从	这	毯子	,	玫瑰	和	步行	到	这	门	的

[ðə; ði] [lɒdʒ] .

the	lodge	.
这	小屋	.

米肖沙挣脱了毯子，站起身，走向小屋的门口。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

There	he	stood	looking	out	.
那里	他	站立	寻找	出去	.

他站在那里向外望去。

“ [ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] [pɑːst] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [vɔɪs] .

“	The	storm	has	passed	,	”	he	said	in	his	ordinary	voice	.
“	这	风暴	有	通过了	,	”	他	说	在	他的	普通的	嗓音	.

“暴风雨已经过去了，”他用平常的语气说道。

“ [ə'baʊt] [driːmz] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [wʌn] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz]

“	About	dreams	,	I	came	to	tell	you	of	one	I	had	had	,	but	it	grows
“	关于	梦境	,	我	来了	到	告诉	你	的	一	我	有	有	,	但	它	生长

[leɪt] .

late	.
晚的	.

“关于梦，我来是想告诉你们我做过的一个梦，但是时间不早了。”

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . ″

Some	**other**	**time**	**I**	**will**	**tell**	**it**	**.**	**″**
一些	其他	时间	我	将要	告诉	它	.	″

以后有机会再讲吧。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] ?

“	**And**	**you**	**will**	**take**	**me**	**back**	**to**	**-**	**morrow**	**to**	**my**	**brother**	**?**
″	和	你	将要	拿	我	后退	到	-	明天	到	我的	兄弟	?

“明天你会带我回我哥哥那里吗？”

″ [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	**asked**	**the**	**boy**	**.**
″	问	这	男生	.

“男孩问道。”

- [lɑːft] ['hɑːʃli] .

Mishosha	**laughed**	**harshly**	**.**
-	笑了	严厉地	.

米肖莎发出刺耳的笑声。

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	**We**	**will**	**make**	**no**	**promises**	**to**	**-**	**night**	**.**
″	我们	将要	制作	不	承诺	到	-	夜晚	.

“今晚我们不会做出任何承诺。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [mait] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [driːmz] [wiː; wi][hæd; həd] [driːmd] .

To	**-**	**morrow**	**we**	**might**	**think**	**them**	**dreams**	**we**	**had**	**dreamed**	**.**
到	-	明天	我们	可能	思考	他们	梦境	我们	有	梦见	.

明天我们或许会把它们看作是我们曾经做过的梦。

[əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [ai] [wʊd] [seɪ] .

Another	**thing**	**I**	**would**	**say**	**.**
其他	事物	我	会	说	.

还有一点我想说。

[bɪˈweə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ] [kəˈnuː] .

Beware	**how**	**you**	**touch**	**my**	**canoe**	**.**
提防	如何	你	触碰	我的	独木舟	.

小心你碰我的独木舟。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [-]

And	**do**	**not**	**have**	**a**	**dream**	**that**	**you**	**can**	**do**	**anything**	**on**	**this**	**[**	**60**	**]**
和	做	不是	有	一个	梦	那	你	能	做	任何事物	在	这	[	-	]

不要妄想你能在这上面做任何事[60]

['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

island	**without**	**my**	**knowing**	**of**	**it**	**.**
岛	没有	我的	会心	的	它	.

我竟然在不知情的情况下发现了这座岛屿。

″ [hiː; hi][kɑːst][æn; ən]['iːv(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] - [ænd; ənd] [strəʊd] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

”	**He**	**cast**	**an**	**evil**	**glance**	**at**	**Panigwun**	**and**	**strode**	**away**	**through**	**the**	**night**
″	他	投掷	一个	邪恶的	瞥一眼	在	-	和	大步走	离开	通过	这	夜晚

[təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒdʒ] .

toward	**his**	**own**	**lodge**	**.**
朝向	他的	自己的	小屋	.

他恶狠狠地瞪了帕尼格温一眼，然后大步穿过夜色，朝自己的小屋走去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	**next**	**morning**	**Mishosha**	**said**	**to**	**the**	**boy**	**,**
这	下一个	早晨	-	说	到	这	男生	,

第二天早上，米绍沙对男孩说：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [gʌlz] - [egz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð]
“ I am going to an island to gather gulls ' eggs , and you will go with
” 我 是 去 到 一个 岛 到 收集 海鸥 - 鸡蛋 , 和 你 将要 去 和
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“我要去岛上捡海鸥蛋，你跟我一起去。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [fɜːst] ? ”
“ But will you not take me to see my little brother first ? ”
” 但 将要 你 不是 拿 我 到 看 我的 小的 兄弟 第一的 ? ”

“但是，您难道不先带我去看看我的弟弟吗？”

“ [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
“ Some other time , ” answered the magician .
” 一些 其他 时间 , ” 回答 这 魔术师 .

“下次吧，”魔术师回答道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [gʌlz] - ['aɪlənd] .
“ We must make an early start if we are to reach the gulls ' island .
” 我们 必须 制作 一个 早期的 开始 如果 我们 是 到 抵达 这 海鸥 - 岛 .

“如果我们想到达海鸥岛，就必须早点出发。”

” [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] - ['fɒləʊd] [hɪm] .
” He stepped into the canoe and Panigwun followed him .
” 他 步 进入 这 独木舟 和 - 随后 他 .

他上了独木舟，帕尼格温跟着他上了船。

“ - [pəʊl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sped] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
“ Chemann Poll , ” he cried , and away they sped over the water .
” - 轮询 , ” 他 哭 , 和 离开 他们 加速 超过 这 水 .

“切曼波尔！”他喊道，然后他们飞快地驶过水面。

[ðə; ði] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] [rəʊz]
The wooded island dropped out of sight behind them , and another island rose
这 树木繁茂的 岛 掉落 出去 的 视线 在后面 他们 , 和 其他 岛 玫瑰
[tuː; tə] [vjuː] .
to view .
到 看法 .

树木繁茂的小岛消失在他们身后，另一座岛屿出现在眼前。

[ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd] ['rɒki] ; ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvə, 'hʌ-] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [siː] [gʌlz] ,
This one was bleak and rocky ; over it hovered thousands of sea gulls ,
这 一 曾是 苍凉 和 岩石 ; 超过 它 悬停 数千 的 海 海鸥 ,

这块岩石嶙峋，荒凉萧瑟；成千上万只海鸥盘旋在岩石上空。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːʃ] [kraɪz] .
filling the air with their harsh cries .
填充 这 空气 和 他们的 残酷的 哭泣 .

刺耳的叫声响彻云霄。

[ðə; ði] [kə'nuː] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɒki] [ledʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
The canoe stopped beside a rocky ledge , and the magician said to the boy ,
这 独木舟 停止 旁 一个 岩石 壁架 , 和 这 魔术师 说 到 这 男生 ,

独木舟停在一处岩石峭壁旁，魔术师对男孩说：

“ [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [gʌlz] - [egz] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ə'weɪt] [juː; jʊ] [hɪə(r)]
“ Do you go ashore and gather the gulls ' eggs , and I will await you here
” 做 你 去 岸上 和 收集 这 海鸥 - 鸡蛋 , 和 我 将要 等待 你 这里
. ” [-]
. ” [61]
. ” [-]

“你上岸去收集海鸥蛋，我在这里等你。”[61]

['fɪrɪŋ] [nəʊ]['iːv(ə)l] , - [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .
Fearing no evil , Panigwun stepped out on the rocks .
恐惧 不 邪恶的 , - 步 出去 在 这 岩石 .

帕尼格温无所畏惧，踏上了岩石。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kə'nuː] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
Immediately the canoe slipped out into the deep water .
立即地 这 独木舟 滑倒了 出去 进入 这 深的 水 .

独木舟立刻滑入了深水中。

“ [əʊ] , [gʌlz] , ” ['ʃaʊtɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
“ Oh , gulls , ” shouted Mishosha in a loud voice ,
“ 哦 , 海鸥 , ” 喊叫 - 在 一个 大声 嗓音 ,

“哦，海鸥！”米肖莎大声喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] .
“ I have long wished to make you an offering .
“ 我 有 长的 希望 到 制作 你 一个 提供 .

“我一直很想向您献上一份礼物。”

[teɪk] [ðɪs] [juːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Take this youth as a gift from me .
拿 这 青年 作为 一个 礼物 从 我 .

把这份青春当作我送给你的礼物吧。

[hiː; hi] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .
He will serve as food for you and your children .
他 将要 服务 作为 食物 为了 你 和 你的 孩子们 .

他将成为你和你孩子的食物。

” [ðen] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][kraɪd] “ - [pəʊl] .
” Then he slapped his canoe upon the side and cried “ Chemann Poll .
” 然后 他 被掌掴 他的 独木舟 之上 这 边 和 哭 “ - 轮询 .

然后他拍打着独木舟的船舷，喊道：“切曼波尔。”

” [ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [left]
” The canoe shot away and was lost to sight , and Panigwun was left
” 这 独木舟 射击 离开 和 曾是 丢失的 到 视线 , 和 - 曾是 左边
[ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
alone on the island .
独自的 在 这 岛 .

“独木舟飞驰而去，消失在视线中，帕尼格温独自一人留在了岛上。”

[ðə; ði] [gʌlz] [rəʊz][ænd; ənd] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .
The gulls rose and circled about him in a cloud .
这 海鸥 玫瑰 和 圈起来 关于 他 在 一个 云 .

海鸥飞起，在他周围盘旋成一片。

[ðeə(r)] [hɑːʃ] [kraɪz] ['defənd] [hɪm] .
Their harsh cries deafened him .
他们的 残酷的 哭泣 耳聋 他 .

他们刺耳的叫喊声震聋了他的耳朵。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kɔːld]
For a moment he was terrified ; then he drew his knife and called
为了 一个 片刻 他 曾是 恐惧 ; 然后 他 画 他的 刀 和 称为
[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] .
upon his guardian spirit .
之上 他的 监护人 精神 .

他一时惊恐万分；随后拔出匕首，召唤他的守护神。

[wɪð] [wʌn] [bləʊ] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [gʌl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .

With	one	blow	he	killed	the	nearest	gull	and	hung	it	from	his	belt	.
和	一	吹	他	被杀	这	最近的	鸥	和	悬挂	它	从	他的	腰带	.

他一击打死了最近的一只海鸥，然后把它挂在腰带上。

“ [mæn][ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .

“	Man	is	the	master	of	the	birds	,	”	he	cried	aloud	.
”	男人	是	这	掌握	的	这	鸟类	,	”	他	哭	大声	.

“人类是鸟类的主人！”他大声喊道。

“ [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['sɜːvənts] .

“	Ye	are	my	servants	.
”	叶	是	我的	仆人	.

“你们是我的仆人。”

[teɪk] [ˌem 'iː][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] .

Take	me	upon	your	wings	and	carry	me	back	to	where	I	came	from	.
拿	我	之上	你的	翅膀	和	携带	我	后退	到	在哪里	我	来了	从	.

请用你的翅膀带我回到我来的地方。

” [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [bɜːdz] ['set(ə)ld] [ə'baʊt] [hɪm] [-]

”	Immediately	the	birds	settled	about	him	[	62	]
”	立即地	这	鸟类	定居	关于	他	[	-	]

“鸟儿们立刻在他周围安顿下来[62]

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] .

upon	the	rocks	.
之上	这	岩石	.

在岩石上。

- [stept] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊz] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] ,

Panigwun	stepped	upon	them	,	and	they	rose	with	him	in	a	dense	cloud	,
-	步	之上	他们	,	和	他们	玫瑰	和	他	在	一个	稠密	云	,

帕尼格温踩在它们身上，它们便与他一同升起，化作一团浓雾。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] - ['aɪlənd] .

and	carried	him	swiftly	back	to	Mishosha's	island	.
和	携带	他	迅速地	后退	到	-	岛	.

然后迅速将他带回了米肖沙的岛屿。

[æz; əz][hiː; hi] [swept] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kə'nuː]

As	he	swept	along	through	the	sky	he	looked	down	and	saw	the	canoe
作为	他	扫荡	沿着	通过	这	天空	他	看起来	向下	和	锯	这	独木舟

['spiːdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

speeding	across	the	lake	below	him	.
超速	穿过	这	湖	以下	他	.

当他掠过天空时，他向下望去，看到独木舟正飞速地划过下面的湖面。

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)][ænd; ənd] [keɪm]

When	the	magician	reached	the	island	Panigwun	was	already	there	and	came
什么时候	这	魔术师	达到	这	岛	-	曾是	已经	那里	和	来了

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

当魔术师到达岛上时，帕尼格温已经在那里迎接他了。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [gʌlz] - [egz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	did	not	wait	long	enough	for	me	to	gather	the	gulls	'	eggs	,	”	he	said	.
”	你	做过	不是	等待	长的	足够的	为了	我	到	收集	这	海鸥	-	鸡蛋	,	”	他	说	.

“你没等我把海鸥蛋捡完就走了，”他说。

- [wɒz; wəz]['wʌndə(r)] - [strʌk] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [seɪf] [wen] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]

Mishosha	was	wonder	-	struck	at	finding	him	safe	when	he	supposed	the
-	曾是	想知道	-	击	在	寻找	他	安全的什么时候		他	据称	这

[gʌlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['fiːstɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

gulls	were	already	feasting	upon	him	.
海鸥	是	已经	盛宴	之上	他	.

米肖沙惊讶地发现他竟然安然无恙，因为他以为海鸥们已经在享用他的美餐了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [fə'getfl] , " [hiː; hi] ['stæmə] .

"	I	am	so	forgetful	,	"	he	stammered	.
"	我	是	所以	健忘	,	"	他	结结巴巴	.

"我太健忘了，"他结结巴巴地说。

" [aɪ] [fə'gɒt] [aɪ][hæd; həd] [left] [juː; jʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

"	I	forgot	I	had	left	you	upon	the	island	.
"	我	忘了	我	有	左边	你	之上	这	岛	.

"我忘了我把你留在岛上了。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]

I	should	have	remembered	before	long	,	however	,	and	have	returned	for
我	应该	有	记得	前	长的	,	然而	,	和	有	返回	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但我早该想起这件事，并回来找你了。

" [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðɪs] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['gɑːdiən]

"	Within	himself	he	thought	,	"	This	boy	must	have	a	very	powerful	guardian
"	之内	他自己	他	想法	,	"	这	男生	必须	有	一个	非常	强大的	监护人

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

他心想："这个男孩一定拥有非常强大的守护神。"

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

but	all	the	same	to	-	morrow	he	shall	not	escape	me	.
但	全部	这	相同的	到	-	明天	他	将	不是	逃脱	我	.

但明天他终究逃不出我的手掌心。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , " [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]

"	The	next	morning	he	said	to	Panigwun	,	"	To	-	day	I	am	going	to	take	you
"	这	下一个	早晨	他	说	到	-	,	"	到	-	天	我	是	去	到	拿	你

[tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] [-]

to	an	island	[	63	]
到	一个	岛	[	-	]

第二天早上，他对帕尼格温说："今天我要带你去一个岛[63]。"

['kʌvəd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

covered	with	precious	stones	of	all	kinds	.
涵盖	和	宝贵的	石头	的	全部	种类	.

上面镶嵌着各种各样的宝石。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] ['gæðə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

There	you	may	gather	all	you	wish	,
那里	你	可能	收集	全部	你	希望	,

在那里，你可以收集你想要的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [fə'get] [juː; jʊ] . "

and	this	time	I	will	be	careful	and	not	forget	you	.	"
和	这	时间	我	将要	是	小心	和	不是	忘记	你	.	"

这一次我一定会小心，不会忘记你。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ɑːskt] - .

“	Will	you	not	take	me	to	see	my	little	brother	to	-	day	?	”	asked	Panigwun	.
”	将要	你	不是	拿	我	到	看	我的	小的	兄弟	到	-	天	?	”	问	-	.

“你今天不带我去见见我的弟弟吗？”帕尼格温问道。

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [ʃɒt] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

The	magician	shot	an	evil	glance	at	him	from	under	his	brows	.
这	魔术师	射击	一个	邪恶的	瞥一眼	在	他	从	在下面	他的	眉毛	.

魔术师从眉下狠狠地瞪了他一眼。

“ [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [deɪ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	Some	other	day	,	”	he	answered	.
”	一些	其他	天	,	”	他	回答	.

“改天吧，”他回答道。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ˈaɪlənd] .

“	To	-	day	we	must	go	to	the	treasure	island	.
”	到	-	天	我们	必须	去	到	这	宝藏	岛	.

“今天我们必须去宝藏岛。”

” - [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kəˈnuː] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [sped] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz]

”	Panigwun	followed	him	into	the	canoe	,	and	again	they	sped	over	the	waters
”	-	随后	他	进入	这	独木舟	,	和	再次	他们	加速	超过	这	水

[ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	lake	,
的	这	湖	,

“帕尼格温跟着他上了独木舟，他们再次飞快地划过湖面。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

but	this	time	in	a	different	direction	.
但	这	时间	在	一个	不同的	方向	.

但这次的方向不同了。

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd] [æz; əz] [stiːp] [ænd; ənd] [beə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ]

Soon	they	reached	a	small	island	as	steep	and	bare	as	the	back	of	a	fish
很快	他们	达到	一个	小的	岛	作为	陡	和	裸	作为	这	后退	的	一个	鱼

.

:
.

很快，他们到达了一座小岛，岛屿陡峭而光秃秃的，像鱼的背部一样。

[əˈmʌŋ] [ɪts] [rɒks] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [ˈdaɪəməndz] , [ˈeməraldz]

Among	it's	rocks	lay	a	quantity	of	precious	stones	of	all	kinds	,	diamonds	,	emeralds
之中	它是	岩石	躺	一个	数量	的	宝贵的	石头	的	全部	种类	,	钻石	,	祖母绿

[ænd; ənd] [ˈruːbiz] .

and	rubies	.
和	红宝石	.

岩石之中蕴藏着各种各样的宝石，包括钻石、祖母绿和红宝石。

“ [lʊk] , [maɪ] [sʌn] ! ” [sed] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .

“	Look	,	my	son	!	”	said	the	magician	.
”	看	,	我的	儿子	!	”	说	这	魔术师	.

“看，我的儿子！”魔术师说道。

“ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

“	Here	are	all	the	treasures	you	could	wish	.
”	这里	是	全部	这	宝藏	你	可以	希望	.

“这里有你梦寐以求的所有宝物。”

[step] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈgæðə(r)] [ðem; ðəm] .

Step	out	and	gather	them	.
步	出去	和	收集	他们	.

出去把它们都接过来。

" - [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [sʌm; səm]['i:v(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

"	Panigwun	knew	that	the	magician	was	planning	some	evil	,	but	it	was
"	-	知道	那	这	魔术师	曾是	规划	一些	邪恶的	,	但	它	曾是

['ju:sləs] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] .

useless	to	disobey	him	.
无用	到	违	他	.

“帕尼格温知道那个魔法师正在策划一些邪恶的事情，但是违抗他是没有用的。”

[hi:; hi] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [-]

He	landed	,	and	immediately	[	64	]
他	登陆	,	和	立即地	[	-	]

他着陆后，立即[64]

[ðə; ði] [kə'nu:] [mu:vd] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

the	canoe	moved	too	far	away	from	the	shore	for	him	to	reach	it	.
这	独木舟	已搬	也	远的	离开	从	这	支撑	为了	他	到	抵达	它	.

独木舟离岸边太远了，他够不着了。

“ [raɪz] , [əʊ] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

“	Rise	,	oh	,	king	of	the	fishes	,	"	called	the	magician	in	a	terrible	voice	.
"	上升	,	哦	,	国王	的	这	鱼	,	"	称为	这	魔术师	在	一个	糟糕的	嗓音	.

“起来吧，鱼王啊！”魔术师用可怕的声音喊道。

“ [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	I	have	long	been	wishing	to	offer	up	a	victim	to	you	.
"	我	有	长的	到过	祝	到	提供	向上	一个	受害者	到	你	.

“我一直很想把一个受害者献给你。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ju:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

Here	is	a	youth	for	you	.
这里	是	一个	青年	为了	你	.

这是个年轻人。

[ək'sept] [hɪm][æz; əz][maɪ] ['ɒfərɪŋ] .

Accept	him	as	my	offering	.
接受	他	作为	我的	提供	.

接受他作为我的祭品吧。

" [ðen] [hi:; hi] [slæpt] [ðə; ði] [kə'nu:] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	Then	he	slapped	the	canoe	on	the	side	and	disappeared	in	the	direction	of
"	然后	他	被掌掴	这	独木舟	在	这	边	和	消失	在	这	方向	的

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

然后他拍了拍独木舟的侧面，朝着岛屿的方向消失了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɜ:bd] , [ðeɪ] [brəʊk] [ɪn] [weɪvz] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd]

A	moment	after	the	waters	were	disturbed	,	they	broke	in	waves	upon	the	island
一个	片刻	后	这	水	是	不安	,	他们	打破	在	波浪	之上	这	岛

,

,

,

水面被搅动后不久，巨浪便拍打在岛上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][paɪk] [ə'pɪəd] .

and	the	head	of	a	gigantic	pike	appeared	.
和	这	头	的	一个	巨大	梭鱼	出现	.

一只巨大的梭鱼的头部出现了。

[hi:; hi] [keɪm] [ɒn] [tə'wɔ:d] - , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] [waɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [hɪm] .

He	came	on	toward	Panigwun	,	his	mouth	open	wide	as	if	to	swallow	him	.
他	来了	在	朝向	-	,	他的	嘴	打开	宽的	作为	如果	到	吞	他	.

他朝帕尼格温走来，张着大嘴，仿佛要把他吞下去。

[ðə; ði] [juːθ] [dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

The	youth	did	not	lose	his	courage	.
这	青年	做过	不是	失去	他的	勇气	.

这个年轻人没有失去勇气。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [ðen] ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [kraɪd] ,

He	called	upon	his	guardian	angel	,	and	then	flourishing	his	knife	he	cried	,
他	称为	之上	他的	监护人	天使	,	和	然后	芊芊	他的	刀	他	哭	,

他呼唤他的守护天使，然后挥舞着刀喊道：

“ [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

“	Man	is	the	master	of	the	fishes	.
”	男人	是	这	掌握	的	这	鱼	.

“人是鱼类的主宰。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['sɜːvənt] .

You	are	my	servant	.
你	是	我的	仆人	.

你是我的仆人。

[kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['aɪlənd]

Come	here	and	take	me	on	your	back	,	and	carry	me	to	Mishosha's	island
来	这里	和	拿	我	在	你的	后退	,	和	携带	我	到	-	岛

.

:

.

过来，背着我，带我去米肖沙岛。

” [æt; ət] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [paɪk] [keɪm] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

”	At	this	command	the	pike	came	closer	and	floated	beside	the	island	.
”	在	这	命令	这	梭鱼	来了	更近	和	漂浮	旁	这	岛	.

“听到这个命令，梭鱼游近了岛屿，并漂浮在岛屿旁边。”

- [-]

Panigwun	[	65	]

- [-]

Panigwun[65]

[stept] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɔː(r)] [hɪm] [ə'weɪ] .

stepped	upon	his	back	and	the	fish	bore	him	away	.
步	之上	他的	后退	和	这	鱼	钻孔	他	离开	.

有人踩在他的背上，鱼儿驮着他走了。

[səʊ] ['swɪftli] [ðeɪ] [went] [ðæt] [ðeɪ] [aʊt] - [sped] [ðə; ði] [kə'nuː] .

So	swiftly	they	went	that	they	out	-	sped	the	canoe	.
所以	迅速地	他们	去	那	他们	出去	-	加速	这	独木舟	.

他们游得如此之快，以至于超过了独木舟的速度。

[wen] - [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm]

When	Mishosha	reached	the	beach	the	youth	was	already	there	waiting	to	help	him
什么时候	-	达到	这	海滩	这	青年	曾是	已经	那里	等待	到	帮助	他

[aʊt] .

out	.
出去	.

米肖沙到达海滩时，那个年轻人已经在那里等着帮助他了。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['terə(r)] .

The	magician	looked	at	him	with	surprise	and	terror	.
这	魔术师	看起来	在	他	和	惊喜	和	恐怖	.

魔术师惊恐地看着他。

“ [juː; jʊ][hɪə(r)] !
“ You here !
” 你 这里 !

“你在这里!

” [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [fəˈgetfl] ;
“ I am so forgetful ;
” 我 是 所以 健忘 ;

我太健忘了;

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [rɪˈmembəd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][hæv; həv]
but I would soon have remembered you were on the island and have
但 我 会 很快 有 记得 你 是 在 这 岛 和 有
[rɪˈtɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
returned for you . ”
返回 为了 你 . ”

但我很快就会想起你在岛上，然后回去接你。”

“ [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - [ˈmɒkɪŋli] .
“ I thought I would save you the trouble , ” answered Panigwun mockingly .
” 我 想法 我 会 节省 你 这 麻烦 , ” 回答 - 嘲讽地 .

“我想帮你省去麻烦，”帕尼格温嘲讽地回答道。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [əˈgen] [kɔːld] - [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] .
The next morning the magician again called Panigwun to go with him in his canoe .
这 下一个 早晨 这 魔术师 再次 称为 - 到 去 和 他 在 他的 独木舟 .

第二天早上，魔术师再次叫帕尼格温和他一起乘独木舟去。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] [wɪl] [nɒt] [fəˈget] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] .
“ And this time I will not forget you , ” he promised .
” 和 这 时间 我 将要 不是 忘记 你 , ” 他 承诺 .

“这一次，我绝不会忘记你，”他承诺道。

- [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Panigwun gave him a look of scorn but said nothing .
- 给予 他 一个 看 的 轻蔑 但 说 没有什么 .

帕尼格温轻蔑地看了他一眼，但什么也没说。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [kəˈnuː] [bɔː(r)][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən]
On and on the canoe bore them over the surface of the lake further than
在 和 在 这 独木舟 钻孔 他们 超过 这 表面 的 这 湖 更远 比
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] .
they had ever gone before .
他们 有 曾经 已消失 前 .

独木舟载着他们越过湖面，越往他们以前从未到达过的地方划去。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][ˈaɪlənd][əˈpɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [wʌn] [stɑːk] [paɪn] ,
At last they came to an island upon which stood one stark pine ,
在 最后的 他们 来了 到 一个 岛 之上 哪个 站立 一 斯塔克 松树 ,

最后，他们来到一座岛上，岛上耸立着一棵光秃秃的松树。

[ænd; ənd][fɑː(r)][ʌp][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][nest] .
and far up near the top of it was a nest .
和 远的 向上 靠近 这 顶部 的 它 曾是 一个 巢 .

在它顶端很远的地方有一个鸟巢。

“ [lʊk] , [-]
“ Look , [66]
“ 看 , [-]

“看，[66]

[maɪ] [sʌn] , [ɪn] [ðæt] [nest] [ðə; ði] ['igl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [egz] .
my son , in that nest the eagles have their eggs .
我的 儿子 , 在 那 巢 这 老鹰 有 他们的 鸡蛋 .

我的儿子，老鹰的蛋就在那个巢里。

[duː; də] [juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Do you climb up and get them for me .
做 你 爬 向上 和 得到 他们 为了 我 .

你爬上去帮我把它们拿下来吗?

” [stɪl] [ɪn] ['saɪləns] - ['lændɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] ,
” Still in silence Panigwun landed and began to climb the tree ,
” 仍然 在 沉默 - 登陆 和 开始 到 爬 这 树 ,

“帕尼格温依然沉默不语，降落下来，开始爬树。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði] [paɪn] [ʃɒt] [ʌp]
but before he had more than reached the first branches the pine shot up
但 前 他 有 更多的 比 达到 这 第一的 分支 这 松树 射击 向上
[tuː; tə] [ɪ'nɔːməs] [haɪt] .
to enormous height .
到 巨大的 高度 .

但还没等他爬到第一根树枝上，松树就猛地长到了惊人的高度。

- [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]
Panigwun felt himself being carried further and further from the earth and
- 毛毡 他自己 存在 携带 更远 和 更远 从 这 地球 和
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaɪ] .
toward the sky .
朝向 这 天空 .

帕尼格温感觉自己被带离大地，越来越向天空飞去。

[frɒm; frəm] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [vɔɪs] : “ [raɪz] , [əʊ] , ['igl] ,
From far below he heard the magician's voice : “ Rise , oh , eagles ,
从 远的 以下 他 听到 这 魔术师的 嗓音 : ” 上升 , 哦 , 老鹰 ,

他从下方远处听到魔术师的声音：“升起吧，雄鹰们！”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] .
and take the victim I have brought you .
和 拿 这 受害者 我 有 带来 你 .

带走我带来的受害者。

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒpə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['ɒfərɪŋz]
Ye are the king of the birds and it is proper you should receive offerings
叶 是 这 国王 的 这 鸟类 和 它 是 恰当的 你 应该 收到 供品
.
:
.

你们是百鸟之王，理当接受供奉。

” [ðen] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə'pɒn] [ɪts] [saɪd] [hiː; hi] [ʃɒt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [leɪk] .
” Then , striking his canoe upon its side he shot rapidly away over the lake .
” 然后 , 引人注目 他的 独木舟 之上 它是 边 他 射击 快速 离开 超过 这 湖 .

“然后，他猛地将独木舟侧翻，迅速划过湖面飞驰而去。”

[tuː] [ɪ'nɔːməs] ['igl] [rəʊz] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [ə'baʊt] - ;
Two enormous eagles rose and circled about Panigwun ;
二 巨大的 老鹰 玫瑰 和 圈起来 关于 - ;

两只巨大的雄鹰腾空而起，在帕尼格温上空盘旋；

[ðeə(r)] [wɪŋz] [biːt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃriːk] ['fɪəsli] .

their	wings	beat	the	air	with	a	sound	like	thunder	and	they	shrieked	fiercely	.
他们的	翅膀	打	这	空气	和	一个	声音	喜欢	雷	和	他们	尖叫	激烈地	.

它们的翅膀拍打着空气，发出雷鸣般的巨响，它们发出凄厉的尖叫。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

For	a	moment	the	boy	closed	his	eyes	,
为了	一个	片刻	这	男生	关闭	他的	眼睛	,

男孩闭上眼睛片刻。

['dɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [haɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ; [ðen] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz]

dizzy	with	the	height	from	the	ground	and	the	noise	;	then	gathering	his
晕眩的	和	这	高度	从	这	地面	和	这	噪音	;	然后	采集	他的

['kʌrɪdʒ] [-]

courage	[	67	]
勇气	[	-	]

他因离地高度和噪音而感到头晕目眩；然后鼓起勇气[67]

[ænd; ənd] [kə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]

and	commending	himself	to	his	guardian	spirit	,	he	drew	his	knife	and
和	表扬	他自己	到	他的	监护人	精神	,	他	画	他的	刀	和

['flaurɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

flourished	it	.
繁荣	它	.

他向守护神祈祷，拔出匕首挥舞起来。

“ [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][bɜːdz] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,

“	The	eagle	is	the	king	of	birds	,	”	he	cried	,
“	这	鹰	是	这	国王	的	鸟类	,	”	他	哭	,

他喊道：“鹰是百鸟之王！”

“ [bʌt; bət][mæn][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['igl] .

“	but	man	is	the	king	of	the	eagles	.
“	但	男人	是	这	国王	的	这	老鹰	.

“但人是鹰之王。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] .

I	am	the	master	and	you	are	the	servants	.
我	是	这	掌握	和	你	是	这	仆人	.

我是主人，你们是仆人。

[teɪk] [ˌem 'iː][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['aɪlənd] .

Take	me	upon	your	wings	and	carry	me	to	the	magician's	island	.
拿	我	之上	你的	翅膀	和	携带	我	到	这	魔术师的	岛	.

用你的翅膀带我飞向魔法师的岛屿。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['igl] ['hezɪteɪtɪd] .

”	For	a	moment	the	eagles	hesitated	.
”	为了	一个	片刻	这	老鹰	犹豫了一下	.

“雄鹰们犹豫了片刻。”

[ðen] [ðeɪ] [druː] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [krɒst] .

Then	they	drew	together	so	that	their	wings	crossed	.
然后	他们	画	一起	所以	那	他们的	翅膀	交叉	.

然后它们靠在一起，翅膀交叉。

- [stept] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sɔːrd] , [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ]

Panigwun	stepped	upon	them	,	and	away	they	soared	,	so	fast	that	the	wind	sang
-	步	之上	他们	,	和	离开	他们	飙升	,	所以	快速地	那	这	风	唱

[pɑːst][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

past	his	ears	,
过去的	他的	耳朵	,

帕尼格温踩在它们身上，它们便腾空而起，速度之快，以至于风都能从他的耳边呼啸而过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] .

and	they	landed	at	the	island	before	the	canoe	had	come	in	sight	.
和	他们	登陆	在	这	岛	前	这	独木舟	有	来	在	视线	.

他们到达岛上时，独木舟还没出现在视线范围内。

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

When	the	magician	found	that	Panigwun	had	returned	to	the	island	his	face
什么时候	这	魔术师	成立	那	-	有	返回	到	这	岛	他的	脸

[gruː] [peɪl] ,

grew	pale	,
生长	苍白	,

当魔法师发现帕尼格温已经回到岛上时，他的脸色变得苍白。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kweik] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

and	his	heart	quaked	within	him	.
和	他的	心	震动	之内	他	.

他内心一阵颤抖。

“ [ðɪs] [bɔɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	This	boy	will	prove	too	much	for	me	,	”	he	thought	.
”	这	男生	将要	证明	也	很多	为了	我	,	”	他	想法	.

“这孩子我恐怕应付不了，”他心想。

“ [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] [ɪz] ['veri] ['paʊəf(ə)l] .

“	His	guardian	spirit	is	very	powerful	.
”	他的	监护人	精神	是	非常	强大的	.

“他的守护神非常强大。”

[bʌt; bət] [maɪ] ['mædʒɪk] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] .

But	my	magic	shall	still	conquer	him	.
但	我的	魔法	将	仍然	征服	他	.

但我的魔法终将战胜他。

” [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , “ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [plænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

”	The	next	morning	he	said	to	Panigwun	,	“	To	-	day	I	have	planned	a	little
”	这	下一个	早晨	他	说	到	-	,	“	到	-	天	我	有	计划	一个	小的

['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . [-]

hunting	expedition	.	[	68	]
打猎	远征	.	[	-	]

第二天早上，他对帕尼格温说：“今天我计划进行一次小型狩猎探险。[68]

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lænd] [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ,

We	will	go	together	,	and	when	you	land	I	will	accompany	you	,
我们	将要	去	一起	,	和	什么时候	你	土地	我	将要	陪伴	你	,

我们将一起去，你落地后我会陪你。

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [fər'get] [juː; jʊ] .

that	there	may	be	no	danger	of	my	forgetting	you	.
那	那里	可能	是	不	危险	的	我的	遗忘	你	.

以免我忘记你。

” - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [skɔːn] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [haɪd] .

”	Panigwun	looked	at	him	with	a	scorn	he	did	not	try	to	hide	.
”	-	看起来	在	他	和	一个	轻蔑	他	做过	不是	尝试	到	隐藏	.

“帕尼格温用一种毫不掩饰的轻蔑眼神看着他。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	Then	you	will	not	take	me	to	see	my	little	brother	to	-	day	?	”
”	然后	你	将要	不是	拿	我	到	看	我的	小的	兄弟	到	-	天	?	”

“那你今天就不带我去见我弟弟了吗？”

“ [nəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [ˈhɑːʃli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]

“	No	,	”	answered	the	magician	harshly	,	and	he	turned	away	in	the	direction	of
”	不	,	”	回答	这	魔术师	严厉地	,	和	他	转向	离开	在	这	方向	的

[ðə; ði] [kəˈnuː] .

the	canoe	.
这	独木舟	.

“不，”魔术师生硬地回答道，然后转身朝独木舟的方向走去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [sped] [təˈgeðə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] [ðæt]

The	boy	followed	him	,	and	away	they	sped	together	toward	the	hunting	grounds	that
这	男生	随后	他	,	和	离开	他们	加速	一起	朝向	这	打猎	理由	那

- [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] .

Mishosha	had	chosen	.
-	有	选定	.

男孩跟着他，两人一起飞奔向米肖沙选定的狩猎场。

[ðeɪ] [ˈlændɪd] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [təˈgeðə(r)] .

They	landed	and	drew	up	the	canoe	and	started	off	together	.
他们	登陆	和	画	向上	这	独木舟	和	开始	离开	一起	.

他们上岸后，划起独木舟，一起出发了。

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

The	magician	kept	looking	up	toward	the	sky	and	muttering	to	himself	.
这	魔术师	保留	寻找	向上	朝向	这	天空	和	喃喃自语	到	他自己	.

魔术师不停地抬头望着天空，喃喃自语。

[ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌnˈtɪl] [ˈmeni] [maɪlz] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

They	went	on	and	on	until	many	miles	lay	behind	them	,
他们	去	在	和	在	直到	许多	英里	躺	在后面	他们	,

他们一直走啊走，直到身后留下了许多英里路程。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] .

and	at	nightfall	they	reached	a	lodge	in	the	midst	of	a	wilderness	.
和	在	黄昏	他们	达到	一个	小屋	在	这	中间	的	一个	荒野	.

夜幕降临时，他们到达了荒野中的一间小屋。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)][wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .

“	It	is	here	we	spend	the	night	,	”	said	the	magician	.
”	它	是	这里	我们	花费	这	夜晚	,	”	说	这	魔术师	.

“我们就在这里过夜吧，”魔术师说。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kʊkt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,

They	made	a	fire	and	cooked	their	supper	,
他们	制成	一个	火	和	煮熟	他们的	晚餐	,

他们生起火，做了晚饭。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['legɪŋz] [ænd; ənd]

and	after	they	had	eaten	they	took	off	their	moccasins	and	leggings	and
和	后	他们	有	吃	他们	采取	离开	他们的	鹿皮鞋	和	绑腿	和

[leɪd][ðem; ðəm][nɪə(r)] [-]

laid	them	near	[	69	]
铺设	他们	靠近	[	-	]

吃完饭后，他们脱下鹿皮鞋和绑腿，放在旁边[69]

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

火灾。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊld] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Then	they	rolled	them	in	their	blankets	and	lay	down	for	the	night	.
然后	他们	滚动	他们	在	他们的	毯子	和	躺	向下	为了	这	夜晚	.

然后他们用毯子把他们裹起来，躺下过夜。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][frɒm; frəm] - ['briːðɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

The	magician	waited	until	he	was	sure	from	Panigwun's	breathing	that	he
这	魔术师	等待	直到	他	曾是	当然	从	-	呼吸	那	他

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

was	asleep	.
曾是	睡着了	.

魔术师等到从帕尼格温的呼吸声中确定他已经睡着后才离开。

[ðen] [hiː; hi][ə'rəʊz] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [krept] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] - [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]

Then	he	arose	very	quietly	and	crept	over	to	where	Panigwun	had	left	his
然后	他	出现	非常	悄悄	和	悄悄地爬	超过	到	在哪里	-	有	左边	他的

['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['legɪŋz] .

moccasins	and	leggings	.
鹿皮鞋	和	绑腿	.

然后他悄悄地起身，蹑手蹑脚地走到帕尼格温留下鹿皮鞋和绑腿的地方。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

He	took	one	of	each	and	threw	them	in	the	fire	,
他	采取	一	的	每个	和	扔	他们	在	这	火	,

他每样拿了一个，扔进了火里。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [kəʊld] ,

and	then	by	his	magic	he	caused	the	weather	to	turn	cold	,
和	然后	经过	他的	魔法	他	导致	这	天气	到	转动	寒冷的	,

然后他施展魔法，使天气转冷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [snəʊ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

and	a	deep	snow	to	cover	the	ground	.
和	一个	深的	雪	到	覆盖	这	地面	.

地面被厚厚的积雪覆盖。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [rəʊld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp]

Having	done	this	he	rolled	himself	in	his	blanket	again	and	fell	into	a	deep	sleep
拥有	完毕	这	他	滚动	他自己	在	他的	毯子	再次	和	跌倒	进入	一个	深的	睡觉

.

:
.

做完这一切后，他又把自己裹进毯子里，沉沉睡去。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [haul] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

All	night	the	snow	fell	and	the	wind	howled	across	the	plains	,
全部	夜晚	这	雪	跌倒	和	这	风	嚎叫	穿过	这	平原	,

整夜雪花纷飞，狂风呼啸着掠过平原。

['hiːpɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [diːp] [drɪfts] .

heaping	the	snow	in	deep	drifts	.
堆积	这	雪	在	深的	漂移	.

将雪堆积成厚厚的雪堆。

[wen] - [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

When	Panigwun	awoke	the	next	morning	Mishosha	was	already	up	,	and	was
什么时候	-	醒来	这	下一个	早晨	-	曾是	已经	向上	,	和	曾是

['taɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['legɪŋz] .

tying	on	his	leggings	.
捆绑	在	他的	绑腿	.

第二天早上，当帕尼格温醒来时，米肖沙已经起床了，正在系紧身裤。

“ [meɪk] [heɪst] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Make	haste	,	”	he	said	to	the	boy	,
“	制作	匆忙	,	”	他	说	到	这	男生	,

“快点，”他对男孩说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] .

“	for	it	is	morning	and	we	have	far	to	travel	.
“	为了	它	是	早晨	和	我们	有	远的	到	旅行	.

“因为现在是早晨，我们还有很长的路要走。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['legɪŋz] ,

”	The	boy	arose	and	looked	for	his	moccasins	and	leggings	,
”	这	男生	出现	和	看起来	为了	他的	鹿皮鞋	和	绑腿	,

男孩站起身，寻找他的鹿皮鞋和绑腿。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː]

but	he	could	find	only	one	of	each	where	the	night	before	he	had	left	two
但	他	可以	寻找	仅有的	一	的	每个	在哪里	这	夜晚	前	他	有	左边	二

. [-]

.	[	70	]
.	[	-	]

但他只找到了一种，而前一天晚上他留下了两种。[70]

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [lʊk] .

The	magician	watched	him	with	a	malicious	look	.
这	魔术师	观看	他	和	一个	恶意	看	.

魔术师恶狠狠地看着他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['legɪŋ] [ænd; ənd]

At	length	he	said	,	“	Are	you	looking	for	your	other	legging	and
在	长度	他	说	,	“	是	你	寻找	为了	你的	其他	裹腿	和

['mɒkəsɪn] ?

moccasin	?
鹿皮鞋	?

最后他说道：“你在找你的另一条紧身裤和鹿皮鞋吗？”

[aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ðem; ðəm] .

I	fear	you	will	not	find	them	.
我	害怕	你	将要	不是	寻找	他们	.

恐怕你找不到他们。

[aɪ] [smeld] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

I	smelled	something	burning	in	the	night	,
我	闻起来	某物	燃烧	在	这	夜晚	,

夜里我闻到了一股烧焦的味道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [wen] ['faɪə(r)] [drɔːz] [θɪŋz] ['ɪntuː][ɪt'self] .

and	this	is	the	month	when	fire	draws	things	into	itself	.
和	这	是	这	月	什么时候	火	平局	事物	进入	本身	.

这个月，火会将万物吸入自身之中。

” [ðen] - [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [hæd; həd] [bɜːnd] [ðem; ðəm] .

”	Then	Panigwun	knew	that	the	magician	had	burned	them	.
”	然后	-	知道	那	这	魔术师	有	烧伤	他们	.

“然后帕尼格温就知道是那个魔法师把他们烧死了。”

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

He	said	nothing	,
他	说	没有什么	,

他什么也没说。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [hʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð]

but	sat	down	and	drew	his	hood	over	his	head	and	communed	with
但	卫星	向下	和	画	他的	兜帽	超过	他的	头	和	公有的	和

[hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] .

his	guardian	spirit	.
他的	监护人	精神	.

但他坐了下来，拉起兜帽遮住头，与他的守护神交流。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːd] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ,

After	a	time	he	arose	and	took	a	charred	piece	of	wood	,
后	一个	时间	他	出现	和	采取	一个	烧焦的	片	的	木头	,

过了一会儿，他站起身来，拿起一块烧焦的木头。

[ænd; ənd] ['blækənd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][leg] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɑː(r)][ʌp][æz; əz][ðə; ði]

and	blackened	his	foot	and	leg	with	it	for	as	far	up	as	the
和	变黑	他的	脚	和	腿	和	它	为了	作为	远的	向上	作为	这

['legɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvəd] [hɪm] .

legging	would	have	covered	him	.
裹腿	会	有	涵盖	他	.

他用黑色颜料涂抹了自己的脚和腿，一直涂到绑腿能遮盖的地方。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] .

Then	he	told	the	magician	he	was	ready	.
然后	他	讲述	这	魔术师	他	曾是	准备好	.

然后他告诉魔术师他准备好了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .

Outside	the	cold	was	bitter	.
外部	这	寒冷的	曾是	苦的	.

外面寒风刺骨。

[ə; eɪ] [kiːn] [wɪnd] [drəʊv] [ðə; ði] [sliːt] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd] .

A	keen	wind	drove	the	sleet	into	their	faces	so	that	they	were	almost	blinded	.
一个	敏锐的	风	驾驶	这	霰	进入	他们的	面孔	所以	那	他们	是	几乎	失明	.

凛冽的寒风裹挟着冰雹扑面而来，几乎让他们睁不开眼。

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] ,

They	stumbled	on	through	the	drifts	,
他们	踉跄	在	通过	这	漂移	,

他们跌跌撞撞地穿过积雪，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] -

and	every	now	and	then	Mishosha	looked	around	expecting	to	see	Panigwun
和	每一个	现在	和	然后	-	看起来	大约	期待	到	看	-

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .

overcome	with	the	cold	.
克服	和	这	寒冷的	.

米肖莎时不时地环顾四周，生怕看到帕尼格温被寒冷冻倒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [-]

But	his	[	71	]
但	他的	[	-	]

但他的[71]

['gɑːdiən] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz]

guardian	had	heard	him	and	the	black	upon	his	leg	was	as	warm	as
监护人	有	听到	他	和	这	黑色的	之上	他的	腿	曾是	作为	温暖的	作为

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [ænd; ənd] ['legɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] .

though	it	were	his	moccasin	and	legging	that	he	wore	.
尽管	它	是	他的	鹿皮鞋	和	裹腿	那	他	穿着	.

守护者听到了他的呼喊，他腿上的黑色衣物温暖如他所穿的鹿皮鞋和绑腿。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][dɪ'spɛə(r)][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Toward	the	end	of	the	day	the	magician	in	despair	led	the	way	back	to	the
朝向	这	结尾	的	这	天	这	魔术师	在	绝望	引领	这	方式	后退	到	这

[kə'nuː] .

canoe	.
独木舟	.

临近傍晚，绝望的魔术师带头返回了独木舟。

“ [ðɪs] [bɔɪz] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] [ɪz] [tuː] ['paʊəf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	This	boy's	guardian	spirit	is	too	powerful	,	”	he	said	to	himself	.
”	这	男孩们	监护人	精神	是	也	强大的	,	”	他	说	到	他自己	.

“这孩子的守护神太强大了,”他自言自语道。

“ [ˌnevəðə'les] [ai] [wɪl] [stɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .

“	Nevertheless	I	will	still	find	some	way	to	destroy	him	.
”	尽管如此	我	将要	仍然	寻找	一些	方式	到	破坏	他	.

“然而，我还是会想办法除掉他。”

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði]['eldə(r)][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ]

”	When	they	reached	the	island	the	elder	girl	could	not	hide	her	joy	at	seeing
”	什么时候	他们	达到	这	岛	这	长老	女孩	可以	不是	隐藏	她	喜悦	在	看到

- [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

Panigwun	had	returned	.
-	有	返回	.

“当他们到达岛上时，年纪较大的女孩看到帕尼格温回来了，难掩喜悦之情。

- [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sə'spɪʃəsli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Mishosha	looked	from	one	to	the	other	suspiciously	,	but	said	nothing	.
-	看起来	从	一	到	这	其他	可疑地	,	但	说	没有什么	.

米肖莎狐疑地看着他们俩，但什么也没说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɪə(r)] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [heɪt] [hɪm] .

He	had	begun	to	fear	Panigwun	as	well	as	to	hate	him	.
他	有	开始	到	害怕	-	作为	出色地	作为	到	恨	他	.

他开始既害怕帕尼格温，又恨他。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] .

The	next	morning	it	was	Panigwun's	turn	.
这	下一个	早晨	它	曾是	-	转动	.

第二天早上轮到帕尼格温了。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [lɒdʒ] .

He	came	early	to	the	magician's	lodge	.
他	来了	早期的	到	这	魔术师的	小屋	.

他很早就来到了魔术师的小屋。

“ ['grænfɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [hɪm] ['bəʊldli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

“	Grandfather	,	”	he	said	,	looking	him	boldly	in	the	face	,
”	祖父	,	”	他	说	,	寻找	他	大胆地	在	这	脸	,

“爷爷，”他直视着爷爷的眼睛说道。

“ ['evri] [deɪ] [ai][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

“	every	day	I	have	gone	with	you	without	question	.
”	每一个	天	我	有	已消失	和	你	没有	问题	.

“我每天都毫无异议地跟随你。”

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'diːm] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [teɪk]

Now	the	time	has	come	when	you	must	redeem	your	promise	and	take
现在	这	时间	有	来	什么时候	你	必须	赎回	你的	承诺	和	拿

[ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

me	to	see	my	little	brother	.
我	到	看	我的	小的	兄弟	.

现在是时候履行你的承诺，带我去见我的弟弟了。

” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [deəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] , [səʊ][ðə; ði] [tuː] [-]

”	The	magician	dared	not	refuse	,	so	the	two	[	72	]
”	这	魔术师	敢于	不是	拒绝	,	所以	这	二	[	-	]

“魔术师不敢拒绝，于是两人[72]

['entəd] [ðə; ði] [kə'nu:] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

entered	the	canoe	and	sped	away	toward	the	mainland	.
进入	这	独木舟	和	加速	离开	朝向	这	大陆	.

上了独木舟，飞快地向大陆驶去。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] , - [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

When	they	landed	,	Panigwun	went	up	to	the	lodge	in	advance	of	the	magician	.
什么时候	他们	登陆	,	-	去	向上	到	这	小屋	在	进步	的	这	魔术师	.

他们降落后，帕尼格温先于魔术师来到了旅馆。

[hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

He	approached	it	noiselessly	and	looked	in	.
他	接近	它	无声	和	看起来	在	.

他悄无声息地走近，向里张望。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ðeə(r)] ['bɪzɪli] [ˌɑ:r 'i:] - ['feðərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['ærəus] .

The	little	boy	was	seated	there	busily	re	-	feathering	one	of	his	father's	arrows	.
这	小的	男生	曾是	坐着	那里	忙碌地	关于	-	羽毛	一	的	他的	父亲的	箭头	.

小男孩坐在那里，正忙着给爸爸的一支箭换羽毛。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [twɪg] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ʌp] ,

The	crackling	of	a	twig	made	him	look	up	,
这	噼啪作响	的	一个	枝条	制成	他	看	向上	,

树枝断裂的噼啪声让他抬起头来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .

and	there	was	the	face	of	his	brother	looking	in	.
和	那里	曾是	这	脸	的	他的	兄弟	寻找	在	.

他的哥哥的脸正从里面看着。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['ærəus] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	sprang	up	with	a	loud	cry	of	joy	,	scattering	the	arrows	around	him	.
他	弹簧	向上	和	一个	大声	哭	的	喜悦	,	散射	这	箭头	大约	他	.

他欢呼一声跳了起来，把周围的箭矢都吹散了。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɑ:(r)] [bɪ'haɪnd] ,

The	magician	was	still	far	behind	,
这	魔术师	曾是	仍然	远的	在后面	,

魔术师仍然远远落后。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌrid] [wɜ:dz] - [təʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [baɪ]

and	in	a	few	hurried	words	Panigwun	told	the	little	brother	of	a	plan	by
和	在	一个	很少	慌忙	字	-	讲述	这	小的	兄弟	的	一个	计划	经过

[wɪtʃ] [hi:; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] - .

which	he	hoped	they	might	escape	from	the	power	of	Mishosha	.
哪个	他	希望	他们	可能	逃脱	从	这	力量	的	-	.

帕尼格温匆匆几句就告诉了弟弟一个计划，希望他们能借此摆脱米肖沙的统治。

[ðeɪ] [ðen] [went] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

They	then	went	down	to	meet	the	magician	.
他们	然后	去	向下	到	见面	这	魔术师	.

然后他们下楼去见魔术师。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ” [sed] - ;

“	Here	is	my	brother	,	”	said	Panigwun	;
“	这里	是	我的	兄弟	,	”	说	-	;

“这是我哥哥，”帕尼格温说道；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð] [ˌju: 'es] .

“	and	now	we	will	take	him	back	to	the	island	with	us	.
“	和	现在	我们	将要	拿	他	后退	到	这	岛	和	我们	.

“现在我们将带他回岛上。”

〃 - [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [heɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] .

〃	Mishosha	cast	a	glance	of	hate	at	the	two	,	but	he	dared	not	refuse	.
〃	-	投掷	一个	瞥一眼	的	恨	在	这	二	,	但	他	敢于	不是	拒绝	.

“米肖沙狠狠地瞪了两人一眼，但他不敢拒绝。”

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuː] [təˈgeðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈsləʊə] [ðæn; ðən]

They	went	back	to	the	canoe	together	,	but	the	magician	was	slower	than
他们	去	后退	到	这	独木舟	一起	,	但	这	魔术师	曾是	慢点	比

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

the	two	boys	.
这	二	男孩们	.

他们一起回到独木舟上，但是魔术师比两个男孩走得慢。

[ðeɪ] [riːtʃt] [-]

They	reached	[	73	]
他们	达到	[	-	]

他们达到了[73]

[ðə; ði] [biːtʃ] [fɜːst][ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈnuː] .

the	beach	first	and	sprang	into	the	canoe	.
这	海滩	第一的	和	弹簧	进入	这	独木舟	.

先到沙滩，然后跳进独木舟。

- [slæpt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][kraɪd] “ - [pəʊl] .

Panigwun	slapped	it	upon	the	side	and	cried	“	Chemann	Poll	.
-	被掌掴	它	之上	这	边	和	哭	〃	-	轮询	.

Panigwun 把它拍在一边，喊道：“Chemann Poll。

〃 [ɪˈmiːdiətli] [ðeɪ] [ʃɒt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ˈliːvɪŋ] - [bɪˈhaɪnd]

〃	Immediately	they	shot	away	in	the	direction	of	the	island	,	leaving	Mishosha	behind
〃	立即地	他们	射击	离开	在	这	方向	的	这	岛	,	离开	-	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们立刻朝着岛屿的方向射去，把米肖莎留在了身后。”

- [wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪt] .

Panigwun	was	very	proud	of	his	exploit	.
-	曾是	非常	自豪的	的	他的	开发	.

帕尼格温对自己的壮举感到非常自豪。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kəˈnuː] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)]

As	he	drew	the	canoe	upon	the	shore	the	girl	who	had	aided	him	before
作为	他	画	这	独木舟	之上	这	支撑	这	女孩	WHO	有	协助	他	前

[əˈpɪəd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

appeared	beside	him	.
出现	旁	他	.

当他把独木舟拉上岸时，之前帮助过他的女孩出现在他身边。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] - ?

“	What	have	you	done	,	and	where	is	Mishosha	?
〃	什么	有	你	完毕	,	和	在哪里	是	-	?

“你做了什么？米绍沙在哪里？”

〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	she	asked	.
〃	她	问	.

她问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] ,

She	did	not	deign	to	glance	at	the	younger	brother	,
她	做过	不是	设计	到	瞥一眼	在	这	年轻	兄弟	,

她甚至不屑看一眼弟弟。

[huː] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

who	on	his	part	gazed	at	her	with	admiration	.
WHO	在	他的	部分	凝视	在	她	和	钦佩	.

他则满怀爱慕地凝视着她。

- [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] ,

Panigwun	told	her	how	he	had	tricked	the	magician	,
-	讲述	她	如何	他	有	被骗了	这	魔术师	,

帕尼格温告诉她他是如何戏弄魔术师的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [kəˈnuː] .

and	had	escaped	from	him	in	the	magic	canoe	.
和	有	逃脱	从	他	在	这	魔法	独木舟	.

然后她乘着神奇的独木舟逃离了他。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['terə(r)] .

Instead	of	being	pleased	the	girl	was	filled	with	terror	.
反而	的	存在	高兴	这	女孩	曾是	已填	和	恐怖	.

女孩非但没有高兴，反而充满了恐惧。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	You	cannot	escape	from	him	as	easily	as	that	,	”	she	cried	.
“	你	不能	逃脱	从	他	作为	容易地	作为	那	,	”	她	哭	.

“你不可能那么轻易摆脱他，”她喊道。

“ [ðə; ði] [kəˈnuː] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [ɪtˈself][tuː; tə][biː; bi][taɪd] ,

“	The	canoe	will	not	allow	itself	to	be	tied	,
“	这	独木舟	将要	不是	允许	本身	到	是	系	,

“独木舟不会允许自己被系住，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][hiː; hi][kæn; kən] [kɔːz]

and	his	power	over	it	is	so	great	that	at	any	moment	he	can	cause
和	他的	力量	超过	它	是	所以	伟大的	那	在	任何	片刻	他	能	原因

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪm] [weəˈrevə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] . ” [-]

it	to	return	to	him	wherever	he	may	be	.	”	[	74	]
它	到	返回	到	他	无论	他	可能	是	.	”	[	-	]

他对它的控制力非常大，无论他在哪里，他都可以随时让它回到他身边。”[74]

[wen] - [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn]

When	Panigwun	heard	that	he	sat	down	by	the	canoe	and	laid	his	hand	upon
什么时候	-	听到	那	他	卫星	向下	经过	这	独木舟	和	铺设	他的	手	之上

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

帕尼格温听到这个消息后，便坐在独木舟旁，把手放在独木舟上。

“ [aɪ] [wɪl] [həʊld][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	hold	it	,	”	he	said	.
“	我	将要	抓住	它	,	”	他	说	.

“我会拿着它，”他说。

“ [ðen] [let] - [kɔːl][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ; [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [slɪp] [əˈweɪ] .

“	Then	let	Mishosha	call	as	he	will	;	it	shall	not	slip	away	.
“	然后	让	-	称呼	作为	他	将要	;	它	将	不是	滑	离开	.

“那么，就让米绍沙随心所欲地呼唤吧；这呼唤不会溜走。”

” [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['daʊtfəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd]

”	The	girl	shook	her	head	doubtfully	,	but	she	went	away	to	the	lodge	and
”	这	女孩	摇晃	她	头	怀疑地	,	但	她	去	离开	到	这	小屋	和

[rɪˈtɜːnd] [wɪð] [fuːd] ,

returned	with	food	,
返回	和	食物	,

“女孩疑惑地摇了摇头，但她还是去了旅馆，然后带着食物回来了。”

[ðæt] - [mait] [nɒt][gəʊ] ['hʌŋgri] [waɪl] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] .

that	Panigwun	might	not	go	hungry	while	guarding	the	canoe	.
那	-	可能	不是	去	饥饿的	尽管	守护	这	独木舟	.

这样，帕尼格温在看守独木舟的时候就不会挨饿了。

[ɔːl] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

All	evening	he	sat	there	and	on	into	the	night	,	with	the	little	brother	,
全部	晚上	他	卫星	那里	和	在	进入	这	夜晚	,	和	这	小的	兄弟	,

他和弟弟整晚都坐在那里，直到夜深。

[huː] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

who	would	not	leave	him	,	by	his	side	.
WHO	会	不是	离开	他	,	经过	他的	边	.

谁也不会离开他，一直待在他身边。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Presently	the	little	brother	fell	asleep	,	and	after	a	while	,
目前	这	小的	兄弟	跌倒	睡着了	,	和	后	一个	尽管	,

不久，弟弟睡着了，过了一会儿，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] - [bɪ'gæn][tuː; tə][nɒd] .

in	spite	of	himself	Panigwun	began	to	nod	.
在	尽管如此	的	他自己	-	开始	到	点头	.

帕尼格温不由自主地点了点头。

[hɪz; ɪz][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [kə'nuː] ['luːs(ə)nd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest]

His	hold	upon	the	canoe	loosened	,	and	at	last	his	head	sunk	upon	his	breast
他的	抓住	之上	这	独木舟	松动	,	和	在	最后的	他的	头	沉没	之上	他的	胸部

,

,

,

他抓着独木舟的手松开了，最后头垂到了胸前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [slept] ['hevɪli] .

and	he	too	slept	heavily	.
和	他	也	睡着了	重度	.

他也睡得很沉。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['lʊkɪŋ]

When	he	awoke	it	was	morning	and	the	magician	stood	beside	him	looking
什么时候	他	醒来	它	曾是	早晨	和	这	魔术师	站立	旁	他	寻找

[æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l] [glɑːns] .

at	him	with	an	evil	glance	.
在	他	和	一个	邪恶的	瞥一眼	.

他醒来时已是早晨，魔法师站在他旁边，用邪恶的目光看着他。

- [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Panigwun	sprang	to	his	feet	.
-	弹簧	到	他的	脚	.

帕尼格温猛地站了起来。

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['grænfɑːðə(r)] !

“	So	you	are	here	,	grandfather	!
〃	所以	你	是	这里	,	祖父	!

“爷爷，您来了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
〃	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðɪs] ['aɪlənd] [meɪks] [wʌn] [fə'getfl] .
“ This island makes one forgetful .
“ 这 岛 制作 一 健忘 .

“这座岛屿让人忘却烦恼。”

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [ju:; jʊ][bɪ'haɪnd] [-]
I had forgotten that we had left you behind [75]
我 有 被遗忘的 那 我们 有 左边 你 在后面 [-]

我忘记了我们把你留在了后面[75]

[ˌju: 'es] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd]
us , but to - day I would have remembered and would have returned
我们 , 但 到 - 天 我 会 有 记得 和 会 有 返回
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

但我们，但今天我会记得你，我会回来找你。

” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [m'əʊʃənd] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
” The magician said nothing , but motioned him to take his brother up to the
” 这 魔术师 说 没有什么 , 但 示意 他 到 拿 他的 兄弟 向上 到 这
[lɒdʒ] .
lodge .
小屋 .

“魔术师什么也没说，只是示意他带他弟弟上到小屋去。

- [θɔ:t] , “ ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ai] [ni:d] [nɒt][fɪə(r)] [ðɪs] [mə'dʒɪʃn] [səʊ] [mʌtʃ] .
Panigwun thought , “ After all , I need not fear this magician so much .
- 想法 , “ 后 全部 , 我 需要 不是 害怕 这 魔术师 所以 很多 .

帕尼格温心想：“毕竟，我不必那么害怕这位魔术师。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [tɜ:n] [naʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [wɒt] [ai][kæn; kən][du:; də] .
It is my turn now , and we will see what I can do .
它 是 我的 转动 现在 , 和 我们 将要 看 什么 我 能 做 .

现在轮到我了，看看我能做到什么程度。

” [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə][hi:; hi] [sed] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , “ ['grænfɑ:ðə(r)] ,
” With this idea he said one morning , “ Grandfather ,
” 和 这 主意 他 说 一 早晨 , “ 祖父 ,

一天早上，他带着这个想法说道：“爷爷，

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)][lɑ:st] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] .
I enjoyed our last hunting expedition so much that I would like to take another .
我 享受 我们的 最后的 打猎 远征 所以 很多 那 我 会 喜欢 到 拿 其他 .

我非常享受上次的狩猎之旅，所以我想再去一次。

” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [sə'spɪʃəsli] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][gəʊ] .
” The magician looked at him suspiciously , but he could not refuse to go .
” 这 魔术师 看起来 在 他 可疑地 , 但 他 可以 不是 拒绝 到 去 .

魔术师狐疑地看着他，但他无法拒绝前往。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'nu:] ,
They stepped into the canoe ,
他们 步 进入 这 独木舟 ,

他们踏入独木舟，

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['dɪstənt]
and soon they were speeding over the waters of the lake toward a distant
和 很快 他们 是 超速 超过 这 水 的 这 湖 朝向 一个 遥远
['hʌntɪŋ] [graʊnd] .
hunting ground .
打猎 地面 .

很快，他们便飞速驶过湖面，朝着远处的狩猎场进发。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] , - [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

When	they	landed	,	Panigwun	took	the	lead	.
什么时候	他们	登陆	,	-	采取	这	带领	.

他们着陆后，帕尼格温率先领跑。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , ['əʊvə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd] [θruː]

He	led	the	way	back	from	the	water	on	and	on	,	over	plains	and	through
他	引领	这	方式	后退	从	这	水	在	和	在	,	超过	平原	和	通过

[ʌn'brəʊkən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

unbroken	forests	.
未破	森林	.

他一路带头，穿过平原和茂密的森林，从水边返回。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] , “ [hɪə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] ,

At	night	he	stopped	and	said	,	“	Here	we	will	build	a	shelter	,
在	夜晚	他	停止	和	说	,	“	这里	我们	将要	建造	一个	庇护所	,

夜里他停下来说道：“我们将在这里搭建一个住所，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] . ” [-]

and	in	the	morning	we	will	return	.	”	[	76	]
和	在	这	早晨	我们	将要	返回	.	”	[	-	]

明天早上我们再回来。”[76]

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] [bau] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

Soon	they	had	woven	together	some	boughs	and	saplings	,	and	had
很快	他们	有	编织	一起	一些	树枝	和	树苗	,	和	有

[meɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

made	a	fire	,
制成	一个	火	,

很快，他们就把一些树枝和树苗编织在一起，生起了一堆火。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðeɪ] [rəʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [leɪ]

and	after	they	had	eaten	they	rolled	themselves	in	their	blankets	and	lay
和	后	他们	有	吃	他们	滚动	他们自己	在	他们的	毯子	和	躺

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们吃完饭后，裹上毯子躺下了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] - [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd]

but	this	time	Panigwun	took	the	precaution	of	keeping	on	his	moccasins	and
但	这	时间	-	采取	这	预防	的	保持	在	他的	鹿皮鞋	和

['legɪŋz] .

leggings	.
绑腿	.

但这一次，帕尼格温采取了预防措施，他一直穿着鹿皮鞋和紧身裤。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ə'rəʊz] ,

In	the	middle	of	the	night	he	arose	,
在	这	中间	的	这	夜晚	他	出现	,

半夜他醒了过来，

[ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] - [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

and	bent	over	Mishosha	to	make	sure	that	he	was	asleep	.
和	弯曲	超过	-	到	制作	当然	那	他	曾是	睡着了	.

然后俯身查看米肖沙是否睡着了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['legɪŋz] [ænd; ənd]

When	he	was	certain	of	this	he	took	both	of	the	magician's	leggings	and
什么时候	他	曾是	肯定	的	这	他	采取	两个都	的	这	魔术师的	绑腿	和

['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

moccasins	and	threw	them	in	the	fire	.
鹿皮鞋	和	扔	他们	在	这	火	.

当他确信这一点后，便拿起魔术师的紧身裤和鹿皮鞋，扔进了火里。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt][tuː; tə][send][ə; eɪ] [diːp] [snəʊ] ,

He	called	upon	his	guardian	spirit	to	send	a	deep	snow	,
他	称为	之上	他的	监护人	精神	到	发送	一个	深的	雪	,

他呼唤守护神降下一场大雪，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	then	he	lay	down	and	went	to	sleep	.
和	然后	他	躺	向下	和	去	到	睡觉	.

然后他就躺下睡着了。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [kəʊld] ; [hiː; hi] ['ʃivə]

The	magician	was	awakened	the	next	morning	by	the	piercing	cold	;	he	shivered
这	魔术师	曾是	觉醒	这	下一个	早晨	经过	这	冲孔	寒冷的	;	他	瑟瑟发抖

[ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,

in	his	blanket	,
在	他的	毯子	,

第二天早晨，魔术师被刺骨的寒冷惊醒，他在毯子里瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] ['tʃætə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	teeth	chattered	in	his	head	.
和	这	牙齿	喋喋不休	在	他的	头	.

他感觉牙齿在脑袋里打颤。

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['legɪŋz] .

He	arose	and	looked	for	his	moccasins	and	leggings	.
他	出现	和	看起来	为了	他的	鹿皮鞋	和	绑腿	.

他起身寻找他的鹿皮鞋和绑腿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

They	were	not	where	he	had	left	them	,
他们	是	不是	在哪里	他	有	左边	他们	,

它们不在他离开时所在的地方了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	as	he	sought	for	them	in	vain	a	terrible	fear	came	upon	him	.
和	作为	他	寻求	为了	他们	在	徒劳	一个	糟糕的	害怕	来了	之上	他	.

当他徒劳地寻找他们时，一种可怕的恐惧攫住了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'siːtʃɪŋli] . [-]

He	looked	at	the	boy	beseechingly	.	[	77	]
他	看起来	在	这	男生	恳求地	.	[	-	]

他恳求地看着那个男孩。[77]

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] , ['grænfɑːðə(r)] , ” [ɑːskt]

“	Are	you	looking	for	your	leggings	and	moccasins	,	grandfather	,	”	asked
“	是	你	寻找	为了	你的	绑腿	和	鹿皮鞋	,	祖父	,	”	问

-

Panigwun	.
-	.

“爷爷，您在找您的紧身裤和鹿皮鞋吗？”帕尼格温问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [wen] ['faɪə(r)] [ə'trækt] .

“	You	know	this	is	the	month	when	fire	attracts	.
“	你	知道	这	是	这	月	什么时候	火	吸引	.

“你知道这个月是火灾高发期。”

[ai] ['veri] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɜːnd] .

I	very	much	fear	they	have	been	drawn	into	it	and	burned	.
我	非常	很多	害怕	他们	有	到过	绘制	进入	它	和	烧伤	.

我非常担心他们已经被卷入其中并遭受牵连。

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz] [feɪld] ['ʌndə(r)][hɪm] .

"	The	magician	made	no	answer	but	his	legs	failed	under	him	.
"	这	魔术师	制成	不	回答	但	他的	腿	失败的	在下面	他	.

“魔术师没有回答，但他的双腿却突然无力地倒下了。”

- ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Panigwun	opened	the	door	.
-	打开	这	门	.

帕尼格温打开了门。

“ [kʌm] , ['grænfɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Come	,	grandfather	,	”	he	said	.
“	来	,	祖父	,	"	他	说	.

“来吧，爷爷，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɑːt] .

“	It	is	time	for	us	to	start	.
“	它	是	时间	为了	我们	到	开始	.

“是时候开始了。”

" [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] - ['fɒləʊd] [hɪm] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['hevɪli] .

"	He	stepped	out	into	the	cold	and	Mishosha	followed	him	,	dragging	his	feet	heavily	.
"	他	步	出去	进入	这	寒冷的	和	-	随后	他	,	拖拽	他的	脚	重度	.

他走到寒风中，米肖沙拖着沉重的脚步跟在他身后。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kəʊld] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [taɪmz] [mɔː(r)][səʊ] [naʊ] .

If	it	had	been	cold	before	,	it	was	ten	times	more	so	now	.
如果	它	有	到过	寒冷的	前	,	它	曾是	十	时代	更多的	所以	现在	.

如果说之前已经很冷了，那现在比之前冷了十倍。

[ðə; ði] [wɪnd] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [wɪps] [ə'krɒs] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

The	wind	cut	like	a	knife	,	and	the	sleet	was	like	whips	across	their	faces	.
这	风	切	喜欢	一个	刀	,	和	这	霰	曾是	喜欢	鞭子	穿过	他们的	面孔	.

寒风刺骨，雨夹雪像鞭子一样抽打在他们的脸上。

- [strəʊd] [ə'lɒŋ] ['breɪvli] , [ænd; ənd] - ['stʌmb(ə)ld]['ɑːftə(r)][hɪm] , ['ʃʌdərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

Panigwun	strode	along	bravely	,	and	Mishosha	stumbled	after	him	,	shuddering	in	the	wind	.
-	大步走	沿着	勇敢地	,	和	-	踉跄	后	他	,	颤抖	在	这	风	.

帕尼格温勇敢地向前走去，米肖沙踉跄地跟在他身后，在风中瑟瑟发抖。

[twaɪs] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɒləʊd] .

Twice	he	stumbled	in	the	snow	,	but	he	struggled	up	again	,	and	still	followed	.
两次	他	踉跄	在	这	雪	,	但	他	挣扎	向上	再次	,	和	仍然	随后	.

他在雪地里两次绊倒，但他又挣扎着爬起来，继续跟着他们。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

But	at	last	he	could	go	no	further	.
但	在	最后的	他	可以	去	不	更远	.

但最终他再也走不动了。

[ðə; ði][kəʊld] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

The	cold	seemed	to	strike	from	his	feet	up	through	all	his	limbs	.
这	寒冷的	似乎	到	罢工	从	他的	脚	向上	通过	全部	他的	四肢	.

寒冷似乎从他的脚底向上袭遍全身。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [-]

His	arms	[	78	]
他的	武器	[	-	]

他的手臂[78]

['stɪfənd] [tuː; tə] ['brɑːntʃɪz] ; [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bləʊɪŋ] [bau] .

stiffened	to	branches	;	his	gray	hair	turned	to	blowing	boughs	.
僵硬	到	分支	;	他的	灰色的	头发	转向	到	吹	树枝	.

僵硬如枝条；灰白的头发变成了随风摇曳的树枝。

- ['hɪərɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Panigwun	hearing	no	longer	any	sound	behind	him	turned	and	looked	.
-	听力	不	更长	任何	声音	在后面	他	转向	和	看起来	.

帕尼格温听不到身后有任何动静，转过身去。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ] [stɑːk] [greɪ]

The	magician	had	disappeared	;	in	his	place	the	boy	saw	only	a	stark	gray
这	魔术师	有	消失	;	在	他的	地方	这	男生	锯	仅有的	一个	斯塔克	灰色的

['sɪkəmɔː(r)] [triː] ,

sycamore	tree	,
梧桐树	树	,

魔术师消失了；男孩看到的只有一棵光秃秃的灰色梧桐树。

[ɪts] ['brɑːntʃɪz] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

its	branches	rattling	and	moaning	in	the	wind	.
它是	分支	嘎嘎作响	和	呻吟	在	这	风	.

它的树枝在风中嘎嘎作响，发出呜咽声。

[səʊ] [endid] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

So	ended	the	life	of	Mishosha	,	the	magician	of	the	lake	.
所以	结束	这	生活	的	-	,	这	魔术师	的	这	湖	.

湖中魔法师米肖沙的生命就此结束。

[bʌt; bət] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz]

But	Panigwun	returned	to	the	island	where	his	brother	and	the	two	girls
但	-	返回	到	这	岛	在哪里	他的	兄弟	和	这	二	女孩们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

were	awaiting	him	.
是	等待中	他	.

但帕尼格温回到了岛上，他的哥哥和两个女孩在那里等着他。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] [ded] ,

Great	was	their	rejoicing	when	they	heard	the	magician	was	dead	,
伟大的	曾是	他们的	欢欣鼓舞	什么时候	他们	听到	这	魔术师	曾是	死的	,

当他们听说魔术师死了的时候，他们欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] .

and	for	many	years	they	all	lived	there	happily	together	.
和	为了	许多	年	他们	全部	居住地	那里	快乐地	一起	.

他们在那里幸福地生活了很多年。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] ['mærid] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,

In	time	the	two	brothers	married	the	girls	,
在	时间	这	二	兄弟	已婚	这	女孩们	,

后来，两兄弟分别娶了这两个女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['saʊndɪd] [ɪn][ðeə(r)]

and	then	it	was	not	long	before	the	voices	of	children	sounded	in	their
和	然后	它	曾是	不是	长的	前	这	声音	的	孩子们	听起来	在	他们的

['lɒdʒɪz] .

lodges	.
旅馆	.

不久之后，孩子们的声音便从他们的小屋里传了出来。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [kə'nuː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][sped][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	magic	canoe	still	remained	and	often	it	sped	to	and	fro	across	the
这	魔法	独木舟	仍然	剩余	和	经常	它	加速	到	和	弗	穿过	这

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

那艘神奇的独木舟依然停在那里，它经常在水面上来回穿梭。

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːdz] ,

bearing	the	brothers	or	their	families	,	and	still	obedient	to	the	magic	words	,
轴承	这	兄弟	或者	他们的	家庭	,	和	仍然	听话	到	这	魔法	字	,

- [pəʊl] . [-]

Chemann	Poll	.	[	79	]
-	轮询	.	[	-	]

带着兄弟或他们的家人，仍然服从咒语“Chemann Poll”。[79]

- [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz]

HAAMDAANEE	AND	THE	WISE
-	和	这	明智的

哈姆达尼和智者

[gə'zel]

GAZELLE
羚羊

羚羊

([frɒm; frəm]['zænzɪbɑː(r)][teɪlz; 'teɪliːz])

(	From	Zanzibar	Tales	)
(	从	桑给巴尔	故事	)

（摘自《桑给巴尔故事集》）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [nemd] - , [huː] [wɒz; wəz] ['veri]

THERE	was	once	upon	a	time	a	man	named	Haamdaanee	,	who	was	very
那里	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	男人	命名	-	,	WHO	曾是	非常

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

从前有一个名叫哈姆达尼的人，他非常贫穷。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kləʊðz] [bʌt; bət][rægz] ,

He	had	no	clothes	but	rags	,
他	有	不	衣服	但	破布	,

他身上只有破烂的衣服，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][ɪn] ['tʃærəti] .

and	nothing	to	eat	but	the	food	that	was	given	him	in	charity	.
和	没有什么	到	吃	但	这	食物	那	曾是	给定	他	在	慈善机构	.

他除了别人施舍的食物外，什么也没吃。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hiːp] [fɔː(r); fə(r)] [streɪ] [greɪnz] [ɒv; əv]

One	day	when	he	was	searching	about	in	the	dust	heap	for	stray	grains	of
一	天	什么时候	他	曾是	搜索	关于	在	这	灰尘	堆	为了	流浪	谷物	的

['mɪlɪt] ,

millet	,
粟	,

有一天，当他在尘土堆里寻找散落的小米粒时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] .

he	found	a	small	piece	of	money	.
他	成立	一个	小的	片	的	钱	.

他捡到了一小块钱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

It	seemed	a	fortune	to	the	poor	man	,
它	似乎	一个	财富	到	这	贫穷的	男人	,

对那个穷人来说，这简直是一笔巨款。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['keəfəli] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rægz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [luːz]

and	he	carefully	tied	it	up	in	one	corner	of	his	rags	that	he	might	not	lose
和	他	小心	系	它	向上	在	一	角落	的	他的	破布	那	他	可能	不是	失去

[ˌaɪ 'tiː] . [-]

it	.	[	80	]
它	.	[	-	]

他小心翼翼地把它包在破烂衣服的一角，以免丢失。[80]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə] [baɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	a	long	time	he	could	not	decide	what	to	buy	with	it	,
为了	一个	长的	时间	他	可以	不是	决定	什么	到	买	和	它	,

他很长时间都无法决定用这笔钱买什么。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hiːp] ,

but	one	day	when	he	was	again	scratching	in	the	dust	heap	,
但	一	天	什么时候	他	曾是	再次	抓挠	在	这	灰尘	堆	,

但有一天，当他再次在尘土堆里刨土时，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ][keɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [gə'zelz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] .

a	man	came	by	with	a	cage	full	of	gazelles	which	he	wished	to	sell	.
一个	男人	来了	经过	和	一个	笼	满的	的	瞪羚	哪个	他	希望	到	卖	.

一个男人带着一笼子瞪羚过来，他想把这些瞪羚卖掉。

“ ['mɜːtʃənt] , ” [kɔːld] - , “ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gə'zelz] ?

“	Merchant	,	”	called	Haamdaanee	,	“	how	much	do	you	ask	for	your	gazelles	?
“	商人	,	”	称为	-	,	“	如何	很多	做	你	问	为了	你的	瞪羚	?

”

”

”

“商人，”哈姆达尼喊道，“你的瞪羚多少钱？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [praisiz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
“ They are different prices , ” answered the merchant .
” 他们 是 不同的 价格 , ” 回答 这 商人 .

“它们的价格不一样，”商家回答道。

“ [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [faɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [aɪ][ɑːsk][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,
“ Some are very large and fine , and for those I ask a good price ,
” 一些 是 非常 大的 和 美好的 , 和 为了 那些 我 问 一个 好的 价格 ,

“有些个头很大，品质很好，对于这些，我会要价很高。”

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [sel] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .
but one is a weakling , and it I would sell for almost nothing .
但 一 是 一个 弱者 , 和 它 我 会 卖 为了 几乎 没有什么 .

但其中一个很弱，我几乎可以贱卖它。

” [sʌm; səm] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
” Some men were passing by and they began to laugh .
” 一些 男人 是 通过 经过 和 他们 开始 到 笑 .

“有几个男人路过，他们开始大笑。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , - , ” [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] ,
“ Have you come into a fortune , Haamdaanee , ” they cried out ,
” 有 你 来 进入 一个 财富 , - , ” 他们 哭 出去 ,

“哈姆达尼，你发了财吗？”他们喊道。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .
“ and are you trying to spend it .
” 和 是 你 尝试 到 花费 它 .

“你打算怎么花掉它？”

” [ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , “ [duː; də] [nɒt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒn] [ðæt] [mæn] .
” Then they said to the merchant , “ Do not waste your time on that man .
” 然后 他们 说 到 这 商人 , “ 做 不是 浪费 你的 时间 在 那 男人 .

于是他们对商人说：“不要在那个人身上浪费时间。”

[hiː; hi][ɪz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [skrætʃ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hiːps] [tuː; tə][faɪnd]
He is so poor that he has to scratch about in the dust heaps to find
他 是 所以 贫穷的 那 他 有 到 划痕 关于 在 这 灰尘 堆积如山 到 寻找
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] .
enough to keep him alive .
足够的 到 保持 他 活 .

他穷得只能在垃圾堆里翻找食物来维持生命。

” - [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rægz][ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni]
” Haamdaanee untied the corner of his rags and held out the piece of money
” - 解开 这 角落 的 他的 破布 和 握住 出去 这 片 的 钱
.
:
.

哈姆达尼解开破布的一角，递出那张钱。

“ [hɪə(r)] , [-]
“ Here , [81]
” 这里 , [-]

“这里，[81]

['mɜːtʃənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gə'zelz] .

merchant	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**take**	**this**	**and**	**give**	**me**	**one**	**of**	**your**	**gazelles**	**.**
商人	,	"	他	说	,	"	拿	这	和	给	我	一	的	你的	瞪羚	.

"商人，"他说，"拿着这个，再给我一只你的瞪羚。"

" [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	**The**	**men**	**were**	**very**	**much**	**surprised**	**to**	**see**	**the**	**money**	**.**
"	这	男人	是	非常	很多	惊讶	到	看	这	钱	.

"男人们看到这些钱都非常惊讶。"

[ðen] [ðeɪ] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fuːlɪʃ] , - .

Then	**they**	**said**	**,**	**"**	**You**	**are**	**very**	**foolish**	**,**	**Haamdaanee**	**.**
然后	他们	说	,	"	你	是	非常	愚蠢	,	-	.

然后他们说："你真是太愚蠢了，哈姆达尼。"

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [nɔː(r)] [weə(r)] ,

You	**get**	**a**	**piece**	**of**	**money**	**nobody**	**knows**	**how**	**nor**	**where**	**,**
你	得到	一个	片	的	钱	无人	知道	如何	也不	在哪里	,

你得到了一笔钱，没人知道这笔钱是怎么来的，也没人知道它来自哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [juː; jʊ] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

and	**then**	**instead**	**of**	**buying**	**for**	**yourself**	**a**	**good**	**meal**	**you**	**spend**	**it**	**for**
和	然后	反而	的	购买	为了	你自己	一个	好的	一顿饭	你	花费	它	为了

[ə; eɪ] [gə'zel] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [niːd] [fuːd] .

a	**gazelle**	**which**	**will**	**also**	**need**	**food**	**.**
一个	羚羊	哪个	将要	还	需要	食物	.

然后，你没有给自己买顿好吃的，而是把钱用来买了一只瞪羚，而瞪羚也需要食物。

" - , [haʊ'evə(r)] , [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)][dʒɪəz] .

"	**Haamdaanee**	**,**	**however**	**,**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**their**	**jeers**	**.**
"	-	,	然而	,	有薪酬的	不	注意力	到	他们的	嘲笑	.

然而，哈姆达尼对他们的嘲笑置之不理。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gə'zel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

He	**took**	**the**	**gazelle**	**,**	**and**	**the**	**merchant**	**took**	**his**	**money**	**,**
他	采取	这	羚羊	,	和	这	商人	采取	他的	钱	,

他取走了瞪羚，商人拿走了钱。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][səʊld][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

glad	**to**	**have**	**sold**	**an**	**animal**	**that**	**was**	**so**	**weak**	**and**	**small**	**it**	**seemed**
高兴的	到	有	卖	一个	动物	那	曾是	所以	虚弱的	和	小的	它	似乎

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ][æt; ət] ['eni] [reɪt] .

as	**though**	**it**	**would**	**die**	**at**	**any**	**rate**	**.**
作为	尽管	它	会	死	在	任何	速度	.

很高兴卖掉了一只又虚弱又小的动物，它看起来无论如何都会死掉。

- ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [həʊm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒvl] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]

Haamdaanee	**carried**	**the**	**little**	**animal**	**home**	**with**	**him**	**to**	**the**	**hovel**	**where**	**he**	**lived**
-	携带	这	小的	动物	家	和	他	到	这	茅屋	在哪里	他	居住地

,

,

,

哈姆达尼把这只小动物带回了他居住的小屋。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,

and	**made**	**a**	**bed**	**for**	**it**	**in**	**one**	**corner**	**,**
和	制成	一个	床	为了	它	在	一	角落	,

并在角落里给它做了个窝。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] .

but	**there**	**was**	**little**	**he**	**could**	**give**	**it**	**to**	**eat**	**.**
但	那里	曾是	小的	他	可以	给	它	到	吃	.

但他能给它吃的东西却很少。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [les] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

If	**there**	**had**	**not**	**been**	**enough**	**for**	**one**	**there**	**was**	**still**	**less**	**for**	**two**	**.**
如果	那里	有	不是	到过	足够的	为了	一	那里	曾是	仍然	较少的	为了	二	.

如果一个人都不够，两个人就更不够了。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsɒri] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

However	**,**	**he**	**was**	**not**	**sorry**	**he**	**had**	**bought**	**it**	**.**
然而	,	他	曾是	不是	对不起	他	有	买	它	.

然而，他并不后悔买了它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [-]

It	**was**	**company**	**for**	**[**	**82**	**]**
它	曾是	公司	为了	[	-	]

它是[82]的伙伴

[hɪm]

him
他

他

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .

and	**he**	**loved**	**it**	**as**	**though**	**it**	**were**	**his**	**daughter**	**.**
和	他	喜爱	它	作为	尽管	它	是	他的	女儿	.

他像对待女儿一样疼爱她。

[wʌn] [deɪ] [wen] - [wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [hiːp] ,

One	**day**	**when**	**Haamdaanee**	**was**	**preparing**	**to**	**go**	**out**	**to**	**the**	**dust**	**heap**	**,**
一	天	什么时候	-	曾是	准备	到	去	出去	到	这	灰尘	堆	,

有一天，当哈姆达尼准备去垃圾堆时，

[ðə; ði] [gəˈzel] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , “ [ˈmɑːstə(r)] ,

the	**gazelle**	**said**	**to**	**him**	**,**	**“**	**Master**	**,**
这	羚羊	说	到	他	,	“	掌握	,

瞪羚对他说：“主人，

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [rʌn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [tuː; tə] [faɪnd]

why	**do**	**you**	**not**	**open**	**the**	**door**	**and**	**let**	**me**	**run**	**out**	**in**	**the**	**forest**	**to**	**find**
为什么	做	你	不是	打开	这	门	和	让	我	跑步	出去	在	这	森林	到	寻找

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] ?

food	**for**	**myself**	**?**
食物	为了	我	?

你为什么不开门让我自己跑到森林里去找食物呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

If	**you**	**will**	**do**	**this**	**I**	**will**	**return**	**to**	**you**	**in**	**the**	**evening**	**,**
如果	你	将要	做	这	我	将要	返回	到	你	在	这	晚上	,

如果你能这样做，我晚上会再来找你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn] [tuː; tə] [fiːd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tuː] .

and	**you**	**will**	**only**	**have**	**had**	**one**	**to**	**feed**	**instead**	**of**	**two**	**.**
和	你	将要	仅有的	有	有	一	到	喂养	反而	的	二	.

这样你就只需要喂养一个孩子，而不是两个。

” - [wɒz; wəz] [ˈwʌndə(r)] - [strʌk] [æt; ət] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [gəˈzel] [ˈspiːkɪŋ] .

”	**Haamdaanee**	**was**	**wonder**	**-**	**struck**	**at**	**hearing**	**the**	**gazelle**	**speaking**	**.**
”	-	曾是	想知道	-	击	在	听力	这	羚羊	请讲	.

“听到瞪羚说话，哈姆达尼惊奇不已。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	**How**	**is**	**this**	**?**	**”**	**he**	**cried**	**.**
“	如何	是	这	?	”	他	哭	.

“这怎么可能？”他喊道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] ,
“ You can talk ,
” 你 能 讲话 ,

你可以说，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][aɪ] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni]
and yet you are only a little animal I bought with a piece of money
和 然而 你 是 仅有的 一个 小的 动物 我 买 和 一个 片 的 钱
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dʌst] [hiːp] . ”
from the dust heap . ”
从 这 灰尘 堆 . ”

而你只不过是我用从垃圾堆里捡来的零钱买来的小动物而已。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [gə'zel] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ænɪm(ə)l] .
“ That is true , ” said the gazelle , “ but I am not an ordinary animal .
” 那 是 真的 , ” 说 这 羚羊 , “ 但 我 是 不是 一个 普通的 动物 .

“没错，”瞪羚说，“但我不是普通的动物。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [waɪz] .
I am very wise .
我 是 非常 明智的 .

我很有智慧。

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] ['evri] [deɪ] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rʌn] [ə'baʊt] ,
Let me out every day so that I may run about ,
让 我 出去 每一个 天 所以 那 我 可能 跑步 关于 ,

每天都让我出去跑跑，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] .
and I may find some way of helping your fortunes .
和 我 可能 寻找 一些 方式 的 帮助 你的 财富 .

或许我能找到一些方法来帮助你的好运。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]
I will always come back to you , for you bought me and you are my
我 将要 总是 来 后退 到 你 , 为了 你 买 我 和 你 是 我的
['mɑːstə(r)] . ” [-]
master . ” [83]
掌握 . ” [-]

我永远都会回到你身边，因为你买下了我，你是我的主人。”[83]

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gə'zel] [spəʊk] [səʊ] ['swiːtli] [ðæt] - ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] ,
The little gazelle spoke so sweetly that Haamdaanee opened the door as it wished ,
这 小的 羚羊 辐 所以 甜蜜地 那 - 打开 这 门 作为 它 希望 ,

小羚羊的叫声如此甜美，以至于哈姆达尼如愿打开了门。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [diːp] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst]
and immediately it ran away and into the deep forest , and was lost
和 立即地 它 跑 离开 和 进入 这 深的 森林 , 和 曾是 丢失的
[tuː; tə] [saɪt] .
to sight .
到 视线 .

它立刻逃进了茂密的森林，消失得无影无踪。

[ðen] - [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] .
Then Haamdaanee was very sad .
然后 - 曾是 非常 伤心 .

哈姆达尼当时非常难过。

[hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
He thought , “ That was a foolish thing to do .
他 想法 , “ 那 曾是 一个 愚蠢 事物 到 做 .

他心想：“我当时那样做真是愚蠢。”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [maɪ] [gə'zel] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]

I	will	never	see	my	gazelle	again	,	and	it	was	such	a	pretty	,	gentle	little
我	将要	绝不	看	我的	羚羊	再次	,	和	它	曾是	这样的	一个	漂亮的	,	温和的	小的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我再也见不到我的瞪羚了，它真是个漂亮又温柔的小家伙。

" [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɒvl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	However	,	when	he	returned	to	his	hovel	that	evening	he	found	the	little
"	然而	,	什么时候	他	返回	到	他的	茅屋	那	晚上	他	成立	这	小的

['ænɪm(ə)l] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .

animal	already	there	.
动物	已经	那里	.

“然而，那天晚上当他回到自己的小屋时，却发现那只小动物已经在那里了。”

“ ['mɑːstə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [ai] [fiːst] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	Master	,	"	it	said	,	“	I	feasted	well	in	the	forest	to	-	day	,
“	掌握	,	"	它	说	,	“	我	盛宴	出色地	在	这	森林	到	-	天	,

“主人，"它说，“我今天在森林里饱餐了一顿，

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] .

but	I	saw	and	heard	nothing	that	would	help	your	fortunes	.
但	我	锯	和	听到	没有什么	那	会	帮助	你的	财富	.

但我没有看到或听到任何对你的运气有益的事情。

[bʌt; bət] ['kʌrɪdʒ] !

But	courage	!
但	勇气	!

但是勇气!

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .

To	-	morrow	I	will	go	out	again	,	and	who	knows	what	may	happen	.
到	-	明天	我	将要	去	出去	再次	,	和	WHO	知道	什么	可能	发生	.

明天我还要再出去一次，谁知道会发生什么呢。

" [səʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] - [ə'gen] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gə'zel] ,

"	So	the	next	morning	Haamdaanee	again	opened	the	door	for	the	gazelle	,
"	所以	这	下一个	早晨	-	再次	打开	这	门	为了	这	羚羊	,

“于是第二天早上，哈姆达尼又一次为瞪羚打开了门。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ]

and	after	this	he	let	it	out	every	day	,	and	it	remained	away	until	evening
和	后	这	他	让	它	出去	每一个	天	,	和	它	剩余	离开	直到	晚上

,

,
,

此后，他每天都把它放出去，它一直待到晚上才回来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [həʊm] [ə'gen] .

when	it	came	running	home	again	.
什么时候	它	来了	跑步	家	再次	.

它又跑回家了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [gə'zel] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [wɒz; wəz] ['veri]

But	one	day	when	the	gazelle	went	into	the	forest	the	food	it	liked	was	very
但	一	天	什么时候	这	羚羊	去	进入	这	森林	这	食物	它	喜欢	曾是	非常

[skeəs] , [-]

scarce	,	[	84	]
稀少	,	[	-	]

但有一天，当瞪羚进入森林时，它喜欢的食物却非常稀少。[84]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] [ɒn] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	it	wandered	on	further	than	it	had	ever	gone	before	.
和	它	漫步	在	更远	比	它	有	曾经	已消失	前	.

它继续前行，比以往任何时候都走得更远。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ʌp] [ruːts] [wɪð] [ɪts] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [huːf] .

After	a	while	it	began	to	dig	up	roots	with	its	sharp	little	hoofs	.
后	一个	尽管	它	开始	到	挖	向上	根	和	它是	锋利的	小的	蹄子	.

过了一会儿，它开始用锋利的小蹄子挖树根。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] ,

Presently	it	struck	something	hard	,
目前	它	击	某物	难的	,

它突然撞到了什么硬物，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

and	when	it	turned	it	out	from	the	earth	it	proved	to	be	an
和	什么时候	它	转向	它	出去	从	这	地球	它	已证实	到	是	一个

[ɪ'nɔːməs] ['daɪmənd] .

enormous	diamond	.
巨大的	钻石	.

当它从地里被挖出来时，人们发现它竟然是一颗巨大的钻石。

[ðə; ðɪ] [gə'zel] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

The	gazelle	was	delighted	.
这	羚羊	曾是	高兴极了	.

瞪羚很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [ʌp] [ɪn] [liːvz] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [maʊθ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm]

It	rolled	the	diamond	up	in	leaves	and	took	it	in	its	mouth	to	carry	it	home
它	滚动	这	钻石	向上	在	树叶	和	采取	它	在	它是	嘴	到	携带	它	家

[tuː; tə] - .

to	Haamdaanee	.
到	-	.

它用树叶卷起钻石，叼在嘴里，带回家给哈姆达尼。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

But	then	it	began	to	think	.
但	然后	它	开始	到	思考	.

但随后它开始思考。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][maɪ]['mɑːstə(r)][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [laɪk] [ðɪs] ?

“	What	could	my	master	do	with	a	diamond	like	this	?
“	什么	可以	我的	掌握	做	和	一个	钻石	喜欢	这	?

“我的主人会用这样一颗钻石做什么呢？”

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ;

No	one	would	ever	believe	I	had	found	it	in	the	forest	;
不	一	会	曾经	相信	我	有	成立	它	在	这	森林	;

谁也不会相信我是从森林里找到它的；

[ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] ,

if	he	showed	it	to	people	they	would	certainly	think	he	had	stolen	it	,
如果	他	显示	它	到	人们	他们	会	当然	思考	他	有	被盗	它	,

如果他把照片给别人看，别人肯定会认为他是偷来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ɔː(r)]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] .

and	he	would	be	beaten	or	taken	before	the	judges	.
和	他	会	是	被打败	或者	已采取	前	这	法官	.

他要么会被打，要么会被带到法官面前。

[nəʊ] , [aɪ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] .

No	,	I	must	do	something	better	than	that	with	the	stone	.
不	,	我	必须	做	某物	更好的	比	那	和	这	石头	.

不，我必须用这块石头做点更好的事情。

" [ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [stɪl]

"	The	wise	little	animal	thought	for	a	while	,	and	then	with	the	diamond	still
"	这	明智的	小的	动物	想法	为了	一个	尽管	,	和	然后	和	这	钻石	仍然

[ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

in	its	mouth	,
在	它是	嘴	,

“这只聪明的小动物想了一会儿，然后嘴里还叼着钻石，

[ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

it	bounded	away	through	the	forest	.
它	有界	离开	通过	这	森林	.

它蹦蹦跳跳地穿过森林逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ɒn][ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,

It	ran	on	and	on	for	three	days	and	nights	without	stopping	,
它	跑	在	和	在	为了	三	天	和	夜晚	没有	停止	,

它连续运转了三天三夜，没有停歇。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [-]

until	it	came	to	a	city	[	85	]
直到	它	来了	到	一个	城市	[	-	]

直到它来到一座城市[85]

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] .

where	a	great	king	lived	.
在哪里	一个	伟大的	国王	居住地	.

一位伟大国王居住的地方。

[ðɪs] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

This	king	had	a	daughter	who	was	so	beautiful	that	the	fame	of	her
这	国王	有	一个	女儿	WHO	曾是	所以	美丽的	那	这	名声	的	她

[hæd; həd] [spred] ['evriweə(r)] ;

had	spread	everywhere	;
有	传播	到处	;

这位国王有个女儿，容貌绝美，名声远播四方；

['iːv(ə)n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gə'zel] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

even	Haamdaanee	and	his	gazelle	had	heard	of	her	.
甚至	-	和	他的	羚羊	有	听到	的	她	.

就连哈姆达尼和他的瞪羚都听说过她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]

The	little	animal	went	straight	into	the	city	and	through	the	streets	to	the
这	小的	动物	去	直的	进入	这	城市	和	通过	这	街道	到	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

这只小动物径直走进城里，穿过街道，来到了宫殿。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ɔːl]

and	up	the	steps	and	into	the	room	where	the	king	was	sitting	with	all
和	向上	这	步骤	和	进入	这	房间	在哪里	这	国王	曾是	坐着	和	全部

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)lə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

his	councilors	about	him	.
他的	议员	关于	他	.

然后拾级而上，进入房间，国王正坐在那里，周围都是他的大臣。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bent] [ɪts] [fɔː(r)] [niːz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɪts] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [θriː] [taɪmz]

There	it	bent	its	fore	knees	and	touched	its	forehead	to	the	ground	three	times
那里	它	弯曲	它是	前	膝盖	和	感动	它是	前额	到	这	地面	三	时代

[ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

in	token	of	respect	.
在	令牌	的	尊重	.

它弯曲前膝，额头触地三次，以示尊敬。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	What	is	this	animal	,	and	where	does	it	come	from	?	”	asked	the	king	.
“	什么	是	这	动物	,	和	在哪里	做	它	来	从	?	”	问	这	国王	.

国王问道：“这是什么动物？它来自哪里？”

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gə'zel] [ɪt'self] ['ɑːnsə(r)d] .

No	one	could	tell	him	anything	about	it	,	but	the	gazelle	itself	answered	.
不	一	可以	告诉	他	任何事物	关于	它	,	但	这	羚羊	本身	回答	.

没有人能告诉他任何关于这件事的信息，但瞪羚自己却回答了他。

“ [əʊ] , [greɪt] [kɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [ðə; ði] [prɪns] - , ”

“	Oh	,	great	king	,	I	am	a	messenger	from	my	master	the	Prince	Daaraaee	,	”
“	哦	,	伟大的	国王	,	我	是	一个	信使	从	我的	掌握	这	王子	-	,	”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

it	said	,
它	说	,

“哦，伟大的国王，我是我的主人达拉伊王子派来的使者，”它说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] -

“	and	I	have	come	from	far	away	,	a	three	days	and	three	nights	'
“	和	我	有	来	从	远的	离开	,	一个	三	天	和	三	夜晚	-

['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] . ”

journey	through	the	forest	.	”
旅行	通过	这	森林	.	”

“我从很远的地方来，走了三天三夜，穿过森林。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [sendz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] . [-]

“	And	what	is	the	message	your	master	sends	?	”	asked	the	king	.	[	86	]
“	和	什么	是	这	信息	你的	掌握	发送	?	”	问	这	国王	.	[	-	]

“你的主人传达了什么信息？”国王问道。[86]

“ [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] ,

“	He	wishes	you	to	give	him	your	beautiful	daughter	for	a	wife	,
“	他	愿望	你	到	给	他	你的	美丽的	女儿	为了	一个	妻子	,

他希望你把漂亮的女儿嫁给他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɪft] .

and	he	sends	you	a	small	gift	.
和	他	发送	你	一个	小的	礼物	.

他还送了你一份小礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [skeəs] [wɜːθ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] ,

It	is	but	a	poor	thing	,	and	scarce	worth	the	sending	,
它	是	但	一个	贫穷的	事物	,	和	稀少	值得	这	发送	,

它只是一件很差的东西，几乎不值得寄送。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] .

but	it	was	as	much	as	I	could	carry	.
但	它	曾是	作为	很多	作为	我	可以	携带	.

但这是我能携带的极限了。

" [ðə; ði] [gə'zel] [ðen] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [li:vz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:]
" The gazelle then unwrapped the leaves from the diamond and presented it
" 这 羚羊 然后 拆开 这 树叶 从 这 钻石 和 呈现 它
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
to the king .
到 这 国王 .

"然后，瞪羚从钻石中取出叶子，并将其献给了国王。"

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)]['wʌndə(r)] - [strʌk] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
All were wonder - struck when they saw the size and brightness of the
全部 是 想知道 - 击 什么时候 他们 锯 这 尺寸 和 亮度 的 这
['daɪmənd] .
diamond .
钻石 .

当他们看到钻石的大小和亮度时，所有人都惊叹不已。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
It was worth a kingdom .
它 曾是 值得 一个 王国 .

它价值连城。

" [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Your master must be very rich and powerful , " said the king .
" 你的 掌握 必须 是 非常 富有的 和 强大的 , " 说 这 国王 .

"你的主人一定非常富有，非常有权势，"国王说。

" [hæz; həz][hi:; hi] ['meni] [mɔ:(r)]['dʒu:əlz] [laɪk] [ðɪs] ? "
" Has he many more jewels like this ? "
" 有 他 许多 更多的 珠宝 喜欢 这 ? "

他还有很多像这样的珠宝吗?

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [haʊs] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [gə'zel]
" That is nothing to what he has in his treasure house , " answered the gazelle
" 那 是 没有什么 到 什么 他 有 在 他的 宝藏 房子 , " 回答 这 羚羊
.
:
.

"那跟他宝库里的宝物比起来算不了什么，"瞪羚回答道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪʃɪz] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ] ['dɔ:tə(r)] ? "
" And he wishes the hand of my daughter ? "
" 和 他 愿望 这 手 的 我的 女儿 ? "

"他想娶我的女儿？"

" [jes] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" Yes , your majesty .
" 是的 , 你的 威严 .

"是的，陛下。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" The king was delighted at the idea of having such a rich man for a
" 这 国王 曾是 高兴极了 在 这 主意 的 拥有 这样的 一个 富有的 男人 为了 一个
[sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
son - in - law ,
儿子 - 在 - 法律 ,

国王对能娶到这样一位富有的女婿感到非常高兴。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [prɪns] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . [-]
and promised that Prince Daaraaee should have the hand of the princess . [87]
和 承诺 那 王子 - 应该 有 这 手 的 这 公主 . [-]

并承诺让达拉伊王子迎娶公主。[87]

[ðə; ði] [gə'zel] [ðen] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [li:v] , [bʌt; bət] [fɜ:st] [ðə; ði] [kɪŋ] [fed] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [raɪs] [ænd; ənd]

The	gazelle	then	made	ready	to	leave	,	but	first	the	king	fed	it	with	rice	and
这	羚羊	然后	制成	准备好	到	离开	,	但	第一的	这	国王	美联储	它	和	米	和

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

瞪羚准备离开，但国王先用米饭和牛奶喂了它。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['kɒlə(r)] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] .

and	hung	a	golden	collar	about	its	neck	.
和	悬挂	一个	金的	衣领	关于	它是	脖子	.

并在它的脖子上挂了一个金项圈。

“ [ɪn] [ten] [deɪz] - [taɪm] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] .

“	In	ten	days	'	time	I	will	return	with	my	master	.
”	在	十	天	-	时间	我	将要	返回	和	我的	掌握	.

“十天后我将和我的主人一起回来。”

[bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eskɔ:t] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [gə'zel] ,

Be	ready	to	receive	him	and	his	escort	at	that	time	,	”	said	the	gazelle	,
是	准备好	到	收到	他	和	他的	护送	在	那	时间	,	”	说	这	羚羊	,

“届时做好迎接他和他的随从的准备，”瞪羚说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	then	it	bounded	away	and	was	lost	to	sight	in	the	forest	.
和	然后	它	有界	离开	和	曾是	丢失的	到	视线	在	这	森林	.

然后它一跃而起，消失在森林深处。

[naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [bi:n] ['mɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [gə'zel] [æz; əz] [lɒst] .

Now	all	this	time	Haamdaanee	had	been	mourning	his	gazelle	as	lost	.
现在	全部	这	时间	-	有	到过	丧	他的	羚羊	作为	丢失的	.

这段时间以来，哈姆达尼一直都在为失去他的瞪羚而悲伤。

[faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .

Five	days	had	passed	without	its	returning	.
五	天	有	通过了	没有	它是	返回	.

五天过去了，它还没有回来。

[ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['mɔ:nfəli] [ɒn] [ðə; ði] [dʌst] [hi:p] [wen] [hi:; hi] [felt]

The	sixth	day	he	was	sitting	very	mournfully	on	the	dust	heap	when	he	felt
这	第六	天	他	曾是	坐着	非常	悲伤地	在	这	灰尘	堆	什么时候	他	毛毡

['sʌmθɪŋ] [brʌʃ] [ə'genst] [hɪm] .

something	brush	against	him	.
某物	刷子	反对	他	.

第六天，他悲伤地坐在垃圾堆上，这时他感觉有什么东西擦过他的身体。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gə'zel] [bɪ'saɪd]

He	looked	around	,	and	what	was	his	joy	to	see	his	little	gazelle	beside
他	看起来	大约	,	和	什么	曾是	他的	喜悦	到	看	他的	小的	羚羊	旁

[hɪm] .

him	.
他	.

他环顾四周，欣喜地发现他的小瞪羚就在身边。

[hi:; hi] [strəʊkt] [ænd; ənd] [kə'res] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['kɒlə(r)] [ə'raʊnd] [ɪts]

He	stroked	and	caressed	it	,	and	then	he	saw	the	golden	collar	around	its
他	抚摸	和	被爱抚	它	,	和	然后	他	锯	这	金的	衣领	大约	它是

[nek] .

neck	.
脖子	.

他抚摸着它，然后看到了它脖子上的金项圈。

“ [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ['gəʊldən]['kɒlə(r)] ?
“ What means this golden collar ?
“ 什么 方法 这 金的 衣领 ?

“这个金项圈代表什么？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ” [ɑːskt] - .
And where have you been , ” asked Haamdaanee .
和 在哪里 有 你 到过 , ” 问 - .

“你都去哪儿了？”哈姆达尼问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gə'zel] .
“ I have been far away at the palace of a king , ” exclaimed the gazelle .
“ 我 有 到过 远的 离开 在 这 宫殿 的 一个 国王 , ” 惊呼 这 羚羊 .

“我曾远在国王的宫殿里，”瞪羚喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [-]
“ It was he who gave me this collar , and more than that , [88]
“ 它 曾是 他 WHO 给予 我 这 衣领 , 和 更多的 比 那 , [-]

“是他给了我这个项圈，而且不止如此，[88]

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] .
he promised that you should have his beautiful daughter for a wife .
他 承诺 那 你 应该 有 他的 美丽的 女儿 为了 一个 妻子 .

他承诺会娶他美丽的女儿为妻。

” [æt; ət] [fɜːst] - [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðə; ði] [gə'zel] [təʊld] [hɪm] ,
” At first Haamdaanee could not believe what the gazelle told him ,
” 在 第一的 - 可以 不是 相信 什么 这 羚羊 讲述 他 ,

“起初，哈姆达尼不敢相信瞪羚告诉他的话，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['terə(r)] .
but when he had heard the whole story he was filled with terror .
但 什么时候 他 有 听到 这 所有的 故事 他 曾是 已填 和 恐怖 .

但当他听完整个故事后，却感到无比恐惧。

“ [juː; jʊ][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You told the king I was a great prince , ” he said ,
“ 你 讲述 这 国王 我 曾是 一个 伟大的 王子 , ” 他 说 ,

他说：“你告诉国王我是一位伟大的王子。”

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][rægz][ænd; ənd] [fɪlθ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] ['drɪvn]
“ and when he sees me in my rags and filth I will be beaten and driven
“ 和 什么时候 他 看到 我 在 我的 破布 和 污秽 我 将要 是 被打败 和 驱动
[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][daɪ] . ”
out into the forest to die . ”
出去 进入 这 森林 到 死 . ”

“当他看到我衣衫褴褛、浑身污秽时，他会把我打得鼻青脸肿，然后把我赶到森林里等死。”

“ [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , ['mɑːstə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gə'zel] .
“ Do not be afraid , master , ” answered the gazelle .
“ 做 不是 是 害怕的 , 掌握 , ” 回答 这 羚羊 .

“主人，请不要害怕，”瞪羚回答道。

“ ['əʊnli][duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] ['ɒnə(r)] ,
“ Only do as I tell you and you will be received with great honor ,
“ 仅有的 做 作为 我 告诉 你 和 你 将要 是 已收到 和 伟大的 荣誉 ,

“只要你照我说的做，你就会受到极大的尊重。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
and have a princess as your wife .
和 有 一个 公主 作为 你的 妻子 .

娶一位公主为妻。

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] - [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt]
" At last he persuaded Haamdaanee to come with him , and they set out
" 在 最后的 他 被说服 - 到 来 和 他 , 和 他们 放 出去
[tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
together through the forest .
一起 通过 这 森林 .

“最后他终于说服了哈姆达尼和他一起走，他们一起穿过森林出发了。”

[ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
They went on and on until they were within a day's journey of the king's
他们 去 在 和 在 直到 他们 是 之内 一个 天 旅行 的 这 国王的
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

他们一路前行，直到距离国王的宫殿只剩一天的路程。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gə'zel] [stɒpt] .
and then the gazelle stopped .
和 然后 这 羚羊 停止 .

然后，瞪羚停了下来。

“ ['mɑːstə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , “ [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [strɪp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][rægz][ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] .
“ Master , " said he , “ do you now strip off your rags and hide them .
“ 掌握 , " 说 他 , “ 做 你 现在 条 离开 你的 破布 和 隐藏 他们 .

“主人，”他说，“现在请您脱下破烂衣服藏起来。”

[beɪð] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
Bathe in the stream ,
洗澡 在 这 溪流 ,

在溪流中沐浴，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [beɪð] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [nɒk] [jɔː'self] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊnz] [səʊ] [ðæt]
and as you bathe be careful to knock yourself against the stones so that
和 作为 你 洗澡 是 小心 到 敲 你自己 反对 这 石头 所以 那
[juː; jʊ] [wɪl] [-]
you will [89]
你 将要 [-]

洗澡时要小心，让自己撞到石头上，这样你就会[89]

[ʃəʊ] ['bruːzɪz] .
show bruises .
展示 瘀伤 .

露出瘀伤。

[ðen] [laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] ,
Then lie down beside the stream ,
然后 说谎 向下 旁 这 溪流 ,

然后躺在溪边，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [æn; ən] ['eskɔːt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [grəʊn]
and when I return from the city with an escort do nothing but groan
和 什么时候 我 返回 从 这 城市 和 一个 护送 做 没有什么 但 呻吟
[ænd; ənd][kraɪ] ,
and cry ,
和 哭 ,

而当我从城里被护送回来时，除了呻吟和哭泣什么也不做。

- [əʊ] , [ðəʊz] ['rɔbəz] !
' Oh , those robbers !
- 哦 , 那些 强盗 !

“哦，那些强盗！”

[ðəʊz] ['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['rɔbəz] . -

Those	cruel	and	wicked	robbers	.	'
那些	残忍的	和	邪恶	强盗	.	-

那些残忍邪恶的强盗!

" - [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz][rægz][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

"	Haamdaanee	stripped	off	his	rags	and	stepped	into	the	stream	,
"	-	脱衣舞	离开	他的	破布	和	步	进入	这	溪流	,

“哈姆达尼脱下破烂的衣服，走进了溪流中，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [gə'zel] ['baʊndɪd] [ə'weɪ]

and	while	he	was	still	bathing	and	bruising	himself	the	gazelle	bounded	away
和	尽管	他	曾是	仍然	洗澡	和	瘀伤	他自己	这	羚羊	有界	离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	the	palace	of	the	king	.
到	这	宫殿	的	这	国王	.

当他还在洗澡、弄得浑身青紫的时候，瞪羚已经蹦蹦跳跳地跑向了国王的宫殿。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['breθləs]

It	rushed	into	the	room	where	the	king	was	and	fell	before	him	,	breathless
它	匆忙	进入	这	房间	在哪里	这	国王	曾是	和	跌倒	前	他	,	喘不过气

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	apparently	exhausted	.
和	显然	筋疲力尽的	.

它冲进国王所在的房间，气喘吁吁地倒在国王面前，显然已经筋疲力尽。

“ [əʊ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] !

“	Oh	,	my	master	!
"	哦	,	我的	掌握	!

“哦，我的主人！”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] !

My	poor	master	!
我的	贫穷的	掌握	!

我可怜的主人!

" [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] .

"	it	cried	.
"	它	哭	.

它哭了起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ɑːskt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

The	king	in	great	anxiety	asked	what	had	happened	to	the	prince	.
这	国王	在	伟大的	焦虑	问	什么	有	发生	到	这	王子	.

国王焦急万分地询问王子究竟发生了什么事。

[ðə; ði] [gə'zel] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [θruː]

The	gazelle	told	him	that	he	and	his	master	had	come	a	long	way	through
这	羚羊	讲述	他	那	他	和	他的	掌握	有	来	一个	长的	方式	通过

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] ['seɪfti] ,

the	forest	in	safety	,
这	森林	在	安全	,

瞪羚告诉他，他和主人已经安全地穿过了森林很远的路。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [set]

and	were	within	a	day's	journey	of	the	city	when	they	had	been	set
和	是	之内	一个	天	旅行	的	这	城市	什么时候	他们	有	到过	放

[ə'pɒn][baɪ] ['rɔbəz] .

upon	by	robbers	.
之上	经过	强盗	.

他们距离城市只有一天的路程时，遭到强盗袭击。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd]['stəʊlən] ['evriθɪŋ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ði] [prɪns] - [ɒv; əv]

The	robbers	had	stolen	everything	;	they	had	stripped	the	Prince	Daaraaee	of
这	强盗	有	被盗	一切	;	他们	有	脱衣舞	这	王子	-	的

[ɔːl][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [-]

all	his	magnificent	clothes	and	[	90	]
全部	他的	壮丽	衣服	和	[	-	]

强盗们偷走了一切；他们剥去了达拉伊王子所有华丽的衣服[90]

['dʒuːəlz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['biːt(ə)n] [hɪm][ænd; ənd][left] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ded] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

jewels	,	and	had	beaten	him	and	left	him	for	dead	on	the	banks	of
珠宝	,	和	有	被打败	他	和	左边	他	为了	死的	在	这	银行	的

[ə; eɪ] [striːm] .

a	stream	.
一个	溪流	.

他们夺走了他的珠宝，并将他殴打致死，弃之不顾，丢弃在溪岸边。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['eskɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæptɪv] .

The	Prince's	escort	had	been	carried	away	captive	.
这	王子的	护送	有	到过	携带	离开	俘虏	.

王子的护卫被俘虏带走了。

“ [ænd; ənd][ai][ə'ləʊn] [ɪ'skeɪpt] , ” [sed] [ðə; ði] [gə'zel] ,

“	And	I	alone	escaped	,	”	said	the	gazelle	,
”	和	我	独自的	逃脱	,	”	说	这	羚羊	,

“只有我逃了出来，”瞪羚说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] .

“	for	I	am	so	small	they	did	not	notice	me	.
”	为了	我	是	所以	小的	他们	做过	不是	注意	我	.

因为我太小了，他们没有注意到我。

[bʌt; bət][əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] !

But	oh	,	my	poor	master	!
但	哦	,	我的	贫穷的	掌握	!

哦，我可怜的主人！

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɔːl'redi] [ded] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] ['perɪʃ] [ən'les] [help][ɪz][sent][tuː; tə][hɪm] .

If	he	is	not	already	dead	he	must	soon	perish	unless	help	is	sent	to	him	.
如果	他	是	不是	已经	死的	他	必须	很快	沦	除非	帮助	是	发送	到	他	.

如果他还没死，除非有人去救助他，否则他很快也会死去。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['eskɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]

”	The	king	immediately	commanded	that	a	strong	escort	should	set	out	to	help	the
”	这	国王	立即地	命令	那	一个	强的	护送	应该	放	出去	到	帮助	这

[prɪns] .

prince	.
王子	.

国王立即下令派遣一支强大的护卫队去帮助王子。

[hiː; hi] [hɪm'self] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

He	himself	went	with	them	,
他	他自己	去	和	他们	,

他本人也和他们一起去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rəʊbz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] - [tuː; tə] [pʊt]

and	a	horse	was	loaded	with	magnificent	robes	for	Prince	Daaraaee	to	put
和	一个	马	曾是	已加载	和	壮丽	长袍	为了	王子	-	到	放

[ɒn] .

on	.
在	.

一匹马上驮着华丽的长袍，供达拉伊王子穿上。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'zel] [ræn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .

They	started	out	,	and	the	gazelle	ran	along	to	show	them	the	way	.
他们	开始	出去	,	和	这	羚羊	跑	沿着	到	展示	他们	这	方式	.

他们出发了，瞪羚一路奔跑为他们引路。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðeə(r)] [leɪ] - ['grəʊnɪŋ] ,

When	they	reached	the	banks	of	the	stream	there	lay	Haamdaanee	groaning	,
什么时候	他们	达到	这	银行	的	这	溪流	那里	躺	-	呻吟	,

当他们到达溪边时，发现哈姆达尼正躺在那里呻吟。

[ænd; ənd] [bruːzd] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] .

and	bruised	black	and	blue	as	though	he	had	been	beaten	.
和	瘀伤	黑色的	和	蓝色的	作为	尽管	他	有	到过	被打败	.

他浑身青紫，像是被人打过一样。

[ðeɪ] [reɪzd] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kləʊðd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][rəʊbz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ,

They	raised	him	up	and	clothed	him	in	the	magnificent	robes	they	had	brought	,
他们	提高	他	向上	和	穿着衣服	他	在	这	壮丽	长袍	他们	有	带来	,

他们把他扶起来，给他穿上他们带来的华丽长袍。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wɒz; wəz] , [-]

but	all	he	would	say	was	,	[	91	]
但	全部	他	会	说	曾是	,	[	-	]

但他只会说，[91]

“ [əʊ] , [ðəʊz] ['rɔbəz] !

“	Oh	,	those	robbers	!
“	哦	,	那些	强盗	!

“哦，那些强盗！”

[ðəʊz] ['kruːəl] , ['wɪkɪd] ['rɔbəz] !

Those	cruel	,	wicked	robbers	!
那些	残忍的	,	邪恶	强盗	!

那些残忍邪恶的强盗！

” [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hɔːs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]

”	They	put	him	on	a	great	black	horse	and	took	him	back	to	the	palace	of
”	他们	放	他	在	一个	伟大的	黑色的	马	和	采取	他	后退	到	这	宫殿	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

“他们把他放在一匹高大的黑马上，把他带回了国王的宫殿。”

[ænd; ənd] [wen] [səʊ] [drest] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] [ɪn'diːd]

and	when	so	dressed	and	mounted	he	appeared	a	very	handsome	man	indeed
和	什么时候	所以	穿着	和	安装	他	出现	一个	非常	英俊的	男人	的确

.

:

.

他穿戴整齐，骑马亮相后，看起来确实是一位非常英俊的男子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [səʊ] ,

The	king	was	delighted	with	him	,	and	the	princess	was	no	less	so	,
这	国王	曾是	高兴极了	和	他	,	和	这	公主	曾是	不	较少的	所以	,

国王对他非常满意，公主也同样如此。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [greɪt] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	soon	the	marriage	was	celebrated	with	great	feasting	and	rejoicing	.
和	很快	这	婚姻	曾是	著名	和	伟大的	盛宴	和	欢欣鼓舞	.

不久，婚礼便以盛大的宴席和欢庆来庆祝。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] - [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

For	awhile	Haamdaanee	lived	with	his	wife	at	the	palace	of	the	king	,
为了	一会儿	-	居住地	和	他的	妻子	在	这	宫殿	的	这	国王	,

哈姆达尼曾与妻子在国王的宫殿里居住过一段时间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [faɪn] ,

and	he	was	so	happy	,	and	everything	was	so	fine	,
和	他	曾是	所以	快乐的	,	和	一切	曾是	所以	美好的	,

他非常高兴，一切都那么美好。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .

that	he	could	hardly	believe	in	his	good	fortune	.
那	他	可以	几乎	相信	在	他的	好的	财富	.

他简直不敢相信自己如此幸运。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wen] [ðeɪ]

But	after	a	time	the	princess	began	to	ask	her	husband	when	they
但	后	一个	时间	这	公主	开始	到	问	她	丈夫	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] .

were	to	return	to	his	own	country	.
是	到	返回	到	他的	自己的	国家	.

但过了一段时间，公主开始问她的丈夫，他们什么时候才能返回他的祖国。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .

She	longed	to	see	his	magnificent	palace	and	all	the	treasures	it	contained	.
她	渴望	到	看	他的	壮丽	宫殿	和	全部	这	宝藏	它	包含	.

她渴望亲眼目睹他那宏伟的宫殿以及其中所有的珍宝。

- [tʊk] [ðə; ði] [gəˈzel] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə]

Haamdaanee	took	the	gazelle	aside	and	said	to	it	,	“	What	are	we	to
-	采取	这	羚羊	旁边	和	说	到	它	,	“	什么	是	我们	到

[duː; də] [naʊ] ?

do	now	?
做	现在	?

哈姆达尼把瞪羚拉到一边，对它说：“我们现在该怎么办？”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈruːɪnd] .

I	am	surely	ruined	.
我	是	一定	毁坏	.

我肯定完蛋了。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [-]

The	princess	wishes	to	see	[	92	]
这	公主	愿望	到	看	[	-	]

公主想看[92]

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ,

the	palace	I	have	told	her	of	,
这	宫殿	我	有	讲述	她	的	,

我曾告诉过她的那座宫殿，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈhɒvl] [ðæt] [wɪl] [nɒt]

and	I	have	no	place	to	take	her	but	the	wretched	hovel	that	will	not
和	我	有	不	地方	到	拿	她	但	这	可怜	茅屋	那	将要	不是

[ˈiːv(ə)n] [ˈʃeltə(r)] [juː ˈes] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] . ”

even	shelter	us	from	the	weather	.	”
甚至	庇护所	我们	从	这	天气	.	”

我除了那间破败不堪、连遮风挡雨都做不到的小屋之外，没有其他地方可以安置她了。

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] , [ˈmɑːstə(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gəˈzel] .

“	Do	not	be	afraid	,	master	,	”	answered	the	gazelle	.
“	做	不是	是	害怕的	,	掌握	,	”	回答	这	羚羊	.

“主人，请不要害怕，”瞪羚回答道。

“ [ai] [wɪl] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I	will	manage	everything	for	you	.
”	我	将要	管理	一切	为了	你	.

“我会为你处理好一切。”

['əʊnli] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ,

Only	let	me	go	,
仅有的	让	我	去	,

放我走吧，

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	do	you	tell	the	princess	you	have	sent	me	home	to	prepare	for
和	做	你	告诉	这	公主	你	有	发送	我	家	到	准备	为了

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

your	reception	.
你的	接待	.

你务必告诉公主，你已派我回家准备你的招待会。

[ai] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I	will	get	a	palace	for	you	,
我	将要	得到	一个	宫殿	为了	你	,

我会为你弄到一座宫殿。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .

and	when	I	have	it	I	will	return	and	let	you	know	.
和	什么时候	我	有	它	我	将要	返回	和	让	你	知道	.

等我拿到之后，我会回来通知你。

” - [dɪd][æz; əz][ðə; ði] [gə'zel] [beɪd] [hɪm] .

”	Haamdaanee	did	as	the	gazelle	bade	him	.
”	-	做过	作为	这	羚羊	巴德	他	.

“哈姆达尼照羚羊吩咐的做了。”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli]

The	princess	was	told	that	the	little	animal	was	to	set	out	immediately
这	公主	曾是	讲述	那	这	小的	动物	曾是	到	放	出去	立即地

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [ɔːl] [ɪn]['ɔːdə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	would	put	all	in	order	at	the	palace	,
和	会	放	全部	在	命令	在	这	宫殿	,

公主被告知，这只小动物要立刻出发，它会把宫殿里的一切安排妥当。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

so	she	was	willing	to	wait	a	while	longer	before	seeing	her	husband's
所以	她	曾是	愿意的	到	等待	一个	尽管	更长	前	看到	她	丈夫的

['treʒəz] .

treasures	.
宝藏	.

所以她愿意再等一段时间才能看到丈夫的珍宝。

[ðə; ði] [gə'zel] [æt; ət] [wʌns] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn] [ɪts] ['dʒɜːnɪɪŋ] .

The	gazelle	at	once	started	out	on	its	journeyings	.
这	羚羊	在	一次	开始	出去	在	它是	旅程	.

瞪羚立刻开始了它的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ɒn][ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

It	ran	on	and	on	for	several	days	,
它	跑	在	和	在	为了	一些	天	,

它持续了好几天，没完没了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] ['iːv(ə)n] ['hænsə(m)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	then	it	came	to	another	city	even	handsomer	than	that	of	the	king	,
和	然后	它	来了	到	其他	城市	甚至	更英俊	比	那	的	这	国王	,

然后，它来到了另一座城市，这座城市甚至比国王的宫殿还要美丽。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði] [striːts] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [-]

but	when	it	entered	the	streets	everything	was	silent	and	[	93	]
但	什么时候	它	进入	这	街道	一切	曾是	沉默的	和	[	-	]

但当它进入街道时，一切都安静了下来[93]

[dɪ'zɜːtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

荒凉的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	not	a	soul	to	be	seen	.
那里	曾是	不是	一个	灵魂	到	是	已见	.

一个人影都没看到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [went] [θruː] [wʌn] [striːt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

The	little	animal	went	through	one	street	after	another	and	at	last	it	came
这	小的	动物	去	通过	一	街道	后	其他	和	在	最后的	它	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] ,

to	a	palace	,
到	一个	宫殿	,

这只小动物穿过一条又一条街道，最后来到了一座宫殿。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

and	that	too	was	silent	and	deserted	.
和	那	也	曾是	沉默的	和	荒凉的	.

那里也同样寂静荒凉。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [wɪð] [ɪts] [hɑːd] [huːf] ,

It	knocked	with	its	hard	hoof	,
它	敲门	和	它是	难的	蹄	,

它用坚硬的蹄子敲击着地面。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] , [əʊld] ['wʊmən]

and	after	a	long	time	the	door	opened	a	crack	and	an	old	,	old	woman
和	后	一个	长的	时间	这	门	打开	一个	裂缝	和	一个	老的	,	老的	女士

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

过了很久，门开了一条缝，一位老太太向外望去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gə'zel] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

As	soon	as	she	saw	the	gazelle	she	seemed	frightened	to	death	.
作为	很快	作为	她	锯	这	羚羊	她	似乎	害怕	到	死亡	.

她一看到瞪羚，就吓得魂飞魄散。

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

“	How	have	you	come	here	?
“	如何	有	你	来	这里	?

你是怎么来到这里的?

〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

〃	she	cried	.
〃	她	哭	.

她哭了起来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sneɪk] [wɪð] [θriː] [hedz] ,

“	Do	you	not	know	that	this	city	belongs	to	a	terrible	snake	with	three	heads	,
〃	做	你	不是	知道	那	这	城市	属于	到	一个	糟糕的	蛇	和	三	头部	,

难道你们不知道这座城属于一条三头恶蛇吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [iːts] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ?

and	that	he	eats	every	living	thing	?
和	那	他	吃	每一个	活的	事物	?

他吃掉所有生物?

[hiː; hi][hæz; həz]['iːt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪk'sept] [maɪ'self][ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [left]

He	has	eaten	all	the	people	of	the	city	except	myself	and	he	only	left
他	有	吃	全部	这	人们	的	这	城市	除了	我	和	他	仅有的	左边

[ˌem 'iː] [ə'laɪv] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ænd; ənd] [swiːp] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

me	alive	that	I	might	cook	his	meals	and	sweep	his	house	.
我	活	那	我	可能	厨师	他的	餐	和	扫	他的	房子	.

他吃掉了城里所有的人，只留下我一条命，只是为了让我给他做饭、打扫房子。

[ɪf] [hiː; hi][faɪndz][juː; jʊ][hɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɪl] [juː; jʊ] . ”

If	he	finds	you	here	he	will	surely	kill	you	.	”
如果	他	发现	你	这里	他	将要	一定	杀	你	.	”

如果他在这里发现你，他一定会杀了你。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][gəʊ] ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [gə'zel] ,

“	I	am	too	tired	to	go	farther	,	”	said	the	gazelle	,
”	我	是	也	疲劳的	到	去	更远	,	”	说	这	羚羊	,

“我太累了，走不动了，”瞪羚说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [haɪd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [sneɪk] [wɪl]

“	and	I	am	so	small	that	I	can	easily	hide	in	a	corner	where	the	snake	will
”	和	我	是	所以	小的	那	我	能	容易地	隐藏	在	一个	角落	在哪里	这	蛇	将要

[nɒt] [faɪnd][ˌem 'iː] .

not	find	me	.
不是	寻找	我	.

“而且我个子很小，可以很容易地躲在角落里，让蛇找不到我。”

[duː; də][bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Do	but	let	me	in	to	rest	for	a	while	.
做	但	让	我	在	到	休息	为了	一个	尽管	.

请让我进去休息一会儿。

[ðə; ði] [sneɪk] [niːd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	snake	need	never	know	it	.
这	蛇	需要	绝不	知道	它	.

蛇永远不必知道这件事。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rɪ'fjuːzd] [bʌt; bət][ðə; ði] [-]

”	For	a	time	the	old	woman	refused	but	the	[	94	]
”	为了	一个	时间	这	老的	女士	拒绝	但	这	[	-	]

“有一段时间，老妇人拒绝了，但是[94]

[gə'zel] [tɔːkt] [səʊ] ['swiːtli] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

gazelle	talked	so	sweetly	that	after	a	time	she	consented	and	allowed	the	little
羚羊	谈话	所以	甜蜜地	那	后	一个	时间	她	同意	和	允许	这	小的

['ænɪm(ə)l][tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

animal	to	slip	through	the	crack	of	the	door	and	into	the	house	.
动物	到	滑	通过	这	裂缝	的	这	门	和	进入	这	房子	.

瞪羚说话的声音很甜美，过了一会儿，她同意了，让这只小动物从门缝里溜进了屋子。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

When	it	was	inside	it	began	to	look	about	it	.
什么时候	它	曾是	里面	它	开始	到	看	关于	它	.

它进入室内后，开始四处张望。

“ [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [dʒʌst][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
“ This place would just do for my master if I could but get rid of the
“ 这 地方 会 只是 做 为了 我的 掌握 如果 我 可以 但 得到 摆脱 的 这
[sneɪk] ,
snake ,
蛇 ,

“如果我能除掉那条蛇，这个地方就非常适合我的主人了。”

” [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] .
” it thought .
” 它 想法 .

“它想。”

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [sɒːd] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
Presently it saw a bright sword that hung on the wall .
目前 它 锯 一个 明亮的 剑 那 悬挂 在 这 墙 .

它看到墙上挂着一把闪亮的宝剑。

“ [wɒt] [sɒːd] [ɪz] [ðæt] ?
“ What sword is that ?
” 什么 剑 是 那 ?

“那是什么剑？”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
” it asked of the old woman .
” 它 问 的 这 老的 女士 .

它问那位老妇人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [sneɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ It belongs to the snake , ” she answered ,
” 它 属于 到 这 蛇 , ” 她 回答 ,

“那是蛇的，”她回答说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ʃɑːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][wʌn] [strəʊk] . ”
“ and it is so sharp that it will cut anything at one stroke . ”
” 和 它 是 所以 锋利的 那 它 将要 切 任何事物 在 一 中风 . ”

“它非常锋利，可以一刀切断任何东西。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɒːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [gə'zel] ,
“ That is the sword for me , ” said the gazelle ,
” 那 是 这 剑 为了 我 , ” 说 这 羚羊 ,

“那就是我的剑，”瞪羚说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd]
and it took it down from the wall in spite of all the old woman could
和 它 采取 它 向下 从 这 墙 在 尽管如此 的 全部 这 老的 女士 可以
[seɪ] .
say .
说 .

尽管老妇人百般劝说，它还是把它从墙上取了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] ,
And now a great rushing noise was heard outside ,
和 现在 一个 伟大的 匆忙 噪音 曾是 听到 外部 ,

这时，外面传来一阵巨大的呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kweɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .
and the old woman began to quake and tremble .
和 这 老的 女士 开始 到 地震 和 颤抖 .

老妇人开始颤抖起来。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sneɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
“ That is the snake , ” she cried ,
“ 那 是 这 蛇 , ” 她 哭 ,

“那是条蛇！”她喊道。

“ [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][faindz][ju:; jʊ][hɪə(r)][hi:; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kɪl] [ˌju: 'es][bəuθ] . ”
“ and when he finds you here he will surely kill us both . ”
“ 和 什么时候 他 发现 你 这里 他 将要 一定 杀 我们 两个都 . ”

“如果他在这里发现你，他一定会杀了我们俩。”

“ [du:; də][nɒt][bi:; bi][ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [gə'zel] .
“ Do not be afraid , ” said the gazelle .
“ 做 不是 是 害怕的 , ” 说 这 羚羊 .

“不要害怕，”瞪羚说。

“ [aɪ] [-]
“ I [95]
“ 我 [-]

“我[95]

[wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd][du:; də] ,
will tell you what to say and do ,
将要 告诉 你 什么 到 说 和 做 ,

会告诉你该说什么、该做什么，

[ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [wi:; wi] [meɪ] [rɪd] [ɑ:'selvz] [ɒv; əv][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l]
and who knows but what we may rid ourselves of him for good and all
和 WHO 知道 但 什么 我们 可能 摆脱 我们自己 的 他 为了 好的 和 全部
.
:
.

谁知道呢，也许我们就能彻底摆脱他了。

” [naʊ] [ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [snɪf] [ə'baʊt] .
” Now the snake was at the door and it began to sniff about .
” 现在 这 蛇 曾是 在 这 门 和 它 开始 到 嗅 关于 .

“现在蛇已经到了门口，开始四处嗅探。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [smel] ?
“ What is this I smell ?
“ 什么 是 这 我 闻 ?

“我闻到的是什么味道？”

” [ˌaɪ 'ti:] [kraɪd] .
” it cried .
” 它 哭 .

它哭了起来。

“ [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] . ”
“ Some living thing has entered the city . ”
“ 一些 活的 事物 有 进入 这 城市 . ”

“有生物进入了这座城市。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
“ Nonsense , ” answered the old woman .
“ 废话 , ” 回答 这 老的 女士 .

“胡说，”老妇人回答道。

“ [ə; eɪ][bɜ:d] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [drɒpt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [mi:t] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
“ A bird flying over the house dropped a piece of meat down the chimney ,
“ 一个 鸟 飞行 超过 这 房子 掉落 一个 片 的 肉 向下 这 烟囱 ,

一只飞过房子的鸟儿从烟囱里掉下一块肉，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	I	am	cooking	it	for	your	dinner	.
和	我	是	烹饪	它	为了	你的	晚餐	.

我正在为你准备晚餐。

〞 [ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [sed] , 〝 ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [kʌm] [ɪn] . 〞

〞	Then	the	snake	said	,	〝	Open	the	door	that	I	may	come	in	.	〞
〞	然后	这	蛇	说	,	〝	打开	这	门	那	我	可能	来	在	.	〞

“然后蛇说：‘把门打开，让我进去。’”

〝 [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði] [miːt] [wɪl] [bɜːn] , 〞 ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

〝	I	cannot	do	that	or	the	meat	will	burn	,	〞	answered	the	old	woman	.
〝	我	不能	做	那	或者	这	肉	将要	烧伤	,	〞	回答	这	老的	女士	.

“我不能那样做，否则肉会烧焦的，”老妇人回答道。

〝 [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

〝	Come	in	through	the	window	.
〝	来	在	通过	这	窗户	.

“从窗户进来。”

〞 [ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [stʌk] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [hedz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

〞	Then	the	snake	stuck	one	of	its	heads	in	through	the	window	.
〞	然后	这	蛇	卡住	一	的	它是	头部	在	通过	这	窗户	.

“然后，那条蛇把其中一个头伸进了窗户。”

[ðə; ði] [gə'zel] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [hed] [ə'pɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

The	gazelle	was	ready	,	and	the	moment	the	head	appeared	it	cut	it	off
这	羚羊	曾是	准备好	,	和	这	片刻	这	头	出现	它	切	它	离开

[wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] ,

with	the	sword	,
和	这	剑	,

瞪羚早有准备，当猎物的头颅出现时，它立刻挥剑将其斩下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kiːn] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði]

and	the	sword	was	so	very	sharp	and	keen	that	the	snake	did	not	feel	the
和	这	剑	曾是	所以	非常	锋利的	和	敏锐的	那	这	蛇	做过	不是	感觉	这

[bləʊ] .

blow	.
吹	.

那把剑非常锋利，蛇甚至感觉不到被砍了一下。

〝 [haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [-]

〝	How	dark	it	is	in	the	[	96	]
〝	如何	黑暗的	它	是	在	这	[	-	]

“在[96]中是多么黑暗

[haʊs]

house
房子

房子

, 〞 [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

,	〞	it	said	.
,	〞	它	说	.

“,”它说道。

〝 [ai][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] , 〞 [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪts] ['ʌðə(r)] [hed] [ɪn] .

〝	I	can	see	nothing	,	〞	and	it	stuck	its	other	head	in	.
〝	我	能	看	没有什么	,	〞	和	它	卡住	它是	其他	头	在	.

“我什么也看不见，”说着，它又把另一个头伸了进来。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [gə'zel] [kʌt] [ɒf] [ðæt] [hed] [tuː] .

Quick	as	a	flash	the	gazelle	cut	off	that	head	too	.
快的	作为	一个	闪光	这	羚羊	切	离开	那	头	也	.

羚羊动作迅捷，瞬间就把那颗头也砍了下来。

“ [əʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][heə(r)] [fel] [ɒn][maɪ] [nek] , ” [sed] [ðə; ði] [sneɪk] ,

“	Oh	!	I	think	a	hair	fell	on	my	neck	,	”	said	the	snake	,
”	哦	!	我	思考	一个	头发	跌倒	在	我的	脖子	,	”	说	这	蛇	,

“哦！我觉得有根头发掉到我脖子上了，”蛇说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪts] [θɜːd] [hed] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	it	stuck	its	third	head	in	through	the	window	.
和	它	卡住	它是	第三	头	在	通过	这	窗户	.

它把第三个头从窗户伸了进来。

[ðen] [ðə; ði] [gə'zel] [kʌt] [ɒf] [ðæt] [hed] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] [ded] .

Then	the	gazelle	cut	off	that	head	too	,	and	the	snake	was	dead	.
然后	这	羚羊	切	离开	那	头	也	,	和	这	蛇	曾是	死的	.

然后瞪羚又把蛇头也咬掉了，蛇就死了。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sneɪk] ,

The	old	woman	rejoiced	to	know	she	was	now	free	from	the	snake	,
这	老的	女士	欣喜若狂	到	知道	她	曾是	现在	自由的	从	这	蛇	,

老妇人得知自己摆脱了蛇的纠缠，欣喜若狂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .

and	she	could	not	make	enough	of	the	little	animal	that	had	killed	him	.
和	她	可以	不是	制作	足够的	的	这	小的	动物	那	有	被杀	他	.

她怎么也做不出足够多的关于杀死他的那只小动物的表情。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [get] [maɪ]['mɑːstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [gə'zel] ,

“	I	must	go	and	get	my	master	,	”	said	the	gazelle	,
”	我	必须	去	和	得到	我的	掌握	,	”	说	这	羚羊	,

“我得去叫我的主人了，”瞪羚说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [sneɪk] ,

“	for	now	that	I	have	killed	the	snake	,
”	为了	现在	那	我	有	被杀	这	蛇	,

“既然我已经杀死了那条蛇，

[ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm] ;

this	city	and	all	that	is	in	it	belongs	to	him	;
这	城市	和	全部	那	是	在	它	属于	到	他	;

这座城市和其中的一切都属于他；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɑːsks][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [prɪns] - .

and	if	anyone	asks	you	must	say	,	This	is	the	palace	of	Prince	Daardaaee	.
和	如果	任何人	问	你	必须	说	,	这	是	这	宫殿	的	王子	-	.

如果有人问起，你必须说：“这是达尔达伊王子的宫殿。”

” [wen] - [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gə'zel] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

”	When	Haamdaanee	heard	from	the	gazelle	all	that	he	had	done	,
”	什么时候	-	听到	从	这	羚羊	全部	那	他	有	完毕	,

“当哈姆达尼从瞪羚口中听到他所做的一切时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [naʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] ,

and	how	the	palace	and	the	treasures	of	the	snake	now	belonged	to	him	,
和	如何	这	宫殿	和	这	宝藏	的	这	蛇	现在	属于	到	他	,

而那座宫殿和蛇的宝藏现在都归他所有了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

he	did	not	know	what	to	do	with	himself	for	joy	.
他	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他自己	为了	喜悦	.

他高兴得不知所措。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [suːn] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [-]

He	and	the	princess	soon	set	out	together	,	[	97	]
他	和	这	公主	很快	放	出去	一起	,	[	-	]

他和公主很快一起出发了[97]

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	with	them	a	number	of	people	from	the	city	,
和	和	他们	一个	数字	的	人们	从	这	城市	,

与他们同行的还有一些来自该市的人，

[tuː; tə] [huːm] - ['prɒmɪst] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [welθ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪti]

to	whom	Haamdaanee	promised	houses	and	wealth	when	they	should	reach	his	city
到	谁	-	承诺	房屋	和	财富	什么时候	他们	应该	抵达	他的	城市

.

:

.

哈姆达尼承诺，当他们到达他的城市时，会给他们房屋和财富。

[ðə; ði] [gə'zel] [ræn] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] ,

The	gazelle	ran	along	beside	them	pointing	out	the	way	,
这	羚羊	跑	沿着	旁	他们	指向	出去	这	方式	,

瞪羚在他们身边奔跑，为他们指明方向。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

and	when	they	reached	the	palace	it	was	more	magnificent	than	anything
和	什么时候	他们	达到	这	宫殿	它	曾是	更多的	壮丽	比	任何事物

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] .

the	princess	had	dreamed	of	.
这	公主	有	梦见	的	.

当他们到达宫殿时，发现它比公主梦寐以求的还要壮丽。

[səʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ['veri] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gə'zel] [hæd; həd] [spft] ['kʊʃnz] [tuː; tə]

So	they	lived	there	very	happily	,	and	the	little	gazelle	had	soft	cushions	to
所以	他们	居住地	那里	非常	快乐地	,	和	这	小的	羚羊	有	柔软的	靠垫	到

[laɪ][ɒn] ,

lie	on	,
说谎	在	,

于是它们在那里过着非常幸福的生活，小瞪羚也有柔软的垫子可以躺着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][raɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [iːt] ,

and	all	the	milk	and	rice	that	it	could	eat	,
和	全部	这	牛奶	和	米	那	它	可以	吃	,

还有它能吃的所有牛奶和米饭，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['eni] [mɔː(r)] ,

so	it	did	not	have	to	run	off	into	the	forest	any	more	,
所以	它	做过	不是	有	到	跑步	离开	进入	这	森林	任何	更多的	,

所以它再也不用跑进森林里了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] [iːz] . [-]

but	could	stay	in	the	palace	and	take	its	ease	.	[	98	]
但	可以	停留	在	这	宫殿	和	拿	它是	舒适	.	[	-	]

但可以留在宫殿里安享晚年。[98]

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz]

THE	TWO	SISTERS
这	二	姐妹

两姐妹

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪndʊ] [fəʊk] [lɔː(r)])

(	From	the	Hindoo	Folk	Lore	)
(	从	这	印度教	民间	知识	)

（源自印度教民间传说）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['rɑːdʒə] [huː] [hæd; həd] [tuː] [dˈɔːtəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l]

THERE	was	once	a	rajah	who	had	two	daughters	who	were	as	beautiful
那里	曾是	一次	一个	拉贾	WHO	有	二	女儿们	WHO	是	作为	美丽的

[æz; əz] [tuː] [stɑːz] ,

as	two	stars	,
作为	二	明星	,

从前有一位国王，他有两个女儿，她们美得像两颗星星。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] ['dɪəli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈpɑːt] ['iːv(ə)n]

and	who	loved	each	other	so	dearly	that	they	could	not	bear	to	be	apart	even
和	WHO	喜爱	每个	其他	所以	亲爱的	那	他们	可以	不是	熊	到	是	除	甚至

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

for	an	hour	.
为了	一个	小时	.

他们彼此深爱，哪怕一小时都无法忍受分离。

[ðə; ði] ['rɑːniː; rɑːˈniː] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['rɑːdʒə] ['mærid] [ə'gen] ,

The	ranee	who	was	their	mother	died	,	and	in	time	the	rajah	married	again	,
这	拉尼	WHO	曾是	他们的	母亲	死亡	,	和	在	时间	这	拉贾	已婚	再次	,

他们的母亲，也就是王后去世了，后来王公再婚了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] [njuː] ['rɑːniː; rɑːˈniː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	brought	home	a	new	ranee	to	the	palace	.
和	带来	家	一个	新的	拉尼	到	这	宫殿	.

并带回了一位新的王后到宫中。

[ðɪs] [njuː] [waɪf] [wɒz; wəz] ['veri] ['kruːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] .

This	new	wife	was	very	cruel	to	the	two	girls	.
这	新的	妻子	曾是	非常	残忍的	到	这	二	女孩们	.

这个新妻子对两个女儿非常残忍。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [rægz] [tuː; tə] [weə(r)] ,

She	did	not	give	them	enough	to	eat	,	they	had	only	rags	to	wear	,
她	做过	不是	给	他们	足够的	到	吃	,	他们	有	仅有的	破布	到	穿	,

她没有给他们足够的食物，他们身上只有破烂的衣服穿。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] .

and	sometimes	they	were	beaten	.
和	有时	他们	是	被打败	.

有时他们会遭到殴打。

[ðə; ði] ['rɑːdʒə] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn] [lʌv] [-]

The	rajah	was	so	in	love	[	99	]
这	拉贾	曾是	所以	在	爱	[	-	]

拉贾非常爱她[99]

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['rɑːniː; rɑːˈniː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] ,

with	the	new	ranee	that	he	took	no	notice	of	the	two	girls	,
和	这	新的	拉尼	那	他	采取	不	注意	的	这	二	女孩们	,

他和新来的拉妮在一起时，对那两个女孩视而不见。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [haʊ] [ʌnˈhæpi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

nor	of	how	unhappy	they	were	.
也不	的	如何	不开心	他们	是	.

也没有说明他们有多么不快乐。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌprɪnˈses] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,

One	day	the	younger	princess	,	whose	name	was	Balna	,	said	to	her	sister	,
一	天	这	年轻	公主	,	谁	姓名	曾是	-	,	说	到	她	姐姐	,

有一天，小公主巴尔娜对姐姐说：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [səʊ] [ʌn'hæpi] [hɪə(r)] ?

“	Why	should	we	be	so	unhappy	here	?
”	为什么	应该	我们	是	所以	不开心	这里	?

我们为什么在这里会如此不快乐呢?

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ,

Our	father	no	longer	loves	us	,
我们的	父亲	不	更长	爱	我们	,

我们的父亲不再爱我们了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði]

and	we	are	so	ill	-	treated	that	it	would	be	better	to	die	in	the
和	我们	是	所以	患病的	-	治疗	那	它	会	是	更好的	到	死	在	这

['dʒʌŋg(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

jungle	than	to	live	in	this	way	.
丛林	比	到	居住	在	这	方式	.

我们遭受了如此恶劣的待遇，与其这样苟活，还不如死在丛林里。

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ə'weɪ] .

Let	us	run	away	.
让	我们	跑步	离开	.

我们逃走吧。

” [ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

”	The	elder	sister	agreed	with	her	,	so	early	one	morning	they	ran	away	from
”	这	长老	姐姐	同意	和	她	,	所以	早期的	一	早晨	他们	跑	离开	从

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

姐姐同意了她的说法，于是在一个清晨，她们逃离了宫殿。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [leɪ] ['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	into	the	great	jungle	that	lay	over	beyond	it	.
和	进入	这	伟大的	丛林	那	躺	超过	超过	它	.

然后进入它对面那片广阔的丛林。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] ['wɔndə] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

All	day	they	wandered	on	and	on	,
全部	天	他们	漫步	在	和	在	,

他们整天漫无目的地游荡，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][waɪld] [biːsts] .

and	that	night	they	climbed	up	into	a	tree	that	they	might	be	safe	from	wild	beasts	.
和	那	夜晚	他们	攀登	向上	进入	一个	树	那	他们	可能	是	安全的	从	荒野	野兽	.

那天晚上，他们爬到树上，希望能够躲避野兽。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [ə'gen] ,

The	next	day	they	journeyed	on	again	,
这	下一个	天	他们	旅程	在	再次	,

第二天他们继续上路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

but	they	had	not	gone	far	when	they	came	to	a	magnificent	palace	there	in	the	midst	of	the	wilderness	.
但	他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	他们	来了	到	一个	壮丽	宫殿	那里	在	这	中间	的	这	荒野	.

但他们没走多远，就来到了荒野中央一座宏伟的宫殿。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [nɒk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

The	younger	sister	wished	to	knock	,	but	the	elder	was	afraid	.
这	年轻	姐姐	希望	到	敲	,	但	这	长老	曾是	害怕的	.

妹妹想敲门，但姐姐害怕。

“ [ðɪs] ['pæləs] [kæn; kən]['əʊnli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːkʃəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ This	palace	can	only	belong	to	a	rakshas	,	” she	said	,
” 这	宫殿	能	仅有的	属于	到	一个	罗刹	,	” 她	说	,

“这座宫殿只能属于罗刹，”她说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɪl] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː 'es] . ” [-]

“ and	if	he	sees	us	he	will	surely	kill	us	and	eat	us	.	” [	100	]
” 和	如果	他	看到	我们	他	将要	一定	杀	我们	和	吃	我们	.	” [	-	]

“如果他看见我们，他一定会杀了我们，把我们吃掉。”[100]

“ [æz; əz] [wel] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , “ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd]

“ As	well	that	,	” answered	Balna	,	“ as	for	us	to	die	of	hunger	and
“ 作为	出色地	那	,	” 回答	-	,	“ 作为	为了	我们	到	死	的	饥饿	和

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

“这样也好，”巴尔纳回答说，“我们也会饿死、累死。”

” [səʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

” So	in	spite	of	all	her	sister	could	say	she	knocked	at	the	door	.
” 所以	在	尽管如此	的	全部	她	姐姐	可以	说	她	敲门	在	这	门	.

“所以，尽管她姐姐百般阻挠，她还是敲响了房门。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

There	was	no	answer	,
那里	曾是	不	回答	,

没有回答。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒkt] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][led][ðə; ði]

and	after	she	had	knocked	several	times	she	opened	the	door	and	led	the
和	后	她	有	敲门	一些	时代	她	打开	这	门	和	引领	这

[weɪ] [ɪn] .

way	in	.
方式	在	.

她敲了好几下门后，打开门带头走了进去。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv]

They	looked	about	them	and	were	amazed	at	the	magnificence	of
他们	看起来	关于	他们	和	是	惊叹	在	这	壮丽	的

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] .

everything	they	saw	.
一切	他们	锯	.

他们环顾四周，被眼前的一切壮丽景色所震撼。

[ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pæləs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Their	father's	palace	was	as	nothing	compared	to	it	.
他们的	父亲的	宫殿	曾是	作为	没有什么	比较的	到	它	.

他们父亲的宫殿与它相比简直不值一提。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][wʌn] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

They	went	into	one	room	after	another	,
他们	去	进入	一	房间	后	其他	,

他们依次走进一个又一个房间，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['treʒəz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .

and	everywhere	were	treasures	of	gold	and	silver	and	precious	stones	.
和	到处	是	宝藏	的	金子	和	银	和	宝贵的	石头	.

到处都是金银珠宝和宝石。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

While	**they**	**were**	**looking**	**they**	**heard**	**a**	**terrible**	**noise**	**at**	**the**	**door**	**,**
尽管	他们	是	寻找	他们	听到	一个	糟糕的	噪音	在	这	门	,

他们正在查看时，突然听到门口传来一声可怕的响声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	**they**	**were**	**so**	**frightened**	**that**	**they**	**ran**	**up**	**to**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**house**	**.**
和	他们	是	所以	害怕	那	他们	跑	向上	到	这	屋顶	的	这	房子	.

他们吓坏了，就跑到屋顶上去。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [flæt] ,

The	**roof**	**was**	**flat**	**,**
这	屋顶	曾是	平坦的	,

屋顶是平的，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	**from**	**it**	**they**	**could**	**look**	**down**	**into**	**the**	**inner**	**courtyard**	**of**	**the**	**house**	**,**
和	从	它	他们	可以	看	向下	进入	这	内	庭院	的	这	房子	,

从那里他们可以俯瞰房子的内院。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [wɔːks] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wel] .

where	**there**	**were**	**trees**	**and**	**walks**	**,**	**and**	**also**	**a**	**well**	**.**
在哪里	那里	是	树木	和	散步	,	和	还	一个	出色地	.

那里有树木、小路，还有一口井。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɑːkʃəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	**noise**	**the**	**girls**	**had**	**heard**	**was**	**made**	**by**	**a**	**rakshas**	**and**	**his**	**wife**	**,**
这	噪音	这	女孩们	有	听到	曾是	制成	经过	一个	罗刹	和	他的	妻子	,

女孩们听到的噪音是罗刹和他的妻子制造的。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['pæləs] [bɪ'lɒŋd] , [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [həʊm] . [-]

to	**whom**	**this**	**palace**	**belonged**	**,**	**and**	**who**	**were**	**now**	**coming**	**home**	**.**	**[**	**101**	**]**
到	谁	这	宫殿	属于	,	和	WHO	是	现在	未来	家	.	[	-	]

这座宫殿属于谁，现在他们要回家了。[101]

[suːn] [ðə; ði] ['sɪstəz] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd]

Soon	**the**	**sisters**	**could**	**hear**	**them**	**moving**	**about**	**in**	**the**	**rooms**	**below**	**and**
很快	这	姐妹	可以	听到	他们	移动	关于	在	这	房间	以下	和

['kwɒrəlɪŋ] [tə'geðə(r)] .

quarreling	**together**	**.**
争吵	一起	.

很快，姐妹俩就能听到楼下房间里传来她们走动和争吵的声音。

[ðen] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] .

Then	**a**	**door**	**opened**	**and**	**they**	**came**	**out**	**into**	**the**	**court**	**.**
然后	一个	门	打开	和	他们	来了	出去	进入	这	法庭	.

这时一扇门开了，他们走了出来，来到了法庭上。

[wen] [ðə; ði] ['sɪstəz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][daɪd] [wɪð] ['terə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['terəb(ə)l] -

When	**the**	**sisters**	**saw**	**them**	**they**	**almost**	**died**	**with**	**terror**	**,**	**they**	**were**	**so**	**terrible**	**-**
什么时候	这	姐妹	锯	他们	他们	几乎	死亡	和	恐怖	,	他们	是	所以	糟糕的	-

['lʊkɪŋ] .

looking	**.**
寻找	.

姐妹俩看到他们时，吓得几乎魂飞魄散，他们长得太可怕了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [frɒm; frəm]

As	**soon**	**as**	**they**	**were**	**in**	**the**	**court**	**the**	**rakshas**	**began**	**to**	**run**	**about**	**from**
作为	很快	作为	他们	是	在	这	法庭	这	罗刹	开始	到	跑步	关于	从

[wʌn] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði][eə(r)] .

one	**side**	**to**	**the**	**other**	**and**	**to**	**sniff**	**the**	**air**	**.**
一	边	到	这	其他	和	到	嗅	这	空气	.

罗刹一进入宫廷，就开始四处奔跑，嗅闻空气。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ai] [smel] ['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] . ”

“	Someone	is	here	,	”	he	cried	;	“	I	smell	human	flesh	and	blood	.	”
”	某人	是	这里	,	”	他	哭	;	“	我	闻	人类	肉	和	血	.	”

“有人在这里，”他喊道；“我闻到了人肉和血腥味。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [smel] ['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	I	should	think	you	would	smell	human	flesh	and	blood	,	”	cried	his	wife	.
”	我	应该	思考	你	会	闻	人类	肉	和	血	,	”	哭	他的	妻子	.

“我以为你会闻到人肉和血腥味呢，”他的妻子喊道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

“	You	have	just	killed	and	eaten	a	hundred	thousand	people	.
”	你	有	只是	被杀	和	吃	一个	百	千	人们	.

“你们刚刚杀害并吃掉了十万人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [smeld] ['eniθɪŋ] [els] .

It	would	be	strange	if	you	smelled	anything	else	.
它	会	是	奇怪的	如果	你	闻起来	任何事物	别的	.

如果你闻到其他味道，那才奇怪呢。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] .

But	I	am	thirsty	.
但	我	是	渴	.

但我渴了。

[kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['leɪzi] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”

Come	here	,	you	lazy	bones	,	and	draw	up	some	water	for	me	.	”
来	这里	,	你	懒惰的	骨头	,	和	画	向上	一些	水	为了	我	.	”

你们这些懒虫，过来，给我打点水来。

“ [drɔː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .

“	Draw	for	yourself	,	”	answered	he	.
”	画	为了	你自己	,	”	回答	他	.

“自己画吧，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɜːst] . ”

“	But	let	me	have	a	drink	first	.	”
”	但	让	我	有	一个	喝	第一的	.	”

“不过，先让我喝一杯。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [fɜːst] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

I	shall	drink	first	,	”	cried	his	wife	.
我	将	喝	第一的	,	”	哭	他的	妻子	.

“我先喝！”他妻子喊道。

[ðeɪ] [bəuθ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [-]

They	both	ran	to	the	well	,	and	there	[	102	]
他们	两个都	跑	到	这	出色地	,	和	那里	[	-	]

他们俩都跑到井边，在那里[102]

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

they	began	quarreling	again	as	to	who	should	draw	the	water	.
他们	开始	争吵	再次	作为	到	WHO	应该	画	这	水	.

他们又开始争吵，争论谁该打水。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [dresɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs]

THERE	WERE	MANY	BEAUTIFUL	DRESSES	AMONG	THE	TREASURES	OF	THE	PALACE
那里	是	许多	美丽的	连衣裙	之中	这	宝藏	的	这	宫殿

宫廷珍宝中有很多漂亮的裙子。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

The	two	girls	on	top	of	the	house	had	been	lying	as	quiet	as	though	they
这	二	女孩们	在	顶部	的	这	房子	有	到过	说谎	作为	安静的	作为	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

were	dead	,
是	死的	,

屋顶上的两个女孩静静地躺着，就像已经死了一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈklevə(r)] , [sed] , “ [ˈsɪstə(r)] ,

but	now	the	younger	one	,	who	was	very	clever	,	said	,	“	Sister	,
但	现在	这	年轻	一	,	WHO	曾是	非常	聪明的	,	说	,	”	姐姐	,

但现在，那个非常聪明的妹妹说：“姐姐，

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ai][kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] [ðiːz] [ˈrɑːkʃəs] .

I	am	going	down	to	see	whether	I	can	destroy	these	rakshas	.
我	是	去	向下	到	看	无论	我	能	破坏	这些	罗刹	.

我要下去看看能不能消灭这些罗刹。

[ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [kʌm] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd][faɪnd][ˌjuː ˈes] ,

If	I	do	not	they	will	surely	come	upstairs	and	find	us	,
如果	我	做	不是	他们	将要	一定	来	楼上	和	寻找	我们	,

如果我不这样做，他们肯定会上楼来发现我们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː ˈes] .

and	when	they	do	that	they	will	kill	us	and	eat	us	.
和	什么时候	他们	做	那	他们	将要	杀	我们	和	吃	我们	.

当他们那样做的时候，他们会杀死我们并吃掉我们。

” [ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)] [begd] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔː] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [sʌtʃ]

”	The	elder	sister	begged	and	implored	her	not	to	try	to	do	any	such
”	这	长老	姐姐	乞求	和	恳求	她	不是	到	尝试	到	做	任何	这样的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

姐姐苦苦哀求她不要做这种事。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	Balna	would	not	listen	to	her	.
但	-	会	不是	听	到	她	.

但巴尔纳不听她的。

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [ˌdaʊnˈsteəz] [ænd; ənd] [stəʊl] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] .

She	hurried	downstairs	and	stole	out	into	the	court	.
她	慌忙	楼下	和	偷窃	出去	进入	这	法庭	.

她匆匆下楼，偷偷溜进了院子。

[ðə; ði] [ˈrɑːkʃəs] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈliːnɪŋ] [fɑː(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,

The	rakshas	were	still	leaning	far	over	the	side	of	the	well	,
这	罗刹	是	仍然	倾斜	远的	超过	这	边	的	这	出色地	,

罗刹们仍然倚在井边，身体探得很远。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈbɪzi] [ˈkwɒrəlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	were	so	busy	quarreling	that	they	never	noticed	her	.
和	是	所以	忙碌的	争吵	那	他们	绝不	注意到	她	.

他们争吵得太厉害，根本没注意到她。

[ðə; ði][ˈklevə(r)][gɜːl] [stəʊl] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːt] [iːtʃ] [wʌn][baɪ][ə; eɪ] [hiːl] [ænd; ənd]

The	clever	girl	stole	up	behind	them	and	caught	each	one	by	a	heel	and
这	聪明的	女孩	偷窃	向上	在后面	他们	和	捕捉	每个	一	经过	一个	脚跟	和

[sent][ðem; ðəm] [ˈhedˌfɔːˌməʊst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraʊnd] .

sent	them	headforemost	into	the	well	so	that	they	were	drowned	.
发送	他们	最先	进入	这	出色地	所以	那	他们	是	溺水	.

聪明的姑娘悄悄走到他们身后，抓住他们的脚后跟，把他们头朝下扔进井里，让他们淹死了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [wɜː(r); wə(r)]

Then	she	called	to	her	sister	to	come	down	,	for	the	rakshas	were
然后	她	称为	到	她	姐姐	到	来	向下	,	为了	这	罗刹	是

[ded] [ænd; ənd] [-]

dead	and	[	103	]
死的	和	[	-	]

然后她叫她的妹妹下来，因为罗刹们都死了[103]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

they	were	safe	.
他们	是	安全的	.

他们很安全。

[ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

The	elder	sister	was	so	glad	that	she	hardly	knew	what	to	do	.
这	长老	姐姐	曾是	所以	高兴的	那	她	几乎	知道	什么	到	做	.

姐姐高兴极了，都不知道该怎么办了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ɪ'nʌf]

She	came	down	into	the	court	and	she	could	not	praise	her	sister	enough
她	来了	向下	进入	这	法庭	和	她	可以	不是	称赞	她	姐姐	足够的

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['veri] ['klevə(r)][æz; əz][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkʃəs] !

for	being	so	very	clever	as	to	get	rid	of	the	rakshas	!
为了	存在	所以	非常	聪明的	作为	到	得到	摆脱	的	这	罗刹	!

她来到法庭，对妹妹赞不绝口，称赞她非常聪明，竟然能除掉罗刹！

[ðen] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

Then	they	hunted	about	and	found	plenty	of	food	to	eat	,	and	beautiful
然后	他们	猎杀	关于	和	成立	很多	的	食物	到	吃	,	和	美丽的

[kləʊðz] [tuː; tə][pʊt][ɒn] ,

clothes	to	put	on	,
衣服	到	放	在	,

然后他们四处寻找，找到了充足的食物和漂亮的衣服。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [dresɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	there	were	many	beautiful	dresses	of	silver	and	gold	among	the
为了	那里	是	许多	美丽的	连衣裙	的	银	和	金子	之中	这

['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

treasures	of	the	palace	.
宝藏	的	这	宫殿	.

因为宫廷珍宝中有很多漂亮的金银华服。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [tə'geðə(r)] ['veri] ['hæpɪli] .

After	this	time	the	two	sisters	lived	there	together	very	happily	.
后	这	时间	这	二	姐妹	居住地	那里	一起	非常	快乐地	.

此后，两姐妹在那里幸福地生活在一起。

['evri] ['mɔːnɪŋ] - [drəʊv] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz] [aʊt] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] ,

Every	morning	Balna	drove	the	flocks	and	herds	out	to	pasture	,
每一个	早晨	-	驾驶	这	羊群	和	畜群	出去	到	牧场	,

每天早晨，巴尔纳都会把羊群和牛群赶到牧场去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)][gɜːl] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði]

but	the	elder	girl	stayed	at	home	to	set	the	house	in	order	and	cook	the
但	这	长老	女孩	入住	在	家	到	放	这	房子	在	命令	和	厨师	这

[miːlz] .

meals	.
餐	.

但姐姐留在家里打理家务和做饭。

- [ˈkɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)][ˈnevə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['eniwʌn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ]

Balna	cautioned	her	never	to	open	the	door	to	anyone	while	she	was	away
-	警告	她	绝不	到	打开	这	门	到	任何人	尽管	她	曾是	离开

.

:

.

巴尔纳告诫她，在她外出期间千万不要给任何人开门。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['rɔbəz] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] [huː] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	There	may	be	robbers	in	this	wood	who	would	kill	you	for	the	sake	of	the
“	那里	可能	是	强盗	在	这	木头	WHO	会	杀	你	为了	这	清酒	的	这

['treʒəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

treasures	that	are	here	,
宝藏	那	是	这里	,

“这片树林里可能有强盗，他们会为了这里的财宝而杀害你。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti]

”	she	said	,	“	or	they	might	carry	you	away	with	them	because	of	your	beauty
”	她	说	,	“	或者	他们	可能	携带	你	离开	和	他们	因为	的	你的	美丽

.

:

.

“或者他们会因为你的美貌而把你掳走。”她说。

” [ðə; ði]['eldə(r)][gɜːl] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [-]

”	The	elder	girl	promised	her	she	would	not	[	104	]
”	这	长老	女孩	承诺	她	她	会	不是	[	-	]

“姐姐向她保证她不会[104]

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['eniwʌn] , [ænd; ənd][səʊ] - [felt] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri]

open	the	door	to	anyone	,	and	so	Balna	felt	quite	safe	in	leaving	her	every
打开	这	门	到	任何人	,	和	所以	-	毛毡	相当	安全的	在	离开	她	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

她会给任何人开门，所以巴尔娜每天都很放心地离开她。

[naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [lɪvd; 'laɪvd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

Now	a	young	prince	lived	not	far	from	this	jungle	,
现在	一个	年轻的	王子	居住地	不是	远的	从	这	丛林	,

离这片丛林不远的地方住着一位年轻的王子。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	very	often	he	came	to	hunt	in	it	.
和	非常	经常	他	来了	到	打猎	在	它	.

他经常来这里打猎。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz][fɑːst][ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ,

One	day	the	hunt	was	fast	and	furious	,
一	天	这	打猎	曾是	快速地	和	狂怒	,

有一天，追捕行动进行得异常迅速而激烈。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [rəʊd] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)]

and	he	and	his	attendants	rode	farther	than	they	had	ever	gone	before
和	他	和	他的	服务员	骑	更远	比	他们	有	曾经	已消失	前

.

:

.

他和他的随从骑马走得比以往任何时候都远。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔ:] , ['gli:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæləs] .

Suddenly	**they**	**saw**	**,**	**gleaming**	**through**	**the**	**trees**	**,**	**a**	**beautiful**	**palace**	**.**
突然	他们	锯	,	闪闪发光	通过	这	树木	,	一个	美丽的	宫殿	.

突然，他们透过树丛看到一座美丽的宫殿闪闪发光。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	**It**	**is**	**very**	**strange**	**,**	**”**	**said**	**the**	**prince**	**,**
”	它	是	非常	奇怪的	,	”	说	这	王子	,

“这真是太奇怪了，”王子说道。

“ [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] ['pæləs] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

“	**that**	**anyone**	**should**	**have**	**built**	**a**	**palace**	**here**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**jungle**	**.**
”	那	任何人	应该	有	建造	一个	宫殿	这里	在	这	深度	的	这	丛林	.

“竟然有人会在丛林深处建造宫殿。”

[let] [ju: 'es] [nɒk] [ænd; ənd] [si:] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Let	**us**	**knock**	**and**	**see**	**who**	**lives**	**in**	**it**	**.**
让	我们	敲	和	看	WHO	生活	在	它	.

我们敲敲门，看看里面住着谁。

” [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔ:(r)] , ['aɪðə(r)] ,

”	**His**	**attendants**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**palace**	**before**	**,**	**either**	**,**
”	他的	服务员	有	绝不	已见	这	宫殿	前	,	任何一个	,

他的随从们也从未见过这座宫殿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:nd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɑ:kʃəs] ,

and	**they**	**warned**	**him**	**that**	**it**	**might**	**belong**	**to**	**a**	**rakshas**	**,**
和	他们	警告	他	那	它	可能	属于	到	一个	罗刹	,

他们警告他，那东西可能属于罗刹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [nɒk] ;

and	**it**	**might**	**be**	**dangerous**	**to**	**knock**	**;**
和	它	可能	是	危险的	到	敲	;

敲门可能很危险；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɒt] [hi:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [nɒk] ['laʊdli] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɔ:(r)] .

but	**the**	**prince**	**would**	**not**	**heed**	**them**	**and**	**began**	**to**	**knock**	**loudly**	**upon**	**the**	**door**	**.**
但	这	王子	会	不是	注意	他们	和	开始	到	敲	高声	之上	这	门	.

但王子不听劝阻，开始用力敲门。

[ðə; ði][gɜ:l] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pæləs] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ]) . [-]

The	**girl**	**within**	**was**	**frightened**	**at**	**the**	**noise**	**and**	**the**	**voices**	**outside**	**(**	**for**	**this**	**was**	**the**	**very**	**palace**	**where**	**the**	**sisters**	**were**	**living**	**)**	**.**	**[**	**105**	**]**
这	女孩	之内	曾是	害怕	在	这	噪音	和	这	声音	外部	(	为了	这	曾是	这	非常	宫殿	在哪里	这	姐妹	是	活的	)	.	[	-	]

里面的女孩被外面的噪音和声音吓坏了（因为这正是姐妹俩居住的宫殿）。[105]

[ʃi:; ʃi] [kept] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [həʊpt] [hu:'evə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] .

She	**kept**	**very**	**quiet**	**and**	**hoped**	**whoever**	**was**	**outside**	**would**	**go**	**away**	**.**
她	保留	非常	安静的	和	希望	谁	曾是	外部	会	去	离开	.

她一直保持沉默，希望外面的人能够离开。

“ ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

“	**Open**	**the**	**door**	**,**	**you**	**who**	**are**	**inside**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**prince**	**.**
”	打开	这	门	,	你	WHO	是	里面	,	”	哭	这	王子	.

“里面的人，开门！”王子喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][aɪ] [wɪl] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [spːd] .

“	If	you	do	not	I	will	open	it	myself	with	my	sword	.
”	如果	你	做	不是	我	将要	打开	它	我	和	我的	剑	.

“如果你不这样做，我将亲自用我的剑将其打开。”

” [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz]

”	The	girl	was	more	frightened	than	ever	,	but	as	she	found	he	was
”	这	女孩	曾是	更多的	害怕	比	曾经	,	但	作为	她	成立	他	曾是

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['entə(r)] ,

determined	to	enter	,
决定	到	进入	,

“女孩比以往任何时候都更加害怕，但当她发现他决心要进来时，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [slɪpt] [sʌm; səm][rægz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [blæk]

she	hastily	slipped	some	rags	over	her	magnificent	clothes	and	blacked
她	草草	滑倒了	一些	破布	超过	她	壮丽	衣服	和	变黑

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] ['ʌgli] .

her	face	and	hands	so	that	she	might	look	ugly	.
她	脸	和	双手	所以	那	她	可能	看	丑陋的	.

她匆忙地在华丽的衣服上套上破布，并将脸和手涂黑，让自己看起来很丑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then	she	went	to	open	the	door	,
然后	她	去	到	打开	这	门	,

然后她去开门，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['blækən] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]

but	she	was	in	such	a	hurry	that	she	forgot	to	blacken	one	of	her	ears
但	她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	她	忘了	到	黩	一	的	她	耳朵

.

:

.

但她太着急了，竟然忘记把一只耳朵涂黑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ;

When	she	appeared	the	prince	was	surprised	at	her	looks	;
什么时候	她	出现	这	王子	曾是	惊讶	在	她	看起来	;

她出现时，王子被她的美貌惊呆了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] ['eniwʌn] [səʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

it	seemed	strange	that	anyone	so	black	and	ragged	should	be	living	in	such	a
它	似乎	奇怪的	那	任何人	所以	黑色的	和	破烂不堪	应该	是	活的	在	这样的	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] .

magnificent	palace	.
壮丽	宫殿	.

一个如此黝黑衣衫褴褛的人竟然住在如此宏伟的宫殿里，这似乎很奇怪。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]

Then	he	saw	that	one	of	her	ears	was	white	,	and	he	was	more
然后	他	锯	那	一	的	她	耳朵	曾是	白色的	,	和	他	曾是	更多的

[sə'praɪzd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

surprised	than	ever	.
惊讶	比	曾经	.

然后他发现她的一只耳朵是白色的，他更加惊讶了。

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi]['əʊnli] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [hɒt]

However	he	only	said	to	her	,	“	I	have	been	hunting	and	I	am	very	hot
然而	他	仅有的	说	到	她	,	“	我	有	到过	打猎	和	我	是	非常	热的

[ænd; ənd] ['θɜːsti] .

and	thirsty	.
和	渴	.

但他只对她说：“我一直在打猎，现在又热又渴。”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ? ” [-]

Will	you	not	give	me	some	water	?	”	[	106	]
将要	你	不是	给	我	一些	水	?	”	[	-	]

你们不给我点水喝吗？[106]

[ðə; ði] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] .

The	girl	shook	her	head	and	motioned	to	him	to	go	away	.
这	女孩	摇晃	她	头	和	示意	到	他	到	去	离开	.

女孩摇了摇头，示意他离开。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

She	would	have	closed	the	door	,
她	会	有	关闭	这	门	,

她本会把门关上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [pʊt] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] .

but	the	prince	put	his	sword	in	it	so	that	she	could	not	.
但	这	王子	放	他的	剑	在	它	所以	那	她	可以	不是	.

但王子把剑插了进去，让她无法进去。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	thirsty	and	I	must	have	the	water	,	”	he	said	.
“	我	是	渴	和	我	必须	有	这	水	,	”	他	说	.

“我渴了，我必须喝水，”他说。

[ðə; ði] [gɜːl] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

The	girl	ran	away	to	get	it	but	when	she	brought	it	to	him	instead	of
这	女孩	跑	离开	到	得到	它	但	什么时候	她	带来	它	到	他	反而	的

['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

drinking	it	he	threw	it	in	her	face	.
喝	它	他	扔	它	在	她	脸	.

女孩跑去拿，但当她把饮料拿给他时，他没有喝，反而把饮料泼到了她脸上。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [ɔːl] [wɒʃt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

Then	the	black	all	washed	off	,	and	she	stood	there	,
然后	这	黑色的	全部	洗过	离开	,	和	她	站立	那里	,

然后黑色的污渍全都褪去了，她站在那里。

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

more	beautiful	than	anyone	the	prince	had	ever	seen	before	.
更多的	美丽的	比	任何人	这	王子	有	曾经	已见	前	.

她比王子以前见过的任何人都美丽。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɔːl]

“	Who	are	you	,	and	how	do	you	happen	to	be	living	in	this	jungle	all
“	WHO	是	你	,	和	如何	做	你	发生	到	是	活的	在	这	丛林	全部

[ə'ləʊn] ?

alone	?
独自的	?

“你是谁？为什么你会独自一人生活在这片丛林里？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

But	the	girl	would	not	answer	.
但	这	女孩	会	不是	回答	.

但女孩没有回答。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [wept] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

She	only	shook	her	head	again	and	wept	,	for	she	thought	to	herself	,
她	仅有的	摇晃	她	头	再次	和	哭泣	,	为了	她	想法	到	她自己	,

她只是再次摇了摇头，哭了起来，因为她心想：

“ [ɪf] [ðeɪ] [miːn] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [tel] [ðem; ðəm][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [ðeɪ] [wɪl]

“ If	they	mean	any	harm	to	me	and	I	tell	them	I	have	a	sister	they	will
” 如果	他们	意思是	任何	伤害	到	我	和	我	告诉	他们	我	有	一个	姐姐	他们	将要

[weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] ,

wait	here	until	she	returns	,
等待	这里	直到	她	返回	,

“如果他们想伤害我，我告诉他们我有个妹妹，他们就在这里等着她回来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sʌfə(r)] [tuː] .

and	she	will	suffer	too	.
和	她	将要	遭受	也	.

她也会遭受痛苦。

” [wen] [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs]

” When	the	prince	found	she	would	answer	nothing	he	mounted	her	on	his	horse
” 什么时候	这	王子	成立	她	会	回答	没有什么	他	安装	她	在	他的	马

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,

and	carried	her	away	with	him	,
和	携带	她	离开	和	他	,

“王子见她什么也不回答，就把她骑上马，带走了。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [-]

for	she	was	so	[	107	]
为了	她	曾是	所以	[	-	]

因为她是如此[107]

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

very	beautiful	that	he	determined	to	make	her	his	wife	.
非常	美丽的	那	他	决定	到	制作	她	他的	妻子	.

她非常漂亮，他决定娶她为妻。

[naʊ] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɪŋk] [pɜːlz] ,

Now	the	girl	had	around	her	neck	a	string	of	pink	pearls	,
现在	这	女孩	有	大约	她	脖子	一个	细绳	的	粉色的	珍珠	,

女孩脖子上戴着一串粉红色的珍珠项链。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

and	she	managed	to	break	the	string	without	being	seen	,
和	她	管理	到	休息	这	细绳	没有	存在	已见	,

她设法在不被人发现的情况下挣断了绳子。

[ænd; ənd][tuː; tə][drɒp][ðə; ði] [pɜːlz] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] .

and	to	drop	the	pearls	one	at	a	time	as	they	rode	along	.
和	到	降低	这	珍珠	一	在	一个	时间	作为	他们	骑	沿着	.

他们骑马前行，一路走一路丢下珍珠。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [wen] [maɪ]['sɪstə(r)] ['kɒmz] [həʊm] [ænd; ənd][faindz][ˌem 'iː] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

For	she	thought	,	“ When	my	sister	comes	home	and	finds	me	gone	she	will
为了	她	想法	,	” 什么时候	我的	姐姐	来	家	和	发现	我	已消失	她	将要

[hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

hunt	for	me	,
打猎	为了	我	,

因为她心想：“姐姐回家发现我不在的时候，一定会到处找我。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði] [pɜ:lz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ai][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd]

and	if	she	sees	the	pearls	she	will	know	in	which	direction	I	have	gone	and
和	如果	她	看到	这	珍珠	她	将要	知道	在	哪个	方向	我	有	已消失	和

[wɪl] ['fɒləʊ] .

will	follow	.
将要	跟随	.

如果她看到珍珠，就会知道我去了哪个方向，然后就会跟着我走。

〃 [səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]

〃	So	they	rode	on	and	after	a	time	they	reached	the	palace	where	the	prince's
〃	所以	他们	骑	在	和	后	一个	时间	他们	达到	这	宫殿	在哪里	这	王子的

['peərənts][lɪvd; 'laɪvd] .

parents	lived	.
父母	居住地	.

于是他们继续前行，过了一会儿，他们到达了王子父母居住的宫殿。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l][ðeə(r)] [sʌn] [brɔ:t] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

When	they	saw	what	a	beautiful	girl	their	son	brought	home	with	him	they	were
什么时候	他们	锯	什么	一个	美丽的	女孩	他们的	儿子	带来	家	和	他	他们	是

[ə'meɪzd] ,

amazed	,
惊叹	,

当他们看到儿子带回家的女孩如此漂亮时，他们都惊呆了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['bju:ti] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns]

and	because	of	her	great	beauty	they	were	willing	for	the	prince
和	因为	的	她	伟大的	美丽	他们	是	愿意的	为了	这	王子

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] .

to	take	her	for	a	wife	.
到	拿	她	为了	一个	妻子	.

因为她容貌绝美，所以他们都愿意让王子娶她为妻。

[ðə; ði][gɜ:l] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][bəuθ] ['hænsəm] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

The	girl	,	too	,	was	willing	,	for	the	prince	was	both	handsome	and	kind	,
这	女孩	,	也	,	曾是	愿意的	,	为了	这	王子	曾是	两个都	英俊的	和	种类	,

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] ,

so	they	were	married	,
所以	他们	是	已婚	,

姑娘也愿意，因为王子既英俊又善良，所以他们结了婚。

[ænd; ənd] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['tendəli] . [-]

and	loved	each	other	tenderly	.	[	108	]
和	喜爱	每个	其他	温柔地	.	[	-	]

他们彼此深爱着对方。[108]

[ðə; ði][gɜ:l] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'membəd] -

The	girl	now	would	have	been	quite	happy	if	she	had	not	remembered	Balna
这	女孩	现在	会	有	到过	相当	快乐的	如果	她	有	不是	记得	-

[ænd; ənd] [gri:vd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

and	grieved	for	her	.
和	伤心	为了	她	.

如果这个女孩没有想起巴尔娜，没有为她悲伤，她现在应该会很开心。

['ɒf(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

Often	when	she	was	alone	she	began	to	weep	for	her	,
经常	什么时候	她	曾是	独自的	她	开始	到	哭泣	为了	她	,

她常常独自一人时，会为她哭泣。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ]

and	always	when	the	prince	came	in	he	would	ask	her	why	she	was	crying
和	总是	什么时候	这	王子	来了	在	他	会	问	她	为什么	她	曾是	哭泣

,

,

,

每次王子进来，他都会问她为什么哭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪm] .

but	she	would	not	tell	him	.
但	她	会	不是	告诉	他	.

但她不会告诉他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][səʊ][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][təʊld]

She	was	afraid	if	she	so	did	he	would	be	very	angry	that	she	had	not	told
她	曾是	害怕的	如果	她	所以	做过	他	会	是	非常	生气的	那	她	有	不是	讲述

[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

him	before	,
他	前	,

她担心如果那样做，他会因为她之前没有告诉他而非常生气。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .

and	so	she	made	some	excuse	.
和	所以	她	制成	一些	原谅	.

于是她找了个借口。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai] [wɪl] [tel] [hɪm] ,

Always	she	thought	to	herself	,	“	The	next	time	I	will	tell	him	,
总是	她	想法	到	她自己	,	“	这	下一个	时间	我	将要	告诉	他	,

她总是暗自想着：“下次我一定要告诉他。”

” [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

”	but	always	she	was	afraid	.
”	但	总是	她	曾是	害怕的	.

但她始终心怀恐惧。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	courage	failed	her	.
她	勇气	失败的	她	.

她的勇气崩溃了。

[naʊ] [wen] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [gɒn] [ʃiː; ʃi]

Now	when	Balna	returned	to	the	palace	and	found	her	sister	gone	she
现在	什么时候	-	返回	到	这	宫殿	和	成立	她	姐姐	已消失	她

[wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

was	in	despair	.
曾是	在	绝望	.

当巴尔娜回到宫殿，发现姐姐不见了时，她感到绝望。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

She	sought	for	her	everywhere	,	calling	her	name	.
她	寻求	为了	她	到处	,	呼叫	她	姓名	.

她到处寻找她，呼唤她的名字。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [huː] [mait]

Then	she	began	to	hunt	about	in	the	jungle	for	signs	of	robbers	who	might
然后	她	开始	到	打猎	关于	在	这	丛林	为了	标志	的	强盗	WHO	可能

[hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

have	been	there	while	she	was	away	,
有	到过	那里	尽管	她	曾是	离开	,

然后她开始在丛林里四处寻找在她离开期间可能出现过的强盗的踪迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [pɜːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	she	found	one	of	the	pink	pearls	that	she	knew	belonged	to	her
和	她	成立	一	的	这	粉色的	珍珠	那	她	知道	属于	到	她

['sɪstərz] ['nekləs] .

sister's	necklace	.
姐妹	项链	.

她找到了一颗粉红色的珍珠，她知道这颗珍珠属于她姐姐的项链。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl]

She	went	a	little	further	and	found	another	,	and	then	another	,	and	still
她	去	一个	小的	更远	和	成立	其他	,	和	然后	其他	,	和	仍然

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

她又往前走了一小段，发现了一个，然后又发现了一个，再一个。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [-]

So	she	[	109	]
所以	她	[	-	]

所以她[109]

[went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [gɒn] ,

went	on	through	the	jungle	,	following	the	way	her	sister	had	gone	,
去	在	通过	这	丛林	,	下列的	这	方式	她	姐姐	有	已消失	,

她继续穿过丛林，沿着姐姐走过的路走去。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɜːlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

and	picking	up	the	pearls	as	she	went	.
和	挑选	向上	这	珍珠	作为	她	去	.

她边走边捡珍珠。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] ,

That	night	she	came	to	a	stream	,
那	夜晚	她	来了	到	一个	溪流	,

那天晚上她来到一条小溪边，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

and	lying	beside	it	was	the	body	of	an	old	woman	.
和	说谎	旁	它	曾是	这	身体	的	一个	老的	女士	.

旁边躺着一位老妇人的尸体。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz][səʊ] [draɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [ɪk'sept] [skɪn]

The	body	was	so	dried	by	the	sun	that	nothing	of	it	was	left	except	skin
这	身体	曾是	所以	干燥	经过	这	太阳	那	没有什么	的	它	曾是	左边	除了	皮肤

[ænd; ənd] [bəʊnz] .

and	bones	.
和	骨头	.

尸体被太阳晒得干裂，只剩下皮和骨头。

- [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,

Balna	took	off	the	skin	and	washed	it	carefully	in	the	brook	,
-	采取	离开	这	皮肤	和	洗过	它	小心	在	这	溪	,

巴尔纳脱下兽皮，在小溪里仔细地清洗干净。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

and	then	drew	it	on	over	her	head	and	arms	as	if	it	had	been
和	然后	画	它	在	超过	她	头	和	武器	作为	如果	它	有	到过

[ə; eɪ] [glʌv] .

a	glove	.
一个	手套	.

然后把它画在自己的头和胳膊上，就像戴手套一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] ['rɪŋkld] [feɪs]

When	she	had	done	that	she	looked	exactly	like	an	old	woman	with	wrinkled	face
什么时候	她	有	完毕	那	她	看起来	确切地	喜欢	一个	老的	女士	和	皱	脸

[ænd; ənd] [ɑːmz] .

and	arms	.
和	武器	.

她那样做之后，看起来就像一个满脸皱纹、胳膊上满是皱纹的老妇人。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['dʒʌŋg(ə)l] ,

The	next	day	she	came	to	the	edge	of	the	jungle	,
这	下一个	天	她	来了	到	这	边缘	的	这	丛林	,

第二天她来到了丛林边缘，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [wɪð] ['gaːdnz]

and	she	saw	before	her	houses	and	a	magnificent	palace	with	gardens
和	她	锯	前	她	房屋	和	一个	壮丽	宫殿	和	花园

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

她看到自己的房屋前有一座宏伟的宫殿，宫殿周围环绕着花园。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['hɒb(ə)l] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ]

She	now	took	a	staff	in	her	hand	and	began	to	hobble	along	as	though
她	现在	采取	一个	职员	在	她	手	和	开始	到	跛行	沿着	作为	尽管

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn'diːd] .

she	were	a	very	old	woman	indeed	.
她	是	一个	非常	老的	女士	的确	.

她手里拿着一根拐杖，开始蹒跚而行，活像一个非常老态龙钟的老妇人。

[ðə; ðiː] [pɜːlz] [led] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ðiː] ['pæləs] [dɔː(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

The	pearls	led	her	almost	to	the	palace	door	,	but	there	they	seemed	to
这	珍珠	引领	她	几乎	到	这	宫殿	门	,	但	那里	他们	似乎	到

[end] ,

end	,
结尾	,

珍珠指引她几乎走到了宫殿门口，但似乎就在那里戛然而止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [-]

and	she	could	see	no	more	,	and	she	did	not	know	[	110	]
和	她	可以	看	不	更多的	,	和	她	做过	不是	知道	[	-	]

她再也看不见了，她也不知道[110]

[weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][nekst] , [nɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

where	to	go	next	,	nor	what	had	become	of	her	sister	.
在哪里	到	去	下一个	,	也不	什么	有	变得	的	她	姐姐	.

她不知道接下来该去哪里，也不知道她的妹妹发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiː][step] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['pæləs] ,

She	sat	down	on	the	step	of	a	house	opposite	to	the	palace	,
她	卫星	向下	在	这	步	的	一个	房子	对面的	到	这	宫殿	,

她坐在宫殿对面一户人家的台阶上。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd; 'laɪvd] .

where	a	gardener	and	his	wife	lived	.
在哪里	一个	园丁	和	他的	妻子	居住地	.

那里住着一位园丁和他的妻子。

[ðə; ðiː] ['gɑːrdənərz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃærətəbl] ['wʊmən] ,

The	gardener's	wife	was	a	very	charitable	woman	,
这	园丁的	妻子	曾是	一个	非常	慈善	女士	,

园丁的妻子是一位非常乐善好施的女性。

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ]

and	when	presently	she	came	to	the	door	and	saw	the	old	woman	sitting
和	什么时候	目前	她	来了	到	这	门	和	锯	这	老的	女士	坐着

[ðeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə][gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ,

there	as	though	she	were	too	exhausted	to	go	further	,
那里	作为	尽管	她	是	也	筋疲力尽的	到	去	更远	,

当她走到门口，看到老妇人坐在那里，好像筋疲力尽，再也走不动了时，

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kaɪndli][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

she	spoke	to	her	kindly	and	gave	her	something	to	eat	.
她	辐	到	她	亲切地	和	给予	她	某物	到	吃	.

她和蔼地和她说话，还给了她一些吃的。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['rɪŋkld]

She	never	imagined	what	a	beautiful	young	princess	was	inside	of	that	wrinkled
她	绝不	想象	什么	一个	美丽的	年轻的	公主	曾是	里面	的	那	皱

[əʊld] [skɪn] .

old	skin	.
老的	皮肤	.

她从未想过，在那层皱巴巴的老茧皮下，竟藏着一位如此美丽的年轻公主。

- [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:t(ə)n] , [ʃi:; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði]

Balna	thanked	her	gratefully	,	and	after	she	had	eaten	,	she	sat	on	the
-	谢谢	她	感激不尽	,	和	后	她	有	吃	,	她	卫星	在	这

[step] [ɔ:l] [deɪ] ,

step	all	day	,
步	全部	天	,

巴尔娜感激地向她道谢，吃过饭后，便在台阶上坐了一整天。

['wɒtʃɪŋ] ['evriwʌn] [ðæt] [went] [pɑ:st][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðeɪ] [sed] .

watching	everyone	that	went	past	and	listening	to	all	they	said	.
观看	每个人	那	去	过去的	和	聆听	到	全部	他们	说	.

观察每一个经过的人，倾听他们说的每一句话。

[ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [nju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hɜ:d]

She	hoped	in	this	way	to	get	some	news	of	her	sister	,	but	she	heard
她	希望	在	这	方式	到	得到	一些	消息	的	她	姐姐	,	但	她	听到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

她希望通过这种方式得到妹妹的消息，但她一无所获。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['gɑ:rdənərz] [waɪf] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt]

That	night	the	gardener's	wife	gave	her	a	place	to	sleep	,	and	after	that
那	夜晚	这	园丁的	妻子	给予	她	一个	地方	到	睡觉	,	和	后	那

- [lɪvd; 'laɪvd] [-]

Balna	lived	[	111	]
-	居住地	[	-	]

当晚，园丁的妻子给她提供了一个睡觉的地方，之后巴尔娜就住在那里[111]

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

with	her	and	the	woman	was	very	kind	to	her	.
和	她	和	这	女士	曾是	非常	种类	到	她	.

她和那位女士相处得很好，那位女士对她也很友善。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

All	day	the	princess	appeared	to	be	an	old	woman	,
全部	天	这	公主	出现	到	是	一个	老的	女士	,

公主整天看起来都像个老妇人。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][tæŋk][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] ,

but	at	night	she	went	to	a	tank	in	the	palace	gardens	,
但	在	夜晚	她	去	到	一个	坦克	在	这	宫殿	花园	,

但晚上她会去宫廷花园里的一个水箱。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][əʊld][skɪn][ænd; ənd] [beɪðd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	took	off	the	old	skin	and	bathed	herself	in	the	water	.
和	采取	离开	这	老的	皮肤	和	洗澡	她自己	在	这	水	.

她脱下旧皮，在水中沐浴。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪðd] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

After	she	had	bathed	she	sat	on	the	edge	of	the	tank	for	awhile	,
后	她	有	洗澡	她	卫星	在	这	边缘	的	这	坦克	为了	一会儿	,

她洗完澡后，在水箱边坐了一会儿。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

and	amused	herself	by	arranging	her	hair	,
和	觉得好笑	她自己	经过	安排	她	头发	,

她自娱自乐地摆弄着头发。

['pʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk]['ləʊtəs] [ðæt] [gruː] [ðeə(r)] ,

putting	in	it	one	of	the	blossoms	of	a	beautiful	pink	lotus	that	grew	there	,
推杆	在	它	一	的	这	花朵	的	一个	美丽的	粉色的	莲花	那	生长	那里	,

把那里生长的一朵美丽的粉红色莲花中的一朵放进去，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɪŋk] [pɜːlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	about	her	neck	she	hung	the	necklace	of	pink	pearls	which	she	had
和	关于	她	脖子	她	悬挂	这	项链	的	粉色的	珍珠	哪个	她	有

[strʌŋ] [ə'gen] .

strung	again	.
串	再次	.

她脖子上戴着一串粉红色珍珠项链，那是她重新串起来的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðiːz] [pɪŋk]['ləʊtəs][plɑːnts][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['feɪvərɪts] [wɪð] [ðə; ði]['rɑːdʒə] .

Now	it	happened	that	these	pink	lotus	plants	were	great	favorites	with	the	rajah	.
现在	它	发生	那	这些	粉色的	莲花	植物	是	伟大的	收藏夹	和	这	拉贾	.

碰巧的是，这些粉红色的莲花深受拉者喜爱。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

He	often	went	to	the	tank	to	look	at	them	,
他	经常	去	到	这	坦克	到	看	在	他们	,

他经常去水箱边看它们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] ['evri]

and	he	was	much	annoyed	when	he	found	someone	was	coming	there	every
和	他	曾是	很多	恼怒	什么时候	他	成立	某人	曾是	未来	那里	每一个

[naɪt] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [iːtʃ] [taɪm] .

night	and	breaking	off	a	blossom	each	time	.
夜晚	和	打破	离开	一个	开花	每个	时间	.

当他发现有人每晚都来这里，每次都掰下一朵花时，他非常生气。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] [sʌn] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːl] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

He	had	another	and	younger	son	,	beside	the	one	who	had	found	the	girl	in	the	jungle	,
他	有	其他	和	年轻	儿子	,	旁	这	一	WHO	有	成立	这	女孩	在	这	丛林	,

除了在丛林里找到女孩的那个儿子之外，他还有一个更小的儿子。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] [faʊnd] [haʊ] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [-]

and	when	this	young	prince	found	how	annoyed	the	[	112	]
和	什么时候	这	年轻的	王子	成立	如何	恼怒	这	[	-	]

当这位年轻的王子发现[112]有多么恼火时

['rɑːdʒə][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ləutəs] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði]

rajah	was	over	the	loss	of	his	lotuses	he	said	he	would	watch	in	the
拉贾	曾是	超过	这	损失	的	他的	莲花	他	说	他	会	手表	在	这

['gɑːd(ə)n][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz] .

garden	all	night	and	see	who	the	thief	was	.
花园	全部	夜晚	和	看	WHO	这	贼	曾是	.

拉贾对莲花的丢失耿耿于怀，他说他要整夜守在花园里，看看是谁偷的花。

[səʊ] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [gruː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self]

So	that	night	he	climbed	up	in	a	tree	that	grew	beside	the	tank	and	hid	himself
所以	那	夜晚	他	攀登	向上	在	一个	树	那	生长	旁	这	坦克	和	隐藏	他自己

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

among	the	leaves	.
之中	这	树叶	.

那天晚上，他爬上水箱旁边的一棵树，把自己藏在树叶里。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

He	sat	there	for	a	long	time	and	all	was	still	.
他	卫星	那里	为了	一个	长的	时间	和	全部	曾是	仍然	.

他坐在那里很久，周围一片寂静。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld] ,

Then	when	the	moon	rose	he	was	surprised	to	see	an	old	,
然后	什么时候	这	月亮	玫瑰	他	曾是	惊讶	到	看	一个	老的	,

月亮升起时，他惊讶地看到一个老人，

[əʊld] ['wʊmən] ['hɒb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [siːt] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

old	woman	hobble	down	to	the	tank	and	seat	herself	upon	the	edge	of	it	.
老的	女士	跛行	向下	到	这	坦克	和	座位	她自己	之上	这	边缘	的	它	.

老妇人蹒跚地走到水箱旁，坐在水箱边缘。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'meɪzd] [wen] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [strɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [æz; əz]

But	he	was	more	amazed	when	this	old	woman	stripped	off	her	skin	as
但	他	曾是	更多的	惊叹	什么时候	这	老的	女士	脱衣舞	离开	她	皮肤	作为

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [glʌv] ,

though	it	were	a	glove	,
尽管	它	是	一个	手套	,

但更让他惊讶的是，这位老妇人竟然像脱手套一样脱掉了自己的皮肤。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

and	appeared	as	the	most	beautiful	young	girl	he	had	ever	seen	.
和	出现	作为	这	最多	美丽的	年轻的	女孩	他	有	曾经	已见	.

她看起来像是他见过的最美丽的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['dæb(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

She	sat	there	dabbling	her	feet	in	the	water	,
她	卫星	那里	浅尝辄止	她	脚	在	这	水	,

她坐在那里，把脚伸进水里戏水。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['ləʊtəs][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

and	presently	she	broke	off	a	pink	lotus	and	arranged	it	in	her	hair	,
和	目前	她	打破	离开	一个	粉色的	莲花	和	安排	它	在	她	头发	,

于是，她折下一朵粉红色的莲花，别在头发上。

[ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'baʊt]

and	drew	from	her	bosom	a	necklace	of	pearls	which	she	hung	about
和	画	从	她	怀	一个	项链	的	珍珠	哪个	她	悬挂	关于

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

她从胸前取出一串珍珠项链，戴在脖子上。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

She	sat	there	for	some	time	,
她	卫星	那里	为了	一些	时间	,

她坐在那里过了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈləʊtəs] [ˈflaʊə(r)] [ænd; ənd] [druː] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [skɪn] [ænd; ənd]

and	then	she	threw	away	her	lotus	flower	and	drew	on	the	old	skin	and
和	然后	她	扔	离开	她	莲花	花	和	画	在	这	老的	皮肤	和

[ˈhɔbl] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdənərz] [haʊs] . [-]

hobbled	away	in	the	direction	of	the	gardener's	house	.	[	113	]
跛行	离开	在	这	方向	的	这	园丁的	房子	.	[	-	]

然后她扔掉了莲花，在旧皮上画了个圈，一瘸一拐地朝园丁家走去。[113]

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ˈfɒləʊd] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm] ,

The	young	prince	followed	without	her	having	seen	him	,
这	年轻的	王子	随后	没有	她	拥有	已见	他	,

年轻的王子在她没看见的情况下跟了上去。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	waited	until	she	entered	the	door	and	closed	it	behind	her	.
和	等待	直到	她	进入	这	门	和	关闭	它	在后面	她	.

然后等到她走进门，把门关上。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] .

Then	he	returned	to	the	palace	.
然后	他	返回	到	这	宫殿	.

然后他返回了宫殿。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ðə; ði] [ˈrɑːdʒə] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

The	next	morning	he	went	to	his	father	the	rajah	,	and	said	to	him	,
这	下一个	早晨	他	去	到	他的	父亲	这	拉贾	,	和	说	到	他	,

第二天早上，他去见他的父亲，也就是拉贾，对他说：

“ [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [huː] [stiːlz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈləʊtəs] [ˈblɔsəmz] .

“	I	have	found	who	it	is	who	steals	your	lotus	blossoms	.
“	我	有	成立	WHO	它	是	WHO	偷窃	你的	莲花	花朵	.

“我已经找到偷走你莲花的人了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgɑːrdənərz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə]

It	is	the	old	woman	who	lives	with	the	gardener's	wife	,	and	I	wish	to
它	是	这	老的	女士	WHO	生活	和	这	园丁的	妻子	,	和	我	希望	到

[ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] . ”

marry	her	.	”
结婚	她	.	”

她就是和园丁妻子住在一起的老妇人，我想娶她。

“ [ˈmæri] [ðæt] [ˈʌgli] [əʊld] [ˈwʊmən] !

“	Marry	that	ugly	old	woman	!
“	结婚	那	丑陋的	老的	女士	!

“娶那个丑陋的老女人吧！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈrɑːdʒə] .

”	cried	the	rajah	.
”	哭	这	拉贾	.

“拉贾喊道。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] . ”

“	You	must	be	mad	.	”
“	你	必须	是	疯狂的	.	”

你一定是疯了。

“ [ən'les] [ai] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] ['eniwʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Unless	I	marry	her	I	will	never	marry	anyone	,	”	answered	the	prince	.
“	除非	我	结婚	她	我	将要	绝不	结婚	任何人	,	”	回答	这	王子	.

“除非我娶她，否则我永远不会娶任何人。”王子回答道。

[ðə; ði]['rɑːdʒə][ænd; ənd]['rɑːniː; rɑː'niː][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

The	rajah	and	ranee	were	very	much	distressed	,	and	for	a	long
这	拉贾	和	拉尼	是	非常	很多	苦恼	,	和	为了	一个	长的

[taɪm] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [ðeə(r)] [kən'sent] ,

time	they	refused	their	consent	,
时间	他们	拒绝	他们的	同意	,

王公和王后非常苦恼，很长一段时间都拒绝同意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [gruː] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [nəʊ]

but	the	young	prince	grew	so	pale	and	ill	that	at	last	they	could	refuse	no
但	这	年轻的	王子	生长	所以	苍白	和	患病的	那	在	最后的	他们	可以	拒绝	不

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

但是小王子脸色苍白，身体虚弱，最终他们再也无法拒绝了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [sʌn] .

for	he	was	their	favorite	son	.
为了	他	曾是	他们的	最喜欢的	儿子	.

因为他是他们最宠爱的儿子。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]

The	old	woman	was	brought	to	the	palace	,	and	was	married	to	the
这	老的	女士	曾是	带来	到	这	宫殿	,	和	曾是	已婚	到	这

['hænsəm] [prɪns] .

handsome	prince	.
英俊的	王子	.

老妇人被带到宫殿，嫁给了英俊的王子。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] , “ [naʊ] [ðæt]

After	they	were	left	alone	together	the	prince	said	to	his	bride	,	“	Now	that
后	他们	是	左边	独自的	一起	这	王子	说	到	他的	新娘	,	“	现在	那

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [-]

we	are	[	114	]
我们	是	[	-	]

他们单独相处之后，王子对他的新娘说：“既然我们现在[114]

['mærid] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [ðæt] [əʊld] [skɪn] [ænd; ənd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

married	I	hope	you	will	take	off	that	old	skin	and	wear	it	no	longer	.
已婚	我	希望	你	将要	拿	离开	那	老的	皮肤	和	穿	它	不	更长	.

已婚人士，我希望你能脱掉那层旧皮，不再穿戴它。

[ðen] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Then	my	father	and	mother	will	see	you	as	you	are	.
然后	我的	父亲	和	母亲	将要	看	你	作为	你	是	.

那样我的父母就能看到你真实的样子了。

” [bʌt; bət] - ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

”	But	Balna	answered	,	“	I	do	not	know	what	you	mean	.
”	但	-	回答	,	“	我	做	不是	知道	什么	你	意思是	.

但巴尔纳回答说：“我不知道你的意思。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [jʌŋ] [ə'gen] [æt; ət]

Do	you	think	anyone	can	take	off	her	skin	and	become	young	again	at
做	你	思考	任何人	能	拿	离开	她	皮肤	和	变得	年轻的	再次	在

[wɪl] .

will	.
将要	.

你认为有人可以随意脱掉皮肤，重返青春吗?

[æz; əz][juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː][səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .

As	you	married	me	so	I	am	.
作为	你	已婚	我	所以	我	是	.

你娶了我，我就是现在的我。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [suːn] ['taɪə(r)][ɒv; əv]

"	For	she	thought	if	I	remain	as	I	now	appear	the	prince	will	soon	tire	of
"	为了	她	想法	如果	我	保持	作为	我	现在	出现	这	王子	将要	很快	胎	的

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] ,

me	and	allow	me	to	go	out	in	search	of	my	sister	,
我	和	允许	我	到	去	出去	在	搜索	的	我的	姐姐	,

“因为她认为，如果我保持现在的样子，王子很快就会厌倦我，放我出去寻找我的妹妹。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

but	if	he	sees	me	as	I	am	he	will	never	allow	me	to	depart	.
但	如果	他	看到	我	作为	我	是	他	将要	绝不	允许	我	到	离开	.

但如果他看到我真实的样子，他绝不会允许我离开。

[ðə; ði] [prɪns] , [haʊ'evə(r)] , [lɑːft] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

The	prince	,	however	,	laughed	within	himself	at	her	words	,
这	王子	,	然而	,	笑了	之内	他自己	在	她	字	,

然而，王子听了她的话，心里却暗自发笑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

for	he	had	seen	for	himself	how	beautiful	she	really	was	,
为了	他	有	已见	为了	他自己	如何	美丽的	她	真的	曾是	,

因为他亲眼见过她真正的美貌，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	said	no	more	about	it	.
但	他	说	不	更多的	关于	它	.

但他没有再多说什么。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['evri] [naɪt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] - [ə'rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf]

After	this	every	night	when	her	husband	was	asleep	Balna	arose	and	took	off
后	这	每一个	夜晚	什么时候	她	丈夫	曾是	睡着了	-	出现	和	采取	离开

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

her	skin	to	wash	it	.
她	皮肤	到	洗	它	.

此后，每天晚上趁丈夫睡着后，巴尔娜都会起身脱下皮衣清洗。

[ðə; ði] [prɪns] [ə'wəʊk] [wʌn] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒn] [ə'gen] ,

The	prince	awoke	one	time	when	she	was	just	slipping	the	skin	on	again	,
这	王子	醒来	一	时间	什么时候	她	曾是	只是	滑倒	这	皮肤	在	再次	,

有一次，王子醒来时，她正准备再次穿上那件仿皮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ɪn'sted] [-]

but	he	said	nothing	about	it	,	but	the	next	night	instead	[	115	]
但	他	说	没有什么	关于	它	,	但	这	下一个	夜晚	反而	[	-	]

但他对此只字未提，而是在第二天晚上[115]

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi]['əʊnli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] ['veri] [stɪl] .

of	going	to	sleep	he	only	closed	his	eyes	and	lay	very	still	.
的	去	到	睡觉	他	仅有的	关闭	他的	眼睛	和	躺	非常	仍然	.

他入睡时只是闭上眼睛，一动不动地躺着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

After	a	time	,
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] - [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [druː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn]

when	she	felt	sure	he	was	asleep	Balna	got	up	and	drew	off	her	skin
什么时候	她	毛毡	当然	他	曾是	睡着了	-	得到	向上	和	画	离开	她	皮肤

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː'self] .

and	laid	it	aside	and	went	to	wash	herself	.
和	铺设	它	旁边	和	去	到	洗	她自己	.

当巴尔娜确信他睡着后，她起身脱下自己的皮套，放在一边，然后去洗澡。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tʊk] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

Then	her	husband	took	the	skin	and	threw	it	in	the	fire	,
然后	她	丈夫	采取	这	皮肤	和	扔	它	在	这	火	,

然后她的丈夫拿起兽皮，扔进了火里。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	lay	down	again	and	closed	his	eyes	.
和	躺	向下	再次	和	关闭	他的	眼睛	.

然后他又躺了下来，闭上了眼睛。

['prez(ə)ntli] - [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skɪn] ,

Presently	Balna	returned	and	began	to	hunt	for	the	skin	,
目前	-	返回	和	开始	到	打猎	为了	这	皮肤	,

巴尔纳随即返回，开始寻找兽皮。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [pleɪs] .

but	she	could	not	find	it	any	place	.
但	她	可以	不是	寻找	它	任何	地方	.

但她到处都找不到。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

After	she	had	hunted	a	long	time	the	prince	opened	his	eyes	as	though	he
后	她	有	猎杀	一个	长的	时间	这	王子	打开	他的	眼睛	作为	尽管	他

[hæd; həd] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] .

had	just	awakened	.
有	只是	觉醒	.

她狩猎了很久之后，王子睁开了眼睛，仿佛刚刚睡醒一般。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] [skɪn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Are	you	looking	for	that	old	skin	?	”	he	asked	.
“	是	你	寻找	为了	那	老的	皮肤	?	”	他	问	.

“你在找那张旧皮吗？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ai] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɜːnd] .

“	It	fell	into	the	fire	and	I	fear	it	is	burned	.
“	它	跌倒	进入	这	火	和	我	害怕	它	是	烧伤	.

“它掉进了火里，恐怕已经被烧毁了。”

” [səʊ] - [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli]

”	So	Balna	was	obliged	to	remain	as	she	was	,	a	young	and	lovely
”	所以	-	曾是	有义务	到	保持	作为	她	曾是	,	一个	年轻的	和	迷人的

[ˌprɪn'ses] .

princess	.
公主	.

“所以巴尔娜只能保持原样，继续做她年轻美丽的公主。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['rɑːdʒə][ænd; ənd]['rɑːniː; rɑː'niː] [faʊnd] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ðeə(r)]

The	next	morning	when	the	rajah	and	ranee	found	what	a	beautiful	girl	their
这	下一个	早晨	什么时候	这	拉贾	和	拉尼	成立	什么	一个	美丽的	女孩	他们的

[sʌn] [hæd; həd] ['mærid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

son	had	married	under	the	guise	of	an	old	woman	,
儿子	有	已婚	在下面	这	伪装	的	一个	老的	女士	,

第二天早上，当王公和王后发现他们的儿子乔装成老妇人娶了一位如此美丽的女子时，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['iːkwəl][ðeə(r)][dʒɔɪ] .

nothing	could	equal	their	joy	.
没有什么	可以	平等的	他们的	喜悦	.

没有什么能比得上他们的喜悦。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wˈʌndəd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

They	no	longer	wondered	that	the	young	prince	would	have	no	other	for	his
他们	不	更长	想知道	那	这	年轻的	王子	会	有	不	其他	为了	他的

[waɪf] . [-]

wife	.	[	116	]
妻子	.	[	-	]

他们不再怀疑这位年轻的王子不会娶其他人为妻。[116]

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːp] [ænd; ənd] [wiːp] .

But	Balna	was	very	sad	,	she	could	do	nothing	but	weep	and	weep	.
但	-	曾是	非常	伤心	,	她	可以	做	没有什么	但	哭泣	和	哭泣	.

但巴尔娜非常伤心，她除了哭泣什么也做不了。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [tuː] [wɒz; wəz] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]

Then	the	prince	too	was	grieved	for	her	sadness	,	and	asked	her
然后	这	王子	也	曾是	伤心	为了	她	悲伤	,	和	问	她

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

why	it	was	.
为什么	它	曾是	.

王子也为她的悲伤感到难过，便问她为何如此。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

She	told	him	how	she	had	lived	in	the	jungle	all	alone	with	her	sister	,
她	讲述	他	如何	她	有	居住地	在	这	丛林	全部	独自的	和	她	姐姐	,

她告诉他，她曾和妹妹独自在丛林里生活过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
and **how** **the** **sister** **had** **been** **carried** **away** **and** **she** **knew** **not** **where** **she**
和 如何 这 姐姐 有 到过 携带 离开 和 她 知道 不是 在哪里 她
[wɒz; wəz] .
was **.**
曾是 .

妹妹被带走了，不知道自己身在何处。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **It** **was** **in** **search** **of** **her** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 它 曾是 在 搜索 的 她 , ” 她 说 ,

“它是在找她，”她说。

“ [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
“ **that** **I** **came** **to** **your** **city** **and** **I** **will** **never** **be** **happy** **until** **I** **find** **her** **.**
“ 那 我 来了 到 你的 城市 和 我 将要 绝不 是 快乐的 直到 我 寻找 她 .

“我来到你的城市，除非找到她，否则我永远不会快乐。”

” [ðə; ði] [prɪns] [sed] , “ [ai][maɪ'self][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
” **The** **prince** **said** **,** **“** **I** **myself** **can** **tell** **you** **nothing** **of** **her** **,**
” 这 王子 说 , “ 我 我 能 告诉 你 没有什么 的 她 ,

王子说：“我本人对她一无所知，无法告诉你任何关于她的事。”

[bʌt; bət][maɪ]['əʊldə] ['brʌðə(r)] ['mærid] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] ['ɔːlsəʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
but **my** **older** **brother** **married** **a** **princess** **who** **also** **lived** **in** **the** **jungle** **.**
但 我的 老 兄弟 已婚 一个 公主 WHO 还 居住地 在 这 丛林 .

但我哥哥娶了一位也住在丛林里的公主。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
Let **us** **go** **to** **her** **,** **and** **ask** **her** **if** **she** **can** **tell** **us** **anything** **of**
让 我们 去 到 她 , 和 问 她 如果 她 能 告诉 我们 任何事物 的
[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
your **sister** **.**
你的 姐姐 .

我们去问问她，看她是否知道你妹妹的情况。

” [hiː; hi] [tʊk] - [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [waɪf] [lɪvd; 'laɪvd] , [tuː; tə]
” **He** **took** **Balna** **to** **the** **apartments** **where** **his** **brother's** **wife** **lived** **,** **to**
” 他 采取 - 到 这 公寓 在哪里 他的 兄弟 妻子 居住地 , 到
[ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] .
introduce **her** **.**
介绍 她 .

他带巴尔娜去了他哥哥妻子居住的公寓，把她介绍给了哥哥。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [prɪn'sesɪs] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
But **the** **moment** **the** **two** **princesses** **saw** **each** **other** **they** **cried** **out** **with** **joy** **and**
但 这 片刻 这 二 公主们 锯 每个 其他 他们 哭 出去 和 喜悦 和
[ræn]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .
ran **into** **each** **other's** **arms** **.**
跑 进入 每个 其他的 武器 .

但两位公主一见面就喜极而泣，奔向彼此的怀抱。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['evriwʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'praɪz] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)] [stɪl] [-]

Great	was	the	surprise	of	everyone	,	and	their	surprise	was	greater	still	[	117	]
伟大的	曾是	这	惊喜	的	每个人	,	和	他们的	惊喜	曾是	更大的	仍然	[	-	]

每个人都感到非常惊讶，而且他们的惊讶更加强烈[117]

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪstəz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

when	they	found	these	two	were	sisters	who	had	lost	each	other	.
什么时候	他们	成立	这些	二	是	姐妹	WHO	有	丢失的	每个	其他	.

当他们发现这两人是失散多年的姐妹时。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɑːkʃəs] - ['treʒə(r)] [tuː; tə]

After	this	they	sent	into	the	jungle	and	brought	all	the	rakshas	'	treasure	to
后	这	他们	发送	进入	这	丛林	和	带来	全部	这	罗刹	-	宝藏	到

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

之后，他们派人进入丛林，将罗刹们的所有财宝都带回了宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ['evə(r)]['ɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	the	two	brothers	and	their	wives	lived	together	ever	after	in	the
和	这	二	兄弟	和	他们的	妻子们	居住地	一起	曾经	后	在	这

['greɪtɪst] ['hæpinəs] . [-]

greatest	happiness	.	[	118	]
最	幸福	.	[	-	]

两兄弟和他们的妻子从此过上了幸福的生活。[118]

[ðə; ði] ['feðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɜːd]

THE	FEATHER	OF	THE	ZHAR	BIRD
这	羽毛	的	这	-	鸟

扎尔鸟的羽毛

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒsæk])

(	From	the	Cossack	)
(	从	这	哥萨克	)

（摘自哥萨克语）

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [hæd; həd][wʌn] [sʌn] [nemd] - ,

THERE	were	once	a	man	and	his	wife	who	had	one	son	named	Tremsin	,
那里	是	一次	一个	男人	和	他的	妻子	WHO	有	一	儿子	命名	-	,

从前有一对夫妇，他们有一个儿子，名叫特雷姆辛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	they	were	all	poor	together	,	as	poor	as	could	be	.
和	他们	是	全部	贫穷的	一起	,	作为	贫穷的	作为	可以	是	.

他们都很穷，穷得叮当响。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə] - , “ ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [sʌn] .

One	day	the	man	said	to	Tremsin	,	“	Listen	,	my	son	.
一	天	这	男人	说	到	-	,	“	听	,	我的	儿子	.

有一天，那人对特雷姆辛说：“听着，我的孩子。”

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [iˈnʌf] [miːl] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

We	have	but	enough	meal	left	in	the	house	for	thy	mother	and	myself	,
我们	有	但	足够的	一顿饭	左边	在	这	房子	为了	你的	母亲	和	我	,

家里剩下的食物只够你母亲和我吃。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['ʃeltə(r)] [ðiː] [hɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	we	can	shelter	thee	here	no	longer	.
和	我们	能	庇护所	你	这里	不	更长	.

我们再也不能在这里庇护你了。

[teɪk] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [ðæt] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siːk]

Take	the	gray	steed	that	stands	in	the	stall	and	ride	out	into	the	world	to	seek
拿	这	灰色的	骏马	那	站立	在	这	摊位	和	骑	出去	进入	这	世界	到	寻找

[ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

thy	fortune	,
你的	财富	,

骑上马厩里那匹灰色的骏马，去外面的世界寻找你的财富吧。

[ænd; ənd] [maɪ] ['blesɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] .

and	my	blessing	shall	go	with	thee	.
和	我的	祝福	将	去	和	你	.

我的祝福将与你同在。

" [səʊ] - [tʊk] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-]

"	So	Tremsin	took	the	gray	steed	from	the	[	119	]
"	所以	-	采取	这	灰色的	骏马	从	这	[	-	]

于是特雷姆辛从[119]那里牵走了那匹灰色的马

[stɔːl] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] [wɜːld] , [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

stall	and	mounted	it	,	and	rode	out	into	the	green	world	,	seeking	his
摊位	和	安装	它	,	和	骑	出去	进入	这	绿色的	世界	,	寻求	他的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

他骑上马，驶入绿意盎然的世界，去寻找自己的财富。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['blesɪŋ] [went] [wɪð] [hɪm] .

and	his	father's	blessing	went	with	him	.
和	他的	父亲的	祝福	去	和	他	.

他父亲的祝福也随他而去。

[hiː; hi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['æftərˌwaɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [steps]

He	rode	along	and	rode	along	,	and	afterwhile	he	came	to	the	wide	steppes
他	骑	沿着	和	骑	沿着	,	和	之后	他	来了	到	这	宽的	草原

.

:
.

他一路骑行，走了很久，后来来到了广阔的草原。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] [ə'baʊt] [hɪm] ,

He	heard	a	rushing	of	wings	overhead	,	and	a	light	shone	about	him	,
他	听到	一个	匆忙	的	翅膀	开销	,	和	一个	光	闪耀	关于	他	,

他听到头顶传来翅膀拍打的声音，周围也亮了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] .

and	when	he	looked	up	he	saw	a	great	bird	crossing	the	heavens	.
和	什么时候	他	看起来	向上	他	锯	一个	伟大的	鸟	过境	这	天	.

他抬头望去，看见一只巨大的鸟划过天际。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [ʃɒn] [laɪk] ['sɪlvə(r)] ,

It	was	pure	white	and	shone	like	silver	,
它	曾是	纯的	白色的	和	闪耀	喜欢	银	,

它通体雪白，闪闪发亮，如同银子一般。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	it	flew	over	him	as	swift	as	the	wind	.
和	它	飞翔	超过	他	作为	迅速	作为	这	风	.

它像风一样迅速地从他头顶飞过。

" [naʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] ['nevə(r)] [dɪd] [aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] - .

"	Now	in	all	the	green	earth	never	did	I	see	such	a	bird	before	,	"	said	Tremsin	.
"	现在	在	全部	这	绿色的	地球	绝不	做过	我	看	这样的	一个	鸟	前	,	"	说	-	.

"我在这片绿色的大地上，从未见过这样的鸟，"特雷姆辛说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . ”
“	**I**	**wonder**	**what**	**it**	**may**	**be**	**.** **”**
”	我	想知道	什么	它	可能	是	. ”

“我很好奇那会是什么。”

“ ['mɑːstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [bɜːd] .
“	**Master**	**,**	**”**	**said**	**the**	**gray**	**steed**	**,**	**“**	**that**	**is**	**the**	**Zhar**	**bird**	**.**
”	掌握	,	”	说	这	灰色的	骏马	,	“	那	是	这	-	鸟	.

“主人，”灰色的骏马说，“那是扎尔鸟。”

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['feðər] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [rəʊd] ; [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)]
Presently	**we**	**will**	**find**	**one**	**of**	**its**	**feathers**	**lying**	**beside**	**our**	**road**	**;**	**but**	**whatever**
目前	我们	将要	寻找	一	的	它是	羽毛	说谎	旁	我们的	路	;	但	任何

[juː; jʊ] [duː; də] ,
you	**do**	**,**
你	做	,

不久之后，我们会在路边发现它的一根羽毛；但无论你做什么，

['mɑːstə(r)] , [duː; də] [nɒt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] ,
master	**,**	**do**	**not**	**pick**	**it**	**up**	**,**	**for**	**if**	**you**	**do**	**,**
掌握	,	做	不是	挑选	它	向上	,	为了	如果	你	做	,

主人，不要捡起来，因为如果你捡起来，

['iːv(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
evil	**as**	**well**	**as**	**good**	**will**	**come**	**upon**	**you**	**.**
邪恶的	作为	出色地	作为	好的	将要	来	之上	你	.

祸福皆会降临到你身上。

” - [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'lɒŋ] ,
”	**Tremsin**	**made**	**no**	**answer**	**,**	**but**	**he**	**rode**	**along**	**and**	**rode**	**along**	**,**
”	-	制成	不	回答	,	但	他	骑	沿着	和	骑	沿着	,

特雷姆辛没有回答，只是骑马继续往前走，一直往前走。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .
and	**presently**	**he**	**saw**	**something**	**bright**	**lying**	**beside**	**the**	**road**	**.**
和	目前	他	锯	某物	明亮的	说谎	旁	这	路	.

这时，他看到路边躺着一个发光的东西。

[hiː; hi] [-]
He	**[**	**120**	**]**
他	[	-	]

他[120]

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
came	**up**	**to**	**it**	**and**	**it**	**was**	**a**	**feather**	**.**
来了	向上	到	它	和	它	曾是	一个	羽毛	.

走近一看，原来是一根羽毛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] [haʊ]
It	**was**	**as**	**white**	**as**	**silver**	**,**	**and**	**so**	**bright**	**that**	**no**	**words**	**can**	**tell**	**how**
它	曾是	作为	白色的	作为	银	,	和	所以	明亮的	那	不	字	能	告诉	如何

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] .
it	**shone**	**.**
它	闪耀	.

它洁白如银，光芒耀眼，任何语言都无法形容它有多么耀眼。

“ [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] , [ðæt] ['feðə(r)] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] , ” [sed] - ;
“	**Good**	**or**	**ill**	**,**	**that**	**feather**	**I**	**must**	**have**	**,**	**”**	**said**	**Tremsin**	**;**
”	好的	或者	患病的	,	那	羽毛	我	必须	有	,	”	说	-	;

“不管好坏，我一定要得到那根羽毛，”特雷姆辛说道；

[səʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [stiːdz] ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

so	in	spite	of	the	good	steed's	warning	he	picked	it	up	and	laid	it	in	his
所以	在	尽管如此	的	这	好的	骏马的	警告	他	挑选	它	向上	和	铺设	它	在	他的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

尽管骏马发出警告，他还是把它捡起来放在了怀里。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['nəʊblmən] .

After	awhile	they	came	to	a	great	city	and	in	this	city	lived	a	nobleman	.
后	一会儿	他们	来了	到	一个	伟大的	城市	和	在	这	城市	居住地	一个	贵族	.

过了一段时间，他们来到一座大城市，这座城市里住着一位贵族。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['nəʊblmən] , [ænd; ənd] ['veri] ['paʊəf(ə)l] .

He	was	a	very	rich	nobleman	,	and	very	powerful	.
他	曾是	一个	非常	富有的	贵族	,	和	非常	强大的	.

他是一位非常富有且权势滔天的贵族。

- [rəʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['sɜːvɪs] [wɪð] [hɪm] .

Tremsin	rode	to	his	house	and	asked	if	he	might	take	service	with	him	.
-	骑	到	他的	房子	和	问	如果	他	可能	拿	服务	和	他	.

特雷姆辛骑马来到他家，问他是否可以接受他的服务。

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

The	nobleman	looked	at	him	up	and	down	and	saw	that	he	was	a	good
这	贵族	看起来	在	他	向上	和	向下	和	锯	那	他	曾是	一个	好的

[staʊt] [læd] .

stout	lad	.
肥硕	小伙子	.

贵族上下打量了他一番，发现他是个结实健壮的小伙子。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Why	not	?	”	said	he	.
”	为什么	不是	?	”	说	他	.

“为什么不呢？”他说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['kʌri] [maɪ] ['hɔːsɪz] ,

“	I	have	need	of	servants	to	curry	my	horses	,
”	我	有	需要	的	仆人	到	咖喱	我的	马匹	,

我需要仆人来照料我的马匹，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɪn][maɪ] [stɔːlz] .

for	I	have	more	than	fifty	in	my	stalls	.
为了	我	有	更多的	比	五十	在	我的	摊位	.

因为我的摊位里有五十多个。

” [səʊ] - [wɒz; wəz][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] ,

”	So	Tremsin	was	set	to	work	in	the	stables	,
”	所以	-	曾是	放	到	工作	在	这	马厩	,

于是，特雷姆辛被安排到马厩工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊbəlmənz] [əʊn] ['feɪvərɪt] [stiːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .

and	the	nobleman's	own	favorite	steed	was	given	him	to	take	care	of	.
和	这	贵族的	自己的	最喜欢的	骏马	曾是	给定	他	到	拿	关心	的	.

贵族自己最喜爱的坐骑也被交给他照料。

['evri] [deɪ] - ['kʌrid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

Every	day	Tremsin	curried	it	and	rubbed	it	down	,
每一个	天	-	咖喱	它	和	摩擦	它	向下	,

特雷姆辛每天都给它梳理和擦拭。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [kəʊt] [ʃɒn] [laɪk] [-]

and	after	he	had	rubbed	it	its	coat	shone	like	[	121	]
和	后	他	有	摩擦	它	它是	外套	闪耀	喜欢	[	-	]

他擦了擦之后，它的皮毛就闪闪发光[121]

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

玻璃。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

There	never	was	anything	like	it	.
那里	绝不	曾是	任何事物	喜欢	它	.

它前所未有。

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

The	nobleman	was	very	much	pleased	,
这	贵族	曾是	非常	很多	高兴	,

这位贵族非常高兴。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] - [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɜːvənts] [gruː] ['dʒeləs] .

and	made	such	a	favorite	of	Tremsin	that	all	his	fellow	servants	grew	jealous	.
和	制成	这样的	一个	最喜欢的	的	-	那	全部	他的	同伴	仆人	生长	嫉妒的	.

他如此受特雷姆辛的喜爱，以至于他所有的仆人都嫉妒他。

[ðeɪ] [rʌbd] [ænd; ənd] ['kʌrid] [ðeə(r)] [stiːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃaɪn]

They	rubbed	and	curried	their	steeds	,	but	they	could	not	make	them	shine
他们	摩擦	和	咖喱	他们的	马匹	,	但	他们	可以	不是	制作	他们	闪耀

[æz; əz] - [dɪd] .

as	Tremsin	did	.
作为	-	做过	.

他们给马匹梳理毛发，使它们闪闪发光，但却无法像特雷姆辛那样使它们光彩夺目。

[ðen] [ðeɪ] [set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] - [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə]

Then	they	set	a	little	stable	boy	to	watch	Tremsin	and	see	what	he	did	to
然后	他们	放	一个	小的	稳定的	男生	到	手表	-	和	看	什么	他	做过	到

[meɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kəʊt] [səʊ] [braɪt] .

make	the	horse's	coat	so	bright	.
制作	这	马匹	外套	所以	明亮的	.

然后他们安排一个小马厩男孩观察特雷姆辛，看看他做了什么让马的毛色如此鲜艳。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [hɪd][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ,

The	stable	boy	hid	in	the	manger	,
这	稳定的	男生	隐藏	在	这	马槽	,

马厩里的男孩躲进了马槽里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] - [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [hɔːs] .

and	after	awhile	Tremsin	came	in	and	began	to	clean	the	horse	.
和	后	一会儿	-	来了	在	和	开始	到	干净的	这	马	.

过了一会儿，特雷姆辛走了进来，开始给马清理身体。

[hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʌrid] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]

He	rubbed	it	and	curried	it	,	but	he	did	that	no	better	than	the	other
他	摩擦	它	和	咖喱	它	,	但	他	做过	那	不	更好的	比	这	其他

[gruːmz] .

grooms	.
新郎	.

他揉搓、梳理着，但他做得并不比其他新郎好。

['lɑːstli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nəʊbədi] ,

Lastly	he	looked	about	him	,	and	seeing	nobody	,
最后	他	看起来	关于	他	,	和	看到	无人	,

最后他环顾四周，发现一个人也没有。

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] ['feðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɜːd][ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði]

he	drew	from	his	breast	the	feather	of	the	Zhar	bird	and	stroked	the
他	画	从	他的	胸部	这	羽毛	的	这	-	鸟	和	抚摸	这

[hɔːs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

horse	with	it	.
马	和	它	.

他从胸前拔出扎尔鸟的羽毛，抚摸着马匹。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [stiːd] [ʃɒn] [laɪk] ['sɪlvə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [laɪt] .

Immediately	the	steed	shone	like	silver	,	so	that	all	the	stall	was	filled	with	light	.
立即地	这	骏马	闪耀	喜欢	银	,	所以	那	全部	这	摊位	曾是	已填	和	光	.

马儿立刻像银子一样闪闪发光，整个马厩都充满了光芒。

[ðen] [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ə'gen] ,

Then	he	hid	the	feather	in	his	bosom	again	,
然后	他	隐藏	这	羽毛	在	他的	怀	再次	,

然后他又把羽毛藏回胸前。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [hɔːs] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nəʊblmən] [tuː; tə][raɪd][hɪm] .

and	led	the	horse	out	for	the	nobleman	to	ride	him	.
和	引领	这	马	出去	为了	这	贵族	到	骑	他	.

然后牵着马出去，让贵族骑上去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

The	little	stable	boy	climbed	out	of	the	[	122	]
这	小的	稳定的	男生	攀登	出去	的	这	[	-	]

小马厩男孩从[122]中爬了出来

['meɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

manger	,	and	ran	and	told	the	other	servants	what	he	had	seen	,
马槽	,	和	跑	和	讲述	这	其他	仆人	什么	他	有	已见	,

他看见马槽，就跑去告诉其他仆人他所看到的一切。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feðə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

and	as	soon	as	they	heard	about	the	feather	they	knew	it	must	be	a
和	作为	很快	作为	他们	听到	关于	这	羽毛	他们	知道	它	必须	是	一个

['feðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɜːd] .

feather	of	the	Zhar	bird	.
羽毛	的	这	-	鸟	.

他们一听到这根羽毛，就知道它一定是扎尔鸟的羽毛。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['enviəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ][plɒt][tuː; tə][rɪd]

Then	they	were	more	envious	than	ever	,	and	they	laid	a	plot	to	rid
然后	他们	是	更多的	羡慕	比	曾经	,	和	他们	铺设	一个	阴谋	到	摆脱

[ðəm'selvz] [ɒv; əv] - .

themselves	of	Tremsin	.
他们自己	的	-	.

于是，他们更加嫉妒特雷姆辛，并密谋除掉他。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊblmən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ - [hæz; həz][ə; eɪ] ['feðə(r)]

They	went	to	the	nobleman	,	and	said	to	him	,	“	Tremsin	has	a	feather
他们	去	到	这	贵族	,	和	说	到	他	,	“	-	有	一个	羽毛

[ɒv; əv][ðə; ði] - [bɜːd] ,

of	the	Zhar	bird	,
的	这	-	鸟	,

他们去见那位贵族，对他说：“特雷姆辛有一根扎尔鸟的羽毛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	so	bright	that	there	never	was	anything	like	it	.
和	它	是	所以	明亮的	那	那里	绝不	曾是	任何事物	喜欢	它	.

它非常明亮，前所未见。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[hiː; hi] [bəʊsts] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] - [bɜːd] [æz; əz]
he **boasts** **that** **if** **he** **chose** **he** **could** **go** **out** **and** **catch** **the** **Zhar** **bird** **as**
他 吹嘘 那 如果 他 选择 他 可以 去 出去 和 抓住 这 - 鸟 作为
[ˈiːzəli] [æz; əz] [nɒt] ,
easily **as** **not** **,**
容易地 作为 不是 ,

他吹嘘说，如果他愿意，他可以轻而易举地出去抓住扎尔鸟。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] .
and **bring** **it** **to** **you** **for** **a** **present** **.**
和 带来 它 到 你 为了 一个 展示 .

并把它作为礼物送给你。

〞 [ðə; ði] [ˈnəʊblmən] [sent] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] [sed] [hɪm] ,
〞 **The** **nobleman** **sent** **for** **Tremsin** **,** **and** **said** **him** **,**
〞 这 贵族 发送 为了 - , 和 说 他 ,

“那位贵族派人去叫特雷姆辛，对他说：

〝 [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈsɜːvənts] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈbəʊstɪd] [ðʌs] [ænd; ənd] [səʊ] .
〝 **Your** **fellow** **servants** **tell** **me** **you** **have** **boasted** **thus** **and** **so** **.**
〞 你的 同伴 仆人 告诉 我 你 有 吹嘘 因此 和 所以 .

“你的同工告诉我，你曾这样那样地夸耀过。

[naʊ] [gəʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] - [bɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ,
Now **go** **you** **out** **and** **get** **the** **Zhar** **bird** **for** **me** **,**
现在 去 你 出去 和 得到 这 - 鸟 为了 我 ,

你现在就出去帮我把扎尔鸟弄来。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [ˈnaɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] .
for **I** **can** **neither** **eat** **nor** **sleep** **until** **I** **have** **it** **.**
为了 我 能 两者都不 吃 也不 睡觉 直到 我 有 它 .

因为没有它，我既吃不下也睡不着。

〞 [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] - [swɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈprɒʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi]
〞 **It** **was** **in** **vain** **Tremsin** **swore** **and** **protested** **that** **never** **had** **he**
〞 它 曾是 在 徒劳 - 发誓 和 抗议 那 绝不 有 他
[sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
said **such** **a** **thing** **.**
说 这样的 一个 事物 .

“但特雷姆辛徒劳地发誓并抗议说他从未说过这样的话。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] - [bɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [-]
He **must** **go** **and** **get** **the** **Zhar** **bird** **for** **the** **[** **123** **]**
他 必须 去 和 得到 这 - 鸟 为了 这 [-]

他必须去把扎尔鸟弄来[123]

[ˈnəʊblmən] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
nobleman **,** **or** **have** **his** **head** **cut** **off** **from** **his** **shoulders** **.**
贵族 , 或者 有 他的 头 切 离开 从 他的 肩膀 .

要么成为贵族，要么被斩首。

- [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [stʊd] [ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtəli] .
Tremsin **went** **out** **to** **the** **stall** **where** **the** **gray** **steed** **stood** **and** **wept** **bitterly** **.**
- 去 出去 到 这 摊位 在哪里 这 灰色的 骏马 站立 和 哭泣 苦涩地 .

特雷姆辛走到那匹灰色骏马所在的马厩前，痛哭流涕。

“ [jɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ['wɔːnɪŋ] , [maɪ] [gʊd] [stiːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yours	was	a	wise	warning	,	my	good	steed	,	”	he	said	.
”	此致	曾是	一个	明智的	警告	,	我的	好的	骏马	,	”	他	说	.

“你的警告很明智，我的好马，”他说。

“ [gʊd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['bɜːrdz] ['feðə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] ['iːv(ə)l][hæz; həz] [kʌm]

“	Good	came	to	me	from	the	Zhar	bird's	feather	,	but	now	evil	has	come
”	好的	来了	到	我	从	这	-	鸟类	羽毛	,	但	现在	邪恶的	有	来

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“扎尔鸟的羽毛曾给我带来福祉，但现在却给我带来了灾祸。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [luːz] [maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	such	evil	that	I	must	lose	my	head	for	it	.	”
和	这样的	邪恶的	那	我	必须	失去	我的	头	为了	它	.	”

如此罪恶，我必须为此丢掉性命。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [maɪ]['mɑːstə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [stiːd] .

“	How	is	that	,	my	master	?	”	asked	the	steed	.
”	如何	是	那	,	我的	掌握	?	”	问	这	骏马	.

“主人，感觉如何？”骏马问道。

[ðen] - [təʊld][hɪm][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [hæd; həd] [sed] ,

Then	Tremsin	told	him	all	that	the	nobleman	had	said	,
然后	-	讲述	他	全部	那	这	贵族	有	说	,

然后特雷姆辛把那位贵族说的话都告诉了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [brɪŋ] [ðə; ði] - [bɜːd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

and	that	as	he	could	by	no	means	bring	the	Zhar	bird	to	his	master
和	那	作为	他	可以	经过	不	方法	带来	这	-	鸟	到	他的	掌握

[hiː; hi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] .

he	must	surely	die	.
他	必须	一定	死	.

而他无论如何也无法将扎尔鸟带给他的主人，他必死无疑。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [griːv] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk][æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [stiːd] .

“	There	is	no	need	to	grieve	over	such	a	task	as	that	,	”	said	the	steed	.
”	那里	是	不	需要	到	悲伤	超过	这样的	一个	任务	作为	那	,	”	说	这	骏马	.

“这样的任务没什么好悲伤的，”马说道。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [trɪk] .

“	That	is	an	easy	trick	.
”	那	是	一个	简单的	诡计	.

“那只是个简单的伎俩。”

[duː; də][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [strɒŋ] [net][ænd; ənd][raɪd][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [step] [weə(r)] [wiː; wi][fɜːst]

Do	you	get	a	strong	net	and	ride	me	out	to	the	steppe	where	we	first
做	你	得到	一个	强的	网	和	骑	我	出去	到	这	草原	在哪里	我们	第一的

[sɔː] [ðə; ði][bɜːd] .

saw	the	bird	.
锯	这	鸟	.

你能否弄一张结实的网，带我到我们第一次看到那只鸟的草原上去?

[ðeə(r)] [aɪ] [wɪl] [stretʃ] [maɪ'self] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

There	I	will	stretch	myself	out	as	though	I	were	dead	,
那里	我	将要	拉紧	我	出去	作为	尽管	我	是	死的	,

我会在那里舒展身体，就像死去一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][haɪd] [jɔː'self] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

and	you	must	hide	yourself	beside	me	.
和	你	必须	隐藏	你自己	旁	我	.

你必须躲在我身边。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] - [-]
Presently the Zhar [124]
目前 这 - [-]

目前 Zhar[124]

[bɜːd] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [lait] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
bird will come and light upon me .
鸟 将要 来 和 光 之上 我 .

鸟儿会飞来落在我身上。

[duː; də] [nɒt] [stɜː(r)] [nɔː(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɒps] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pek]
Do not stir nor touch it until it hops upon my head and is about to peck
做 不是 搅拌 也不 触碰 它 直到 它 酒花 之上 我的 头 和 是 关于 到 啄
[maɪ] [aɪz] .
my eyes .
我的 眼睛 .

不要搅动它，也不要碰它，直到它跳到我的头上，准备啄我的眼睛为止。

[ðen] [θrəʊ] [ðə; ði] [net] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .
Then throw the net over it and you will have it safe .
然后 扔 这 网 超过 它 和 你 将要 有 它 安全的 .

然后把网罩住它，它就安全了。

〃 - [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [beɪd] [hɪm] .
〃 Tremsin did as the gray steed bade him .
〃 - 做过 作为 这 灰色的 骏马 巴德 他 .

特雷姆辛照着那匹灰马的吩咐做了。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [strɒŋ] [net] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]
He bought a great strong net and then he rode out to the place he
他 买 一个 伟大的 强的 网 和 然后 他 骑 出去 到 这 地方 他
[hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [ðə; ði] - [bɜːd] .
had first seen the Zhar bird .
有 第一的 已见 这 - 鸟 .

他买了一张结实的大网，然后骑马去了他第一次见到扎尔鸟的地方。

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [steps] [ðə; ði] [stiːd] [leɪd] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ded]
There on the lonely steppes the steed laid himself out as though he were dead
那里 在 这 孤独 草原 这 骏马 铺设 他自己 出去 作为 尽管 他 是 死的
,
,
,

那匹骏马孤零零地躺在荒凉的草原上，仿佛已经死去一般。

[ænd; ənd] - [hɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
and Tremsin hid beside him .
和 - 隐藏 旁 他 .

特雷姆辛躲在他旁边。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ˌəʊvə'hed] ,
Presently there was a great rushing of wings overhead ,
目前 那里 曾是 一个 伟大的 匆忙 的 翅膀 开销 ,

这时，头顶传来一阵巨大的翅膀拍打声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [lait] [ʃɒn] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði] - [bɜːd] .
and a white light shone and here came the Zhar bird .
和 一个 白色的 光 闪耀 和 这里 来了 这 - 鸟 .

一道白光闪过，扎尔鸟出现了。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [greɪ] [stiːdz] [flæŋk] [bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [muːv] .
He flew down and lighted on the gray steed's flank but Tremsin did not move .
他 飞翔 向下 和 照明 在 这 灰色的 骏马的 侧翼 但 - 做过 不是 移动 .

他飞身而下，落在了那匹灰色骏马的侧腹上，但特雷姆辛却一动不动。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət] - ['nevə(r)] [stɜːd] .

He	lighted	on	the	shoulder	,	but	Tremsin	never	stirred	.
他	照明	在	这	肩膀	,	但	-	绝不	搅拌	.

他扑到肩膀上，但特雷姆辛一动不动。

['lɑːstli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [stiːdz] [hed] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pek] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Lastly	he	went	to	the	gray	steed's	head	and	stooped	to	peck	his	eyes	.
最后	他	去	到	这	灰色的	骏马的	头	和	弯腰	到	啄	他的	眼睛	.

最后，他走到那匹灰色骏马的头部，弯下腰去啄它的眼睛。

[ðen] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , - [θruː] [ðə; ði][net]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɜːd] ,

Then	,	quick	as	a	flash	,	Tremsin	threw	the	net	over	the	bird	,
然后	,	快的	作为	一个	闪光	,	-	扔	这	网	超过	这	鸟	,

然后，特雷姆辛眼疾手快地将网罩在了鸟身上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

and	there	he	had	it	safe	,	struggle	as	it	might	.
和	那里	他	有	它	安全的	,	斗争	作为	它	可能	.

尽管过程可能有些艰难，但他最终还是安全地得到了它。

[ɪf] - [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [-]

If	Tremsin	had	been	a	favorite	before	it	[	125	]
如果	-	有	到过	一个	最喜欢的	前	它	[	-	]

如果 Tremsin 之前是它的最爱[125]

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] .

was	nothing	to	the	way	it	was	now	.
曾是	没有什么	到	这	方式	它	曾是	现在	.

跟现在的情况完全不一样。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	other	servants	were	so	jealous	that	they	could	hardly	bear	it	.
这	其他	仆人	是	所以	嫉妒的	那	他们	可以	几乎	熊	它	.

其他仆人嫉妒得几乎无法忍受。

[ðeɪ] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'nʌðə(r)] [plɒt] [tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][hɪm] .

They	got	together	and	laid	another	plot	to	rid	themselves	of	him	.
他们	得到	一起	和	铺设	其他	阴谋	到	摆脱	他们自己	的	他	.

他们聚在一起，密谋除掉他。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊblmən] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] :

They	went	to	the	nobleman	and	told	him	:
他们	去	到	这	贵族	和	讲述	他	:

他们去见那位贵族，告诉他：

“ - [bəʊsts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] - [bɜːd][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ;

“	Tremsin	boasts	that	it	was	nothing	to	bring	you	the	Zhar	bird	as	a	gift	;
”	-	吹嘘	那	它	曾是	没有什么	到	带来	你	这	-	鸟	作为	一个	礼物	;

“特雷姆辛吹嘘说，把扎尔鸟作为礼物送给你根本不算什么；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

that	if	he	wished	he	could	bring	you	the	thrice	-	lovely	Nastasia	of	the	sea
那	如果	他	希望	他	可以	带来	你	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚	的	这	海

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][braɪd][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][nɒt] .

for	a	bride	just	as	easily	as	not	.
为了	一个	新娘	只是	作为	容易地	作为	不是	.

如果他愿意，他可以轻而易举地把美艳绝伦的海中仙女娜斯塔西娅嫁给你。

” [naʊ] [ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

”	Now	the	thrice	-	lovely	Nastasia	was	the	most	beautiful	woman	in	the	world	,
”	现在	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚	曾是	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	,

“如今，美艳绝伦的娜斯塔西娅是世界上最美丽的女人。”

[səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd]['i:kwəl][hɜ:(r); hə(r)] ,

so	that	nobody	could	equal	her	,
所以	那	无人	可以	平等的	她	,

这样就没有人能与她匹敌了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['nəʊblmən] [hæd; həd] [hɜ:d] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [sent]

and	after	the	nobleman	had	heard	what	they	had	to	say	he	sent
和	后	这	贵族	有	听到	什么	他们	有	到	说	他	发送

[fɔ:(r); fə(r)] - [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] .

for	Tremsin	to	come	to	him	.
为了	-	到	来	到	他	.

贵族听完他们的陈述后，派人去请特雷姆辛来见他。

“ - , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Tremsin	,	”	he	said	,
“	-	,	”	他	说	,

“特雷姆辛，”他说。

“ [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bəʊstɪd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [θraɪs] -

“	I	hear	that	you	have	boasted	that	if	you	wish	you	can	bring	me	the	thrice	-
“	我	听到	那	你	有	吹嘘	那	如果	你	希望	你	能	带来	我	这	三次	-

['lʌvli] [ˌnɑ:'steɪziə][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪd] .

lovely	Nastasia	of	the	sea	for	a	bride	.
迷人的	纳斯塔西亚	的	这	海	为了	一个	新娘	.

“我听说你曾吹嘘说，如果你愿意，你可以把美艳绝伦的海中仙女娜斯塔西娅嫁给我。”

[gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] ,

Go	now	and	bring	her	to	me	,	for	if	you	do	not	,
去	现在	和	带来	她	到	我	,	为了	如果	你	做	不是	,

现在就去把她带到我这里来，否则，

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æz; əz][maɪ] [sɒ:d] [hæŋz] [baɪ][maɪ][saɪd] , [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ʃæl; ʃəl] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)]

as	surely	as	my	sword	hangs	by	my	side	,	your	head	shall	leave	your
作为	一定	作为	我的	剑	悬挂	经过	我的	边	,	你的	头	将	离开	你的

['ʃəuldəz] . ” [-]

shoulders	.	”	[	126	]
肩膀	.	”	[	-	]

我的剑挂在我的腰间，你的头颅必将离开你的肩膀。”[126]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] - [begd] [ænd; ənd]['prʊtestɪd; prə'testɪd] ,

It	was	in	vain	that	Tremsin	begged	and	protested	,
它	曾是	在	徒劳	那	-	乞求	和	抗议	,

特雷姆辛的恳求和抗议都无济于事。

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [sti:dz]

the	nobleman	would	not	listen	to	him	and	he	went	out	to	the	gray	steed's
这	贵族	会	不是	听	到	他	和	他	去	出去	到	这	灰色的	骏马的

[stɔ:l] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .

stall	and	wept	bitterly	.
摊位	和	哭泣	苦涩地	.

那位贵族不听他的劝告，走到灰马的马厩前，痛哭流涕。

“ [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ][sæd] , [maɪ]['mɑ:stə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [greɪ] [sti:d] .

“	Why	are	you	so	sad	,	my	master	?	”	asked	the	gray	steed	.
“	为什么	是	你	所以	伤心	,	我的	掌握	?	”	问	这	灰色的	骏马	.

“主人，您为何如此悲伤？”灰色的骏马问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][sæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][ðə; ði] - ['bɜ:rdz] ['feðə(r)] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə'pɒn]
“ I am sad because of the evil the Zhar bird's feather has brought upon
“ 我 是 伤心 因为 的 这 邪恶的 这 - 鸟类 羽毛 有 带来 之上
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

“我为扎尔鸟的羽毛给我带来的厄运而感到悲伤。”

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [hæz; həz] ['bɪdn] [ˌem 'i:] [brɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑ:'steɪziə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
The nobleman has bidden me bring him the thrice - lovely Nastasia for a
这 贵族 有 拜登 我 带来 他 这 三次 - 迷人的 纳斯塔西亚 为了 一个
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,

那位贵族吩咐我把美貌绝伦的娜斯塔西娅带给他做新娘。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['kænɒt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][ai][mʌst; məst][daɪ] . ”
and as I cannot do it I must die . ”
和 作为 我 不能 做 它 我 必须 死 . ”

既然我做不到，那我只能死了。

“ [du:; də][nɒt][bi:; bi] ['trʌbld] ['əʊvə(r)] [ðæt][tɑ:sk] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] [sti:d] .
“ Do not be troubled over that task , ” said the gray steed .
“ 做 不是 是 麻烦 超过 那 任务 , ” 说 这 灰色的 骏马 .

“不必为那件事烦恼，”灰马说道。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['hɑ:də(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
“ There are harder things than that in the world ,
“ 那里 是 更难 事物 比 那 在 这 世界 ,

“世界上还有比这更难的事情，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][æz; əz][ai] [seɪ] [ɔ:l] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [wel] .
and if you do as I say all may yet be well .
和 如果 你 做 作为 我 说 全部 可能 然而 是 出色地 .

如果你照我说的做，一切或许都会好起来。

” [ðə; ði] [sti:d] [ðen] [təʊld] - [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [get][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ]
” The steed then told Tremsin to go into the town and get for himself a
” 这 骏马 然后 讲述 - 到 去 进入 这 镇 和 得到 为了 他自己 一个
[snəʊ] [waɪt] [tent] ,
snow white tent ,
雪 白色的 帐篷 ,

“然后，那匹马告诉特雷姆辛进城去弄一顶雪白的帐篷，

[ænd; ənd][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv]['sɪlkən] [sk'ɑ:fs][ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ɔ:rnəmənts] .
and all manner of silken scarfs and gold and silver ornaments .
和 全部 方式 的 丝 围巾 和 金子 和 银 装饰品 .

以及各种各样的丝巾和金银饰品。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv][reə(r)] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ]
He was to purchase beside a golden pitcher of rare wine and a sleeping
他 曾是 到 购买 旁 一个 金的 投手 的 稀有的 葡萄酒 和 一个 睡眠
['pəʊʃ(ə)n] .
potion .
药水 .

他还要购买一罐珍稀葡萄酒和一瓶安眠药。

“ [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , ” [sed] [-]
“ When you have all these things , ” said [127]
“ 什么时候 你 有 全部 这些 事物 , ” 说 [-]

“当你拥有所有这些东西时，”[127]

[ðə; ði] [stiːd] , “ [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [tent] ,

the	steed	,	“	take	them	down	to	the	seashore	and	spread	the	tent	,
这	骏马	,	“	拿	他们	向下	到	这	海滨	和	传播	这	帐篷	,

骑马，“带他们到海边去，搭起帐篷，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

and	arrange	in	it	all	the	things	you	have	bought	as	though	you	were
和	安排	在	它	全部	这	事物	你	有	买	作为	尽管	你	是

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .

a	merchant	.
一个	商人	.

把你买的所有东西都摆放在里面，就像你是商人一样。

[pʊt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] ,

Put	the	sleeping	potion	in	the	golden	pitcher	of	wine	,
放	这	睡眠	药水	在	这	金的	投手	的	葡萄酒	,

将安眠药放入盛有葡萄酒的金壶中。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tent] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]

and	do	you	lie	down	beside	the	tent	as	though	you	were	asleep	,	and
和	做	你	说谎	向下	旁	这	帐篷	作为	尽管	你	是	睡着了	,	和

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] ,

whatever	you	do	,
任何	你	做	,

你会像睡着了一样躺在帐篷旁边吗？无论你做什么，

[duː; də] [nɒt] [stɜː(r)][nɔː(r)]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ai] [neɪ] [θraɪs] .

do	not	stir	nor	open	your	eyes	until	I	neigh	thrice	.
做	不是	搅拌	也不	打开	你的	眼睛	直到	我	嘶	三次	.

在我嘶鸣三声之前，不要动也不要睁眼。

” - [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [stiːd] [beɪd] [hɪm] ; [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði] [weəz] ,

”	Tremsin	did	all	that	the	steed	bade	him	;	he	bought	the	tent	and	the	wares	,
”	-	做过	全部	那	这	骏马	巴德	他	;	他	买	这	帐篷	和	这	商品	,

“特雷姆辛照着马儿的吩咐做了一切；他买下了帐篷和货物，

[ðə; ði]['gəʊldən] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]

the	golden	pitcher	of	wine	and	the	sleeping	potion	,	and	carried	them
这	金的	投手	的	葡萄酒	和	这	睡眠	药水	,	和	携带	他们

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

down	to	the	seashore	.
向下	到	这	海滨	.

他们带着装满葡萄酒的金罐和安眠药，来到海边。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [weəz] .

He	arranged	them	as	a	merchant	would	his	wares	.
他	安排	他们	作为	一个	商人	会	他的	商品	.

他像商人摆放货物一样摆放它们。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [waɪn] ,

He	put	the	sleeping	potion	in	the	wine	,
他	放	这	睡眠	药水	在	这	葡萄酒	,

他把安眠药放进了酒里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

and	then	he	lay	down	and	pretended	to	be	asleep	.
和	然后	他	躺	向下	和	假装	到	是	睡着了	.

然后他躺下装睡。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑːˈsteɪziə] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [pɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)][rəʊz] - [red] [bəʊt]

After	a	while	the	thrice	-	lovely	Nastasia	came	sailing	past	in	her	rose	-	red	boat
后	一个	尽管	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚	来了	帆船	过去的	在	她	玫瑰	-	红色的	船

.

:

.

过了一会儿，美艳动人的娜斯塔西娅乘着她那艘玫瑰红色的小船驶过。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [tent] [ænd; ənd] ['lændɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	saw	the	shining	white	tent	and	landed	to	see	what	was	in	it	.
她	锯	这	灼灼	白色的	帐篷	和	登陆	到	看	什么	曾是	在	它	.

她看到了那顶闪闪发光的白色帐篷，便降落下来看看里面有什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪlkən] [skˈɑːfs] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld]

When	she	came	to	the	door	of	it	she	saw	all	the	silken	scarfs	and	the	gold
什么时候	她	来了	到	这	门	的	它	她	锯	全部	这	丝	围巾	和	这	金子

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ɔːrnəmənts] ,

and	silver	ornaments	,
和	银	装饰品	,

她走到门口时，看到了所有的丝巾和金银饰品。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [-]

and	lying	[	128	]
和	说谎	[	-	]

以及说谎[128]

[baɪ][ðə; ði] [tent] [əˈpærəntli] [fɑːst] [əˈsliːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [stiːd]

by	the	tent	apparently	fast	asleep	was	a	handsome	youth	,	with	a	gray	steed
经过	这	帐篷	显然	快速地	睡着了	曾是	一个	英俊的	青年	,	和	一个	灰色的	骏马

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

standing	beside	him	.
常设	旁	他	.

帐篷旁，一位英俊的青年似乎睡得很沉，一匹灰色的骏马站在他旁边。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː]

SHE	LIFTED	IT	IN	HER	HANDS	AND	TASTED	IT
她	抬起	它	在	她	双手	和	尝过	它

她把它拿起来，尝了一口。

“ ['mɜːtʃənt] , ['mɜːtʃənt] , ['weɪkən][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [weəz] , ” [sed] [ðə; ði] [θraɪs] -

“	Merchant	,	merchant	,	waken	and	show	me	your	wares	,	”	said	the	thrice	-
“	商人	,	商人	,	唤醒	和	展示	我	你的	商品	,	”	说	这	三次	-

['lʌvli] [ˌnɑːˈsteɪziə] ;

lovely	Nastasia	;
迷人的	纳斯塔西亚	;

“商人，商人，醒来，让我看看你的货物，”美艳动人的娜斯塔西娅说道；

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

but	Tremsin	did	not	stir	.
但	-	做过	不是	搅拌	.

但特雷姆辛没有动弹。

“ [ʌp] , ['mɜːtʃənt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	Up	,	merchant	,	for	I	have	come	to	purchase	of	you	.
“	向上	,	商人	,	为了	我	有	来	到	购买	的	你	.

“起来，商人，我来向你进货了。”

” - [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd]['əʊnli] [briːðd] [ðə; ði] [diːpə(r)] .

”	Tremsin	kept	his	eyes	closed	and	only	breathed	the	deeper	.
”	-	保留	他的	眼睛	关闭	和	仅有的	呼吸	这	更深	.

“特雷姆辛闭着眼睛，只是深呼吸。”

[ðen] [ˌnɑːˈsteɪziə] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋz] .

Then	Nastasia	began	to	go	about	through	the	tent	and	look	at	the	things	.
然后	纳斯塔西亚	开始	到	去	关于	通过	这	帐篷	和	看	在	这	事物	.

然后，娜斯塔西娅开始在帐篷里四处走动，查看里面的东西。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ðə; ði] [rɪŋz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

She	slipped	the	bracelets	on	her	arms	,	the	rings	upon	her	fingers	,
她	滑倒了	这	手镯	在	她	武器	,	这	戒指	之上	她	手指	,

她把手镯戴在手臂上，戒指戴在手指上，

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðə; ði] ['sɪlkən] [skɑːfs] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['gəʊldən]

she	wrapped	the	silken	scarfs	about	her	,	and	presently	she	found	the	golden
她	包装	这	丝	围巾	关于	她	,	和	目前	她	成立	这	金的

['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] .

pitcher	of	wine	.
投手	的	葡萄酒	.

她用丝巾裹住自己，不一会儿就找到了那只金酒壶。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	lifted	it	in	her	hands	and	tasted	it	.
她	抬起	它	在	她	双手	和	尝过	它	.

她把它拿起来尝了一口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [diːp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [left] .

Then	she	drank	deep	of	it	and	presently	there	was	none	left	.
然后	她	喝	深的	的	它	和	目前	那里	曾是	没有任何	左边	.

然后她痛饮了一大口，很快就喝光了。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

Almost	immediately	she	sank	down	in	a	deep	sleep	.
几乎	立即地	她	沉没	向下	在	一个	深的	睡觉	.

她几乎立刻就沉沉睡去。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [nei] [θriː] [taɪmz] .

Then	the	gray	steed	neighed	three	times	.
然后	这	灰色的	骏马	嘶鸣	三	时代	.

然后，那匹灰马嘶鸣了三声。

“ [ʌp] , [ʌp] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Up	,	up	,	my	master	,	”	he	cried	.
“	向上	,	向上	,	我的	掌握	,	”	他	哭	.

“起来，起来，我的主人！”他喊道。

“ ['jɒndə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑːˈsteɪziə] .

“	Yonder	lies	the	thrice	-	lovely	Nastasia	.
“	远处	谎言	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚	.

“远处躺着美丽动人的娜斯塔西娅。”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [-]

Take	her	[	129	]
拿	她	[	-	]

带她[129]

[ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [maʊnt] [əˈpɒn] [maɪ] [bæk] ,

up	in	your	arms	and	mount	upon	my	back	,
向上	在	你的	武器	和	山	之上	我的	后退	,

抱起我，骑到我背上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊblmən] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['weikən]

and	we	will	carry	her	to	the	house	of	the	nobleman	before	she	wakens
和	我们	将要	携带	她	到	这	房子	的	这	贵族	前	她	醒来

.

:

.

趁她还没醒来，我们会把她送到那位贵族的府邸。

" [ðen] - ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]

"	Then	Tremsin	lifted	her	in	his	arms	and	mounted	his	steed	,	and	away
"	然后	-	抬起	她	在	他的	武器	和	安装	他的	骏马	,	和	离开

[ðeɪ] [went] ,

they	went	,
他们	去	,

“然后特雷姆辛把她抱起来，骑上马，他们就走了。”

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , [səʊ] [ðæt] - [heə(r)] [fluː] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] .

swift	as	the	wind	,	so	that	Nastasia's	hair	flew	out	behind	them	like	a	cloak	.
迅速	作为	这	风	,	所以	那	-	头发	飞翔	出去	在后面	他们	喜欢	一个	披风	.

快如疾风，娜斯塔西娅的头发像斗篷一样在她们身后飞舞。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊblmən] ,

After	a	while	they	came	to	the	palace	of	the	nobleman	,
后	一个	尽管	他们	来了	到	这	宫殿	的	这	贵族	,

过了一会儿，他们来到了那位贵族的宫殿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə]

and	when	he	saw	that	Tremsin	had	brought	him	the	thrice	-	lovely	Nastasia
和	什么时候	他	锯	那	-	有	带来	他	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	a	bride	he	could	not	do	enough	for	him	.
为了	一个	新娘	他	可以	不是	做	足够的	为了	他	.

当他看到特雷姆辛给他带来了美艳绝伦的娜斯塔西娅作为新娘时，他简直感激不尽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] - [kʊd; kəd][ɑːsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv]

There	was	nothing	Tremsin	could	ask	of	his	master	that	he	might	not	have
那里	曾是	没有什么	-	可以	问	的	他的	掌握	那	他	可能	不是	有

[hæd; həd] .

had	.
有	.

特雷姆辛能向他的主人提出的任何要求，他主人都已经满足了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [wept] .

But	the	thrice	-	lovely	Nastasia	sat	in	her	chamber	and	wept	and	wept	.
但	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚	卫星	在	她	房间	和	哭泣	和	哭泣	.

但美貌绝伦的娜斯塔西娅却坐在房间里，痛哭不已。

“ ['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] ['mæri] ['eni] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	Never	will	I	marry	any	man	,	"	she	cried	,
"	绝不	将要	我	结婚	任何	男人	,	"	她	哭	,

“我永远不会嫁给任何男人！”她哭喊道。

“ [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ðæt] [aɪ] [left] [æt; ət][ðə; ði]

“	until	he	can	bring	me	my	shining	necklace	of	pearls	that	I	left	at	the
"	直到	他	能	带来	我	我的	灼灼	项链	的	珍珠	那	我	左边	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

bottom	of	the	sea	.
底部	的	这	海	.

“直到他能把我留在海底的闪亮珍珠项链带给我。”

" [ðen] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [kɔːld] - [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .
" Then the nobleman called Tremsin to him again .
" 然后 这 贵族 称为 - 到 他 再次 .

"然后，那位贵族又把特雷姆辛叫到他面前。"

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Tremsin , " he said , " you must still do something more for me .
" - , " 他 说 , " 你 必须 仍然 做 某物 更多的 为了 我 .

"特雷姆辛，"他说，"你还得再帮我做一件事。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [-]
You have [130]
你 有 [-]

你有[130]

[brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑːsteɪziə][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)]
brought me the thrice - lovely Nastasia of the sea , but you left her
带来 我 这 三次 - 迷人的 纳斯塔西亚 的 这 海 , 但 你 左边 她
['nekləs] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [pɜːlz] [bɪ'haɪnd] .
necklace of shining pearls behind .
项链 的 灼灼 珍珠 在后面 .

你为我带来了美丽动人的海中仙女娜斯塔西娅，却把她闪亮的珍珠项链留在了身后。

[gəʊ][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [spːd] [ðæt] [hæŋz] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
Go and get it for me , or by the sword that hangs at my side ,
去 和 得到 它 为了 我 , 或者 经过 这 剑 那 悬挂 在 我的 边 ,

去帮我把它取来，或者用我腰间挂着的剑去取。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] .
you shall surely die .
你 将 一定 死 .

你必死无疑。

" - [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .
" Tremsin went out to the stall of the gray steed and wept bitterly .
" - 去 出去 到 这 摊位 的 这 灰色的 骏马 和 哭泣 苦涩地 .

特雷姆辛走到那匹灰色骏马的马厩前，痛哭起来。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪl] ['nevə(r)] [end] .
" Surely the evil that comes to me will never end .
" 一定 这 邪恶的 那 来 到 我 将要 绝不 结尾 .

"我所遭受的苦难似乎永无止境。"

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] - [bɜːd][ɪn][ə; eɪ][net] ,
I caught the Zhar bird in a net ,
我 捕捉 这 - 鸟 在 一个 网 ,

我用网抓住了那只扎尔鸟。

[ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑːsteɪziə][aɪ] [brɔːt] [maɪ]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]
the thrice - lovely Nastasia I brought my master for a bride and now I
这 三次 - 迷人的 纳斯塔西亚 我 带来 我的 掌握 为了 一个 新娘 和 现在 我
[mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɔː(r)][aɪ] [wɪl]
must bring the necklace of pearls from the bottom of the sea or I will
必须 带来 这 项链 的 珍珠 从 这 底部 的 这 海 或者 我 将要
[luːz] [maɪ] [hed] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] . "
lose my head from my shoulders . "
失去 我的 头 从 我的 肩膀 . "

我为主人带来了美艳绝伦的娜斯塔西娅作为新娘，现在我必须从海底取回那串珍珠项链，否则我的脑袋就会被砍下来。"

" ['mɑːstə(r)] , [duː; də][nɒt] [let] [ðæt] [griːv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] .
" Master , do not let that grieve you , " said the gray steed .
" 掌握 , 做 不是 让 那 悲伤 你 , " 说 这 灰色的 骏马 .

"主人，请不要为此难过，"灰马说道。

" [duː; də][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [get][ðə; ði] ['nekləs] .

"	Do	as	I	bid	you	and	you	may	get	the	necklace	.
"	做	作为	我	出价	你	和	你	可能	得到	这	项链	.

"照我说的做，你就能得到这条项链。"

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ænd; ənd][haɪd] [jɔː'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] [kləʊz][tuː; tə] [weə(r)]

Go	down	to	the	seashore	and	hide	yourself	behind	the	rocks	close	to	where
去	向下	到	这	海滨	和	隐藏	你自己	在后面	这	岩石	关闭	到	在哪里

[ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [spred] .

the	tent	was	spread	.
这	帐篷	曾是	传播	.

走到海边，躲在帐篷附近岩石的后面。

['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm][kræbz] [krɔːl] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Presently	you	will	see	some	crabs	crawl	up	out	of	the	water	.
目前	你	将要	看	一些	螃蟹	爬行	向上	出去	的	这	水	.

现在你会看到一些螃蟹从水里爬出来。

[duː; də] [nɒt] [stɜː(r)][nɔː(r)] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['kɒmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd]

Do	not	stir	nor	touch	them	until	one	comes	larger	than	the	rest	and
做	不是	搅拌	也不	触碰	他们	直到	一	来	更大的	比	这	休息	和

['weərɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

wearing	a	golden	crown	upon	his	head	.
穿着	一个	金的	王冠	之上	他的	头	.

不要搅动或触碰它们，直到其中一个比其他所有都大，头上戴着金冠。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [-]

He	is	the	[	131	]
他	是	这	[	-	]

他是[131]

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

king	of	them	all	.
国王	的	他们	全部	.

万王之王。

[θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)][kæp]['əʊvə(r)][hɪm] .

Throw	your	cap	over	him	.
扔	你的	帽	超过	他	.

把你的帽子扔到他头上。

[həʊld][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [let] [hɪm][gəʊ][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]

Hold	it	tight	and	do	not	let	him	go	until	he	promises	to	bring	you	the
抓住	它	紧的	和	做	不是	让	他	去	直到	他	承诺	到	带来	你	这

[pɜːl] ['nekləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

pearl	necklace	of	the	thrice	-	lovely	Nastasia	from	the	bottom	of	the	sea	.
珍珠	项链	的	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚	从	这	底部	的	这	海	.

抓紧他，别放开他，直到他答应从海底为你带来美丽绝伦的娜斯塔西娅的珍珠项链。

" - [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ði] [stiːd] [beɪd] [hɪm] .

"	Tremsin	was	quick	to	do	as	the	steed	bade	him	.
"	-	曾是	快的	到	做	作为	这	骏马	巴德	他	.

"特雷姆辛很快就按照马的指示做了。"

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [rɒks] .

He	went	down	to	the	seashore	and	hid	behind	some	rocks	.
他	去	向下	到	这	海滨	和	隐藏	在后面	一些	岩石	.

他走到海边，躲在一些岩石后面。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət] ; [hiː; hi] ['hɑːdli] [briːðd] .

There	he	lay	quiet	;	he	hardly	breathed	.
那里	他	躺	安静的	;	他	几乎	呼吸	.

他静静地躺在那里，几乎没有呼吸。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kræbz][bɪ'gæn][tu:; tə] [krɔ:l] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

Presently	**the**	**crabs**	**began**	**to**	**crawl**	**up**	**out**	**of**	**the**	**water**	**.**
目前	这	螃蟹	开始	到	爬行	向上	出去	的	这	水	.

这时，螃蟹们开始爬出水面。

[ðeɪ] [keɪm] [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

They	**came**	**one**	**after**	**another**	**.**
他们	来了	一	后	其他	.

他们一个接一个地来了。

- [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [səʊ] ['meni] .

Tremsin	**had**	**never**	**seen**	**so**	**many**	**.**
-	有	绝不	已见	所以	许多	.

特雷姆辛从未见过这么多人。

[lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] [keɪm] [ə; eɪ][kræb]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ,

Last	**of**	**all**	**came**	**a**	**crab**	**larger**	**than**	**any**	**of**	**the**	**rest**	**,**
最后的	的	全部	来了	一个	螃蟹	更大的	比	任何	的	这	休息	,

最后出现的是一只比其他所有螃蟹都大的螃蟹。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] .

and	**on**	**his**	**head**	**he**	**wore**	**a**	**golden**	**crown**	**.**
和	在	他的	头	他	穿着	一个	金的	王冠	.

他头上戴着一顶金冠。

- ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Tremsin	**waited**	**until**	**this**	**one**	**came**	**close**	**by**	**the**	**rocks**	**,**	**and**	**then**	**,**
-	等待	直到	这	一	来了	关闭	经过	这	岩石	,	和	然后	,

特雷姆辛等到这只狮子靠近岩石后，然后，

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][kæp]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt] .

quick	**as**	**a**	**flash**	**he**	**threw**	**his**	**cap**	**over**	**it**	**,**	**and**	**held**	**it**	**tight**	**.**
快的	作为	一个	闪光	他	扔	他的	帽	超过	它	,	和	握住	它	紧的	.

他动作飞快地把帽子戴在头上，紧紧地捂住。

[ðə; ði][kræb] ['strʌg(ə)ld] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [get] [fri:] .

The	**crab**	**struggled**	**but**	**it**	**could**	**not**	**get**	**free**	**.**
这	螃蟹	挣扎	但	它	可以	不是	得到	自由的	.

螃蟹拼命挣扎，却无法挣脱束缚。

“ [let] [ˌem 'i:][gəʊ] , - , ” [ˌaɪ 'ti:] [kraɪd] ,

“	**Let**	**me**	**go**	**,**	**Tremsin**	**,**	**”**	**it**	**cried**	**,**
”	让	我	去	,	-	,	”	它	哭	,

“放开我，特雷姆辛，”它喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] ['treʒəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][fər'evə(r)] . ” [

“	**and**	**I**	**will**	**bring**	**you**	**such**	**treasures**	**that**	**you**	**will**	**be**	**a**	**rich**	**man**	**forever**	**.**	**”**	**[**
”	和	我	将要	带来	你	这样的	宝藏	那	你	将要	是	一个	富有的	男人	永远	.	”	[

-]

132	**]**
-	]

“我将带给你许多宝物，使你永远富有。”[132]

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ju:; jʊ][gəʊ] , ” [sed] - ,

“	**I**	**will**	**not**	**let**	**you**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Tremsin**	**,**
”	我	将要	不是	让	你	去	,	”	说	-	,

“我不会放你走的，”特雷姆辛说道。

“ [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pɜːl] ['nekləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə]
“ until you promise to bring me the pearl necklace of the thrice - lovely Nastasia
“ 直到 你 承诺 到 带来 我 这 珍珠 项链 的 这 三次 - 迷人的 纳斯塔西亚
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
from the bottom of the sea .
从 这 底部 的 这 海 .

“直到你答应从海底为我带回三世美人娜斯塔西娅的珍珠项链。”

“ [wel] , [ðə; ði][kræb][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)]
“ Well , the crab did not want to promise , but there was nothing else for
“ 出色地 , 这 螃蟹 做过 不是 想 到 承诺 , 但 那里 曾是 没有什么 别的 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“嗯，螃蟹不想答应，但它也没有别的办法了。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
He had to say he would do it ,
他 有 到 说 他 会 做 它 ,

他不得不答应这么做，

[ænd; ənd] [ðen] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][let] [hɪm] [gəʊ] .
and then Tremsin lifted his cap and let him go .
和 然后 - 抬起 他的 帽 和 让 他 去 .

然后特雷姆辛摘下帽子，放他走了。

[ðə; ði][kræb] [saidl] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [θriː]
The crab sidled off and disappeared in the water and he was gone three
这 螃蟹 侧身 离开 和 消失 在 这 水 和 他 曾是 已消失 三
['aʊəz] .
hours .
小时 .

螃蟹悄悄溜走，消失在水中，三个小时后就不见了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] .
When he came back he held the necklace in his claws .
什么时候 他 来了 后退 他 握住 这 项链 在 他的 爪子 .

他回来的时候，用爪子抓着那条项链。

- [tʊk] [ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]
Tremsin took the necklace and thanked him , and hurried away to the palace
- 采取 这 项链 和 谢谢 他 , 和 慌忙 离开 到 这 宫殿
[ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊblmən] .
of the nobleman .
的 这 贵族 .

特雷姆辛接过项链，向他道谢，然后匆匆赶往贵族的宫殿。

[wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [pɜːl] ['nekləs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
When his master saw that he had brought the pearl necklace he could not
什么时候 他的 掌握 锯 那 他 有 带来 这 珍珠 项链 他 可以 不是
[duː; də] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .
do enough to show his gratitude .
做 足够的 到 展示 他的 感激 .

主人看到他带来了珍珠项链，感激之情难以言表。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ]
But the thrice - lovely Nastasia sat in her chamber , and would do nothing
但 这 三次 - 迷人的 纳斯塔西亚 卫星 在 她 房间 , 和 会 做 没有什么
[bʌt; bət] [wiːp] [ænd; ənd] [wiːp] .
but weep and weep .
但 哭泣 和 哭泣 .

但美貌绝伦的娜斯塔西娅却坐在自己的房间里，除了哭泣什么也不做。

“ [ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] ['eni] [mæn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [-]
“ I will never marry any man , ” she said , [133]
“ 我 将要 绝不 结婚 任何 男人 , ” 她 说 , [-]

“我永远不会嫁给任何男人，”她说，[133]

“ [ʌn'tɪl] [ai] [kæn; kən] [raɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [fɪəs] [waɪld] ['tʃɑ:dʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .
“ until I can ride to the church on my own fierce wild charger of the sea .
“ 直到 我 能 骑 到 这 教会 在 我的 自己的 凶猛的 荒野 充电器 的 这 海 .

“直到我能骑着我自己的、凶猛的、来自大海的战马去教堂。”

” [wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['nəʊblmən] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] -
” Well , there was nothing else for it ; the nobleman sent for Tremsin
” 出色地 , 那里 曾是 没有什么 别的 为了 它 ; 这 贵族 发送 为了 -
[ə'gen] .
again .
再次 .

“唉，没办法，那位贵族又派人去请特雷姆辛了。”

“ [ðɪs] [wʌn] [mɔ:(r)] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ This one more thing you must do for me , ” he said .
“ 这 一 更多的 事物 你 必须 做 为了 我 , ” 他 说 .

“你还得帮我做一件事，”他说。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] - [waɪld] [fɪəs] ['tʃɑ:dʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
“ You must bring me the thrice - lovely Nastasia's wild fierce charger from the
“ 你 必须 带来 我 这 三次 - 迷人的 - 荒野 凶猛的 充电器 从 这
[si:] .
sea .
海 .

“你必须从海里把美丽动人的娜斯塔西娅的野性十足的骏马带给我。”

[brɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] ,
Bring me that and I will make you rich for all your life ,
带来 我 那 和 我 将要 制作 你 富有的 为了 全部 你的 生活 ,

把那东西给我，我会让你一辈子富裕起来。

[bʌt; bət] [feɪl] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [bi:; bi] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] .
but fail and your head shall surely be parted from your shoulders .
但 失败 和 你的 头 将 一定 是 分手了 从 你的 肩膀 .

但如果你失败了，你的头颅必将与肩膀分离。

” [aʊt] [went] - [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪ] [sti:dz] [stɔ:l] .
” Out went Tremsin to the gray steed's stall .
” 出去 去 - 到 这 灰色的 骏马的 摊位 .

“特雷姆辛走向了那匹灰色骏马的马厩。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:st] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ This is the last , ” he said .
“ 这 是 这 最后的 , ” 他 说 .

“这是最后一次了，”他说。

“ [ɪf] [ai] [kæn; kən] [du:; də] [ðʌs] [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ,
“ If I can do thus and so I will be a rich man for life ,
“ 如果 我 能 做 因此 和 所以 我 将要 是 一个 富有的 男人 为了 生活 ,

“如果我能这样做，我这辈子就成了富翁，”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [ai] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [daɪ] . ”
but if I cannot I must surely die . ”
但 如果 我 不能 我 必须 一定 死 . ”

但如果我做不到，我肯定就得死了。

“ ['mɑːstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tɑːsk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [set] [juː; jʊ]
“ Master , ” said the gray steed , “ this is the hardest task that has been set you
” 掌握 , ” 说 这 灰色的 骏马 , “ 这 是 这 最难 任务 那 有 到过 放 你
[jet] .
yet .
然而 .

“主人,”灰色的骏马说道，“这是您迄今为止所面临的最艰巨的任务。”

['weðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðæt] [fɪəs] , [waɪld]['tʃɑːdʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ]
Whether we can bring that fierce , wild charger from the sea I do not know
无论 我们 能 带来 那 凶猛的 , 荒野 充电器 从 这 海 我 做 不是 知道
.
:
.

我不知道我们能否把那头凶猛狂野的海象从海里带回来。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
We can but try , but there is great danger in it .
我们 能 但 尝试 , 但 那里 是 伟大的 危险 在 它 .

我们只能尝试，但这其中蕴藏着巨大的危险。

” [ðen] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [beɪd] - [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [baɪ] ['twenti] [haɪdz] ,
” Then the gray steed bade Tremsin go to the town and buy twenty hides ,
” 然后 这 灰色的 骏马 巴德 - 去 到 这 镇 和 买 二十 隐藏 ,
['twenti] [-]
twenty [134]
二十 [-]

“然后灰马吩咐特雷姆辛去镇上买二十张兽皮，二十[134]

[puːd] [ɒv; əv][tɑː(r)][ænd; ənd] ['twenti] [puːd] [ɒv; əv] [hɔːs] - [heə(r)] .
poods of tar and twenty poods of horse - hair .
普德 的 焦油 和 二十 普德 的 马 - 头发 .

20 普特焦油和 20 普特马毛。

“ [ləʊd] [ðem; ðəm][ə'pɒn][maɪ] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [draɪv] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Load them upon my back , ” he said , “ and drive me down to the
” 加载 他们 之上 我的 后退 , ” 他 说 , “ 和 驾驶 我 向下 到 这
['siːʃɔː(r)] .
seashore .
海滨 .

“把它们背到我背上，”他说，“然后开车送我到海边去。”

” - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['twenti] [haɪdz] ;
” Tremsin went to the town and bought the twenty hides ;
” - 去 到 这 镇 和 买 这 二十 隐藏 ;

“特雷姆辛进城买了二十张兽皮；

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['twenti] [puːd] [ɒv; əv][tɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] [puːd] [ɒv; əv] [hɔːs] - [heə(r)] .
he bought the twenty poods of tar and the twenty poods of horse - hair .
他 买 这 二十 普德 的 焦油 和 这 二十 普德 的 马 - 头发 .

他买了二十普特焦油和二十普特马毛。

[hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
He loaded them on the gray horse and drove him down to the sea .
他 已加载 他们 在 这 灰色的 马 和 驾驶 他 向下 到 这 海 .

他把它们装上那匹灰马，然后驾马来到海边。

“ ['mɑːstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] , “ [duː; də] [naʊ] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] ,
“ Master , ” said the gray steed , “ do now exactly as I bid you ,
” 掌握 , ” 说 这 灰色的 骏马 , “ 做 现在 确切地 作为 我 出价 你 ,

“主人,”灰色的骏马说道，“现在就照我说的做。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [aɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['perɪʃ] .

for	if	you	do	not	I	will	surely	perish	.
为了	如果	你	做	不是	我	将要	一定	沦	.

如果你不这样做，我必将灭亡。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

[leɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪdz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['pɒsəbli] [kʌm] [ɒf] .

lay	one	of	the	hides	upon	me	and	bind	it	so	it	will	not	possibly	come	off	.
躺	一	的	这	隐藏	之上	我	和	绑定	它	所以	它	将要	不是	可能	来	离开	.

把其中一张兽皮放在我身上，绑好，让它不会脱落。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [spred] [ə; eɪ] [puːd] [ɒv; əv] [tɑː(r)] , [ænd; ənd] ['fɑːs(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [haɪd] .

Over	this	spread	a	pood	of	tar	,	and	fasten	upon	it	another	hide	.
超过	这	传播	一个	普德	的	焦油	,	和	系	之上	它	其他	隐藏	.

在上面涂上一层焦油，再在上面盖上另一张兽皮。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [puːd] [ɒv; əv] [tɑː(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [haɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn]

Then	another	pood	of	tar	and	another	hide	,	and	so	on	until	all	have	been
然后	其他	普德	的	焦油	和	其他	隐藏	,	和	所以	在	直到	全部	有	到过

[juːst] .

used	.
用过的	.

然后又加了一袋焦油和一张兽皮，如此反复，直到全部用完为止。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

Then	I	will	plunge	into	the	ocean	,
然后	我	将要	暴跌	进入	这	海洋	,

然后我将纵身跃入大海。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪəs] [strɒŋ] ['tʃɑːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə] [siːz]

and	as	soon	as	the	fierce	strong	charger	of	the	thrice	-	lovely	Nastasia	sees
和	作为	很快	作为	这	凶猛的	强的	充电器	的	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚	看到

[ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

me	he	will	come	at	me	and	try	to	tear	me	to	pieces	,
我	他	将要	来	在	我	和	尝试	到	撕	我	到	件	,

而当那匹凶猛强壮的骏马，三重美丽的娜斯塔西娅，一看到我，就会向我扑来，试图把我撕成碎片。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] [ðə; ði] [haɪdz] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

but	if	all	goes	well	the	hides	will	protect	me	.
但	如果	全部	去	出色地	这	隐藏	将要	保护	我	.

但如果一切顺利，这些兽皮会保护我。

[aɪ] [wɪl] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [-]

I	will	swim	to	the	shore	and	he	will	follow	me	,	and	as	soon	as	[	135	]
我	将要	游泳	到	这	支撑	和	他	将要	跟随	我	,	和	作为	很快	作为	[	-	]

]
]

我会游到岸边，他会跟着我，然后[135]

[hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [biː; bi] ['stændɪŋ] ['redi] [ænd; ənd] [streɪk] [hɪm]

he	comes	out	from	the	water	do	you	be	standing	ready	and	strike	him
他	来	出去	从	这	水	做	你	是	常设	准备好	和	罢工	他

[ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] [puːd] [ɒv; əv] [hɔːs] - [heə(r)] .

upon	the	head	with	the	twenty	poods	of	horse	-	hair	.
之上	这	头	和	这	二十	普德	的	马	-	头发	.

当他从水中出来时，你要站好，用二十普特的马鬃打他的头。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [səʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [hɪm] ,

Immediately	**he**	**will**	**become**	**so**	**gentle**	**that**	**you**	**may**	**easily**	**mount**	**and**	**ride**	**him**	**,**
立即地	他	将要	变得	所以	温和的	那	你	可能	容易地	山	和	骑	他	,

他会立刻变得非常温顺，你可以轻松地骑上他。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

but	**if**	**you**	**fail**	**in**	**any**	**one**	**of**	**these**	**things**	**I**	**will**	**be**	**torn**	**to**	**pieces**	**,**
但	如果	你	失败	在	任何	一	的	这些	事物	我	将要	是	撕裂	到	件	,

但如果你在这些事情中的任何一件上失败了，我都会被撕成碎片。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	**you**	**with**	**me**	**.**
和	你	和	我	.

还有你和我。

" - ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

"	**Tremsin**	**promised**	**to**	**obey**	**the**	**gray**	**steed**	**in**	**everything**	**.**
"	-	承诺	到	服从	这	灰色的	骏马	在	一切	.

“特雷姆辛承诺在一切事上都服从那匹灰马。”

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [haɪdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [tɑː(r)] ,

He	**fastened**	**the**	**hides**	**upon**	**the**	**horse's**	**back**	**with**	**the**	**tar**	**,**
他	系紧	这	隐藏	之上	这	马匹	后退	和	这	焦油	,

他用焦油把兽皮绑在马背上。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [duː; də] ,

just	**as**	**he**	**had**	**been**	**directed**	**to**	**do**	**,**
只是	作为	他	有	到过	指导	到	做	,

就像他被指示的那样，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

and	**when**	**it**	**was**	**all**	**finished**	**the**	**gray**	**steed**	**plunged**	**into**	**the**	**sea**	**.**
和	什么时候	它	曾是	全部	完成的	这	灰色的	骏马	暴跌	进入	这	海	.

一切结束后，那匹灰色的骏马纵身跃入大海。

- [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] [puːd] [ɒv; əv] [hɔːs] -

Tremsin	**stood**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**shore**	**holding**	**the**	**twenty**	**poods**	**of**	**horse**	**-**
-	站立	在	这	边缘	的	这	支撑	保持	这	二十	普德	的	马	-

[heə(r)] ['redi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

hair	**ready**	**in**	**his**	**hands**	**.**
头发	准备好	在	他的	双手	.

特雷姆辛站在岸边，手里拿着二十普特的马鬃。

['prez(ə)ntli] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɜːbd] .

Presently	**all**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**sea**	**became**	**disturbed**	**.**
目前	全部	这	表面	的	这	海	成为	不安	.

此刻，整个海面都变得波涛汹涌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʃəːn] ['ɪntuː] [fəʊm] ; [greɪt] [weɪvz] [ə'rəʊz] .

It	**was**	**churned**	**into**	**foam**	**;**	**great**	**waves**	**arose**	**.**
它	曾是	搅打	进入	泡沫	;	伟大的	波浪	出现	.

它被搅成泡沫；巨浪翻滚而来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [nei] ,

There	**was**	**a**	**sound**	**of**	**neighing**	**,**
那里	曾是	一个	声音	的	嘶鸣	,

传来一声嘶鸣。

[ænd; ənd] - [nju:] [ðə; ði] [greɪ] [sti:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [waɪld]['tʃɑ:dʒə(r)][ɒv; əv][ˌnɑ:'steɪziə]

and	Tremsin	knew	the	gray	steed	and	the	fierce	wild	charger	of	Nastasia
和	-	知道	这	灰色的	骏马	和	这	凶猛的	荒野	充电器	的	纳斯塔西亚

[wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['terəbli] .

were	fighting	terribly	.
是	斗争	可怕	.

特雷姆辛知道那匹灰色骏马和纳斯塔西娅那匹凶猛的野马正在激烈地搏斗。

[ðə; ði][waɪld]['tʃɑ:dʒə(r)] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [tɔ:n] [ðə; ði] [greɪ] [sti:d] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [bʌt; bət] [-]

The	wild	charger	would	soon	have	torn	the	gray	steed	to	pieces	,	but	[	136	]
这	荒野	充电器	会	很快	有	撕裂	这	灰色的	骏马	到	件	,	但	[	-	]

野马很快就会把灰马撕成碎片，但是[136]

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][æt; ət][hɪm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪdz] .

he	could	not	get	at	him	on	account	of	the	hides	.
他	可以	不是	得到	在	他	在	帐户	的	这	隐藏	.

由于兽皮的阻挡，他无法接近他。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hɔ:s] [ɒv; əv] - [swæm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

Presently	the	horse	of	Tremsin	swam	to	the	shore	,
目前	这	马	的	-	游泳	到	这	支撑	,

这时，特雷姆辛的马游到了岸边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [dræg][ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

and	it	was	so	exhausted	it	could	hardly	drag	itself	from	the	water	.
和	它	曾是	所以	筋疲力尽的	它	可以	几乎	拖	本身	从	这	水	.

它筋疲力尽，几乎无法从水中爬出来。

[ðə; ði] [fɪəs] [waɪld]['tʃɑ:dʒə(r)][wɒz; wəz][kləʊz]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [stɪl] ['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['teərɪŋ] ,

The	fierce	wild	charger	was	close	after	it	,	still	biting	and	tearing	,
这	凶猛的	荒野	充电器	曾是	关闭	后	它	,	仍然	咬	和	撕裂	,

那只凶猛的野马紧随其后，仍在撕咬撕扯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tɔ:n] [ɔ:l][ðə; ði][haɪdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [sti:d] [bʌt; bət][wʌn] .

and	it	had	torn	all	the	hides	from	the	gray	steed	but	one	.
和	它	有	撕裂	全部	这	隐藏	从	这	灰色的	骏马	但	一	.

它撕掉了那匹灰马所有的皮，只剩下一张。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['redi] .

But	Tremsin	was	ready	.
但	-	曾是	准备好	.

但特雷姆辛已经做好了准备。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['twenti] [pu:d] [ɒv; əv] [hɔ:s] - [heə(r)][ɒn] [haɪ] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['tʃɑ:dʒə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

He	swung	the	twenty	poods	of	horse	-	hair	on	high	and	struck	the	charger	with	it	.
他	摇摆	这	二十	普德	的	马	-	头发	在	高的	和	击	这	充电器	和	它	.

他高高挥舞着二十普特的马鬃，击打着战马。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['tʃɑ:dʒə(r)] [bɪ'keɪm] ['pɜ:fɪktli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] .

Immediately	the	charger	became	perfectly	gentle	and	quiet	.
立即地	这	充电器	成为	完美	温和的	和	安静的	.

充电器立刻变得非常轻柔安静。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [pɔ:] [frɒm; frəm][ɪts] [saɪdz] [laɪk]['wɔ:tə(r)] .

It	stood	trembling	,	and	the	sweat	poured	from	its	sides	like	water	.
它	站立	发抖	,	和	这	汗	倾倒	从	它是	侧面	喜欢	水	.

它颤抖着站立着，汗水像水一样从它的身体两侧流下来。

- ['maʊntɪd] [ɒn] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblmən] ,

Tremsin	mounted	on	its	back	and	rode	away	to	the	house	of	the	nobleman	,
-	安装	在	它是	后退	和	骑	离开	到	这	房子	的	这	贵族	,

特雷姆辛骑上它的背，前往那位贵族的府邸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dʒent(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [bɪt] [ɔː(r)] ['braɪd(ə)l] .

and	it	was	so	gentle	that	he	had	no	need	of	either	bit	or	bridle	.
和	它	曾是	所以	温和的	那	他	有	不	需要	的	任何一个	少量	或者	辔	.

它性情温顺，所以不需要嚼子或缰绳。

[wen] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]

When	the	nobleman	saw	him	coming	on	the	charger	he	was	so	delighted	that	he
什么时候	这	贵族	锯	他	未来	在	这	充电器	他	曾是	所以	高兴极了	那	他

[kɔːld] [hɪm] ['brʌðə(r)] ,

called	him	brother	,
称为	他	兄弟	,

那位贵族看到他骑着战马而来，高兴极了，便称呼他为兄弟。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] . [-]

and	said	that	the	half	of	all	he	had	should	be	his	.	[	137	]
和	说	那	这	一半	的	全部	他	有	应该	是	他的	.	[	-	]

并说他所有财产的一半应该归他所有。[137]

[naʊ] [ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑːˈsteɪziə] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

Now	the	thrice	-	lovely	Nastasia	could	find	no	excuse	for	putting	off	her
现在	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚	可以	寻找	不	原谅	为了	推杆	离开	她

['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊblmən] .

marriage	with	the	nobleman	.
婚姻	和	这	贵族	.

现在，美艳动人的娜斯塔西娅再也找不到任何理由推迟与那位贵族的婚事了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːl] ['nekləs] ;

He	had	restored	to	her	her	pearl	necklace	;
他	有	恢复	到	她	她	珍珠	项链	;

他把她的珍珠项链还给了她；

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] [waɪld] ['tʃɑːdʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

her	fierce	wild	charger	had	been	brought	to	her	from	the	sea	.
她	凶猛的	荒野	充电器	有	到过	带来	到	她	从	这	海	.

她那匹凶猛的野马是从海里带来的。

[wʌn] [lɑːst] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm] .

One	last	request	she	made	,	however	,	and	then	she	would	marry	him	.
一	最后的	要求	她	制成	,	然而	,	和	然后	她	会	结婚	他	.

然而，她提出了最后一个要求，然后她就愿意嫁给他。

“ [hæv; həv] [fɪld] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [θriː] [lɑːdʒ] [væts] .

“	Have	filled	,	I	pray	you	,	”	she	said	,	“	three	large	vats	.
“	有	已填	,	我	祈祷	你	,	”	她	说	,	“	三	大的	大桶	.

“请你们装满三个大桶，”她说。

[let] [ðə; ði] [fɜːst] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [kəʊld] [mɪlk] , [ðə; ði] ['sekənd] [wɪð] [wɔːm] [mɪlk] ,

Let	the	first	be	filled	with	cold	milk	,	the	second	with	warm	milk	,
让	这	第一的	是	已填	和	寒冷的	牛奶	,	这	第二	和	温暖的	牛奶	,

第一个杯子装满冷牛奶，第二个杯子装满温牛奶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [wɪð] [mɪlk] [ðæt] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] .

and	the	third	with	milk	that	is	boiling	hot	.
和	这	第三	和	牛奶	那	是	沸腾	热的	.

第三种是用滚烫的牛奶。

" [ðə; ði] ['nəʊblmən] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][væts] [prɪ'peəd]

"	The	nobleman	could	refuse	her	nothing	,	so	he	had	the	vats	prepared
"	这	贵族	可以	拒绝	她	没有什么	,	所以	他	有	这	大桶	准备

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

as	she	wished	,
作为	她	希望	,

“这位贵族无法拒绝她的任何要求，于是他命人按照她的意愿准备好了酒桶。”

[ðə; ði][fɜːst] [wɪð] [kəʊld] [mɪlk] , [ðə; ði] ['sekənd] [wɪð] [wɔːm] , [ðə; ði] [θɜːd] [wɪð] [mɪlk] [ðæt] [wɒz; wəz]

the	first	with	cold	milk	,	the	second	with	warm	,	the	third	with	milk	that	was
这	第一的	和	寒冷的	牛奶	,	这	第二	和	温暖的	,	这	第三	和	牛奶	那	曾是

['bɔɪlɪŋ] .

boiling	.
沸腾	.

第一杯用冷牛奶，第二杯用温牛奶，第三杯用沸牛奶。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [væt] ,

When	all	was	ready	the	thrice	-	lovely	Nastasia	stepped	into	the	first	vat	,
什么时候	全部	曾是	准备好	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚	步	进入	这	第一的	增值税	,

一切准备就绪后，美艳动人的娜斯塔西娅走进了第一个大桶里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] , [əʊld] ['wʊmən] .

and	when	she	came	out	she	had	changed	to	an	old	,	old	woman	.
和	什么时候	她	来了	出去	她	有	已更改	到	一个	老的	,	老的	女士	.

她出来的时候，已经变成了一个非常非常老的老妇人。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [væt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [jʌŋ] [gɜːl] .

She	stepped	into	the	second	vat	,	and	she	became	a	blooming	young	girl	.
她	步	进入	这	第二	增值税	,	和	她	成为	一个	盛开	年轻的	女孩	.

她走进第二个桶里，变成了一个容光焕发的少女。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] [væt] ,

She	stepped	into	the	third	vat	,
她	步	进入	这	第三	增值税	,

她走进了第三个大桶，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

and	when	she	came	out	from	that	she	was	the	most	beautiful	[	138	]
和	什么时候	她	来了	出去	从	那	她	曾是	这	最多	美丽的	[	-	]

当她从那里出来时，她是最美丽的[138]

['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] .

woman	that	ever	was	seen	.
女士	那	曾经	曾是	已见	.

世上最美丽的女人。

[ʃiː; ʃi] [ʃɒn] [laɪk][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][nəʊ][wʌn] [els] .

She	shone	like	the	moon	,	and	all	the	people	could	look	at	no	one	else	.
她	闪耀	喜欢	这	月亮	,	和	全部	这	人们	可以	看	在	不	一	别的	.

她像月亮一样闪耀，所有人的目光都无法从她身上移开。

[wen] - [sɔː] [ðæt] , [hiː; hi] [tuː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [væt] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æn; ən]

When	Tremsin	saw	that	,	he	too	stepped	into	the	first	vat	,	and	came	out	an
什么时候	-	锯	那	,	他	也	步	进入	这	第一的	增值税	,	和	来了	出去	一个

[əʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

特雷姆辛看到这一幕，也走进了第一个桶里，出来时已经变成了一个老人。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [væt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [jʌŋ] [ə'gen] .

He	stepped	into	the	second	vat	and	became	young	again	.
他	步	进入	这	第二	增值税	和	成为	年轻的	再次	.

他走进第二个桶里，又变回了年轻时的样子。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] [væt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	stepped	into	the	third	vat	and	when	he	came	out	from	that	he	was
他	步	进入	这	第三	增值税	和	什么时候	他	来了	出去	从	那	他	曾是

[ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [juːθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

the	handsomest	youth	in	all	the	world	.
这	最英俊的	青年	在	全部	这	世界	.

他走进了第三个桶里，出来的时候，他已经是全世界最英俊的年轻人了。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hænsəm] .

There	never	was	anything	like	it	,	he	was	so	handsome	.
那里	绝不	曾是	任何事物	喜欢	它	,	他	曾是	所以	英俊的	.

他英俊极了，世上再也找不到第二个他了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,

But	the	nobleman	was	filled	with	envy	and	jealousy	,
但	这	贵族	曾是	已填	和	嫉妒	和	妒忌	,

但这位贵族心中充满了嫉妒和猜忌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

and	he	too	wished	to	become	the	handsomest	man	in	all	the	world	.
和	他	也	希望	到	变得	这	最英俊的	男人	在	全部	这	世界	.

他也希望成为世界上最英俊的男人。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [væt] ,

However	,	he	was	not	willing	to	step	into	the	first	vat	,
然而	,	他	曾是	不是	愿意的	到	步	进入	这	第一的	增值税	,

然而，他却不愿踏入第一个桶里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][əʊld][mæn] ;

for	he	did	not	wish	to	become	an	old	man	;
为了	他	做过	不是	希望	到	变得	一个	老的	男人	;

因为他不想变老；

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [væt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

he	saw	no	reason	for	stepping	into	the	second	vat	,	for	he	was	already
他	锯	不	原因	为了	步进	进入	这	第二	增值税	,	为了	他	曾是	已经

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

他觉得自己没有理由踏入第二个桶里，因为他已经很年轻了。

[hiː; hi] [spræŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] [væt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] ['skɔːldɪd]

He	sprang	straight	into	the	third	vat	,	and	immediately	the	boiling	milk	scalded
他	弹簧	直的	进入	这	第三	增值税	,	和	立即地	这	沸腾	牛奶	烫伤

[hɪm] [tuː; tə] [deθ] ,

him	to	death	,
他	到	死亡	,

他径直跳进了第三个桶里，沸腾的牛奶立刻把他烫死了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

and	he	never	came	out	again	.
和	他	绝不	来了	出去	再次	.

他再也没有出来过。

[bʌt; bət] - ['mærid] [ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [-]

But	Tremsin	married	the	thrice	-	lovely	[	139	]
但	-	已婚	这	三次	-	迷人的	[	-	]

但特雷姆辛娶了那位三次美丽的[139]

[ˌnɑːˈsteɪziə][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['kʌp(ə)l] [ðæt] ['evə(r)]

Nastasia	of	the	sea	,	and	they	were	the	handsomest	couple	that	ever
纳斯塔西亚	的	这	海	,	和	他们	是	这	最英俊的	夫妻	那	曾经

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,

were	seen	,
是	已见	,

海之女神娜斯塔西娅，他们是世上最俊美的一对。

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [jet] . [-]

so	that	people	have	not	done	talking	of	them	even	yet	.	[	140	]
所以	那	人们	有	不是	完毕	说	的	他们	甚至	然而	.	[	-	]

以至于人们至今还没有停止谈论它们。[140]

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mærɪə] [ˌdiː 'aɪ] ['lɛgnoʊ]

THE	BEAUTIFUL	MARIA	DI	LEGNO
这	美丽的	玛丽亚	DI	莱格诺

美丽的玛丽亚·迪·莱尼奥

([frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən][teɪlz; 'teɪliːz])

(	From	the	Roman	Tales	)
(	从	这	罗马	故事	)

（摘自《罗马故事集》）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [nəʊ] [kɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪtʃə] .

THERE	was	once	a	merchant	who	was	so	rich	that	no	king	could	be	richer	.
那里	曾是	一次	一个	商人	WHO	曾是	所以	富有的	那	不	国王	可以	是	更富有	.

从前有一位商人，他非常富有，连国王也无法比他更富有。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][wʌn] ['dɔːtə(r)] [nemd] ['mærɪə][ˌdiː 'aɪ]['lɛgnoʊ] ,

He	and	his	wife	had	one	daughter	named	Maria	di	Legno	,
他	和	他的	妻子	有	一	女儿	命名	玛丽亚	迪	莱格诺	,

他和妻子育有一女，名叫玛丽亚·迪·莱尼奥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

and	she	was	as	dear	to	them	as	the	apple	of	the	eye	.
和	她	曾是	作为	亲爱的	到	他们	作为	这	苹果	的	这	眼睛	.

她对他们来说就像眼中的瞳仁一样珍贵。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mærɪə][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] ,

Now	about	the	time	when	Maria	was	old	enough	to	think	of	getting	married	,
现在	关于	这	时间	什么时候	玛丽亚	曾是	老的	足够的	到	思考	的	获得	已婚	,

玛丽亚到了考虑结婚的年纪时，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [waɪf] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]

the	merchant's	wife	fell	ill	,	and	feeling	herself	about	to	die	she	called	her
这	商人的	妻子	跌倒	患病的	,	和	感觉	她自己	关于	到	死	她	称为	她

['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . [-]

husband	to	her	.	[	141	]
丈夫	到	她	.	[	-	]

商人的妻子病了，她觉得自己快要死了，于是叫丈夫过来。[141]

“ [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	My	dear	husband	,	”	she	said	,
”	我的	亲爱的	丈夫	,	”	她	说	,

“我亲爱的丈夫，”她说。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɪə(r)][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]

“	I	feel	that	I	am	near	to	death	and	it	troubles	me	greatly	to	know	that
”	我	感觉	那	我	是	靠近	到	死亡	和	它	麻烦	我	非常	到	知道	那

['mærɪə][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [keə(r)] .

Maria	is	about	to	lose	a	mother's	care	.
玛丽亚	是	关于	到	失去	一个	母亲的	关心	.

“我觉得自己快要死了，想到玛丽亚即将失去母亲的照顾，我感到非常难过。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['meni]

She	is	so	beautiful	and	will	be	such	an	heiress	that	she	will	have	many
她	是	所以	美丽的	和	将要	是	这样的	一个	女继承人	那	她	将要	有	许多

['sjuːtə] .

suitors	.
求婚者	.

她非常漂亮，将来会成为一位家境殷实的女继承人，肯定会有很多追求者。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huːz] ['fɪŋgə(r)][fɪts] [ðɪs] [rɪŋ] .

Promise	me	that	she	shall	marry	no	one	but	the	man	whose	finger	fits	this	ring	.
承诺	我	那	她	将	结婚	不	一	但	这	男人	谁	手指	适合	这	戒指	.

你答应我，她只能嫁给能戴上这枚戒指的男人。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɒz; wəz]

"	She	then	took	from	her	neck	a	little	chain	to	which	a	ring	was
"	她	然后	采取	从	她	脖子	一个	小的	链	到	哪个	一个	戒指	曾是

['fɑːsənd] ,

fastened	,
系紧	,

“然后她从脖子上取下一条小链子，链子上系着一个戒指，

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hænd] .

and	laid	it	in	her	husband's	hand	.
和	铺设	它	在	她	丈夫的	手	.

然后把它放在她丈夫的手里。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Her	husband	could	refuse	her	nothing	.
她	丈夫	可以	拒绝	她	没有什么	.

她丈夫对她百依百顺。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

He	gave	her	his	word	that	it	should	be	as	she	wished	,
他	给予	她	他的	单词	那	它	应该	是	作为	她	希望	,

他向她保证，一切都会如她所愿。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['ɑːftəwəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] .

and	very	soon	afterward	his	wife	died	.
和	非常	很快	之后	他的	妻子	死亡	.

不久之后，他的妻子也去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sjuːtə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)]

It	was	not	long	before	the	suitors	began	to	come	from	far	and	near
它	曾是	不是	长的	前	这	求婚者	开始	到	来	从	远的	和	靠近

[tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['mærɪə][ˌdiː 'aɪ]['lɛgnoʊ][ɪn] ['mærɪdʒ] .

to	ask	for	the	hand	of	Maria	di	Legno	in	marriage	.
到	问	为了	这	手	的	玛丽亚	迪	莱格诺	在	婚姻	.

不久之后，来自四面八方的求婚者纷纷前来向玛丽亚·迪·莱尼奥求婚。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,

Some	of	them	were	very	rich	and	powerful	,
一些	的	他们	是	非常	富有的	和	强大的	,

他们当中有些人非常富有且有权势，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	the	merchant	would	have	been	very	glad	to	have	one	of	them
和	这	商人	会	有	到过	非常	高兴的	到	有	一	的	他们

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

for	a	son	-	in	-	law	,
为了	一个	儿子	-	在	-	法律	,

商人会非常乐意娶他们中的一个做女婿。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][weə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] .

but	no	man	among	them	could	wear	the	ring	.
但	不	男人	之中	他们	可以	穿	这	戒指	.

但他们当中没有一个男人能戴上这枚戒指。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] , [-]

For	one	it	was	too	small	,	for	another	too	large	,	[	142	]
为了	一	它	曾是	也	小的	,	为了	其他	也	大的	,	[	-	]

对一个人来说它太小了，对另一个人来说它太大了，[142]

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð] “ [nəʊ] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	so	they	were	all	obliged	to	go	away	again	with	“	no	”	for	the
和	所以	他们	是	全部	有义务	到	去	离开	再次	和	“	不	”	为了	这

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

因此，他们最终都只能带着“不”的答案离开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mærɪə] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

It	seemed	as	though	the	beautiful	Maria	would	never	be	married	at	this	rate	,
它	似乎	作为	尽管	这	美丽的	玛丽亚	会	绝不	是	已婚	在	这	速度	,

照这样下去，美丽的玛丽亚似乎永远也嫁不出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pent] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] .

and	the	merchant	began	to	repent	him	of	his	promise	to	his	dead	wife	.
和	这	商人	开始	到	悔改	他	的	他的	承诺	到	他的	死的	妻子	.

商人开始后悔自己违背了对亡妻的承诺。

[æt; ət][ləːst] [keɪm] [ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [rɪtʃə] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

At	last	came	a	suitor	richer	and	handsomer	than	any	of	the	others	.
在	最后的	来了	一个	求婚者	更富有	和	更英俊	比	任何	的	这	其他的	.

最后，来了一位比其他所有追求者都更富有、更英俊的求婚者。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv]

He	said	he	was	a	prince	,	and	he	brought	with	him	a	long	train	of
他	说	他	曾是	一个	王子	,	和	他	带来	和	他	一个	长的	火车	的

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

他说自己是位王子，还带来了一大群随从。

[ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] .

and	gifts	of	great	magnificence	.
和	礼物	的	伟大的	壮丽	.

以及极其精美的礼物。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn]

The	merchant	took	such	a	fancy	to	him	that	he	felt	that	this	was	the	man
这	商人	采取	这样的	一个	想要	到	他	那	他	毛毡	那	这	曾是	这	男人

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['mæri] .

whom	he	would	choose	out	of	all	the	world	for	his	daughter	to	marry	.
谁	他	会	选择	出去	的	全部	这	世界	为了	他的	女儿	到	结婚	.

商人对他一见倾心，觉得无论从全世界挑选谁，他都是自己女儿要嫁的人。

['mærɪə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɪə(r)]

Maria	,	however	,	was	very	unhappy	,	for	she	could	feel	nothing	but	fear
玛丽亚	,	然而	,	曾是	非常	不开心	,	为了	她	可以	感觉	没有什么	但	害怕

[ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

and	dislike	for	the	stranger	.
和	不喜欢	为了	这	陌生人	.

然而，玛丽亚却非常不高兴，因为她对这个陌生人除了恐惧和厌恶之外，什么感觉也没有。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

The	**prince**	**was**	**very**	**courteous**	**to**	**every**	**one**	**,**	**and**	**smiling**	**and**	**anxious**	**to**
这	王子	曾是	非常	有礼貌	到	每一个	一	,	和	微笑	和	焦虑的	到

[pliːz] ;

please	**;**
请	;

王子对每个人都彬彬有礼，脸上总是挂着笑容，竭力讨好。

[ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] .

that	**was**	**at**	**first**	**.**
那	曾是	在	第一的	.

起初是这样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['mærɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf]

But	**when**	**he**	**was**	**told**	**that**	**before**	**he**	**could**	**have**	**Maria**	**for**	**a**	**wife**
但	什么时候	他	曾是	讲述	那	前	他	可以	有	玛丽亚	为了	一个	妻子

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɪm] , [-]

he	**must**	**try**	**on**	**a**	**certain**	**ring**	**and**	**see**	**if**	**it**	**fitted**	**him**	**,**	**[**	**143**	**]**
他	必须	尝试	在	一个	肯定	戒指	和	看	如果	它	适配	他	,	[	-	]

但当他得知，在能够娶玛丽亚为妻之前，他必须试戴一枚戒指，看看是否适合他时，[143]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðæt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] .

and	**that**	**all**	**depended**	**upon**	**that**	**,**	**he**	**became**	**very**	**angry**	**.**
和	那	全部	取决于	之上	那	,	他	成为	非常	生气的	.

这一切都取决于此，他非常生气。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**This**	**is**	**a**	**silly**	**thing**	**to**	**ask**	**of**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	这	是	一个	愚蠢的	事物	到	问	的	我	,	”	他	说	.

“这要求太傻了，”他说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [pliːz] [juː; jʊ] ?

“	**Is**	**it**	**not**	**enough**	**that**	**I**	**am**	**rich**	**and**	**young**	**and**	**that**	**I**	**please**	**you**	**?**
“	是	它	不是	足够的	那	我	是	富有的	和	年轻的	和	那	我	请	你	?

“难道我年轻有钱，还能让你开心，这还不够吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [geɪm] [æz; əz] [ðæt] .

I	**am**	**not**	**a**	**child**	**that**	**I**	**should**	**play**	**such**	**a**	**silly**	**game**	**as**	**that**	**.**
我	是	不是	一个	孩子	那	我	应该	玩	这样的	一个	愚蠢的	游戏	作为	那	.

我不是小孩子，不应该玩那种幼稚的游戏。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [ə'weɪ]

”	**He**	**was**	**so**	**angry**	**that**	**it**	**seemed**	**at**	**first**	**as**	**though**	**he**	**would**	**ride**	**away**
”	他	曾是	所以	生气的	那	它	似乎	在	第一的	作为	尽管	他	会	骑	离开

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] .

without	**even**	**looking**	**at**	**the**	**ring**	**.**
没有	甚至	寻找	在	这	戒指	.

“他非常生气，起初看起来他甚至看都不看一眼戒指就要骑马离开。”

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['smaɪlɪŋ]

after	**he**	**had**	**had**	**a**	**day**	**to**	**think**	**it**	**over**	**he**	**appeared**	**as**	**smiling**
后	他	有	有	一个	天	到	思考	它	超过	他	出现	作为	微笑

[ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] ,

and	**cheerful**	**as**	**ever**	**,**
和	快乐	作为	曾经	,

他花了一天时间考虑，之后又像往常一样面带笑容，神采奕奕。

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .

and	seemed	quite	willing	to	submit	to	the	test	.
和	似乎	相当	愿意的	到	提交	到	这	测试	.

他似乎很乐意接受测试。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lɑːst] [wɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt]

"	After	all	,	it	was	her	mother's	last	wish	,	"	said	he	;	"	and	besides	that
"	后	全部	,	它	曾是	她	母亲的	最后的	希望	,	"	说	他	;	"	和	除了	那

,

,

,

"毕竟，这是她母亲的遗愿，"他说；"而且，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [wʌn] [aʊt]

I	shall	be	very	glad	to	prove	to	you	beyond	a	doubt	that	I	am	the	one	out
我	将	是	非常	高兴的	到	证明	到	你	超过	一个	怀疑	那	我	是	这	一	出去

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mærɪə] ,

of	all	the	world	who	ought	to	marry	the	beautiful	Maria	,
的	全部	这	世界	WHO	应该	到	结婚	这	美丽的	玛丽亚	,

我非常乐意向你证明，在全世界所有人中，我才是最适合娶美丽玛丽亚的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪl] [fɪt] [ˌem 'iː] .

for	I	am	sure	the	ring	will	fit	me	.
为了	我	是	当然	这	戒指	将要	合身	我	.

因为我确信这枚戒指很适合我。

" [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] ,

"	Overjoyed	,	the	merchant	sent	for	the	casket	in	which	the	ring	was	kept	,
"	欣喜若狂	,	这	商人	发送	为了	这	棺材	在	哪个	这	戒指	曾是	保留	,

商人欣喜若狂，派人去取回装戒指的匣子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [tuː; tə] [-]

but	when	he	opened	the	lid	what	was	his	dismay	to	[	144	]
但	什么时候	他	打开	这	盖	什么	曾是	他的	沮丧	到	[	-	]

但当他打开盖子时，他失望地发现[144]

[faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

find	that	the	ring	was	gone	.
寻找	那	这	戒指	曾是	已消失	.

发现戒指不见了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

And	now	he	did	not	know	what	to	do	.
和	现在	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

现在他不知道该怎么办了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] [ðæt] ['mærɪə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd]

He	had	promised	his	dead	wife	that	Maria	should	not	marry	anyone	who	could
他	有	承诺	他的	死的	妻子	那	玛丽亚	应该	不是	结婚	任何人	WHO	可以

[nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

not	wear	the	ring	,
不是	穿	这	戒指	,

他曾向亡妻承诺，玛丽亚不能嫁给任何不能戴这枚戒指的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mæri]

and	now	if	it	was	lost	it	seemed	she	would	never	be	able	to	marry
和	现在	如果	它	曾是	丢失的	它	似乎	她	会	绝不	是	有能力的	到	结婚

['eniwʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

anyone	at	all	.
任何人	在	全部	.

如果失去了它，她似乎就永远无法嫁人了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] ['riːzənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː]

But	when	the	prince	found	the	merchant	was	reasoning	in	this	way	he	flew	into
但	什么时候	这	王子	成立	这	商人	曾是	推理	在	这	方式	他	飞翔	进入

[ə; eɪ] [faɪn] [reɪdʒ] .

a	fine	rage	.
一个	美好的	愤怒	.

但王子发现商人这样想，就勃然大怒。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] !

“ What	are	you	thinking	of	!
“ 什么	是	你	思维	的	!

你在想什么!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

” he	cried	.
” 他	哭	.

他哭着说。

“ [fɜːst] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [ɪf] [ai][kæn; kən]

“ First	you	tell	me	you	will	give	me	your	daughter	for	a	wife	if	I	can
“ 第一的	你	告诉	我	你	将要	给	我	你的	女儿	为了	一个	妻子	如果	我	能

[weə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪŋ] ,

wear	a	certain	ring	,
穿	一个	肯定	戒指	,

“你先是告诉我，如果我能戴上一枚特定的戒指，你就把女儿嫁给我，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [test] ,

and	then	when	I	am	willing	to	stand	the	test	,
和	然后	什么时候	我	是	愿意的	到	站立	这	测试	,

然后，当我愿意接受考验的时候，

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪŋ] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .

you	tell	me	the	ring	can	not	be	found	.
你	告诉	我	这	戒指	能	不是	是	成立	.

你告诉我戒指找不到了。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [trɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ?

Is	this	a	trick	you	are	playing	upon	me	?
是	这	一个	诡计	你	是	玩耍	之上	我	?

你这是在耍我吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][kɒst][juː; jʊ][dɪə(r)] .

If	it	is	it	shall	cost	you	dear	.
如果	它	是	它	将	成本	你	亲爱的	.

如果真是这样，你将付出惨痛的代价。

” [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

” The	merchant	tried	to	excuse	himself	,	but	the	stranger	would	listen	to
” 这	商人	尝试	到	原谅	他自己	,	但	这	陌生人	会	听	到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“商人试图为自己辩解，但陌生人根本不听。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['keələs] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

“ Because	you	are	so	careless	as	to	lose	the	ring	,
“ 因为	你	是	所以	粗心	作为	到	失去	这	戒指	,

“因为你太粗心大意，把戒指弄丢了，

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'mærid] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ?

is	that	any	reason	your	daughter	should	remain	unmarried	all	her	life	?
是	那	任何	原因	你的	女儿	应该	保持	未婚	全部	她	生活	?

这就是你女儿应该终身不嫁的理由吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [set] [ˌem ˈiː] [θriː] [tɑːsks] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] , [nəʊ] [ˈmætə(r)] [-]
" Set me three tasks to perform , no matter [145]
" 放 我 三 任务 到 履行 , 不 事情 [-]

"给我布置三个任务，无论如何[145]

[haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] .
how difficult .
如何 难的 .

真难。

[ɪf] [aɪ] [feɪl] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [wɪl] [raɪd] [əˈweɪ] [wɪð] [nəʊ] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] ,
If I fail in any one of them I will ride away with no ill - feeling ,
如果 我 失败 在 任何 一 的 他们 我 将要 骑 离开 和 不 患病的 - 感觉 ,

如果我其中任何一项任务失败了，我也会毫无怨恨地离开。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)] ;
and leave her to some more fortunate suitor ;
和 离开 她 到 一些 更多的 幸运 求婚者 ;

然后把她留给更幸运的追求者；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [pəˈfɔːm] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)]
but if I perform them all to her satisfaction then I shall have her
但 如果 我 履行 他们 全部 到 她 满意 然后 我 将 有 她
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [braɪd] .
for a bride .
为了 一个 新娘 .

但如果我全部做到让她满意，她就会成为我的新娘。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌst] [prəˈpəʊz(ə)l] ,
" This seemed to the merchant only a fair and just proposal ,
" 这 似乎 到 这 商人 仅有的 一个 公平的 和 只是 提议 ,

"在商人看来，这只是一个公平合理的提议。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [prɪns] ,
and as he was very anxious for his daughter to marry the prince ,
和 作为 他 曾是 非常 焦虑的 为了 他的 女儿 到 结婚 这 王子 ,
[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
he agreed to it .
他 同意 到 它 .

由于他非常希望女儿嫁给王子，所以同意了。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmærɪə] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] .
But when Maria heard all this she was in despair .
但 什么时候 玛丽亚 听到 全部 这 她 曾是 在 绝望 .

但玛丽亚听到这一切后，感到绝望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She had depended upon the ring to protect her ,
她 有 取决于 之上 这 戒指 到 保护 她 ,

她一直依靠这枚戒指来保护自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] ,
for she did not believe it would fit the stranger ,
为了 她 做过 不是 相信 它 会 合身 这 陌生人 ,

因为她不认为这件衣服适合那个陌生人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

but	now	that	it	was	gone	she	feared	her	father	would	force	her	into
但	现在	那	它	曾是	已消失	她	害怕	她	父亲	会	力量	她	进入

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

the	marriage	in	spite	of	herself	.
这	婚姻	在	尽管如此	的	她自己	.

但现在机会没了，她担心父亲会强迫她违背自己的意愿嫁给父亲。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [huː]

In	her	grief	and	dismay	she	bethought	her	of	her	godmother	who
在	她	悲伤	和	沮丧	她	思考	她	的	她	教母	WHO

[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['feəri][ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] .

was	an	old	fairy	and	who	lived	in	a	forest	over	beyond	the	town	.
曾是	一个	老的	仙女	和	WHO	居住地	在	一个	森林	超过	超过	这	镇	.

在悲痛和沮丧中，她想起了她的教母，那是一位住在镇子外森林里的老仙女。

[ðɪs] ['feəri][wɒz; wəz] ['veri] [waɪz] ,

This	fairy	was	very	wise	,
这	仙女	曾是	非常	明智的	,

这位仙女非常睿智。

[ænd; ənd]['mærɪə] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][help][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	Maria	knew	that	if	anyone	could	help	her	in	her	trouble	she	could	.
和	玛丽亚	知道	那	如果	任何人	可以	帮助	她	在	她	麻烦	她	可以	.

玛丽亚知道，如果有人能帮她摆脱困境，那一定是她自己。

[səʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [kləʊk] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [-]

So	that	evening	she	wrapped	herself	in	a	dark	cloak	so	that	no	one	should	[	146	]
所以	那	晚上	她	包装	她自己	在	一个	黑暗的	披风	所以	那	不	一	应该	[	-	]

所以那天晚上她把自己裹在一件黑色斗篷里，以免有人[146]

[nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['feəri]

know	her	,	and	stole	out	of	the	palace	and	away	to	where	the	fairy
知道	她	,	和	偷窃	出去	的	这	宫殿	和	离开	到	在哪里	这	仙女

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

他认识她，于是偷偷溜出宫殿，去了仙女居住的地方。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['mærɪə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd]

She	found	her	godmother	at	home	,	and	after	Maria	bid	her	good
她	成立	她	教母	在	家	,	和	后	玛丽亚	出价	她	好的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

她在教母家找到了她，玛丽亚向她道了晚安后，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kriːm] [keɪks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð]

and	presented	to	her	some	little	cream	cakes	that	she	had	brought	with
和	呈现	到	她	一些	小的	奶油	蛋糕	那	她	有	带来	和

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ,

her	as	a	gift	,
她	作为	一个	礼物	,

她把特意带来的一些小奶油蛋糕送给了她作为礼物。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .

she	began	to	tell	her	story	.
她	开始	到	告诉	她	故事	.

她开始讲述自己的故事。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði]['feəri][ɔ:l][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]['su:tə(r); 'sju:tə(r)] , [ænd; ənd][haʊ][ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ænd; ənd]

She	told	the	fairy	all	about	her	suitor	,	and	how	she	feared	and
她	讲述	这	仙女	全部	关于	她	求婚者	,	和	如何	她	害怕	和

[di'test] [hɪm] ,

detested	him	,
令人厌恶的	他	,

她把求婚者的一切都告诉了仙女，包括她有多么害怕和憎恨他。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ən'les] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][tɑ:sk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l]

and	how	,	unless	she	could	think	of	some	task	that	he	would	be	unable
和	如何	,	除非	她	可以	思考	的	一些	任务	那	他	会	是	无法

[tu:; tə] [pə'fɔ:m] ,

to	perform	,
到	履行	,

除非她能想到一些他无法完成的任务，否则她该如何解释呢?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['mæri] [hɪm] .

she	would	certainly	be	obliged	to	marry	him	.
她	会	当然	是	有义务	到	结婚	他	.

她肯定不得不嫁给他。

[ðə; ði]['feəri] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['mærɪə][hæd; həd] [endid] , [ʃi:; ʃi][sæt]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)]

The	fairy	listened	attentively	,	and	after	Maria	had	ended	,	she	sat	silent	for
这	仙女	听着	认真地	,	和	后	玛丽亚	有	结束	,	她	卫星	沉默的	为了

[kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] .

quite	a	while	,	thinking	.
相当	一个	尽管	,	思维	.

仙女认真地听着，玛丽亚说完后，她沉默地坐了很久，陷入沉思。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , " ['mærɪə][ˌdi: 'aɪ]['lɛgnoʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] .

At	last	she	began	,	"	Maria	di	Legno	,	this	is	a	very	difficult	matter	.
在	最后的	她	开始	,	"	玛丽亚	迪	莱格诺	,	这	是	一个	非常	难的	事情	.

她终于开口说道："玛丽亚·迪·莱尼奥，这是一个非常棘手的问题。"

[ju:; jʊ][du:; də] [wel] [tu:; tə][fɪə(r)] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] ,

You	do	well	to	fear	this	stranger	,
你	做	出色地	到	害怕	这	陌生人	,

你害怕这个陌生人是对的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] .

for	he	is	a	very	wicked	and	a	very	powerful	magician	.
为了	他	是	一个	非常	邪恶	和	一个	非常	强大的	魔术师	.

因为他是一位非常邪恶、非常强大的魔法师。

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst]

He	is	indeed	far	more	powerful	than	I	,	so	that	I	can	do	nothing	against
他	是	的确	远的	更多的	强大的	比	我	,	所以	那	我	能	做	没有什么	反对

[hɪm] ,

him	,
他	,

他的实力确实比我强大得多，所以我根本无法与他抗衡。

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['mæri] [hɪm] .

and	I	fear	that	you	will	be	obliged	to	marry	him	.
和	我	害怕	那	你	将要	是	有义务	到	结婚	他	.

我担心你将被迫嫁给他。

[stɪl] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [-]

Still	,	everything	that	I	can	do	to	help	you	[	147	]
仍然	,	一切	那	我	能	做	到	帮助	你	[	-	]

不过，我尽我所能帮助你[147]

[ai] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [maɪ] [ə'vaɪs] [ɪg'zæktli] .

I	will	,	and	you	must	follow	my	advice	exactly	.
我	将要	,	和	你	必须	跟随	我的	建议	确切地	.

我会的，你必须严格按照我的建议去做。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðɪs] ['iːv(ə)l][wʌn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst][tɑːsk][ðæt] [juː; jʊ]

To	-	morrow	this	evil	one	will	come	to	inquire	what	is	the	first	task	that	you
到	-	明天	这	邪恶的	一	将要	来	到	查询	什么	是	这	第一的	任务	那	你

[wɪʃ] [hɪm][tuː; tə] [pə'fɔːm] .

wish	him	to	perform	.
希望	他	到	履行	.

明天这个恶人会来询问你希望他执行的第一项任务是什么。

[traɪ][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

Try	to	appear	smiling	and	cheerful	,
尝试	到	出现	微笑	和	快乐	,

尽量保持微笑和开朗的表情。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ə; eɪ] [dres] ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɒv; əv]

and	ask	him	to	bring	you	as	a	gift	a	dress	woven	of	the	stars	of
和	问	他	到	带来	你	作为	一个	礼物	一个	裙子	编织	的	这	明星	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

请他送你一件用天上的星星织成的裙子作为礼物。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get] ,

This	will	be	a	very	difficult	thing	for	him	to	get	,
这	将要	是	一个	非常	难的	事物	为了	他	到	得到	,

对他来说，这将是一件非常困难的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'sɪst][ɒn][jɔː(r); jə(r)]

and	if	he	fails	to	bring	it	to	you	he	can	no	longer	insist	on	your
和	如果	他	失败	到	带来	它	到	你	他	能	不	更长	坚持	在	你的

['mæriɪŋ] [hɪm] .

marrying	him	.
结婚	他	.

如果他没能把东西带给你，他就不能再坚持要你嫁给他了。

" ['mærɪə][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)]

"	Maria	was	more	frightened	than	ever	when	she	heard	that	her	suitor
"	玛丽亚	曾是	更多的	害怕	比	曾经	什么时候	她	听到	那	她	求婚者

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] ,

was	a	wicked	magician	,
曾是	一个	邪恶	魔术师	,

玛丽亚听说她的求婚者是个邪恶的魔法师，感到前所未有的恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ][ədˈvaɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]

and	she	promised	to	follow	in	every	respect	the	advice	that	had	been	given
和	她	承诺	到	跟随	在	每一个	尊重	这	建议	那	有	到过	给定

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她承诺会完全遵循给她的所有建议。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm]

Then	she	drew	her	hood	over	her	head	and	made	her	way	home
然后	她	画	她	兜帽	超过	她	头	和	制成	她	方式	家

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后她拉起兜帽遮住头，又回家了。

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	so	well	had	she	managed	that	no	one	there	had	any	idea	she	had
和	所以	出色地	有	她	管理	那	不	一	那里	有	任何	主意	她	有

[biːn] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

been	away	at	all	.
到过	离开	在	全部	.

她做得如此出色，以至于那里没有人知道她曾经离开过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd]

The	next	day	when	the	suitor	came	to	visit	her	he	was	delighted
这	下一个	天	什么时候	这	求婚者	来了	到	访问	她	他	曾是	高兴极了

[tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'vɜːs]

to	find	her	cheerful	and	smiling	as	though	she	were	no	longer	averse
到	寻找	她	快乐	和	微笑	作为	尽管	她	是	不	更长	反

[tuː; tə][hɪm] . [-]

to	him	.	[	148	]
到	他	.	[	-	]

第二天，当求婚者来拜访她时，他很高兴地发现她心情愉快，面带笑容，好像不再讨厌他了。[148]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ][fɜːst][tɑːsk][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Have	you	thought	of	what	my	first	task	shall	be	?	”	he	asked	.
“	有	你	想法	的	什么	我的	第一的	任务	将	是	?	”	他	问	.

“你想好我的第一个任务是什么了吗？”他问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mærɪə] .

“	Yes	,	”	said	Maria	.
“	是的	,	”	说	玛丽亚	.

“是的，”玛丽亚说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dres] ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

“	I	wish	you	to	bring	me	a	dress	woven	of	the	stars	of	heaven	.
“	我	希望	你	到	带来	我	一个	裙子	编织	的	这	明星	的	天堂	.

“我希望你能为我带来一件用天上的星星织成的裙子。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [hɜːd] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [gruː] [blæk] ,

”	As	soon	as	the	magician	heard	that	,	his	brow	grew	black	,
”	作为	很快	作为	这	魔术师	听到	那	,	他的	眉头	生长	黑色的	,

“魔术师一听到这话，眉头就变得乌黑了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] .

and	he	gave	her	a	suspicious	look	.
和	他	给予	她	一个	可疑的	看	.

他狐疑地看了她一眼。

“ ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Someone	must	have	told	you	to	ask	for	that	,	”	he	said	.
“	某人	必须	有	讲述	你	到	问	为了	那	,	”	他	说	.

“肯定有人让你提出这个要求的，”他说。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

“	You	never	would	have	thought	of	it	yourself	.
“	你	绝不	会	有	想法	的	它	你自己	.

“你自己肯定想不到这一点。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɑːsk][ɒv; əv][hɪm] ,

”	But	he	had	agreed	to	do	whatever	she	might	ask	of	him	,
”	但	他	有	同意	到	做	任何	她	可能	问	的	他	,

但他已经同意做她可能要求他做的任何事。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	he	could	not	very	well	make	any	objections	to	this	.
和	他	可以	不是	非常	出色地	制作	任何	反对意见	到	这	.

他对此也很难提出任何异议。

[hiː; hi] [ɑːskt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [θriː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [dres] ,

He	asked	,	however	,	to	be	allowed	three	days	in	which	to	procure	the	dress	,
他	问	,	然而	,	到	是	允许	三	天	在	哪个	到	采购	这	裙子	,

但他请求允许他有三天时间来购置那件礼服。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ə'griːd] .

and	to	this	the	merchant	agreed	.
和	到	这	这	商人	同意	.

商人同意了。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [hæd; həd]

For	three	days	the	stranger	disappeared	,	and	no	one	knew	what	had
为了	三	天	这	陌生人	消失	,	和	不	一	知道	什么	有

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ,

become	of	him	,
变得	的	他	,

陌生人消失了三天，没有人知道他去了哪里。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [ˌriːə'piə] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [dres]

but	when	at	the	end	of	that	time	,	he	reappeared	,	he	brought	the	dress
但	什么时候	在	这	结尾	的	那	时间	,	他	再次出现	,	他	带来	这	裙子

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

但到了最后，当他再次出现时，他把那件裙子也带来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz]['mærɪə][hæd; həd]

It	was	made	entirely	of	the	stars	of	heaven	as	Maria	had
它	曾是	制成	完全	的	这	明星	的	天堂	作为	玛丽亚	有

[di'mɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

demanded	,	and	was	so	beautiful	[	149	]
要求	,	和	曾是	所以	美丽的	[	-	]

它完全由天上的星星组成，正如玛丽亚所要求的那样，而且非常美丽[149]

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	shining	that	it	was	a	joy	to	the	eyes	to	see	it	.
和	灼灼	那	它	曾是	一个	喜悦	到	这	眼睛	到	看	它	.

它闪闪发光，看着真是一种享受。

['mærɪə][wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['iːzəli] [pə'fɔːmd] [ðɪs] [fɜːst][tɑːsk] ,

Maria	was	dismayed	to	find	he	had	so	easily	performed	this	first	task	,
玛丽亚	曾是	沮丧	到	寻找	他	有	所以	容易地	执行	这	第一的	任务	,

玛丽亚惊讶地发现他竟然如此轻松地完成了第一项任务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [di'sembl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gɪft] ;

but	she	dissembled	and	tried	to	appear	delighted	with	the	gift	;
但	她	拆卸	和	尝试	到	出现	高兴极了	和	这	礼物	;

但她掩饰过去，努力装出一副对礼物很高兴的样子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst]

but	she	took	the	first	opportunity	she	could	find	to	steal	away	to	the	forest
但	她	采取	这	第一的	机会	她	可以	寻找	到	偷	离开	到	这	森林

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] .

to	visit	her	godmother	.
到	访问	她	教母	.

但她一有机会就偷偷溜到森林里去看望她的教母。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['feəri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][fɜːst]

She	told	the	fairy	that	her	suitor	had	been	able	to	perform	the	first
她	讲述	这	仙女	那	她	求婚者	有	到过	有能力的	到	履行	这	第一的

[tɑːsk] ,

task	,
任务	,

她告诉仙女，她的求婚者已经完成了第一项任务。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [stɑːz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['feəri] [hɜːd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]

and	bring	her	the	dress	of	stars	,	and	when	the	fairy	heard	this	she
和	带来	她	这	裙子	的	明星	,	和	什么时候	这	仙女	听到	这	她

[lʊkt] ['veri] [greɪv] .

looked	very	grave	.
看起来	非常	严重	.

把星星做的裙子拿来给她，仙女听到这话，神情变得非常严肃。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	This	is	a	bad	business	,	”	said	she	.
“	这	是	一个	坏的	商业	,	”	说	她	.

“这是一门糟糕的生意，”她说。

“ [stɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)][tɑːsks] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][set] [hɪm] ,

“	Still	there	are	two	more	tasks	that	you	are	to	set	him	,
“	仍然	那里	是	二	更多的	任务	那	你	是	到	放	他	,

“不过，你还要给他布置两项任务，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][wʌn] [tel] [hɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dres] ['wəʊv(ə)n]

and	for	the	next	one	tell	him	he	must	bring	you	a	dress	woven
和	为了	这	下一个	一	告诉	他	他	必须	带来	你	一个	裙子	编织

[ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['muːnbiːm] .

entirely	of	moonbeams	.
完全	的	月光	.

下一个，告诉他必须给你带来一件完全由月光织成的裙子。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

This	will	be	even	more	difficult	for	him	to	procure	than	the	other	,
这	将要	是	甚至	更多的	难的	为了	他	到	采购	比	这	其他	,

对他来说，这比另一件更难获得。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [feɪl][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	may	be	that	he	will	fail	to	get	it	.
和	它	可能	是	那	他	将要	失败	到	得到	它	.

他或许最终无法获得它。

” ['mærɪə] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ði]['feəri] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [stəʊl] [bæk]

”	Maria	promised	to	do	as	the	fairy	advised	her	,	and	then	stole	back
”	玛丽亚	承诺	到	做	作为	这	仙女	建议	她	,	和	然后	偷窃	后退

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə'gen] . [-]

to	her	home	again	.	[	150	]
到	她	家	再次	.	[	-	]

“玛丽亚答应了仙女的建议，然后偷偷溜回了家。[150]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

The	next	day	the	suitor	came	to	visit	her	again	,
这	下一个	天	这	求婚者	来了	到	访问	她	再次	,

第二天，求婚者再次前来拜访她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [set] .

and	he	looked	as	happy	as	though	the	marriage	day	were	already	set	.
和	他	看起来	作为	快乐的	作为	尽管	这	婚姻	天	是	已经	放	.

他看起来非常高兴，仿佛结婚的日子已经定下来了。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][nekst][tɑːsk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pə'fɔːm] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	is	the	next	task	that	I	am	to	perform	?	”	he	asked	.
”	什么	是	这	下一个	任务	那	我	是	到	履行	?	”	他	问	.

“我接下来要执行的任务是什么？”他问道。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ'evə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['əʊnli] ['wɪlɪŋ] [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

“	You	see	however	difficult	the	thing	is	I	am	not	only	willing	but	able	to
”	你	看	然而	难的	这	事物	是	我	是	不是	仅有的	愿意的	但	有能力的	到

[pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] . ”

perform	it	.	”
履行	它	.	”

“你看，无论这件事有多难，我不仅愿意做，而且能够做。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] , ” [sed] ['mærɪə][ˌdiː 'aɪ]['lɛgnoʊ] , “ [ə; eɪ] [dres] ['wəʊv(ə)n] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['muːnbiːm] .

“	I	would	like	,	”	said	Maria	di	Legno	,	“	a	dress	woven	entirely	of	moonbeams	.
”	我	会	喜欢	,	”	说	玛丽亚	迪	莱格诺	,	“	一个	裙子	编织	完全	的	月光	.

“我想要一件完全由月光织成的裙子，”玛丽亚·迪·莱尼奥说。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [tʃeɪndʒd] ,

”	As	soon	as	the	magician	heard	that	his	look	changed	,
”	作为	很快	作为	这	魔术师	听到	那	他的	看	已更改	,

“魔术师一听到这话，脸色就变了，

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [glɑːns] .

and	he	cast	upon	her	a	terrible	glance	.
和	他	投掷	之上	她	一个	糟糕的	瞥一眼	.

他狠狠地瞪了她一眼。

“ ['sʌmwʌn] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Someone	has	told	you	to	ask	for	that	,	”	he	cried	.
”	某人	有	讲述	你	到	问	为了	那	,	”	他	哭	.

“有人让你去提那个要求，”他喊道。

“ [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

“	However	,	you	shall	have	it	,	but	you	must	give	me	three	days	in	which
”	然而	,	你	将	有	它	,	但	你	必须	给	我	三	天	在	哪个

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

to	procure	it	,
到	采购	它	,

“不过，你可以得到它，但你必须给我三天时间去弄到它。”

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

as	you	did	before	.
作为	你	做过	前	.

就像你以前做的那样。

” ['mærɪə] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [ðɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [deəd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri]

”	Maria	would	have	refused	this	if	she	dared	,	but	her	father	was	very
”	玛丽亚	会	有	拒绝	这	如果	她	敢于	,	但	她	父亲	曾是	非常

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

willing	to	allow	it	.
愿意的	到	允许	它	.

“玛丽亚如果敢的话，一定会拒绝这件事，但她的父亲却非常乐意允许。”

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi]

For	three	days	the	magician	disappeared	,	but	at	the	end	of	that	time	he
为了	三	天	这	魔术师	消失	,	但	在	这	结尾	的	那	时间	他

[keɪm] [ə'gen] ,

came	again	,
来了	再次	,

魔术师消失了三天，但三天后他又出现了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] ['muːnbiːm] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .

and	now	it	was	a	dress	of	woven	moonbeams	that	he	brought	with	him	.
和	现在	它	曾是	一个	裙子	的	编织	月光	那	他	带来	和	他	.

现在他带来的是一件用月光编织而成的裙子。

[ɪf] [-]

If	[	151	]
如果	[	-	]

如果[151]

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] [wɒz; wəz][ten] [taɪmz] [mɔː(r)][səʊ] .

the	other	dress	was	beautiful	this	was	ten	times	more	so	.
这	其他	裙子	曾是	美丽的	这	曾是	十	时代	更多的	所以	.

另一件裙子很漂亮，但这件比那件漂亮十倍。

[ðə; ði] [aɪz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] .

The	eyes	could	hardly	bear	to	look	at	it	,	it	was	so	bright	.
这	眼睛	可以	几乎	熊	到	看	在	它	,	它	曾是	所以	明亮的	.

它太亮了，眼睛几乎无法直视。

['mærɪə] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

Maria	tried	to	pretend	she	was	delighted	,
玛丽亚	尝试	到	假装	她	曾是	高兴极了	,

玛丽亚试图假装自己很高兴，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,

but	as	soon	as	she	could	she	stole	away	to	see	her	fairy	godmother	once	more	,
但	作为	很快	作为	她	可以	她	偷窃	离开	到	看	她	仙女	教母	一次	更多的	,

但她一有机会就偷偷溜走，再次去见她的仙女教母。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['sekənd] ['traɪəl][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .

and	to	tell	her	how	the	second	trial	had	come	out	.
和	到	告诉	她	如何	这	第二	审判	有	来	出去	.

并告诉她第二次审判的结果。

[ðə; ði]['feəri] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	fairy	listened	and	shook	her	head	.
这	仙女	听着	和	摇晃	她	头	.

仙女听了，摇了摇头。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [aɪ][fɪə(r)] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] .

“	My	poor	child	,	I	fear	this	marriage	must	be	.
“	我的	贫穷的	孩子	,	我	害怕	这	婚姻	必须	是	.

“我可怜的孩子，恐怕这桩婚姻注定要失败。”

[stɪl] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mɔː(r)][tɑːsk][juː; jʊ] [meɪ] [set] [hɪm] ,

Still	there	is	one	more	task	you	may	set	him	,
仍然	那里	是	一	更多的	任务	你	可能	放	他	,

不过，你还可以给他布置最后一个任务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tel] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dres] ['wəʊv(ə)n] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['sʌnbiːm] .

and	this	time	tell	him	to	bring	you	a	dress	woven	entirely	of	sunbeams	.
和	这	时间	告诉	他	到	带来	你	一个	裙子	编织	完全	的	阳光	.

这次让他给你带来一件完全由阳光织成的裙子。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

This	will	be	far	more	difficult	for	him	to	procure	than	either	of	the
这	将要	是	远的	更多的	难的	为了	他	到	采购	比	任何一个	的	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

对他来说，这比另外两项都更难获得。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	he	should	succeed	in	doing	it	there	is	no	help	for	it	,
但	如果	他	应该	成功	在	正在做	它	那里	是	不	帮助	为了	它	,

但如果他真的成功了，那就无力回天了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

you	will	be	obliged	to	marry	him	.
你	将要	是	有义务	到	结婚	他	.

你将被迫嫁给他。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mærɪə] [hɜːd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)]

"	As	soon	as	Maria	heard	this	she	burst	into	tears	,	but	her	godmother
"	作为	很快	作为	玛丽亚	听到	这	她	爆裂	进入	眼泪	,	但	她	教母

['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

comforted	her	.
安慰	她	.

“玛丽亚一听到这话就嚎啕大哭，但她的教母安慰了她。”

“ ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,

“	Listen	,	"	said	she	,	“	even	though	I	cannot	preserve	you	from	this	marriage	,
“	听	,	"	说	她	,	“	甚至	尽管	我	不能	保存	你	从	这	婚姻	,

“听着，”她说，“即使我无法阻止你嫁给这个人，

[ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] .

I	may	be	able	to	save	you	in	the	end	.
我	可能	是	有能力的	到	节省	你	在	这	结尾	.

或许我最终能救你。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [-]

As	soon	as	the	wedding	is	over	the	magician	will	take	you	[	152	]
作为	很快	作为	这	婚礼	是	超过	这	魔术师	将要	拿	你	[	-	]

婚礼结束后，魔术师会带你[152]

[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

away	in	a	coach	to	carry	you	to	his	own	country	.
离开	在	一个	教练	到	携带	你	到	他的	自己的	国家	.

用长途汽车把你送回他的国家。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɪl] [weə(r)][ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kæp][ə; eɪ] [lɒŋ] ['feðə(r)] .

Upon	his	head	he	will	wear	a	velvet	cap	,	and	in	this	cap	a	long	feather	.
之上	他的	头	他	将要	穿	一个	天鹅绒	帽	,	和	在	这	帽	一个	长的	羽毛	.

他头上将戴着一顶天鹅绒帽子，帽子上插着一根长羽毛。

[lʊk] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['feðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] .

Look	well	at	the	feather	,	for	slipped	over	it	is	the	magic	ring	.
看	出色地	在	这	羽毛	,	为了	滑倒了	超过	它	是	这	魔法	戒指	.

仔细看看这根羽毛，因为魔法戒指就套在上面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːskɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [fɪt]

It	is	he	who	stole	it	from	the	casket	,	for	he	knew	it	would	not	fit
它	是	他	WHO	偷窃	它	从	这	棺材	,	为了	他	知道	它	会	不是	合身

[hɪm] ,

him	,
他	,

是他从棺材里偷走了它，因为他知道它不适合他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][test] .

and	he	feared	to	stand	the	test	.
和	他	害怕	到	站立	这	测试	.

他害怕接受考验。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [tuː; tə][hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

After	you	are	married	to	him	,	however	,
后	你	是	已婚	到	他	,	然而	,

然而，在你嫁给他之后，

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

he	will	no	longer	be	afraid	to	let	you	see	he	has	it	.
他	将要	不	更长	是	害怕的	到	让	你	看	他	有	它	.

他将不再害怕让你看到他拥有它。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

You	must	manage	in	some	way	to	get	this	ring	from	him	,
你	必须	管理	在	一些	方式	到	得到	这	戒指	从	他	,

你必须想办法从他那里得到这枚戒指。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['faɪnəli] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	if	you	succeed	in	escaping	finally	you	will	have	need	of	it	.
为了	如果	你	成功	在	逃脱	最后	你	将要	有	需要	的	它	.

因为如果你最终成功逃脱，你就会需要它。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] .

And	now	listen	further	to	what	you	must	do	.
和	现在	听	更远	到	什么	你	必须	做	.

现在请继续听，你必须做什么。

〞 [ðə; ði] ['feəri] [ðen] [təʊld]['mærɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['wʊdn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]

〞	The	fairy	then	told	Maria	that	she	would	make	a	hollow	wooden	figure	of	an
〞	这	仙女	然后	讲述	玛丽亚	那	她	会	制作	一个	空洞的	木制的	数字	的	一个

[əʊld] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

old	woman	for	her	.
老的	女士	为了	她	.

“仙女告诉玛丽亚，她会为她做一个空心的木制老妇人像。”

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [haɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [nɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz]

This	she	would	hide	in	a	certain	spot	in	the	forest	near	to	which	the	magician's
这	她	会	隐藏	在	一个	肯定	点	在	这	森林	靠近	到	哪个	这	魔术师的

[kəʊtʃ] [mʌst; məst] [pɑːs] .

coach	must	pass	.
教练	必须	经过	.

她会把魔法道具藏在森林里的某个地方，魔法师的马车必须经过那里。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] , ['mærɪə][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Just	before	they	reached	this	place	,	Maria	must	make	some	excuse	to	leave	the
只是	前	他们	达到	这	地方	,	玛丽亚	必须	制作	一些	原谅	到	离开	这

[kəʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

就在他们到达这里之前，玛丽亚不得不找个借口离开马车。

[ænd; ənd][mʌst; məst][haɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] ['fɪgə(r)] .

and	must	hide	herself	in	the	wooden	figure	.
和	必须	隐藏	她自己	在	这	木制的	数字	.

她必须躲进木偶里。

[ʃiː; ʃi] [mait] [ðen] ['seɪfli] [wɔːk] [weə'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] , [-]

She	might	then	safely	walk	wherever	she	wished	to	go	,	[	153	]
她	可能	然后	安全	走	无论	她	希望	到	去	,	[	-	]

这样她就可以安全地步行去任何她想去的地方了[153]

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [met] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [ges] [ðæt] [ðə; ði]

for	even	if	the	magician	met	her	he	would	certainly	never	guess	that	the
为了	甚至	如果	这	魔术师	遇见	她	他	会	当然	绝不	猜测	那	这

['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌgli] [əʊld] ['wʊmən] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

figure	of	that	ugly	old	woman	contained	his	bride	.
数字	的	那	丑陋的	老的	女士	包含	他的	新娘	.

即使魔术师见到她，他也绝对猜不到那个丑陋的老妇人身上竟然藏着他的新娘。

['mærɪə] [θæŋkt] [ðə; ði] ['feəri] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Maria	thanked	the	fairy	with	tears	of	gratitude	,	and	hastened	home	,	and	this
玛丽亚	谢谢	这	仙女	和	眼泪	的	感激	,	和	加快	家	,	和	这

[taɪm] , [tuː] ,

time	,	too	,
时间	,	也	,

玛丽亚含着感激的泪水向仙女道谢，然后匆匆赶回家，这一次，她也一样。

['nəʊbədi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] .

nobody	guessed	that	she	had	been	away	.
无人	猜对了	那	她	有	到过	离开	.

谁也没猜到她曾离开过。

[suːn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [θɜːd] [tɑːsk] .

Soon	the	magician	came	to	ask	her	what	she	would	set	him	as	a	third	task	.
很快	这	魔术师	来了	到	问	她	什么	她	会	放	他	作为	一个	第三	任务	.

很快，魔术师就来问她，她会给他布置什么第三项任务。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [dres] , ” [sed] ['mærɪə] ,

“	I	wish	you	to	bring	me	another	dress	,	”	said	Maria	,
“	我	希望	你	到	带来	我	其他	裙子	,	”	说	玛丽亚	,

“我希望你再给我带一件裙子来，”玛丽亚说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['sʌnbiːm] .

“	and	this	time	it	is	to	be	made	entirely	of	sunbeams	.
“	和	这	时间	它	是	到	是	制成	完全	的	阳光	.

“而这一次，它将完全由阳光构成。”

” [wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɜːd] [ðɪs] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	When	the	magician	heard	this	the	blood	rushed	to	his	face	,
”	什么时候	这	魔术师	听到	这	这	血	匆忙	到	他的	脸	,

“魔术师听到这话，顿时脸红了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [laɪk] [hɒt] [kəʊl] .

and	his	eyes	became	like	hot	coals	.
和	他的	眼睛	成为	喜欢	热的	煤炭	.

他的眼睛变得像烧红的煤炭一样。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][wʌn] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	You	are	not	the	one	who	thought	of	this	,	”	he	cried	.
“	你	是	不是	这	一	WHO	想法	的	这	,	”	他	哭	.

“你肯定想不出这个主意！”他喊道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	shall	have	it	,
“	你	将	有	它	,

“你将拥有它，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪʃ] [ɒv; əv] [jɔːz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

but	if	I	did	but	know	who	was	back	of	this	wish	of	yours	he	should
但	如果	我	做过	但	知道	WHO	曾是	后退	的	这	希望	的	你的	他	应该

['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

suffer	for	it	,
遭受	为了	它	,

但如果我知道是谁在背后支持你的这个愿望，他应该为此付出代价。

[huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

whoever	**he**	**is**	**.**
谁	他	是	.

不管他是谁。

" ['mærɪə][wɒz; wəz] [left] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz]

"	**Maria**	**was**	**left**	**trembling**	**with**	**fear**	**,**	**and**	**for**	**three**	**days**	**the**	**magician**	**was**
"	玛丽亚	曾是	左边	发抖	和	害怕	,	和	为了	三	天	这	魔术师	曾是

[nɒt] [siːn] [-]

not	**seen**	**[**	**154**	**]**
不是	已见	[	-	]

“玛丽亚吓得浑身发抖，三天之内，魔术师都没有出现[154]。”

[baɪ] ['eniwʌn] .

by	**anyone**	**.**
经过	任何人	.

任何人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] ,

At	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**he**	**reappeared**	**,**
在	这	结尾	的	那	时间	他	再次出现	,

在那段时间的最后，他再次出现。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] ['sʌnbiːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɪm] .

and	**this**	**time**	**it**	**was**	**the**	**dress**	**of**	**sunbeams**	**that**	**he**	**had**	**brought**	**back**	**with**	**him**	**.**
和	这	时间	它	曾是	这	裙子	的	阳光	那	他	有	带来	后退	和	他	.

而这一次，他带回来的是阳光般的裙子。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ,

If	**the**	**others**	**had**	**been**	**beautiful**	**this**	**was**	**far**	**beyond**	**them**	**,**
如果	这	其他的	有	到过	美丽的	这	曾是	远的	超过	他们	,

如果其他的美貌已经令人惊艳，那么这件更是远远超越了她们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

and	**it**	**was**	**so**	**bright**	**that**	**the**	**pages**	**who**	**carried**	**it**	**could**	**hardly**	**bear**	**the**	**light**	**of**	**it**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
和	它	曾是	所以	明亮的	那	这	页面	WHO	携带	它	可以	几乎	熊	这	光	的	它	在	他们的	眼睛	.

光线太强了，以至于搬运它的书页上的人们几乎无法承受这强光照射眼睛。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mærɪə][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] .

And	**now**	**Maria**	**could**	**make**	**no**	**further**	**delay**	**,**	**she**	**must**	**marry**	**the**	**prince**	**whether**	**or**	**no**	**.**
和	现在	玛丽亚	可以	制作	不	更远	延迟	,	她	必须	结婚	这	王子	无论	或者	不	.

现在玛丽亚不能再拖延了，她必须嫁给王子，不管怎样。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

A	**magnificent**	**wedding**	**was**	**prepared**	**for**	**,**
一个	壮丽	婚礼	曾是	准备	为了	,

一场盛大的婚礼已经准备就绪。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈmærɪə][wɒz; wəz] [ˈveri] [sæd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn]

and	although	Maria	was	very	sad	she	looked	so	beautiful	that	the	magician
和	虽然	玛丽亚	曾是	非常	伤心	她	看起来	所以	美丽的	那	这	魔术师

[kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

could	hardly	control	his	joy	at	the	thought	that	he	was	to	have	her
可以	几乎	控制	他的	喜悦	在	这	想法	那	他	曾是	到	有	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] .

for	a	wife	.
为了	一个	妻子	.

尽管玛丽亚非常悲伤，但她看起来如此美丽，以至于魔术师一想到自己将要娶她为妻，就难以抑制内心的喜悦。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] [ðeɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [drɔːn] [baɪ][sɪks] [kəʊl] -

Immediately	after	they	were	married	they	entered	a	coach	drawn	by	six	coal	-
立即地	后	他们	是	已婚	他们	进入	一个	教练	绘制	经过	六	煤炭	-

[blæk] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [drəʊv] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

black	horses	and	drove	away	toward	the	forest	,
黑色的	马匹	和	驾驶	离开	朝向	这	森林	,

他们结婚后立即坐上一辆由六匹乌黑骏马拉的马车，向森林方向驶去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃənz] [ˈkʌntri] .

for	that	was	the	direction	in	which	lay	the	magician's	country	.
为了	那	曾是	这	方向	在	哪个	躺	这	魔术师的	国家	.

因为那是魔法师国度的方向。

[ðeɪ] [rəʊd] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd][rəʊd] [əˈlɒŋ] ,

They	rode	along	,	and	rode	along	,
他们	骑	沿着	,	和	骑	沿着	,

他们一路骑行，一路骑行，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][braɪd] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][æt; ət]

but	all	the	while	the	bride	kept	looking	out	of	the	window	instead	of	at
但	全部	这	尽管	这	新娘	保留	寻找	出去	的	这	窗户	反而	的	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbraɪdgruːm] . [-]

her	bridegroom	.	[	155	]
她	新郎	.	[	-	]

但新娘却一直望着窗外，而不是看着她的新郎。[155]

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ?

“	What	are	you	looking	at	?
“	什么	是	你	寻找	在	?

你在看什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

”	he	asked	at	last	,	quite	out	of	patience	with	her	.
”	他	问	在	最后的	,	相当	出去	的	耐心	和	她	.

他终于忍无可忍地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊəz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

“	I	am	looking	at	the	beautiful	flowers	along	the	way	.
“	我	是	寻找	在	这	美丽的	花朵	沿着	这	方式	.

“我正在欣赏沿途美丽的鲜花。”

[duː; də] [stɒp] [ænd; ənd]['gæðə(r)][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [riːθ]

Do	stop	and	gather	some	for	me	,	and	I	will	make	a	wreath
做	停止	和	收集	一些	为了	我	,	和	我	将要	制作	一个	花圈

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][heə(r)] ,

for	my	hair	,
为了	我的	头发	,

请停下来帮我摘一些，我要做一个花环戴在头发上。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kæp] .

and	another	for	your	cap	.
和	其他	为了	你的	帽	.

还有一个用来戴帽子。

” [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	The	magician	was	very	anxious	to	please	her	,
”	这	魔术师	曾是	非常	焦虑的	到	请	她	,

“魔术师非常渴望取悦她，

[səʊ][hiː; hi] [əˈlait] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mærɪə][ˌdiː 'aɪ]

so	he	alighted	immediately	and	gave	his	cap	into	the	hands	of	Maria	di
所以	他	下车	立即地	和	给予	他的	帽	进入	这	双手	的	玛丽亚	迪

['lɛgnoʊ] ,

Legno	,
莱格诺	,

于是他立即下车，把帽子交给了玛丽亚·迪·莱尼奥。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

and	began	to	gather	flowers	for	her	along	the	way	.
和	开始	到	收集	花朵	为了	她	沿着	这	方式	.

于是他开始沿途为她采摘鲜花。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kæp] ,

She	made	a	wreath	for	her	hair	and	another	for	his	cap	,
她	制成	一个	花圈	为了	她	头发	和	其他	为了	他的	帽	,

她为自己做了一个花环，又为他做了一个花环戴在帽子上。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] ,

but	before	she	handed	it	back	to	him	she	managed	,	without	its	being	noticed	,
但	前	她	递交	它	后退	到	他	她	管理	,	没有	它是	存在	注意到	,

但在她把东西还给他之前，她设法做到了，而且没有被人察觉。

[tuː; tə][slɪp][ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feðə(r)] [ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

to	slip	the	ring	from	the	feather	and	hide	it	in	her	pocket	.
到	滑	这	戒指	从	这	羽毛	和	隐藏	它	在	她	口袋	.

她将戒指从羽毛上取下，藏在口袋里。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [ə'gen] ,

Then	they	rode	on	again	,
然后	他们	骑	在	再次	,

然后他们又继续上路了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .

and	by	the	time	they	were	well	in	the	forest	it	was	growing	dark	.
和	经过	这	时间	他们	是	出色地	在	这	森林	它	曾是	生长	黑暗的	.

当他们深入森林腹地时，天色已经渐渐暗了下来。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['faɪrˌflaɪz] ['flikə] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd]['mærɪə] [ɪk'skleɪmd] [haʊ]

Hundreds	of	fireflies	flickered	about	among	the	trees	,	and	Maria	exclaimed	how
数百	的	萤火虫	闪烁	关于	之中	这	树木	,	和	玛丽亚	惊呼	如何

[braɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

bright	they	were	.
明亮的	他们	是	.

成百上千只萤火虫在树间闪烁，玛丽亚惊叹它们多么明亮啊。

['faɪnəli] [wʌn] [pɑːst] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt]

Finally	one	passed	so	much	larger	and	brighter	than	any	of	the	others	that
最后	一	通过了	所以	很多	更大的	和	更亮	比	任何	的	这	其他的	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] .

it	was	like	a	star	.
它	曾是	喜欢	一个	星星	.

最后，有一个天体经过，它比其他天体都要大得多、亮得多，就像一颗恒星。

“ [lʊk] !

“	Look	!
〃	看	!

“看！

[lʊk] ! 〃 [-]

look	!	〃	[	156	]
看	!	〃	[	-	]

看！“[156]

[kraɪd] ['mærɪə] .
cried Maria .
哭 玛丽亚 .

玛丽亚喊道。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz] .
“ How beautiful that is .
” 如何 美丽的 那 是 .

“多么美丽啊。”

[maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] ,
My dear husband ,
我的 亲爱的 丈夫 ,

我亲爱的丈夫，

[ai][duː; də][beg][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
I do beg and entreat of you to catch that one for me if you can
我 做 求 和 恳求 的 你 到 抓住 那 一 为了 我 如果 你 能
.
:
.

我恳求你，如果可以的话，帮我抓住那个球。

” [ə'gen] [ðə; ði] [prɪns] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [stɒpt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ]
” Again the prince , anxious to please her , stopped the coach , and alighting
” 再次 这 王子 , 焦虑的 到 请 她 , 停止 这 教练 , 和 下车
,
,
,

“王子再次急于讨好她，便停下马车，下了车，

[ræn] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəflaɪ] .
ran away among the trees in pursuit of the firefly .
跑 离开 之中 这 树木 在 追逐 的 这 萤火虫 .

为了追逐萤火虫，他跑进了树林。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən]['mærɪə] , [tuː] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
No sooner was he out of sight than Maria , too , sprang to the ground ,
不 很快 曾是 他 出去 的 视线 比 玛丽亚 , 也 , 弹簧 到 这 地面 ,

他刚一消失在视线中，玛丽亚也立刻跳到了地上。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['feəri] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd]
and hastened to the spot where the fairy had told her she would find
和 加快 到 这 点 在哪里 这 仙女 有 讲述 她 她 会 寻找
[ðə; ði] ['wʊdn] ['fɪgə(r)] .
the wooden figure .
这 木制的 数字 .

她赶紧赶往仙女告诉她会找到木偶的地方。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪndʒd] [dɔː(r)]
She quickly discovered it behind some bushes , and opened the little hinged door
她 迅速地 发现 它 在后面 一些 灌木丛 , 和 打开 这 小的 铰链 门
[ɪn][ɪts] [bæk] .
in its back .
在 它是 后退 .

她很快在灌木丛后面发现了它，并打开了它背后的小铰链门。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [spft] [lait] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
The moment this was opened a soft light shone through the forest ,
这 片刻 这 曾是 打开 一个 柔软的 光 闪耀 通过 这 森林 ,

打开门的那一刻，柔和的光线穿透了森林。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feəri][hæd; həd][pʊt][mə'riːəz] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [dresɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['fɪgə(r)] ,

for	the	fairy	had	put	Maria's	three	beautiful	dresses	inside	the	figure	,
为了	这	仙女	有	放	玛丽亚的	三	美丽的	连衣裙	里面	这	数字	,

因为仙女把玛丽亚的三件漂亮裙子放进了人偶里面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒn] [səʊ][ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

and	they	shone	so	that	everything	around	was	lighted	up	.
和	他们	闪耀	所以	那	一切	大约	曾是	照明	向上	.

它们闪闪发光，照亮了周围的一切。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['hɒləʊd] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː]

The	figure	was	hollowed	out	in	such	a	way	that	there	was	room	inside	it
这	数字	曾是	空心的	出去	在	这样的	一个	方式	那	那里	曾是	房间	里面	它

[fɔː(r); fə(r)]['mærɪə][ænd; ənd][ðə; ði] [dresɪz] [tuː] .

for	Maria	and	the	dresses	too	.
为了	玛丽亚	和	这	连衣裙	也	.

这个雕像被掏空，里面有足够的空间容纳玛丽亚和她的裙子。

['mærɪə] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [-]

Maria	stepped	inside	and	closed	the	door	[	157	]
玛丽亚	步	里面	和	关闭	这	门	[	-	]

玛丽亚走进去，关上了门[157]

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gruː] [dɑːk] [ə'gen] .

and	immediately	the	forest	grew	dark	again	.
和	立即地	这	森林	生长	黑暗的	再次	.

森林随即再次陷入黑暗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] ,

Then	she	arranged	a	shawl	about	the	figure	so	that	the	door	would	not	show	,
然后	她	安排	一个	披肩	关于	这	数字	所以	那	这	门	会	不是	展示	,

然后她用披肩盖住那人，以免露出门。

[tʊk] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['hɔbl] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

took	a	staff	in	her	hand	and	hobbled	away	through	the	forest	,
采取	一个	职员	在	她	手	和	跛行	离开	通过	这	森林	,

她手里拿着一根拐杖，一瘸一拐地穿过森林走了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] ['ɔːlməʊst][æz; əz]

for	the	figure	was	made	in	such	a	way	that	it	would	move	almost	as
为了	这	数字	曾是	制成	在	这样的	一个	方式	那	它	会	移动	几乎	作为

['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] ['bɒdi] .

easily	as	a	real	body	.
容易地	作为	一个	真实的	身体	.

因为这个模型的设计使其能够像真人一样轻松地活动。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]['faɪəflaɪ] .

All	this	time	the	magician	had	been	pursuing	the	firefly	.
全部	这	时间	这	魔术师	有	到过	追求	这	萤火虫	.

这段时间里，魔术师一直在追逐那只萤火虫。

[ˌaɪ 'tiː][led] [hɪm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

It	led	him	this	way	and	that	but	always	away	from	the	coach	.
它	引领	他	这	方式	和	那	但	总是	离开	从	这	教练	.

这让他四处奔波，但始终远离教练。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [flaɪ][fɑːst] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	did	not	fly	fast	,	and	several	times	he	thought	he	had	it	,
它	做过	不是	飞	快速地	,	和	一些	时代	他	想法	他	有	它	,

它飞得并不快，而且有好几次他都以为自己已经抓住了它。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .

but	it	always	slipped	through	his	fingers	.
但	它	总是	滑倒了	通过	他的	手指	.

但它总是从他指缝间溜走。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪəflaɪ][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈfeəri] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [ʃeɪp] [ɪn]

The	fact	was	the	firefly	was	really	the	fairy	who	had	taken	this	shape	in
这	事实	曾是	这	萤火虫	曾是	真的	这	仙女	WHO	有	已采取	这	形状	在

[ˈɔːdə(r)][tuː; tə][lʊə(r)][hɪm] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [gɪv] [ˈmærɪə][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

order	to	lure	him	away	through	the	forest	and	give	Maria	a	chance	to	escape
命令	到	饵	他	离开	通过	这	森林	和	给	玛丽亚	一个	机会	到	逃脱

.

:
.

事实上，那只萤火虫其实是仙女化作的模样，目的是引诱他穿过森林，给玛丽亚一个逃跑的机会。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [əˈweɪ] .

Suddenly	a	soft	light	shone	through	the	forest	and	then	died	away	.
突然	一个	柔软的	光	闪耀	通过	这	森林	和	然后	死亡	离开	.

突然，一道柔和的光芒穿过森林，然后消失了。

[baɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfeəri] [njuː] [ðæt] [ˈmærɪə][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈfɪgə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [stept]

By	that	the	fairy	knew	that	Maria	had	found	the	figure	and	had	stepped
经过	那	这	仙女	知道	那	玛丽亚	有	成立	这	数字	和	有	步

[ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] . [-]

inside	and	closed	the	door	.	[	158	]
里面	和	关闭	这	门	.	[	-	]

仙女由此知道玛丽亚已经找到了那个身影，并走进去关上了门。[158]

[ðen] [ðə; ði][ˈfaɪəflaɪ] [dɪsəˈpɪəd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [ðeə(r)] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði]

Then	the	firefly	disappeared	altogether	,	leaving	the	magician	there	alone	in	the
然后	这	萤火虫	消失	共	,	离开	这	魔术师	那里	独自的	在	这

[ˈdɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

然后萤火虫彻底消失了，只留下魔术师独自一人在黑暗中。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈhjuːmə(r)] .

He	made	his	way	back	to	the	coach	in	a	very	bad	humor	.
他	制成	他的	方式	后退	到	这	教练	在	一个	非常	坏的	幽默	.

他心情很差地回到了教练身边。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði][ˈfaɪəflaɪ] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ;

“	I	could	not	catch	the	firefly	,	”	said	he	in	a	gruff	voice	;
”	我	可以	不是	抓住	这	萤火虫	,	”	说	他	在	一个	粗暴	嗓音	;

“我没能抓住萤火虫，”他粗声粗气地说；

“ [aɪ]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bruːzɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] .

“	I	only	succeeded	in	bruising	myself	against	the	trees	.
”	我	仅有的	成功了	在	瘀伤	我	反对	这	树木	.

“我只撞到树上，把自己撞得青一块紫一块的。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

”	There	was	no	answer	.
”	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)] ? ” [kraɪd][hiː; hi]['æŋgrəli] .

“	Do	you	not	hear	?	”	cried	he	angrily	.
”	做	你	不是	听到	?	”	哭	他	愤怒地	.

“你没听见吗？”他愤怒地喊道。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð] ['bruːzɪz] ,
“ I tell you I am black and blue with bruises ,
〃 我 告诉 你 我 是 黑色的 和 蓝色的 和 瘀伤 ,

我告诉你，我浑身青紫，伤痕累累。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ]['faɪəflaɪ] .
and all because you were silly enough to want a firefly .
和 全部 因为 你 是 愚蠢的 足够的 到 想 一个 萤火虫 .

这一切都因为你傻到想要一只萤火虫。

〃 [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
〃 Still there was no answer , and the magician looked inside the coach .
〃 仍然 那里 曾是 不 回答 , 和 这 魔术师 看起来 里面 这 教练 .

“仍然没有回应，魔术师向马车内望去。”

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
No one was there .
不 一 曾是 那里 .

当时那里空无一人。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
Then he understood that he had been tricked , and he was in a
[faɪn] [reɪdʒ] .
fine rage .
然后 他 理解 那 他 有 到过 被骗了 , 和 他 曾是 在 一个
美好的 愤怒 .

然后他意识到自己被骗了，顿时怒不可遏。

[hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] , ['pɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
He ran about through the forest like a wild thing , peering and searching for
他 跑 关于 通过 这 森林 喜欢 一个 荒野 事物 , 窥视 和 搜索 为了
[hɪz; ɪz] [lɒst] [braɪd] ,
his lost bride ,
他的 丢失的 新娘 ,

他像野兽一样在森林里四处奔跑，四处张望，寻找他失踪的新娘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
and it would have been an ill thing for her if he had found
和 它 会 有 到过 一个 患病的 事物 为了 她 如果 他 有 成立
[hɜː(r); hə(r)] [ðen] .
her then .
她 然后 .

如果当时他找到了她，对她来说将是一件非常糟糕的事情。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['hɔbl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
At last he came upon an old woman hobbling along with a staff in her
在 最后的 他 来了 之上 一个 老的 女士 跛行 沿着 和 一个 职员 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

最后，他遇到一位老妇人，她拄着拐杖蹒跚而行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] . [-]
and a shawl about her shoulders . [159]
和 一个 披肩 关于 她 肩膀 . [-]

肩上披着一条披肩。[159]

“ [tel] [ˌem 'iː] , [əʊld] ['wʊmən] , 〃 [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ Tell me , old woman , 〃 he cried ,
〃 告诉 我 , 老的 女士 , 〃 他 哭 ,

“告诉我，老太太，”他喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?

“	have	you	seen	a	beautiful	young	girl	anywhere	in	the	forest	?
”	有	你	已见	一个	美丽的	年轻的	女孩	任何地方	在	这	森林	?

“你在森林里有没有看到漂亮的年轻女孩？”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][breɪd] ? ”

A	beautiful	young	girl	dressed	as	a	bride	?	”
一个	美丽的	年轻的	女孩	穿着	作为	一个	新娘	?	”

一位打扮成新娘的美丽少女?

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] , ” ['mʌmbld] [ðə; ði][əʊld] [krəʊn] .

“	I	have	seen	no	one	but	you	,	”	mumbled	the	old	crone	.
”	我	有	已见	不	一	但	你	,	”	喃喃自语	这	老的	老妪	.

“除了你，我谁也没见过。”老太婆喃喃自语道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [bʌt; bət][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɔbl] [ɒn] [stɪl] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	Not	a	living	soul	but	you	,	”	and	she	hobbled	on	still	mumbling	to	herself	.
”	不是	一个	活的	灵魂	但	你	,	”	和	她	跛行	在	仍然	喃喃自语	到	她自己	.

“除了你，没有一个活人，”她蹒跚着走着，嘴里还在喃喃自语。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [dɪd][nɒt] [weɪst] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

The	magician	did	not	waste	another	glance	upon	her	,
这	魔术师	做过	不是	浪费	其他	瞥一眼	之上	她	,

魔术师没有再看她一眼。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [driːmd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['mærɪə][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['ʌgli]

for	he	never	dreamed	the	beautiful	young	Maria	was	hidden	inside	that	ugly
为了	他	绝不	梦见	这	美丽的	年轻的	玛丽亚	曾是	隐	里面	那	丑陋的

[əʊld] ['fɪgə(r)] ,

old	figure	,
老的	数字	,

他做梦也没想到，美丽年轻的玛丽亚竟然藏在那丑陋的老身躯里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ded] [wɪð] [fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	was	almost	dead	with	fear	lest	he	should	guess	it	.
但	她	曾是	几乎	死的	和	害怕	免得	他	应该	猜测	它	.

但她害怕极了，生怕他猜到真相。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

He	was	filled	with	rage	and	despair	,
他	曾是	已填	和	愤怒	和	绝望	,

他充满了愤怒和绝望，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn]

and	rushing	back	to	the	coach	he	threw	himself	into	it	and	was	driven
和	匆忙	后退	到	这	教练	他	扔	他自己	进入	它	和	曾是	驱动

[ə'weɪ] [laɪk] [mæd] ,

away	like	mad	,
离开	喜欢	疯狂的	,

他冲回马车，纵身跃入车内，然后像疯了一样被拉走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['mærɪə][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

and	that	was	the	last	of	him	as	far	as	Maria	was	concerned	.
和	那	曾是	这	最后的	的	他	作为	远的	作为	玛丽亚	曾是	担心的	.

在玛丽亚看来，那是他最后一次出现。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] ['mærɪə] ['hɔbl] [ɒn] ,

All	that	night	Maria	hobbled	on	,
全部	那	夜晚	玛丽亚	跛行	在	,

玛丽亚整晚都是一瘸一拐地走着。

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]

but	toward	morning	she	was	so	tired	that	she	lay	down	under	a	tree	and
但	朝向	早晨	她	曾是	所以	疲劳的	那	她	躺	向下	在下面	一个	树	和

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

went	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

但到了早上，她实在太累了，就在树下躺下睡着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['rɔbəz] [wʊd] ['nevə(r)] [dɪ'stɜːb] [-]

She	had	no	fear	,	for	robbers	would	never	disturb	[	160	]
她	有	不	害怕	,	为了	强盗	会	绝不	打扰	[	-	]

她一点也不害怕，因为强盗永远不会打扰她[160]

[wʌn] [huː] [lʊkt] [æz; əz][əʊld][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

one	who	looked	as	old	and	poor	as	she	,
一	WHO	看起来	作为	老的	和	贫穷的	作为	她	,

一个看起来和她一样又老又穷的人

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

and	as	for	wild	animals	she	was	protected	from	them	by	the
和	作为	为了	荒野	动物	她	曾是	受保护	从	他们	经过	这

['wʊdn] ['fɪgə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .

wooden	figure	in	which	she	lay	.
木制的	数字	在	哪个	她	躺	.

至于野生动物，她躺在木雕像里，木雕像保护她免受它们的侵害。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ðen] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

She	slept	then	quietly	for	quite	a	while	,
她	睡着了	然后	悄悄	为了	相当	一个	尽管	,

她随后安静地睡了很久。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] ,

but	in	the	early	morning	she	was	awakened	by	the	barking	of	dogs	,
但	在	这	早期的	早晨	她	曾是	觉醒	经过	这	叫声	的	狗	,

但清晨，她被狗吠声吵醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] .

and	the	sound	of	a	horn	.
和	这	声音	的	一个	喇叭	.

还有号角声。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [hʌnt] ,

The	prince	of	that	country	had	come	into	the	forest	to	hunt	,
这	王子	的	那	国家	有	来	进入	这	森林	到	打猎	,

那个国家的王子来到森林里打猎，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n][æt; ət] [fʊl] [spiːd]

and	he	and	all	his	retinue	were	riding	in	her	direction	at	full	speed
和	他	和	全部	他的	随从	是	骑术	在	她	方向	在	满的	速度

.

:
.

他和他的随从全速向她所在的方向策马而去。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

She	struggled	to	her	feet	,
她	挣扎	到	她	脚	,

她挣扎着站了起来，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɒgz] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [θruː]

but	she	was	hardly	up	before	the	dogs	burst	through	the	bushes	and	threw
但	她	曾是	几乎	向上	前	这	狗	爆裂	通过	这	灌木丛	和	扔

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

her	to	the	ground	again	.
她	到	这	地面	再次	.

但她刚站起来，几条狗就从灌木丛里冲出来，再次把她摔倒在地。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['raɪdəz] ;

And	now	came	the	horses	and	riders	;
和	现在	来了	这	马匹	和	骑手	;

现在，马匹和骑手来了；

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['rɪdn] ['əʊvə(r)]['mærɪə] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

the	young	prince	had	almost	ridden	over	Maria	before	he	saw	her	and
这	年轻的	王子	有	几乎	骑	超过	玛丽亚	前	他	锯	她	和

[kʊd; kəd] [stɒp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

could	stop	his	horse	.
可以	停止	他的	马	.

年轻的王子差点就从玛丽亚身上骑过去了，才发现她并停下马来。

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [reɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

However	he	managed	to	draw	rein	before	she	was	touched	,	and	then	he
然而	他	管理	到	画	缰绳	前	她	曾是	感动	,	和	然后	他

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,

said	to	his	attendants	,
说	到	他的	服务员	,

然而，在她被触碰之前，他设法拉住了缰绳，然后对随从们说：

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] .

“	Look	at	this	poor	old	woman	.
”	看	在	这	贫穷的	老的	女士	.

“看看这位可怜的老太太。”

['aɪðə(r)][ðə; ði][dɒgz][hæv; həv] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm][fɪə(r)] .

Either	the	dogs	have	hurt	her	or	else	she	has	fainted	from	fear	.
任何一个	这	狗	有	伤害	她	或者	别的	她	有	昏厥	从	害怕	.

她要么是被狗咬伤了，要么是被吓晕了。

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['mærɪə][wɒz; wəz] [-]

”	And	indeed	Maria	was	[	161	]
”	和	的确	玛丽亚	曾是	[	-	]

“而玛丽亚确实是[161]

[səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [muːv] [nɔː(r)] [spiːk] .

so	frightened	that	she	could	neither	move	nor	speak	.
所以	害怕	那	她	可以	两者都不	移动	也不	说话	.

她吓得动弹不得，也说不出话来。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] .

The	prince	was	very	tender	-	hearted	.
这	王子	曾是	非常	投标	-	心地	.

王子心地非常善良。

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn]

He	caused	his	attendants	to	lift	her	up	and	put	her	on	the	saddle	in
他	导致	他的	服务员	到	举起	她	向上	和	放	她	在	这	鞍	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

front	of	him	.
正面	的	他	.

他命侍从将她抬起来，放在他面前的马鞍上。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ai] [biˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]
“ There , there , mother , ” said he ; “ I believe you are more frightened than
“ 那里 , 那里 , 母亲 , ” 说 他 ; “ 我 相信 你 是 更多的 害怕 比
[hɜːt] .
hurt .
伤害 .

“好了好了，妈妈，”他说；“我相信你更多的是害怕而不是受伤。”

[tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] ,
Tell me where you live and I will take you home ,
告诉 我 在哪里 你 居住 和 我 将要 拿 你 家 ,

告诉我你住在哪里，我送你回家。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] . ”
for you do not seem able to walk . ”
为了 你 做 不是 似乎 有能力的 到 走 . ”

你好像走不动路了。

“ [əˈlæs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

[ai][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mærɪə][ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [vɔɪs] .
I have no home to go to , ” answered Maria in a sorrowful voice .
我 有 不 家 到 去 到 , ” 回答 玛丽亚 在 一个 悲伤 嗓音 .

“我无家可归了，”玛丽亚悲伤地回答道。

“ [səʊ][əʊld] , [ænd; ənd] ['həʊmləs] , [tuː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
“ So old , and homeless , too , ” cried the prince .
“ 所以 老的 , 和 无家可归者 , 也 , ” 哭 这 王子 .

“他年纪这么大了，而且还无家可归，”王子喊道。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ai] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
“ If that is the case I will even carry you back with me to the palace ,
“ 如果 那 是 这 案件 我 将要 甚至 携带 你 后退 和 我 到 这 宫殿 ,

“如果真是那样，我甚至可以把你带回宫殿。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [left] [hɪə(r)][tuː; tə][daɪ] .
for you cannot be left here to die .
为了 你 不能 是 左边 这里 到 死 .

你不能被留在这里等死。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wɜːk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)]
There must be some work that you can do there in the kitchen or
那里 必须 是 一些 工作 那 你 能 做 那里 在 这 厨房 或者
['skʌləri] ,
scullery ,
洗碗间 ,

厨房或洗碗间里肯定有些活儿你能干。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .
and you will at least be sure of food and shelter .
和 你 将要 在 至少 是 当然 的 食物 和 庇护所 .

这样至少可以确保你有食物和住所。

” ['mærɪə][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [hɪm] ,
” Maria was only too thankful to be taken with him ,
” 玛丽亚 曾是 仅有的 也 感恩 到 是 已采取 和 他 ,

玛丽亚非常感激能被他带走。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [breɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['æŋgə(r)][baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	she	did	not	dare	to	brave	her	father's	anger	by	returning	to	his
为了	她	做过	不是	敢	到	勇敢的	她	父亲的	愤怒	经过	返回	到	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

因为她不敢冒着激怒父亲的风险回到他家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] . [-]

and	there	seemed	no	other	place	for	her	to	go	.	[	162	]
和	那里	似乎	不	其他	地方	为了	她	到	去	.	[	-	]

她似乎没有其他地方可去了。[162]

[ðə; ði] [prɪns] [stɪl] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

The	prince	still	kept	her	on	his	horse	in	front	of	him	,
这	王子	仍然	保留	她	在	他的	马	在	正面	的	他	,

王子依然让她骑在马上，走在自己前面。

[ænd; ənd][rəʊd] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hændɪd]

and	rode	back	with	her	to	the	palace	,	and	there	she	was	handed
和	骑	后退	和	她	到	这	宫殿	,	和	那里	她	曾是	递交

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] .

over	to	the	servants	.
超过	到	这	仆人	.

然后他们骑马送她回宫殿，在那里她被交给了仆人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] - [pliːzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

They	were	ill	-	pleased	enough	to	see	her	,	too	.
他们	是	患病的	-	高兴	足够的	到	看	她	,	也	.

他们很不高兴，也去看了她。

“ [waɪ] [ɪz][æn; ən][əʊld][krəʊn] [laɪk] [ðɪs] [brɔːt] [hɪə(r)] , ” [ðeɪ] ['mʌtə] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

“	Why	is	an	old	crone	like	this	brought	here	,	”	they	muttered	among	themselves	.
“	为什么	是	一个	老的	老妪	喜欢	这	带来	这里	,	”	他们	低声说道	之中	他们自己	.

“为什么要把这样一个老太婆带到这里来？”他们私下低声议论着。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [wɜːk] ,

“	She	is	too	old	to	work	,
“	她	是	也	老的	到	工作	,

她年纪太大，不能工作了。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

and	yet	we	will	have	to	share	what	little	we	have	with	her	.	”
和	然而	我们	将要	有	到	分享	什么	小的	我们	有	和	她	.	”

然而，我们却不得不和她分享我们仅有的那点东西。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

“	Never	mind	,	”	said	the	steward	.
“	绝不	头脑	,	”	说	这	管家	.

“没事了，”乘务员说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,

“	It	is	the	prince's	pleasure	that	she	should	remain	here	,
“	它	是	这	王子的	乐趣	那	她	应该	保持	这里	,

“王子很高兴她能留在这里。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .

and	we	will	find	something	for	her	to	do	.
和	我们	将要	寻找	某物	为了	她	到	做	.

我们会给她安排些事情做。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ʃi:; ʃi][kæn; kən][help][ðə; ði] ['skʌləri] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][pɒts][ænd; ənd][pænz] .

If	nothing	better	she	can	help	the	scullery	maid	with	the	pots	and	pans	.
如果	没有什么	更好的	她	能	帮助	这	洗碗间	女佣	和	这	锅	和	平底锅	.

如果实在没有更好的工作，她还可以帮洗碗女工洗锅碗瓢盆。

" [səʊ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mærɪə][ˌdi: 'aɪ]['lɛgnoʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd] [kli:nd]

"	So	the	beautiful	Maria	di	Legno	became	the	servant	of	servants	,	and	cleaned
"	所以	这	美丽的	玛丽亚	迪	莱格诺	成为	这	仆人	的	仆人	,	和	已清洗

[pɒts][ænd; ənd][pænz] ,

pots	and	pans	,
锅	和	平底锅	,

“于是，美丽的玛丽亚·迪·莱尼奥成了仆人的仆人，负责清洗锅碗瓢盆。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][skəuldid][ænd; ənd][sent] [ə'pɒn] ['erəndz] .

and	was	scolded	and	sent	upon	errands	.
和	曾是	责骂	和	发送	之上	跑腿	.

结果被训斥了一顿，并被派去跑腿。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][meɪdz]['i:v(ə)n] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [su:n] ['lɜ:nɪd] [nɒt][tu:; tə]

Sometimes	the	maids	even	struck	her	,	but	this	they	soon	learned	not	to
有时	这	女佣	甚至	击	她	,	但	这	他们	很快	学习	不是	到

[du:; də] ,

do	,
做	,

有时女仆们甚至会打她，但她们很快就学会了不再这样做。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [ðeə(r)][hændz] .

for	it	hurt	their	hands	.
为了	它	伤害	他们的	双手	.

因为它弄伤了他们的手。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [əʊld] ['wʊmən] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .

“	You	are	a	very	strange	old	woman	,	"	they	would	say	.
"	你	是	一个	非常	奇怪的	老的	女士	,	"	他们	会	说	.

他们会说：“你真是个奇怪的老太太。”

“ [ɪn] [-]

“	In	[	163	]
"	在	[	-	]

“在[163]

[spaɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ][jɔ:(r); jə(r)] [fleʃ] [ɪz][səʊ][hɑ:d] [ðæt] [bəʊn] [ɪt'self][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['hɑ:də(r)] .

spite	of	your	age	your	flesh	is	so	hard	that	bone	itself	could	not	be	harder	.
尽管如此	的	你的	年龄	你的	肉	是	所以	难的	那	骨	本身	可以	不是	是	更难	.

尽管你年纪不小了，但你的肉却硬得连骨头都比不上。

" [naʊ] ['ɑ:ftə(r)]['mærɪə][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðə; ði] [taɪm]

"	Now	after	Maria	had	been	at	the	palace	for	a	few	months	the	time
"	现在	后	玛丽亚	有	到过	在	这	宫殿	为了	一个	很少	几个月	这	时间

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:nɪv(ə)l] [keɪm] [raʊnd] .

of	the	carnival	came	round	.
的	这	狂欢	来了	圆形的	.

“玛丽亚在宫殿里待了几个月后，狂欢节就到了。”

[ðə; ði]['kɑ:nɪv(ə)l][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðɪs] [jɪə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ,

The	carnival	was	to	be	more	magnificent	this	year	than	ever	before	,
这	狂欢	曾是	到	是	更多的	壮丽	这	年	比	曾经	前	,

今年的狂欢节将比以往任何一年都更加盛大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]

for	the	parents	of	the	prince	were	anxious	for	him	to	choose	a
为了	这	父母	的	这	王子	是	焦虑的	为了	他	到	选择	一个

[braɪd] ,

bride	,
新娘	,

因为王子的父母急切盼望他能尽快选定新娘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] ['sʌmwʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

and	it	might	be	that	his	choice	would	fall	upon	someone	among	the	noble
和	它	可能	是	那	他的	选择	会	落下	之上	某人	之中	这	高贵

[gests] .

guests	.
客人	.

他的选择很可能落在这些贵宾中的某一位身上。

[kwiːnz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ræŋk] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

Queens	and	princesses	and	ladies	of	rank	came	from	far	and	near	,
皇后区	和	公主们	和	女士们	的	秩	来了	从	远的	和	靠近	,

女王、公主和贵妇们从四面八方赶来，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	such	magnificent	clothes	were	hardly	ever	seen	before	.
和	这样的	壮丽	衣服	是	几乎	曾经	已见	前	.

如此华丽的服饰在以前几乎从未见过。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

The	prince	was	courteous	to	them	all	,
这	王子	曾是	有礼貌	到	他们	全部	,

王子对他们都很有礼貌。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniwʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

but	he	did	not	seem	to	distinguish	anyone	above	the	others	.
但	他	做过	不是	似乎	到	区分	任何人	多于	这	其他的	.

但他似乎并没有区别对待任何人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːnɪv(ə)l] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət]

For	the	last	three	days	of	this	carnival	anyone	was	allowed	to	appear	at
为了	这	最后的	三	天	的	这	狂欢	任何人	曾是	允许	到	出现	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在本次嘉年华的最后三天，任何人都可以参加。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pæləs] ['sɜːvənts] [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

even	the	palace	servants	if	they	chose	.
甚至	这	宫殿	仆人	如果	他们	选择	.

即使是宫廷侍从，如果他们愿意的话。

[ðeɪ] [dɪd] [tʃuːz] ,

They	did	choose	,
他们	做过	选择	,

他们确实做出了选择。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)]

and	so	when	the	first	of	these	three	days	arrived	there	was	a	great	stir
和	所以	什么时候	这	第一的	的	这些	三	天	到达的	那里	曾是	一个	伟大的	搅拌

[ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . [-]

and	bustling	and	running	to	and	fro	in	the	kitchen	.	[	164	]
和	繁华	和	跑步	到	和	弗	在	这	厨房	.	[	-	]

因此，当这三天中的第一天到来时，厨房里一片喧闹，人们来回奔跑。[164]

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['eni] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [hu:] [helpt] [ðə; ði]['skʌləri] [wentʃ] ,

No	one	had	any	thought	for	the	old	woman	who	helped	the	scullery	wench	,
不	一	有	任何	想法	为了	这	老的	女士	WHO	帮助	这	洗碗间	妖妇	,

没有人想到那个帮助洗碗女工的老妇人。

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [wen] [ʃi:; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [lɒft]

and	so	no	one	noticed	when	she	stole	away	by	herself	to	the	miserable	loft
和	所以	不	一	注意到	什么时候	她	偷窃	离开	经过	她自己	到	这	悲惨的	阁楼

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [slept] .

where	she	slept	.
在哪里	她	睡着了	.

所以，当她独自一人偷偷溜到她睡觉的那间破旧阁楼时，没有人注意到。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] [hɒt]['wɔ:tə(r)] ,

She	took	with	her	a	jug	of	hot	water	,
她	采取	和	她	一个	水壶	的	热的	水	,

她随身带着一壶热水。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ʃi:; ʃi]

and	after	she	had	fastened	the	door	and	made	sure	she	was	alone	she
和	后	她	有	系紧	这	门	和	制成	当然	她	曾是	独自的	她

['əʊpənd] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .

opened	the	figure	and	stepped	out	.
打开	这	数字	和	步	出去	.

她关好门，确认周围只有自己一个人后，打开门走了出去。

[fɜ:st] [ʃi:; ʃi] [wɒʃt] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [heə(r)] .

First	she	washed	herself	and	arranged	her	beautiful	hair	.
第一的	她	洗过	她自己	和	安排	她	美丽的	头发	.

她先洗漱完毕，然后整理了她美丽的头发。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dru:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [stɑ:z] ,

Then	she	drew	from	the	figure	the	dress	of	stars	,
然后	她	画	从	这	数字	这	裙子	的	明星	,

然后她根据这个形象画出了星星的裙子，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ðæt]

and	after	she	had	put	it	on	she	was	the	most	beautiful	creature	that
和	后	她	有	放	它	在	她	曾是	这	最多	美丽的	生物	那

[wɒz; wəz]['evə(r)] [si:n] .

was	ever	seen	.
曾是	曾经	已见	.

她穿上那件衣服后，就成了世上最美丽的人。

[ðə; ði][bɔ:l][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] ,

The	ball	was	at	its	height	when	she	appeared	,
这	球	曾是	在	它是	高度	什么时候	她	出现	,

她出现时，舞会正进行到高潮。

[ænd; ənd] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd]['dʒu:əlz] , [bʌt; bət]['mærɪə][fɑ:(r)]

and	many	beautiful	ladies	were	there	in	silks	and	jewels	,	but	Maria	far
和	许多	美丽的	女士们	是	那里	在	帛	和	珠宝	,	但	玛丽亚	远的

[ˌaʊt'ʃɒn] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

outshone	them	all	.
黯然失色	他们	全部	.

现场有很多身着丝绸、佩戴珠宝的美丽女士，但玛丽亚的光芒远远盖过了她们所有人。

['evriwʌn] [stɛərd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

Everyone	stared	and	whispered	,
每个人	凝视	和	低声说道	,

所有人都盯着他看，窃窃私语。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['steɪtlɪ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [deəd] [tu:; tə]

but	she	was	at	once	so	beautiful	and	so	stately	that	no	one	dared	to
但	她	曾是	在	一次	所以	美丽的	和	所以	庄严	那	不	一	敢于	到

[ə'prəʊtʃ] [ɔ:(r)] ['kwestʃən] [hɜ:(r); hə(r)] .

approach	or	question	her	.
方法	或者	问题	她	.

但她既美丽又端庄，以至于没有人敢接近她或质疑她。

['əʊnli][ðə; ði] [prɪns] [felt] ['prɪvəlɪdʒd] ,

Only	the	prince	felt	privileged	,
仅有的	这	王子	毛毡	特权	,

只有王子觉得自己享有特权。

[baɪ][hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

by	his	high	rank	to	speak	to	her	and	ask	her	hand	for	the
经过	他的	高的	秩	到	说话	到	她	和	问	她	手	为了	这

[dɑ:ns] .

dance	.
舞蹈	.

他凭借高贵的身份与她交谈，并邀请她共舞。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [-]

When	she	answered	him	her	voice	was	so	[	165	]
什么时候	她	回答	他	她	嗓音	曾是	所以	[	-	]

当她回答他时，她的声音如此[165]

[spft] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [səʊ] ['mɒdɪst] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑ:t] [went] [aʊt][tu:; tə]

soft	,	and	her	glance	so	modest	,	that	the	prince's	heart	went	out	to
柔软的	,	和	她	瞥一眼	所以	谦虚的	,	那	这	王子的	心	去	出去	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她温柔的神情，以及她谦逊的目光，让王子对她心生怜悯。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [els] .

and	he	could	think	of	no	one	else	.
和	他	可以	思考	的	不	一	别的	.

他想不到其他人选。

[wen] [ðeɪ] [dɑ:nst] [tə'geðə(r)] ['evriwʌn] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd]['nevə(r)]

When	they	danced	together	everyone	said	that	such	a	handsome	couple	had	never
什么时候	他们	跳舞	一起	每个人	说	那	这样的	一个	英俊的	夫妻	有	绝不

[bi:n] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

been	seen	before	.
到过	已见	前	.

当他们一起跳舞时，每个人都说以前从未见过如此俊男靓女。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bɔ:l] [endid] ['mærɪə] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ˌʌn'si:n] .

Before	the	ball	ended	Maria	found	an	opportunity	to	slip	away	unseen	.
前	这	球	结束	玛丽亚	成立	一个	机会	到	滑	离开	看不见	.

舞会结束前，玛丽亚找到机会悄悄溜走了。

['heisən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [dres] [ænd; ənd] [pækt] [ˌaɪ 'ti:]

Hastening	to	her	room	she	took	off	her	beautiful	dress	and	packed	it
加速	到	她	房间	她	采取	离开	她	美丽的	裙子	和	包装	它

[ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɪgə(r)] .

away	inside	the	figure	.
离开	里面	这	数字	.

她匆匆回到房间，脱下漂亮的裙子，把它收进人偶里。

[ðen] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	entering	into	it	herself	she	closed	it	up	and	lay	down	to	sleep	.
然后	进入	进入	它	她自己	她	关闭	它	向上	和	躺	向下	到	睡觉	.

然后她自己走进去，关上门，躺下睡觉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tɔːk] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	next	day	there	was	no	talk	all	through	the	palace	except	about	the	beautiful
这	下一个	天	那里	曾是	不	讲话	全部	通过	这	宫殿	除了	关于	这	美丽的

['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

stranger	who	had	appeared	at	the	ball	the	night	before	.
陌生人	WHO	有	出现	在	这	球	这	夜晚	前	.

第二天，整个宫殿里除了谈论昨晚舞会上出现的那位美丽的陌生女子之外，再无其他话题。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['feəri] ,

Some	thought	she	must	be	a	fairy	,
一些	想法	她	必须	是	一个	仙女	,

有人认为她一定是仙女。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] [kwiːn] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'raɪv]

and	others	that	she	was	some	great	queen	who	had	managed	to	arrive
和	其他的	那	她	曾是	一些	伟大的	女王	WHO	有	管理	到	到达

[ðeə(r)] [ˌʌnə'naʊnst] ;

there	unannounced	;
那里	未事先宣布的	;

还有一些人则认为她是一位伟大的女王，设法不声不响地抵达了那里；

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌriːə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

all	were	anxious	to	know	whether	she	would	reappear	at	the	ball	that	evening	.
全部	是	焦虑的	到	知道	无论	她	会	再现	在	这	球	那	晚上	.

所有人都迫切想知道她当晚是否会在舞会上再次出现。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['æŋkʃəs] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

The	prince	was	not	the	least	anxious	person	in	the	palace	.
这	王子	曾是	不是	这	至少	焦虑的	人	在	这	宫殿	.

王子是宫中最焦虑的人之一。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

He	thought	of	his	beautiful	[	166	]
他	想法	的	他的	美丽的	[	-	]

他想起了他美丽的[166]

['pɑːtnə(r)][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [səʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)]

partner	all	day	,	and	longed	so	to	see	her	that	he	could	neither	eat	nor
伙伴	全部	天	,	和	渴望	所以	到	看	她	那	他	可以	两者都不	吃	也不

[rest] .

rest	.
休息	.

他整天都和她在一起，非常想念她，以至于吃不下饭也休息不下。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ɪts] [haɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪə][ˌdiː 'aɪ]['lɛgnoʊ] [ə'raɪvd] .

That	night	the	ball	was	again	at	its	height	before	Maria	di	Legno	arrived	.
那	夜晚	这	球	曾是	再次	在	它是	高度	前	玛丽亚	迪	莱格诺	到达的	.

当晚，舞会再次达到高潮，玛丽亚·迪·莱尼奥才到来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒv; əv] ['muːnbiːm] ,

She	was	clothed	this	time	in	her	dress	of	moonbeams	,
她	曾是	穿着衣服	这	时间	在	她	裙子	的	月光	,

这一次，她身着月光般的长裙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [saɪ] [ɒv; əv]

and	was	so	beautiful	that	when	she	entered	there	was	a	general	sigh	of
和	曾是	所以	美丽的	那	什么时候	她	进入	那里	曾是	一个	一般的	叹	的

['wʌndə(r)] .

wonder	.
想知道	.

她美得令人惊叹，当她出现时，所有人都发出了一声赞叹。

[ðə; ði] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	prince	who	had	been	watching	the	door	with	impatience	hurried	to	her
这	王子	WHO	有	到过	观看	这	门	和	不耐烦	慌忙	到	她

[saɪd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] .

side	immediately	and	claimed	her	hand	for	the	dance	.
边	立即地	和	声称	她	手	为了	这	舞蹈	.

一直焦急地盯着门口的王子立刻赶到她身边，拉起她的手邀请她跳舞。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

That	evening	he	tried	in	every	way	to	find	out	who	she	was	,
那	晚上	他	尝试	在	每一个	方式	到	寻找	出去	WHO	她	曾是	,

当晚，他想尽一切办法打听她的身份。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] ,

but	always	she	put	him	off	with	a	smile	and	a	word	,
但	总是	她	放	他	离开	和	一个	微笑	和	一个	单词	,

但她总是用微笑和一句话打发他走。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] , [ʌnpə'siːvd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	that	night	she	managed	to	slip	away	,	unperceived	as	before	.
和	那	夜晚	她	管理	到	滑	离开	,	未被察觉的	作为	前	.

当晚，她像之前一样悄悄溜走了，没有被人发现。

[ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	last	night	of	the	carnival	arrived	,	and	with	it	appeared	the	beautiful
这	最后的	夜晚	的	这	狂欢	到达的	,	和	和	它	出现	这	美丽的

['mærɪə][ˌdiː 'aɪ]['lɛgnoʊ] .

Maria	di	Legno	.
玛丽亚	迪	莱格诺	.

狂欢节的最后一夜到来了，美丽的玛丽亚·迪·莱尼奥也随之出现。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] [meɪd] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

This	time	she	wore	her	dress	made	of	sunlight	,	and	was	beautiful	and
这	时间	她	穿着	她	裙子	制成	的	阳光	,	和	曾是	美丽的	和

[braɪt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [wɜːdz] ,

bright	beyond	all	words	,
明亮的	超过	全部	字	,

这一次，她穿上了用阳光制成的裙子，美丽动人，光彩照人，无法用语言来形容。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

so	that	the	prince	was	beside	himself	with	admiration	.
所以	那	这	王子	曾是	旁	他自己	和	钦佩	.

王子为此欣喜若狂。

[ə'gen] [hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [-]

Again	he	begged	her	to	tell	him	who	she	was	and	[	167	]
再次	他	乞求	她	到	告诉	他	WHO	她	曾是	和	[	-	]

他再次恳求她告诉他她是谁，[167]

[wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .

whence	she	came	,	but	she	would	not	.
何处	她	来了	,	但	她	会	不是	.

她来自哪里，但她不愿意。

[wʌn] [θɪŋ] [haʊ'evə(r)] [geɪv] [ðə; ðɪ] [prɪns] [sʌm; səm] [həʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [fə'seɪk] [hɪm]

One	thing	however	gave	the	prince	some	hope	that	she	did	not	mean	to	forsake	him
一	事物	然而	给予	这	王子	一些	希望	那	她	做过	不是	意思是	到	背叛	他

[ɪn'taɪəli] [wen] [ðə; ðɪ]['kɑ:nɪv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['əʊvə(r)] .

entirely	when	the	carnival	should	be	over	.
完全	什么时候	这	狂欢	应该	是	超过	.

然而，有一件事让王子燃起了一丝希望，那就是当嘉年华结束时，她并不打算完全抛弃他。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] ,

She	drew	from	her	bosom	a	ring	,	and	begged	him	to	try	it	on	,
她	画	从	她	怀	一个	戒指	,	和	乞求	他	到	尝试	它	在	,

她从胸前掏出一枚戒指，恳求他试戴。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] , [səʊ] [fɑ:(r)] , [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

telling	him	that	no	one	,	so	far	,	had	ever	been	able	to	wear	it	.
讲述	他	那	不	一	,	所以	远的	,	有	曾经	到过	有能力的	到	穿	它	.

告诉他，到目前为止，还没有人能够穿上它。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɪg'zæktlɪ] ;

The	prince	slipped	it	on	,	and	it	fitted	his	finger	exactly	;
这	王子	滑倒了	它	在	,	和	它	适配	他的	手指	确切地	;

王子把它戴在手指上，大小正好合适；

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['fɪtɪd] ['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

it	could	not	have	fitted	better	if	it	had	been	made	for	him	.
它	可以	不是	有	适配	更好的	如果	它	有	到过	制成	为了	他	.

这件衣服简直就像是为他量身定做的一样，再合身不过了。

[ðen] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [ʃɒn] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

Then	the	eyes	of	the	beautiful	stranger	shone	with	joy	,
然后	这	眼睛	的	这	美丽的	陌生人	闪耀	和	喜悦	,

这时，这位美丽的陌生人的眼中闪烁着喜悦的光芒。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] .

but	she	took	the	ring	again	and	hid	it	in	the	bosom	of	her	dress	.
但	她	采取	这	戒指	再次	和	隐藏	它	在	这	怀	的	她	裙子	.

但她又把戒指拿了回来，藏在了裙子的胸前。

['mærɪə] [ment] [tu:; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [ʌnpə'si:vd] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [tu:] [naɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Maria	meant	to	slip	away	unperceived	this	night	as	she	had	the	two	nights	before	,
玛丽亚	意思是	到	滑	离开	未被察觉的	这	夜晚	作为	她	有	这	二	夜晚	前	,

玛丽亚今晚打算像前两晚一样悄悄溜走。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] .

but	the	prince	had	determined	that	this	should	not	be	.
但	这	王子	有	决定	那	这	应该	不是	是	.

但王子已经决定不让这件事发生。

[hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [gɑ:dz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] ,

He	had	told	the	palace	guards	to	be	on	the	watch	,
他	有	讲述	这	宫殿	守卫	到	是	在	这	手表	,

他曾吩咐宫廷卫兵提高警惕。

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	not	to	let	her	escape	without	following	her	.
和	不是	到	让	她	逃脱	没有	下列的	她	.

而且不能让她逃走，必须跟踪她。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['skeəsli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

He	himself	scarcely	left	her	for	a	moment	.
他	他自己	几乎	左边	她	为了	一个	片刻	.

他自己几乎片刻也没有离开过她。

[haʊ'evə(r)] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [tuː; tə]

However	,	toward	the	end	of	the	evening	he	was	obliged	to	turn	away	to
然而	,	朝向	这	结尾	的	这	晚上	他	曾是	有义务	到	转动	离开	到

[ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [-]

acknowledge	the	greeting	[	168	]
承认	这	问候	[	-	]

然而，到了晚上快结束的时候，他不得不转身回应了问候[168]

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['nəʊblmən] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

of	some	nobleman	,	and	when	he	looked	around	again	she	was	gone	.
的	一些	贵族	,	和	什么时候	他	看起来	大约	再次	她	曾是	已消失	.

某个贵族，当他再次环顾四周时，她已经不见了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

She	had	slipped	away	the	moment	he	had	turned	his	head	,
她	有	滑倒了	离开	这	片刻	他	有	转向	他的	头	,

他一转头，她就溜走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæləri] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] ,

and	had	hastened	into	a	long	gallery	that	seemed	to	be	deserted	,
和	有	加快	进入	一个	长的	画廊	那	似乎	到	是	荒凉的	,

然后匆匆走进一条看似空无一人的长廊。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

but	looking	behind	she	saw	that	the	guards	were	following	her	.
但	寻找	在后面	她	锯	那	这	守卫	是	下列的	她	.

但她回头一看，发现卫兵们正跟着她。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn][bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

She	hurried	on	but	soon	she	found	they	did	not	mean	to	lose	sight	of	her	,
她	慌忙	在	但	很快	她	成立	他们	做过	不是	意思是	到	失去	视线	的	她	,

她加快脚步继续前进，但很快发现他们并非有意要甩掉她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] .

and	now	she	was	almost	in	despair	.
和	现在	她	曾是	几乎	在	绝望	.

她现在几乎绝望了。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

About	her	neck	she	wore	a	necklace	of	pearls	which	her	father	had
关于	她	脖子	她	穿着	一个	项链	的	珍珠	哪个	她	父亲	有

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

given	her	,
给定	她	,

她脖子上戴着父亲送给她的珍珠项链。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [kɔːd] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['skætəd]

and	as	a	last	hope	she	broke	the	cord	that	held	them	and	scattered
和	作为	一个	最后的	希望	她	打破	这	绳索	那	握住	他们	和	疏散

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

them	on	the	floor	.
他们	在	这	地面	.

最后，她抱着最后一丝希望，挣断了捆绑它们的绳子，把它们散落在地板上。

[wen] [ðə; ði] [gɑːdz] [sɔː] [ðə; ði] [pɜːlz] ['rəʊlɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] [ðeɪ]

When	the	guards	saw	the	pearls	rolling	this	way	and	that	beneath	their	feet	they
什么时候	这	守卫	锯	这	珍珠	滚动	这	方式	和	那	下面	他们的	脚	他们

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs]

could	not	resist	stooping	to	pick	them	up	and	while	they	were	doing	this
可以	不是	抵抗	弯腰	到	挑选	他们	向上	和	尽管	他们	是	正在做	这

['mærɪə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn] ['seɪfti] .

Maria	managed	to	escape	them	and	reach	her	room	in	safety	.
玛丽亚	管理	到	逃脱	他们	和	抵达	她	房间	在	安全	.

当卫兵们看到珍珠在脚下滚来滚去时，他们忍不住弯腰去捡，就在这时，玛丽亚设法逃脱，安全地回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðen]

She	quickly	hid	her	shining	dress	and	shut	herself	in	the	figure	and	then
她	迅速地	隐藏	她	灼灼	裙子	和	关闭	她自己	在	这	数字	和	然后

[θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [bed] [tuː; tə] [sliːp] .

threw	herself	down	on	her	hard	and	narrow	bed	to	sleep	.
扔	她自己	向下	在	她	难的	和	狭窄的	床	到	睡觉	.

她迅速藏起闪亮的裙子，把自己裹进人影里，然后扑倒在又硬又窄的床上睡着了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sliːpi] ['sɜːvənts] [-]

The	next	morning	when	the	sleepy	servants	[	169	]
这	下一个	早晨	什么时候	这	困	仆人	[	-	]

第二天早上，睡眼惺忪的仆人们[169]

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['skrʌbɪŋ] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz]

were	busy	with	their	work	there	was	the	old	woman	scrubbing	pots	and	pans
是	忙碌的	和	他们的	工作	那里	曾是	这	老的	女士	擦洗	锅	和	平底锅

[ɪn] [ðə; ði] ['skʌləri] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

in	the	scullery	as	usual	,
在	这	洗碗间	作为	通常	,

大家都在忙着自己的事，老妇人像往常一样在洗碗间里刷锅刷碗。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	no	one	could	possibly	have	dreamed	that	she	was	the	beauty	of	the
和	不	一	可以	可能	有	梦见	那	她	曾是	这	美丽	的	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

night	before	.
夜晚	前	.

谁也想不到，她就是昨晚那位绝世佳人。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

As	for	the	young	prince	,
作为	为了	这	年轻的	王子	,

至于那位年轻的王子，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [treɪs]

when	he	found	the	beautiful	stranger	had	disappeared	and	left	no	trace
什么时候	他	成立	这	美丽的	陌生人	有	消失	和	左边	不	痕迹

[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɪld] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hiː; hi] [fel]

behind	her	he	was	so	filled	with	grief	and	disappointment	that	he	fell
在后面	她	他	曾是	所以	已填	和	悲伤	和	失望	那	他	跌倒

['despərətli] [ɪl] .

desperately	ill	.
绝望地	患病的	.

当他发现那位美丽的陌生女子已经消失得无影无踪时，他悲痛欲绝，失望至极，病倒了。

['dɑːktərz] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]

Doctors	**came**	**from**	**far**	**and**	**near**	**to**	**attend**	**him**	**,**	**but**	**they**	**could**	**do**
医生	来了	从	远的	和	靠近	到	出席	他	,	但	他们	可以	做

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

nothing	**for**	**him**	**.**
没有什么	为了	他	.

医生们从四面八方赶来为他诊治，但他们都无能为力。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [sʌŋk] [ɪn] ['meləŋkəli] ,

He	**remained**	**sunk**	**in**	**melancholy**	**,**
他	剩余	沉没	在	忧郁	,

他依然沉浸在忧郁之中。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm] ['remədi] [wɒz; wəz]

and	**at**	**last**	**the**	**queen**	**mother**	**began**	**to**	**fear**	**that**	**unless**	**some**	**remedy**	**was**
和	在	最后的	这	女王	母亲	开始	到	害怕	那	除非	一些	补救	曾是

[faʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] .

found	**he**	**would**	**die**	**from**	**sorrow**	**.**
成立	他	会	死	从	悲哀	.

最后，王太后开始担心，如果找不到解决办法，他会因悲伤而死。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

All	**this**	**was**	**talked**	**about**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
全部	这	曾是	谈话	关于	在	这	厨房	,

这些都是在厨房里谈论的。

[ænd; ənd] [wen] ['mærɪə] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**when**	**Maria**	**heard**	**how**	**the**	**prince**	**was**	**pining**	**away**	**for**	**love**	**of**	**the**
和	什么时候	玛丽亚	听到	如何	这	王子	曾是	思念	离开	为了	爱	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

beautiful	**stranger**	**she**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**that**	**it**	**was**	**time**	**for**	**her**
美丽的	陌生人	她	制成	向上	她	头脑	那	它	曾是	时间	为了	她

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [nəʊn] .

to	**make**	**herself**	**known**	**.**
到	制作	她自己	已知	.

当玛丽亚听说王子对那位美丽的陌生女子爱慕不已时，她下定决心是时候让他认识自己了。

['ðeəfɔː(r)] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk]

Therefore	**one**	**day**	**when**	**the**	**other**	**servants**	**were**	**not**	**looking**	**she**	**made**	**a**	**little**	**cake**
所以	一	天	什么时候	这	其他	仆人	是	不是	寻找	她	制成	一个	小的	蛋糕

, [ænd; ənd][ɪn] [-]

,	**and**	**in**	**[**	**170**	**]**
,	和	在	[	-	]

因此有一天，趁着其他仆人不注意，她做了一个小蛋糕，并在[170]

[ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [traɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ðæt] [lɑːst]

it	**she**	**hid**	**the**	**magic**	**ring**	**that**	**the**	**prince**	**had**	**tried**	**upon**	**his**	**finger**	**that**	**last**
它	她	隐藏	这	魔法	戒指	那	这	王子	有	尝试	之上	他的	手指	那	最后的

[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] .

night	**of**	**the**	**carnival**	**.**
夜晚	的	这	狂欢	.

她把王子在嘉年华最后一晚试戴过的魔法戒指藏了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðərz] [ɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Then	**she**	**caused**	**word**	**to**	**be**	**carried**	**to**	**the**	**queen**	**mother's**	**ears**	**that**	**it**	**was**
然后	她	导致	单词	到	是	携带	到	这	女王	母亲的	耳朵	那	它	曾是

[sed] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kjʊə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

said	**by**	**an**	**old**	**woman**	**in**	**the**	**kitchen**	**that**	**she**	**could**	**cure**	**the**	**prince**	**if**	**they**	**would**
说	经过	一个	老的	女士	在	这	厨房	那	她	可以	治愈	这	王子	如果	他们	会

['əʊnli] [let] [hɜː(r); hə(r)][traɪ] .

only	**let**	**her**	**try**	**.**
仅有的	让	她	尝试	.

然后她让人把消息传到王太后耳中，说厨房里的一位老妇人说，如果让她试一试，她就能治好王子的病。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] [bʌt; bət] [æz; əz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ]

At	**first**	**the**	**queen**	**mother**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**this**	**talk**	**but**	**as**	**day**	**after**	**day**
在	第一的	这	女王	母亲	有薪酬的	不	注意力	到	这	讲话	但	作为	天	后	天

[pɑːst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [gruː] [nəʊ] ['betə(r)] ,

passed	**and**	**her**	**son**	**grew**	**no**	**better**	**,**
通过了	和	她	儿子	生长	不	更好的	,

起初，王太后对这些议论不予理会，但随着时间一天天过去，她的儿子病情却丝毫没有好转，

[ɪn][dɪ'speə(r)][ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

in	**despair**	**she**	**sent**	**for**	**the**	**old**	**woman**	**to**	**come**	**to**	**her**	**.**
在	绝望	她	发送	为了	这	老的	女士	到	来	到	她	.

她绝望地派人去请老妇人来。

['mærɪə] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪk] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['gəʊldən] [pleɪt] ,

Maria	**put**	**the**	**little**	**cake**	**upon**	**a**	**golden**	**plate**	**,**
玛丽亚	放	这	小的	蛋糕	之上	一个	金的	盘子	,

玛丽亚把小蛋糕放在金盘子上，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [went] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kwiːn] .

and	**carrying**	**it**	**in**	**her**	**hand**	**went**	**to**	**attend**	**the**	**queen**	**.**
和	携带	它	在	她	手	去	到	出席	这	女王	.

她手里拿着它去觐见女王。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [ə'raʊnd]

She	**found**	**her**	**majesty**	**seated**	**in**	**a**	**room**	**with**	**all**	**her**	**attendants**	**around**
她	成立	她	威严	坐着	在	一个	房间	和	全部	她	服务员	大约

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她发现女王陛下正坐在房间里，周围都是她的侍从。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn] : “ [əʊld] ['wʊmən] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**she**	**entered**	**the**	**queen**	**began**	**:**	**“**	**Old**	**woman**	**,**
和	作为	很快	作为	她	进入	这	女王	开始	:	“	老的	女士	,

她刚一进门，女王就开始说道：“老妇人，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ][kæn; kən][kjʊə(r)][ðə; ði]

it	**has**	**been**	**brought**	**to**	**my**	**ears**	**that**	**you**	**have**	**said**	**you**	**can**	**cure**	**the**
它	有	到过	带来	到	我的	耳朵	那	你	有	说	你	能	治愈	这

[prɪns] .

prince	**.**
王子	.

我听说你曾说过你能治好王子的病。

[ɪz] [ðɪs] [truː] ? ″

Is	**this**	**true**	**?**	**”**
是	这	真的	?	″

这是真的吗?

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mærɪə] . [-]
“ Yes , your majesty , ” answered Maria . [171]
“ 是的 , 你的 威严 , ” 回答 玛丽亚 . [-]

“是的，陛下，”玛丽亚回答道。[171]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [truː] [ðæt] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ It certainly is true that I said it ,
“ 它 当然 是 真的 那 我 说 它 ,

“我的确说过那句话，这话一点不假。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ai][ænd; ənd][ai][ə'ləʊn] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
and it is also true that I and I alone can do it . ”
和 它 是 还 真的 那 我 和 我 独自的 能 做 它 . ”

而且，也确实只有我一个人能做到。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [bəʊst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ That is a brave boast for you to make , ” said the queen .
“ 那 是 一个 勇敢的 夸 为了 你 到 制作 , ” 说 这 女王 .

“你这番豪言壮语可真够大胆的，”女王说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? ”
“ And what would you advise us to do for him ? ”
“ 和 什么 会 你 建议 我们 到 做 为了 他 ? ”

“那么，您建议我们为他做些什么呢？”

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪk] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] , ” [sed] ['mærɪə] ,
“ Here is a cake which I have made myself , ” said Maria ,
“ 这里 是 一个 蛋糕 哪个 我 有 制成 我 , ” 说 玛丽亚 ,

“这是我自己做的蛋糕，”玛丽亚说。

“ [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kjʊə(r)][hɪm] .
“ and in it is something which will surely cure him .
“ 和 在 它 是 某物 哪个 将要 一定 治愈 他 .

“里面一定有能治好他的东西。”

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [iːts] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] .
That is , it will cure him if he eats the whole of the cake .
那 是 , 它 将要 治愈 他 如果 他 吃 这 所有的 的 这 蛋糕 .

也就是说，如果他把整个蛋糕吃掉，就能治好他的病。

[ɪf] [haʊ'evə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɔːl][ɪts]['vɜːtʃuː] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] ,
If however even the smallest portion is thrown away all its virtue will be lost ,
如果 然而 甚至 这 最小 部分 是 抛掷 离开 全部它是 美德 将要 是 丢失的 ,

然而，即使丢弃最小的一部分，它的所有价值也会丧失殆尽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɪm] [hɑːm] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gʊd] .
and it will do him harm rather than good .
和 它 将要 做 他 伤害 相当 比 好的 .

这样做对他只会弊大于利。

” [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] [wɜː(r); wə(r)]
” This she said because she was afraid that if a part of the cake were
” 这 她 说 因为 她 曾是 害怕的 那 如果 一个 部分 的 这 蛋糕 是
[θrəʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
thrown away the ring might be in it .
抛掷 离开 这 戒指 可能 是 在 它 .

她说这话是因为她担心，如果蛋糕的一部分被扔掉，戒指可能会在里面。

[wen] [ðə; ði] [ə'tendənts] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [səʊ] ['greɪvli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

When	the	attendants	heard	the	old	woman	say	all	this	so	gravely	they	began	to
什么时候	这	服务员	听到	这	老的	女士	说	全部	这	所以	严重地	他们	开始	到

[lɑːf] ,

laugh	,
笑	,

侍者们听到老妇人一本正经地说出这些话，都忍不住笑了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] ['sɪli] .

for	it	sounded	very	silly	.
为了	它	听起来	非常	愚蠢的	.

因为听起来很荒谬。

[ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] [haʊ'evə(r)] [ri'bjuːk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][biː; bi]['saɪlənt] .

The	queen	mother	however	rebuked	them	and	bade	them	be	silent	.
这	女王	母亲	然而	责备	他们	和	巴德	他们	是	沉默的	.

然而，王太后斥责了他们，并命令他们闭嘴。

“ [ðiːz] [əʊld] ['wɪmɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['ɒf(ə)n] [nəʊ] ['remədiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

“	These	old	women	,	”	she	said	,	“	often	know	remedies	that	are	unknown	to	the
“	这些	老的	女性	,	”	她	说	,	“	经常	知道	补救措施	那	是	未知	到	这

['dɑːktərz] .

doctors	.
医生	.

“这些老妇人，”她说，“常常知道一些医生不知道的治疗方法。”

[ðeə(r)] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi][sʌm; səm] ['vɜːtʃuː] [-]

There	may	really	be	some	virtue	[	172	]
那里	可能	真的	是	一些	美德	[	-	]

或许确实存在一些优点[172]

[ɪn] [ðɪs] [keɪk] [ðæt] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] ['aʊə(r)] [sʌn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

in	this	cake	that	will	restore	our	son	if	he	will	but	eat	it	.
在	这	蛋糕	那	将要	恢复	我们的	儿子	如果	他	将要	但	吃	它	.

这块蛋糕能治好我儿子的病，只要他吃了它。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [beɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [liːv] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

”	She	then	bade	the	old	woman	leave	the	cake	and	presently	she	carried	it	in
”	她	然后	巴德	这	老的	女士	离开	这	蛋糕	和	目前	她	携带	它	在

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

to	the	prince	with	her	own	hands	.
到	这	王子	和	她	自己的	双手	.

“然后她让老妇人把蛋糕留下，自己随即亲手把蛋糕送到王子面前。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

She	found	him	stretched	on	a	couch	before	the	window	,
她	成立	他	拉伸	在	一个	长椅	前	这	窗户	,

她发现他仰面躺在窗前的沙发上。

['geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [eə(r)] .

gazing	out	at	the	sky	with	a	melancholy	air	.
凝视	出去	在	这	天空	和	一个	忧郁	空气	.

他神情忧郁地望着天空。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] ,

She	sat	down	by	his	side	and	asked	him	how	he	did	,
她	卫星	向下	经过	他的	边	和	问	他	如何	他	做过	,

她在他身边坐下，问他过得怎么样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	then	she	showed	him	the	little	cake	she	had	brought	with	her	,
和	然后	她	显示	他	这	小的	蛋糕	她	有	带来	和	她	,

然后她给他看了她带来的小蛋糕。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [iːt]

and	told	him	how	the	old	woman	had	declared	that	if	he	would	but	eat
和	讲述	他	如何	这	老的	女士	有	声明	那	如果	他	会	但	吃

[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kjʊəd] .

it	he	would	certainly	be	cured	.
它	他	会	当然	是	治愈	.

然后告诉他，老妇人宣称，只要他吃了它，就一定会痊愈。

[ðə; ði] [prɪns] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪstləsli] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [endid] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn]

The	prince	heard	her	listlessly	,	and	when	she	had	ended	he	answered	in
这	王子	听到	她	百无聊赖地	,	和	什么时候	她	有	结束	他	回答	在

[ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,

a	weak	voice	,
一个	虚弱的	嗓音	,

王子有气无力地听着她的话，等她说完后，他才虚弱地回答道：

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][kjʊə(r)][ˌem 'iː] ,

“	There	is	only	one	thing	that	can	cure	me	,
“	那里	是	仅有的	一	事物	那	能	治愈	我	,

只有一件事能治好我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒə(r)] ,

and	that	is	to	find	some	trace	of	the	beautiful	stranger	,
和	那	是	到	寻找	一些	痕迹	的	这	美丽的	陌生人	,

那就是找到那位美丽陌生人的蛛丝马迹。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ən'les] [ai][kæn; kən][həʊp][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] , [ai][duː; də][nɒt]

and	indeed	unless	I	can	hope	to	see	her	again	sometime	,	I	do	not
和	的确	除非	我	能	希望	到	看	她	再次	有时	,	我	做	不是

[keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”

care	to	live	.	”
关心	到	居住	.	”

事实上，除非我能有希望再次见到她，否则我活着没有意义。

“ [duː; də][bʌt; bət][traɪ][ðə; ði] [keɪk] , [haʊ'evə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pə'sweɪsɪvli] .

“	Do	but	try	the	cake	,	however	,	”	said	his	mother	persuasively	.
“	做	但	尝试	这	蛋糕	,	然而	,	”	说	他的	母亲	令人信服地	.

“不过，你一定要尝尝蛋糕，”他母亲劝说道。

“ [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [smɔːl] [-]

“	See	it	is	very	small	[	173	]
“	看	它	是	非常	小的	[	-	]

“你看它非常小[173]

[ænd; ənd] [lait] .

and	light	.
和	光	.

还有光。

[ai] [wɪl] [breɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	will	break	off	a	piece	for	you	.
我	将要	休息	离开	一个	片	为了	你	.

我会掰下一块给你。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ə; eɪ] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪk] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm] ,

”	So	saying	she	broke	a	piece	from	the	cake	to	give	to	him	,
”	所以	说	她	打破	一个	片	从	这	蛋糕	到	给	到	他	,

“所以她说她掰下一块蛋糕给了他，”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ə; eɪ]['gəʊldən] [rɪŋ] .

but	what	was	her	surprise	to	see	there	in	the	piece	a	golden	ring	.
但	什么	曾是	她	惊喜	到	看	那里	在	这	片	一个	金的	戒指	.

但令她惊讶的是，她在那件物品中看到了一枚金戒指。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	This	is	certainly	a	very	strange	thing	,	”	she	cried	.
”	这	是	当然	一个	非常	奇怪的	事物	,	”	她	哭	.

“这真是件非常奇怪的事情，”她喊道。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪk] . ”

“	Here	is	a	ring	in	the	cake	.	”
”	这里	是	一个	戒指	在	这	蛋糕	.	”

“蛋糕里藏着一枚戒指。”

“ [ə; eɪ] [rɪŋ] !

“	A	ring	!
”	一个	戒指	!

“一枚戒指！”

” [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'piːtɪd] .

”	the	prince	repeated	.
”	这	王子	重复	.

“王子重复道。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [tuː; tə] [lʊk] ,

He	raised	himself	on	his	elbow	to	look	,
他	提高	他自己	在	他的	弯头	到	看	,

他用手肘撑起身子往外看，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð]

and	no	sooner	had	he	taken	it	in	his	hand	than	he	started	up	with
和	不	很快	有	他	已采取	它	在	他的	手	比	他	开始	向上	和

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

a	loud	cry	of	joy	.
一个	大声	哭	的	喜悦	.

他刚把它拿在手里，就高兴地大叫了一声。

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [keɪk] ?

“	Where	did	you	get	the	cake	?
”	在哪里	做过	你	得到	这	蛋糕	?

“你从哪儿弄来的蛋糕？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

“	Who	brought	it	to	you	?
”	WHO	带来	它	到	你	?

谁把它带给你的?

” [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒə(r)]

”	for	he	at	once	recognized	the	ring	as	the	one	the	beautiful	stranger
”	为了	他	在	一次	认可	这	戒指	作为	这	一	这	美丽的	陌生人

[hæd; həd] [hæd; həd] .

had	had	.
有	有	.

因为他一眼就认出这枚戒指是那位美丽的陌生女子曾经拥有的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [wɜːks] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

“	It	was	brought	me	by	an	old	woman	who	works	in	the	kitchen	;
”	它	曾是	带来	我	经过	一个	老的	女士	WHO	作品	在	这	厨房	;

“是一位在厨房工作的老妇人给我的；

['mærɪə][ˌdiː 'aɪ]['lɛgnoʊ] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] . ”

Maria	di	Legno	they	call	her	. ”
玛丽亚	迪	莱格诺	他们	称呼	她	. ”

他们称她为玛丽亚·迪·莱尼奥。”

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [prɪns] .

“	Let	her	be	brought	here	at	once	,	”	cried	the	prince	.
“	让	她	是	带来	这里	在	一次	,	”	哭	这	王子	.

“立刻把她带过来！”王子喊道。

[æn; ən] [ə'tendənt] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə] ['sʌmən] ['mærɪə][ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns]

An	attendant	was	sent	to	summon	Maria	and	while	he	waited	the	prince
一个	服务员	曾是	发送	到	召唤	玛丽亚	和	尽管	他	等待	这	王子

[strəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

strode	up	and	down	the	room	holding	the	ring	in	his	[	174	]
大步走	向上	和	向下	这	房间	保持	这	戒指	在	他的	[	-	]

派了一名侍从去召玛丽亚，在他等待的时候，王子拿着戒指在房间里来回踱步。[174]

[hænd][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

hand	and	unable	to	control	his	impatience	.
手	和	无法	到	控制	他的	不耐烦	.

他手舞足蹈，无法控制自己的不耐烦。

['mærɪə][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['miːnwaɪl]

Maria	had	been	expecting	this	summons	,	and	she	had	managed	meanwhile
玛丽亚	有	到过	期待	这	传票	,	和	她	有	管理	同时

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

to	arrange	her	hair	,
到	安排	她	头发	,

玛丽亚早就预料到会接到传唤，她还特意整理了一下头发。

[ænd; ənd] [dres] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌnlaɪt] [dres] , [ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['fɪgə(r)] [ə'gen] ;

and	dress	herself	in	her	sunlight	dress	,	and	hide	in	the	figure	again	;
和	裙子	她自己	在	她	阳光	裙子	,	和	隐藏	在	这	数字	再次	;

她穿上阳光般的裙子，再次藏身于人影之中；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ðɪ] ['həʊmlɪ] [əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]

and	so	it	was	as	the	homely	old	woman	that	she	appeared	before	the
和	所以	它	曾是	作为	这	家常的	老的	女士	那	她	出现	前	这

[prɪns] [wʌns] [mɔː(r)] .

prince	once	more	.
王子	一次	更多的	.

于是，她又一次以那位朴素老妇人的形象出现在王子面前。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [əʊld] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [pʊt] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪk]

“	Tell	me	,	old	woman	,	”	he	cried	,	“	was	it	you	who	put	this	ring	in	the	cake
“	告诉	我	,	老的	女士	,	”	他	哭	,	“	曾是	它	你	WHO	放	这	戒指	在	这	蛋糕

? ”

?	”
?	”

“告诉我，老太太，”他喊道，“是不是你把这枚戒指放进了蛋糕里？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mærɪə] .

“	It	was	,	”	answered	Maria	.
“	它	曾是	,	”	回答	玛丽亚	.

“的确如此，”玛丽亚回答道。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ? ”

“	And	do	you	know	to	whom	it	belongs	?	”
“	和	做	你	知道	到	谁	它	属于	?	”

“你知道它是谁的吗？”

“ [ai][duː; də] . ”

“	**I**	**do**	**.**	**”**
”	我	做	.	”

“我愿意。”

“ [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈɪnstəntli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , [fɪld] [wɪð] [həʊp] .

“	**Then**	**tell**	**me**	**instantly**	**where**	**she**	**is**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**prince**	**,**	**filled**	**with**	**hope**	**.**
”	然后	告诉	我	即刻	在哪里	她	是	,	”	哭	这	王子	,	已填	和	希望	.

“那就立刻告诉我她在哪里！”王子满怀希望地喊道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ʃiː; ʃi] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmærɪə] .

“	**I**	**am**	**she**	**,**	**”**	**answered**	**Maria**	**.**
”	我	是	她	,	”	回答	玛丽亚	.

“我就是她，”玛丽亚回答道。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][biː; bi][mæd] ,

When	**the**	**prince**	**heard**	**this**	**he**	**thought**	**the**	**old**	**woman**	**must**	**be**	**mad**	**,**
什么时候	这	王子	听到	这	他	想法	这	老的	女士	必须	是	疯狂的	,

王子听了这话，心想这老妇人一定是疯了。

[bʌt; bət][ˈmærɪə] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɪn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

but	**Maria**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**stepped**	**out**	**from**	**the**	**figure**	**in**	**all**	**her**	
但	玛丽亚	打开	这	门	和	步	出去	从	这	数字	在	全部	她	

['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

brightness	**and**	**beauty**	**.**
亮度	和	美丽	.

但玛丽亚打开门，从门里走了出来，她容光焕发，美丽动人。

[ðen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [siːmd] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [dʒɔɪ] .

Then	**the**	**heart**	**of**	**the**	**prince**	**seemed**	**like**	**to**	**break**	**with**	**joy**	**.**
然后	这	心	的	这	王子	似乎	喜欢	到	休息	和	喜悦	.

王子的心仿佛喜极而泣。

[hiː; hi] [fel] [əˈpɒn] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [tʊk] ['mærɪə][baɪ][ðə; ði][hænd] .

He	**fell**	**upon**	**one**	**knee**	**and**	**took**	**Maria**	**by**	**the**	**hand**	**.**
他	跌倒	之上	一	膝盖	和	采取	玛丽亚	经过	这	手	.

他单膝跪地，握住了玛丽亚的手。

“ [æt; ət][lɑːst][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ” [kraɪd] [-]

“	**At**	**last**	**you**	**have**	**come**	**,**	**”**	**cried**	**[**	**175**	**]**
”	在	最后的	你	有	来	,	”	哭	[	-	]

“你终于来了，”[175]

[hiː; hi] .

he	**.**
他	.

他。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ,

“	**And**	**now**	**you**	**shall**	**never**	**leave**	**me**	**again**	**,**
”	和	现在	你	将	绝不	离开	我	再次	,

“从今以后，你再也不会离开我了。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [braɪd] .

for	**you**	**and**	**you**	**only**	**out**	**of**	**all**	**the**	**world**	**shall**	**be**	**my**	**bride**	**.**
为了	你	和	你	仅有的	出去	的	全部	这	世界	将	是	我的	新娘	.

全世界只有你，才能成为我的新娘。

” [tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪə] ['glædli] [əˈsent] ,

”	**To**	**this**	**Maria**	**gladly**	**assented**	**,**
”	到	这	玛丽亚	乐意	同意	,

玛丽亚欣然同意了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

for	she	had	loved	him	from	the	first	moment	when	he	had	found
为了	她	有	喜爱	他	从	这	第一的	片刻	什么时候	他	有	成立

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

her	in	the	wood	.
她	在	这	木头	.

因为从他在树林里发现她的那一刻起，她就爱上了他。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ,

She	told	her	story	,
她	讲述	她	故事	,

她讲述了自己的故事，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [faʊnd] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪlɪŋ]

and	after	the	king	and	queen	found	who	she	was	they	were	very	willing
和	后	这	国王	和	女王	成立	WHO	她	曾是	他们	是	非常	愿意的

[tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

to	have	her	for	their	daughter	-	in	-	law	.
到	有	她	为了	他们的	女儿	-	在	-	法律	.

国王和王后得知她的身份后，非常乐意让她做他们的儿媳。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [wɪð] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]

She	and	the	prince	were	married	with	great	magnificence	,	and	lived
她	和	这	王子	是	已婚	和	伟大的	壮丽	,	和	居住地

['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] ,

happily	ever	after	,
快乐地	曾经	后	,

她和王子举行了盛大的婚礼，从此过上了幸福的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] ['fɪgə(r)] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)]

and	the	wooden	figure	they	kept	to	show	to	their	children	and	their
和	这	木制的	数字	他们	保留	到	展示	到	他们的	孩子们	和	他们的

['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] . [-]

children's	children	.	[	176	]
孩子们的	孩子们	.	[	-	]

他们把木偶保存下来，给他们的孩子和孩子的孩子看。[176]

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [huː] ['mærid]

THE	EVIL	ONE	WHO	MARRIED
这	邪恶的	一	WHO	已婚

那个娶妻的恶人

[θriː] ['sɪstəz]

THREE	SISTERS
三	姐妹

三姐妹

([frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən])

(	From	the	Italian	)
(	从	这	意大利语	)

（源自意大利语）

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get]

ONCE	upon	a	time	the	Evil	One	made	up	his	mind	that	he	would	like	to	get
一次	之上	一个	时间	这	邪恶的	一	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	喜欢	到	得到

['mærid] ,

married	,
已婚	,

从前，邪恶之人下定决心要结婚。

[səʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ; [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][kəʊl] - [blæk]

so	he	changed	himself	into	a	handsome	young	man	;	he	mounted	a	coal	-	black
所以	他	已更改	他自己	进入	一个	英俊的	年轻的	男人	;	他	安装	一个	煤炭	-	黑色的

[stiːd] ;

steed	;
骏马	;

于是他把自己变成了一个英俊的年轻人；他骑上了一匹乌黑的骏马；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	away	he	rode	to	the	city	to	find	a	wife	for	himself	.
和	离开	他	骑	到	这	城市	到	寻找	一个	妻子	为了	他自己	.

于是他骑马进城，去寻找自己的妻子。

[iːtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

EACH	ONE	WAS	SAID	TO	BE	HANDSOMER	THAN	THE	OTHERS
每个	一	曾是	说	到	是	更英俊	比	这	其他的

据说他们每个人都比其他人更英俊。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [huː] [hæd; həd] [θriː] [d'ɔːtəz] ,

In	this	city	lived	a	merchant	who	had	three	daughters	,
在	这	城市	居住地	一个	商人	WHO	有	三	女儿们	,

这座城市里住着一位商人，他有三个女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hæns(ə)m]

and	they	were	so	beautiful	that	each	one	was	said	to	be	handsomer
和	他们	是	所以	美丽的	那	每个	一	曾是	说	到	是	更英俊

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

than	the	others	.
比	这	其他的	.

她们都非常漂亮，据说每个人都比其他人更英俊。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [suːn] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [-]

The	Evil	One	soon	made	acquaintance	[	177	]
这	邪恶的	一	很快	制成	熟人	[	-	]

邪恶之人很快就与[177]相识了。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	the	merchant	,	and	in	a	short	time	proposed	for	the	hand	of	his
和	这	商人	,	和	在	一个	短的	时间	建议的	为了	这	手	的	他的

['eldɪst] ['dɔːtə(r)] .

eldest	daughter	.
长子	女儿	.

她与商人交往，不久便向他求婚，要娶他的大女儿。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

The	girl	was	delighted	at	the	idea	of	having	him	for	a	husband	,
这	女孩	曾是	高兴极了	在	这	主意	的	拥有	他	为了	一个	丈夫	,

女孩一想到能嫁给他就欣喜若狂。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

for	she	thought	him	the	handsomest	man	she	had	ever	seen	.
为了	她	想法	他	这	最英俊的	男人	她	有	曾经	已见	.

因为她觉得他是她见过的最英俊的男人。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [greɪt]

The	father	gave	his	consent	,	and	the	marriage	was	celebrated	with	great
这	父亲	给予	他的	同意	,	和	这	婚姻	曾是	著名	和	伟大的

['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

feasting	and	rejoicing	.
盛宴	和	欢欣鼓舞	.

父亲同意了这门婚事，婚礼举行了盛大的宴席，大家欢欣鼓舞。

['ɑːftəwəd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] ['entəd] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ]

Afterward	the	Evil	One	and	his	bride	entered	a	coach	and	drove	away
之后	这	邪恶的	一	和	他的	新娘	进入	一个	教练	和	驾驶	离开

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

随后，恶魔和他的新娘上了一辆马车，一同离去。

[ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [θruː]

They	went	on	and	on	until	they	had	left	the	city	and	had	driven	through
他们	去	在	和	在	直到	他们	有	左边	这	城市	和	有	驱动	通过

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['fɒrɪst] ,

a	lonely	forest	,
一个	孤独	森林	,

他们一路前行，直到离开城市，穿过一片荒凉的森林。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	as	soon	as	they	had	passed	that	they	came	to	a	most	magnificent
和	作为	很快	作为	他们	有	通过了	那	他们	来了	到	一个	最多	壮丽

[haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

house	which	the	Evil	One	had	raised	up	for	himself	.
房子	哪个	这	邪恶的	一	有	提高	向上	为了	他自己	.

他们穿过那里后，就来到了一座极其宏伟的房子，那是邪恶之人为自己建造的。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

The	coach	drew	up	before	the	door	and	he	helped	his	bride	to	alight	.
这	教练	画	向上	前	这	门	和	他	帮助	他的	新娘	到	点燃	.

马车停在门口，他扶着新娘下了车。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [həʊm] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	This	is	my	home	,	”	said	he	,
“	这	是	我的	家	,	”	说	他	,

“这是我的家，”他说。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [truː] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [waɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz]

“	and	as	long	as	you	are	my	true	and	obedient	wife	all	the	treasures
“	和	作为	长的	作为	你	是	我的	真的	和	听话	妻子	全部	这	宝藏

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] .

it	contains	are	yours	.
它	包含	是	你的	.

“只要你还是我忠诚顺从的妻子，它里面所有的宝物都属于你。”

” [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [-]

”	The	girl	was	overcome	with	joy	at	the	[	178	]
”	这	女孩	曾是	克服	和	喜悦	在	这	[	-	]

“女孩欣喜若狂[178]

[saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pə'zeʃənz] ,

sight	of	his	magnificent	possessions	,
视线	的	他的	壮丽	财产	,

目睹他那令人叹为观止的财产，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ænd; ənd] [θruː] [wʌn] ['hænsəm] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)]

and	when	he	led	her	in	and	through	one	handsome	room	after	another
和	什么时候	他	引领	她	在	和	通过	一	英俊的	房间	后	其他

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

she	could	hardly	control	her	pride	and	delight	.
她	可以	几乎	控制	她	自豪	和	喜	.

当他领着她走进一间又一间漂亮的房间时，她几乎无法抑制自己的骄傲和喜悦。

['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

Afterward	he	showed	her	through	the	gardens	,
之后	他	显示	她	通过	这	花园	,

之后他带她参观了花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]

and	the	flowers	were	so	many	and	various	that	she	had	never	seen	the
和	这	花朵	是	所以	许多	和	各种各样的	那	她	有	绝不	已见	这

[laɪk] [bɪ'fɔː(r)] .

like	before	.
喜欢	前	.

花朵种类繁多，数量庞大，她以前从未见过如此景象。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

The	Evil	One	and	his	bride	now	lived	very	happily	together	for	a	month	,
这	邪恶的	一	和	他的	新娘	现在	居住地	非常	快乐地	一起	为了	一个	月	,

邪恶之人和他的新娘幸福地生活了一个月。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

but	at	the	end	of	that	time	he	told	the	girl	that	he	was	obliged	to
但	在	这	结尾	的	那	时间	他	讲述	这	女孩	那	他	曾是	有义务	到

[gəʊ] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

go	away	on	a	journey	and	that	he	would	not	return	for	three	days	.
去	离开	在	一个	旅行	和	那	他	会	不是	返回	为了	三	天	.

但到了最后，他告诉女孩，他必须外出旅行，三天之内不会回来。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'mjuːz] [hɜː'self] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

During	that	time	she	must	amuse	herself	as	best	she	could	.
期间	那	时间	她	必须	娱乐	她自己	作为	最好的	她	可以	.

在那段时间里，她必须想方设法自娱自乐。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['treʒəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	might	go	all	over	the	house	and	examine	the	treasures	that	were	in	it	,
她	可能	去	全部	超过	这	房子	和	检查	这	宝藏	那	是	在	它	,

她可能会把整栋房子都搬一遍，仔细查看里面的珍宝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv]

and	he	gave	her	a	great	bunch	of	keys	which	were	the	keys	of
和	他	给予	她	一个	伟大的	束	的	钥匙	哪个	是	这	钥匙	的

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz] .

the	different	rooms	.
这	不同的	房间	.

他给了她一大串钥匙，那是各个房间的钥匙。

[wʌn] [dɔː(r)] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt]['əʊpən] ,

One	door	alone	she	must	not	open	,
一	门	独自的	她	必须	不是	打开	,

唯独有一扇门她绝不能打开。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [red] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	that	was	the	Red	door	at	the	end	of	the	passage	.
和	那	曾是	这	红色的	门	在	这	结尾	的	这	通道	.

那就是走廊尽头的红色大门。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kræk] , [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wʊd] ['fɒləʊ] .

If	she	opened	this	,	even	so	much	as	a	crack	,	great	misfortune	would	follow	.
如果	她	打开	这	,	甚至	所以	很多	作为	一个	裂缝	,	伟大的	不幸	会	跟随	.

如果她打开这个，哪怕只是一条缝，都会招致巨大的不幸。

[hiː; hi] [ðen] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [-]

He	then	kissed	his	bride	and	bade	her	[	179	]
他	然后	亲吻	他的	新娘	和	巴德	她	[	-	]

然后他吻了新娘，并向她道别[179]

[ˌfeə'wel] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

farewell	**,**	**but**	**before**	**leaving**	**he**	**gave**	**her**	**a**	**bunch**	**of**	**flowers**	**,**
告别	,	但	前	离开	他	给予	她	一个	束	的	花朵	,

临别前，他送给她一束鲜花。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

and	**begged**	**her**	**to**	**wear**	**it**	**while**	**he**	**was**	**away**	**.**
和	乞求	她	到	穿	它	尽管	他	曾是	离开	.

他恳求她在他不在家的时候穿上它。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ðɪ][gɜːl] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

After	**he**	**had**	**gone**	**the**	**girl**	**fastened**	**the**	**flowers**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**her**
后	他	有	已消失	这	女孩	系紧	这	花朵	在	这	怀	的	她

[dres] ,

dress	**,**
裙子	,

他走后，女孩把花别在了裙子的胸前。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [dɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ]

and	**then**	**she**	**began**	**to**	**open**	**the**	**different**	**doors**	**in**	**the**	**house**	**and**	**to**	**go**
和	然后	她	开始	到	打开	这	不同的	门	在	这	房子	和	到	去

[θruː] [ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] ,

through	**the**	**rooms**	**,**
通过	这	房间	,

然后她开始打开房子里不同的门，走进各个房间。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

for	**many**	**of**	**them**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**.**
为了	许多	的	他们	她	有	绝不	已见	前	.

其中许多人她以前从未见过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['treʒəz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

She	**was**	**amazed**	**at**	**the**	**treasures**	**she**	**found**	**in**	**them**	**,**
她	曾是	惊叹	在	这	宝藏	她	成立	在	他们	,

她对在其中发现的宝物感到惊奇不已。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]

and	**began**	**to**	**think**	**her**	**husband**	**must**	**be**	**the**	**richest**	**man**	**in**	**all**	**the**
和	开始	到	思考	她	丈夫	必须	是	这	最富有的	男人	在	全部	这

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

她开始觉得她的丈夫一定是世界上最富有的人。

[ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

She	**amused**	**herself**	**very**	**well**	**for**	**two**	**days**	**,**
她	觉得好笑	她自己	非常	出色地	为了	二	天	,

她自娱自乐了两天。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz]

and	**during**	**that**	**time**	**the**	**flowers**	**upon**	**her**	**bosom**	**remained**	**as**	**fresh**	**as**
和	期间	那	时间	这	花朵	之上	她	怀	剩余	作为	新鲜的	作为

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][fɜːst]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

when	**her**	**husband**	**had**	**first**	**given**	**them**	**to**	**her**	**.**
什么时候	她	丈夫	有	第一的	给定	他们	到	她	.

在那段时间里，她胸前的鲜花依然像丈夫最初送给她时那样鲜艳。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][θɜːd][deɪ][keɪm][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][siːn]['evriθɪŋ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

But	by	the	time	the	third	day	came	the	girl	had	seen	everything	there	was	in
但	经过	这	时间	这	第三	天	来了	这	女孩	有	已见	一切	那里	曾是	在

[ðə; ði][haʊs][ɪk'sept][wɒt][leɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][red][dɔː(r)].

the	house	except	what	lay	behind	the	Red	door	.
这	房子	除了	什么	躺	在后面	这	红色的	门	.

但到了第三天，女孩已经看到了房子里的一切，唯独没有看到红门后面的东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nʌθɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɪk'sept]['wʌndə(r)][ə'baʊt][ðæt][ʃiː; ʃi][gruː][mɔː(r)][ænd; ənd]

As	she	had	nothing	to	do	except	wonder	about	that	she	grew	more	and
作为	她	有	没有什么	到	做	除了	想知道	关于	那	她	生长	更多的	和

[mɔː(r)]['kjʊəriəs].

more	curious	.
更多的	好奇的	.

除了思考这个问题，她无事可做，于是她的好奇心越来越强。

“[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['treʒə(r)][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest],”[ʃiː; ʃi][sed]

“	It	must	be	some	treasure	more	magnificent	than	all	the	rest	,	”	she	said
“	它	必须	是	一些	宝藏	更多的	壮丽	比	全部	这	休息	,	”	她	说

[tuː; tə][hɜː'self],“[ænd; ənd][-]

to	herself	,	“	and	[	180	]
到	她自己	,	“	和	[	-	]

“这一定是比其他所有宝物都更珍贵的宝物，”她自言自语道，“而且[180]

[wɪtʃ][maɪ]['hʌzbənd][ɪn'tendz][tuː; tə][sə'praɪz][ˌem 'iː][wɪð].

which	my	husband	intends	to	surprise	me	with	.
哪个	我的	丈夫	意图	到	惊喜	我	和	.

这是我丈夫打算给我的惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʊd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][nəʊ][hɑːm][ɪf][aɪ][dʒʌst][tʊk][wʌn][piːp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː].

It	would	surely	do	no	harm	if	I	just	took	one	peep	at	it	.
它	会	一定	做	不	伤害	如果	我	只是	采取	一	窥视	在	它	.

我只是瞥一眼，肯定不会有什么坏处。

”[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][kiː][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][tɜːnd][ˌaɪ 'tiː].

”	She	put	the	key	in	the	door	and	turned	it	.
”	她	放	这	钥匙	在	这	门	和	转向	它	.

她把钥匙插进门锁，然后转动了钥匙。

[ɪ'miːdiətli],[ænd; ənd][ɪn][spaɪt][ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː],[ðə; ði][dɔː(r)]

Immediately	,	and	in	spite	of	all	she	could	do	to	hold	it	,	the	door
立即地	,	和	在	尽管如此	的	全部	她	可以	做	到	抓住	它	,	这	门

[swʌŋ][waɪd]['əʊpən],

swung	wide	open	,
摇摆	宽的	打开	,

尽管她竭力阻止，门还是立刻被猛地推开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɔː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fiːt][ə; eɪ][pɪt][fɪld][wɪð]['faɪə(r)].

and	she	saw	at	her	feet	a	pit	filled	with	fire	.
和	她	锯	在	她	脚	一个	坑	已填	和	火	.

她看见脚边有一个盛满火的坑。

[ʃiː; ʃi][spræŋ][bæk],

She	sprang	back	,
她	弹簧	后退	,

她猛地后退，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [fleɪm] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [skɔːtʃt] [ðə; ði]

but	before	she	could	close	the	door	a	flame	leaped	up	and	scorched	the
但	前	她	可以	关闭	这	门	一个	火焰	跳跃	向上	和	烧焦的	这

['flaʊəz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hʌŋ] [blæk] [ænd; ənd] [ded] .

flowers	upon	her	bosom	so	that	they	hung	black	and	dead	.
花朵	之上	她	怀	所以	那	他们	悬挂	黑色的	和	死的	.

但还没等她关上门，一团火焰就窜了出来，烧焦了她胸前的花朵，使它们变得漆黑枯萎。

['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ðə; ði] [gɜːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lɒk]

Frightened	out	of	her	senses	the	girl	managed	to	shut	the	door	and	lock
害怕	出去	的	她	感官	这	女孩	管理	到	关闭	这	门	和	锁

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

吓得女孩魂飞魄散，她设法关上门并锁上了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] ,

The	first	thing	she	did	was	to	take	off	the	flowers	and	hide	them	,
这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	拿	离开	这	花朵	和	隐藏	他们	,

她做的第一件事就是把花摘下来藏起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [bʌntʃ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	she	went	out	to	the	garden	to	gather	a	fresh	bunch	before	her
和	然后	她	去	出去	到	这	花园	到	收集	一个	新鲜的	束	前	她

['hʌzbəndz] [rɪˈtɜːn] .

husband's	return	.
丈夫的	返回	.

然后，在她丈夫回来之前，她到花园里摘了一束新鲜的鲜花。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] ['nəʊweə(r)] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] ['flaʊəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

She	hunted	everywhere	,	but	nowhere	could	she	find	flowers	such	as	he	had
她	猎杀	到处	,	但	无处	可以	她	寻找	花朵	这样的	作为	他	有

['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

given	her	.
给定	她	.

她到处寻找，但始终找不到像他送给她的那种花。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)]

While	she	was	still	searching	she	heard	him	riding	up	to	the	door
尽管	她	曾是	仍然	搜索	她	听到	他	骑术	向上	到	这	门

她还在寻找的时候，就听到他骑马来到门口。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] . [-]

and	she	was	obliged	to	go	out	to	meet	him	.	[	181	]
和	她	曾是	有义务	到	去	出去	到	见面	他	.	[	-	]

她不得不出去见他。[181]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði]

As	soon	as	the	Evil	One	saw	her	he	asked	,	“	Have	you	opened	the
作为	很快	作为	这	邪恶的	一	锯	她	他	问	,	“	有	你	打开	这

[red] [dɔː(r)] ? ”

Red	door	?	”
红色的	门	?	”

恶人一见到她就问道：“你打开了红门吗？”

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] .

“	No	,	”	answered	the	girl	,	and	she	trembled	so	that	she	could	hardly	stand	.
“	不	,	”	回答	这	女孩	,	和	她	颤抖	所以	那	她	可以	几乎	站立	.

“不，”女孩回答道，她浑身颤抖，几乎站不稳。

“ [ðen] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ai] [geɪv] [ju:; jʊ] ? ”

“	**Then**	**where**	**are**	**the**	**flowers**	**I**	**gave**	**you**	**?**	**”**
”	然后	在哪里	是	这	花朵	我	给予	你	?	”

“那我送你的花呢？”

“ [ðeɪ] ['wɪðəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [θru:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . ”

“	**They**	**withered**	**because**	**they**	**had**	**no**	**water**	**,**	**and**	**so**	**I**	**threw**	**them**	**away**	**.**	**”**
”	他们	干枯	因为	他们	有	不	水	,	和	所以	我	扔	他们	离开	.	”

“它们因为缺水而枯萎了，所以我把它们扔掉了。”

“ [ðæt] [ɪz] [fɔ:ls] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] ; “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌdisə'bei] [ˌem 'i:] ,

“	**That**	**is**	**false**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**Evil**	**One**	**;**	**“**	**you**	**have**	**disobeyed**	**me**	**,**
”	那	是	错误的	,	”	哭	这	邪恶的	一	;	“	你	有	违抗命令	我	,

“那不是真的，”恶者喊道，“你们违背了我的命令，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] .

and	**you**	**shall**	**be**	**punished**	**as**	**you**	**deserve**	**.**
和	你	将	是	受到惩罚	作为	你	应得	.

你必将受到应有的惩罚。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][pɪt]

”	**And**	**with**	**that**	**he**	**caught**	**hold**	**of**	**the**	**girl**	**and**	**threw**	**her**	**into**	**the**	**pit**
”	和	和	那	他	捕捉	抓住	的	这	女孩	和	扔	她	进入	这	坑

.

:
.

“说完，他就抓住那个女孩，把她扔进了坑里。”

[ðen] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] ['tʃɑ:dʒə(r)][ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [haʊs] .

Then	**he**	**mounted**	**his**	**black**	**charger**	**and**	**rode**	**away**	**to**	**the**	**merchant's**	**house**	**.**
然后	他	安装	他的	黑色的	充电器	和	骑	离开	到	这	商人的	房子	.

然后他骑上他的黑色战马，朝商人的家走去。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

The	**merchant**	**was**	**delighted**	**to**	**see**	**him**	**and**	**began**	**to**	**enquire**	**about**	**his**
这	商人	曾是	高兴极了	到	看	他	和	开始	到	查询	关于	他的

['dɔ:tə(r)] .

daughter	**.**
女儿	.

商人见到他很高兴，便开始打听他的女儿的情况。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['mɔ:nf(ə)l] [lʊk] .

The	**Evil**	**One**	**put**	**on**	**a**	**very**	**mournful**	**look**	**.**
这	邪恶的	一	放	在	一个	非常	悲哀	看	.

邪恶之人露出了极其悲伤的表情。

“ [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] [ɪz] [ded] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	**My**	**dear**	**wife**	**is**	**dead**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	我的	亲爱的	妻子	是	死的	,	”	他	说	,

“我亲爱的妻子去世了，”他说。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ləʊnli] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [beə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

“	**and**	**I**	**am**	**so**	**lonely**	**that**	**I**	**can**	**scarcely**	**bear**	**it**	**.**
”	和	我	是	所以	孤独	那	我	能	几乎	熊	它	.

“我感到无比孤独，几乎难以忍受。”

[gɪv] [ˌem 'i:] , [ai] [beg] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['sekənd] ['dɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] ,

Give	**me**	**,**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**,**	**your**	**second**	**daughter**	**for**	**a**	**wife**	**,**
给	我	,	我	求	的	你	,	你的	第二	女儿	为了	一个	妻子	,

求求你，把你的二女儿嫁给我吧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] . ” [-]

that	she	may	take	her	sister's	place	in	my	house	and	comfort	me	.	”	[	182	]
那	她	可能	拿	她	姐妹	地方	在	我的	房子	和	舒适	我	.	”	[	-	]

好让她代替她姐姐在我家，安慰我。”[182]

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [deθ] ,

The	merchant	was	very	much	grieved	to	hear	of	his	daughter's	death	,
这	商人	曾是	非常	很多	伤心	到	听到	的	他的	女儿的	死亡	,

听到女儿去世的消息，商人悲痛万分。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ,

but	he	felt	pity	for	the	Evil	One	,
但	他	毛毡	遗憾	为了	这	邪恶的	一	,

但他却对邪恶之人感到怜悯。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz]

and	as	his	second	daughter	was	willing	he	gave	her	to	him	as
和	作为	他的	第二	女儿	曾是	愿意的	他	给予	她	到	他	作为

[ə; eɪ] [waɪf] .

a	wife	.
一个	妻子	.

他的二女儿也愿意，于是便把她嫁给了他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ]

As	soon	as	they	were	married	they	got	into	a	coach	and	drove	away
作为	很快	作为	他们	是	已婚	他们	得到	进入	一个	教练	和	驾驶	离开

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

他们结婚后立刻坐上长途汽车，一起离开了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ðə; ði] [njuː] [braɪd] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ]

When	they	reached	the	house	of	the	Evil	One	the	new	bride	was	as	much
什么时候	他们	达到	这	房子	的	这	邪恶的	一	这	新的	新娘	曾是	作为	很多

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] .

delighted	with	it	as	her	sister	had	been	.
高兴极了	和	它	作为	她	姐姐	有	到过	.

当她们到达恶魔的家时，新娘和她的姐姐一样，对那里感到非常高兴。

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][əd'maɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɔːl][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

They	went	inside	and	she	could	not	admire	enough	all	the	magnificence	she	saw	.
他们	去	里面	和	她	可以	不是	钦佩	足够的	全部	这	壮丽	她	锯	.

他们走了进去，她被眼前的一切壮丽景象深深吸引。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ['veri] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

She	and	her	husband	lived	together	very	happily	for	a	month	,
她	和	她	丈夫	居住地	一起	非常	快乐地	为了	一个	月	,

她和丈夫幸福地共同生活了一个月。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ]

and	at	the	end	of	that	time	he	told	her	he	was	obliged	to	go
和	在	这	结尾	的	那	时间	他	讲述	她	他	曾是	有义务	到	去

[ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

on	a	long	journey	,
在	一个	长的	旅行	,

最后，他告诉她他必须去远行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

and	he	would	not	be	able	to	return	for	three	days	.
和	他	会	不是	是	有能力的	到	返回	为了	三	天	.

他三天之内都无法返回。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [baɪ]['gəʊɪŋ]

However	,	he	told	her	she	might	amuse	herself	while	he	was	away	by	going
然而	,	他	讲述	她	她	可能	娱乐	她自己	尽管	他	曾是	离开	经过	去

['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

over	the	house	.
超过	这	房子	.

不过，他告诉她，在他不在家的时候，她可以去房子里玩玩，消磨时间。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,

He	gave	her	the	keys	of	all	the	rooms	,
他	给予	她	这	钥匙	的	全部	这	房间	,

他把所有房间的钥匙都给了她。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ]['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

and	said	she	might	go	into	any	of	them	;
和	说	她	可能	去	进入	任何	的	他们	;

并说她可能会去其中任何一个地方；

['əʊnli][ðə; ði] [red] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt]['əʊpən][ɒn] ['eni]

only	the	Red	door	at	the	end	of	the	long	passage	she	must	not	open	on	any
仅有的	这	红色的	门	在	这	结尾	的	这	长的	通道	她	必须	不是	打开	在	任何

[ə'kaʊnt] . [-]

account	.	[	183	]
帐户	.	[	-	]

只有长通道尽头的红色大门，她无论如何都不能打开。[183]

[ðə; ði][gɜːl] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [rəʊd]

The	girl	promised	,	and	then	after	bidding	her	good	-	by	the	Evil	One	rode
这	女孩	承诺	,	和	然后	后	投标	她	好的	-	经过	这	邪恶的	一	骑

[ə'weɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

away	,	but	to	her	,
离开	,	但	到	她	,

女孩答应了，然后恶人向她道别后骑马离去，但对她而言，

[tuː] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

too	,	before	leaving	,	he	gave	a	bunch	of	flowers	,
也	,	前	离开	,	他	给予	一个	束	的	花朵	,

此外，临走前他还送了一束鲜花。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

and	begged	her	to	wear	it	until	he	returned	.
和	乞求	她	到	穿	它	直到	他	返回	.

他恳求她一直戴着它，直到他回来。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði][gɜːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

After	he	had	gone	the	girl	began	to	go	through	the	house	,
后	他	有	已消失	这	女孩	开始	到	去	通过	这	房子	,

他走后，女孩开始在房子里走动。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn]

and	when	she	saw	all	the	treasures	that	were	in	it	she	could	hardly	restrain
和	什么时候	她	锯	全部	这	宝藏	那	是	在	它	她	可以	几乎	抑制

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .

her	joy	.
她	喜悦	.

当她看到里面所有的珍宝时，她几乎无法抑制自己的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [sˈtætʃuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd]

She	examined	the	furniture	and	statues	and	the	ornaments	of	gold	and
她	检查	这	家具	和	雕像	和	这	装饰品	的	金子	和

[ˈsɪlvə(r)] .

silver	.
银	.

她仔细查看了家具、雕像以及金银饰品。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ˈevri] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈsept] [ðə; ði]

At	the	end	of	two	days	she	had	opened	every	door	in	the	house	except	the
在	这	结尾	的	二	天	她	有	打开	每一个	门	在	这	房子	除了	这

[red] [dɔː(r)] .

Red	door	.
红色的	门	.

两天后，她打开了房子里所有的门，唯独没有打开那扇红门。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	began	to	wonder	what	was	behind	it	,
她	开始	到	想知道	什么	曾是	在后面	它	,

她开始好奇这背后究竟隐藏着什么。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɒkjupaɪ] [hɜːˈself] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd]

and	though	she	tried	to	occupy	herself	with	other	things	she	grew	more	and
和	尽管	她	尝试	到	占据	她自己	和	其他	事物	她	生长	更多的	和

[mɔː(r)] [ˈkjʊəriəs] .

more	curious	.
更多的	好奇的	.

尽管她试图用其他事情来分散自己的注意力，但她的好奇心却越来越强。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

At	last	she	could	restrain	her	curiosity	no	longer	.
在	最后的	她	可以	抑制	她	好奇心	不	更长	.

最终，她再也无法抑制自己的好奇心。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈəʊnli] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [kræk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [dʒʌst] [piːp] [ɪn] ,

“	I	will	only	open	the	door	a	crack	,	”	she	thought	,	“	and	will	just	peep	in	,
“	我	将要	仅有的	打开	这	门	一个	裂缝	,	”	她	想法	,	“	和	将要	只是	窥视	在	,

“我只会把门打开一条缝，”她想，“然后往里偷看。”

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [niːd] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	my	husband	need	never	know	it	.
和	我的	丈夫	需要	绝不	知道	它	.

我丈夫永远不必知道这件事。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [-]

”	She	put	the	key	in	the	lock	and	turned	it	,	[	184	]
”	她	放	这	钥匙	在	这	锁	和	转向	它	,	[	-	]

她把钥匙插进锁里，转动了一下。[184]

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ] [waɪd] [ˈəʊpən] .

and	immediately	the	door	swung	wide	open	.
和	立即地	这	门	摇摆	宽的	打开	.

门立刻被猛地推开。

[ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	girl	could	not	hold	it	.
这	女孩	可以	不是	抓住	它	.

女孩忍不住了。

[bɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [pɪt] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] ,

Below	her	lay	a	pit	of	fire	,	and	in	it	was	her	sister	,
以下	她	躺	一个	坑	的	火	,	和	在	它	曾是	她	姐姐	,

她脚下是一个火坑，她的妹妹就在里面。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [step] [bæk] [ɔː(r)] [muːv] ,

and	before	she	could	step	back	or	move	,
和	前	她	可以	步	后退	或者	移动	,

还没等她后退或移动，

[ə; eɪ] [fleɪm] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɪsp] .

a	flame	leaped	up	and	burned	the	flowers	on	her	bosom	to	a	crisp	.
一个	火焰	跳跃	向上	和	烧伤	这	花朵	在	她	怀	到	一个	脆	.

一团火焰窜起，将她胸前的鲜花烧成了焦炭。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ,

The	girl	was	frightened	to	death	,
这	女孩	曾是	害怕	到	死亡	,

女孩吓坏了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈmærid] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [wʌn] [hɪmˈself] .

for	now	she	knew	the	man	she	had	married	was	the	Evil	One	himself	.
为了	现在	她	知道	这	男人	她	有	已婚	曾是	这	邪恶的	一	他自己	.

现在她终于明白，她嫁的这个人就是魔鬼本人。

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [lɑːst] ,

She	managed	to	shut	the	door	at	last	,
她	管理	到	关闭	这	门	在	最后的	,

她终于把门关上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [əˈweɪ] .

and	the	first	thing	she	did	was	to	throw	the	flowers	away	.
和	这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	扔	这	花朵	离开	.

她做的第一件事就是把花扔掉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [bʌntʃ] .

Then	she	went	out	in	the	garden	to	gather	a	fresh	bunch	.
然后	她	去	出去	在	这	花园	到	收集	一个	新鲜的	束	.

然后她到花园里去摘了一束新鲜的。

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌntɪd] [ˈevriweə(r)] ,

She	hunted	everywhere	,
她	猎杀	到处	,

她四处搜寻，

[bʌt; bət] [nəʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [ˈeni] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] .

but	no	place	could	she	find	any	in	the	least	like	those	that	had	been	burned	.
但	不	地方	可以	她	寻找	任何	在	这	至少	喜欢	那些	那	有	到过	烧伤	.

但她找不到任何像那些被烧毁的房屋一样的东西。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈhʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [həʊm] ;

While	she	was	still	hunting	her	husband	came	home	;
尽管	她	曾是	仍然	打猎	她	丈夫	来了	家	;

她还在打猎的时候，她的丈夫回家了；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] ,

she	was	afraid	to	have	him	find	her	in	the	garden	,
她	曾是	害怕的	到	有	他	寻找	她	在	这	花园	,

她害怕被他在花园里发现。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	so	she	went	out	to	meet	him	.
和	所以	她	去	出去	到	见面	他	.

于是她就出去见他了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ]

The	first	thing	he	asked	her	was	,	“	Where	are	the	flowers	I	gave	you
这	第一的	事物	他	问	她	曾是	,	“	在哪里	是	这	花朵	我	给予	你

[tuː; tə] [weə(r)] ? ”

to	wear	?	”
到	穿	?	”

他问她的第一句话是：“我送你的花呢？”

“ [ðeɪ] [fel] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bʊzəm] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [-]

“	They	fell	from	my	bosom	while	I	was	out	[	185	]
“	他们	跌倒	从	我的	怀	尽管	我	曾是	出去	[	-	]

“我外出时，它们从我的怀里掉了下来[185]

['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] . ”

walking	,	and	I	have	not	been	able	to	find	them	.	”
步行	,	和	我	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	他们	.	”

我走了好久，还是没找到他们。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

“	That	is	not	true	,	”	cried	the	Evil	One	in	a	terrible	voice	.
“	那	是	不是	真的	,	”	哭	这	邪恶的	一	在	一个	糟糕的	嗓音	.

“那不是真的！”邪恶之人用可怕的声音喊道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] [red] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] . ”

“	You	have	opened	the	Red	door	and	the	flowers	are	burned	.	”
“	你	有	打开	这	红色的	门	和	这	花朵	是	烧伤	.	”

“你打开了红门，鲜花都被烧毁了。”

“ [nəʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [hɑːf] ['feɪntɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .

“	No	,	”	cried	the	girl	half	fainting	with	terror	.
“	不	,	”	哭	这	女孩	一半	昏厥	和	恐怖	.

“不！”女孩惊恐地叫道，几乎晕了过去。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [θruː]

But	with	no	more	words	the	Evil	One	caught	hold	of	her	and	threw
但	和	不	更多的	字	这	邪恶的	一	捕捉	抓住	的	她	和	扔

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

her	down	into	the	pit	with	her	sister	.
她	向下	进入	这	坑	和	她	姐姐	.

但恶人没有再说一句话，就抓住了她，把她和她的妹妹一起扔进了深坑里。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊl] - [blæk] ['tʃɑːdʒə(r)] [ænd; ənd]

He	locked	the	door	upon	them	and	mounted	his	coal	-	black	charger	and
他	已锁定	这	门	之上	他们	和	安装	他的	煤炭	-	黑色的	充电器	和

[rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [haʊs] .

rode	back	to	the	merchant's	house	.
骑	后退	到	这	商人的	房子	.

他把门锁上，骑上他那匹漆黑的战马，返回了商人的家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sɔː] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]

As	soon	as	the	merchant	saw	him	from	the	window	he	came	out	to	meet
作为	很快	作为	这	商人	锯	他	从	这	窗户	他	来了	出去	到	见面

[hɪm] .

him	.
他	.

商人一从窗户里看到他，就出来迎接他。

“ [hæz; həz] ['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['hæpənd] [tuː; tə] [maɪ] [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ?

“	Has	any	misfortune	happened	to	my	dear	daughter	?
“	有	任何	不幸	发生	到	我的	亲爱的	女儿	?

“我亲爱的女儿是不是出了什么事？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

[ðə; ðiː]['iːv(ə)l] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lə'ment] .

The	Evil	One	began	to	lament	.
这	邪恶的	一	开始	到	哀叹	.

邪恶之人开始哀叹。

" [ə'læs] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Alas	,	she	is	dead	,	"	he	said	,
"	唉	,	她	是	死的	,	"	他	说	,

"唉，她已经死了。"他说。

" [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [left] [səʊ] ['ləʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I	am	left	so	lonely	that	it	seems	as	though	I	could	not	bear	it	.
"	和	我	是	左边	所以	孤独	那	它	似乎	作为	尽管	我	可以	不是	熊	它	.

"我感到无比孤独，仿佛无法忍受。"

" [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [geɪv] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] ,

"	In	the	end	the	merchant	gave	the	Evil	One	his	third	daughter	for	a	wife	,
"	在	这	结尾	这	商人	给予	这	邪恶的	一	他的	第三	女儿	为了	一个	妻子	,

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

though	it	[	186	]
尽管	它	[	-	]

"最后，商人将他的第三个女儿嫁给了恶人，尽管[186]

[brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

broke	his	heart	to	part	with	her	,
打破	他的	心	到	部分	和	她	,

与她分离让他心碎。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['dɪrər] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

for	she	was	his	youngest	daughter	and	dearer	to	him	than	either	of
为了	她	曾是	他的	最小的	女儿	和	更贵	到	他	比	任何一个	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

因为她是他最小的女儿，比其他两个女儿都更受他宠爱。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ]

The	Evil	One	married	her	,	and	they	got	in	the	coach	and	drove	away
这	邪恶的	一	已婚	她	,	和	他们	得到	在	这	教练	和	驾驶	离开

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

恶魔娶了她，他们一起坐上马车离开了。

[wen] [ðə; ði] [njuː] [braɪd] [sɔː] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,

When	the	new	bride	saw	the	magnificent	house	he	lived	in	,
什么时候	这	新的	新娘	锯	这	壮丽	房子	他	居住地	在	,

当新娘看到他居住的那座宏伟的房子时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd] [biːn] .

she	was	no	less	pleased	with	it	than	her	sisters	had	been	.
她	曾是	不	较少的	高兴	和	它	比	她	姐妹	有	到过	.

她对这件东西的满意程度丝毫不亚于她的姐妹们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ['veri] ['hæpɪli] ,

For	a	month	she	and	her	husband	lived	there	very	happily	,
为了	一个	月	她	和	她	丈夫	居住地	那里	非常	快乐地	,

她和丈夫在那里幸福地生活了一个月。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

and	then	he	told	her	he	was	obliged	to	go	away	on	a	long	journey	,
和	然后	他	讲述	她	他	曾是	有义务	到	去	离开	在	一个	长的	旅行	,

然后他告诉她，他必须远行。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [θriː] [deɪz] .

and	would	be	gone	three	days	.
和	会	是	已消失	三	天	.

他将离开三天。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	gave	her	the	keys	of	the	house	,
他	给予	她	这	钥匙	的	这	房子	,

他把房子的钥匙给了她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ]['ɪntuː]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .

and	told	her	she	might	go	into	any	of	the	rooms	she	chose	.
和	讲述	她	她	可能	去	进入	任何	的	这	房间	她	选择	.

并告诉她，她可以进入她选择的任何房间。

['əʊnli][ðə; ði] [red] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt]['əʊpən][ɒn]['eni]

Only	the	Red	door	at	the	end	of	the	long	passage	she	must	not	open	on	any
仅有的	这	红色的	门	在	这	结尾	的	这	长的	通道	她	必须	不是	打开	在	任何

[əˈkaʊnt] .

account	.
帐户	.

只有长廊尽头的那扇红门，她无论如何都不能打开。

[ðə; ði] [njuː] [braɪd] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

The	new	bride	promised	,	and	her	husband	gave	her	a	bunch	of
这	新的	新娘	承诺	,	和	她	丈夫	给予	她	一个	束	的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

新娘许下了诺言，她的丈夫送给她一束鲜花。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

which	he	begged	her	to	wear	while	he	was	gone	.
哪个	他	乞求	她	到	穿	尽管	他	曾是	已消失	.

他恳求她在他离开期间穿上这件衣服。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊd] [əˈweɪ] .

Then	he	rode	away	.
然后	他	骑	离开	.

然后他就骑马离开了。

[ðə; ði][gɜːl] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

The	girl	watched	him	until	he	was	out	of	sight	,
这	女孩	观看	他	直到	他	曾是	出去	的	视线	,

女孩一直看着他，直到他消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [-]

and	then	the	very	first	thing	she	did	[	187	]
和	然后	这	非常	第一的	事物	她	做过	[	-	]

然后她做的第一件事[187]

[wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

was	to	put	the	flowers	in	a	glass	of	water	,
曾是	到	放	这	花朵	在	一个	玻璃	的	水	,

就是把花插在一杯水里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kiːp] [ðem; ðəm] [freʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

that	she	might	keep	them	fresh	until	he	came	back	.
那	她	可能	保持	他们	新鲜的	直到	他	来了	后退	.

这样她就可以把它们保鲜到他回来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [baɪ] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt]

After	that	she	began	to	amuse	herself	by	going	over	the	house	and	seeing	what
后	那	她	开始	到	娱乐	她自己	经过	去	超过	这	房子	和	看到	什么

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

it	contained	.
它	包含	.

之后，她开始四处走动，看看房子里有什么，以此来消磨时间。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

For	two	days	she	was	very	busy	in	this	way	,
为了	二	天	她	曾是	非常	忙碌的	在	这	方式	,

她连续两天都非常忙，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] ,

but	at	the	end	of	that	time	she	had	seen	everything	,
但	在	这	结尾	的	那	时间	她	有	已见	一切	,

但到最后，她已经看遍了一切。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [red] [dɔː(r)] .

and	began	to	wonder	what	was	behind	the	Red	door	.
和	开始	到	想知道	什么	曾是	在后面	这	红色的	门	.

于是开始好奇红门后面是什么。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk]

She	stood	it	as	long	as	she	could	and	then	she	put	the	key	in	the	lock
她	站立	它	作为	长的	作为	她	可以	和	然后	她	放	这	钥匙	在	这	锁

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	turned	it	.
和	转向	它	.

她忍耐了许久，然后把钥匙插进锁孔，转动了钥匙。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .

Immediately	the	door	swung	open	.
立即地	这	门	摇摆	打开	.

门立刻被推开了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['hɒrə(r)] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] ['kæzəm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

What	was	the	girl's	horror	to	see	at	her	feet	a	chasm	of	fire	,
什么	曾是	这	女孩们	恐怖	到	看	在	她	脚	一个	深渊	的	火	,

女孩看到脚下是一道火海，该是何等的恐惧！

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [dɪə(r)] ['sɪstəz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

and	in	it	her	two	dear	sisters	whom	she	had	thought	were	dead	.
和	在	它	她	二	亲爱的	姐妹	谁	她	有	想法	是	死的	.

里面还有她一直以为已经去世的两个亲爱的妹妹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [ə'læs] , [ə'læs] !

As	soon	as	they	saw	her	they	cried	aloud	,	"	Alas	,	alas	!
作为	很快	作为	他们	锯	她	他们	哭	大声	,	"	唉	,	唉	!

他们一见到她就大声喊道："唉，唉！"

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] !

What	have	you	done	!
什么	有	你	完毕	!

你做了什么！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] [red] [dɔː(r)][ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] , [tuː] ,

You	have	opened	the	Red	door	and	now	you	,	too	,
你	有	打开	这	红色的	门	和	现在	你	,	也	,

你已经打开了红色的大门，现在你也一样。

[wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɪt][ɒv; əv]['faɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] . ”

will	be	thrown	into	this	pit	of	fire	as	we	were	.	”
将要	是	抛掷	进入	这	坑	的	火	作为	我们	是	.	”

我们终将像他们一样，被扔进这火坑里。

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['sɪstəz] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] . [-]

“	No	,	my	dear	sisters	,	”	said	the	girl	.	[	188	]
“	不	,	我的	亲爱的	姐妹	,	”	说	这	女孩	.	[	-	]

“不，我的姐妹们，”女孩说。[188]

“ [riːtʃ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] ,

“	Reach	me	your	hands	and	I	will	help	you	out	,
“	抵达	我	你的	双手	和	我	将要	帮助	你	出去	,

把手伸出来，我会帮你。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l]

and	then	we	will	find	some	way	to	escape	from	the	power	of	this	Evil
和	然后	我们	将要	寻找	一些	方式	到	逃脱	从	这	力量	的	这	邪恶的

[wʌn] .

One	.
一	.

然后我们会找到办法摆脱这个邪恶势力的控制。

” [ðə; ði] ['sɪstəz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

”	The	sisters	reached	her	their	hands	and	she	managed	to	pull	them	out	,
”	这	姐妹	达到	她	他们的	双手	和	她	管理	到	拉	他们	出去	,

“姐妹俩伸出手来，她设法把她们拉了出来。”

[fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

first	one	and	then	the	other	.
第一的	一	和	然后	这	其他	.

先一个，再一个。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wept] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)][hɪd][ðə; ði]

After	they	had	kissed	each	other	and	wept	together	the	youngest	sister	hid	the
后	他们	有	亲吻	每个	其他	和	哭泣	一起	这	最小的	姐姐	隐藏	这

['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

others	away	in	her	closet	among	her	clothes	.
其他的	离开	在	她	壁橱	之中	她	衣服	.

她们互相亲吻、一起哭泣之后，最小的妹妹把其他人藏在了衣柜里的衣服中。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

And	none	too	soon	,	for	already	she	heard	her	husband	at	the	door	.
和	没有任何	也	很快	,	为了	已经	她	听到	她	丈夫	在	这	门	.

而且来得正是时候，因为她已经听到丈夫在门口了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][pɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv]

She	made	haste	to	pin	the	flowers	he	had	given	her	upon	the	bosom	of
她	制成	匆忙	到	别针	这	花朵	他	有	给定	她	之上	这	怀	的

[hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

她赶紧将他送她的花别在胸前。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	then	she	went	out	to	meet	him	.
和	然后	她	去	出去	到	见面	他	.

然后她就出去见他了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [sed] [wɒz; wəz] , “ [dɪd] [juː; jʊ] ['əʊpən] [ðə; ði] [red] [dɔː(r)] ? ”

The	first	thing	the	Evil	One	said	was	,	“	Did	you	open	the	Red	door	?	”
这	第一的	事物	这	邪恶的	一	说	曾是	,	“	做过	你	打开	这	红色的	门	?	”

恶人开口的第一句话是：“你打开了红门吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gɜːl] .

“	No	,	I	did	not	open	it	,	”	answered	the	girl	.
”	不	,	我	做过	不是	打开	它	,	”	回答	这	女孩	.

“不，我没有打开它，”女孩回答道。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

The	Evil	One	looked	,	and	she	had	the	flowers	upon	her	bosom	,
这	邪恶的	一	看起来	,	和	她	有	这	花朵	之上	她	怀	,

恶人看了一眼，发现她胸前戴着鲜花。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	they	were	as	fresh	as	when	he	had	given	them	to	her
和	他们	是	作为	新鲜的	作为	什么时候	他	有	给定	他们	到	她

.

:

.

它们和当初他送给她时一样新鲜。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	he	believed	her	,
然后	他	相信	她	,

然后他相信了她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð]

and	he	could	not	do	enough	to	show	how	delighted	he	was	with
和	他	可以	不是	做	足够的	到	展示	如何	高兴极了	他	曾是	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他竭尽所能地表达自己对她的喜爱之情。

[hiː; hi] ['ʃaʊəd] [gɪfts] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [-]

He	showered	gifts	upon	her	,	and	there	[	189	]
他	淋浴	礼物	之上	她	,	和	那里	[	-	]

他送给她很多礼物，然后[189]

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .

was	nothing	she	might	not	have	had	for	the	asking	.
曾是	没有什么	她	可能	不是	有	有	为了	这	问	.

只要她开口，她可能就能得到这些东西。

[səʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] [piːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [kept]

So	they	lived	for	awhile	,	apparently	in	great	peace	,	and	the	young	wife	kept
所以	他们	居住地	为了	一会儿	,	显然	在	伟大的	和平	,	和	这	年轻的	妻子	保留

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ['hɪd(ə)n] ,

her	sisters	hidden	,
她	姐妹	隐	,

于是她们过了一段时间，表面上看起来很平静，年轻的妻子也把她的姐妹们藏了起来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

so	that	the	Evil	One	suspected	nothing	.
所以	那	这	邪恶的	一	怀疑	没有什么	.

所以，邪恶者丝毫没有察觉。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , “ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ]

One	day	she	said	to	her	husband	,	“	I	would	like	to	send	a	present	to	my
一	天	她	说	到	她	丈夫	,	“	我	会	喜欢	到	发送	一个	展示	到	我的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

有一天，她对丈夫说：“我想送一份礼物给我的父亲。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] ['prɒspərəs] [ai][ˌeɪ 'em] ,

so	that	he	may	know	how	prosperous	I	am	,
所以	那	他	可能	知道	如何	繁荣	我	是	,

好让他知道我多么富有，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃest] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

but	I	have	no	chest	suitable	to	send	it	in	.
但	我	有	不	胸部	合适的	到	发送	它	在	.

但我没有合适的箱子来装它。

” [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ɪ'miːdiətli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [meɪd] ,

”	The	Evil	One	immediately	said	he	would	have	one	made	,
”	这	邪恶的	一	立即地	说	他	会	有	一	制成	,

“邪恶者立刻说他要造一个，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	told	him	the	shape	and	size	she	wished	it	.
和	她	讲述	他	这	形状	和	尺寸	她	希望	它	.

她告诉他她想要的形状和大小。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['hevi] [wʊd] , [baʊnd] [raʊnd] [wɪð] ['aɪən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ænd; ənd]

It	was	to	be	of	heavy	wood	,	bound	round	with	iron	,	and	such	and
它	曾是	到	是	的	重的	木头	,	边界	圆形的	和	铁	,	和	这样的	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪz] .

such	a	size	.
这样的	一个	尺寸	.

它应该由厚重的木头制成，用铁条捆扎，并且有特定的尺寸。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [get] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

When	it	was	finished	it	was	big	enough	for	a	person	to	get	in	it
什么时候	它	曾是	完成的	它	曾是	大的	足够的	为了	一个	人	到	得到	在	它

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə][laɪ] [ðeə(r)] .

and	to	have	room	to	lie	there	.
和	到	有	房间	到	说谎	那里	.

完工后，它足够大，可以容纳一个人进去，并且有足够的空间躺在里面。

[wen] [ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

When	the	chest	was	brought	home	the	young	wife	had	it	taken	to	her
什么时候	这	胸部	曾是	带来	家	这	年轻的	妻子	有	它	已采取	到	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

箱子被运回家后，年轻的妻子让人把它搬到了自己的房间里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] [klaɪm] ['ɪntuː]

and	after	she	had	locked	the	door	she	bade	her	eldest	sister	climb	into
和	后	她	有	已锁定	这	门	她	巴德	她	长子	姐姐	爬	进入

[ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	chest	and	then	she	closed	the	lid	and	fastened	it	.
这	胸部	和	然后	她	关闭	这	盖	和	系紧	它	.

她锁好门后，让大姐爬进箱子里，然后盖上盖子并扣好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Then	she	called	her	husband	.
然后	她	称为	她	丈夫	.

然后她给丈夫打了电话。

“ ['kæri] [ðɪs] [-]

“	Carry	this	[	190	]
”	携带	这	[	-	]

“携带此[190]

[tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] ,

to	my	father's	house	,	”	she	said	,	“	and	whatever	you	do	,
到	我的	父亲的	房子	,	”	她	说	,	“	和	任何	你	做	,

“去我父亲家，”她说，“无论你做什么，

[duː; də][nɒt]['əʊpən][ðə; ði][lɪd][nɔː(r)] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

do	not	open	the	lid	nor	look	in	it	.
做	不是	打开	这	盖	也不	看	在	它	.

不要打开盖子，也不要往里看。

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] ,

I	will	be	watching	you	from	my	window	,
我	将要	是	观看	你	从	我的	窗户	,

我会从窗户里看着你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siː] [juː; jʊ] .

and	if	you	attempt	to	do	that	I	shall	surely	see	you	.
和	如果	你	试图	到	做	那	我	将	一定	看	你	.

如果你胆敢那样做，我一定会见到你。

” [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	The	Evil	One	took	the	chest	and	started	off	with	it	,
”	这	邪恶的	一	采取	这	胸部	和	开始	离开	和	它	,

“邪恶之人拿走了箱子，然后带着它出发了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

but	he	had	a	great	deal	of	curiosity	,
但	他	有	一个	伟大的	交易	的	好奇心	,

但他求知欲很强。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [meɪk]

and	he	wondered	what	his	wife	was	sending	to	her	father	to	make
和	他	想知道	什么	他的	妻子	曾是	发送	到	她	父亲	到	制作

[ðə; ði] [tʃest] [səʊ] ['hevi] .

the	chest	so	heavy	.
这	胸部	所以	重的	.

他纳闷妻子给父亲送了什么东西，才会让箱子这么重。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	waited	,	however	,	until	he	was	well	out	of	sight	of	the	house	,
他	等待	,	然而	,	直到	他	曾是	出色地	出去	的	视线	的	这	房子	,

然而，他一直等到完全走出房子视线范围后才动手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	he	put	down	the	chest	and	prepared	to	open	it	.
和	然后	他	放	向下	这	胸部	和	准备	到	打开	它	.

然后他放下箱子，准备打开它。

[ðə; ði][gɜːl][ˌɪn'saɪd] [kɔːld] [aʊt] , “ [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] !

The	girl	inside	called	out	,	“	I	see	what	you	are	doing	!
这	女孩	里面	称为	出去	,	“	我	看	什么	你	是	正在做	!

里面的女孩喊道：“我看到你在做什么了！”

[ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] !
I see what you are doing !
我 看 什么 你 是 正在做 !

我明白你的意图了！

" [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [həʊm] , [huː] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)]
" The Evil One thought it was his wife at home , who was calling after
" 这 邪恶的 一 想法 它 曾是 他的 妻子 在 家 , WHO 曾是 呼叫 后
[hɪm] .
him .
他 .

“恶魔以为是他妻子在家叫他。”

“ [maɪ] [waɪf] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [saɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
“ My wife certainly has a keen sight , " he thought to himself ;
“ 我的 妻子 当然 有 一个 敏锐的 视线 , " 他 想法 到 他自己 ;

“我妻子眼光真好，”他心想；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃest] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
but he picked up the chest again and went on with it .
但 他 挑选 向上 这 胸部 再次 和 去 在 和 它 .

但他又拿起箱子继续搬运。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [haʊs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nɒk] [nɔː(r)] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] .
When he reached the merchant's house he did not knock nor wait to see anyone .
什么时候 他 达到 这 商人的 房子 他 做过 不是 敲 也不 等待 到 看 任何人 .

他到达商人家时，既没有敲门，也没有等任何人过来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] [ˌɪn'saɪd] . [-]
He opened the door and threw the chest inside . [191]
他 打开 这 门 和 扔 这 胸部 里面 . [-]

他打开门，把箱子扔了进去。[191]

“ ['mɜːtʃənt] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][maɪ] [waɪf] [sent] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
“ Merchant , here is a present my wife sent you , " he called out .
“ 商人 , 这里 是 一个 展示 我的 妻子 发送 你 , " 他 称为 出去 .

“商人，这是我妻子送给你的礼物，”他喊道。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɒn] [həʊm] .
Then he shut the door and went on home .
然后 他 关闭 这 门 和 去 在 家 .

然后他关上门，回家了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['mɜːtʃənt] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd] [ðə; ði] [tʃest]
You may imagine the joy of the good merchant when he opened the chest
你 可能 想象 这 喜悦 的 这 好的 商人 什么时候 他 打开 这 胸部
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .
and found his eldest daughter inside it alive and well .
和 成立 他的 长子 女儿 里面 它 活 和 出色地 .

你可以想象这位善良的商人打开箱子，发现自己的大女儿安然无恙地待在里面时，该是多么高兴。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Not long after the wife said to her husband ,
不是 长的 后 这 妻子 说 到 她 丈夫 ,

不久之后，妻子对丈夫说：

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ə'nʌðə(r)] ['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
“ I would like to send another present to my father .
“ 我 会 喜欢 到 发送 其他 展示 到 我的 父亲 .

“我想再送一份礼物给我父亲。”

" [ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

"	The	Evil	One	was	willing	,	for	he	could	refuse	her	nothing	,
〃	这	邪恶的	一	曾是	愿意的	,	为了	他	可以	拒绝	她	没有什么	,

“邪恶者乐意如此，因为他无法拒绝她任何事。”

[səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [tʃest] [meɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] ,

so	she	had	another	chest	made	exactly	like	the	first	,
所以	她	有	其他	胸部	制成	确切地	喜欢	这	第一的	,

于是她又让人做了一个和第一个一模一样的箱子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自世界各地的童话故事(Fairy Tales from Many Lands)
第6/9页

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] ['sɪstə(r)] .

and	in	this	she	put	her	second	sister	.
和	在	这	她	放	她	第二	姐姐	.

她把她的二姐也放在这里。

[wen] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['redi] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [tʃest]

When	all	was	ready	she	called	her	husband	and	bade	him	take	the	chest
什么时候	全部	曾是	准备好	她	称为	她	丈夫	和	巴德	他	拿	这	胸部

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .

and	carry	it	to	her	father	.
和	携带	它	到	她	父亲	.

一切准备就绪后，她叫来丈夫，让他把箱子拿去给她父亲。

“ [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [du:; də] , [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , ” [ʃi:; ʃi]

“	And	whatever	you	do	,	be	sure	you	do	not	open	it	on	the	way	,	”	she
“	和	任何	你	做	,	是	当然	你	做	不是	打开	它	在	这	方式	,	”	她

[sed] .

said	.
说	.

“无论如何，千万不要在路上打开它，”她说。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɜ:t(ə)nli]

“	I	shall	be	watching	from	my	window	,	and	if	you	do	I	shall	certainly
“	我	将	是	观看	从	我的	窗户	,	和	如果	你	做	我	将	当然

[si:] [ju:; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

“我会从窗户里看着你，如果你这样做，我肯定能看到你。”

” [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [wʌn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [-]

”	The	Evil	One	took	up	the	chest	and	[	192	]
”	这	邪恶的	一	采取	向上	这	胸部	和	[	-	]

“邪恶者拿起箱子，[192]

['stɑ:tɪd] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

started	off	with	it	.
开始	离开	和	它	.

就是从它开始的。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]

This	time	he	waited	until	he	was	in	the	middle	of	the	wood	before	he
这	时间	他	等待	直到	他	曾是	在	这	中间	的	这	木头	前	他

[ə'temptɪd] [tu:; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'ti:] .

attempted	to	open	it	.
尝试过	到	打开	它	.

这一次，他等到走到树林中央才尝试打开它。

[nəʊ] ['su:nə(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [haʊ'evə(r)] ,

No	sooner	had	he	put	it	down	,	however	,
不	很快	有	他	放	它	向下	,	然而	,

然而，他刚放下书，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [lɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɜ:l] [ˌɪn'saɪd] [kɔ:ld] [aʊt] :

and	laid	his	hand	on	the	lid	than	the	girl	inside	called	out	:
和	铺设	他的	手	在	这	盖	比	这	女孩	里面	称为	出去	:

他把手放在盖子上，这时里面的女孩喊道：

“ [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] !
“ I see what you are doing !
” 我 看 什么 你 是 正在做 !

“我看到你在做什么了！”

[ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ! ”
I see what you are doing ! ”
我 看 什么 你 是 正在做 ! ”

我明白你的意图了！

“ [maɪ] [waɪf] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən] [siː] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]
“ My wife certainly can see farther than anyone in the world , ” thought the Evil
” 我的 妻子 当然 能 看 更远 比 任何人 在 这 世界 , ” 想法 这 邪恶的
[wʌn] .
One .
一 .

“我的妻子肯定比世界上任何人都看得更远，”邪恶之人心想。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'gen] .
Then he took up the chest and went on again .
然后 他 采取 向上 这 胸部 和 去 在 再次 .

然后他拿起箱子，继续前进。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [haʊs] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
When he reached the merchant's house he threw the chest inside the door .
什么时候 他 达到 这 商人的 房子 他 扔 这 胸部 里面 这 门 .

他到达商人家时，把箱子扔进了门里。

“ ['mɜːtʃənt] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [sendz] [juː; jʊ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [həʊm]
“ Merchant , your daughter sends you this present , ” he called out , and home
” 商人 , 你的 女儿 发送 你 这 展示 , ” 他 称为 出去 , 和 家
[hiː; hi] [went] [ə'gen] .
he went again .
他 去 再次 .

“商人，你女儿送你这份礼物，”他喊道，然后又回家了。

[naʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪf] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [θɜːd] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Now , some time after this the wife would send a third present to her
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

此后不久，妻子会送第三份礼物给父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,
and the Evil One was willing ,
和 这 邪恶的 一 曾是 愿意的 ,

而邪恶者也乐意如此，

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɜːd] [tʃest] [meɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .
so she had a third chest made exactly like the other two .
所以 她 有 一个 第三 胸部 制成 确切地 喜欢 这 其他 二 .

所以她又做了一个和另外两个一模一样的箱子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , “ ['veri] [suːn] [ðə; ði] [tʃest] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ,
She said to her husband , “ Very soon the chest will be ready ,
她 说 到 她 丈夫 , “ 非常 很快 这 胸部 将要 是 准备好 ,

她对丈夫说：“箱子很快就能准备好了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] .
and then I will call you .
和 然后 我 将要 称呼 你 .

然后我会给你打电话。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [-]

Carry	it	carefully	,	and	do	not	open	it	on	the	[	193	]
携带	它	小心	,	和	做	不是	打开	它	在	这	[	-	]

小心携带，不要在[193]上打开

[wei] ,

way	,
方式	,

方式，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒn][maɪ] ['bælkəni] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

for	I	will	be	out	on	my	balcony	this	time	and	will	see	you	if	you	do	.
为了	我	将要	是	出去	在	我的	阳台	这	时间	和	将要	看	你	如果	你	做	.

因为这次我会在阳台上，如果你也出来，我们就能见面了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	As	soon	as	the	girl	was	alone	she	made	a	figure	and	dressed	it	in
"	作为	很快	作为	这	女孩	曾是	独自的	她	制成	一个	数字	和	穿着	它	在

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] .

her	clothes	and	set	it	out	on	the	balcony	.
她	衣服	和	放	它	出去	在	这	阳台	.

"女孩一独处，就捏了一个人偶，给它穿上自己的衣服，然后把它放在阳台上。"

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌnz] ['treʒə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] ,

She	put	a	quantity	of	the	Evil	One's	treasure	into	the	chest	,
她	放	一个	数量	的	这	邪恶的	一个人的	宝藏	进入	这	胸部	,

她将邪恶之主的部分财宝放进了箱子里。

[ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	got	in	herself	and	called	to	her	husband	.
和	得到	在	她自己	和	称为	到	她	丈夫	.

她自己上了车，然后给丈夫打电话。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [tʃest] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɪð] [ðə; ði][lɪd] [kləʊzd] .

He	came	in	and	there	stood	the	chest	all	ready	for	him	,	with	the	lid	closed	.
他	来了	在	和	那里	站立	这	胸部	全部	准备好	为了	他	,	和	这	盖	关闭	.

他进来时，箱子已经摆在那里，盖子也盖好了，就等着他来取。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

He	picked	it	up	and	it	was	heavier	than	either	of	the	others	,
他	挑选	它	向上	和	它	曾是	较重	比	任何一个	的	这	其他的	,

他拿起它，发现它比其他两个都重。

[səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

so	heavy	that	the	sweat	ran	down	his	face	.
所以	重的	那	这	汗	跑	向下	他的	脸	.

太重了，汗水顺着他的脸颊流了下来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	started	off	with	it	,
他	开始	离开	和	它	,

他一开始就是这么做的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

and	when	he	was	a	little	way	from	the	house	he	looked	back	.
和	什么时候	他	曾是	一个	小的	方式	从	这	房子	他	看起来	后退	.

当他离房子有一段距离时，他回头看了一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

There	was	the	figure	sitting	on	the	balcony	,	and	the	Evil	One	thought	it
那里	曾是	这	数字	坐着	在	这	阳台	,	和	这	邪恶的	一	想法	它

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

was	his	wife	.
曾是	他的	妻子	.

阳台上坐着一个人影，邪恶之人以为那是他的妻子。

“ [jes] , [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Yes	,	there	she	is	watching	me	,	”	he	said	,
“	是的	,	那里	她	是	观看	我	,	”	他	说	,

“是的，她在那儿看着我呢，”他说。

“ [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ki:n] [ðæt] [ɪf] [ai][du:; də][bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [maɪ]

“	and	her	eyes	are	so	keen	that	if	I	do	but	sit	down	to	rest	my
“	和	她	眼睛	是	所以	敏锐的	那	如果	我	做	但	坐	向下	到	休息	我的

[bæk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [si:] [ˌem 'i:] .

back	she	will	see	me	.
后退	她	将要	看	我	.

“她的眼睛非常敏锐，即使我只是坐下来休息一下，她也会看到我。”

” [hi:; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə]['əʊpən]

”	He	went	on	with	the	chest	,	and	this	time	he	made	no	attempt	to	open
”	他	去	在	和	这	胸部	,	和	这	时间	他	制成	不	试图	到	打开

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“他继续搬运箱子，这一次他没有试图打开它。”

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [tʃest] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [-]

He	threw	the	chest	inside	the	merchant's	door	and	[	194	]
他	扔	这	胸部	里面	这	商人的	门	和	[	-	]

他把箱子扔进商人的门里，[194]

[kɔ:ld] [aʊt] , “ ['mɜ:tʃənt] , [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['prez(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [sendz] [ju:; jʊ] ;

called	out	,	“	Merchant	,	here	is	another	present	your	daughter	sends	you	;
称为	出去	,	“	商人	,	这里	是	其他	展示	你的	女儿	发送	你	;

喊道：“商人，这是你女儿送给你的另一份礼物；

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn] [həʊm] [ə'gen] .

”	and	then	he	went	on	home	again	.
”	和	然后	他	去	在	家	再次	.

然后他就回家了。

[wen] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɜ:d] ['dɔ:tə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi]

When	the	merchant	opened	the	chest	and	found	his	third	daughter	in	it	he
什么时候	这	商人	打开	这	胸部	和	成立	他的	第三	女儿	在	它	他

[wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dʒɔɪ] .

was	beside	himself	with	joy	.
曾是	旁	他自己	和	喜悦	.

商人打开箱子，发现里面装着他的三女儿，高兴得不知所措。

[ðə; ði] [θri:] ['sɪstəz] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['tendəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]

The	three	sisters	embraced	each	other	tenderly	,	and	the	youngest	divided	the
这	三	姐妹	拥抱	每个	其他	温柔地	,	和	这	最小的	分割	这

['treʒə(r)] ['i:kwəli] ,

treasure	equally	,
宝藏	同样地	,

三姐妹深情拥抱在一起，最小的妹妹将财宝均分。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['daʊri] .

so	that	each	one	had	enough	to	give	her	a	rich	dowry	.
所以	那	每个	一	有	足够的	到	给	她	一个	富有的	嫁妆	.

这样，每个人都有足够的钱给她一份丰厚的嫁妆。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [went] [ɒn] [həʊm] ,

But	the	Evil	One	went	on	home	,
但	这	邪恶的	一	去	在	家	,

但邪恶之人却回家了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

and	by	the	time	he	reached	there	he	was	very	hungry	.
和	经过	这	时间	他	达到	那里	他	曾是	非常	饥饿的	.

当他到达那里时，他已经非常饿了。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

He	called	to	his	wife	to	come	and	give	him	his	supper	,	but	there	was
他	称为	到	他的	妻子	到	来	和	给	他	他的	晚餐	,	但	那里	曾是

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

no	answer	.
不	回答	.

他喊妻子过来给他送晚饭，但是没有人回应。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

He	called	her	again	,
他	称为	她	再次	,

他又给她打了个电话。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['bælkəni] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz]

and	then	in	a	rage	he	went	out	onto	the	balcony	where	the	figure	was
和	然后	在	一个	愤怒	他	去	出去	到	这	阳台	在哪里	这	数字	曾是

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

然后他怒气冲冲地走到阳台上，那个人影正坐在那里。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wen] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Will	you	come	when	I	call	you	or	will	you	not	?	”	he	cried	.
“	将要	你	来	什么时候	我	称呼	你	或者	将要	你	不是	?	”	他	哭	.

他喊道：“我叫你，你会来吗？还是不会来？”

[stɪl] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

Still	the	figure	made	no	answer	.
仍然	这	数字	制成	不	回答	.

那个人仍然没有回答。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [ɪts] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

The	Evil	One	laid	his	hand	on	its	shoulder	and	gave	it	a	shake	,
这	邪恶的	一	铺设	他的	手	在	它是	肩膀	和	给予	它	一个	摇	,

邪恶者将手放在它的肩膀上，摇了摇它。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	as	soon	as	he	did	that	it	all	fell	to	pieces	,
和	作为	很快	作为	他	做过	那	它	全部	跌倒	到	件	,

他这么做之后，一切都崩溃了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	he	saw	the	trick	that	had	been	played	upon	him	.
和	他	锯	这	诡计	那	有	到过	玩	之上	他	.

他这才看清自己中了圈套。

['reɪdʒɪŋ] [hiː; hi] [-]
Raging **he** **[195]**
愤怒 他 [-]

愤怒的他[195]

[rʌʃt] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['əʊnli][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['empti] ['dʒuːəl]['bɒksɪz] .
rushed **about** **everywhere** **,** **but** **he** **could** **find** **only** **his** **wife's** **empty** **jewel** **boxes** **.**
匆忙 关于 到处 , 但 他 可以 寻找 仅有的 他的 妻子的 空的 宝石 盒子 .

他到处奔走，却只找到了妻子空空的珠宝盒。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ænd; ənd]['teɪkən][maɪ] ['treʒəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **She** **has** **left** **me** **,** **”** **he** **cried** **,** **“** **and** **taken** **my** **treasures** **with** **her** **.**
“ 她 有 左边 我 , ” 他 哭 , “ 和 已采取 我的 宝藏 和 她 .

“她离开了我，”他哭喊道，“还带走了我的珍宝。”

” [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)][ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
” **He** **leaped** **upon** **his** **charger** **and** **rode** **away** **like** **the** **wind** **,**
” 他 跳跃 之上 他的 充电器 和 骑 离开 喜欢 这 风 ,

他跃上战马，如风般扬长而去。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][hɪz; ɪz][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,
determined **to** **demand** **his** **wife** **of** **the** **merchant** **,**
决定 到 要求 他的 妻子 的 这 商人 ,

决心要得到商人的妻子，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɒn]
but **when** **he** **drew** **near** **the** **house** **he** **saw** **all** **three** **of** **the** **sisters** **sitting** **out** **on**
但 什么时候 他 画 靠近 这 房子 他 锯 全部 三 的 这 姐妹 坐着 出去 在
[ðə; ði] ['bælkəni] [tə'geðə(r)] .
the **balcony** **together** **.**
这 阳台 一起 .

但当他走近房子时，却看到三姐妹一起坐在阳台上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɒk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [tɔːnt] [hɪm] .
As **soon** **as** **he** **appeared** **they** **began** **to** **mock** **at** **him** **and** **taunt** **him** **.**
作为 很快 作为 他 出现 他们 开始 到 嘲笑 在 他 和 嘲讽 他 .

他一出现，他们就开始嘲笑他、讥讽他。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [θriː] [waɪvz] [æt; ət][wʌns][wɒz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] .
The **thought** **of** **three** **wives** **at** **once** **was** **too** **much** **for** **the** **Evil** **One** **.**
这 想法 的 三 妻子们 在 一次 曾是 也 很多 为了 这 邪恶的 一 .

同时拥有三个妻子的想法，对邪恶之神来说太过难以接受。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]['faɪə(r)]
In **his** **rage** **and** **disappointment** **he** **suddenly** **burst** **and** **disappeared** **in** **fire**
在 他的 愤怒 和 失望 他 突然 爆裂 和 消失 在 火
[ænd; ənd] [sməʊk] ,
and **smoke** **,**
和 抽烟 ,

他怒不可遏，失望至极，突然爆发，化作火焰和浓烟消失不见。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ə'gen] . [-]
and **since** **that** **time** **he** **has** **never** **been** **seen** **again** **.** **[196]**
和 自从 那 时间 他 有 绝不 到过 已见 再次 . [-]

从那以后，他就再也没有出现过。[196]

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒg]
THE **FAITHFUL** **DOG**
这 忠实 狗

忠犬

([frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz])

(	From	the	Japanese	)
(	从	这	日本人	)

（译自日语）

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

THERE	were	once	a	man	and	his	wife	who	were	so	poor	that	they
那里	是	一次	一个	男人	和	他的	妻子	WHO	是	所以	贫穷的	那	他们

['skeəsli] [njuː] [frɒm; frəm][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

scarcely	knew	from	one	time	to	another	whether	they	would	have	enough	to
几乎	知道	从	一	时间	到	其他	无论	他们	会	有	足够的	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

从前有一对夫妻，他们非常贫穷，甚至有时都不知道自己是否有足够的食物。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [dɒg][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm]

One	day	the	man	found	a	starving	dog	near	the	house	and	brought	it	home
一	天	这	男人	成立	一个	饥饿	狗	靠近	这	房子	和	带来	它	家

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

有一天，这个人发现房子附近有一只饿得奄奄一息的狗，就把它带回了家。

“ [lʊk] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Look	!	”	said	he	to	his	wife	.
“	看	!	”	说	他	到	他的	妻子	.

“看！”他对妻子说。

“ [hɪə(r)][ɪz][wʌn]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .

“	Here	is	one	even	more	unfortunate	than	ourselves	.
“	这里	是	一	甚至	更多的	不幸	比	我们自己	.

“这个人比我们更不幸。”

[siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] ,

See	whether	you	cannot	find	something	in	the	house	for	it	to	eat	,
看	无论	你	不能	寻找	某物	在	这	房子	为了	它	到	吃	,

看看能不能在家里找点东西喂它。

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] .

for	unless	you	do	it	will	surely	die	.
为了	除非	你	做	它	将要	一定	死	.

否则它一定会死。

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [-]

”	The	woman	hunted	about	and	found	a	[	197	]
”	这	女士	猎杀	关于	和	成立	一个	[	-	]

“那女人四处寻找，找到了一个[197]

['hændfʊl][ɒv; əv][raɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] .

handful	of	rice	,	which	she	cooked	and	gave	to	the	dog	.
少数	的	米	,	哪个	她	煮熟	和	给予	到	这	狗	.

她抓了一把米饭，煮熟后喂给了狗。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɒŋgə(r)] ,

After	it	had	eaten	it	grew	stronger	,
后	它	有	吃	它	生长	更强	,

它吃完东西后变得更强壮了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['prɪti] [trɪks] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌp(ə)l]

and	began	to	play	about	and	show	such	pretty	tricks	that	the	poor	couple
和	开始	到	玩	关于	和	展示	这样的	漂亮的	技巧	那	这	贫穷的	夫妻

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

were	delighted	with	it	.
是	高兴极了	和	它	.

于是，她开始嬉戏玩闹，表演了许多精彩的把戏，让这对可怜的夫妇高兴极了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]

After	this	it	lived	with	them	in	the	house	and	they	became	very	fond	of
后	这	它	居住地	和	他们	在	这	房子	和	他们	成为	非常	喜爱	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

之后它就和他们一起住在房子里，他们非常喜欢它。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ʃeəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['glɒsi] .

What	little	they	had	they	shared	with	it	,	and	it	grew	strong	and	glossy	.
什么	小的	他们	有	他们	共享	和	它	,	和	它	生长	强的	和	光滑	.

他们把自己仅有的一点东西都分享给了它，它变得强壮而富有光泽。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌp(ə)l] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɒg] ,

One	day	the	poor	couple	went	out	to	walk	in	the	garden	,	and	the	dog	,
一	天	这	贫穷的	夫妻	去	出去	到	走	在	这	花园	,	和	这	狗	,

有一天，这对可怜的夫妇去花园散步，他们的狗……

[æz; əz] ['juːʒuəl] , ['fɒləʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

as	usual	,	followed	close	to	them	.
作为	通常	,	随后	关闭	到	他们	.

像往常一样，紧随其后。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɔːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

When	they	came	to	a	certain	corner	,	however	,
什么时候	他们	来了	到	一个	肯定	角落	,	然而	,

然而，当他们走到某个拐角处时，

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɑːk] .

it	left	them	and	began	to	scratch	at	the	ground	and	bark	.
它	左边	他们	和	开始	到	划痕	在	这	地面	和	吠	.

它离开了它们，开始在地面和树皮上刨土。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

“	Look	!	”	cried	the	woman	.
“	看	!	”	哭	这	女士	.

“看！”女人喊道。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['berid] [ðeə(r)] .

“	Something	must	certainly	be	buried	there	.
“	某物	必须	当然	是	埋葬	那里	.

“那里肯定埋着什么东西。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ?

I	wonder	what	it	can	be	?
我	想知道	什么	它	能	是	?

我想知道那会是什么?

” [ðə; ðɪ] [mæn] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [dɒg] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] ,

”	The	man	called	the	dog	,	but	it	would	not	leave	the	corner	,
”	这	男人	称为	这	狗	,	但	它	会	不是	离开	这	角落	,

“那人叫狗，但它就是不肯离开街角。”

[ænd; ənd]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [bɑːkt] [ə'gen] .

and	only	looked	at	him	and	barked	again	.
和	仅有的	看起来	在	他	和	吠叫	再次	.

它只是看了他一眼，又吠了一声。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ðeə(r)] , ” [sed] [-]

“	Something	must	indeed	be	there	,	”	said	[	198	]
”	某物	必须	的确	是	那里	,	”	说	[	-	]

“那里肯定有什么东西，”[198]

[ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

the	man	to	his	wife	.
这	男人	到	他的	妻子	.

男人对妻子说。

“ [aɪ] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪbərz] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [speɪd] ,

“	I	will	run	to	our	neighbor's	house	and	borrow	a	spade	,
”	我	将要	跑步	到	我们的	邻居	房子	和	借	一个	铲	,

“我要跑到邻居家去借把铲子，

[ænd; ənd][dɪg] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	dig	down	until	I	find	what	it	is	.
和	挖	向下	直到	我	寻找	什么	它	是	.

我会一直往下挖，直到找到它为止。

” [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)]

”	OVERCOME	WITH	JOY	AT	THE	SIGHT	OF	SUCH	A	TREASURE
”	克服	和	喜悦	在	这	视线	的	这样的	一个	宝藏

看到如此珍宝，我欣喜若狂！

[səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][lend] [hɪm][ə; eɪ]

So	saying	he	hurried	away	to	the	neighbor's	,	and	asked	him	to	lend	him	a
所以	说	他	慌忙	离开	到	这	邻居	,	和	问	他	到	借	他	一个

[speɪd] .

spade	.
铲	.

说完，他匆匆赶到邻居家，请邻居借一把铁锹。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] ,

“	What	do	you	wish	to	do	with	it	?	”	asked	the	neighbor	,
”	什么	做	你	希望	到	做	和	它	?	”	问	这	邻居	,

“你想用它做什么？”邻居问道。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [mæn] .

who	was	a	very	inquisitive	man	.
WHO	曾是	一个	非常	好奇	男人	.

他是个求知欲很强的人。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪg][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ]['gɑːd(ə)n] ,

“	I	wish	to	dig	in	a	corner	of	my	garden	,
”	我	希望	到	挖	在	一个	角落	的	我的	花园	,

我想在花园的一个角落里挖个坑，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [maɪ][dɒg][hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .

for	I	think	my	dog	has	found	something	there	.
为了	我	思考	我的	狗	有	成立	某物	那里	.

因为我觉得我的狗在那里发现了什么东西。

” [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [lent] [hɪm][ðə; ði] [speɪd] ,

”	The	neighbor	lent	him	the	spade	,
”	这	邻居	借出的	他	这	铲	,

邻居借给他一把铁锹，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] [wʊd]

and	himself	went	over	to	the	garden	to	see	whether	the	good	man	would
和	他自己	去	超过	到	这	花园	到	看	无论	这	好的	男人	会

[faɪnd] ['eniθɪŋ] .

find	anything	.
寻找	任何事物	.

他自己走到花园里，看看这位好心人能否找到什么。

[wen] [ðə; ðɪ][dɒg] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [meɪk] ['redɪ] [tuː; tə][dɪg] , [hiː; hɪ] [stʊd] [ə'saɪd] ,

When	the	dog	saw	his	master	return	and	make	ready	to	dig	,	he	stood	aside	,
什么时候	这	狗	锯	他的	掌握	返回	和	制作	准备好	到	挖	,	他	站立	旁边	,

当狗看到主人回来准备挖洞时，它就站在一边。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð] [dʒɔɪ] .

wagging	his	tail	with	joy	.
摇尾巴	他的	尾巴	和	喜悦	.

它高兴地摇着尾巴。

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [nɒt] [dʌg] [fɑː(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [speɪd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

The	man	had	not	dug	far	when	his	spade	struck	something	hard	,	and	this	,
这	男人	有	不是	挖	远的	什么时候	他的	铲	击	某物	难的	,	和	这	,

那人还没挖多远，铁锹就碰到了什么硬物，那就是……

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv][gəʊld] .

when	it	was	uncovered	,	proved	to	be	a	chest	of	gold	.
什么时候	它	曾是	裸露	,	已证实	到	是	一个	胸部	的	金子	.

挖掘出来后，发现里面竟然是一箱黄金。

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .

The	good	couple	were	overcome	with	joy	at	the	sight	of	such	a	treasure	.
这	好的	夫妻	是	克服	和	喜悦	在	这	视线	的	这样的	一个	宝藏	.

这对善良的夫妇看到这样一件珍宝，欣喜若狂。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [-]

They	almost	[	199	]
他们	几乎	[	-	]

他们几乎[199]

[lɒst] [ðeə(r)] ['sensɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪm'breɪst] [ðə; ðɪ][dɒg][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] .

lost	their	senses	,	and	even	embraced	the	dog	in	their	delight	.
丢失的	他们的	感官	,	和	甚至	拥抱	这	狗	在	他们的	喜	.

他们失去了理智，甚至高兴地拥抱了那只狗。

[səʊ] ['hæpi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [griːn]

So	happy	were	they	that	they	did	not	notice	that	the	neighbor	had	turned	green
所以	快乐的	是	他们	那	他们	做过	不是	注意	那	这	邻居	有	转向	绿色的

[wɪð] ['envi] .

with	envy	.
和	嫉妒	.

他们高兴极了，完全没有注意到邻居已经嫉妒得脸色发青。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][dɒg] , ” [hiː; hɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] .

“	That	is	a	valuable	dog	,	”	he	said	to	them	at	last	.
”	那	是	一个	有价值的	狗	,	”	他	说	到	他们	在	最后的	.

“这是一条很值钱的狗，”他最后对他们说。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	will	you	sell	him	for	?	”
”	什么	将要	你	卖	他	为了	?	”

“你打算把他卖多少钱？”

“ [sel] [hɪm] !
“ Sell him !
” 卖 他 !

“把他卖掉！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .
” cried the good man .
” 哭 这 好的 男人 .

“好心人喊道。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [gəʊld] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [bai] [hɪm] .
“ There is not enough gold in all the world to buy him .
” 那里 是 不是 足够的 金子 在 全部 这 世界 到 买 他 .

“即使倾尽全世界的黄金也买不回他。”

[ðə; ði] ['əʊnli] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [hæz; həz] [kʌm] [θru:] [hɪm] . ”
The only good fortune that has ever come to us has come through him . ”
这 仅有的 好的 财富 那 有 曾经 来 到 我们 有 来 通过 他 . ”

我们唯一得到的好运都来自他。

“ [ðen] [æt; ət] [li:st] [lend] [hɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] .
“ Then at least lend him to me , ” said the neighbor .
” 然后 在 至少 借 他 到 我 , ” 说 这 邻居 .

“那至少把他借给我吧，”邻居说。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ki:p] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [jɔ:'selvz] .
“ Surely you would not keep all the good fortune to yourselves .
” 一定 你 会 不是 保持 全部 这 好的 财富 到 你们自己 .

“你们肯定不会把所有的好运都据为己有吧。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [gəʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ɪn] [maɪ] ['gɑ:d(ə)n] .
It may be that he will find a chest of gold for me in my garden .
它 可能 是 那 他 将要 寻找 一个 胸部 的 金子 为了 我 在 我的 花园 .

也许他会在我的花园里找到一箱金子送给我。

” [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] ,
” The good people were willing to do this ,
” 这 好的 人们 是 愿意的 到 做 这 ,

“好心人愿意这样做，

[səʊ] [ðə; ði] ['enviəs] ['neɪbə(r)] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [rəʊp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:gz] [nek] [ænd; ənd] [led]
so the envious neighbor fastened a piece of rope about the dog's neck and led
所以 这 羡慕 邻居 系紧 一个 片 的 绳索 关于 这 狗的 脖子 和 引领
[hɪm] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,
him home with him ,
他 家 和 他 ,

于是，心怀嫉妒的邻居用绳子套住狗的脖子，把它带回了家。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ðə; ði] [dɒg] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp]
and he and his wife took the dog out in the garden and walked up
和 他 和 他的 妻子 采取 这 狗 出去 在 这 花园 和 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [-]
and down and around with him just as the good couple [200]
和 向下 和 大约 和 他 只是 作为 这 好的 夫妻 [-]

他和妻子带着狗到花园里走来走去，就像一对好夫妻一样[200]

[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

已经完成了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][rəʊp] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔːgz] [nek] [ænd; ənd][dræg][hɪm] [ə'lɒŋ]

They	were	obliged	to	keep	the	rope	about	the	dog's	neck	and	drag	him	along
他们	是	有义务	到	保持	这	绳索	关于	这	狗的	脖子	和	拖	他	沿着

,

,

,

他们不得不勒住狗的脖子，拖着它往前走。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [θrəʊn] [hɑːd] [wɜːdz] [ænd; ənd]['hɑːdə(r)] [stəʊnz] [æt; ət]

for	they	had	so	often	before	this	thrown	hard	words	and	harder	stones	at
为了	他们	有	所以	经常	前	这	抛掷	难的	字	和	更难	石头	在

[hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] .

him	that	he	would	not	go	with	them	willingly	.
他	那	他	会	不是	去	和	他们	心甘情愿	.

因为在此之前，他们曾多次用恶言恶语攻击他，甚至用更坚硬的石头砸他，所以他不愿意和他们一起走。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

But	though	he	was	obliged	to	follow	because	of	the	rope	he	would	not
但	尽管	他	曾是	有义务	到	跟随	因为	的	这	绳索	他	会	不是

[bɑːk] [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [snɪf] [ə'baʊt] ,

bark	nor	even	sniff	about	,
吠	也不	甚至	嗅	关于	,

虽然因为绳子的缘故他不得不跟着走，但他既不吠叫，也不嗅闻。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['enviəs] ['neɪbə(r)] [gruː] [səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd]

and	at	last	the	envious	neighbor	grew	so	angry	that	he	killed	the	dog	and
和	在	最后的	这	羡慕	邻居	生长	所以	生气的	那	他	被杀	这	狗	和

['berid] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] [triː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

buried	it	under	a	plane	tree	in	the	garden	.
埋葬	它	在下面	一个	飞机	树	在	这	花园	.

最后，心怀嫉妒的邻居非常生气，他杀死了那条狗，并把它埋在了花园里的一棵梧桐树下。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][dɒg] ,

The	good	man	waited	and	waited	for	the	neighbor	to	bring	back	the	dog	,
这	好的	男人	等待	和	等待	为了	这	邻居	到	带来	后退	这	狗	,

这位好心人一直等着邻居把狗送回来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [duː; də][səʊ][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][ɑːsk]

but	as	he	did	not	do	so	he	went	over	after	a	few	days	to	ask
但	作为	他	做过	不是	做	所以	他	去	超过	后	一个	很少	天	到	问

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

但他没有这样做，所以几天后他亲自去向他要了。

[ðen] [ðə; ði] ['enviəs] ['neɪbə(r)] [təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]

Then	the	envious	neighbor	told	him	he	had	killed	it	and	buried	it	under
然后	这	羡慕	邻居	讲述	他	他	有	被杀	它	和	埋葬	它	在下面

[ðə; ði] [pleɪn] [triː] .

the	plane	tree	.
这	飞机	树	.

然后，心怀嫉妒的邻居告诉他，他已经把那只鸟打死了，埋在了梧桐树下。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [griːf] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɒg][wɒz; wəz] [ded] .

The	good	man	was	filled	with	grief	when	he	heard	that	his	dog	was	dead	.
这	好的	男人	曾是	已填	和	悲伤	什么时候	他	听到	那	他的	狗	曾是	死的	.

得知爱犬去世的消息，这位善良的人悲痛欲绝。

['sædli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Sadly	he	returned	to	his	wife	and	told	her	what	had	happened	,
令人遗憾的是	他	返回	到	他的	妻子	和	讲述	她	什么	有	发生	,

他悲伤地回到妻子身边，把发生的事情告诉了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]

and	they	sat	down	and	wept	together	as	though	indeed	it	had	been	a
和	他们	卫星	向下	和	哭泣	一起	作为	尽管	的确	它	有	到过	一个

[tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd] . [-]

child	that	had	died	.	[	201	]
孩子	那	有	死亡	.	[	-	]

他们坐下来，一起哭泣，好像真的有一个孩子去世了一样。[201]

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dri:m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔ:lsəʊ]

But	that	night	the	man	had	a	wonderful	dream	,	and	his	wife	also
但	那	夜晚	这	男人	有	一个	精彩的	梦	,	和	他的	妻子	还

[dri:md] ,

dreamed	,
梦见	,

但那天晚上，男人做了一个美梦，他的妻子也做了一个美梦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	dreams	were	exactly	the	same	.
和	这	梦境	是	确切地	这	相同的	.

而且梦境也完全一样。

[ɪn][ðə; ði] [dri:mz] [ðə; ði][dɒg] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , " [gəʊ] ;

In	the	dreams	the	dog	appeared	to	them	,	and	said	,	"	Go	;
在	这	梦境	这	狗	出现	到	他们	,	和	说	,	"	去	;

在梦中，那条狗出现在他们面前，说："走吧；

[ɑ:sk][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] [tri:] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['berid] [ænd; ənd]

ask	the	neighbor	to	give	you	the	plane	tree	beneath	which	I	am	buried	and
问	这	邻居	到	给	你	这	飞机	树	下面	哪个	我	是	埋葬	和

[meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['mɔ:tə(r)][ænd; ənd]['pes(ə)l] ,

make	of	it	a	mortar	and	pestle	,
制作	的	它	一个	砂浆	和	杵	,

请邻居把埋葬我的那棵悬铃木给你，用它的枝干做成研钵和研杵。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][graɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][gəʊld] .

and	whatever	you	grind	with	them	shall	be	changed	to	gold	.
和	任何	你	研磨	和	他们	将	是	已更改	到	金子	.

凡是用它们研磨的，都会变成黄金。

" [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [ə'wəʊk] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [i:tʃ] [wʌn][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	When	the	good	couple	awoke	they	began	each	one	to	tell	the	other	of	the
"	什么时候	这	好的	夫妻	醒来	他们	开始	每个	一	到	告诉	这	其他	的	这

[dri:m] ,

dream	,
梦	,

"这对恩爱夫妻醒来后，开始互相讲述各自的梦境，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][ðə; ði]

and	they	were	filled	with	wonder	to	find	that	their	dreams	were	both	the
和	他们	是	已填	和	想知道	到	寻找	那	他们的	梦境	是	两个都	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

他们惊奇地发现，他们的梦境竟然相同。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:]

"	This	is	very	wonderful	,	"	said	the	man	,	"	and	I	am	sure	they	must	be	true
"	这	是	非常	精彩的	,	"	说	这	男人	,	"	和	我	是	当然	他们	必须	是	真的

[dri:mz] ,

dreams	,
梦境	,

"这真是太奇妙了，"那人说，"我确信这一定是真实的梦境。"

[ɔː(r)][ðə; ði][dɒg] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .

or	the	dog	would	not	have	appeared	to	us	both	.
或者	这	狗	会	不是	有	出现	到	我们	两个都	.

否则，那条狗就不会出现在我们俩面前了。

" [səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [begd]

" So	as	soon	as	he	arose	he	went	over	to	the	neighbor's	and	begged
" 所以	作为	很快	作为	他	出现	他	去	超过	到	这	邻居	和	乞求

[ænd; ənd] [in'triːt] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [pleɪn] [triː] .

and	entreated	him	to	give	him	the	plane	tree	.
和	恳求	他	到	给	他	这	飞机	树	.

“于是他一起来，就到邻居家去，恳求他把那棵梧桐树送给他。”

[ðə; ði] ['enviəs] [mæn] [rɪ'fjuːzd] ,

The	envious	man	refused	,
这	羡慕	男人	拒绝	,

那个心怀嫉妒的人拒绝了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ten] ['piːsɪz]

but	after	a	time	he	agreed	to	sell	it	to	the	good	man	for	ten	pieces
但	后	一个	时间	他	同意	到	卖	它	到	这	好的	男人	为了	十	件

[ɒv; əv][gəʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

但过了一段时间，他同意以十块金币的价格把它卖给那个好人。

[ðə; ði][mæn] [peɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [-]

The	man	paid	him	,	and	then	cut	down	the	[	202	]
这	男人	有薪酬的	他	,	和	然后	切	向下	这	[	-	]

那人付了钱，然后砍倒了[202]

[pleɪn] [triː] [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ænd; ənd]['pes(ə)l]

plane	tree	and	dragged	it	home	,	and	made	of	it	a	mortar	and	pestle
飞机	树	和	拖拽	它	家	,	和	制成	的	它	一个	砂浆	和	杵

.

:
.

他砍下一棵悬铃木，把它拖回家，用它做了一个研钵和研杵。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][raɪs][ɪn][ðə; ði]['mɔːtə(r)][ænd; ənd]

As	soon	as	this	was	done	he	put	a	handful	of	rice	in	the	mortar	and
作为	很快	作为	这	曾是	完毕	他	放	一个	少数	的	米	在	这	砂浆	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][graɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

began	to	grind	it	,
开始	到	研磨	它	,

事情办妥后，他随即抓了一把米放入研钵中，开始研磨。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pes(ə)l][ɔːl][ðə; ði][raɪs][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][gəʊld] .

and	under	the	pestle	all	the	rice	was	changed	to	gold	.
和	在下面	这	杵	全部	这	米	曾是	已更改	到	金子	.

在杵的捣碎下，所有的米都变成了黄金。

[naʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] .

Now	the	good	people	were	rich	indeed	.
现在	这	好的	人们	是	富有的	的确	.

现在，善良的人们确实富裕了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][graɪnd][aʊt][gəʊld][æt; ət]['eni] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðeə(r)][ɑːmz] [gruː] ['taɪəd] .

They	could	grind	out	gold	at	any	time	until	their	arms	grew	tired	.
他们	可以	研磨	出去	金子	在	任何	时间	直到	他们的	武器	生长	疲劳的	.

他们可以随时研磨黄金，直到手臂酸痛为止。

[ðeɪ] [bɔːt] [faɪn] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts]

They	bought	fine	clothes	,	and	good	things	to	eat	and	everything	their	hearts
他们	买	美好的	衣服	,	和	好的	事物	到	吃	和	一切	他们的	心

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

could	desire	.
可以	欲望	.

他们买了漂亮的衣服、美味的食物以及他们梦寐以求的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	not	long	before	the	news	of	all	this	came	to	the	ears	of	the
它	曾是	不是	长的	前	这	消息	的	全部	这	来了	到	这	耳朵	的	这

['enviəs] ['neɪbə(r)] .

envious	neighbor	.
羡慕	邻居	.

不久之后，这一切消息就传到了那位心怀嫉妒的邻居耳中。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪdʒ][ænd; ənd]

He	went	over	to	the	house	of	the	good	man	and	began	to	rage	and
他	去	超过	到	这	房子	的	这	好的	男人	和	开始	到	愤怒	和

[stɔːm] [æt; ət][hɪm] .

storm	at	him	.
风暴	在	他	.

他走到那位好心人的家门口，开始对他大发雷霆。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] !

“	This	is	a	pretty	way	to	treat	me	!
“	这	是	一个	漂亮的	方式	到	对待	我	!

“这样对待我真好！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [beg][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pleɪn] [triː] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ]

“	You	come	to	me	and	beg	for	my	plane	tree	and	because	of	my
“	你	来	到	我	和	求	为了	我的	飞机	树	和	因为	的	我的

[gʊd] [hɑːt] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ,

good	heart	I	cannot	refuse	you	,
好的	心	我	不能	拒绝	你	,

“你来向我乞求我的悬铃木，因为我心地善良，我不能拒绝你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli] [peɪ] [ˌem 'iː] [ten] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	you	only	pay	me	ten	pieces	of	gold	for	what	is	worth	more	than	a
和	你	仅有的	支付	我	十	件	的	金子	为了	什么	是	值得	更多的	比	一个

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

你只付给我十块金子，就买到了价值超过一千块金子的东西。

[æt; ət] [liːst] [lend] [ðə; ðɪ]['mɔːtə(r)][ænd; ənd]['pes(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

At	least	lend	the	mortar	and	pestle	to	me	for	a	day	,
在	至少	借	这	砂浆	和	杵	到	我	为了	一个	天	,

至少借我一天研钵和研杵吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [graɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] , [tuː] . ” [-]

that	I	may	grind	out	some	money	,	too	.	”	[	203	]
那	我	可能	研磨	出去	一些	钱	,	也	.	”	[	-	]

这样我也可以努力挣点钱。”[203]

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

The	good	man	was	willing	to	do	this	,
这	好的	男人	曾是	愿意的	到	做	这	,

这位好人愿意这样做。

[səʊ][hiː; hi] [lent] [ðə; ði]['mɔːtə(r)][ænd; ənd]['pes(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['enviəs] ['neɪbə(r)] [huː] ['kærid] [ðem; ðəm]

so	he	lent	the	mortar	and	pestle	to	the	envious	neighbor	who	carried	them
所以	他	借出的	这	砂浆	和	杵	到	这	羡慕	邻居	WHO	携带	他们

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

away	with	him	.
离开	和	他	.

于是他把研钵和研杵借给了嫉妒的邻居，结果邻居把它们带走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [raɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɔːtə(r)]

As	soon	as	he	reached	home	he	put	a	handful	of	rice	into	the	mortar
作为	很快	作为	他	达到	家	他	放	一个	少数	的	米	进入	这	砂浆

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][graɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	began	to	grind	it	,
和	开始	到	研磨	它	,

他一到家就抓了一把米放进臼里开始研磨。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ɪl] - ['smelɪŋ]

but	when	he	and	his	wife	looked	,	it	had	all	turned	into	ill	-	smelling
但	什么时候	他	和	他的	妻子	看起来	,	它	有	全部	转向	进入	患病的	-	闻起来

[fɪlθ] .

filth	.
污秽	.

但当他和妻子看去时，一切都变成了散发着恶臭的污秽之物。

[ðə; ði] ['enviəs] [mæn][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ] ,

The	envious	man	was	beside	himself	with	rage	,
这	羡慕	男人	曾是	旁	他自己	和	愤怒	,

那个心怀嫉妒的人怒不可遏。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][æks][hiː; hi] [tʃɒpt] [ðə; ði]['mɔːtə(r)][ænd; ənd]['pes(ə)l]['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

and	taking	an	ax	he	chopped	the	mortar	and	pestle	into	pieces	,
和	采取	一个	斧头	他	切碎	这	砂浆	和	杵	进入	件	,

他拿起斧头，把研钵和研杵砍成了碎片。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	threw	them	into	the	fire	.
和	扔	他们	进入	这	火	.

然后把它们扔进了火里。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]

The	good	man	waited	and	waited	in	vain	for	his	neighbor	to	return	the
这	好的	男人	等待	和	等待	在	徒劳	为了	他的	邻居	到	返回	这

['mɔːtə(r)] ,

mortar	,
砂浆	,

这位好心人苦等了又等，却始终没能等到邻居归还砂浆。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	at	last	went	over	to	ask	for	it	.
和	在	最后的	去	超过	到	问	为了	它	.

最后，他走过去向她要了那东西。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn] .

“	I	have	burned	it	,	”	said	the	envious	man	.
“	我	有	烧伤	它	,	”	说	这	羡慕	男人	.

“我已经把它烧掉了，”那个心怀嫉妒的人说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [fɪlθ] ,
“ It only filled the house with filth ,
” 它 仅有的 已填 这 房子 和 污秽 ,

“它只会让房子里充满污垢，

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][maɪ] [pleɪn] [triː] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]
and at any rate it was made of my plane tree and I had a right
和 在 任何 速度 它 曾是 制成 的 我的 飞机 树 和 我 有 一个 正确的
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [wɪʃt] .
to do with it as I wished .
到 做 和 它 作为 我 希望 .

无论如何，它是用我的悬铃木做的，我有权按照我的意愿处置它。

” [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['veri] ['sɒrəʊfl] ,
” The good man returned to his wife very sorrowful ,
” 这 好的 男人 返回 到 他的 妻子 非常 悲伤 ,

“这位好男人悲痛欲绝地回到了妻子身边。”

[fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [naʊ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['fɜːðə(r)] [həʊp][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .
for lost now was all further hope of riches .
为了 丢失的 现在 曾是 全部 更远 希望 的 财富 .

现在，所有获得财富的希望都破灭了。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ə'gen] [driːmd] .
But that night the couple again dreamed .
但 那 夜晚 这 夫妻 再次 梦见 .

但那天晚上，这对夫妇又做了一个梦。

[ɪn][ðeə(r)] [driːmz] [ðə; ði][dɒg] [ə'pɪəd] [-]
In their dreams the dog appeared [204]
在 他们的 梦境 这 狗 出现 [-]

在他们的梦中，出现了那只狗[204]

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd]
to them and told them the man must go to the neighbor and
到 他们 和 讲述 他们 这 男人 必须 去 到 这 邻居 和
[ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːtə(r)][ænd; ənd]['pes(ə)l] .
ask him for the ashes of the mortar and pestle .
问 他 为了 这 灰烬 的 这 砂浆 和 杵 .

他告诉他们，这个人必须去邻居家向他要研钵和研杵的灰烬。

“ [teɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [ðiːz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]['eni] [triː] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Take a handful of these ashes , and fling them over any tree , ” said the
” 拿 一个 少数 的 这些 灰烬 , 和 一扔 他们 超过 任何 树 , ” 说 这
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

“抓一把灰烬，撒到任何一棵树上，”狗说。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ded] ['meni] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
“ and even although it is dead , and has been dead many years , it will
” 和 甚至 虽然 它 是 死的 , 和 有 到过 死的 许多 年 , 它 将要
[bɜːst] ['ɪntuː] [bluːm] .
burst into bloom .
爆裂 进入 盛开 .

“即使它已经死了，而且已经死了很多年，它也会重新绽放。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə'rəʊz][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz]

"	The	next	morning	the	man	arose	in	haste	,	and	went	over	to	the	neighbor's
"	这	下一个	早晨	这	男人	出现	在	匆忙	,	和	去	超过	到	这	邻居

[haʊs] ,

house	,
房子	,

第二天早晨，那人匆匆起身，去了邻居家。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːtə(r)][ænd; ənd]['pes(ə)l] .

and	begged	him	to	give	him	the	ashes	of	the	mortar	and	pestle	.
和	乞求	他	到	给	他	这	灰烬	的	这	砂浆	和	杵	.

他恳求他把研钵和研杵的灰烬给他。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn] [kən'temptʃuəsli] .

“	There	they	are	,	"	said	the	envious	man	contemptuously	.
"	那里	他们	是	,	"	说	这	羡慕	男人	轻蔑地	.

“他们在那儿，”那个心怀嫉妒的人轻蔑地说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['gæðə(r)][ðem; ðəm][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ðeɪ] [duː; də][juː; jʊ] .

“	You	may	gather	them	up	if	you	choose	,	and	much	good	may	they	do	you	.
"	你	可能	收集	他们	向上	如果	你	选择	,	和	很多	好的	可能	他们	做	你	.

“如果你愿意，你可以把它们收集起来，它们会给你带来很多好处。”

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ʌp] ['veri] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][həʊm] .

"	The	good	man	gathered	them	up	very	carefully	,	and	carried	them	home	.
"	这	好的	男人	聚集	他们	向上	非常	小心	,	和	携带	他们	家	.

“这位好心人非常小心地把它们收集起来，带回了家。”

[tuː; tə][test][ðem; ðəm][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wɪðəd] [brɑːntʃ]

To	test	them	he	took	up	a	handful	and	flung	it	over	a	withered	branch
到	测试	他们	他	采取	向上	一个	少数	和	扔	它	超过	一个	干枯	分支

[ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] .

in	his	garden	.
在	他的	花园	.

为了检验它们，他抓起一把，扔到花园里一根枯枝上。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː] [bluːm] ;

Immediately	the	branch	burst	forth	into	bloom	;
立即地	这	分支	爆裂	前进	进入	盛开	;

枝条随即绽放出花朵；

[ðə; ði] [həʊl] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] . [-]

the	whole	garden	was	filled	with	the	perfume	of	the	flowers	.	[	205	]
这	所有的	花园	曾是	已填	和	这	香水	的	这	花朵	.	[	-	]

整个花园都弥漫着花香。[205]

[ðə; ði][mæn] [ðen] [pʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

The	man	then	put	the	ashes	in	a	bag	and	started	out	with	them	;
这	男人	然后	放	这	灰烬	在	一个	包	和	开始	出去	和	他们	;

然后，那人把骨灰装进袋子里，带着袋子出发了；

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['θrəʊɪŋ] ['hændfulz] [ɒv; əv] ['æʃɪz] ['əʊvə(r)] [ded] [triːz]

he	went	about	through	the	country	throwing	handfuls	of	ashes	over	dead	trees
他	去	关于	通过	这	国家	投掷	一把	的	灰烬	超过	死的	树木

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪf] ,

and	bringing	them	to	life	,
和	带来	他们	到	生活	,

他走遍全国各地，将一把把的灰烬撒在枯树上，使它们复活。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ɜːnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .

and	in	this	way	he	earned	a	great	deal	of	money	.
和	在	这	方式	他	获得	一个	伟大的	交易	的	钱	.

他就是这样赚了很多钱。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

At	last	the	prince	of	the	country	heard	of	all	this	,
在	最后的	这	王子	的	这	国家	听到	的	全部	这	,

最后，这个国家的王子听说了这一切。

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	sent	for	the	man	to	come	to	the	palace	,	and	began	to
和	发送	为了	这	男人	到	来	到	这	宫殿	,	和	开始	到

['kwestʃən] [hɪm] .

question	him	.
问题	他	.

于是派人把那人召到宫里，开始审问他。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	Is	it	true	,	”	he	asked	,
“	是	它	真的	,	”	他	问	,

“这是真的吗？”他问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ded] [triːz] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['blɒsəm] , [æz; əz][ai]

“	that	you	can	bring	dead	trees	to	life	and	make	them	blossom	,	as	I
“	那	你	能	带来	死的	树木	到	生活	和	制作	他们	开花	,	作为	我

[hæv; həv] [hɜːd] ? ”

have	heard	?	”
有	听到	?	”

“我听说你能使枯树复活并开花？”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

“	That	is	indeed	no	more	than	the	truth	,	”	answered	the	man	.
“	那	是	的确	不	更多的	比	这	真相	,	”	回答	这	男人	.

“这的确就是事实，”那人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	It	is	a	thing	I	should	greatly	like	to	see	,	”	said	the	prince	.
“	它	是	一个	事物	我	应该	非常	喜欢	到	看	,	”	说	这	王子	.

“我非常想亲眼看看，”王子说道。

“ [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæz; həz] ['leɪtli] [daɪd] ,

“	I	have	in	my	garden	a	tree	that	has	lately	died	,
“	我	有	在	我的	花园	一个	树	那	有	最近	死亡	,

“我花园里有一棵树，最近枯死了，

[frɒm; frəm] [wɒt] [kɔːz] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

from	what	cause	I	do	not	know	.
从	什么	原因	我	做	不是	知道	.

我不知道具体原因。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [breɪk] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['blɒsəm] [ai]

If	you	can	do	as	you	say	and	cause	it	to	break	forth	into	blossom	I
如果	你	能	做	作为	你	说	和	原因	它	到	休息	前进	进入	开花	我

[wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] [wel] ,

will	reward	you	well	,
将要	报酬	你	出色地	,

如果你能说到做到，让它开花结果，我会好好奖励你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['bəʊstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːt] .

but	if	you	fail	,	you	shall	be	punished	as	a	boaster	and	a	cheat	.
但	如果	你	失败	,	你	将	是	受到惩罚	作为	一个	自夸者	和	一个	欺骗	.

但如果你失败了，你将因吹牛和欺骗而受到惩罚。

” [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [-]

”	The	man	was	then	taken	into	a	magnificent	[	206	]
”	这	男人	曾是	然后	已采取	进入	一个	壮丽	[	-	]

“然后，这名男子被带进了一个宏伟的[206]

['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

garden	,	and	the	prince	and	his	suite	went	with	him	to	witness	the
花园	,	和	这	王子	和	他的	套房	去	和	他	到	证人	这

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

花园里，王子和他的随从陪同他一起去观看这一景象。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [triː] ,

The	man	was	shown	the	tree	,
这	男人	曾是	所示	这	树	,

有人向他展示了那棵树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [æz; əz][draɪ][ænd; ənd] ['laɪfləs] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

and	the	branches	were	indeed	as	dry	and	lifeless	as	though	they
和	这	分支	是	的确	作为	干燥	和	无生命	作为	尽管	他们

[hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [stəʊn] .

had	been	of	stone	.
有	到过	的	石头	.

这些树枝确实像石头一样干枯无力。

[ðə; ði][mæn] [klaɪmd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	man	climbed	up	it	,
这	男人	攀登	向上	它	,

那人爬了上去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][bæg]

and	when	he	had	gone	as	high	as	he	could	he	opened	his	bag
和	什么时候	他	有	已消失	作为	高的	作为	他	可以	他	打开	他的	包

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

and	took	out	a	handful	of	ashes	and	scattered	them	around	.
和	采取	出去	一个	少数	的	灰烬	和	疏散	他们	大约	.

当他飞到最高点时，他打开袋子，掏出一把灰烬，撒在周围。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [smɔːl] [bʌdz] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ;

Almost	immediately	small	buds	appeared	on	the	branches	;
几乎	立即地	小的	花蕾	出现	在	这	分支	;

几乎立刻，枝条上就出现了小芽；

[ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː]['rəʊzi] [bluːm] .

they	grew	and	swelled	and	then	burst	forth	into	rosy	bloom	.
他们	生长	和	肿胀	和	然后	爆裂	前进	进入	红润	盛开	.

它们生长、膨胀，然后绽放出玫瑰色的花朵。

[səʊ] ['hevi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

So	heavy	were	the	clusters	of	blossoms	that	the	man	in	the	tree	was	quite
所以	重的	是	这	集群	的	花朵	那	这	男人	在	这	树	曾是	相当

['hɪd(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm] .

hidden	by	them	.
隐	经过	他们	.

花朵簇拥得那么沉重，树上的人完全被它们遮住了。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

The	prince	was	filled	with	admiration	,
这	王子	曾是	已填	和	钦佩	,

王子满心钦佩，

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld] ,

and	so	much	pleased	that	he	gave	the	man	a	bag	of	gold	,
和	所以	很多	高兴	那	他	给予	这	男人	一个	包	的	金子	,

他非常高兴，就给了那人一袋金子。

[ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

and	praised	him	beyond	measure	.
和	赞扬	他	超过	措施	.

并对他赞不绝口。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]

Now	when	the	neighbor	heard	of	the	fresh	good	fortune	that	had	befallen	the
现在	什么时候	这	邻居	听到	的	这	新鲜的	好的	财富	那	有	发生	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

当邻居听说了对方又有了新的好运之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['enviəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

he	was	more	envious	than	ever	.
他	曾是	更多的	羡慕	比	曾经	.

他比以往任何时候都更加嫉妒。

[hiː; hi] [sent] [wɜːd] [-]

He	sent	word	[	207	]
他	发送	单词	[	-	]

他发来了消息[207]

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [kʊd; kəd] [kɔːz] [ded] [triːz] [tuː; tə] ['blɒsəm] ,

to	the	prince	that	he	,	too	,	could	cause	dead	trees	to	blossom	,
到	这	王子	那	他	,	也	,	可以	原因	死的	树木	到	开花	,

对王子说，他也能使枯树开花。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [beɪd] [ðə; ði] ['enviəs] ['neɪbə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	at	that	the	prince	bade	the	envious	neighbor	come	to	the	palace	.
和	在	那	这	王子	巴德	这	羡慕	邻居	来	到	这	宫殿	.

于是王子召见那位心怀嫉妒的邻居到宫殿来。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] .

He	hoped	to	see	again	as	fine	a	sight	as	the	good	man	had	shown	him	.
他	希望	到	看	再次	作为	美好的	一个	视线	作为	这	好的	男人	有	所示	他	.

他希望再次看到像那位好心人向他展示的那样美好的景象。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [swiːt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ]

The	prince	and	all	his	suite	as	before	accompanied	the	envious	man	to	a
这	王子	和	全部	他的	套房	作为	前	伴随	这	羡慕	男人	到	一个

['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ded] [triː] .

garden	where	there	was	another	dead	tree	.
花园	在哪里	那里	曾是	其他	死的	树	.

王子和他的随从像往常一样陪同这个心怀嫉妒的人来到一个花园，那里还有一棵枯树。

[ðə; ði] ['enviəs] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] ['æʃɪz] [wɪð] [hɪm] ,

The	envious	man	had	his	bag	of	ashes	with	him	,
这	羡慕	男人	有	他的	包	的	灰烬	和	他	,

那个心怀嫉妒的人随身带着他的那袋骨灰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [krɒtʃ] .

and	he	climbed	up	among	the	branches	and	settled	himself	in	a	crotch	.
和	他	攀登	向上	之中	这	分支	和	定居	他自己	在	一个	裆	.

他爬上树枝，在树杈间安顿下来。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [stʊd] [bɪ'ləʊ] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz]

The	prince	and	his	attendants	stood	below	,	all	looking	up	at	him	with	open	eyes
这	王子	和	他的	服务员	站立	以下	,	全部	寻找	向上	在	他	和	打开	眼睛

[ænd; ənd] [maʊðz] .

and	mouths	.
和	嘴	.

王子和他的随从们站在下方，都睁大眼睛、张着嘴巴仰望着他。

[ðə; ði] ['enviəs] [mæn] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

The	envious	man	took	out	a	double	handful	and	scattered	them	around	.
这	羡慕	男人	采取	出去	一个	双倍的	少数	和	疏散	他们	大约	.

嫉妒的男人抓起两把，撒得到处都是。

[ðeɪ] [bluː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [swiːt] ,

They	blew	down	into	the	eyes	and	mouths	of	the	prince	and	his	suite	,
他们	吹	向下	进入	这	眼睛	和	嘴	的	这	王子	和	他的	套房	,

他们朝王子及其随从的眼睛和嘴里吹气，

['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [triː] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ded] [ænd; ənd]

blinding	them	and	choking	them	,	but	the	tree	remained	as	dead	and
失明	他们	和	窒息	他们	,	但	这	树	剩余	作为	死的	和

[beə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] .

bare	as	ever	.
裸	作为	曾经	.

刺瞎了他们的双眼，让他们窒息，但那棵树依然像以前一样枯死光秃秃的。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	prince	was	so	angry	that	,	as	soon	as	he	had	recovered	from	the
这	王子	曾是	所以	生气的	那	,	作为	很快	作为	他	有	恢复	从	这

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

王子怒不可遏，一从灰烬中恢复过来，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [-]

he	had	the	[	208	]
他	有	这	[	-	]

他有[208]

['enviəs] [mæn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .

envious	man	taken	away	and	punished	.
羡慕	男人	已采取	离开	和	受到惩罚	.

心怀嫉妒的人被带走并受到惩罚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

But	he	sent	for	the	good	man	and	raised	him	to	riches	and	honor	,
但	他	发送	为了	这	好的	男人	和	提高	他	到	财富	和	荣誉	,

但他派人把那位好人召来，使他获得了财富和荣誉。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] [fər'evə(r)] ['ɑːftə(r)] . [-]

so	that	he	and	his	wife	lived	happy	forever	after	.	[	209	]
所以	那	他	和	他的	妻子	居住地	快乐的	永远	后	.	[	-	]

因此，他和妻子从此过上了幸福的生活。[209]

-

KEMPION

-

肯皮翁

([frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['bæləʊdz])

(	From	the	Scotch	Ballads	)
(	从	这	苏格兰威士忌	民谣	)

（选自《苏格兰民谣》）

['æŋgəs] [mæk] [-] [hæd; həd] [wʌn] ['dɔːtə(r)] ,

ANGUS	MAC	PHERSON	had	one	daughter	,
安格斯	苹果	菲尔森	有	一	女儿	,

安格斯·麦克弗森有一个女儿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [eɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	she	was	so	beautiful	that	it	made	the	heart	ache	to	look	at	her
和	她	曾是	所以	美丽的	那	它	制成	这	心	疼痛	到	看	在	她

.

:

.

她美得令人心痛。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [red] [gəʊld] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ]

Her	hair	was	of	red	gold	;	her	eyes	were	as	blue	as	the	sky
她	头发	曾是	的	红色的	金子	;	她	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这	天空

她的头发是红金色的；她的眼睛像天空一样蓝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [slɪm] [ænd; ənd][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [riːd] ,

and	she	was	as	slim	and	fair	as	a	reed	,
和	她	曾是	作为	苗条的	和	公平的	作为	一个	芦苇	,

她像芦苇一样纤细白皙。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði][feə(r)] ['elən] .

and	because	of	her	beauty	she	was	always	called	the	Fair	Ellen	.
和	因为	的	她	美丽	她	曾是	总是	称为	这	公平的	艾伦	.

因为她容貌美丽，所以人们总是称她为"美丽的艾伦"。

['æŋgəs][mæk] [-] [lʌvd] [feə(r)] ['elən] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Angus	Mac	Pherson	loved	Fair	Ellen	as	he	did	the	apple	of	his	eye	,
安格斯	苹果	菲尔森	喜爱	公平的	艾伦	作为	他	做过	这	苹果	的	他的	眼睛	,

安格斯·麦克弗森像爱自己的掌上明珠一样爱着美丽的艾伦。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [-]

but	all	the	same	[	210	]
但	全部	这	相同的	[	-	]

但即便如此[210]

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ]

her	mother	had	only	been	dead	a	year	when	he	was	for	marrying
她	母亲	有	仅有的	到过	死的	一个	年	什么时候	他	曾是	为了	结婚

[ə'gen] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

again	and	bringing	a	stepmother	into	the	house	.
再次	和	带来	一个	后妈	进入	这	房子	.

她母亲去世才一年，他就再婚了，还带了个继母回家。

[ðə; ði] [njuː] [waɪf] [wɒz; wəz] ['hænsəm] [tuː] , [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sləʊ] ,

The	new	wife	was	handsome	too	,	with	eyes	as	black	as	sloes	,
这	新的	妻子	曾是	英俊的	也	,	和	眼睛	作为	黑色的	作为	黑刺李	,

新婚妻子也很漂亮，眼睛像黑刺李一样黑。

[ænd; ənd][heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [feə(r)] ['elən]

and	hair	like	a	cloud	at	night	,	but	the	moment	she	saw	Fair	Ellen
和	头发	喜欢	一个	云	在	夜晚	,	但	这	片刻	她	锯	公平的	艾伦

她的头发像夜里的云一样飘逸，但当她看到美丽的艾伦时，她就.....

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

she	knew	the	girl	was	the	more	beautiful	,
她	知道	这	女孩	曾是	这	更多的	美丽的	,

她知道那个女孩更漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heit] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [blæk] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiz] [seɪk] .

and	she	hated	her	with	a	bitter	black	hate	for	her	beauty's	sake	.
和	她	憎恨	她	和	一个	苦的	黑色的	恨	为了	她	美的	清酒	.

她恨她，恨之入骨，只因她美貌绝伦。

[wel] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][feə(r)] ['elən] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [wel] .

Well	**,**	**they**	**lived**	**along**	**,**	**and**	**Fair**	**Ellen**	**served**	**her**	**stepmother**	**well**	**.**
出色地	,	他们	居住地	沿着	,	和	公平的	艾伦	服务	她	后妈	出色地	.

她们就这样一起生活了，美丽的艾伦也很好地服侍了她的继母。

[ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hænd] .

She	**served**	**her**	**with**	**foot**	**and**	**she**	**served**	**her**	**with**	**hand**	**.**
她	服务	她	和	脚	和	她	服务	她	和	手	.

她用脚侍奉她，也用手侍奉她。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] [heit]

Everything	**that**	**she**	**could**	**do**	**for**	**her**	**she**	**did**	**,**	**but**	**the**	**stepmother**	**hated**
一切	那	她	可以	做	为了	她	她	做过	,	但	这	后妈	憎恨

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,

her	**worse**	**and**	**worse**	**,**
她	更糟	和	更糟	,

她尽其所能地帮助继母，但继母却越来越恨她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

and	**a**	**powerful**	**wicked**	**witch**	**was**	**she**	**.**
和	一个	强大的	邪恶	巫婆	曾是	她	.

她是一位强大而邪恶的女巫。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] ['æŋgəs][mæk] [-] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dʒɜːni] ,

Now	**it**	**chanced**	**that**	**Angus**	**Mac**	**Pherson**	**had**	**to**	**go**	**on**	**a**	**far**	**journey**	**,**
现在	它	偶然	那	安格斯	苹果	菲尔森	有	到	去	在	一个	远的	旅行	,

恰巧安格斯·麦克弗森要踏上一段遥远的旅程，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	**he**	**would**	**be**	**away**	**a**	**long**	**time**	**.**
和	他	会	是	离开	一个	长的	时间	.

他将离开很长时间。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,

He	**said**	**good**	**-**	**by**	**to**	**his**	**wife**	**and**	**his**	**daughter**	**and**	**then**	**he**	**started**	**out**	**,**
他	说	好的	-	经过	到	他的	妻子	和	他的	女儿	和	然后	他	开始	出去	,

他向妻子和女儿道别后便出发了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] [ə'ləʊn] . [-]

and	**no**	**one**	**was**	**left**	**in**	**the**	**house**	**but**	**those**	**two**	**alone**	**.**	**[**	**211**	**]**
和	不	一	曾是	左边	在	这	房子	但	那些	二	独自的	.	[	-	]

屋里只剩下他们两个人。[211]

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] [sed] , “ [kʌm] , [feə(r)] ['elən] ,

After	**he**	**had**	**been**	**gone**	**a**	**little**	**while**	**the**	**stepmother**	**said**	**,**	**“**	**Come**	**,**	**Fair**	**Ellen**	**,**
后	他	有	到过	已消失	一个	小的	尽管	这	后妈	说	,	“	来	,	公平的	艾伦	,

他走后过了一会儿，继母说：“来吧，美丽的艾伦。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][sæd][ænd; ənd] [daʊn] - [hɑːtɪd] .

we	**are**	**both**	**sad**	**and**	**down**	**-**	**hearted**	**.**
我们	是	两个都	伤心	和	向下	-	心地	.

我们俩都感到悲伤和沮丧。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klɪfs] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

Let	**us**	**go**	**out**	**and**	**walk**	**upon**	**the**	**cliffs**	**where**	**the**	**wind**	**blows**	**and**	**the**	**sun**
让	我们	去	出去	和	走	之上	这	悬崖	在哪里	这	风	打击	和	这	太阳

[ʃaɪnz] .

shines	**.**
闪耀	.

让我们出去，到风吹日晒的悬崖边散步吧。

〞 [feə(r)] ['elən] [wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] , [səʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

〞	Fair	Ellen	was	ready	enough	to	go	,	so	they	set	out	together	.
〞	公平的	艾伦	曾是	准备好	足够的	到	去	,	所以	他们	放	出去	一起	.

“美丽的艾伦已经做好了出发的准备，于是她们一起出发了。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [kræg] ,

They	walked	along	and	they	walked	along	until	they	came	to	Estmere	Crag	,
他们	步行	沿着	和	他们	步行	沿着	直到	他们	来了	到	-	岩	,

他们一路走啊走，直到来到埃斯特米尔峭壁。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] ['stɛpˌmʌðərz] [lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

and	always	as	they	walked	the	stepmother's	lips	moved	as	though	she	were
和	总是	作为	他们	步行	这	继母的	嘴唇	已搬	作为	尽管	她	是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

talking	to	herself	,
说	到	她自己	,

她们边走边看，继母的嘴唇总是翕动，好像在自言自语。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːd] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['ʌtə(r)] .

but	no	word	did	she	utter	.
但	不	单词	做过	她	说出	.

但她一句话也没说。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? 〞 [ɑːskt] [feə(r)] ['elən] . “

“	What	is	that	you	say	?	〞	asked	Fair	Ellen	.	“
〞	什么	是	那	你	说	?	〞	问	公平的	艾伦	.	〞

“你说什么？”费尔·艾伦问道。

- [tɪz] [ə; eɪ] [raɪm] [aɪ] ['lɜːnɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] .

'	Tis	a	rhyme	I	learned	when	I	was	young	,	〞	said	the	stepmother	.
-	的	一个	韵	我	学习	什么时候	我	曾是	年轻的	,	〞	说	这	后妈	.

“这是我小时候学过的一首童谣，”继母说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['maɪndɪŋ] [maɪ'self][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	was	but	minding	myself	of	it	.
〞	我	曾是	但	介意	我	的	它	.

我当时只是在关注这件事而已。

〞 ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kræg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

〞	After	awhile	they	reached	the	top	of	the	crag	,	and	the	sea	was	far	,	far	below	them	.
〞	后	一会儿	他们	达到	这	顶部	的	这	岩	,	和	这	海	曾是	远的	,	远的	以下	他们	.

“过了一会儿，他们到达了悬崖顶，大海在他们脚下很远很远的地方。”

[ðen] [ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][feə(r)] ['elən] .

Then	the	stepmother	turned	to	Fair	Ellen	.
然后	这	后妈	转向	到	公平的	艾伦	.

然后继母转向了美丽的艾伦。

“ [bluː] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][feə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [krɒst] [maɪ] [pɑːθ] ,

“	Blue	of	eyes	and	fair	of	speech	,	〞	she	cried	;	“	you	have	crossed	my	path	,
〞	蓝色的	的	眼睛	和	公平的	的	演讲	,	〞	她	哭	;	〞	你	有	交叉	我的	小路	,

“蓝眼睛，伶牙俐齿，”她喊道，“你曾出现在我的生命中。”

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [duː; də] [ðæt] [ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	none	may	do	that	and	have	good	come	of	it	.
和	没有任何	可能	做	那	和	有	好的	来	的	它	.

任何人都不可能这样做而获得好的结果。

[juː; jʊ] [-]
You **[** **212** **]**
你 [-]

你[212]

[hæv; həv] [krɒst] [maɪ] [pɑːθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [krɒs]
have **crossed** **my** **path** **with** **your** **beauty** **,** **but** **with** **your** **beauty** **you** **shall** **cross**
有 交叉 我的 小路 和 你的 美丽 , 但 和 你的 美丽 你 将 叉
[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
it **no** **longer** **.**
它 不 更长 .

你的美丽曾与我擦肩而过，但你将不再与我擦肩而过。

〞 [feə(r)] ['elən] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] [kəʊld] [wɪ'ðɪn]
〞 **Fair** **Ellen** **stood** **and** **looked** **at** **her** **,** **and** **her** **heart** **grew** **cold** **within**
〞 公平的 艾伦 站立 和 看起来 在 她 , 和 她 心 生长 寒冷的 之内
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

“美丽的艾伦站着，看着她，心中顿时感到一阵寒意。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɜː(r)]['naɪðə(r)][hænd][nɔː(r)] [fʊt] .
and **she** **could** **stir** **neither** **hand** **nor** **foot** **.**
和 她 可以 搅拌 两者都不 手 也不 脚 .

她手脚都动不了。

[ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
The **stepmother** **raised** **her** **hand** **and** **touched** **her** **.**
这 后妈 提高 她 手 和 感动 她 .

继母抬起手，碰了碰她。

“ [ə; eɪ] ['ləʊðli] [wɜːm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , 〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **A** **loathly** **worm** **you** **shall** **be** **,** **〞** **she** **cried** **.**
〞 一个 令人厌恶的 蠕虫 你 将 是 , 〞 她 哭 .

“你将成为一条令人作呕的虫子！”她喊道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dwel] ['ʌndə(r)] - [kræg][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [siː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,
“ **You** **shall** **dwell** **under** **Estmere** **Crag** **and** **the** **salt** **sea** **shall** **be** **your** **home** **,**
〞 你 将 住 在下面 - 岩 和 这 盐 海 将 是 你的 家 ,

“你将居住在埃斯特米尔峭壁下，咸海将成为你的家园，

[ænd; ənd] - [[wʌn]] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji]['nevə(r)][biː; bi] , [tɪl] - , [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [sʌn] ,
and **bonowed** **[** **1** **]** **shall** **ye** **never** **be** **,** **till** **Kempion** **,** **the** **king's** **own** **son** **,**
和 - [1] 将 是的 绝不 是 , 直到 - , 这 国王的 自己的 儿子 ,

你们永远不会得到祝福[1]，直到国王的亲生儿子坎皮翁，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kræg][ænd; ənd] [θraɪs] [kɪs] [ðiː] .
shall **come** **to** **the** **crag** **and** **thrice** **kiss** **thee** **.**
将 来 到 这 岩 和 三次 吻 你 .

他将来到峭壁前，亲吻你三次。

〞 [ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][kræg] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
〞 **Then** **the** **witch** **turned** **and** **walked** **down** **the** **crag** **,** **and** **back** **to** **her**
〞 然后 这 巫婆 转向 和 步行 向下 这 岩 , 和 后退 到 她
[əʊn] [həʊm] .
own **home** **.**
自己的 家 .

“然后女巫转身走下悬崖，回到了自己的家。”

[bʌt; bət][ðə; ði][feə(r)] ['elən] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

But	the	Fair	Ellen	was	changed	in	her	shape	so	that	even	her	own
但	这	公平的	艾伦	曾是	已更改	在	她	形状	所以	那	甚至	她	自己的

['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] .

father	would	have	feared	her	.
父亲	会	有	害怕	她	.

但是美丽的艾伦的容貌发生了变化，以至于连她自己的父亲都会对她感到恐惧。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] [gruː] [lɒŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skeɪli]

Her	shape	grew	long	,	her	breath	was	fire	,	and	she	became	a	scaly
她	形状	生长	长的	,	她	气息	曾是	火	,	和	她	成为	一个	鳞片状的

['drægən] .

dragon	.
龙	.

她的身形变得修长，呼吸化作火焰，变成了一条鳞片覆盖的巨龙。

[daʊn] ['əʊvə(r)] - [kræg][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] , [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['kævən] [ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜː'self] , [-]

Down	over	Estmere	Crag	she	swung	,	and	deep	in	a	cavern	she	hid	herself	,	[	213	]
向下	超过	-	岩	她	摇摆	,	和	深的	在	一个	洞穴	她	隐藏	她自己	,	[	-	]

她荡过埃斯特米尔峭壁，躲进一个洞穴深处。[213]

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][ə'freɪd] .

and	the	smoke	rose	from	the	cavern	and	everyone	was	afraid	.
和	这	抽烟	玫瑰	从	这	洞穴	和	每个人	曾是	害怕的	.

浓烟从洞穴中升起，大家都感到害怕。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz]

Now	it	was	not	long	that	she	had	been	there	when	word	came	to	the	king's
现在	它	曾是	不是	长的	那	她	有	到过	那里	什么时候	单词	来了	到	这	国王的

['pæləs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

palace	that	such	a	beast	was	in	the	land	,
宫殿	那	这样的	一个	兽	曾是	在	这	土地	,

她到那里没多久，王宫就传来了消息，说这片土地上出现了这样一头野兽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	all	the	country	was	wasted	because	of	her	.
和	那	全部	这	国家	曾是	浪费	因为	的	她	.

整个国家都因为她而毁了。

[bʌt; bət] [nʌn] [deəd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['terəb(ə)l] .

But	none	dared	to	go	out	against	her	because	she	was	so	terrible	.
但	没有任何	敢于	到	去	出去	反对	她	因为	她	曾是	所以	糟糕的	.

但没有人敢与她作对，因为她实在太可怕了。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [sʌn] , [wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

But	Kempion	,	the	king's	own	son	,	was	as	brave	a	prince	as	ever	lived	.
但	-	,	这	国王的	自己的	儿子	,	曾是	作为	勇敢的	一个	王子	作为	曾经	居住地	.

但国王的亲生儿子肯皮翁，却是历史上最勇敢的王子之一。

['hænsəm] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː] , [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl] .

Handsome	he	was	,	too	,	and	straight	and	tall	.
英俊的	他	曾是	,	也	,	和	直的	和	高的	.

他相貌英俊，身材高挑挺拔。

[naʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

Now	when	he	heard	of	the	great	beast	his	heart	rose	within	him	,
现在	什么时候	他	听到	的	这	伟大的	兽	他的	心	玫瑰	之内	他	,

当他听到那头巨兽的消息时，他的心顿时揪了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][aʊt][tuː; tə] [sleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz]

and	he	swore	that	he	would	go	out	to	slay	it	,	and	Segramore	,	his
和	他	发誓	那	他	会	去	出去	到	杀戮	它	,	和	-	,	他的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

他发誓要出去把它杀掉，还有他的兄弟塞格拉莫尔，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

said	that	he	would	go	with	him	.
说	那	他	会	去	和	他	.

他说他会和他一起去。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['bɒni] [bəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [best] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːsts]

They	built	themselves	a	bonny	boat	,	for	they	could	best	come	to	the	beast's
他们	建造	他们自己	一个	邦妮	船	,	为了	他们	可以	最好的	来	到	这	野兽的

[leə(r)][baɪ] [siː] ,

lair	by	sea	,
巢穴	经过	海	,

他们给自己造了一艘漂亮的船，因为乘船前往野兽的巢穴是最便捷的途径。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] ; [ðeɪ] [tuː] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ,

and	they	two	set	out	together	;	they	two	and	no	other	,
和	他们	二	放	出去	一起	;	他们	二	和	不	其他	,

于是他们二人一同出发；他们二人，别无他人。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [els] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

for	everyone	else	was	afraid	to	go	with	them	.
为了	每个人	别的	曾是	害怕的	到	去	和	他们	.

因为其他人都害怕和他们一起去。

[ðeɪ] [seɪld] [aʊt][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv]

They	sailed	out	and	on	and	around	,	and	so	they	came	within	sight	of
他们	航行	出去	和	在	和	大约	,	和	所以	他们	来了	之内	视线	的

- [kræg] , [-]

Estmere	Crag	,	[	214	]
-	岩	,	[	-	]

他们扬帆出海，绕着海航行，就这样来到了埃斯特米尔峭壁的视野中[214]。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːm] [stretʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

and	there	lay	the	great	worm	stretched	in	and	out	among	the	rocks	.
和	那里	躺	这	伟大的	蠕虫	拉伸	在	和	出去	之中	这	岩石	.

只见那条大虫子横卧在岩石间，身子伸展不定。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gruːsəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [breθ] [ˌaɪ ˈtiː] [briːðd] ,

It	was	a	gruesome	sight	,	and	with	every	breath	it	breathed	,
它	曾是	一个	令人毛骨悚然	视线	,	和	和	每一个	气息	它	呼吸	,

那景象十分可怕，它每一次呼吸都令人毛骨悚然。

[ðə; ði][kræg][wɒz; wəz][lɪt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['faɪə(r)] .

the	crag	was	lit	up	as	if	by	fire	.
这	岩	曾是	点燃	向上	作为	如果	经过	火	.

峭壁被照亮，仿佛被火烧过一样。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [skeəs] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [wen]

Kempion	and	his	brother	had	scarce	come	within	a	mile	of	the	land	when
-	和	他的	兄弟	有	稀少	来	之内	一个	英里	的	这	土地	什么时候

[ðə; ði] [biːst] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

the	beast	saw	them	,
这	兽	锯	他们	,

坎皮恩和他的兄弟刚走出离陆地不到一英里的地方，就被那野兽发现了。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ɪt'self] .

and	raised	itself	.
和	提高	本身	.

它自行升了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] [fleɪm] [pɔː] [fɔːθ] .

It	opened	its	mouth	and	fire	and	flame	poured	forth	.
它	打开	它是	嘴	和	火	和	火焰	倾倒	前进	.

它张开大嘴，火焰喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɪts] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [læʃt] ['ɪntuː] [fəʊm] .

It	swung	its	head	to	and	fro	and	the	sea	was	lashed	into	foam	.
它	摇摆	它是	头	到	和	弗	和	这	海	曾是	鞭打	进入	泡沫	.

它甩动着脑袋，激起的浪花翻腾而起。

“ [kiːp] ['fɜːðə(r)] [aʊt] , ” [kraɪd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

“	Keep	further	out	,	”	cried	Kempion	to	his	brother	.
”	保持	更远	出去	,	”	哭	-	到	他的	兄弟	.

“再往外走点！”肯皮翁对他的兄弟喊道。

“ [kiːp] ['fɜːðə(r)] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [biːst] [hæz; həz][ʃʊə(r)] [gɒn] [mæd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː 'es] ;

“	Keep	further	out	,	for	this	beast	has	sure	gone	mad	at	the	sight	of	us	;
”	保持	更远	出去	,	为了	这	兽	有	当然	已消失	疯狂的	在	这	视线	的	我们	;

“请离我们远点，因为这头野兽看到我们肯定发疯了；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə] [ɔːl][ðə; ði][lænd] .

a	little	more	and	it	will	set	fire	to	all	the	land	.
一个	小的	更多的	和	它	将要	放	火	到	全部	这	土地	.

再过一会儿，它就会把整片土地都烧成灰烬。

” [ðen] - [kept] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒf] ,

”	Then	Segramore	kept	the	boat	off	,
”	然后	-	保留	这	船	离开	,

然后塞格拉莫尔让船远离了那里。

[ænd; ənd] - [bent] [hɪz; ɪz] ['ɑːbəlest] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [eɪmd] [æn; ən] ['ærəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

and	Kempion	bent	his	arbalest	bow	and	aimed	an	arrow	at	the	head
和	-	弯曲	他的	弩	弓	和	旨在	一个	箭	在	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] .

of	the	beast	.
的	这	兽	.

坎皮翁弯下弩弓，向野兽的头部射出一箭。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ærəʊ] [steɪd] ,

He	bent	his	bow	,	but	the	arrow	stayed	,
他	弯曲	他的	弓	,	但	这	箭	入住	,

他拉弓，但箭却停住了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

for	when	he	saw	the	eyes	of	the	beast	they	were	the	eyes	of	a
为了	什么时候	他	锯	这	眼睛	的	这	兽	他们	是	这	眼睛	的	一个

['sɒrəʊɪŋ] [meɪd] ,

sorrowing	maid	,
悲伤	女佣	,

因为当他看到野兽的眼睛时，那眼睛就像一个悲伤少女的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pɪəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] .

and	they	seemed	to	pierce	to	his	very	soul	.
和	他们	似乎	到	刺穿	到	他的	非常	灵魂	.

这些话仿佛直击他的灵魂深处。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [stɪl] [bent] [-]

Nevertheless	he	kept	his	bow	still	bent	[	215	]
尽管如此	他	保留	他的	弓	仍然	弯曲	[	-	]

然而，他仍然保持弓弦弯曲的状态[215]

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , “ [naʊ] , [baɪ][maɪ] [səʊl] ,

and	he	called	to	it	across	the	water	,	“	Now	,	by	my	soul	,
和	他	称为	到	它	穿过	这	水	,	”	现在	,	经过	我的	灵魂	,

他隔着水面向它喊道：“现在，以我的灵魂起誓，

[ən'les] [juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kwɪt][maɪ][lænd] ,

unless	you	swear	to	me	that	you	will	quit	my	land	,
除非	你	发誓	到	我	那	你	将要	辞职	我的	土地	,

除非你向我发誓你会离开我的土地，

[wɪð] [ðɪs] [seɪm] [ʃɑːft] [wɪl] [aɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ded] .

with	this	same	shaft	will	I	shoot	you	dead	.
和	这	相同的	轴	将要	我	射击	你	死的	.

我还会用这根枪管射杀你。

” [ðen] [ðə; ði] [wɜːm] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,

”	Then	the	worm	made	answer	,
”	然后	这	蠕虫	制成	回答	,

“然后虫子回答说，

“ [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [rɒks] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [raɪz]

“	Out	of	my	rocks	I	will	not	rise
”	出去	的	我的	岩石	我	将要	不是	上升

“我不会从岩石中升起

[nɔː(r)] [liːv] [ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː]

Nor	leave	the	land	for	fear	of	thee
也不	离开	这	土地	为了	害怕	的	你

不要因惧怕你而离开这片土地

[tɪl] ['əʊvə(r)] - [kræg][jiː; ji] [kʌm]

Till	over	Estmere	Crag	ye	come
直到	超过	-	岩	是的	来

直到你们翻过埃斯特米尔峭壁为止

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [maʊθ] [θriː] [taɪmz] [kɪs] [ˌem 'iː] .

And	on	my	mouth	three	times	kiss	me	.
和	在	我的	嘴	三	时代	吻	我	.

然后吻了我三次。

” [ðen] - [wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [dɪ'strɔːt] .

”	Then	Kempion	was	like	one	distraught	.
”	然后	-	曾是	喜欢	一	心烦意乱	.

“然后肯皮翁就像一个心烦意乱的人。”

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [rəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

He	threw	down	his	bow	and	bade	his	brother	row	back	to	the	land	.
他	扔	向下	他的	弓	和	巴德	他的	兄弟	排	后退	到	这	土地	.

他扔下弓，让哥哥划船返回陆地。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][kræg][tuː; tə][juː; jʊ] , [biːst] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	I	will	go	over	the	crag	to	you	,	beast	,	”	he	cried	,
”	我	将要	去	超过	这	岩	到	你	,	兽	,	”	他	哭	,

“我会翻过悬崖去找你，畜生！”他喊道。

“ [ðəʊ] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

“	though	I	go	to	my	death	at	the	same	time	.
”	尽管	我	去	到	我的	死亡	在	这	相同的	时间	.

“尽管我同时也走向了死亡。”

" - [begd] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] .

"	Segramore	begged	and	pleaded	with	him	,	but	he	would	not	listen	.
"	-	乞求	和	恳求	和	他	,	但	他	会	不是	听	.

“塞格拉莫尔苦苦哀求他，但他却不听。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ɔːl]

As	soon	as	they	came	to	the	shore	he	leaped	from	the	boat	and	all
作为	很快	作为	他们	来了	到	这	支撑	他	跳跃	从	这	船	和	全部

[ˌʌn'ɑːmd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [kræg] .

unarmed	set	out	for	Estmere	Crag	.
徒手	放	出去	为了	-	岩	.

他们一到岸边，他就跳下船，所有人都赤手空拳地向埃斯特米尔峭壁进发。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] .

Up	and	up	he	climbed	,	and	it	was	a	dizzy	height	.
向上	和	向上	他	攀登	,	和	它	曾是	一个	晕眩的	高度	.

他越爬越高，到了令人眩晕的高度。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bluː] [siː] , [ænd; ənd][hɑːf] [weɪ] [ʌp][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kævən]

Far	,	far	below	was	the	blue	sea	,	and	half	way	up	from	it	the	cavern
远的	,	远的	以下	曾是	这	蓝色的	海	,	和	一半	方式	向上	从	它	这	洞穴

[weə(r)] [-]

where	[	216	]
在哪里	[	-	]

远处下方是蔚蓝的大海，在大海半山腰处有一个洞穴[216]

[ðə; ði] [biːst] [meɪd] [ɪts][leə(r)] .

the	beast	made	its	lair	.
这	兽	制成	它是	巢穴	.

野兽筑巢了。

- [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [naʊ] , ['twɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

Kempion	could	see	it	there	now	,	twisted	among	the	rocks	.
-	可以	看	它	那里	现在	,	扭曲	之中	这	岩石	.

肯皮翁现在可以看到它在那里，扭曲地嵌在岩石之间。

[aʊt] [swʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [biːst] [ðæt] ['evə(r)]

Out	swung	the	great	beast	and	around	it	came	,	the	fiercest	beast	that	ever
出去	摇摆	这	伟大的	兽	和	大约	它	来了	,	这	最凶猛	兽	那	曾经

[wɒz; wəz] [siːn] .

was	seen	.
曾是	已见	.

那头巨兽挥舞着手臂走了出来，随之而来的是有史以来最凶猛的野兽。

[ðə; ði][heə(r)] [rəʊz] [ɒn] - [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	hair	rose	on	Kempion's	head	and	he	shut	his	eyes	,	for	it	was
这	头发	玫瑰	在	-	头	和	他	关闭	他的	眼睛	,	为了	它	曾是

[nɪə(r)][hɪm] [naʊ] .

near	him	now	.
靠近	他	现在	.

肯皮翁的头发竖了起来，他闭上了眼睛，因为那东西现在离他很近了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [bɜːn] [hɪm] .

It	came	close	and	the	fire	was	all	about	him	,	but	it	did	not	burn	him	.
它	来了	关闭	和	这	火	曾是	全部	关于	他	,	但	它	做过	不是	烧伤	他	.

火势逼近，大火包围了他，但他却毫发无损。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	kissed	it	.
然后	他	亲吻	它	.

然后他吻了它。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz][kəʊld] .

He	kissed	it	and	the	mouth	was	cold	.
他	亲吻	它	和	这	嘴	曾是	寒冷的	.

他吻了它，嘴唇冰凉。

[aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

Out	it	swung	and	again	it	came	.
出去	它	摇摆	和	再次	它	来了	.

它挥了出去，又来了一次。

“ [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][leə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] [raɪz] ,

“ Out	of	my	lair	I	will	not	rise	,
” 出去	的	我的	巢穴	我	将要	不是	上升	,

“我不会从我的巢穴中升起，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː] ,

I	will	not	leave	for	fear	of	thee	,
我	将要	不是	离开	为了	害怕	的	你	,

我不会因为害怕你而离开。

[əʊ] , - , [juː; jʊ][dɪə(r)] [kɪŋz] [sʌn] ,

Oh	,	Kempion	,	you	dear	king's	son	,
哦	,	-	,	你	亲爱的	国王的	儿子	,

哦，肯皮翁，你亲爱的国王之子，

[tɪl] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] [juː; jʊ] [θraɪs] [kɪs] [ˌem ˈiː] .

Till	on	the	mouth	you	thrice	kiss	me	.
直到	在	这	嘴	你	三次	吻	我	.

直到你三次亲吻我的嘴唇。

” [ðen] - [kɪst] [ðə; ði] [biːst] [əˈgen] [ænd; ənd][ɪts] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] .

” Then	Kempion	kissed	the	beast	again	and	its	lips	were	warm	.
” 然后	-	亲吻	这	兽	再次	和	它是	嘴唇	是	温暖的	.

“然后肯皮翁又亲吻了那头野兽，它的嘴唇是温暖的。”

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]

The	third	time	he	kissed	it	,	and	its	mouth	was	the	mouth	of	a	woman
这	第三	时间	他	亲吻	它	,	和	它是	嘴	曾是	这	嘴	的	一个	女士

.

:

.

他第三次亲吻它时，发现它的嘴是女人的嘴。

[ðen] - [lʊkt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [meɪd][hiː; hi][hæd; həd]

Then	Kempion	looked	,	and	before	him	stood	the	most	beautiful	maid	he	had
然后	-	看起来	,	和	前	他	站立	这	最多	美丽的	女佣	他	有

[ˈevə(r)] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

然后肯皮翁抬头一看，只见他面前站着一位他见过的最美丽的少女。

[slɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [riːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [feə(r)] ,

Slim	as	a	reed	she	was	,	and	very	fair	,
苗条的	作为	一个	芦苇	她	曾是	,	和	非常	公平的	,

她瘦得像根芦苇，皮肤非常白皙。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [-]

for	her	eyes	were	as	blue	as	the	sky	,	and	[	217	]
为了	她	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这	天空	,	和	[	-	]

因为她的眼睛像天空一样蓝，而且[217]

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][æz; əz] [breɪt] [æz; əz][gəʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	hair	as	bright	as	gold	,	and	it	fell	all	about	her	,
她	头发	作为	明亮的	作为	金子	,	和	它	跌倒	全部	关于	她	,

她的头发像金色的一样闪亮，披散在她周围。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] .

and	down	to	her	knees	like	a	mantle	.
和	向下	到	她	膝盖	喜欢	一个	地幔	.

像一件斗篷一样垂到她的膝盖。

[ðen] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	Kempion	took	his	cloak	and	wrapped	it	about	her	.
然后	-	采取	他的	披风	和	包装	它	关于	她	.

然后肯皮翁脱下斗篷，披在了她身上。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] [truː] [lʌv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [meɪd] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [nʌn] ,

“	You	are	my	own	true	love	,	”	he	said	,	“	and	other	maid	I	will	marry	none	,
“	你	是	我的	自己的	真的	爱	,	”	他	说	,	“	和	其他	女佣	我	将要	结婚	没有任何	,

“你是我真正的挚爱，”他说，“我不会娶其他任何女子。”

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] [bɪ'fɔː(r)] .

for	never	have	I	seen	such	beauty	and	gentleness	before	.
为了	绝不	有	我	已见	这样的	美丽	和	温柔	前	.

我从未见过如此美丽温柔的景象。

” [səʊ][hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] - [kræg] , [ænd; ənd] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

”	So	he	carried	her	up	from	Estmere	Crag	,	and	home	to	the	palace
”	所以	他	携带	她	向上	从	-	岩	,	和	家	到	这	宫殿

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

of	the	king	.
的	这	国王	.

于是他把她从埃斯特米尔峭壁背了上来，送回了国王的宫殿。

[ðeə(r)] , [ɔːl][wɒz; wəz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] - [wɒz; wəz]

There	,	all	was	sorrow	and	mourning	,	for	they	thought	that	Kempion	was
那里	,	全部	曾是	悲哀	和	丧	,	为了	他们	想法	那	-	曾是

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ded] .

surely	dead	.
一定	死的	.

那里一片悲伤和哀悼，因为他们都认为坎皮翁肯定已经死了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

But	when	they	saw	him	come	into	the	hall	,
但	什么时候	他们	锯	他	来	进入	这	大厅	,

但当他们看到他走进大厅时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] , [ɔːl][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz]

and	saw	the	beautiful	bride	he	had	brought	with	him	,	all	their	sorrow	was
和	锯	这	美丽的	新娘	他	有	带来	和	他	,	全部	他们的	悲哀	曾是

[tɜːnd] ['ɪntuː] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

turned	into	rejoicing	.
转向	进入	欢欣鼓舞	.

他们看到他带来的美丽新娘，所有的悲伤都变成了喜悦。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ðæt]

When	they	had	heard	how	the	young	prince	had	broken	the	enchantment	that
什么时候	他们	有	听到	如何	这	年轻的	王子	有	破碎的	这	魅力	那

[hæd; həd][held][feə(r)] ['elən] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

had	held	Fair	Ellen	the	old	king	turned	to	her	.
有	握住	公平的	艾伦	这	老的	国王	转向	到	她	.

当他们听说年轻的王子是如何解除了束缚美丽艾伦的魔法之后，老国王转向了她。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [əʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɜːmeɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
“ Tell me , oh , my daughter , ” he said , “ was it mermaid in the sea ,
“ 告诉 我 , 哦 , 我的 女儿 , ” 他 说 , “ 曾是 它 美人鱼 在 这 海 ,

“告诉我，哦，我的女儿，”他说，“海里是不是有美人鱼？”

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈweəwʊlf] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [ˈwɪkɪd] [mæn][ɔː(r)] [ˈwɪkɪd] [-]
or was it werewolf in the wood , or some wicked man or wicked [218]
或者 曾是 它 狼人 在 这 木头 , 或者 一些 邪恶 男人 或者 邪恶 [-]

或者那是树林里的狼人，或者某个邪恶的人，或者邪恶的[218]

[ˈwʊmən] [ðæt] [rɔːt] [ðɪs] [ˈkruːəl] [spel] [ɒn] [ðiː] ? ”
woman that wrought this cruel spell on thee ? ”
女士 那 锻 这 残忍的 拼写 在 你 ? ”

是谁对你施了这残酷的魔法?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈweəwʊlf] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈmɜːmeɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
“ It was not werewolf in the wood , it was not mermaid in the sea ,
“ 它 曾是 不是 狼人 在 这 木头 , 它 曾是 不是 美人鱼 在 这 海 ,

“森林里不是狼人，海里也不是美人鱼。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈstepmʌðə(r)] [ðæt] [rɔːt] [ðɪs] [ˈkruːəl] [spel] [ɒn][ˌem ˈiː] .
but it was my wicked stepmother that wrought this cruel spell on me .
但 它 曾是 我的 邪恶 后妈 那 锻 这 残忍的 拼写 在 我 .

但这一切都是我那恶毒的继母对我施加的残酷诅咒。

” [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ˈpʌnɪʃt] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ;
” Then said the king , “ Punished shall she surely be ;
” 然后 说 这 国王 , “ 受到惩罚 将 她 一定 是 ;

国王说：“她必将受到惩罚；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [kræg] , [ænd; ənd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
she shall be taken to the top of Estmere Crag , and thrown over into the
她 将 是 已采取 到 这 顶部 的 - 岩 , 和 抛掷 超过 进入 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

她将被带到埃斯特米尔峭壁顶，然后扔进大海。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [ʃæl; ʃəl] [pə'luːt] [maɪ][lænd][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
for such wickedness shall pollute my land no longer .
为了 这样的 邪恶 将 污染 我的 土地 不 更长 .

这样的邪恶绝不能再玷污我的土地。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [feə(r)] ['elən] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [sʌn] - ,
But you , Fair Ellen , shall be the bride of my own dear son Kempion ,
但 你 , 公平的 艾伦 , 将 是 这 新娘 的 我的 自己的 亲爱的 儿子 - ,

但是，美丽的艾伦，你将成为我亲爱的儿子肯皮翁的新娘。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fər'evə(r)] .
and the half of all I have shall be yours and his forever .
和 这 一半 的 全部 我 有 将 是 你的 和 他的 永远 .

我所有财产的一半将永远属于你和他。

” ['fʊtnəʊt] :
” FOOTNOTE :
” 脚注 :

“脚注：

[[wʌn]] - — ['rænsəm] [ɔː(r)] ['reskjuːd] . [-]
[1] Bonowed — ransomed or rescued . [219]
[1] - — 赎金 或者 获救 . [-]

[1] 被赎回或获救。[219]

['bʌtəkʌp]
BUTTERCUP
毛茛

奶油杯

([frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːs])
(From the Norse)
(从 这 北欧)

（源自北欧语）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [huː] [ai][hæd; həd][wʌn] [sʌn] ,
THERE was once a poor woman who I had one son ,
那里 曾是 一次 一个 贫穷的 女士 WHO 我 有 一 儿子 ,

从前有个贫穷的女人，我给她生了一个儿子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [səʊ][fæt][ænd; ənd] [raʊnd] ,
a little boy so fat and round ,
一个 小的 男生 所以 胖的 和 圆形的 ,

一个胖乎乎、圆滚滚的小男孩

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [braɪt] ['jeləʊ] [heə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['bʌtəkʌp] .
and with such bright yellow hair that he was called Buttercup .
和 和 这样的 明亮的 黄色的 头发 那 他 曾是 称为 毛茛 .

他有一头亮黄色的头发，所以大家都叫他“金凤花”。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['fɒrɪst] ,
The house where they lived was upon the edge of a lonely forest ,
这 房子 在哪里 他们 居住地 曾是 之上 这 边缘 的 一个 孤独 森林 ,

他们居住的房子位于一片偏僻森林的边缘。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [əʊld] [wɪtʃ] .
and upon the other side of this forest lived a wicked old witch .
和 之上 这 其他 边 的 这 森林 居住地 一个 邪恶 老的 巫婆 .

森林的另一边住着一个邪恶的老巫婆。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ʃɑːrp'tuːθ] , [hɜː(r); hə(r)][dɒg] , [bɪ'gɪn]
One day when the woman was baking she heard Sharptooth , her dog , begin
一 天 什么时候 这 女士 曾是 烘烤 她 听到 尖牙 , 她 狗 , 开始
[tuː; tə] [bɑːk] .
to bark .
到 吠 .

有一天，这位女士正在烤东西，突然听到她的狗“尖牙”开始吠叫。

“ [rʌn] , ['bʌtəkʌp] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
“ Run , Buttercup , and see who is coming , ” she said . [220]
“ 跑步 , 毛茛 , 和 看 WHO 是 未来 , ” 她 说 . [-]

“快跑，小宝贝，看看是谁来了，”她说。[220]

['bʌtəkʌp] [ræn][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Buttercup ran and looked out .
毛茛 跑 和 看起来 出去 .

毛茛跑过去向外张望。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ,
“ Oh , Mother ,
“ 哦 , 母亲 ,

“哦，母亲，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ˈʌndə(r)][ðə; ði]

it	is	an	old	witch	with	her	head	under	one	arm	and	a	bag	under	the
它	是	一个	老的	巫婆	和	她	头	在下面	一	手臂	和	一个	包	在下面	这

[ˈʌðə(r)] . ”

other	.	”
其他	.	”

那是一个老巫婆，一只胳膊下夹着头，另一只胳膊下夹着一个袋子。

“ [kʌm] , [kwɪk] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,

“	Come	,	quick	,	”	cried	the	mother	,
“	来	,	快的	,	”	哭	这	母亲	,

“快来！”母亲喊道。

“ [ænd; ənd] [haɪd] [jɔːˈself] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊ] [trɒf] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] .

“	and	hide	yourself	in	the	dough	trough	so	that	she	may	not	see	you	.
“	和	隐藏	你自己	在	这	面团	槽	所以	那	她	可能	不是	看	你	.

“躲在面团槽里，免得她看见你。”

” [ˈbʌtəkʌp] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dəʊ] [trɒf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði][lɪd] ,

”	Buttercup	jumped	into	the	dough	trough	and	his	mother	shut	the	lid	,
”	毛茛	跳了起来	进入	这	面团	槽	和	他的	母亲	关闭	这	盖	,

“小金凤跳进了面团槽里，他妈妈把盖子盖上了。”

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

so	that	no	one	would	have	known	he	was	there	.
所以	那	不	一	会	有	已知	他	曾是	那里	.

这样就不会有人知道他在那里了。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then	in	a	moment	there	was	a	knock	at	the	door	,
然后	在	一个	片刻	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,

这时，有人敲门。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	the	old	witch	opened	it	and	looked	in	.
和	这	老的	巫婆	打开	它	和	看起来	在	.

老巫婆打开门，往里看了看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [naʊ] ,

She	had	put	her	head	on	where	it	belonged	now	,
她	有	放	她	头	在	在哪里	它	属于	现在	,

她终于把头放在了它该在的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ˈeni] [əʊld] [ˈwʊmən] .

and	she	looked	almost	like	any	old	woman	.
和	她	看起来	几乎	喜欢	任何	老的	女士	.

她看起来几乎和任何一位老妇人没什么两样。

“ [gʊd] - [deɪ] , [ˈdɔːtə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Good	-	day	,	daughter	,	”	said	she	.
“	好的	-	天	,	女儿	,	”	说	她	.

“女儿，你好。”她说。

“ [gʊd] - [deɪ] , [ˈmʌðə(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“	Good	-	day	,	mother	,	”	answered	the	woman	.
“	好的	-	天	,	母亲	,	”	回答	这	女士	.

“母亲，您好。”女人回答道。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] [maɪ] [bəʊnz] [ə; eɪ][bɪt] ?

“	May	I	come	in	and	rest	my	bones	a	bit	?
“	可能	我	来	在	和	休息	我的	骨头	一个	少量	?

我可以进来休息一会儿吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ]
" The woman did not want her to come in , but neither did she like to say
" 这 女士 做过 不是 想 她 到 来 在 , 但 两者都不 做过 她 喜欢 到 说
[nəʊ] .
no .
不 .

"那女人不想让她进来，但她也不愿意说不。"

" [kʌm] [ɪn] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] . " [-]
" Come in , in heaven's name . " [221]
" 来 在 , 在 天 姓名 . " [-]

"奉天国的名进来吧。"[221]

[ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] ['entəd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['set(ə)l] ,
The old witch entered and sat down on the settle ,
这 老的 巫婆 进入 和 卫星 向下 在 这 定居 ,

老巫婆走了进来，在长凳上坐了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][pɪə(r)][ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and then she began to look and peer about the room .
和 然后 她 开始 到 看 和 同伴 关于 这 房间 .

然后她开始环顾四周。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['tʃɪldrən] ?
" Have you no children ?
" 有 你 不 孩子们 ?

你没有孩子吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [ai][hæv; həv][wʌn] [sʌn] . "
" Yes , I have one son . "
" 是的 , 我 有 一 儿子 . "

"是的，我有一个儿子。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] ? "
" And how do you call him ? "
" 和 如何 做 你 称呼 他 ? "

"那你该怎么称呼他？"

" [ai] [kɔːl] [hɪm] ['bʌtəkʌp] . "
" I call him Buttercup . "
" 我 称呼 他 毛茛 . "

我叫他"小金凤"。

" [ɪz][hiː; hi][æt; ət] [həʊm] ? "
" Is he at home ? "
" 是 他 在 家 ? "

他在家吗?

" [nəʊ] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [teɪks] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] ['hʌntɪŋ] .
" No ; his father takes him out with him when he goes hunting .
" 不 ; 他的 父亲 需要 他 出去 和 他 什么时候 他 去 打猎 .

"不，他父亲打猎的时候会带他一起去。"

" [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [lʊkt] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" The old witch looked greatly disappointed .
" 这 老的 巫婆 看起来 非常 失望的 .

老巫婆看起来很失望。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ['bʌtəkʌp] [ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] ,
“ I am sorry Buttercup is not at home ,
” 我 是 对不起 毛茛 是 不是 在 家 ,

“很抱歉，小金凤不在家。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [naɪf] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)] [naɪf] ,
for I have a sweet little knife — a beautiful silver knife ,
为了 我 有 一个 甜的 小的 刀 — 一个 美丽的 银 刀 ,

因为我有一把精致的小刀——一把漂亮的银刀，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ʃɑːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌt] [θruː] ['eniθɪŋ] .
and it is so sharp that it will cut through anything .
和 它 是 所以 锋利的 那 它 将要 切 通过 任何事物 .

它非常锋利，可以切开任何东西。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɪə(r)][ai] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
If he were only here I would give it to him .
如果 他 是 仅有的 这里 我 会 给 它 到 他 .

如果他在这里，我一定会把它给他。

” [wen] ['bʌtəkʌp] [ɪn][ðə; ði] [dəʊ] [trɒf] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]
” When Buttercup in the dough trough heard this he opened the lid and looked out
” 什么时候 毛茛 在 这 面团 槽 听到 这 他 打开 这 盖 和 看起来 出去
.
:
.

“当面团槽里的毛毛虫听到这话时，它打开盖子向外望去。”

“ [piːp] ! [piːp] !
“ Peep ! peep !
” 窥视 ! 窥视 !

“哔！哔！”

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
here I am !
这里 我 是 !

我在这里!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
“ That is a lucky thing , ” said she , and she looked well satisfied .
” 那 是 一个 幸运的 事物 , ” 说 她 , 和 她 看起来 出色地 使满意 .

“那真是件幸运的事，”她说，脸上露出十分满意的表情。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ][bæg][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][əʊld][ænd; ənd] [
“ But the knife is at the bottom of my bag and I am so old and [
” 但 这 刀 是 在 这 底部 的 我的 包 和 我 是 所以 老的 和 [
-]
222]
-]

“但是刀在我的包底，而且我年纪大了，[222]

[stɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] [jɔː'self] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
stiff that you will have to crawl in yourself and get it .
僵硬的 那 你 将要 有 到 爬行 在 你自己 和 得到 它 .

硬得你都得自己爬进去去拿。

" ['bʌtəkʌp] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [səʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bæg][hiː; hi] [krɔːl] .

"	Buttercup	was	willing	,	so	into	the	bag	he	crawled	.
"	毛茛	曾是	愿意的	,	所以	进入	这	包	他	爬行	.

"小金凤很乐意，于是它爬进了袋子里。"

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

Then	the	old	witch	closed	it	and	flung	it	over	her	shoulder	,
然后	这	老的	巫婆	关闭	它	和	扔	它	超过	她	肩膀	,

然后老巫婆合上盒子，把它甩到肩上。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)]

and	away	she	went	so	fast	that	the	good	mother	could	neither	stop	her	nor
和	离开	她	去	所以	快速地	那	这	好的	母亲	可以	两者都不	停止	她	也不

['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

follow	her	.
跟随	她	.

她走得飞快，善良的母亲既无法阻止她，也无法追赶她。

[ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

The	old	witch	went	on	and	on	through	the	forest	,
这	老的	巫婆	去	在	和	在	通过	这	森林	,

老巫婆继续在森林里走来走去，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪəd] .

but	after	a	while	she	began	to	feel	very	tired	.
但	后	一个	尽管	她	开始	到	感觉	非常	疲劳的	.

但过了一会儿，她开始感到非常疲倦。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['snɔːrɪŋ] ?

"	How	far	is	it	to	Snoring	?
"	如何	远的	是	它	到	打鼾	?

"距离打鼾还有多远？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['bʌtəkʌp] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

"	she	asked	of	Buttercup	in	the	bag	.
"	她	问	的	毛茛	在	这	包	.

她问袋子里的毛毛虫。

" [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bʌtəkʌp] .

"	A	good	two	miles	,	"	answered	Buttercup	.
"	一个	好的	二	英里	,	"	回答	毛茛	.

"足足两英里，"小金凤回答道。

" [tuː] [maɪlz] !

"	Two	miles	!
"	二	英里	!

"两英里！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .

That	is	a	long	way	.
那	是	一个	长的	方式	.

那可是很长的路要走。

[aɪl] [dʒʌst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ][bɪt] ,

I'll	just	lie	down	and	sleep	a	bit	,
患病的	只是	说谎	向下	和	睡觉	一个	少量	,

我躺下睡一会儿吧。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,

and	do	you	keep	as	still	as	a	mouse	in	the	bag	,
和	做	你	保持	作为	仍然	作为	一个	老鼠	在	这	包	,

你能像袋子里的老鼠一样一动不动吗？

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

or	it	will	be	the	worse	for	you	.
或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

否则对你来说会更糟。

〞 [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] [ʌp] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [fɑːst] [əˈsliːp] ,

〞	She	tied	the	mouth	of	the	bag	up	tight	,	and	then	she	fell	fast	asleep	,
〞	她	系	这	嘴	的	这	包	向上	紧的	,	和	然后	她	跌倒	快速地	睡着了	,

她把袋子的口子扎紧，然后就睡着了。

[ænd; ənd] [snɔː] [tɪl] [ðə; ði] [liːvz] [ʃʊk] [ˌəʊvəˈhed] .

and	snored	till	the	leaves	shook	overhead	.
和	打鼾	直到	这	树叶	摇晃	开销	.

他鼾声如雷，直到头顶的树叶都摇曳不定。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] , [ˈbʌtəkʌp] [tʊk] [frɒm; frəm] [-]

When	he	heard	that	,	Buttercup	took	from	[	223	]
什么时候	他	听到	那	,	毛茛	采取	从	[	-	]

当他听到这件事时，Buttercup 从[223]

[hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌl] [əʊld] [naɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] ,

his	pocket	a	little	dull	old	knife	that	his	father	had	given	him	,
他的	口袋	一个	小的	乏味的	老的	刀	那	他的	父亲	有	给定	他	,

他口袋里装着他父亲送给他的那把又小又钝的旧刀。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt] .

and	managed	to	cut	a	slit	in	the	sack	and	crawl	out	.
和	管理	到	切	一个	缝隙	在	这	解雇	和	爬行	出去	.

然后设法在麻袋上割开一个口子，爬了出来。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnɑːli] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜː(r)] [triː] [ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][bæg][ɪn]

Then	he	found	a	gnarly	stump	of	a	fir	tree	and	put	that	in	the	bag	in
然后	他	成立	一个	粗糙的	树桩	的	一个	冷杉	树	和	放	那	在	这	包	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,

his	place	and	ran	away	home	to	his	mother	,
他的	地方	和	跑	离开	家	到	他的	母亲	,

然后他找到一根老旧的杉树桩，把它放进袋子里代替自己，然后逃回家去找他的母亲。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [stɜːd] .

and	all	this	while	the	old	witch	never	stirred	.
和	全部	这	尽管	这	老的	巫婆	绝不	搅拌	.

而老巫婆却始终一动不动。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt]

After	a	time	,	however	,	she	began	to	stretch	her	bones	and	look	about
后	一个	时间	,	然而	,	她	开始	到	拉紧	她	骨头	和	看	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但过了一会儿，她开始伸展身体，环顾四周。

“ [eɪ] ! [eɪ] !

“	Eh	!	Eh	!
〞	嗯	!	嗯	!

“哎！哎！”

〞 [ʃiː; ʃi] [saɪd] , “ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [aɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiːl; wɪl][biː; bi] [ˈdʒɜːnɪɪŋ]

〞	she	sighed	,	“	that	was	a	good	sleep	I	had	,	but	now	we'll	be	journeying
〞	她	叹了口气	,	〞	那	曾是	一个	好的	睡觉	我	有	,	但	现在	出色地	是	旅程

[ɒn] [əˈgen] .

on	again	.
在	再次	.

她叹了口气，“我睡得很好，但现在我们又要继续上路了。”

〞 [ʃiː; ʃi] [slʌŋ] [ðə; ði][bæg][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

〞	She	slung	the	bag	on	her	back	,
〞	她	吊着	这	包	在	她	后退	,

她把包甩到背上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [kept] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['evri] [step] .

but	the	sharp	points	of	the	root	kept	sticking	into	her	at	every	step	.
但	这	锋利的	积分	的	这	根	保留	粘性	进入	她	在	每一个	步	.

但是，每走一步，树根的尖刺都会扎进她的身体里。

“ [ðæt] [bɔɪ] [lʊkt] [plʌmp] [ænd; ənd] [sɒft] [ɪ'nʌf] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	That	boy	looked	plump	and	soft	enough	,	〞	she	muttered	to	herself	,
〞	那	男生	看起来	丰满	和	柔软的	足够的	,	〞	她	低声说道	到	她自己	,

“那个男孩看起来胖乎乎的，毛茸茸的，”她喃喃自语道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːm] [ɔːl] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [niːz] .

“	but	now	he	seems	all	elbows	and	knees	.
〞	但	现在	他	似乎	全部	肘部	和	膝盖	.

“但现在他看起来浑身都是肘关节和膝盖。”

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] , “ [heɪ] ! [ðeə(r)] , [juː; jʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæg] ,

〞	Then	she	cried	to	the	stump	,	“	Hey	!	there	,	you	inside	the	bag	,
〞	然后	她	哭	到	这	树桩	,	“	嘿	!	那里	,	你	里面	这	包	,

然后她对着树桩喊道：“嘿！你在袋子里吗？”

[duː; də] [nɒt] [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

do	not	stick	your	bones	into	me	like	that	.
做	不是	戳	你的	骨头	进入	我	喜欢	那	.

别那样把你的骨头插进我身体里。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɪn] ['kʊʃ(ə)n] ?

Do	you	think	I	am	a	pin	cushion	?
做	你	思考	我	是	一个	别针	软垫	?

你觉得我是个针垫吗?

〞 [ðə; ði] [stʌmp] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [-]

〞	The	stump	made	no	answer	for	it	could	[	224	]
〞	这	树桩	制成	不	回答	为了	它	可以	[	-	]

“树桩没有回答，因为它不能[224]

[nɒt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] ,

not	,	and	besides	it	had	not	heard	,
不是	,	和	除了	它	有	不是	听到	,

不，而且它也没听说过。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] ['hɔbl] [ɒn] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

and	the	old	witch	hobbled	on	muttering	and	grumbling	to	herself	.
和	这	老的	巫婆	跛行	在	喃喃自语	和	抱怨	到	她自己	.

老巫婆一瘸一拐地走着，嘴里不停地嘟囔着抱怨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌgli] , ['stjuːpɪd] [wɪtʃ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]

When	she	reached	her	house	her	ugly	,	stupid	witch	daughter	was	watching
什么时候	她	达到	她	房子	她	丑陋的	,	愚蠢的	巫婆	女儿	曾是	观看

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

for	her	from	the	window	.
为了	她	从	这	窗户	.

当她回到家时，她那又丑又蠢的巫婆女儿正从窗户里看着她。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [həʊm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

“	Have	you	brought	home	anything	to	eat	?
〞	有	你	带来	家	任何事物	到	吃	?

你带东西回家吃了吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她喊道。

" [jes] , [ai][hæv; həv] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] [faɪn] [plʌmp] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
" Yes , I have brought home a fine plump boy , " said the witch ,
" 是的 , 我 有 带来 家 一个 美好的 丰满 男生 , " 说 这 巫婆 ,

"是的，我带回家一个又胖又漂亮的男孩，"女巫说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði][bæg] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bruːzɪz] .
and she threw the bag down on the floor and began rubbing her bruises .
和 她 扔 这 包 向下 在 这 地面 和 开始 擦 她 瘀伤 .

她把包扔到地上，开始揉搓身上的淤青。

" [aɪm][hɑːf] [ded] [wɪð] ['kæriɪŋ] [hɪm] , [tuː] . "
" I'm half dead with carrying him , too . "
" 我是 一半 死的 和 携带 他 , 也 . "

"我抱着他也快累死了。"

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,
" Let me see , " cried the daughter ,
" 让 我 看 , " 哭 这 女儿 ,

"让我看看，"女儿喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
and she untied the mouth of the sack and looked in .
和 她 解开 这 嘴 的 这 解雇 和 看起来 在 .

她解开麻袋口，往里看了看。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] !
" A boy !
" 一个 男生 !

"一个男孩！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [bɔɪ] , [bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən][əʊld] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜː(r)] [triː] . "
" This is no boy , but only an old stump of a fir tree . "
" 这 是 不 男生 , 但 仅有的 一个 老的 树桩 的 一个 冷杉 树 . "

"这不是男孩，而只是一棵老杉树的树桩。"

" ['stjuːpɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]['stjuːpɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , " [kraɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
" Stupid you are , and stupid you will be , " cried the witch .
" 愚蠢的 你 是 , 和 愚蠢的 你 将要 是 , " 哭 这 巫婆 .

"你现在愚蠢，以后也会一直愚蠢！"女巫喊道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] . "
" I tell you it is a boy and a good fat boy at that . "
" 我 告诉 你 它 是 一个 男生 和 一个 好的 胖的 男生 在 那 . "

"我告诉你，他是个男孩，而且还是个胖乎乎的好男孩。"

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" I tell you it is not , " said the girl .
" 我 告诉 你 它 是 不是 , " 说 这 女孩 .

"我告诉你，才不是呢，"女孩说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I tell you it is .
" 我 告诉 你 它 是 .

我告诉你，确实如此。

" [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [-]

"	The	old	witch	took	up	the	sack	and	looked	into	it	,	and	there	,	sure	[	225	]
"	这	老的	巫婆	采取	向上	这	解雇	和	看起来	进入	它	,	和	那里	,	当然	[	-	]

"老巫婆拿起麻袋往里看了一眼，果然，里面有[225]

[ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][əʊld] [stʌmp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['kæriɪŋ]

enough	,	was	only	an	old	stump	that	she	had	broken	her	back	carrying
足够的	,	曾是	仅有的	一个	老的	树桩	那	她	有	破碎的	她	后退	携带

[həʊm] .

home	.
家	.

够了，只不过是一根她扛回家时摔断了腰的旧树桩而已。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [reɪdʒ] .

Then	she	was	in	a	fine	rage	.
然后	她	曾是	在	一个	美好的	愤怒	.

然后她勃然大怒。

" [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] !

"	How	he	got	away	I	don't	know	,	but	never	mind	!
"	如何	他	得到	离开	我	不	知道	,	但	绝不	头脑	!

"我不知道他是怎么逃脱的，不过没关系！"

[aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [jet] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] .

I'll	have	him	yet	whether	or	no	.
患病的	有	他	然而	无论	或者	不	.

不管怎样，我总有一天会得到他。

" [səʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

"	So	the	next	morning	while	the	good	woman	on	the	other	side	of	the	forest
"	所以	这	下一个	早晨	尽管	这	好的	女士	在	这	其他	边	的	这	森林

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bedz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ʃɑːrp'tuːθ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɑːk] .

was	making	her	beds	she	heard	Sharptooth	begin	to	bark	.
曾是	制作	她	床	她	听到	尖牙	开始	到	吠	.

"第二天早上，森林另一边的善良妇人正在整理床铺时，听到了尖牙开始吠叫。

" [rʌn] , ['bʌtəkʌp] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	Run	,	Buttercup	,	and	see	who	is	coming	,	"	she	called	.
"	跑步	,	毛茛	,	和	看	WHO	是	未来	,	"	她	称为	.

"快跑，小宝贝，看看谁来了！"她喊道。

" ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] . "

"	Mother	,	it	is	the	same	old	woman	who	was	here	yesterday	.	"
"	母亲	,	它	是	这	相同的	老的	女士	WHO	曾是	这里	昨天	.	"

"妈，是昨天来的那位老太太。"

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

"快的！

[dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [klɒk] [keɪs] ,

Jump	into	the	clock	case	,
跳	进入	这	钟	案件	,

跳进钟壳里，

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][stɜː(r)][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] .

and	do	not	dare	to	so	much	as	stir	a	finger	until	she	has	gone	.
和	做	不是	敢	到	所以	很多	作为	搅拌	一个	手指	直到	她	有	已消失	.

在她离开之前，你连动一下手指头都不许。

" ['bʌtəkʌp] [ræn][ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [klɒk] [keɪs] ,
" **Buttercup ran and hid himself in the clock case ,**
" 毛茛 跑 和 隐藏 他自己 在 这 钟 案件 ,

"毛毛虫跑过去，躲进了钟壳里。"

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [lʊkt]
and presently there was a knock at the door and the old witch looked
和 目前 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 和 这 老的 巫婆 看起来
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

这时有人敲门，老巫婆向房间里望去。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dɔːtə(r)] . "
" **Good morning , daughter . "**
" 好的 早晨 , 女儿 . "

"早上好，女儿。"

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mʌðə(r)] . " [-]
" **Good morning , mother . " [226]**
" 好的 早晨 , 母亲 . " [-]

"早上好，妈妈。"[226]

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? "
" **May I come in and rest my poor old bones for a minute ? "**
" 可能 我 来 在 和 休息 我的 贫穷的 老的 骨头 为了 一个 分钟 ? "

"我可以进来歇歇我这把老骨头吗？"

" [kʌm] [ɪn] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] .
" **Come in , in heaven's name .**
" 来 在 , 在 天 姓名 .

"奉天父之名，请进。"

" [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [dəʊ] [trɒf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [deəd]
" **The old witch came in and sat down as near the dough trough as she dared**
" 这 老的 巫婆 来了 在 和 卫星 向下 作为 靠近 这 面团 槽 作为 她 敢于
.
:
.

"老巫婆走了进来，尽可能靠近面团槽坐了下来。

" ['dɔːtə(r)] ,
" **Daughter ,**
" 女儿 ,

"女儿，

[aɪ][hæv; həv] ['dʒɜːrnɪd] [fɑː(r)][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [iːt]
I have journeyed far and I would be glad of a bit of bread to eat
我 有 旅程 远的 和 我 会 是 高兴的 的 一个 少量 的 面包 到 吃
['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [krʌst] .
even if it is only the crust .
甚至 如果 它 是 仅有的 这 地壳 .

我远道而来，哪怕只是一块面包皮，我也心满意足了。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ðæt] [ænd; ənd] ['welkəm] ,
" **Well , she might have that and welcome ,**
" 出色地 , 她 可能 有 那 和 欢迎 ,

"嗯，她或许有那样的，而且会很欢迎。"

[səʊ][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dəʊ] [trɒf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] ,
so the good woman went to the dough trough to get a piece ,
所以 这 好的 女士 去 到 这 面团 槽 到 得到 一个 片 ,

于是，这位善良的妇人走到面团槽边，想拿一块面团来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

for	that	was	where	she	kept	it	.
为了	那	曾是	在哪里	她	保留	它	.

因为她把它放在那里。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][lɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kləʊz][bɪ'haɪnd]

No	sooner	had	she	opened	the	lid	than	the	old	witch	was	close	behind
不	很快	有	她	打开	这	盖	比	这	老的	巫婆	曾是	关闭	在后面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她刚打开盖子，老巫婆就紧随其后。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi]

looking	over	her	shoulder	,	and	she	was	disappointed	enough	when	she
寻找	超过	她	肩膀	,	和	她	曾是	失望的	足够的	什么时候	她

[faʊnd] [ðæt] [nəʊ] ['bʌtəkʌp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

found	that	no	Buttercup	was	there	.
成立	那	不	毛茛	曾是	那里	.

她回头一看，却发现没有毛毛虫在那里，这让她非常失望。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

she	sat	down	again	with	the	piece	of	bread	in	her	hand	and	began	to
她	卫星	向下	再次	和	这	片	的	面包	在	她	手	和	开始	到

[mʌntʃ] [ænd; ənd]['mʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

munch	and	mumble	it	,
咀嚼	和	咕哝	它	,

她手里拿着那块面包，重新坐了下来，一边嚼一边嘟囔着。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [draɪ] [fuːd] [æz; əz] [ðæt] .

though	she	had	no	liking	for	such	dry	food	as	that	.
尽管	她	有	不	喜欢	为了	这样的	干燥	食物	作为	那	.

虽然她并不喜欢那种干巴巴的食物。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bʌtəkʌp] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Is	your	little	boy	Buttercup	at	home	to	-	day	?
“	是	你的	小的	男生	毛茛	在	家	到	-	天	?

“你家小宝贝Buttercup今天在家吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . [-]

”	she	asked	.	[	227	]
”	她	问	.	[	-	]

她问道。[227]

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [traʊt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] . ”

He	has	gone	with	his	father	to	catch	some	trout	for	dinner	.	”
他	有	已消失	和	他的	父亲	到	抓住	一些	鳟鱼	为了	晚餐	.	”

他跟他父亲一起去钓鳟鱼做晚餐了。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pɪti] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] ,

“	That	is	a	pity	,	”	said	the	old	witch	,
“	那	是	一个	遗憾	,	”	说	这	老的	巫婆	,

“那真是太可惜了，”老巫婆说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [brɔːt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][maɪ][bæg] .

“	for	I	brought	a	present	for	him	in	my	bag	.
”	为了	我	带来	一个	展示	为了	他	在	我的	包	.

因为我包里带了一份礼物给他。

[ai] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [fɔːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ,

I	brought	him	a	silver	fork	,	and	it	is	such	a	dear	little	,
我	带来	他	一个	银	叉	,	和	它	是	这样的	一个	亲爱的	小的	,

我给他带了一把银叉，它真是个可爱的小东西。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fɔːk] [ðæt] ['evri] [baɪt][ˌaɪ 'tiːt] ['kæriz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [teɪsts] ['betə(r)][ðæn; ðən]

pretty	little	fork	that	every	bite	it	carries	to	your	mouth	tastes	better	than
漂亮的	小的	叉	那	每一个	咬	它	携带	到	你的	嘴	口味	更好的	比

[wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæz; həz][tuː; tə] [iːt] .

what	the	king	himself	has	to	eat	.
什么	这	国王	他自己	有	到	吃	.

一把精致的小叉子，它带你吃的每一口食物都比国王自己吃的食物还要美味。

” [wen] ['bʌtəkʌp] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [klɒk] [keɪs] .

”	When	Buttercup	heard	that	he	could	no	longer	keep	still	in	the	clock	case	.
”	什么时候	毛茛	听到	那	他	可以	不	更长	保持	仍然	在	这	钟	案件	.

“当小金凤听到他再也无法在钟壳里保持静止时。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fɔːk] .

He	must	have	that	pretty	little	fork	.
他	必须	有	那	漂亮的	小的	叉	.

他一定有那把漂亮的小叉子。

“ [piːp] ! [piːp] !

“	Peep	!	peep	!
”	窥视	!	窥视	!

“哔！哔！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [klɒk] [keɪs] .

”	he	cried	,	“	here	I	am	in	the	clock	case	.
”	他	哭	,	“	这里	我	是	在	这	钟	案件	.

他喊道：“我被困在钟壳里了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .

”	And	he	opened	the	door	and	jumped	out	.
”	和	他	打开	这	门	和	跳了起来	出去	.

“然后他打开门跳了出去。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] ,

“	That	is	well	,	”	said	the	old	witch	,
”	那	是	出色地	,	”	说	这	老的	巫婆	,

“那很好，”老巫婆说道。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] [stɪf] [tuː; tə][bend]['əʊvə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [krɔːl] ['ɪntuː]

“	but	I	am	too	old	and	stiff	to	bend	over	and	you	must	crawl	into
”	但	我	是	也	老的	和	僵硬的	到	弯曲	超过	和	你	必须	爬行	进入

[ðə; ði] [sæk] [jɔː'self] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fɔːk] .

the	sack	yourself	to	get	the	fork	.
这	解雇	你自己	到	得到	这	叉	.

“但我年纪大了，身体僵硬，弯不下腰，你必须自己爬进麻袋里去拿叉子。”

” [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] ['bʌtəkʌp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sæk] ,

”	Before	his	mother	could	stop	him	Buttercup	was	in	the	sack	,
”	前	他的	母亲	可以	停止	他	毛茛	曾是	在	这	解雇	,

“还没等他妈妈阻止，小金凤就已经被放进被窝里了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	old	woman	had	closed	the	mouth	of	it	,
和	这	老的	女士	有	关闭	这	嘴	的	它	,

老妇人把它的嘴捂住了。

[hæd; həd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [-]

had	swung	it	over	her	shoulder	and	was	out	of	the	house	[	228	]
有	摇摆	它	超过	她	肩膀	和	曾是	出去	的	这	房子	[	-	]

她把包扛在肩上，走出了房子[228]

[ænd; ənd] [ɒf] .

and	off	.
和	离开	.

然后关掉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [went] [səʊ][fɑːst] .

There	was	no	use	in	running	after	her	;	she	went	so	fast	.
那里	曾是	不	使用	在	跑步	后	她	;	她	去	所以	快速地	.

追她也没用，她跑得太快了。

['ɑːftə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['hʌri] [səʊ] .

After	while	she	was	well	in	the	forest	,	and	then	she	did	not	hurry	so	.
后	尽管	她	曾是	出色地	在	这	森林	,	和	然后	她	做过	不是	匆忙	所以	.

过了一段时间，她在森林里待得很舒服，之后她就不那么着急了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自世界各地的童话故事(Fairy Tales from Many Lands)
第7/9页

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['snɔːrɪŋ] [naʊ] , [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][bæg] ?
“ How far is it to Snoring now , you in the bag ?
“ 如何 远的 是 它 到 打鼾 现在 , 你 在 这 包 ?

“距离打鼾还有多远？你准备好了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [əʊ] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][æt; ət] [liːst] . ”
“ Oh , a mile and a half at least . ”
“ 哦 , 一个 英里 和 一个 一半 在 至少 . ”

“哦，至少有一英里半。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [bəʊnz] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
“ That is a long way for old bones , ” said the witch .
“ 那 是 一个 长的 方式 为了 老的 骨头 , ” 说 这 巫婆 .

“对于老骨头来说，那可是很远的路啊，”女巫说道。

“ [aɪl] [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , [nəʊ] [trɪks] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ I'll just sit down and rest a bit ; but mind you , no tricks to - day ,
“ 患病的 只是 坐 向下 和 休息 一个 少量 ; 但 头脑 你 , 不 技巧 到 - 天 ,

“我就坐下来休息一会儿；不过记住，今天可不耍花招。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [waɪd] [əˈweɪk] [ðɪs] [taɪm] .
for I shall stay wide awake this time .
为了 我 将 停留 宽的 醒 这 时间 .

因为这一次我一定会保持清醒。

” [səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] .
” So she sat down by the road with her back against a tree .
” 所以 她 卫星 向下 经过 这 路 和 她 后退 反对 一个 树 .

于是她背靠着一棵树，坐在路边。

[ðen] [fɜːst][ʃiː; ʃi] [jɔːn] , [ænd; ənd][nekst][ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ,
Then first she yawned , and next she nodded ,
然后 第一的 她 打哈欠 , 和 下一个 她 点头 ,

她先是打了个哈欠，然后点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈsliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [rɒks] [əˈraʊnd] [wɜː(r); wə(r)]
and then she was asleep and snoring so that the very rocks around were
和 然后 她 曾是 睡着了 和 打鼾 所以 那 这 非常 岩石 大约 是
['ʃeɪkən] .
shaken .
摇晃 .

然后她睡着了，鼾声如雷，连周围的岩石都跟着震动起来。

[wen] ['bʌtəkʌp] [hɜːd] [ðæt] ,
When Buttercup heard that ,
什么时候 毛茛 听到 那 ,

当毛毛听到这件事时，

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [slɪt][ɪn][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt] .
he whipped out his little knife and cut a slit in the sack and crawled out .
他 鞭打 出去 他的 小的 刀 和 切 一个 缝隙 在 这 解雇 和 爬行 出去 .

他迅速掏出小刀，在麻袋上划了个口子，爬了出来。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz]

Then	he	put	a	great	heavy	stone	in	the	sack	and	ran	away	home	as	fast	as
然后	他	放	一个	伟大的	重的	石头	在	这	解雇	和	跑	离开	家	作为	快速地	作为

[hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .

his	legs	would	carry	him	.
他的	腿	会	携带	他	.

然后他把一块又大又重的石头放进麻袋里，用尽全力跑回了家。

['ɑːftə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stretʃ] [-]

After	while	the	old	witch	began	to	stretch	[	229	]
后	尽管	这	老的	巫婆	开始	到	拉紧	[	-	]

过了一会儿，老巫婆开始伸懒腰[229]

[ænd; ənd] [jɔːn] .

and	yawn	.
和	打哈欠	.

然后打了个哈欠。

“ [wel] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒn] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [riːtʃ] ['snɔːrɪŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Well	,	it's	time	to	be	journeying	on	if	we	would	reach	Snoring	by	daylight	,	”	she
“	出色地	,	它是	时间	到	是	旅程	在	如果	我们	会	抵达	打鼾	经过	日光	,	”	她

[sed] ,

said	,
说	,

“嗯，如果我们能在天亮前到达斯诺林，就该继续赶路了，”她说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [æt; ət] [ɔːl] .

and	she	did	not	know	she	had	been	asleep	at	all	.
和	她	做过	不是	知道	她	有	到过	睡着了	在	全部	.

她完全不知道自己曾经睡着过。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bæg] , [ænd; ənd] [hwjuː] !

She	picked	up	the	bag	,	and	whew	!
她	挑选	向上	这	包	,	和	呼！	!

她拿起包，呼！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hevi] .

but	it	was	heavy	.
但	它	曾是	重的	.

但它很重。

“ [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [fæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [bæk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	This	boy	is	fat	enough	to	break	a	body's	back	,	”	said	she	.
“	这	男生	是	胖的	足够的	到	休息	一个	身体的	后退	,	”	说	她	.

“这男孩胖得能把人的脊椎压断，”她说。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['iːtɪŋ] .

“	He	ought	to	make	good	eating	.
“	他	应该	到	制作	好的	吃	.

他应该会做出美味佳肴。

” [bʌt; bət] [æt; ət] ['evri] [step] [ðə; ði] [stəʊn] [baʊnst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪbz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [blæk]

”	But	at	every	step	the	stone	bounced	against	her	ribs	till	she	was	black
”	但	在	每一个	步	这	石头	弹跳	反对	她	肋骨	直到	她	曾是	黑色的

[ænd; ənd] [bluː] .

and	blue	.
和	蓝色的	.

“但每走一步，石头都会弹到她的肋骨上，直到她身上青一块紫一块的。”

“ [haɪ] !

“	Hi	!
“	你好	!

“你好！

[ðeə(r)] , [juː; jʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sæk] , [kænt][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪətə(r)] ?

there	,	you	inside	the	sack	,	can't	you	keep	a	little	quieter	?
那里	,	你	里面	这	解雇	,	不能	你	保持	一个	小的	更安静	?

被装在麻袋里的你，就不能安静点吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stəʊn] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] .

But	the	stone	made	no	answer	,	for	it	could	not	.
但	这	石头	制成	不	回答	,	为了	它	可以	不是	.

但石头没有回答，因为它无法回答。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

After	a	time	the	old	witch	reached	her	house	,
后	一个	时间	这	老的	巫婆	达到	她	房子	,

过了一会儿，老巫婆回到了家。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fæt] ['ʌgli] ['dɔːtə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	her	fat	ugly	daughter	came	running	to	meet	her	.
和	她	胖的	丑陋的	女儿	来了	跑步	到	见面	她	.

她那又胖又丑的女儿跑过来迎接她。

“ [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

“	Did	you	catch	the	same	boy	?	”	asked	the	girl	.
"	做过	你	抓住	这	相同的	男生	?	"	问	这	女孩	.

“你追到的是同一个男孩吗？”女孩问道。

“ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , [ænd; ənd]['fætə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

“	The	very	same	,	and	fatter	than	ever	,	”	answered	the	witch	,
"	这	非常	相同的	,	和	更胖	比	曾经	,	"	回答	这	巫婆	,

“还是老样子，而且比以前更胖了，”女巫回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði][bæg] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [bʌmp] !

and	she	threw	the	bag	down	on	the	floor	,	bump	!
和	她	扔	这	包	向下	在	这	地面	,	撞	!

她把包扔到地上，砰!

“ [əʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] [hɪm] .

“	Oh	,	let	me	see	him	.
"	哦	,	让	我	看	他	.

“哦，让我见见他。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [gɜːl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][bæg] . [-]

"	And	the	witch	girl	put	her	hand	on	the	bag	.	[	230	]
"	和	这	巫婆	女孩	放	她	手	在	这	包	.	[	-	]

“女巫把手放在袋子上。[230]

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] !

“	Let	it	alone	!
"	让	它	独自的	!

“别管它！”

" [skriːmd] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] .

"	screamed	the	witch	mother	.
"	尖叫	这	巫婆	母亲	.

“女巫母亲尖叫道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ['gɔglɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] [jʊl] [tɜːn] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)]

“	If	you	go	goggling	at	him	again	you'll	turn	him	into	a	stick	or	a	stone	or
”	如果	你	去	戴眼镜	在	他	再次	你会	转动	他	进入	一个	戳	或者	一个	石头	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

“如果你再盯着他看，你会把他变成一根棍子、一块石头之类的东西。”

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

as	you	did	before	.
作为	你	做过	前	.

就像你以前做的那样。

[pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Put	on	a	kettle	of	water	,
放	在	一个	壶	的	水	,

烧一壶水，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɒt] [aɪl] ['empti] [hɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	soon	as	it	is	hot	I'll	empty	him	into	it	.
和	作为	很快	作为	它	是	热的	患病的	空的	他	进入	它	.

等它热起来，我就把他倒进去。

” [ðə; ði] [wɪtʃ] [gɜːl][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] ,

”	The	witch	girl	did	as	she	was	told	,
”	这	巫婆	女孩	做过	作为	她	曾是	讲述	,

“女巫照做了。”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [pɑːst][ðə; ði] [sæk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

and	every	time	she	went	past	the	sack	she	gave	it	a	poke	with	her	foot	.
和	每一个	时间	她	去	过去的	这	解雇	她	给予	它	一个	戳	和	她	脚	.

每次她路过麻袋时，都会用脚戳一下它。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi][fæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	The	boy	may	be	fat	,	”	she	said	,
”	这	男生	可能	是	胖的	,	”	她	说	,

“这男孩可能有点胖，”她说。

“ [bʌt; bət] [hiːz] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] .

“	but	he's	tough	enough	to	break	a	body's	teeth	in	the	eating	.
”	但	他是	艰难的	足够的	到	休息	一个	身体的	牙齿	在	这	吃	.

“但他力大无穷，吃东西的时候甚至能把人的牙齿都打掉。”

” [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

”	When	the	water	began	to	boil	she	called	her	mother	,
”	什么时候	这	水	开始	到	熬	她	称为	她	母亲	,

“水开始沸腾的时候，她就打电话给她妈妈，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sæk] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['empti] ['bʌtəkʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt]

and	the	old	witch	picked	up	the	sack	intending	to	empty	Buttercup	into	the	pot
和	这	老的	巫婆	挑选	向上	这	解雇	意图	到	空的	毛茛	进入	这	锅

,

,
,

老巫婆拿起麻袋，打算把毛茛花倒进锅里。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [rəʊld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [kɜːr] - [splæʃ] !

but	instead	the	great	stone	rolled	into	it	,	ker	-	splash	!
但	反而	这	伟大的	石头	滚动	进入	它	,	ker	-	溅	!

但却是那块巨石滚进了里面，哗啦啦！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [fluː] [ɔːl] [ə'baʊt] .

and	the	boiling	water	flew	all	about	.
和	这	沸腾	水	飞翔	全部	关于	.

沸水四处飞溅。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	flew	on	the	old	witch	and	burned	her	so	that	she	stamped	about	the
它	飞翔	在	这	老的	巫婆	和	烧伤	她	所以	那	她	盖章	关于	这

['kɪtʃɪn] ['næʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɪð] [reɪdʒ] .

kitchen	gnashing	her	teeth	with	rage	.
厨房	咬牙切齿	她	牙齿	和	愤怒	.

它飞到老巫婆身上，把她烧伤了，以至于她气得在厨房里跺脚咬牙切齿。

[ðə; ði][fæt] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ɔːl]

The	fat	daughter	was	so	frightened	she	ran	out	and	hid	in	the	stable	until	all
这	胖的	女儿	曾是	所以	害怕	她	跑	出去	和	隐藏	在	这	稳定的	直到	全部

[wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .

was	quiet	again	.
曾是	安静的	再次	.

胖女儿吓坏了，跑出去躲进了马厩，直到一切恢复平静。

“ ['nevə(r)][maɪnd] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] .

“	Never	mind	!	”	said	the	old	witch	.
“	绝不	头脑	!	”	说	这	老的	巫婆	.

“没关系！”老巫婆说道。

“ [aɪl] [-]

“	I'll	[	231	]
“ 患病的		[	-	]

“我将[231]

[hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

have	the	boy	to	-	morrow	for	sure	.
有	这	男生	到	-	明天	为了	当然	.

明天肯定能见到孩子。

” [səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm]

”	So	the	next	day	she	took	up	the	bag	and	started	off	for	the	third	time
”	所以	这	下一个	天	她	采取	向上	这	包	和	开始	离开	为了	这	第三	时间

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

through	the	forest	.
通过	这	森林	.

“于是第二天，她背起行囊，第三次踏上了穿越森林的旅程。”

[ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pænz] [wen] ['ʃɑːrp'tuːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk]

The	good	mother	was	scrubbing	her	pans	when	Sharptooth	began	to	bark
这	好的	母亲	曾是	擦洗	她	平底锅	什么时候	尖牙	开始	到	吠

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

善良的母亲正在刷洗锅碗瓢盆，这时，尖牙狗开始在外面吠叫。

“ [rʌn] , ['bʌtəkʌp] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] . ”

“	Run	,	Buttercup	,	and	see	who	is	coming	now	.	”
“	跑步	,	毛茛	,	和	看	WHO	是	未来	现在	.	”

“快跑，小宝贝，看看是谁来了。”

“ ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [wɪtʃ] [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] . ”

“	Mother	,	it	is	the	same	old	witch	who	has	been	here	twice	before	.	”
“	母亲	,	它	是	这	相同的	老的	巫婆	WHO	有	到过	这里	两次	前	.	”

“母亲，是那个老巫婆，她之前来过两次了。”

“ [kwɪk] , [kwɪk] !
“ Quick , quick !
“ 快的 , 快的 !

“快，快！”

[haɪd] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [briːð] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] .
Hide in the cellar way , and try not to breathe until she has gone .
隐藏 在 这 地窖 方式 , 和 尝试 不是 到 呼吸 直到 她 有 已消失 .

躲在地窖通道里，在她离开之前尽量不要呼吸。

” ['bʌtəkʌp] [ræn][ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [weɪ] ,
” Buttercup ran and hid himself in the cellar way ,
” 毛茛 跑 和 隐藏 他自己 在 这 地窖 方式 ,

“毛毛虫跑去躲进了地窖通道里。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]
and he was scarcely there before there was a knock at the door and
和 他 曾是 几乎 那里 前 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 和
[ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
the old witch pushed it open and looked in .
这 老的 巫婆 推动 它 打开 和 看起来 在 .

他刚到那里，就有人敲门，老巫婆推开门往里看去。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] ? ”
“ May I come in and rest a bit ? ”
“ 可能 我 来 在 和 休息 一个 少量 ? ”

我可以进来休息一会儿吗?

“ [kʌm] [ɪn] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] .
“ Come in , in heaven's name .
“ 来 在 , 在 天 姓名 .

“奉天父的名进来吧。”

” [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
” The old witch stepped in and looked all about her .
” 这 老的 巫婆 步 在 和 看起来 全部 关于 她 .

老巫婆走了进来，环顾四周。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ I would like to know what time it is . ”
“ 我 会 喜欢 到 知道 什么 时间 它 是 . ”

我想知道现在几点了。

“ [wel] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ; [ðeə(r)] [stændz] [ðə; ði] [klɒk] . ” [-]
“ Well , look for yourself ; there stands the clock . ” [232]
“ 出色地 , 看 为了 你自己 ; 那里 站立 这 钟 . ” [-]

“你自己看看吧，钟就在那里。”[232]

[ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [went] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [piːp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪs]
The old witch went close to it and took the chance to peep inside the case
这 老的 巫婆 去 关闭 到 它 和 采取 这 机会 到 窥视 里面 这 案件
,
,
,

老巫婆走近它，趁机往盒子里窥视。

[bʌt; bət][nəʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
but no little boy was there .
但 不 小的 男生 曾是 那里 .

但那里并没有小男孩。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
Then she sat down near the door .
然后 她 卫星 向下 靠近 这 门 .

然后她就在门口附近坐了下来。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bʌtəkʌp] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Is your little boy Buttercup at home to - day ?
” 是 你的 小的 男生 毛茛 在 家 到 - 天 ?

“你家小宝贝Buttercup今天在家吗？”

” [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , “ [nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . ”
” The mother said , “ No , he has gone to the mill with his father . ”
” 这 母亲 说 , “ 不 , 他 有 已消失 到 这 磨 和 他的 父亲 . ”

母亲说：“不，他跟他父亲一起去磨坊了。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] ,
“ That is a pity , ” said the old witch ,
“ 那 是 一个 遗憾 , ” 说 这 老的 巫婆 ,

“那真是太可惜了，”老巫婆说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [spuːn] [ɪn][maɪ][bæg] [ðæt] [ai] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm] ,
“ for I have a pretty little spoon in my bag that I meant to give to him ,
“ 为了 我 有 一个 漂亮的 小的 勺子 在 我的 包 那 我 意思是 到 给 到 他 ,

“因为我的包里有一把漂亮的小勺子，我本来打算送给他的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] [spuːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət][stɜː(r)][jɔː(r); jə(r)]
and it is such a smart little spoon that if you do but stir your
和 它 是 这样的 一个 聪明的 小的 勺子 那 如果 你 做 但 搅拌 你的
['pɒrɪdʒ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
porridge with it ,
稀饭 和 它 ,

这把小勺子非常巧妙，即使你只是用它来搅拌粥，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜː'self] [wʊd] [biː; bi][glæd]
it changes it into something so delicious that the princess herself would be glad
它 变化 它 进入 某物 所以 可口的 那 这 公主 她自己 会 是 高兴的
[tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
to eat it .
到 吃 它 .

它把它变成了一种非常美味的东西，连公主本人都会乐意享用。

” [wen] ['bʌtəkʌp] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [wei] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [spuːn] [səʊ]['bædli] [ðæt]
” When Buttercup in the cellar way heard that he wanted the spoon so badly that
” 什么时候 毛茛 在 这 地窖 方式 听到 那 他 通缉 这 勺子 所以 糟糕 那
[hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] ['hɪd(ə)n] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
he could stay hidden no longer .
他 可以 停留 隐 不 更长 .

“当地窖里的金凤花听说他非常想要那把勺子，再也无法躲藏起来时。”

“ [piːp] ! [piːp] !
“ Peep ! peep !
” 窥视 ! 窥视 !

“哔！哔！”

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [hiː; hi] .
Here I am , ” said he .
这里 我 是 , ” 说 他 .

“我在这里，”他说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
“ I am glad of that , ” said the witch ,
” 我 是 高兴的 的 那 , ” 说 这 巫婆 ,

“我很高兴，”女巫说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [spuːn] [həʊm] [ə'gen] ;

“	for	I	had	no	wish	to	take	the	spoon	home	again	;
”	为了	我	有	不	希望	到	拿	这	勺子	家	再次	;

“因为我不想再把勺子带回家了;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] [-]

but	you	will	have	to	crawl	into	the	sack	[	233	]
但	你	将要	有	到	爬行	进入	这	解雇	[	-	]

但你必须爬进麻袋[233]

[jɔː'self]

yourself

你自己

你自己

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] [stɪf] .

to	get	it	,	for	I	am	too	old	and	stiff	.
到	得到	它	,	为了	我	是	也	老的	和	僵硬的	.

我太老太僵硬了，没办法弄到手。

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['bʌtəkʌp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sæk] ,

”	In	a	moment	Buttercup	was	in	the	sack	,
”	在	一个	片刻	毛茛	曾是	在	这	解雇	,

“转眼间，小金凤就被放进了被窝里。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk]

and	in	another	moment	the	old	witch	had	swung	it	over	her	back
和	在	其他	片刻	这	老的	巫婆	有	摇摆	它	超过	她	后退

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][legz] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .

and	was	making	off	as	fast	as	her	legs	would	carry	her	.
和	曾是	制作	离开	作为	快速地	作为	她	腿	会	携带	她	.

片刻之后，老巫婆把长矛甩到背上，拔腿就跑，跑得飞快。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [steɪd] [nɔː(r)] [stɒpt] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [ɒn] [həʊm] ,

This	time	she	neither	stayed	nor	stopped	,	but	went	straight	on	home	,
这	时间	她	两者都不	入住	也不	停止	,	但	去	直的	在	家	,

这一次她既没有停留也没有停留，而是直接回家了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [sæk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] ['bʌtəkʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	flung	the	sack	on	the	floor	with	Buttercup	in	it	.
和	扔	这	解雇	在	这	地面	和	毛茛	在	它	.

然后把装有毛茛的麻袋扔到地上。

“ [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

“	Did	you	get	him	this	time	?	”	asked	the	girl	.
”	做过	你	得到	他	这	时间	?	”	问	这	女孩	.

“这次你抓到他了吗？”女孩问道。

“ [jes] , [ai][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] , “ [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ,

“	Yes	,	I	did	,	”	said	the	old	witch	,	“	and	there	he	is	,
”	是的	,	我	做过	,	”	说	这	老的	巫婆	,	“	和	那里	他	是	,

“是的，我照做了，”老巫婆说，“他就在那里。”

[æz; əz] [plʌmp] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] .

as	plump	as	any	young	chicken	.
作为	丰满	作为	任何	年轻的	鸡	.

像小鸡一样肥美。

[naʊ] [aɪl] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [gests] ,

Now	I'll	be	off	to	ask	the	guests	,
现在	患病的	是	离开	到	问	这	客人	,

现在我要去问问客人们了。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][pʊt][hɪm][ɪn][ðə; ði][pɒt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [stjuː] [ɒv; əv][hɪm] .

and	do	you	put	him	in	the	pot	and	make	a	nice	stew	of	him	.
和	做	你	放	他	在	这	锅	和	制作	一个	好的	炖	的	他	.

然后你把他放进锅里，炖成一锅美味的炖菜。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [wɪtʃ] [gɜːl] ['əʊpənd] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd][təʊld]

"	As	soon	as	she	had	gone	the	witch	girl	opened	the	sack	and	told
"	作为	很快	作为	她	有	已消失	这	巫婆	女孩	打开	这	解雇	和	讲述

['bʌtəkʌp] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

Buttercup	to	come	out	.
毛茛	到	来	出去	.

"她一走，女巫就打开麻袋，叫小金凤出来。"

" [naʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] , ['bʌtəkʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	put	your	head	on	the	block	,	Buttercup	,	"	she	said	,
"	现在	放	你的	头	在	这	堵塞	,	毛茛	,	"	她	说	,

"现在把你的头放在木块上吧，小甜心，"她说。

" [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "

"	so	that	I	may	chop	it	off	.	"
"	所以	那	我	可能	劈	它	离开	.	"

"这样我就可以把它砍掉。"

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] , " [sed] ['bʌtəkʌp] . [-]

"	But	I	do	not	know	how	,	"	said	Buttercup	.	[	234	]
"	但	我	做	不是	知道	如何	,	"	说	毛茛	.	[	-	]

"但我不知道该怎么做，"巴特卡普说。[234]

" [ðen] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [həʊld] [ðə; ði][æks][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] "

"	THEN	SHOW	ME	HOW	,	AND	I	WILL	HOLD	THE	AX	FOR	YOU	"
"	然后	展示	我	如何	,	和	我	将要	抓住	这	斧头	为了	你	"

"那就教我吧，我来帮你拿斧子。"

" ['stjuːpɪd] !

"	Stupid	!
"	愚蠢的	!

"愚蠢的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ; ['eniwʌn] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . "

It	is	easy	enough	;	anyone	would	know	how	to	do	that	.	"
它	是	简单的	足够的	;	任何人	会	知道	如何	到	做	那	.	"

这很简单，谁都知道怎么做。

" [ðen] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [həʊld][ðə; ði][æks][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Then	show	me	how	,	and	I	will	hold	the	ax	for	you	.
"	然后	展示	我	如何	,	和	我	将要	抓住	这	斧头	为了	你	.

"那你教教我，我就帮你拿斧子。"

" [ðə; ði]['stjuːpɪd] [wɪtʃ] [gɜːl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	The	stupid	witch	girl	put	her	head	on	the	block	,	and	as	soon	as	she
"	这	愚蠢的	巫婆	女孩	放	她	头	在	这	堵塞	,	和	作为	很快	作为	她

[dɪd] [ðæt] ,

did	that	,
做过	那	,

"那个愚蠢的女巫把头放在了木桩上，就在她这么做的那一刻，

['bʌtəkʌp] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

Buttercup	cut	it	off	.
毛茛	切	它	离开	.

毛茛把它剪掉了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kʌvəlɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

He	put	the	head	on	the	pillow	of	the	bed	and	drew	the	coverlid	up	about	it
他	放	这	头	在	这	枕头	的	这	床	和	画	这	床单	向上	关于	它

他把头放在床上的枕头上，然后拉起被子盖住头。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ə'sliːp] ,

and	then	it	looked	exactly	as	though	the	witch	girl	were	lying	there	asleep	,
和	然后	它	看起来	确切地	作为	尽管	这	巫婆	女孩	是	说谎	那里	睡着了	,

然后，看起来就像那个女巫女孩躺在那里睡着了一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [pɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

but	the	body	of	her	he	popped	into	the	pot	of	boiling	water	.
但	这	身体	的	她	他	爆裂	进入	这	锅	的	沸腾	水	.

但他却把她的尸体扔进了沸水锅里。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɜː(r)] [triː] [stʌmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn]

Then	he	climbed	up	on	the	roof	and	took	the	fir	tree	stump	and	the	stone
然后	他	攀登	向上	在	这	屋顶	和	采取	这	冷杉	树	树桩	和	这	石头

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

然后他爬上屋顶，带着杉树桩和石头走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [həʊm] [keɪm] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [trɒl] [frendz] [wɪð]

And	now	home	came	the	old	witch	again	and	all	her	troll	friends	with
和	现在	家	来了	这	老的	巫婆	再次	和	全部	她	巨魔	朋友们	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

现在，老巫婆和她所有的巨魔朋友们又回家了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [set] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

and	they	were	an	ugly	looking	set	all	together	.
和	他们	是	一个	丑陋的	寻找	放	全部	一起	.

它们放在一起看起来很丑。

[ðeɪ] [went] ['stæmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

They	went	stamping	into	the	house	and	the	old	witch	began	to	bawl	for
他们	去	冲压	进入	这	房子	和	这	老的	巫婆	开始	到	呶	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

他们跺着脚走进屋子，老巫婆开始嚎啕大哭，寻找她的女儿。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

but	there	was	no	answer	.
但	那里	曾是	不	回答	.

但是没有人回答。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [spaɪd] [ðə; ði] [hed] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvəz]

She	looked	about	her	and	spied	the	head	there	on	the	pillow	with	the	covers
她	看起来	关于	她	和	间谍	这	头	那里	在	这	枕头	和	这	封面

[drɔːn] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

drawn	up	about	it	.	[	235	]
绘制	向上	关于	它	.	[	-	]

她环顾四周，发现枕头上躺着一个人头，被子盖住了。[235]

“ [səʊ] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

“	So	there	you	are	!
“	所以	那里	你	是	!

“原来如此！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] .
" cried the old witch .
" 哭 这 老的 巫婆 .

"老巫婆喊道。"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ,
" Well , if you are too lazy to get up and eat your dinner ,
" 出色地 , 如果 你 是 也 懒惰的 到 得到 向上 和 吃 你的 晚餐 ,

"好吧，如果你懒得起床吃晚饭的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [liːv] .
you will have to be content with what we leave .
你 将要 有 到 是 内容 和 什么 我们 离开 .

你们只能接受我们留下的东西了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [spuːn] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [brɒθ] .
" Then she picked up a big spoon and tasted the broth .
" 然后 她 挑选 向上 一个 大的 勺子 和 尝过 这 肉汤 .

然后她拿起一个大勺子，尝了尝肉汤。

" [gʊd] , [baɪ] [maɪ] [trəʊθ] ,
" Good , by my troth ,
" 好的 , 经过 我的 誓言 ,

"很好，以我的名义发誓，

[ɪz] ['bʌtəkʌp] [brɒθ] ,
Is Buttercup broth ,
是 毛茛 肉汤 ,

是毛茛肉汤吗?

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [smæk] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
" said she , and smacked her lips .
" 说 她 , 和 猛击 她 嘴唇 .

"她说着，咂了咂嘴。"

" [gʊd] , [baɪ] [maɪ] [trəʊθ] ,
" Good , by my troth ,
" 好的 , 经过 我的 誓言 ,

"很好，我发誓，

[ɪz] [wɪtʃ] ['dɔːtə(r)] [brɒθ] ,
Is witch daughter broth ,
是 巫婆 女儿 肉汤 ,

是女巫的女儿兄弟吗?

" [sæŋ] ['bʌtəkʌp] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] .
" sang Buttercup out on the roof .
" 唱 毛茛 出去 在 这 屋顶 .

"Buttercup在屋顶上唱道。"

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
" Who was that ? " asked the witch .
" WHO 曾是 那 ? " 问 这 巫婆 .

"那是谁？"女巫问道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" Oh , it was only a bird singing outside , " said her husband ,
" 哦 , 它 曾是 仅有的 一个 鸟 歌唱 外部 , " 说 她 丈夫 ,

"哦，那只是一只鸟在外面唱歌，"她丈夫说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [spuːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [brɒθ] .
and he took the spoon himself and tasted the broth .
和 他 采取 这 勺子 他自己 和 尝过 这 肉汤 .

他亲自拿起勺子，尝了尝汤。

“ [gʊd] , [baɪ][maɪ][trəʊθ] ,
“ Good , by my troth ,
“ 好的 , 经过 我的 誓言 ,

“很好，以我的名义发誓，

[ɪz] ['bʌtəkʌp] [brɒθ] ,
Is Buttercup broth ,
是 毛茛 肉汤 ,

是毛茛肉汤吗?

” [sed] [hiː; hi] . [-]
” said he . [236]
” 说 他 . [-]

他说。[236]

“ [gʊd] , [baɪ][maɪ][trəʊθ] ,
“ Good , by my troth ,
“ 好的 , 经过 我的 誓言 ,

“很好，以我的名义发誓，

[ɪz] [wɪtʃ] ['dɔːtə(r)] [brɒθ] ,
Is witch daughter broth ,
是 巫婆 女儿 肉汤 ,

是女巫的女儿兄弟吗?

” [sæŋ] ['bʌtəkʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
” sang Buttercup on the roof .
” 唱 毛茛 在 这 屋顶 .

“金凤花在屋顶上唱着歌。”

“ [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ['mɒkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] ,
“ There certainly is someone outside there mocking at us , ” said the old witch ,
“ 那里 当然 是 某人 外部 那里 嘲讽 在 我们 , ” 说 这 老的 巫婆 ,

“外面肯定有人在嘲笑我们，”老巫婆说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][tuː; tə] [siː] .
and she ran out to see .
和 她 跑 出去 到 看 .

于是她跑出去看。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['bʌtəkʌp] [θruː] [ðə; ði] [stʌmp] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
As soon as she came out Buttercup threw the stump down on her and
作为 很快 作为 她 来了 出去 毛茛 扔 这 树桩 向下 在 她 和
[kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,
killed her ,
被杀 她 ,

她刚一出来，毛毛就把树桩扔到她身上，把她砸死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and that was the end of her .
和 那 曾是 这 结尾 的 她 .

她的人生就此结束了。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['hʌzbənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
The witch's husband waited for a time ,
这 女巫的 丈夫 等待 为了 一个 时间 ,

女巫的丈夫等了一段时间，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ,
and when she did not come back he went to call her ,
和 什么时候 她 做过 不是 来 后退 他 去 到 称呼 她 ,

她没有回来，他就去叫她。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈbʌtəkʌp] [rəʊld] [ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [daʊn] [ɒn] [hɪm] ,

but	as	soon	as	he	stepped	outside	Buttercup	rolled	the	big	stone	down	on	him	,
但	作为	很快	作为	他	步	外部	毛茛	滚动	这	大的	石头	向下	在	他	,

但他刚一踏出屋外，巴特卡普就把那块大石头滚下来砸在他身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][hɪm] .

and	that	was	an	end	of	him	.
和	那	曾是	一个	结尾	的	他	.

他的人生就此结束了。

[ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [brɒθ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	friends	who	had	come	to	share	the	broth	waited	and	waited	for	the
这	朋友们	WHO	有	来	到	分享	这	肉汤	等待	和	等待	为了	这

[wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

witch	and	her	husband	to	come	back	,
巫婆	和	她	丈夫	到	来	后退	,

前来一起喝肉汤的朋友们等了又等，盼着女巫和她的丈夫回来。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ,

but	after	a	time	,	as	they	did	not	,
但	后	一个	时间	,	作为	他们	做过	不是	,

但过了一段时间，因为他们没有这样做，

[ðə; ði] [gests] [gruː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

the	guests	grew	impatient	and	came	out	to	look	for	them	.
这	客人	生长	不耐烦	和	来了	出去	到	看	为了	他们	.

客人们开始不耐烦了，出来寻找他们。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɒθ] ,

When	they	saw	the	two	lying	there	dead	they	never	stopped	for	the	broth	,
什么时候	他们	锯	这	二	说谎	那里	死的	他们	绝不	停止	为了	这	肉汤	,

当他们看到两人躺在那里死去时，他们没有停下来喝肉汤。

[bʌt; bət][ræn] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑːst] [-]

but	ran	away	as	fast	[	237	]
但	跑	离开	作为	快速地	[	-	]

但逃跑得很快[237]

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [stɪl] .

as	they	could	go	,	and	for	all	I	know	they	may	be	running	still	.
作为	他们	可以	去	,	和	为了	全部	我	知道	他们	可能	是	跑步	仍然	.

他们尽其所能地奔跑，而且据我所知，他们可能还在奔跑。

[bʌt; bət] [ˈbʌtəkʌp] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

But	Buttercup	climbed	down	from	the	roof	,
但	毛茛	攀登	向下	从	这	屋顶	,

但是，小金凤从屋顶爬了下来。

[ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] [kept] [hɜː(r); hə(r)]

and	hunted	round	in	the	house	until	he	found	where	the	witch	kept	her
和	猎杀	圆形的	在	这	房子	直到	他	成立	在哪里	这	巫婆	保留	她

[ˈmʌni] [tʃest] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈmʌni] .

money	chest	all	full	of	gold	and	silver	money	.
钱	胸部	全部	满的	的	金子	和	银	钱	.

他在房子里四处搜寻，直到找到女巫存放装满金银财宝的钱箱。

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [sæk] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [həʊm]

Then	he	filled	the	sack	with	as	much	as	he	could	carry	,	and	started	home
然后	他	已填	这	解雇	和	作为	很多	作为	他	可以	携带	,	和	开始	家

[əˈgen] .

again	.
再次	.

然后他把能背得动的东西都装进袋子里，又开始往家走。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə]

When	he	reached	there	you	may	guess	whether	or	not	his	mother	was	glad	to
什么时候	他	达到	那里	你	可能	猜测	无论	或者	不是	他的	母亲	曾是	高兴的	到

[siː] [hɪm] .

see	him	.
看	他	.

当他到达那里时，你或许能猜到他母亲是否高兴见到他。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['pɒvəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

Then	there	was	no	more	poverty	for	them	,
然后	那里	曾是	不	更多的	贫困	为了	他们	,

从此，他们不再贫困。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

for	the	money	in	the	sack	was	enough	to	make	them	rich	for	all
为了	这	钱	在	这	解雇	曾是	足够的	到	制作	他们	富有的	为了	全部

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] . [-]

their	lives	.	[	238	]
他们的	生活	.	[	-	]

因为袋子里的钱足够他们一辈子过上富裕的生活。[238]

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn]

THE	SUN	AND	THE	MOON
这	太阳	和	这	月亮

太阳和月亮

([frɒm; frəm] ['tɜːkɪʃ] ['ledʒəndz])

(	From	Turkish	Legends	)
(	从	土耳其	传说	)

（出自土耳其传说）

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

ONCE	upon	a	time	the	Sun	made	up	his	mind	that	he	would	like	to	get	married	.
一次	之上	一个	时间	这	太阳	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	喜欢	到	得到	已婚	.

从前，太阳下定决心要结婚。

[fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] ,

Far	and	near	he	journeyed	,
远的	和	靠近	他	旅程	,

他远行近事，

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [raʊnd] [wɜːld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] ['meni] [feə(r)] ['meidnz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] ,

all	over	the	round	world	and	looked	upon	many	fair	maidens	and	princesses	,
全部	超过	这	圆形的	世界	和	看起来	之上	许多	公平的	少女们	和	公主们	,

他走遍世界各地，观赏了许多美丽的少女和公主。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

but	not	one	was	beautiful	enough	to	be	his	bride	.
但	不是	一	曾是	美丽的	足够的	到	是	他的	新娘	.

但是没有一个女孩漂亮到足以成为他的新娘。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]

As	he	came	home	after	his	wanderings	,	he	looked	up	at	a	window	of
作为	他	来了	家	后	他的	漫游	,	他	看起来	向上	在	一个	窗户	的

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

他游历归来后，抬头望向宫殿的一扇窗户。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

and	there	sat	his	sister	,	the	beautiful	Helen	,	looking	out	.
和	那里	卫星	他的	姐姐	,	这	美丽的	海伦	,	寻找	出去	.

他的妹妹，美丽的海伦，就坐在那里向外眺望。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌnz] , [wɒz; wəz] ['rʌdi] ; [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [æz; əz]

Her	face	,	like	the	Sun's	,	was	ruddy	;	her	hair	like	his	was	as
她	脸	,	喜欢	这	太阳的	,	曾是	红润	;	她	头发	喜欢	他的	曾是	作为

['ʃaɪnɪŋ] [-]

shining	[	239	]
灼灼	[	-	]

她的脸像太阳一样红润；她的头发像他的头发一样闪亮[239]

[æz; əz] [gəʊld] .

as	gold	.
作为	金子	.

如同黄金一般。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['bjuːti] .

There	was	no	one	in	all	the	world	to	compare	with	her	in	beauty	.
那里	曾是	不	一	在	全部	这	世界	到	比较	和	她	在	美丽	.

全世界无人能与她的美貌相提并论。

“ [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [griːt] [ˌem 'iː] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Come	down	and	greet	me	,	beautiful	Helen	,	”	he	cried	,
“	来	向下	和	迎接	我	,	美丽的	海伦	,	”	他	哭	,

“下来迎接我吧，美丽的海伦，”他喊道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [braɪd] .

“	for	you	and	you	only	are	worthy	to	be	my	bride	.
“	为了	你	和	你	仅有的	是	值得	到	是	我的	新娘	.

“只有你才配做我的新娘。”

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [feə(r)] ['helən] [hɜːd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] .

”	But	when	the	fair	Helen	heard	this	she	was	horrified	.
”	但	什么时候	这	公平的	海伦	听到	这	她	曾是	惊恐万分	.

“但是美丽的赫伦听到这话后，感到非常震惊。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Such	a	thing	must	not	be	,	”	said	she	.
“	这样的	一个	事物	必须	不是	是	,	”	说	她	.

“这种事绝对不能发生，”她说。

“ [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [meɪ] [nɒt] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə]

“	A	brother	may	not	marry	his	sister	,	for	that	would	be	an	offense	to
“	一个	兄弟	可能	不是	结婚	他的	姐姐	,	为了	那	会	是	一个	罪行	到

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

“兄弟不可娶自己的姐妹，因为这会触怒上天。”

” [ðə; ði] [sʌn] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

”	The	Sun	,	however	,	would	not	listen	to	her	;	he	was	determined	to
”	这	太阳	,	然而	,	会	不是	听	到	她	;	他	曾是	决定	到

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

make	her	his	bride	,
制作	她	他的	新娘	,

然而，太阳神并不听她的劝告；他决心要娶她为妻。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [best] ['wɜːkmən] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	to	this	end	he	summoned	the	best	workmen	from	all	over	the	world	,
和	到	这	结尾	他	被召唤	这	最好的	工人	从	全部	超过	这	世界	,

为此，他召集了全世界最优秀的工匠。

[sʌm; səm] [tuː; tə] [meɪk] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rəʊbz] , [sʌm; səm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [fiːst] ,

some	to	make	magnificent	robes	,	some	to	prepare	a	feast	,
一些	到	制作	壮丽	长袍	,	一些	到	准备	一个	盛宴	,

有的用来制作华丽的长袍，有的用来准备宴席，

[ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [smɪθs] [ænd; ənd] ['dilər] [ɪn] ['preʃəs] [stəʊnz] .

and	gold	and	silver	smiths	and	dealers	in	precious	stones	.
和	金子	和	银	史密斯	和	经销商	在	宝贵的	石头	.

以及金银匠和宝石商。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] , [haʊ'evə(r)] , [wept] [ænd; ənd] [wept] [wɪð] [griːf] .

The	beautiful	Helen	,	however	,	wept	and	wept	with	grief	.
这	美丽的	海伦	,	然而	,	哭泣	和	哭泣	和	悲伤	.

然而，美丽的海伦却悲痛欲绝，嚎啕大哭。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [æn; ən] [əʊld] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] [nəːs] [bəuθ]

Now	there	was	in	the	palace	of	the	Sun	an	old	nurse	who	had	nursed	both
现在	那里	曾是	在	这	宫殿	的	这	太阳	一个	老的	护士	WHO	有	护理	两个都

[hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

him	and	his	sister	,
他	和	他的	姐姐	,

当时在太阳宫里有一位老护士，她曾照顾过他和他的妹妹。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [-]

and	when	she	saw	how	,	day	after	[	240	]
和	什么时候	她	锯	如何	,	天	后	[	-	]

当她看到第二天[240]

[deɪ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [griːf] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

day	,	the	beautiful	Helen	was	melting	away	with	grief	,	she	said	to	her	:
天	,	这	美丽的	海伦	曾是	融化	离开	和	悲伤	,	她	说	到	她	:

那天，美丽的赫伦悲痛欲绝，她对她说：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][sæd] ?

“	Why	should	you	be	so	sad	?
”	为什么	应该	你	是	所以	伤心	?

你为什么会如此悲伤?

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .

You	know	how	I	love	you	,	and	that	I	have	much	knowledge	of	magic	.
你	知道	如何	我	爱	你	,	和	那	我	有	很多	知识	的	魔法	.

你知道我有多爱你，也知道我精通魔法。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [pə'hæps] [aɪ] [mait] [help] [juː; jʊ] . ”

If	you	asked	me	perhaps	I	might	help	you	.	”
如果	你	问	我	也许	我	可能	帮助	你	.	”

如果你问我，或许我可以帮到你。

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [nɜːs] ,

“	Oh	,	my	dear	nurse	,
”	哦	,	我的	亲爱的	护士	,

“哦，我亲爱的护士，

[duː; də][bʌt; bət] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ]

do	but	save	me	from	this	marriage	and	you	can	ask	of	me	nothing
做	但	节省	我	从	这	婚姻	和	你	能	问	的	我	没有什么

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] . ”

that	I	will	not	give	you	.	”
那	我	将要	不是	给	你	.	”

只要你救我脱离这桩婚姻，你再怎么求我，我都会满足你。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

“	Leave	it	to	me	;	leave	it	to	me	,	”	said	the	old	woman	.
”	离开	它	到	我	;	离开	它	到	我	,	”	说	这	老的	女士	.

“交给我吧，交给我吧。”老妇人说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][maɪ] ['nɜːslɪŋ] ?
“ Are you not my nursling ?
” 是 你 不是 我的 哺乳 ?

你难道不是我的奶妈吗?

” [səʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði][sʌn] [keɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [tʃeɪndʒd]
“ So the next time the Sun came to see his sister the old woman changed
” 所以 这 下一个 时间 这 太阳 来了 到 看 他的 姐姐 这 老的 女士 已更改
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] ,
her into a little cake ,
她 进入 一个 小的 蛋糕 ,

“所以，下次太阳来看望他的妹妹时，老妇人就把她变成了一块小蛋糕。”

[ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [beɪk] .
and hid her under the ashes as if to bake .
和 隐藏 她 在下面 这 灰烬 作为 如果 到 烤 .

然后把她藏在灰烬下，仿佛要把她烤熟一样。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
In came the Sun and looked about him .
在 来了 这 太阳 和 看起来 关于 他 .

太阳照耀大地，环顾四周。

“ [gʊd] [nɜːs] , [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Good nurse , I am tired and hungry , ” said he .
” 好的 护士 , 我 是 疲劳的 和 饥饿的 , ” 说 他 .

“好护士，我又累又饿，”他说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ? ”
“ Have you nothing here for me to eat ? ”
” 有 你 没有什么 这里 为了 我 到 吃 ? ”

“这里就没有我吃的吗？”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ['jɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] . ”
“ There is bread and wine yonder on the shelf . ”
” 那里 是 面包 和 葡萄酒 远处 在 这 架子 . ”

“那边架子上有面包和酒。”

“ [neɪ] , [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] [-]
“ Nay , I know of something that suits me [241]
” 不 , 我 知道 的 某物 那 西装 我 [-]

“不，我知道有什么适合我的东西[241]

['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] ,
better than that , ” said the Sun ,
更好的 比 那 , ” 说 这 太阳 ,

《太阳报》说：“比那好多了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [waɪt] [keɪk] [ðæt] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz]
and he uncovered the white cake that lay among the ashes and made as
和 他 裸露 这 白色的 蛋糕 那 躺 之中 这 灰烬 和 制成 作为
[ðəʊ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
though to eat it .
尽管 到 吃 它 .

他从灰烬中挖出一块白色的蛋糕，假装要吃掉它。

“ [əʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [speə(r)][ˌem 'iː] !
“ Oh , my brother , spare me !
” 哦 , 我的 兄弟 , 空闲的 我 !

“哦，我的兄弟，饶了我吧！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [keɪk] .
" cried the cake .
" 哭 这 蛋糕 .

蛋糕哭了。

" [wɒt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [sʌn] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
" What ! " cried the Sun , pretending to be very much surprised .
" 什么 ! " 哭 这 太阳 , 假装 到 是 非常 很多 惊讶 .

"什么！"太阳喊道，假装非常惊讶。

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [keɪk] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] ,
" Can it be that this is not a cake at all , but the beautiful Helen ,
" 能 它 是 那 这 是 不是 一个 蛋糕 在 全部 , 但 这 美丽的 海伦 ,

"难道这根本不是蛋糕，而是美丽的Helen吗？"

[huː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðɪs] [fɔːm] ?
who has taken this form ?
WHO 有 已采取 这 形式 ?

谁采用了这种形式?

" [ðen] ['helən] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːm] [ə'gen] ,
" Then Helen was obliged to take her own form again ,
" 然后 海伦 曾是 有义务 到 拿 她 自己的 形式 再次 ,

"于是海伦不得不恢复她原本的模样。"

[ænd; ənd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['æʃɪz] ['paʊdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən]
and so beautiful did she appear with the silvery ashes powdering her golden
和 所以 美丽的 做过 她 出现 和 这 银色 灰烬 粉末 她 金的
[heə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
hair that the Sun was more determined upon the marriage than ever .
头发 那 这 太阳 曾是 更多的 决定 之上 这 婚姻 比 曾经 .

她出现时如此美丽，银色的灰烬洒在金色的头发上，太阳更加坚定了促成这桩婚事的决心。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ,
After he had gone ,
后 他 有 已消失 ,

他走后，

['helən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] [nɜːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [səʊ]
Helen began to reproach the nurse because her magic had been of so
海伦 开始 到 责备 这 护士 因为 她 魔法 有 到过 的 所以
['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] .
little avail .
小的 可用 .

海伦开始责备护士，因为她的魔法几乎没有起到任何作用。

" [duː; də] [nɒt] [griːv] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,
" Do not grieve to death because of that , " said the old woman ,
" 做 不是 悲伤 到 死亡 因为 的 那 , " 说 这 老的 女士 ,

"不要为此悲伤至死，"老妇人说。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] ['betə(r)] ['mædʒɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [hed] .
" for I have better magic than that in my head .
" 为了 我 有 更好的 魔法 比 那 在 我的 头 .

"因为我的脑子里有比这更好的魔法。"

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ]
The next time the Sun comes to visit you we will be in the garden and I
这 下一个 时间 这 太阳 来 到 访问 你 我们 将要 是 在 这 花园 和 我
[wɪl] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪd] [-]
will change you into a blade [242]
将要 改变 你 进入 一个 刀刃 [-]

下次太阳来拜访你的时候，我们会在花园里，我会把你变成一把刀[242]

[ɒv; əv] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bleɪdz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] .

of	grass	,	and	among	all	the	other	blades	he	will	be	sure	not	to	find	you	.
的	草	,	和	之中	全部	这	其他	刀片	他	将要	是	当然	不是	到	寻找	你	.

在一片草丛中，他肯定找不到你。

" [səʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːslɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

"	So	the	next	day	the	old	woman	and	her	nursling	were	sitting	out	in	the	garden	,
"	所以	这	下一个	天	这	老的	女士	和	她	哺乳	是	坐着	出去	在	这	花园	,

第二天，老妇人和她的乳母坐在花园里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [njuː] , [baɪ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [gləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

and	presently	they	knew	,	by	the	golden	glow	in	the	sky	,
和	目前	他们	知道	,	经过	这	金的	辉光	在	这	天空	,

很快，他们从天空中的金色光芒中得知：

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

that	the	Sun	was	coming	to	look	for	his	sister	.
那	这	太阳	曾是	未来	到	看	为了	他的	姐姐	.

太阳是来寻找他的妹妹的。

[ðen] [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

Then	the	old	nurse	changed	her	into	a	blade	of	grass	,
然后	这	老的	护士	已更改	她	进入	一个	刀刃	的	草	,

然后老护士把她变成了一根小草。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bleɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

and	no	one	could	have	told	her	from	all	the	other	blades	in	the	garden	.
和	不	一	可以	有	讲述	她	从	全部	这	其他	刀片	在	这	花园	.

从花园里其他的草叶来看，谁也看不出来她是谁。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] [sæt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

Out	came	the	Sun	to	where	the	old	nurse	sat	,	and	looked	about	him	.
出去	来了	这	太阳	到	在哪里	这	老的	护士	卫星	,	和	看起来	关于	他	.

太阳来到老护士坐着的地方，环顾四周。

“ [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	had	thought	to	find	the	beautiful	Helen	here	,	”	said	he	.
“	我	有	想法	到	寻找	这	美丽的	海伦	这里	,	”	说	他	.

“我原以为能在这里找到美丽的海伦，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɜːs] , “ [ænd; ənd] [hæd; həd] [juː; jʊ] [kʌm] [ðen] ,

“	She	was	here	a	moment	ago	,	”	answered	the	nurse	,	“	and	had	you	come	then	,
“	她	曾是	这里	一个	片刻	前	,	”	回答	这	护士	,	“	和	有	你	来	然后	,

“她刚才来过，”护士回答说，“如果你当时来了，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . ”

you	might	have	seen	her	.	”
你	可能	有	已见	她	.	”

你可能见过她。

“ [haʊ] [griːn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] .

“	How	green	the	grass	is	all	about	,	”	said	the	Sun	.
“	如何	绿色的	这	草	是	全部	关于	,	”	说	这	太阳	.

《太阳报》说：“一切都显得那么美好。”

“ [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][hɪə(r)][ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['nɪb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Since	she	is	not	here	I	will	have	a	nibble	of	it	.
”	自从	她	是	不是	这里	我	将要	有	一个	蚕食	的	它	.

“既然她不在，我就尝一小口吧。”

” [hiː; hi] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['nɪb(ə)l] [ə'baʊt] .

”	He	then	changed	himself	into	a	lamb	and	began	to	nibble	about	.
”	他	然后	已更改	他自己	进入	一个	羊肉	和	开始	到	蚕食	关于	.

“然后他变成了一只小羊羔，开始啃咬。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] [weə(r)] ['helən] [wɒz; wəz] .

Presently	he	came	to	the	tuft	of	grass	where	Helen	was	.
目前	他	来了	到	这	簇	的	草	在哪里	海伦	曾是	.

他走到海伦所在的草丛前。

['siːɪŋ] [-]

Seeing	[	243	]
看到	[	-	]

看到[243]

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['wəʊfl]

that	his	teeth	were	about	to	close	upon	her	she	cried	out	in	a	woeful
那	他的	牙齿	是	关于	到	关闭	之上	她	她	哭	出去	在	一个	悲惨的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

她悲鸣一声，意识到他的牙齿即将咬住她。

“ [ə'læs] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɑːrmd] [juː; jʊ] ; [duː; də] [nɒt] [baɪt] [ˌem 'iː] , [ai][beg][ɒv; əv]

“	Alas	,	my	brother	,	I	have	never	harmed	you	;	do	not	bite	me	,	I	beg	of
”	唉	,	我的	兄弟	,	我	有	绝不	受到伤害	你	;	做	不是	咬	我	,	我	求	的

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“唉，我的兄弟，我从未伤害过你；求求你，不要咬我。”

“ [ðen] [duː; də] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː][baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [trɪks] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

“	Then	do	not	try	to	escape	me	by	any	such	tricks	of	magic	,	”	answered	the
”	然后	做	不是	尝试	到	逃脱	我	经过	任何	这样的	技巧	的	魔法	,	”	回答	这

[sʌn] .

Sun	.
太阳	.

“那就别想用这些魔法伎俩逃脱我的掌控，”太阳回答道。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [tʊk] [bæk] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] ,

Thereupon	he	took	back	his	natural	shape	,
于是	他	采取	后退	他的	自然的	形状	,

于是他恢复了原本的形体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃeɪp] , [tuː] .

and	the	beautiful	Helen	was	obliged	to	take	her	own	shape	,	too	.
和	这	美丽的	海伦	曾是	有义务	到	拿	她	自己的	形状	,	也	.

美丽的海伦也不得不呈现出她自己的形态。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] .

After	he	had	gone	away	she	began	to	weep	and	lament	.
后	他	有	已消失	离开	她	开始	到	哭泣	和	哀叹	.

他走后，她开始哭泣哀叹。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪl]
“ If you can do no better than this with your magic the marriage will
“ 如果 你 能 做 不 更好的 比 这 和 你的 魔法 这 婚姻 将要
['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gəʊ][ɒn] . ”
surely go on . ”
一定 去 在 . ”

“如果你的魔法只能做到这样，婚姻也一定会继续下去。”

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɜːs] .
“ Wait until to - morrow , ” answered the nurse .
“ 等待 直到 到 - 明天 , ” 回答 这 护士 .

“等到明天吧，”护士回答道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tɜːn] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [riːd] [ðæt] [grəuz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
“ Then I will turn you into a reed that grows beside the river .
“ 然后 我 将要 转动 你 进入 一个 芦苇 那 生长 旁 这 河 .

“然后我必使你变成河边的芦苇。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] .
I am sure he will never think of looking for you there .
我 是 当然 他 将要 绝不 思考 的 寻找 为了 你 那里 .

我确信他绝不会想到去那里找你。

” [səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ,
” So the next day at about the time when the Sun would be coming ,
” 所以 这 下一个 天 在 关于 这 时间 什么时候 这 太阳 会 是 未来 ,

“所以第二天，大约在太阳升起的时候，

[ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [tʃeɪndʒd] ['helən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [riːd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the old nurse changed Helen into a reed beside the river ,
这 老的 护士 已更改 海伦 进入 一个 芦苇 旁 这 河 ,

老护士把海伦变成了河边的一根芦苇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [sæt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [sə'spekt] ['nʌθɪŋ] . [-]
but she herself sat in the garden that the Sun might suspect nothing . [244]
但 她 她自己 卫星 在 这 花园 那 这 太阳 可能 怀疑 没有什么 . [-]

但她自己却坐在花园里，以免被太阳察觉。[244]

“ [hɑː] !
“ HA !
“ 哈 !

“哈！

” [kraɪd] [ðə; ði] [sʌn] .
” CRIED THE SUN .
” 哭 这 太阳 .

“太阳哭了。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [feə(r)] [wʌn] ?
“ IS IT YOU , FAIR ONE ?
“ 是 它 你 , 公平的 一 ?

“是你吗，美丽的姑娘？”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
” After a while the Sun came out to look for his sister ,
” 后 一个 尽管 这 太阳 来了 出去 到 看 为了 他的 姐姐 ,

过了一会儿，太阳出来寻找他的妹妹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] .
but he found no one but the old nurse sitting there all by herself .
但 他 成立 不 一 但 这 老的 护士 坐着 那里 全部 经过 她自己 .

但他发现那里只有一位老护士独自一人坐着。

“ [nəʊ]['mætə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] ; “ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ No matter , ” said the Sun ; “ I have a notion of making music for a
“ 不 事情 , ” 说 这 太阳 ; “ 我 有 一个 概念 的 制作 音乐 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

“没关系，”太阳说；“我打算做一段时间的音乐。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [riːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]
I will go down to the river and cut a reed to make a pipe for myself
我 将要 去 向下 到 这 河 和 切 一个 芦苇 到 制作 一个 管道 为了 我
.
:
.

我要到河边去，砍一根芦苇给自己做一根烟斗。

” [wen] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [seɪ]
” When the old nurse heard that she turned pale , but she did not dare to say
” 什么时候 这 老的 护士 听到 那 她 转向 苍白 , 但 她 做过 不是 敢 到 说
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“老护士听了这话，脸色煞白，但她不敢说什么。”

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] .
The Sun went down to the river and she followed him .
这 太阳 去 向下 到 这 河 和 她 随后 他 .

太阳落到河边，她也跟着去了。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [riːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] ,
He went straight to the reed that was the beautiful Helen ,
他 去 直的 到 这 芦苇 那 曾是 这 美丽的 海伦 ,

他径直走向那根芦苇，那就是美丽的赫伦。

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] .
and drew his knife and set it at the root .
和 画 他的 刀 和 放 它 在 这 根 .

他拔出刀，抵在了树根上。

[ðen] [ðə; ði] [riːd] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [vɔɪs] : “ [ə'læs] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
Then the reed cried aloud in a doleful voice : “ Alas , my brother ,
然后 这 芦苇 哭 大声 在 一个 悲伤的 嗓音 : “ 唉 , 我的 兄弟 ,

芦苇发出悲伤的哭声：“唉，我的兄弟，

[ai][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] .
I have done you no harm .
我 有 完毕 你 不 伤害 .

我没有伤害你。

[duː; də][nɒt] [sleɪ] [ˌem 'iː] . ”
Do not slay me . ”
做 不是 杀戮 我 . ”

不要杀我。

“ [hɑː] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [sʌn] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [feə(r)][wʌn] ?
“ Ha ! ” cried the Sun , “ is it you , fair one ?
“ 哈 ! ” 哭 这 太阳 , “ 是 它 你 , 公平的 一 ?

“哈！”太阳喊道，“是你吗，美丽的姑娘？”

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [haɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Now you see that all the magic in the world cannot hide you from me ,
现在 你 看 那 全部 这 魔法 在 这 世界 不能 隐藏 你 从 我 ,

现在你明白了吧，世上所有的魔法都无法将你从我眼前隐藏起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [braɪd] .

and	to	-	morrow	you	shall	be	my	bride	.
和	到	-	明天	你	将	是	我的	新娘	.

明天你就是我的新娘了。

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .

"	After	he	had	gone	,	the	beautiful	Helen	turned	to	her	nurse	.
"	后	他	有	已消失	,	这	美丽的	海伦	转向	到	她	护士	.

“他走后，美丽的海伦转向她的护士。”

“ [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] ['mædʒɪk] [-]

“	Now	I	see	that	magic	[	245	]
"	现在	我	看	那	魔法	[	-	]

“现在我明白了魔法[245]

[kæn; kən] [ɪn'diːd] [ə'veɪl][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd]['əʊnli] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [kæn; kən] [seɪv]

can	indeed	avail	me	nothing	,	"	she	said	,	“	and	only	heaven	itself	can	save
能	的确	可用	我	没有什么	,	"	她	说	,	“	和	仅有的	天堂	本身	能	节省

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“这对我来说毫无用处，"她说，“只有上天才能救我。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ,

"	The	next	day	was	to	be	the	wedding	,
"	这	下一个	天	曾是	到	是	这	婚礼	,

第二天就是婚礼日了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	when	the	beautiful	Helen	was	dressed	in	her	bridal	clothes	she	was
和	什么时候	这	美丽的	海伦	曾是	穿着	在	她	新娘	衣服	她	曾是

[æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] ,

as	pale	as	ashes	,
作为	苍白	作为	灰烬	,

美丽的海伦穿上婚纱时，脸色却像灰烬一样苍白。

[bʌt; bət][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [eɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

but	so	beautiful	that	the	heart	ached	to	look	at	her	.
但	所以	美丽的	那	这	心	疼痛	到	看	在	她	.

但她太美了，让人看着都心痛。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

The	Sun	took	her	by	the	hand	and	led	her	into	the	church	,
这	太阳	采取	她	经过	这	手	和	引领	她	进入	这	教会	,

太阳牵着她的手，领她走进了教堂。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [priːsts] [ænd; ənd] [gests] [wɜː(r); wə(r)]

and	all	the	candles	were	lighted	and	the	priests	and	guests	were
和	全部	这	蜡烛	是	照明	和	这	神父	和	客人	是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

所有的蜡烛都点燃了，神父和宾客们都到场了。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] [kɔːld] [ə'pɒn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	the	beautiful	Helen	called	upon	heaven	to	save	her	.
然后	这	美丽的	海伦	称为	之上	天堂	到	节省	她	.

于是，美丽的海伦向苍天祈求拯救她。

[θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [laɪts] [went] [aʊt] ,

Three	times	she	called	,	and	at	the	third	time	all	the	lights	went	out	,
三	时代	她	称为	,	和	在	这	第三	时间	全部	这	灯	去	出去	,

她打了三次电话，第三次电话时，所有的灯都灭了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

and	a	great	wind	swept	through	the	church	.
和	一个	伟大的	风	扫荡	通过	这	教会	.

一阵狂风吹进了教堂。

[ðə; ðɪ] [prɪːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gests] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][flaɪ] .

The	priests	were	terrified	and	the	guests	did	not	know	which	way	to	fly	.
这	神父	是	恐惧	和	这	客人	做过	不是	知道	哪个	方式	到	飞	.

神父们吓坏了，客人们也不知道该往哪个方向飞去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] [hiː; hɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

As	for	the	Sun	he	cried	aloud	with	rage	and	disappointment	,
作为	为了	这	太阳	他	哭	大声	和	愤怒	和	失望	,

至于太阳，他愤怒而失望地大声喊道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪd] .

for	he	felt	that	his	beautiful	bride	was	gone	from	his	side	.
为了	他	毛毡	那	他的	美丽的	新娘	曾是	已消失	从	他的	边	.

因为他觉得他美丽的妻子已经离开了他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['kærɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

She	had	been	carried	up	and	away	to	where	he	could	never	find	her	.
她	有	到过	携带	向上	和	离开	到	在哪里	他	可以	绝不	寻找	她	.

她被带走了，去了他永远也找不到她的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [muːn] , [ænd; ənd] [-]

Then	she	was	changed	into	the	moon	,	and	[	246	]
然后	她	曾是	已更改	进入	这	月亮	,	和	[	-	]

然后她变成了月亮，[246]

['evə(r)] [sɪns] ,

ever	since	,
曾经	自从	,

从那时起，

[stɪl] [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] [braɪt] [ʃiː; ʃɪ] [seɪlz] [ʌp][ðə; ðɪ][skaɪ][æt; ət] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] [hæz; həz]

still	and	calm	and	bright	she	sails	up	the	sky	at	night	after	the	Sun	has
仍然	和	冷静的	和	明亮的	她	帆	向上	这	天空	在	夜晚	后	这	太阳	有

[gɒn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][həʊldz][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [ruːl] .

gone	to	rest	and	holds	the	earth	and	sea	under	her	gentle	rule	.
已消失	到	休息	和	持有	这	地球	和	海	在下面	她	温和的	规则	.

她静谧、平静、明亮，在太阳落山后的夜晚翱翔于天际，温柔地统治着大地和海洋。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ]['raɪzɪz] [waɪl] [hiː; hɪ][ɪz] [stɪl] ['sɪŋkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [west] .

Sometimes	she	rises	while	he	is	still	sinking	toward	the	west	.
有时	她	上升	尽管	他	是	仍然	下沉	朝向	这	西方	.

有时，当他还在向西沉沦时，她却已经升起。

[red] [ænd; ənd]['æŋgri][hiː; hɪ] [grəuz] [æz; əz][hiː; hɪ] [siːz] [hɜː(r); hə(r)]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][ɪn]

Red	and	angry	he	grows	as	he	sees	her	rising	above	the	horizon	in
红色的	和	生气的	他	生长	作为	他	看到	她	上升	多于	这	地平线	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['bjuːti] ,

her	shining	beauty	,
她	灼灼	美丽	,

看到她光芒四射地从地平线上升起，他怒火中烧，脸涨得通红。

[bʌt; bət][hiː; hɪ] ['kænɒt] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] ['hev(ə)n] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . [-

but	he	cannot	reach	her	,	for	the	whole	heaven	is	between	them	.	[	247
但	他	不能	抵达	她	,	为了	这	所有的	天堂	是	之间	他们	.	[	-

]

]

但他无法到达她，因为整个天堂都横亘在他们之间。[247]

[haʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

HOW	THE	ELEPHANT	AND	THE
如何	这	大象	和	这

大象和

[weɪl] [wɜː(r); wə(r)][英 /trɪk/ 美 /trɪk/]

WHALE	WERE	TRICKED
鲸	是	被骗了

鲸鱼被骗了

([frɒm; frəm] [luˌiːziˈænə] ['kriːəʊl] [teɪlz; 'teɪliːz])

(	From	Louisiana	Creole	Tales	)
(	从	路易斯安那州	克里奥尔语	故事	)

（摘自《路易斯安那克里奥尔故事集》）

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðə(r)] .

ONE	time	the	rabbit	and	the	ground	hog	went	out	to	walk	together	.
一	时间	这	兔子	和	这	地面	猪	去	出去	到	走	一起	.

有一次，兔子和土拨鼠一起出去散步。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [bluː] [kəʊt] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,

The	rabbit	wore	his	blue	coat	with	brass	buttons	,	for	it	was	a	fine	day	,
这	兔子	穿着	他的	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	,	为了	它	曾是	一个	美好的	天	,

兔子穿上了带黄铜纽扣的蓝色外套，因为今天是个好天气。

[ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz][hæt] ['geɪlɪ] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] ,

and	cocked	his	hat	gayly	over	one	eye	,
和	上膛	他的	帽子	同性恋地	超过	一	眼睛	,

他兴高采烈地把帽子歪戴在一只眼睛上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [hɒg][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld][fɜː(r)] ['əʊvəkəʊt] ,

but	the	ground	hog	was	content	with	his	old	fur	overcoat	,
但	这	地面	猪	曾是	内容	和	他的	老的	毛皮	大衣	,

但土拨鼠对自己的旧皮毛大衣很满意。

[ænd; ənd] [gə'lɒʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [draɪ] .

and	galoshes	to	keep	his	feet	dry	.
和	套鞋	到	保持	他的	脚	干燥	.

还穿了雨靴以保持双脚干燥。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː]

They	walked	along	until	at	last	they	came	to	the	seashore	,	and	there	they	saw
他们	步行	沿着	直到	在	最后的	他们	来了	到	这	海滨	,	和	那里	他们	锯

[ðə; ði] ['elɪfənt] [-]

the	elephant	[	248	]
这	大象	[	-	]

他们一路走来，最后来到了海边，在那里他们看到了大象[248]

['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] .

standing	and	talking	to	the	whale	.
常设	和	说	到	这	鲸	.

站着和鲸鱼说话。

“ [lʊk] ! ” [sed] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] ; “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] ,

“	Look	!	”	said	the	ground	hog	;	“	that	is	a	wonderful	sight	,
“	看	!	”	说	这	地面	猪	;	“	那	是	一个	精彩的	视线	,

“看！”土拨鼠说，“那真是美妙的景象！”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['rekən] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [bɪgɪst] ['ænɪmlz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . ”

for	I	reckon	those	are	the	two	biggest	animals	in	all	the	world	.	”
为了	我	估计	那些	是	这	二	最大	动物	在	全部	这	世界	.	”

因为我认为它们是世界上体型最大的两种动物。”

“ [lets] [gəʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] [ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	Let's	go	close	and	hear	what	they're	talking	about	,	”	said	the	rabbit	.
”	我们来吧	去	关闭	和	听到	什么	它们是	说	关于	,	”	说	这	兔子	.

“我们走近点听听他们在说什么吧。”兔子说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] .

“	No	,	no	,	”	answered	the	ground	hog	.
”	不	,	不	,	”	回答	这	地面	猪	.

“不，不，”土拨鼠回答道。

“ [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	They	might	not	like	it	,
”	他们	可能	不是	喜欢	它	,

他们可能不喜欢这样，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ðæt]

and	if	I'm	going	to	be	impolite	I'd	rather	be	impolite	to	animals	that
和	如果	我是	去	到	是	不礼貌	ID	相当	是	不礼貌	到	动物	那

[ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [maɪ] [əʊn] [saɪz] .

are	more	my	own	size	.
是	更多的	我的	自己的	尺寸	.

如果我要表现得不礼貌，我宁愿对体型与我相仿的动物不礼貌。

” [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː] [sʌtʃ] [bɪg] [biːsts] [tɔːkt]

”	However	,	the	rabbit	was	determined	to	know	what	two	such	big	beasts	talked
”	然而	,	这	兔子	曾是	决定	到	知道	什么	二	这样的	大的	野兽	谈话

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] ,

to	each	other	about	,
到	每个	其他	关于	,

然而，兔子很想知道这两个如此庞大的动物究竟在谈论些什么。

[səʊ] [hiː; hi] [stəʊl] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

so	he	stole	up	close	to	them	unnoticed	,
所以	他	偷窃	向上	关闭	到	他们	未被察觉	,

于是他悄悄地靠近了他们，没有引起注意。

[ænd; ənd] [hɪd] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

and	hid	back	of	a	clump	of	grass	to	listen	.
和	隐藏	后退	的	一个	丛	的	草	到	听	.

然后躲在一丛草后面偷听。

“ [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ] [nɒt] [wʌn] [ɪz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,

“	Of	all	the	beasts	that	walk	the	earth	not	one	is	as	great	as	I	am	,
”	的	全部	这	野兽	那	走	这	地球	不是	一	是	作为	伟大的	作为	我	是	,

“世间所有野兽，没有一个能比得上我。”

” ['bəʊstɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

”	boasted	the	elephant	.
”	吹嘘	这	大象	.

“大象得意洋洋地说。”

“ [ðə; ði] [graʊnd] ['trembəlz] [æt; ət] [maɪ] [tred] ;

“	The	ground	trembles	at	my	tread	;
”	这	地面	颤抖	在	我的	踏	;

“我的脚步震得大地颤抖；

[ðə; ði] [triːz] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [haɪd] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

the	trees	shake	and	the	other	animals	are	afraid	and	hide	lest	I	should	be
这	树木	摇	和	这	其他	动物	是	害怕的	和	隐藏	免得	我	应该	是

['æŋgri] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

angry	with	them	.	”
生气的	和	他们	.	”

树木摇晃，其他动物都害怕地躲藏起来，生怕我惹它们生气。

“ [truː] , [ˈbrʌðə(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [weɪl] . [-]
“ True , brother , ” answered the whale . [249]
“ 真的 , 兄弟 , ” 回答 这 鲸 . [-]

“没错，兄弟，”鲸鱼回答道。[249]

“ [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,
“ On the other hand ,
“ 在 这 其他 手 ,

“另一方面，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [kəmˈpɛəz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [saɪz] .
there is not a fish in the sea that compares to me in size .
那里 是 不是 一个 鱼 在 这 海 那 比较 到 我 在 尺寸 .

海里没有一条鱼的体型能与我相比。

[aɪ] [ˈswɒləʊ] [ˈhʌndrədz] [æt; ət] [wʌn] [gʌlp] ,
I swallow hundreds at one gulp ,
我 吞 数百 在 一 咕噜 ,

我一口吞下数百个，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [læʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [wɪð] [maɪ] [teɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] . ”
and when I lash the waters with my tail it is like a storm . ”
和 什么时候 我 睫毛 这 水 和 我的 尾巴 它 是 喜欢 一个 风暴 . ”

当我用尾巴拍打水面时，就像掀起了一场风暴。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] , [tuː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
“ And that is true , too , ” answered the elephant .
“ 和 那 是 真的 , 也 , ” 回答 这 大象 .

“那也是事实，”大象回答道。

“ [ˈbrʌðə(r)] , [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [prəˈkleɪmd] [ɑːˈselvz] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]
“ Brother , how would it be if we proclaimed ourselves kings of the earth
“ 兄弟 , 如何 会 它 是 如果 我们 宣布 我们自己 国王 的 这 地球
[ænd; ənd] [siː] ,
and sea ,
和 海 ,

“兄弟，如果我们自称为地上和海洋的君王，那会是怎样的呢？”

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌbdʒɪkts] ? ”
and made all of the other fish and animals our subjects ? ”
和 制成 全部 的 这 其他 鱼 和 动物 我们的 主题 ? ”

我们把其他所有鱼类和动物都当作了研究对象？

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [skiːm] , ” [ðə; ði] [weɪl] [əˈgriːd] ,
“ That would be a fine scheme , ” the whale agreed ,
“ 那 会 是 一个 美好的 方案 , ” 这 鲸 同意 ,

“那倒是个好主意，”鲸鱼同意道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [ˌjuː ˈes] [ˈtrɪbjuːt] .
“ and then we would make them pay us tribute .
“ 和 然后 我们 会 制作 他们 支付 我们 贡 .

“然后我们会让他们向我们进贡。”

” [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðæt] [aɪˈdɪə] , [tuː] .
” The elephant was pleased with that idea , too .
” 这 大象 曾是 高兴 和 那 主意 , 也 .

“大象也对这个主意很满意。”

“ [gʊd] ! [gʊd] !
“ Good ! good !
“ 好的 ! 好的 !

“好！好！”

" [hiː; hi] ['trʌmpit] .
" **he** **trumpeted** **.**
" 他 吹响号角 .

他高声宣布。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] .
" **That** **is** **what** **we** **will** **do** **.**
" 那 是 什么 我们 将要 做 .

"我们会这么做。"

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] [biːsts] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , [iːtʃ] [wʌn] ['preɪzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" **So** **the** **two** **beasts** **talked** **together** **,** **each** **one** **praising** **himself** **and** **the** **other** **,**
" 所以 这 二 野兽 谈话 一起 , 每个 一 赞扬 他自己 和 这 其他 ,

于是，这两个野兽彼此交谈，互相夸奖自己和对方。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ] [greɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and **saying** **how** **great** **they** **were** **.**
和 说 如何 伟大的 他们 是 .

并称赞他们有多么了不起。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
The **rabbit** **listened** **until** **he** **could** **bear** **it** **no** **longer** **,**
这 兔子 听着 直到 他 可以 熊 它 不 更长 ,

兔子一直听着，直到再也忍受不了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stəʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] , [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [tremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] . [
and **then** **he** **stole** **back** **to** **the** **ground** **hog** **,** **his** **whiskers** **trembling** **with** **rage** **.** **[**
和 然后 他 偷窃 后退 到 这 地面 猪 , 他的 胡须 发抖 和 愤怒 . [
-]
250 **]**
-]

然后他偷偷溜回土拨鼠身边，胡须因愤怒而颤抖。[250]

" [wel] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] .
" **Well** **,** **what** **were** **they** **talking** **about** **?** **"** **asked** **the** **ground** **hog** **.**
" 出色地 , 什么 是 他们 说 关于 ? " 问 这 地面 猪 .

"他们刚才在聊什么呢？"土拨鼠问道。

" [ɔːl][ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" **All** **their** **talk** **was** **of** **how** **great** **and** **powerful** **they** **were** **,** **"** **answered** **the**
" 全部 他们的 讲话 曾是 的 如何 伟大的 和 强大的 他们 是 , " 回答 这
['ræbɪt] ,
rabbit **,**
兔子 ,

"他们一直在谈论自己多么伟大、多么强大，"兔子回答说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [peɪ] ['trɪbjuːt] .
" **and** **they** **say** **they** **will** **declare** **themselves** **kings** **and** **make** **us** **pay** **tribute** **.**
" 和 他们 说 他们 将要 宣布 他们自己 国王 和 制作 我们 支付 贡 .

"他们说他们将自立为王，并强迫我们进贡。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] . "
But **I** **will** **show** **them** **a** **thing** **or** **two** **before** **that** **.** **"**
但 我 将要 展示 他们 一个 事物 或者 二 前 那 . "

但在此之前，我会先给他们点颜色瞧瞧。"

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" **What** **will** **you** **show** **them** **?** **"** **asked** **the** **other** **.**
" 什么 将要 你 展示 他们 ? " 问 这 其他 .

"你要给他们看什么？"另一个人问道。

“ [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

“	I	have	thought	of	a	trick	to	play	upon	them	,
”	我	有	想法	的	一个	诡计	到	玩	之上	他们	,

“我想到一个捉弄他们的办法，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [səʊ] ['sɪli] [ðeɪ] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	it	is	a	trick	that	will	make	them	feel	so	silly	they	will	forget	all	about
和	它	是	一个	诡计	那	将要	制作	他们	感觉	所以	愚蠢的	他们	将要	忘记	全部	关于

['meɪkɪŋ] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

making	kings	of	themselves	.
制作	国王	的	他们自己	.

这是一个让他们觉得自己很愚蠢的伎俩，他们会忘记自己曾经妄想成为国王。

” [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [begd] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

”	The	ground	hog	begged	and	entreated	the	rabbit	not	to	think	of	such	a
”	这	地面	猪	乞求	和	恳求	这	兔子	不是	到	思考	的	这样的	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

土拨鼠苦苦哀求兔子不要有这种想法。

[ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɜːr); wə(r)] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	whale	and	the	elephant	were	too	big	and	powerful	for	a	little
这	鲸	和	这	大象	是	也	大的	和	强大的	为了	一个	小的

['ræbɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

rabbit	to	try	to	play	a	trick	upon	them	,
兔子	到	尝试	到	玩	一个	诡计	之上	他们	,

鲸鱼和大象体型太大、力量太强，一只小兔子根本不可能对它们耍花招。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .

and	if	he	did	,	they	would	surely	punish	him	.
和	如果	他	做过	,	他们	会	一定	惩治	他	.

如果他真的那样做了，他们一定会惩罚他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,

But	the	rabbit	would	not	listen	to	him	,
但	这	兔子	会	不是	听	到	他	,

但是兔子根本不听他的。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [rəʊz][ænd; ənd] ['bʌtənd] [ʌp][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] .

and	at	last	the	ground	hog	rose	and	buttoned	up	his	overcoat	.
和	在	最后的	这	地面	猪	玫瑰	和	纽扣	向上	他的	大衣	.

最后，土拨鼠站了起来，扣上了外套的扣子。

“ [wel] , [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ'self]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ” [-]

“	Well	,	I'm	not	going	to	get	myself	into	trouble	,	”	[	251	]
”	出色地	,	我是	不是	去	到	得到	我	进入	麻烦	,	”	[	-	]

“好吧，我不会让自己陷入麻烦的。”[251]

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ai][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['klɔzits] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['trɪbjuːt]

“	I'm	going	home	,	I	am	,	to	look	through	the	closets	and	get	some	tribute
”	我是	去	家	,	我	是	,	到	看	通过	这	壁橱	和	得到	一些	贡

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

ready	for	them	.
准备好	为了	他们	.

“我要回家了，我要去翻翻衣柜，为他们准备一些纪念品。”

〞 [səʊ] [həʊm] [hiː; hi] [ˈæmbl] ,
〞 So home he ambled ,
〞 所以 家 他 漫步 ,

于是他慢悠悠地回家了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [wʌn] [bɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈræbɪt] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and did not mind one bit when the rabbit called after him that he was a
和 做过 不是 头脑 一 少量 什么时候 这 兔子 称为 后 他 那 他 曾是 一个
[ˈkaʊəd] .
coward .
懦夫 .

当兔子在后面喊他是个懦夫时，他一点也不介意。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈræbɪt] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ] [kɔɪl]
But the rabbit made haste to the house of a neighbor to borrow a coil
但 这 兔子 制成 匆忙 到 这 房子 的 一个 邻居 到 借 一个 线圈
[ɒv; əv] [rəʊp] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ,
of rope he knew of ,
的 绳索 他 知道 的 ,

但兔子赶紧跑到邻居家，去借他知道的那卷绳子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [trɪk] .
for that was the first thing he needed for his trick .
为了 那 曾是 这 第一的 事物 他 需要 为了 他的 诡计 .

因为那是他施展魔术所需的第一件事。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈrəʊdsaɪd] .
He got the rope and came back and hid in some bushes by the roadside .
他 得到 这 绳索 和 来了 后退 和 隐藏 在 一些 灌木丛 经过 这 路边 .

他拿了绳子，回来后躲进了路边的灌木丛里。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈelɪfənt] [kʌm] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .
Presently he saw the elephant come swinging up the road .
目前 他 锯 这 大象 来 摇摆 向上 这 路 .

这时，他看见那头大象正沿着路荡着翅膀朝我们走来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [weɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .
He had finished his talk with the whale and was now on his way home .
他 有 完成的 他的 讲话 和 这 鲸 和 曾是 现在 在 他的 方式 家 .

他结束了与鲸鱼的对话，现在正在回家的路上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [pliːzd] [wɪð] [hɪmˈself] ,
He looked very pleased with himself ,
他 看起来 非常 高兴 和 他自己 ,

他看起来很得意。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈaɪdli] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [triːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æz; əz]
and was smiling and idly breaking off the little trees with his trunk as
和 曾是 微笑 和 闲散地 打破 离开 这 小的 树木 和 他的 树干 作为
[hiː; hi] [keɪm] .
he came .
他 来了 .

他面带微笑，漫不经心地用树干折断沿途的小树。

[ðə; ðɪ] [ˈræbɪt] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
The rabbit sprang out of the bushes with the coil of rope over his arm ,
这 兔子 弹簧 出去 的 这 灌木丛 和 这 线圈 的 绳索 超过 他的 手臂 ,

兔子从灌木丛中跳了出来，胳膊上搭着一圈绳子。

[ænd; ənd][ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , “ [help] , [help]

and	ran	toward	the	elephant	,	shouting	at	the	top	of	his	lungs	,	“	Help	,	help
和	跑	朝向	这	大象	,	喊叫	在	这	顶部	的	他的	肺	,	“	帮助	,	帮助

!

!

!

他朝着大象跑去，扯着嗓子喊道：“救命，救命！”

” [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [-]

”	The	elephant	stopped	and	looked	at	him	[	252	]
”	这	大象	停止	和	看起来	在	他	[	-	]

“大象停下来看着他[252]

[wɪð] [səˈpraɪz] .

with	surprise	.
和	惊喜	.

带着惊讶。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈræbɪt] ?

“	What	is	the	matter	,	Rabbit	?
”	什么	是	这	事情	,	兔子	?

“兔子，你怎么了？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [maɪ] [kaʊ] !

“	My	cow	!
”	我的	奶牛	!

“我的牛！”

[maɪ] [kaʊ] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kwˈɪksændz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

My	cow	has	fallen	into	the	quicksands	down	by	the	sea	,
我的	奶牛	有	倒下	进入	这	流沙	向下	经过	这	海	,

我的牛掉进了海边的流沙里。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt] .

and	no	one	can	get	her	out	.
和	不	一	能	得到	她	出去	.

谁也救不了她。

[əʊ] , [dɪə(r)] [gʊd] [kaɪnd][ˈmɑːstə(r)] [ˈelɪfənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][help][ˌem ˈiː] !

Oh	,	dear	good	kind	Master	Elephant	,	if	you	would	but	help	me	!
哦	,	亲爱的	好的	种类	掌握	大象	,	如果	你	会	但	帮助	我	!

哦，善良的大象主人，您能帮帮我吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət]

You	are	so	great	and	strong	and	wonderful	that	it	would	be	nothing	at
你	是	所以	伟大的	和	强的	和	精彩的	那	它	会	是	没有什么	在

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

all	for	you	to	pull	her	out	.
全部	为了	你	到	拉	她	出去	.

你如此伟大、如此强大、如此出色，把你拉出来根本不算什么。

” [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðiːz] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	The	elephant	was	very	much	pleased	with	these	compliments	to	his
”	这	大象	曾是	非常	很多	高兴	和	这些	赞美	到	他的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

“大象对这些赞美它力量的言论非常高兴。”

“ [jes] , [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] .
“ Yes , I will help you , ” he said good - naturedly .
“ 是的 , 我 将要 帮助 你 , ” 他 说 好的 - 自然地 .

“好的，我会帮你的。”他和蔼地说。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] .
“ I am indeed very great and powerful .
“ 我 是 的确 非常 伟大的 和 强大的 .

“我的确非常伟大，非常强大。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”
Show me where she is . ”
展示 我 在哪里 她 是 . ”

“告诉我她在哪儿。”

“ [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][slaɪ] [ˈræbɪt] .
“ No need of that , ” answered the sly rabbit .
“ 不 需要 的 那 , ” 回答 这 狡猾 兔子 .

“没必要那样，”狡猾的兔子回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd][həʊld] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ,
“ Do you stand here and hold this end of the rope ,
“ 做 你 站立 这里 和 抓住 这 结尾 的 这 绳索 ,

“你站在这里，抓住绳子的这一端，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] .
and I will run and tie the other end around her horns .
和 我 将要 跑步 和 领带 这 其他 结尾 大约 她 角 .

然后我会跑过去把另一端绑在她的角上。

[wen] [ɔːl][ɪz] [ˈredi] [ai] [wɪl] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] .
When all is ready I will beat a drum .
什么时候全部 是 准备好 我 将要 打 一个 鼓 .

一切准备就绪后，我将敲响战鼓。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn]
As soon as you hear that begin to pull and you will have her out in
[ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
a twinkling .
一个 闪烁 .

听到那个声音就开始拉，你很快就能把她弄出来。

” [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [əˈgriːd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ; [hiː; hi] [tʊk] [-]
” The elephant agreed to do this ; he took [253]
” 这 大象 同意 到 做 这 ; 他 采取 [-]

“大象同意这样做；他接受了[253]

[həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ]
hold of the end of the rope and stood there , waiting and thinking how
[strɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
strong he was ,
强的 他 曾是 ,

他抓住绳子的一端，站在那里，等待着，心想自己有多么强壮。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [help] .

and	how	the	animals	were	obliged	to	come	to	him	when	they	needed	help	.
和	如何	这	动物	是	有义务	到	来	到	他	什么时候	他们	需要	帮助	.

当动物们需要帮助时，它们不得不来找他。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] .

Meanwhile	the	rabbit	ran	down	to	the	seashore	with	the	other	end	of	the	rope	.
同时	这	兔子	跑	向下	到	这	海滨	和	这	其他	结尾	的	这	绳索	.

与此同时，兔子拿着绳子的另一端跑到了海边。

[ðə; ði] [weɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] - [bɑː(r)] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [greɪt]

The	whale	was	still	there	resting	on	the	sand	-	bar	,	and	thinking	how	great
这	鲸	曾是	仍然	那里	休息	在	这	沙	-	酒吧	,	和	思维	如何	伟大的

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	powerful	he	was	.
和	强大的	他	曾是	.

鲸鱼仍然栖息在沙洲上，想着自己是多么伟大和强大。

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪl] [tuː; tə]

”	cried	the	rabbit	as	soon	as	he	was	near	enough	for	the	whale	to
”	哭	这	兔子	作为	很快	作为	他	曾是	靠近	足够的	为了	这	鲸	到

[hɪə(r)][hɪm] .

hear	him	.
听到	他	.

“兔子一靠近鲸鱼，鲸鱼就能听到他的声音了，”兔子大声喊道。

[ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['leɪzɪli] .

The	great	creature	turned	,	and	looked	at	him	lazily	.
这	伟大的	生物	转向	,	和	看起来	在	他	懒洋洋	.

那庞然大物转过身，懒洋洋地看着他。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['ræbɪt] ?

“	What	is	the	matter	,	Rabbit	?
”	什么	是	这	事情	,	兔子	?

“兔子，你怎么了？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] [gʊd] ['mɑːstə(r)] [weɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

“	Oh	,	dear	good	Master	Whale	,	I	am	in	great	trouble	.
”	哦	,	亲爱的	好的	掌握	鲸	,	我	是	在	伟大的	麻烦	.

“哦，亲爱的鲸鱼主人，我遇到大麻烦了。”

[maɪ] [kaʊ] [ɪz] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːʃ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɒn][lænd][ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl]

My	cow	is	stuck	in	a	marsh	and	no	one	on	land	is	powerful	enough	to	pull
我的	奶牛	是	卡住	在	一个	沼泽	和	不	一	在	土地	是	强大的	足够的	到	拉

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

her	out	.
她	出去	.

我的牛陷在沼泽里了，陆地上没有人有能力把她拉出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

But	you	are	so	strong	and	wonderful	that	it	would	mean	nothing	to	you
但	你	是	所以	强的	和	精彩的	那	它	会	意思是	没有什么	到	你

[tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

to	get	her	out	for	me	.
到	得到	她	出去	为了	我	.

但是你如此坚强、如此优秀，为了我把她救出来对你来说根本不算什么。

" [ðə; ði] [weɪl] [wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [-]

"	The	whale	was	pleased	at	these	words	,	but	[	254	]
"	这	鲸	曾是	高兴	在	这些	字	,	但	[	-	]

“鲸鱼对这些话感到高兴，但是[254]

[hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

he	said	,	"	I	am	quite	willing	to	help	you	,
他	说	,	"	我	是	相当	愿意的	到	帮助	你	,

他说："我非常乐意帮助你。"

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən][duː; də][səʊ] .

but	I	do	not	see	how	I	can	do	so	.
但	我	做	不是	看	如何	我	能	做	所以	.

但我不知道该如何做到这一点。

[ai] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði] [siː] [nɔː(r)]['træv(ə)l][ɒn][draɪ][lænd] . "

I	cannot	leave	the	sea	nor	travel	on	dry	land	.	"
我	不能	离开	这	海	也不	旅行	在	干燥	土地	.	"

我既不能离开大海，也不能在陆地上行走。

" [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	No	need	of	that	,	"	answered	the	rabbit	.
"	不	需要	的	那	,	"	回答	这	兔子	.

“没必要那样，”兔子回答道。

" [ai][hæv; həv][taɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] .

"	I	have	tied	the	other	end	of	this	rope	around	her	horns	.
"	我	有	系	这	其他	结尾	的	这	绳索	大约	她	角	.

“我已经把绳子的另一端系在了她的角上。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [end][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

If	you	will	but	take	hold	of	this	end	you	can	pull	her	out	in	a
如果	你	将要	但	拿	抓住	的	这	结尾	你	能	拉	她	出去	在	一个

['twɪŋklɪŋ] .

twinkling	.
闪烁	.

只要你抓住这一端，就能瞬间把她拉出来。

" [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [weɪl] [wɒz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

"	The	good	-	natured	whale	was	very	ready	to	do	this	.
"	这	好的	-	自然	鲸	曾是	非常	准备好	到	做	这	.

“这头性情温和的鲸鱼非常乐意这样做。”

" [ai][mʌst; məst][nɒt] [pʊl] [tuː] [hɑːd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	must	not	pull	too	hard	,	"	he	said	,
"	我	必须	不是	拉	也	难的	,	"	他	说	,

“我不能拉得太用力，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ] [streŋθ] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt]['əʊnli][dʒɜːk][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	for	so	great	is	my	strength	that	I	might	not	only	jerk	her	out	of	the
"	为了	所以	伟大的	是	我的	力量	那	我	可能	不是	仅有的	混蛋	她	出去	的	这

[mɑːʃ] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] . "

marsh	but	all	the	way	into	the	sea	so	that	she	would	be	drowned	.	"
沼泽	但	全部	这	方式	进入	这	海	所以	那	她	会	是	溺水	.	"

“因为我的力量如此强大，我不仅能把她从沼泽里拽出来，还能把她一直拽到海里淹死。”

“ [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

“	Yes	,	you	must	be	careful	about	that	,	”	answered	the	rabbit	,
”	是的	,	你	必须	是	小心	关于	那	,	”	回答	这	兔子	,

“是的，你一定要小心，”兔子回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd]

and	then	he	ran	up	into	the	bushes	where	he	had	hidden	a	drum	and
和	然后	他	跑	向上	进入	这	灌木丛	在哪里	他	有	隐	一个	鼓	和

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laʊdli] .

beat	it	loudly	.
打	它	高声	.

然后他跑到灌木丛里，那里藏着一面鼓，他用力地敲了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪfənt] [hɜːd] [ðə; ði] [drʌm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] .

As	soon	as	the	elephant	heard	the	drum	he	began	to	pull	on	the	rope	.
作为	很快	作为	这	大象	听到	这	鼓	他	开始	到	拉	在	这	绳索	.

大象一听到鼓声就开始拉绳子。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pʊl] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

At	first	he	did	not	pull	hard	,	for	he	thought	it	was	[	255	]
在	第一的	他	做过	不是	拉	难的	,	为了	他	想法	它	曾是	[	-	]

起初他没有用力拉，因为他认为[255]

[æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hænd] .

an	easy	task	he	had	on	hand	.
一个	简单的	任务	他	有	在	手	.

对他来说，这是一项轻而易举的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪl] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

But	the	whale	,	holding	the	other	end	,	started	to	swim	out	to	sea	,
但	这	鲸	,	保持	这	其他	结尾	,	开始	到	游泳	出去	到	海	,

但鲸鱼叼着另一端，开始向大海游去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [faʊnd] [hɪm'self] ['pʊld] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	the	elephant	found	himself	pulled	down	toward	the	shore	.
和	这	大象	成立	他自己	拉	向下	朝向	这	支撑	.

于是，大象发现自己被一股力量拉向了岸边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

He	was	very	much	surprised	,	but	he	tightened	his	hold	and	began	to
他	曾是	非常	很多	惊讶	,	但	他	收紧	他的	抓住	和	开始	到

[juːz][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

use	his	strength	.
使用	他的	力量	.

他非常惊讶，但他还是抓紧了，开始使出浑身解数。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

And	now	it	was	the	turn	of	the	whale	to	be	dragged	toward	the	shore
和	现在	它	曾是	这	转动	的	这	鲸	到	是	拖拽	朝向	这	支撑

.

:

.

现在轮到鲸鱼被拖向岸边了。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

“	This	will	never	do	,	”	he	thought	to	himself	,	and	he	beat	the	waters	,
”	这	将要	绝不	做	,	”	他	想法	到	他自己	,	和	他	打	这	水	,

“这样绝对不行，”他心想，然后拍打着海水。

[ænd; ənd][swæm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [graʊnd] .

and	swam	with	all	his	might	,	and	the	elephant	began	to	lose	ground	.
和	游泳	和	全部	他的	可能	,	和	这	大象	开始	到	失去	地面	.

他拼尽全力游去，但大象开始落后了。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃəz] [strəʊv] [tə'geðə(r)] .

So	the	two	creatures	strove	together	.
所以	这	二	生物	努力	一起	.

于是这两个生物并肩作战。

[fɜːst] [wʌn][wɒz; wəz] [drægd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

First	one	was	dragged	along	and	then	the	other	.
第一的	一	曾是	拖拽	沿着	和	然后	这	其他	.

先是一个被拖着走，然后是另一个。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kaʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

They	thought	they	had	never	known	of	such	a	strong	cow	before	.
他们	想法	他们	有	绝不	已知	的	这样的	一个	强的	奶牛	前	.

他们觉得以前从未见过这么强壮的牛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]

But	the	rabbit	up	in	the	bushes	laughed	and	laughed	until	he	thought	his
但	这	兔子	向上	在	这	灌木丛	笑了	和	笑了	直到	他	想法	他的

[saɪdz] [wʊd] [splɪt] .

sides	would	split	.
侧面	会	分裂	.

但灌木丛里的兔子却笑个不停，直到它觉得自己的肚子都要笑裂了。

[hiː; hi] [rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [tʃiːks] , [ænd; ənd]

He	rolled	upon	the	ground	and	the	tears	ran	down	his	furry	cheeks	,	and
他	滚动	之上	这	地面	和	这	眼泪	跑	向下	他的	毛茸茸的	脸颊	,	和

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他翻滚在地，泪水顺着他毛茸茸的脸颊流淌下来，而且，仍然.....

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːsts] [strəʊv] [ænd; ənd] [grʌnt] , [ðə; ði]['hɑːdə(r)][hiː; hi] [lɑːft] . [-]

the	more	the	huge	beasts	strove	and	grunted	,	the	harder	he	laughed	.	[	256	]
这	更多的	这	巨大的	野兽	努力	和	哼哼	,	这	更难	他	笑了	.	[	-	]

巨兽越是挣扎咆哮，他笑得就越厉害。[256]

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [greɪt] ['elɪfənt] [pʊt] [fɔːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

At	last	the	great	elephant	put	forth	all	his	strength	.
在	最后的	这	伟大的	大象	放	前进	全部	他的	力量	.

最后，这头巨象使出了浑身解数。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] .

He	dug	his	feet	into	the	solid	ground	and	braced	himself	.
他	挖	他的	脚	进入	这	坚硬的	地面	和	支撑	他自己	.

他双脚牢牢踩在坚实的地面上，稳住身形。

[ðə; ði] [weɪl] [ɪn][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪs] [ɪt'self] [ə'genst] ,

The	whale	in	the	sea	had	nothing	to	brace	itself	against	,
这	鲸	在	这	海	有	没有什么	到	支撑	本身	反对	,

海里的鲸鱼没有任何东西可以支撑它。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	so	at	last	it	was	pulled	up	on	the	shore	.
和	所以	在	最后的	它	曾是	拉	向上	在	这	支撑	.

于是，它最终被拖上了岸。

[ðen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wei] [səʊ]

Then	the	elephant	turned	to	see	what	sort	of	a	cow	it	was	that	weighed	so
然后	这	大象	转向	到	看	什么	种类	的	一个	奶牛	它	曾是	那	称重	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

然后，大象转过身，想看看这头如此沉重的牛是什么品种。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][kaʊ][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [weɪl] ,

and	there	it	was	no	cow	at	all	,	but	his	friend	,	the	whale	,
和	那里	它	曾是	不	奶牛	在	全部	,	但	他的	朋友	,	这	鲸	,

结果那里根本没有牛，而是它的朋友，鲸鱼。

[huː] [leɪ] [ðeə(r)] [ˈgɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

who	lay	there	gasping	and	panting	on	the	beach	.
WHO	躺	那里	喘息	和	喘息	在	这	海滩	.

他们躺在沙滩上，气喘吁吁。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

The	elephant	ran	down	to	him	,
这	大象	跑	向下	到	他	,

大象跑向他，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [weɪl] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]

and	the	first	thing	he	did	was	to	push	the	whale	back	into	the	water
和	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	推	这	鲸	后退	进入	这	水

[əˈgen] .

again	.
再次	.

他做的第一件事就是把鲸鱼推回水里。

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] .

Then	they	began	to	talk	and	explain	to	each	other	how	it	all	happened	.
然后	他们	开始	到	讲话	和	解释	到	每个	其他	如何	它	全部	发生	.

然后他们开始交谈，互相解释事情的经过。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒt] [ə; eɪ] [trɪk] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [pʊt] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfjʊəriəsli]

When	they	found	what	a	trick	the	rabbit	put	upon	them	they	were	furiously
什么时候	他们	成立	什么	一个	诡计	这	兔子	放	之上	他们	他们	是	愤怒地

[ˈæŋgri] ,

angry	,
生气的	,

当他们发现兔子对他们耍了什么花招时，他们非常生气。

[ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][best] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm] .

and	consulted	as	to	how	they	could	best	punish	him	.
和	咨询	作为	到	如何	他们	可以	最好的	惩治	他	.

并商讨如何才能最好地惩罚他。

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [weɪl] , “ [ʃæl; ʃəl][send] [wɜːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [striːmz] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] ,

“	I	,	”	said	the	whale	,	“	shall	send	word	to	all	the	fish	in	streams	and	rivers	,
“	我	,	”	说	这	鲸	,	“	将	发送	单词	到	全部	这	鱼	在	溪流	和	河流	,

“我，”鲸鱼说，“要把消息传达给溪流和河流中的所有鱼类。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [wʌn] [drɒp][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] . ” [

and	tell	them	he	must	not	be	allowed	to	drink	one	drop	of	water	.	”	[
和	告诉	他们	他	必须	不是	是	允许	到	喝	一	降低	的	水	.	”	[

-]

257	]
-	]

并告诉他们，绝对不能让他喝一滴水。”[257]

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] ,

“	And	I	,	”	said	the	elephant	,
“	和	我	,	”	说	这	大象	,

“还有我，”大象说，

“ [wɪl] [send] [wɜːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd]

“	will	send	word	to	all	the	creatures	on	the	earth	that	he	shall	not	be	allowed
”	将要	发送	单词	到	全部	这	生物	在	这	地球	那	他	将	不是	是	允许

[tuː; tə] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] .

to	eat	so	much	as	one	blade	of	grass	.
到	吃	所以	很多	作为	一	刀刃	的	草	.

“他将向地球上的所有生物传达信息，不准他吃哪怕一根草。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] , [ɪn'diːd] .

”	And	now	the	rabbit	was	in	a	bad	way	,	indeed	.
”	和	现在	这	兔子	曾是	在	一个	坏的	方式	,	的确	.

“现在兔子处境确实很糟糕。”

[ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['klɔɪstər] ['gæðəd] [ɪn]

If	he	went	to	the	river	to	get	a	drink	the	fish	and	lobsters	gathered	in
如果	他	去	到	这	河	到	得到	一个	喝	这	鱼	和	龙虾	聚集	在

[ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [ə'weɪ] .

a	crowd	and	drove	him	away	.
一个	人群	和	驾驶	他	离开	.

如果他去河边喝水，鱼和龙虾就会聚集起来把他赶走。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] , [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] .

If	he	tried	to	eat	,	some	animal	or	other	was	there	to	prevent	him	.
如果	他	尝试	到	吃	,	一些	动物	或者	其他	曾是	那里	到	防止	他	.

如果他想吃东西，总会有动物阻止他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [suːn] [daɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] .

It	seemed	as	though	he	must	soon	die	of	hunger	and	thirst	.
它	似乎	作为	尽管	他	必须	很快	死	的	饥饿	和	口渴	.

他似乎很快就会饿死渴死。

[hɪz; ɪz] [trɪk] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [kɒst] [hɪm] [dɪə(r)] .

His	trick	was	like	to	cost	him	dear	.
他的	诡计	曾是	喜欢	到	成本	他	亲爱的	.

他的诡计很可能会让他付出惨痛的代价。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['veri] ['sædli] [wʌn] [deɪ] ,

He	was	hopping	along	a	path	very	sadly	one	day	,
他	曾是	跳跃	沿着	一个	小路	非常	令人遗憾的是	一	天	,

有一天，他非常悲伤地沿着小路蹦蹦跳跳。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

with	his	ears	drooping	and	all	the	spirit	gone	out	of	him	,
和	他的	耳朵	下垂	和	全部	这	精神	已消失	出去	的	他	,

他双耳耷拉着，精神萎靡不振。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ded] [dɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [dɒgz] .

when	he	came	across	a	dead	deer	that	had	been	torn	by	the	dogs	.
什么时候	他	来了	穿过	一个	死的	鹿	那	有	到过	撕裂	经过	这	狗	.

当他发现一头被狗撕咬致死的鹿时。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [stɒpt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [bɪt] .

The	rabbit	stopped	and	scratched	his	ear	and	thought	a	bit	.
这	兔子	停止	和	刮痕	他的	耳朵	和	想法	一个	少量	.

兔子停了下来，挠了挠耳朵，想了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['dɪəˌskɪn] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː]

Then	he	set	to	work	and	very	neatly	stripped	off	the	deerskin	and	drew	it
然后	他	放	到	工作	和	非常	整齐地	脱衣舞	离开	这	鹿皮	和	画	它

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] .

over	his	own	body	.
超过	他的	自己的	身体	.

然后他开始动手，非常利落地脱下鹿皮，把它披在自己身上。

[ðen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv] [peɪn] [æz; əz]

Then	he	set	out	for	the	main	road	,	limping	and	uttering	cries	of	pain	as
然后	他	放	出去	为了	这	主要的	路	,	跛行	和	发出声音	哭泣	的	疼痛	作为

[hiː; hi] [went] . [-]

he	went	.	[	258	]
他	去	.	[	-	]

然后他一瘸一拐地走向大路，边走边发出痛苦的叫喊声。[258]

['prez(ə)ntli] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [hɪm]

Presently	whom	should	he	see	but	the	elephant	swinging	along	the	road	toward	him
目前	谁	应该	他	看	但	这	大象	摇摆	沿着	这	路	朝向	他

.

:

.

他现在看到的，竟然是一头沿着道路向他摇摇晃晃走来的大象。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [kraɪd] [aʊt] [stɪl] [laʊdə] ,

The	rabbit	cried	out	still	louder	,
这	兔子	哭	出去	仍然	更大声	,

兔子叫得更大声了，

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [dræg] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

and	made	out	as	though	he	could	scarcely	drag	himself	along	for	his
和	制成	出去	作为	尽管	他	可以	几乎	拖	他自己	沿着	为了	他的

[wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

他装作一副伤势严重、几乎无法拖着身体走向目的地的样子。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [frend] [dɪə(r)] ?

“	What	has	happened	to	you	,	friend	Deer	?
“	什么	有	发生	到	你	,	朋友	鹿	?

“鹿朋友，你发生了什么事？”

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

And	who	has	wounded	you	in	this	way	?	”	asked	the	elephant	.
和	WHO	有	受伤	你	在	这	方式	?	”	问	这	大象	.

“是谁这样伤害了你？”大象问道。

“ [əʊ] , [ðæt] ['ræbɪt] !

“	Oh	,	that	Rabbit	!
“	哦	,	那	兔子	!

“哦，那只兔子！”

[ðæt] ['ræbɪt] !

That	Rabbit	!
那	兔子	!

那只兔子!

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnlɪ] ['duːɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] . ”

And	I	was	only	doing	as	you	told	me	.	”
和	我	曾是	仅有的	正在做	作为	你	讲述	我	.	”

我只是按照你说的做的。

“ [ðə; ði] ['ræbɪt] ? ”

“	The	Rabbit	?	”
“	这	兔子	?	”

“兔子？”

“ [jes] ; [əʊ] , [ɪn'diːd] [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['elɪfənt] , [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l] .

“	Yes	;	oh	,	indeed	good	Master	Elephant	,	he	is	very	terrible	.
“	是的	;	哦	,	的确	好的	掌握	大象	,	他	是	非常	糟糕的	.

“是的；哦，的确，善良的象主人，他非常可怕。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [əˈweɪ] ,

He	came	to	eat	in	the	woods	where	I	was	and	I	tried	to	drive	him	away	,
他	来了	到	吃	在	这	树林	在哪里	我	曾是	和	我	尝试	到	驾驶	他	离开	,

他来到我所在的树林里吃东西，我试图把他赶走。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][juː ˈes][ɔːl][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [spəʊk]

because	you	had	told	us	all	to	do	that	,	but	as	soon	as	I	spoke
因为	你	有	讲述	我们	全部	到	做	那	,	但	作为	很快	作为	我	辐

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

因为你让我们都那样做，但我一和他说话，

[hiː; hi] [θruː] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][tɔː(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [æz; əz]

he	threw	me	down	and	beat	me	and	almost	tore	me	to	pieces	,	as
他	扔	我	向下	和	打	我	和	几乎	撕裂	我	到	件	,	作为

[juː; jʊ] [siː] . ”

you	see	.	”
你	看	.	”

他把我摔倒在地，殴打我，几乎把我撕成了碎片，你看。”

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] .

“	That	is	strange	,	”	said	the	elephant	.
“	那	是	奇怪的	,	”	说	这	大象	.

“真奇怪，”大象说。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðæt] . ”

“	I	did	not	know	he	was	as	strong	as	that	.	”
“	我	做过	不是	知道	他	曾是	作为	强的	作为	那	.	”

“我不知道他力气这么大。”

“ [əʊ] , [jes] ; [hiː; hi][ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [mʌtʃ] [ˈmædʒɪk] .

“	Oh	,	yes	;	he	is	small	,	but	he	knows	much	magic	.
“	哦	,	是的	;	他	是	小的	,	但	他	知道	很多	魔法	.

“哦，是的；他个子虽小，但却精通魔法。”

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][stænd] [əˈgenst] [hɪm] , [nɒt] [-]

No	one	could	stand	against	him	,	not	[	259	]
不	一	可以	站立	反对	他	,	不是	[	-	]

没有人能与他对抗，没有[259]

[ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] .

even	you	.
甚至	你	.

甚至包括你。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋgri] .

And	he	is	very	angry	.
和	他	是	非常	生气的	.

他非常生气。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][teə(r); tɪə][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] ,

He	says	he	is	going	to	tear	you	to	pieces	too	,	and	the	whale	,
他	说道	他	是	去	到	撕	你	到	件	也	,	和	这	鲸	,

他说他也要把你撕成碎片，还有那条鲸鱼，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈəʊnli] [left] [ˌem ˈiː] [əˈlaɪv] [səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] . ”

and	he	only	left	me	alive	so	that	I	might	come	and	tell	you	.	”
和	他	仅有的	左边	我	活	所以	那	我	可能	来	和	告诉	你	.	”

他之所以让我活着回来，就是为了让我能来告诉你这件事。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] !
“ But he could not kill me !
” 但 他 可以 不是 杀 我 !

但他杀不死我!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
” cried the elephant .
” 哭 这 大象 .

“大象叫道。”

“ [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɪz] ['veri] [strɒŋ] .
“ His magic is very strong .
” 他的 魔法 是 非常 强的 .

“他的魔法非常强大。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æŋgri] ,
I am afraid , now that he is angry ,
我 是 害怕的 , 现在 那 他 是 生气的 ,

我担心，现在他生气了，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
that he will kill all the animals in the world , and keep it for himself .
那 他 将要 杀 全部 这 动物 在 这 世界 , 和 保持 它 为了 他自己 .

他会杀死世界上所有的动物，并将它们据为己有。

” [naʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .
” Now the elephant really began to be afraid .
” 现在 这 大象 真的 开始 到 是 害怕的 .

“现在大象真的开始害怕了。”

“ [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][ai] [pleɪd] [ɒn] [hɪm] .
“ Oh , well , it was only a joke that the whale and I played on him .
” 哦 , 出色地 , 它 曾是 仅有的 一个 开玩笑 那 这 鲸 和 我 玩 在 他 .

“哦，好吧，那只是我和鲸鱼跟他开的一个玩笑而已。”

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [səʊ] .
Go back and tell him so .
去 后退 和 告诉 他 所以 .

回去告诉他。

[tel] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] [naʊ] .
Tell him it was only a joke , and that I am not angry with him now .
告诉 他 它 曾是 仅有的 一个 开玩笑 , 和 那 我 是 不是 生气的 和 他 现在 .

告诉他那只是个玩笑，我现在并不生他的气。

[ðen] [tel] [hɪm] [hiː; hi] [meɪ] [iːt] [weə'evə(r)] [hiː; hi] [pliːz] ,
Then tell him he may eat wherever he pleases ,
然后 告诉 他 他 可能 吃 无论 他 请 ,

然后告诉他，他可以随意选择吃的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
for I would not want to annoy such a little animal as he is .
为了 我 会 不是 想 到 烦人 这样的 一个 小的 动物 作为 他 是 .

因为我不想去招惹他这样的小动物。

” [səʊ][ðə; ði] ['ræbɪt] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][dɪə(r)] , [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] , ['məʊnɪŋ]
” So the rabbit , still speaking like the deer , said he would , and , moaning
” 所以 这 兔子 , 仍然 请讲 喜欢 这 鹿 , 说 他 会 , 和 , 呻吟
[ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] ,
and limping ,
和 跛行 ,

于是兔子仍然像鹿一样说话，说他会的，然后一边呻吟一边跛着脚，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [krɔːl] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	turned	and	crawled	back	the	way	he	had	come	.
他	转向	和	爬行	后退	这	方式	他	有	来	.

他转身爬回了来时的路。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [-]

But	when	he	was	safely	out	of	sight	,	[	260	]
但	什么时候	他	曾是	安全	出去	的	视线	,	[	-	]

但当他安全地离开视线后，[260]

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [hiː; hi]

he	fell	down	in	the	dust	of	the	road	and	laughed	and	laughed	till	he
他	跌倒	向下	在	这	灰尘	的	这	路	和	笑了	和	笑了	直到	他

[wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] . [-]

was	sick	with	laughing	.	[	261	]
曾是	生病的	和	笑	.	[	-	]

他跌倒在路尘上，哈哈大笑，直到笑得生病。[261]

['tʃeri]

CHERRY
樱桃

樱桃

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ])

(	From	the	English	)
(	从	这	英语	)

（源自英文）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪbərə(r)] [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi]

THERE	was	once	a	poor	laborer	who	had	so	many	children	that	he
那里	曾是	一次	一个	贫穷的	劳动者	WHO	有	所以	许多	孩子们	那	他

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bai] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

was	hardly	able	to	buy	food	and	clothing	for	them	.
曾是	几乎	有能力的	到	买	食物	和	衣服	为了	他们	.

从前有一个贫穷的劳动者，他的孩子太多，以至于他几乎买不起食物和衣服给他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [əʊld] [ɪ'nʌf] ,

For	this	reason	,	as	soon	as	they	grew	old	enough	,
为了	这	原因	,	作为	很快	作为	他们	生长	老的	足够的	,

因此，一旦他们长大成人，

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

they	went	out	into	the	world	to	shift	for	themselves	.
他们	去	出去	进入	这	世界	到	转移	为了	他们自己	.

他们走向世界，为自己谋生。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [həʊm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['əʊnli] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wʌn] , ['tʃeri]

One	after	another	they	left	their	home	,	until	at	last	only	the	youngest	one	,	Cherry
一	后	其他	他们	左边	他们的	家	,	直到	在	最后的	仅有的	这	最小的	一	,	樱桃

[baɪ] [neɪm] ,

by	name	,
经过	姓名	,

他们一个接一个地离开了家，最后只剩下最小的妹妹，名叫切莉。

[wɒz; wəz] [left] .

was	left	.
曾是	左边	.

被留下了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

She	was	the	prettiest	of	all	the	children	.
她	曾是	这	最漂亮的	的	全部	这	孩子们	.

她是所有孩子中最漂亮的。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [æz; əz]['rəʊzɪz] ,

Her	hair	was	as	black	as	jet	,	her	cheeks	as	red	as	roses	,
她	头发	曾是	作为	黑色的	作为	喷射	,	她	脸颊	作为	红色的	作为	玫瑰	,

她的头发乌黑如墨，双颊红润如玫瑰。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] ['meri] [-]

and	her	eyes	so	merry	[	262	]
和	她	眼睛	所以	欢乐	[	-	]

她的眼睛如此快乐[262]

[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [smaɪl] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	sparkling	that	it	made	one	smile	even	to	look	at	her	.
和	闪闪发光	那	它	制成	一	微笑	甚至	到	看	在	她	.

她光彩照人，即使只是看着她，也会不由自主地微笑。

['evri] [fjuː] [wiːks] [wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [æt; ət] ['sɜːvɪs] [keɪm]

Every	few	weeks	one	or	another	of	the	children	who	were	out	at	service	came
每一个	很少	周	一	或者	其他	的	这	孩子们	WHO	是	出去	在	服务	来了

[bæk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)]['peərənts] ,

back	to	visit	their	parents	,
后退	到	访问	他们的	父母	,

每隔几周，那些外出服役的孩子中就会有一个或几个回家探望父母。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fed] ,

and	they	looked	so	much	better	fed	,
和	他们	看起来	所以	很多	更好的	美联储	,

它们看起来吃饱后气色好多了。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [kləʊðd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd] [lʊkt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	so	much	better	clothed	than	they	ever	had	looked	while	they	were
和	所以	很多	更好的	穿着衣服	比	他们	曾经	有	看起来	尽管	他们	是

[æt; ət] [həʊm] [ðæt] ['tʃeri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)]

at	home	that	Cherry	began	to	long	to	go	out	in	the	world	to	seek	her
在	家	那	樱桃	开始	到	长的	到	去	出去	在	这	世界	到	寻找	她

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

她们的穿着打扮比在家时好得多，以至于切莉开始渴望到外面的世界去寻找自己的财富。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

“ [dʒʌst] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; “ [ɔːl][maɪ] ['sɪstəz] [hæv; həv] [njuː] [dresɪz] [ænd; ənd]

“	Just	see	,	”	she	said	to	her	mother	;	“	all	my	sisters	have	new	dresses	and
“	只是	看	,	”	她	说	到	她	母亲	;	“	全部	我的	姐妹	有	新的	连衣裙	和

[braɪt] ['rɪbənz] ,

bright	ribbons	,
明亮的	丝带	,

“你看，”她对妈妈说，“我的姐妹们都有新裙子和漂亮的丝带。”

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [pætʃt] [frɒks] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaʊt'grəʊn] .

while	I	have	nothing	but	the	old	patched	frocks	they	have	outgrown	.
尽管	我	有	没有什么	但	这	老的	已修补	连衣裙	他们	有	长大了就不合适了	.

而我却只有她们穿不下的旧打补丁的衣服。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . ”

Let	me	go	out	to	service	to	earn	something	for	myself	.	”
让	我	去	出去	到	服务	到	赚	某物	为了	我	.	”

让我出去当兵挣点钱吧。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	No	,	no	,	”	answered	her	mother	.
”	不	,	不	,	”	回答	她	母亲	.

“不，不，”她母亲回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

“	You	are	our	youngest	,	and	your	father	would	never	be	willing	to
”	你	是	我们的	最小的	,	和	你的	父亲	会	绝不	是	愿意的	到

[hæv; həv][ju:; jʊ][gəʊ] ,

have	you	go	,
有	你	去	,

“你是我们家最小的孩子，你父亲绝不会愿意让你离开。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfrənt] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

and	you	would	find	it	very	different	out	there	in	the	world	from	here	,
和	你	会	寻找	它	非常	不同的	出去	那里	在	这	世界	从	这里	,

你会发现，外面的世界与这里截然不同。

[weə(r)] ['evriwʌn] [lʌvz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

where	everyone	loves	you	and	cares	for	you	.
在哪里	每个人	爱	你	和	关心	为了	你	.

每个人都爱你，关心你。

” [haʊ'evə(r)] , ['tʃɛriz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][set] [ə'pɒn] [-]

”	However	,	Cherry's	heart	was	set	upon	[	263	]
”	然而	,	樱桃的	心	曾是	放	之上	[	-	]

然而，Cherry 的心却已坚定地寄托于[263]

['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [wʊd]

going	out	to	seek	her	fortune	,	and	when	she	found	her	parents	would
去	出去	到	寻找	她	财富	,	和	什么时候	她	成立	她	父母	会

['nevə(r)] [gɪv] [ðeə(r)] [kən'sent] ,

never	give	their	consent	,
绝不	给	他们的	同意	,

她外出谋生，但当她找到出路时，她的父母绝不会同意她去。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

she	determined	to	go	without	it	.
她	决定	到	去	没有	它	.

她决定放弃它。

[ʃi:; ʃi] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [fju:] [kləʊðz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hæŋkətʃɪf] ,

She	tied	up	the	few	clothes	she	had	in	a	big	handkerchief	,
她	系	向上	这	很少	衣服	她	有	在	一个	大的	手帕	,

她把仅有的几件衣服用一块大手帕包了起来。

[pʊt] [pn][ðə; ði] ['ʃu:z] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fju:ɪst] [həʊlz] ,

put	on	the	shoes	that	had	in	them	the	fewest	holes	,
放	在	这	鞋	那	有	在	他们	这	最少	孔	,

穿上鞋洞最少的鞋子。

[ænd; ənd] [ɒf] [ʃi:; ʃi] [stəʊl] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	off	she	stole	one	fine	morning	without	saying	good	-	by	to	anyone	but	the
和	离开	她	偷窃	一	美好的	早晨	没有	说	好的	-	经过	到	任何人	但	这

[əʊld][kæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ə'pɒn][ðə; ði][step] .

old	cat	that	was	asleep	upon	the	step	.
老的	猫	那	曾是	睡着了	之上	这	步	.

在一个阳光明媚的早晨，她悄悄地离开了，没有和任何人道别，只和睡在台阶上的那只老猫道别。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

As	long	as	she	was	within	sight	of	the	house	she	hurried	as	fast	as	she
作为	长的	作为	她	曾是	之内	视线	的	这	房子	她	慌忙	作为	快速地	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

只要能看到房子，她就拼命加快速度。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [maɪt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːl]

for	she	was	afraid	her	father	or	mother	might	see	her	and	call
为了	她	曾是	害怕的	她	父亲	或者	母亲	可能	看	她	和	称呼

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

因为她害怕父母看见她，把她叫回去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rəʊd] [dip] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

but	when	the	road	dipped	down	over	a	hill	she	walked	more	slowly	,
但	什么时候	这	路	浸入	向下	超过	一个	爬坡道	她	步行	更多的	缓慢地	,

但当道路向下延伸到山坡时，她走得慢了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [ʃɪft] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][frɒm; frəm][wʌn]

and	took	time	to	catch	her	breath	and	shift	her	bundle	from	one
和	采取	时间	到	抓住	她	气息	和	转移	她	捆	从	一

[hænd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

hand	to	the	other	.
手	到	这	其他	.

她喘了口气，把包裹从一只手换到另一只手上。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

At	first	the	way	she	followed	was	well	known	to	her	,
在	第一的	这	方式	她	随后	曾是	出色地	已知	到	她	,

起初，她所遵循的道路对她来说并不陌生。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['træv(ə)ld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt]

but	after	she	had	traveled	on	for	several	hours	she	found	herself	in	a	part
但	后	她	有	旅行	在	为了	一些	小时	她	成立	她自己	在	一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

of	the	country	she	had	never	seen	before	.
的	这	国家	她	有	绝不	已见	前	.

但几个小时后，她发现自己来到了一个她从未去过的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd] ['desələt] [wɪð] [greɪt] [rɒks] , [-]

It	was	bleak	and	desolate	with	great	rocks	,	[	264	]
它	曾是	苍凉	和	荒凉	和	伟大的	岩石	,	[	-	]

这里荒凉凄凉，遍布巨石[264]

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['tʃeri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['ləʊnli] .

and	not	a	house	in	sight	,	and	Cherry	began	to	feel	very	lonely	.
和	不是	一个	房子	在	视线	,	和	樱桃	开始	到	感觉	非常	孤独	.

周围连一栋房子都没有，切莉开始感到非常孤独。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [həʊm] [əˈgen] ,

She	longed	to	see	her	dear	home	again	,
她	渴望	到	看	她	亲爱的	家	再次	,

她渴望再次见到她亲爱的家。

[wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði]

with	the	smoke	rising	from	the	chimney	and	her	mother's	face	at	the
和	这	抽烟	上升	从	这	烟囱	和	她	母亲的	脸	在	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

烟雾从烟囱升起，她母亲的脸庞出现在窗边。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [gruː] [səʊ] ['həʊmsɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

and	at	last	she	grew	so	homesick	that	she	sat	down	on	a	rock	and	began
和	在	最后的	她	生长	所以	想家	那	她	卫星	向下	在	一个	岩石	和	开始

[tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] [ə'laʊd] .

to	sob	aloud	.
到	哭泣	大声	.

最后，她实在太想家了，便坐在石头上放声痛哭。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)]

HE	WAS	RICHLY	DRESSED	AND	LOOKED	LIKE	A	FOREIGNER
他	曾是	丰富	穿着	和	看起来	喜欢	一个	外国人

他衣着华丽，看起来像个外国人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]

She	had	been	sitting	there	and	weeping	for	some	time	when	she	felt	a
她	有	到过	坐着	那里	和	哭泣	为了	一些	时间	什么时候	她	毛毡	一个

[hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

hand	upon	her	shoulder	.
手	之上	她	肩膀	.

她坐在那里哭了好一会儿，突然感觉一只手搭在了她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['dʒentlmən] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	looked	up	and	saw	a	tall	and	handsome	gentleman	standing	beside	her
她	看起来	向上	和	锯	一个	高的	和	英俊的	绅士	常设	旁	她

.

:
.

她抬起头，看到一位高大英俊的绅士站在她旁边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

He	was	richly	dressed	and	looked	like	a	foreigner	,	and	there	were
他	曾是	丰富	穿着	和	看起来	喜欢	一个	外国人	,	和	那里	是

['meni] [rɪŋz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

many	rings	upon	his	fingers	.
许多	戒指	之上	他的	手指	.

他衣着华丽，看起来像个外国人，手指上戴着许多戒指。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自世界各地的童话故事(Fairy Tales from Many Lands)
第8/9页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	seemed	so	strange	to	see	him	standing	there	close	to	her	,
它	似乎	所以	奇怪的	到	看	他	常设	那里	关闭	到	她	,

看到他站在她旁边，感觉很奇怪。

[wen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] ,

when	a	little	time	before	there	had	been	no	one	in	sight	,
什么时候	一个	小的	时间	前	那里	有	到过	不	一	在	视线	,

不久前这里还一个人影都没有，

[ðæt] [ˈtʃeri] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [ˌes əʊ ˈbiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

that	Cherry	forgot	to	sob	while	she	stared	at	him	.
那	樱桃	忘了	到	哭泣	尽管	她	凝视	在	他	.

Cherry 盯着他看的时候，都忘了哭泣。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [weɪ] ,

He	was	smiling	at	her	in	a	friendly	way	,
他	曾是	微笑	在	她	在	一个	友好的	方式	,

他友好地对她微笑。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkl] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋkl] [səʊ] [ˈbraɪtli] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ]

and	his	eyes	sparkled	and	twinkled	so	brightly	that	there	never	was	anything
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	闪烁	所以	明亮地	那	那里	绝不	曾是	任何事物

[laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

like	it	.
喜欢	它	.

他的眼睛闪闪发光，明亮无比，世间再无其他事物能与之媲美。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [-]

“	What	are	you	doing	in	such	a	lonely	[	265	]
”	什么	是	你	正在做	在	这样的	一个	孤独	[	-	]

“你在这么孤独的地方做什么[265]

[pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ” [sed] [hiː; hi] .

place	as	this	,	my	child	?	”	said	he	.
地方	作为	这	,	我的	孩子	?	”	说	他	.

“孩子，这里就是这个地方吗？”他说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈwiːpɪŋ] [səʊ] [ˈbɪtəli] ? ”

“	And	why	are	you	weeping	so	bitterly	?	”
”	和	为什么	是	你	哭泣	所以	苦涩地	?	”

“你为何哭得如此伤心？”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hɪə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsɜːvɪs] [wɪð] [ˈsʌmwʌn] , ” [ˈɑːnsə(r)d]

“	I	am	here	because	I	started	out	to	take	service	with	someone	,	”	answered
”	我	是	这里	因为	我	开始	出去	到	拿	服务	和	某人	,	”	回答

[ˈtʃeri] ;

Cherry	;
樱桃	;

“我来这里是因为我最初是来为别人服务的，”切里回答说；

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiːpɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ləʊnli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

“	and	I	am	weeping	because	it	is	so	lonely	,	and	I	wish	I	were	at
“	和	我	是	哭泣	因为	它	是	所以	孤独	,	和	我	希望	我	是	在

[həʊm] [ə'gen] ;

home	again	;
家	再次	;

“我哭泣是因为这里太孤独了，我希望我能回到家；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] .

”	and	she	began	to	sob	.
”	和	她	开始	到	哭泣	.

她开始啜泣起来。

“ ['lɪs(ə)n] , ['tʃeri] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] , [wʌns] [mɔː(r)] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

“	Listen	,	Cherry	,	”	said	the	gentleman	,	once	more	laying	his	hand	on	her
“	听	,	樱桃	,	”	说	这	绅士	,	一次	更多的	躺下	他的	手	在	她

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“听着，切莉，”那位先生说着，再次把手放在她的肩膀上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] , [braɪt] [gɜːl][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	I	am	looking	for	a	kind	,	bright	girl	to	take	charge	of	my	little	boy	.
“	我	是	寻找	为了	一个	种类	,	明亮的	女孩	到	拿	收费	的	我的	小的	男生	.

“我正在寻找一位善良、聪明的女孩来照顾我的小男孩。”

[ðə; ðɪ]['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi]

The	wages	are	good	,	and	if	you	like	,	you	shall	come	with	me	and	be
这	工资	是	好的	,	和	如果	你	喜欢	,	你	将	来	和	我	和	是

[hɪz; ɪz] [nɜːs] .

his	nurse	.
他的	护士	.

工资不错，如果你愿意，可以跟我一起去当他的护士。

” [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] ['tʃeri] ,

”	This	seemed	a	great	piece	of	good	luck	to	Cherry	,
”	这	似乎	一个	伟大的	片	的	好的	运气	到	樱桃	,

“这似乎对切里来说是件非常好的好事，”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʒɛntəlmənz] [lʊks] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

for	she	was	sure	from	the	gentleman's	looks	that	he	must	be	very
为了	她	曾是	当然	从	这	绅士的	看起来	那	他	必须	是	非常

[rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd] .

rich	as	well	as	kind	.
富有的	作为	出色地	作为	种类	.

因为她从这位先生的外表上就能看出，他一定非常富有而且心地善良。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

She	quickly	wiped	her	eyes	and	told	him	she	was	more	than	willing	to
她	迅速地	擦拭	她	眼睛	和	讲述	他	她	曾是	更多的	比	愿意的	到

[gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

go	with	him	.
去	和	他	.

她迅速擦了擦眼睛，告诉他她非常愿意跟他一起去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] ,

As	soon	as	the	stranger	heard	this	he	smiled	again	,
作为	很快	作为	这	陌生人	听到	这	他	微笑	再次	,

陌生人一听到这话，又笑了。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊ] [hɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [
and **bidding** **her** **follow** **him** **he** **turned** **aside** **into** **a** **little** **path** **among** **the** **[**
和 投标 她 跟随 他 他 转向 旁边 进入 一个 小的 小路 之中 这 [
-]
266 **]**
-]

他示意她跟着他，然后转身走向[266]中的一条小路。

[rɒks] [ðæt] ['tʃeri] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
rocks **that** **Cherry** **had** **not** **noticed** **before** **.**
岩石 那 樱桃 有 不是 注意到 前 .

樱桃之前没注意到的石头。

[æt; ət] [fɜːst] [ðɪs] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [bəuθ] [rʌf] [ænd; ənd] ['θɔːni] ,
At **first** **this** **path** **was** **both** **rough** **and** **thorny** **,**
在 第一的 这 小路 曾是 两个都 粗糙的 和 带刺的 ,

起初，这条路崎岖不平，荆棘丛生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [brɔːdə] [ænd; ənd] ['smuːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
but **the** **further** **they** **went** **the** **broader** **and** **smoother** **it** **grew** **,** **and** **always**
但 这 更远 他们 去 这 更广泛 和 更平滑 它 生长 , 和 总是
[ˌaɪ 'tiː] [led] [daʊn] [hɪl] .
it **led** **down** **hill** **.**
它 引领 向下 爬坡道 .

但他们走得越远，路面就越宽阔平坦，而且总是向下延伸。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θɔːnz] , ['flaʊərɪŋ] [bʊʃɪz] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)]
After **a** **while** **instead** **of** **thorns** **,** **flowering** **bushes** **bordered** **the** **path** **,** **and** **later**
后 一个 尽管 反而 的 荆棘 , 开花 灌木丛 带边框 这 小路 , 和 之后
[stɪl] ,
still **,**
仍然 ,

过了一段时间，小路两旁不再是荆棘，而是盛开的灌木丛；再后来，

[triːz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [fruːt] [æz; əz] ['tʃeri] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
trees **loaded** **with** **such** **fruit** **as** **Cherry** **had** **never** **seen** **before** **.**
树木 已加载 和 这样的 水果 作为 樱桃 有 绝不 已见 前 .

树上结满了樱桃从未见过的果实。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk] ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [smeld] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd]
It **shone** **like** **jewels** **,** **and** **smelled** **so** **delicious** **that** **she** **longed** **to** **stop** **and**
它 闪耀 喜欢 珠宝 , 和 闻起来 所以 可口的 那 她 渴望 到 停止 和
[teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
taste **it** **,**
品尝 它 ,

它像宝石一样闪闪发光，闻起来香极了，她很想停下来尝尝。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] .
but **that** **her** **master** **would** **not** **allow** **.**
但 那 她 掌握 会 不是 允许 .

但她的主人不会允许的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sʌnlaɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [klaʊdz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]
There **was** **no** **sunlight** **now** **,** **but** **neither** **were** **any** **clouds** **to** **be** **seen**
那里 曾是 不 阳光 现在 , 但 两者都不 是 任何 云 到 是 已见
[ˌəʊvə'hed] .
overhead **.**
开销 .

现在没有阳光，但头顶上也看不到一丝云彩。

[ə; eɪ] [sɒft] , [peɪl] [laɪt] [ʃɒn] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [siːm] [laɪk] ['sʌmθɪŋ]

A	soft	,	pale	light	shone	over	everything	,	making	the	landscape	seem	like	something
一个	柔软的	,	苍白	光	闪耀	超过	一切	,	制作	这	景观	似乎	喜欢	某物

[siːn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

seen	in	a	dream	.
已见	在	一个	梦	.

柔和的淡光笼罩着一切，使眼前的景色宛如梦境一般。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ,

The	gentleman	hurried	her	along	,
这	绅士	慌忙	她	沿着	,

那位先生催促她快点走。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]

and	when	he	saw	she	was	growing	tired	he	took	her	hand	in	his
和	什么时候	他	锯	她	曾是	生长	疲劳的	他	采取	她	手	在	他的

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɪərinəs] [dɪsə'pɪəd] ,

and	immediately	all	her	weariness	disappeared	,
和	立即地	全部	她	疲劳	消失	,

当他看到她渐渐感到疲倦时，便握住了她的手，她立刻所有的疲倦都消失了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [felt] [səʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	her	feet	felt	so	light	it	seemed	as	though	she	could	run	to	the
和	她	脚	毛毡	所以	光	它	似乎	作为	尽管	她	可以	跑步	到	这

[endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . [-]

ends	of	the	earth	.	[	267	]
结束	的	这	地球	.	[	-	]

她的双脚感觉如此轻盈，仿佛可以跑到天涯海角。[267]

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

After	they	had	gone	a	long	,
后	他们	有	已消失	一个	长的	,

他们走了很远之后，

[lɒŋ] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] .

long	way	they	came	to	a	gate	overhung	with	an	arch	of	flowering	vines	.
长的	方式	他们	来了	到	一个	门	悬垂	和	一个	拱	的	开花	藤蔓	.

他们走了很远的路，来到了一扇门前，门上搭着一个藤蔓缠绕的拱门。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [fruːt] [triːz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ə'lɒŋ]

The	garden	within	was	filled	with	fruit	trees	even	more	wonderful	than	those	along
这	花园	之内	曾是	已填	和	水果	树木	甚至	更多的	精彩的	比	那些	沿着

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

花园里种满了果树，比路边的果树还要漂亮得多。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] ['sɪlvə(r)] .

and	through	them	she	could	see	a	beautiful	house	that	shone	like	silver	.
和	通过	他们	她	可以	看	一个	美丽的	房子	那	闪耀	喜欢	银	.

透过它们，她可以看到一座闪闪发光的美丽房子，如同银子一般。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

The	gentleman	opened	the	gate	,	and	immediately	a	little	boy	came	running	down
这	绅士	打开	这	门	,	和	立即地	一个	小的	男生	来了	跑步	向下

[ðə; ði][pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

the	path	toward	them	.
这	小路	朝向	他们	.

那位先生打开大门，一个小男孩立刻沿着小路朝他们跑来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,

The	child	was	very	small	,
这	孩子	曾是	非常	小的	,

孩子很小，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [əʊld] [ðæt] ['tʃeri] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst]

but	his	face	looked	so	strange	and	wise	and	old	that	Cherry	was	almost
但	他的	脸	看起来	所以	奇怪的	和	明智的	和	老的	那	樱桃	曾是	几乎

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

afraid	of	him	.
害怕的	的	他	.

但他的脸看起来既陌生又睿智，还很苍老，以至于切莉几乎害怕他。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [sʌn] ,

The	gentleman	stooped	and	kissed	him	and	said	,	“	This	is	my	son	,
这	绅士	弯腰	和	亲吻	他	和	说	,	“	这	是	我的	儿子	,

那位先生弯下腰亲吻了他一下，说道：“这是我的儿子，

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'geðə(r)] .

”	and	then	they	all	three	went	up	the	path	together	.
”	和	然后	他们	全部	三	去	向上	这	小路	一起	.

然后他们三人一起沿着小路向上走去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

When	they	came	near	the	house	the	door	opened	and	a	little	,
什么时候	他们	来了	靠近	这	房子	这	门	打开	和	一个	小的	,

当他们走到房子附近时，门开了，然后，

[streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [aʊt] .

strange	looking	old	woman	looked	out	.
奇怪的	寻找	老的	女士	看起来	出去	.

一个相貌怪异的老妇人向外望去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɑːld] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

She	was	gnarled	and	withered	and	gray	,	and	looked	as	though	she
她	曾是	盘根错节的	和	干枯	和	灰色的	,	和	看起来	作为	尽管	她

[mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] . [-]

might	be	a	hundred	.	[	268	]
可能	是	一个	百	.	[	-	]

她皮肤干裂、枯萎、灰白，看起来像个一百岁的老人。[268]

“ [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [nɜːs] [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ]

“	Aunt	Prudence	,	this	is	the	nurse	I	have	brought	home	to	look	after	the	boy
“	阿姨	谨慎	,	这	是	这	护士	我	有	带来	家	到	看	后	这	男生

[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

“普鲁登斯阿姨，这是我请回家来照顾孩子的护士。”

” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

”	said	the	gentleman	.
”	说	这	绅士	.

“那位先生说道。”

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [skaul] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bɔː(r)] ['ɪntuː] ['tʃeri] [laɪk]

The	old	woman	scowled	,	and	her	eyes	seemed	to	bore	into	Cherry	like
这	老的	女士	皱着眉头	,	和	她	眼睛	似乎	到	钻孔	进入	樱桃	喜欢

['gɪmlət] .

gimlets	.
吉姆雷特	.

老妇人皱着眉头，目光像锥子一样直勾勾地盯着切丽。

“ [ʃɪl] [piːp] [ænd; ənd][praɪ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['ʃudnt] [biː; bi] [siːn] .
“ She'll peep and pry , and see what shouldn't be seen .
“ 壳 窥视 和 撬 , 和 看 什么 不应该 是 已见 .

“她会偷窥、窥探，看到不应该看到的东西。”

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wʌn] [laɪk] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] ?
Why couldn't you have been satisfied with one like ourselves for a nurse ?
为什么 不能 你 有 到过 使满意 和 一 喜欢 我们自己 为了 一个 护士 ?

为什么您就不能满意地选择我们这样的护士呢?

” ['grʌmbld] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
” grumbled the old woman .
” 咕哝 这 老的 女士 .

“老妇人嘟囔着。”

“ [ɪts] [best] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ It's best as it is , ” answered the gentleman in a low voice .
“ 它是 最好的 作为 它 是 , ” 回答 这 绅士 在 一个 低的 嗓音 .

“这样最好，”那位先生低声回答道。

“ ['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [ðeə(r)] [ə'bʌv] ,
“ Many a one has sent her child to rest in a cradle there above ,
“ 许多 一个 一 有 发送 她 孩子 到 休息 在 一个 摇篮 那里 多于 ,

“许多母亲已将自己的孩子送往天上的摇篮安息，

[ænd; ənd] [ðev] [biːn] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and they've been all the better for it .
和 他们有 到过 全部 这 更好的 为了 它 .

他们因此受益匪浅。

” ['tʃeri] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
” Cherry did not know what he was talking about ,
” 樱桃 做过 不是 知道 什么 他 曾是 说 关于 ,

“切里根本不知道自己在说什么。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
but if she had been afraid of the child she was even more afraid of the
但 如果 她 有 到过 害怕的 的 这 孩子 她 曾是 甚至 更多的 害怕的 的 这
[əʊld] ['wʊmən] .
old woman .
老的 女士 .

但如果说她害怕那个孩子，那么她就更害怕那个老妇人了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrlz][laɪf] ['veri] [ʌn'hæpi] .
And indeed in the next few days Aunt Prudence made the girl's life very unhappy .
和 的确 在 这 下一个 很少 天 阿姨 谨慎 制成 这 女孩们 生活 非常 不开心 .

接下来的几天里，普鲁登斯阿姨确实让这个女孩的生活非常不快乐。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [geɪv] ['tʃeri] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [kən'tentɪd]
The gentleman gave Cherry full charge of the child , and seemed very contented
这 绅士 给予 樱桃 满的 收费 的 这 孩子 , 和 似乎 非常 满足
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

这位先生把孩子全权交给了切丽照顾，而且似乎对她非常满意。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [-]
but the old woman grumbled and [269]
但 这 老的 女士 咕哝 和 [-]

但老妇人抱怨着[269]

[skəuldid] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

scolded	**,**	**and**	**found**	**fault**	**with**	**everything**	**she**	**did**	**.**
责骂	,	和	成立	过错	和	一切	她	做过	.

她被训斥，做任何事都挑剔不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɛriz] ['djuːti][tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

It	**was**	**Cherry's**	**duty**	**to**	**bathe**	**the**	**child**	**every**	**morning**	**,**
它	曾是	樱桃的	责任	到	洗澡	这	孩子	每一个	早晨	,

每天早上给孩子洗澡是切莉的职责。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒʃt] [hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð]

and	**after**	**she**	**had**	**washed**	**him**	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**anoint**	**his**	**eyes**	**with**
和	后	她	有	洗过	他	她	曾是	有义务	到	涂油	他的	眼睛	和

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɔɪntmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][bɒks] .

a	**certain**	**ointment**	**that**	**was**	**kept**	**in**	**a**	**silver**	**box**	**.**
一个	肯定	软膏	那	曾是	保留	在	一个	银	盒子	.

她给他洗完澡后，必须用放在银盒里的一种药膏涂抹他的眼睛。

“ [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , ['stɜːnli] ,

“	**And**	**be**	**very**	**careful**	**,**	**”**	**said**	**her**	**master**	**,**	**sternly**	**,**
”	和	是	非常	小心	,	”	说	她	掌握	,	严厉地	,

“务必非常小心，”她的主人严厉地说。

“ [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf]

“	**that**	**you**	**never**	**touch**	**the**	**least**	**particle**	**of**	**it**	**to**	**your**	**own**	**eyes**	**,**	**for**	**if**
”	那	你	绝不	触碰	这	至少	粒子	的	它	到	你的	自己的	眼睛	,	为了	如果

[juː; jʊ][duː; də] ,

you	**do**	**,**
你	做	,

“你千万不要让它哪怕一丁点儿的粉末沾到你的眼睛上，因为如果你这样做了，

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

misfortune	**will**	**certainly**	**come**	**upon**	**you**	**.**
不幸	将要	当然	来	之上	你	.

不幸必将降临到你身上。

” ['tʃeri] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɔɪntmənt] .

”	**Cherry**	**promised**	**that**	**she**	**would**	**not**	**,**	**but**	**she**	**felt**	**very**	**curious**	**about**	**this**	**ointment**	**.**
”	樱桃	承诺	那	她	会	不是	,	但	她	毛毡	非常	好奇的	关于	这	软膏	.

“Cherry答应过不会，但她对这种药膏感到非常好奇。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ['prɒpətiz] ,

She	**was**	**sure**	**it**	**must**	**have**	**some**	**very**	**wonderful**	**properties**	**,**
她	曾是	当然	它	必须	有	一些	非常	精彩的	特性	,

她确信它一定具有一些非常神奇的特性。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [lʊkt] ['streɪndʒə(r)]

for	**always**	**after**	**she**	**had**	**rubbed**	**the**	**child's**	**eyes**	**with**	**it**	**they**	**looked**	**stranger**
为了	总是	后	她	有	摩擦	这	孩子的	眼睛	和	它	他们	看起来	陌生人

[ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

and	**brighter**	**than**	**ever**	**,**
和	更亮	比	曾经	,

每次她用那东西揉过孩子的眼睛后，孩子的眼睛看起来都比以前更奇怪、更明亮了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

and	**she**	**was**	**sure**	**he**	**saw**	**things**	**that**	**she**	**could**	**not**	**see**	**.**
和	她	曾是	当然	他	锯	事物	那	她	可以	不是	看	.

她确信他看到了她看不到的东西。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [geɪmz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Sometimes	**he**	**would**	**seem**	**to**	**join**	**in**	**games**	**invisible**	**to**	**her**	**,**
有时	他	会	似乎	到	加入	在	游戏	无形的	到	她	,

有时他会悄悄地加入她看不见的游戏，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə]

and	sometimes	he	would	suddenly	leave	her	and	run	down	a	path	to
和	有时	他	会	突然	离开	她	和	跑步	向下	一个	小路	到

[miːt] ['sʌmwʌn] ,

meet	someone	,
见面	某人	,

有时他会突然离开她，沿着小路跑去见某人。

[ðəʊ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

though	as	far	as	she	could	see	not	a	living	soul	was	there	.
尽管	作为	远的	作为	她	可以	看	不是	一个	活的	灵魂	曾是	那里	.

虽然在她看来，那里竟然没有一个活人。

[bʌt; bət] [ɪf] ['tʃeri] [-]

But	if	Cherry	[	270	]
但	如果	樱桃	[	-	]

但如果 Cherry[270]

[ɑːskt] [hɪm] ['eni] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['saɪlənt] ,

asked	him	any	questions	he	would	become	quite	silent	,
问	他	任何	问题	他	会	变得	相当	沉默的	,

你问他任何问题，他都会变得沉默不语。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['saɪdweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] .

and	look	at	her	sideways	in	a	strange	way	.
和	看	在	她	侧身	在	一个	奇怪的	方式	.

然后侧过头，用一种奇怪的眼神看着她。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] ['tʃeri] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['əʊpən] ,

There	were	doors	in	the	house	that	Cherry	was	forbidden	to	open	,
那里	是	门	在	这	房子	那	樱桃	曾是	禁止	到	打开	,

房子里有些门是切莉被禁止打开的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	she	used	to	wonder	and	wonder	what	was	behind	them	.
和	她	用过的	到	想知道	和	想知道	什么	曾是	在后面	他们	.

她常常好奇，想知道他们背后是什么。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] [bɪ'jɒnd] ,

Once	she	saw	her	master	come	out	from	one	of	the	rooms	beyond	,
一次	她	锯	她	掌握	来	出去	从	一	的	这	房间	超过	,

当她看到主人从后面的房间里出来时，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [nəʊ] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɒt]

but	he	shut	the	door	quickly	behind	him	,	and	she	caught	no	glimpse	of	what
但	他	关闭	这	门	迅速地	在后面	他	,	和	她	捕捉	不	一瞥	的	什么

[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

was	within	.
曾是	之内	.

但他迅速地关上了身后的门，她没能看到里面的景象。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] — [wel] - [fed] , [wel] - [kləʊðd] [ænd; ənd] [wel] -

However	,	she	was	very	comfortable	there	—	well	-	fed	,	well	-	clothed	and	well	-
然而	,	她	曾是	非常	舒服的	那里	—	出色地	-	美联储	,	出色地	-	穿着衣服	和	出色地	-

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

然而，她在那里过得很舒服——吃得好、穿得好、收入也高。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt]

and	she	would	have	been	quite	happy	if	it	had	not	been	for	Aunt
和	她	会	有	到过	相当	快乐的	如果	它	有	不是	到过	为了	阿姨

['pruːd(ə)ns] .

Prudence	.
谨慎	.

如果不是因为普鲁登斯阿姨，她本来会非常开心的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['kɪndə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [gruː]

Instead	of	growing	kinder	to	her	as	time	went	on	,	the	old	woman	grew
反而	的	生长	幼儿园	到	她	作为	时间	去	在	,	这	老的	女士	生长

['krɒsə(r)] [ænd; ənd] ['krɒsə(r)] .

crosser	and	crosser	.
交叉	和	交叉	.

随着时间的推移，老妇人非但没有对她和颜悦色，反而越来越暴躁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['skəʊldɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃɑːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n]

She	was	always	scolding	,	and	her	tongue	was	so	sharp	that	she	often
她	曾是	总是	责骂	,	和	她	舌头	曾是	所以	锋利的	那	她	经常

[meɪd] ['tʃeri] [wiːp] ['bɪtəli] ,

made	Cherry	weep	bitterly	,
制成	樱桃	哭泣	苦涩地	,

她总是责骂别人，而且说话尖酸刻薄，常常把樱桃弄得伤心哭泣。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] , [ɔː(r)] ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət][ðeə(r)] .

and	wish	she	was	at	home	again	,	or	any	place	but	there	.
和	希望	她	曾是	在	家	再次	,	或者	任何	地方	但	那里	.

她多么希望自己能回到家，或者去任何其他地方，就是不想待在那里。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [keɪm] [tuː; tə]

Once	when	she	was	sobbing	to	herself	in	the	garden	,	her	master	came	to
一次	什么时候	她	曾是	啜泣	到	她自己	在	这	花园	,	她	掌握	来了	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

有一次，她在花园里独自哭泣，她的主人来到了她身边。

“ ['tʃeri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [siː] [ðæt] [-]

“	Cherry	,	”	he	said	,	“	I	see	that	[	271	]
“	樱桃	,	”	他	说	,	“	我	看	那	[	-	]

“Cherry，”他说，“我看到了[271]

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns][kæn; kən]['nevə(r)][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [tə'geðə(r)] ,

you	and	Aunt	Prudence	can	never	live	in	peace	together	,
你	和	阿姨	谨慎	能	绝不	居住	在	和平	一起	,

你和普鲁登斯阿姨永远不可能和平相处。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː; də] ,

and	I	am	going	to	send	her	away	for	a	while	,	but	if	I	do	,
和	我	是	去	到	发送	她	离开	为了	一个	尽管	,	但	如果	我	做	,

我打算把她送走一段时间，但如果我这么做的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] .

you	must	promise	to	do	nothing	that	might	displease	me	.
你	必须	承诺	到	做	没有什么	那	可能	得罪	我	.

你必须保证不会做任何让我不高兴的事。

” ['tʃeri] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [dɪsə'pɪəd] ,

”	Cherry	promised	,	and	after	that	the	old	woman	disappeared	,
”	樱桃	承诺	,	和	后	那	这	老的	女士	消失	,

“切莉答应了，之后老妇人就消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	girl	did	not	know	what	had	become	of	her	.
和	这	女孩	做过	不是	知道	什么	有	变得	的	她	.

女孩不知道自己发生了什么事。

['tʃeri] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] ['hæpi] .

Cherry	was	now	very	happy	.
樱桃	曾是	现在	非常	快乐的	.

Cherry现在非常高兴。

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [krɒs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['veri]

Her	master	was	never	cross	with	her	,	and	the	child	was	very
她	掌握	曾是	绝不	叉	和	她	,	和	这	孩子	曾是	非常

[ə'biːdiənt] ,

obedient	,
听话	,

她的主人从来不责怪她，孩子也很听话。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['evə(r)] [lɑːf] , ['naɪðə(r)][dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [wiːp] .

and	if	he	did	not	ever	laugh	,	neither	did	he	ever	weep	.
和	如果	他	做过	不是	曾经	笑	,	两者都不	做过	他	曾经	哭泣	.

他既不笑，也不哭。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

She	helped	her	master	in	the	garden	very	often	,
她	帮助	她	掌握	在	这	花园	非常	经常	,

她经常帮主人打理花园。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld]

and	when	she	had	done	very	well	he	would	sometimes	kiss	her	and	call	her	a	good	child
和	什么时候	她	有	完毕	非常	出色地	他	会	有时	吻	她	和	称呼	她	一个	好的	孩子

当她表现得很好时，他有时会亲吻她，夸她是个好孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	then	she	was	happier	than	ever	.
和	然后	她	曾是	更快乐	比	曾经	.

然后她比以往任何时候都更快乐了。

[bʌt; bət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

But	one	time	he	went	away	for	a	few	days	,
但	一	时间	他	去	离开	为了	一个	很少	天	,

但有一次他外出几天，

[ænd; ənd] ['tʃeri] [siːmd] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	Cherry	seemed	quite	alone	in	the	house	except	for	the	child	,
和	樱桃	似乎	相当	独自的	在	这	房子	除了	为了	这	孩子	,

除了孩子之外，切里似乎独自一人待在家里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .

for	the	other	servants	she	had	never	seen	.
为了	这	其他	仆人	她	有	绝不	已见	.

至于她从未见过的其他仆人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

The	little	boy	went	out	to	play	in	the	garden	,
这	小的	男生	去	出去	到	玩	在	这	花园	,

小男孩出去在花园里玩了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] ['kjʊəriəs] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒv; əv]

and	suddenly	Cherry	began	to	feel	so	curious	as	to	what	was	back	of
和	突然	樱桃	开始	到	感觉	所以	好奇的	作为	到	什么	曾是	后退	的

[ðə; ðɪ] [fə'bɪd(ə)n] [dɔːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [-]

the	forbidden	doors	that	it	seemed	as	[	272	]
这	禁止	门	那	它	似乎	作为	[	-	]

突然，Cherry 开始对禁忌之门后面的东西感到非常好奇，以至于[272]

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] .

though	she	would	die	if	she	did	not	look	.
尽管	她	会	死	如果	她	做过	不是	看	.

即使她不看，也会死。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

She	tried	to	think	of	other	things	,
她	尝试	到	思考	的	其他	事物	,

她努力让自己去想其他事情，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ]

and	to	remember	how	displeased	her	master	would	be	if	she	opened	the
和	到	记住	如何	不高兴	她	掌握	会	是	如果	她	打开	这

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

她还要记住，如果她打开门，她的主人会有多么不高兴。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

but	at	last	she	could	bear	it	no	longer	.
但	在	最后的	她	可以	熊	它	不	更长	.

但最终她再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk]

She	would	just	see	what	was	behind	one	of	them	,	and	then	she	would	look
她	会	只是	看	什么	曾是	在后面	一	的	他们	,	和	然后	她	会	看

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

no	further	.
不	更远	.

她只会看看其中一个人身后是什么，然后就不会再往前看了。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] .

But	first	she	made	sure	that	the	little	boy	was	still	at	play	in	the	garden	.
但	第一的	她	制成	当然	那	这	小的	男生	曾是	仍然	在	玩	在	这	花园	.

但首先，她确认小男孩还在花园里玩耍。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	sitting	on	the	edge	of	a	fountain	,	looking	down	into	it	,
他	曾是	坐着	在	这	边缘	的	一个	喷泉	,	寻找	向下	进入	它	,

他坐在喷泉边，向下望着喷泉。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

and	suddenly	he	waved	his	hand	and	called	out	as	though	to	something
和	突然	他	挥手	他的	手	和	称为	出去	作为	尽管	到	某物

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] .

in	the	water	.
在	这	水	.

突然，他挥了挥手，好像在对着水里的东西喊叫。

[ðen] ['tʃeri] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] .

Then	Cherry	opened	the	door	and	slipped	through	.
然后	樱桃	打开	这	门	和	滑倒了	通过	.

然后，切莉打开门溜了进去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] .

She	found	herself	in	a	long	hall	entirely	of	marble	.
她	成立	她自己	在	一个	长的	大厅	完全	的	大理石	.

她发现自己置身于一条完全由大理石打造的长廊中。

[ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði] ['sɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [blæk]

The	floor	,	the	ceilings	and	walls	all	were	of	blocks	of	marble	,	black
这	地面	,	这	天花板	和	墙壁	全部	是	的	积木	的	大理石	,	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

地板、天花板和墙壁都是用黑白相间的大理石块砌成的。

[ænd; ənd][reɪndʒd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['mɑːb(ə)l][s'tætʃuːz] .

and	ranged	up	and	down	it	were	many	marble	statues	.
和	范围	向上	和	向下	它	是	许多	大理石	雕像	.

上面和下面排列着许多大理石雕像。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

Some	were	the	figures	of	beautiful	women	,
一些	是	这	数据	的	美丽的	女性	,

有些是美丽女性的形象，

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [wɪð] [kraʊnz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] [ɔː(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [men]

some	were	of	princes	with	crowns	upon	their	heads	or	of	young	men
一些	是	的	王子们	和	皇冠	之上	他们的	头部	或者	的	年轻的	男人

[mæg'nɪfɪsntli] [drest] .

magnificently	dressed	.
壮丽	穿着	.

有些是头戴王冠的王子，有些是衣着华丽的年轻人。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	273	]
她	[	-	]

她[273]

[went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , ['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,

went	slowly	down	the	hall	,	staring	and	wondering	,
去	缓慢地	向下	这	大厅	,	凝视	和	好奇	,

她缓缓地沿着走廊走去，目光呆滞，心中充满疑惑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] ,

and	at	the	very	end	she	came	upon	Aunt	Prudence	,
和	在	这	非常	结尾	她	来了	之上	阿姨	谨慎	,

最后她遇到了普鲁登斯姨妈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [tɜːnd] ['ɪntuː]['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət]

but	it	was	an	Aunt	Prudence	turned	into	marble	,	and	scowling	at
但	它	曾是	一个	阿姨	谨慎	转向	进入	大理石	,	和	皱眉	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] , [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .

her	with	marble	,	unseeing	eyes	.
她	和	大理石	,	看不见	眼睛	.

但那是变成大理石的普鲁登斯阿姨，她用大理石般的、看不见的眼睛怒视着她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] , ['tʃeri] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['feərilænd] ,

When	she	saw	that	,	Cherry	knew	that	she	was	in	fairyland	,
什么时候	她	锯	那	,	樱桃	知道	那	她	曾是	在	仙境	,

当樱桃看到这一幕时，她就知道自己身处仙境。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [p'aʊəz] [tɜːnd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən]

and	that	her	master	had	by	his	magic	powers	turned	the	old	woman
和	那	她	掌握	有	经过	他的	魔法	权力	转向	这	老的	女士

['ɪntuː] [ðɪs] [ʃeɪp] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] ['skəʊldɪŋ] [tʌŋ] .

into	this	shape	to	quiet	her	scolding	tongue	.
进入	这	形状	到	安静的	她	责骂	舌头	.

她的主人用魔法把老妇人变成了这种模样，好让她闭嘴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

She	was	terrified	,	for	she	was	afraid	that	,	as	her	master	was	a
她	曾是	恐惧	,	为了	她	曾是	害怕的	那	,	作为	她	掌握	曾是	一个

['feəri] ,

fairy	,
仙女	,

她非常害怕，因为她担心，既然她的主人是一位仙女，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdisə'bei] [hɪm] ,

he	would	know	that	she	had	disobeyed	him	,
他	会	知道	那	她	有	违抗命令	他	,

他肯定会知道她违抗了他的命令。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	went	out	quickly	and	closed	the	door	behind	her	.
和	她	去	出去	迅速地	和	关闭	这	门	在后面	她	.

她迅速走了出去，并把门关上了。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [keɪm] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd]

However	,	when	the	gentleman	came	home	that	evening	he	was	as	kind	and
然而	,	什么时候	这	绅士	来了	家	那	晚上	他	曾是	作为	种类	和

['plez(ə)nt] [æz; əz]['evə(r)] ,

pleasant	as	ever	,
令人愉快的	作为	曾经	,

然而，那天晚上这位先生回家后，一如既往地和蔼可亲。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

so	she	made	sure	that	he	knew	nothing	of	what	she	had	done	.
所以	她	制成	当然	那	他	知道	没有什么	的	什么	她	有	完毕	.

所以她确保他对自己所做的一切一无所知。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['tʃeri] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

But	there	was	one	thing	Cherry	was	even	more	curious	about	than	she
但	那里	曾是	一	事物	樱桃	曾是	甚至	更多的	好奇的	关于	比	她

[hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] ,

had	been	about	the	doors	,
有	到过	关于	这	门	,

但有一件事让切莉比对门更感兴趣，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] .

and	that	was	about	the	ointment	she	rubbed	upon	the	child's	eyes	.
和	那	曾是	关于	这	软膏	她	摩擦	之上	这	孩子的	眼睛	.

那件事是关于她涂抹在孩子眼睛上的药膏。

['evri] [deɪ] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rʌb] [hɜː(r); hə(r)] [-]

Every	day	,	more	and	more	,	she	longed	to	rub	her	[	274	]
每一个	天	,	更多的	和	更多的	,	她	渴望	到	擦	她	[	-	]

每天，她越来越渴望摩擦她的[274]

[əʊn] [aɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [nɒt] [siː] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] .

own	eyes	with	it	and	try	whether	she	,	too	,	would	not	see	invisible	things	.
自己的	眼睛	和	它	和	尝试	无论	她	,	也	,	会	不是	看	无形的	事物	.

她用自己的眼睛观察，看看自己是否也能看到看不见的东西。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [,disə'bei] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

But	beside	her	fear	of	disobeying	her	master	the	child's	eyes	were
但	旁	她	害怕	的	违抗命令	她	掌握	这	孩子的	眼睛	是

['ɔ:lweɪz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][bɒks]['əʊpən] ,

always	upon	her	while	she	had	the	box	open	,
总是	之上	她	尽管	她	有	这	盒子	打开	,

但是，除了害怕违抗主人之外，当她打开盒子时，孩子的目光总是紧紧地盯着她。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

and	as	soon	as	she	had	rubbed	his	eyes	and	closed	it	she	was
和	作为	很快	作为	她	有	摩擦	他的	眼睛	和	关闭	它	她	曾是

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] ,

obliged	to	give	it	to	him	,
有义务	到	给	它	到	他	,

她揉了揉他的眼睛，合上之后，就不得不把东西给他了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	never	could	tell	what	he	did	with	it	or	where	he	put	it	.
和	她	绝不	可以	告诉	什么	他	做过	和	它	或者	在哪里	他	放	它	.

她始终无法得知他把那东西放在哪里或做了什么。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]

One	morning	,	however	,	just	after	she	had	rubbed	his	eyes	,	and	before	she
一	早晨	,	然而	,	只是	后	她	有	摩擦	他的	眼睛	,	和	前	她

[hæd; həd] [wɒʃt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

had	washed	her	hands	,
有	洗过	她	双手	,

然而，一天早晨，就在她揉完他的眼睛之后，在她洗手之前，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði][bɒks][baɪ]['æksɪdənt] ,

she	made	out	she	had	dropped	the	box	by	accident	,
她	制成	出去	她	有	掉落	这	盒子	经过	事故	,

她装作是不小心把盒子掉在地上了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rʌb] [wʌn] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

and	when	she	stooped	to	pick	it	up	she	managed	to	rub	one	eye	with	a
和	什么时候	她	弯腰	到	挑选	它	向上	她	管理	到	擦	一	眼睛	和	一个

['fɪŋgə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔɪntmənt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

finger	that	had	a	little	ointment	upon	it	.
手指	那	有	一个	小的	软膏	之上	它	.

当她弯腰去捡的时候，不小心用沾了一点药膏的手指揉了揉眼睛。

[ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɒt] [si:] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

The	child	did	not	see	what	she	had	done	,
这	孩子	做过	不是	看	什么	她	有	完毕	,

孩子没有意识到自己做了什么。

[bʌt; bət] [wen] ['tʃeri] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)]

but	when	Cherry	looked	about	her	what	a	wonderful	change	had	come	over
但	什么时候	樱桃	看起来	关于	她	什么	一个	精彩的	改变	有	来	超过

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

但当切莉环顾四周时，她发现花园发生了多么美好的变化啊！

[weə(r)] [ɔ:l][hæd; həd] [si:md] ['ləʊnli] [ænd; ənd]['saɪlənt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Where	all	had	seemed	lonely	and	silent	before	,
在哪里	全部	有	似乎	孤独	和	沉默的	前	,

之前一切都显得孤独而寂静，

[wɜː(r); wə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

were	crowds	of	little	people	playing	around	or	going	seriously	about	their	business	.
是	人群	的	小的	人们	玩耍	大约	或者	去	严重地	关于	他们的	商业	.

一群群小矮人有的在玩耍，有的在认真地做着自己的事情。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] [belz] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] . [-]

They	swung	in	the	flower	bells	,	they	climbed	the	blades	of	grass	.	[	275	]
他们	摇摆	在	这	花	铃铛	,	他们	攀登	这	刀片	的	草	.	[	-	]

它们在花铃里荡来荡去，在草叶上攀爬。[275]

[ðeɪ] [spʌn] [rəʊps] [ɒv; əv] ['kɒbweb] , [ɔː(r)][sæt][ɪn] [gruːps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] ,

They	spun	ropes	of	cobweb	,	or	sat	in	groups	among	the	roots	of	trees	,
他们	旋转	绳索	的	蛛网	,	或者	卫星	在	团体	之中	这	根	的	树木	,

他们织成蛛网绳索，或者三五成群地坐在树根间。

['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [hedz] .

talking	together	and	nodding	their	wise	little	heads	.
说	一起	和	点头	他们的	明智的	小的	头部	.

他们一边交谈一边点头，小脑袋瓜里满是智慧。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt] [ɒv; əv]

But	when	she	looked	down	into	the	fountain	she	saw	the	strangest	sight	of
但	什么时候	她	看起来	向下	进入	这	喷泉	她	锯	这	最奇怪的	视线	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

但当她低头看向喷泉时，她看到了最奇怪的一幕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,

for	there	was	her	master	,
为了	那里	曾是	她	掌握	,

因为她的主人在那里，

[drest] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

dressed	just	as	he	had	been	when	he	said	good	-	by	to	her	that
穿着	只是	作为	他	有	到过	什么时候	他	说	好的	-	经过	到	她	那

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他穿着和那天早上跟她道别时一样的衣服。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

but	now	he	was	no	longer	than	her	hand	,
但	现在	他	曾是	不	更长	比	她	手	,

但现在他只比她的手还短了。

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [drəʊv] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni]

and	riding	a	fish	that	he	drove	round	and	round	in	the	water	with	a	tiny
和	骑术	一个	鱼	那	他	驾驶	圆形的	和	圆形的	在	这	水	和	一个	微小的

[wɪp] .

whip	.
鞭	.

他骑着一条鱼，用一根小鞭子驱赶着它在水里转圈。

['tʃeri] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)]['nevə(r)] [lʊkt] [ʌp][nɔː(r)] ['nəʊtɪst]

Cherry	looked	and	looked	,	but	her	master	never	looked	up	nor	noticed
樱桃	看起来	和	看起来	,	但	她	掌握	绝不	看起来	向上	也不	注意到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

樱桃看了又看，但她的主人始终没有抬头看她，也没有注意到她。

[hiː; hi] [pleɪd] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli]

He	played	round	with	the	fishes	for	quite	a	while	and	then	suddenly
他	玩	圆形的	和	这	鱼	为了	相当	一个	尽管	和	然后	突然

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

他和鱼儿们玩耍了好一会儿，然后突然消失了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [geɪt] [klɪkt] , [ænd; ənd] [wen] ['tʃeri] [lʊkt] [ʌp] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

A	moment	after	,	the	gate	clicked	,	and	when	Cherry	looked	up	there	he	was
一个	片刻	后	,	这	门	点击	,	和	什么时候	樱桃	看起来	向上	那里	他	曾是

['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

coming	in	,
未来	在	,

片刻之后，大门咔哒一声打开了，切里抬头一看，他正走了进来。

[æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [wet] .

as	tall	as	ever	,	and	with	not	a	hair	of	him	wet	.
作为	高的	作为	曾经	,	和	和	不是	一个	头发	的	他	湿的	.

他依然高大，而且身上没有一根头发是湿的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz] ['tʃeri] [dɪ'tɜːmɪnd]

He	was	often	away	after	this	and	on	one	of	these	times	Cherry	determined
他	曾是	经常	离开	后	这	和	在	一	的	这些	时代	樱桃	决定

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [ruːm] [ə'gen] .

to	look	into	the	marble	room	again	.
到	看	进入	这	大理石	房间	再次	.

此后他经常外出，有一次，切里决定再次查看大理石房间。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

She	made	sure	that	the	child	was	outside	and	playing	around	with	the	other
她	制成	当然	那	这	孩子	曾是	外部	和	玩耍	大约	和	这	其他

['fɛəriz] , [-]

fairies	,	[	276	]
仙女	,	[	-	]

她确保孩子在外面和其他仙女们一起玩耍。[276]

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kræk] .

and	then	she	stole	to	the	forbidden	door	and	softly	opened	it	a	crack	.
和	然后	她	偷窃	到	这	禁止	门	和	轻轻	打开	它	一个	裂缝	.

然后她悄悄溜到那扇禁忌之门前，轻轻地把它打开了一条缝。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk] .

As	soon	as	she	did	this	,	she	heard	a	sound	of	pleasant	music	.
作为	很快	作为	她	做过	这	,	她	听到	一个	声音	的	令人愉快的	音乐	.

她刚一这样做，就听到了悦耳的音乐声。

[ʃiː; ʃi] [piːp] [ɪn] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] !

She	peeped	in	and	what	a	wonderful	sight	she	saw	!
她	偷窥	在	和	什么	一个	精彩的	视线	她	锯	!

她往里窥视了一眼，看到了多么美妙的景象啊！

[ðə; ði] [stəʊn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ]

The	stone	ladies	and	gentlemen	had	all	come	to	life	,	and	were	dancing
这	石头	女士们	和	先生们	有	全部	来	到	生活	,	和	是	跳舞

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

there	to	the	music	.
那里	到	这	音乐	.

那些石像人物都活了过来，随着音乐翩翩起舞。

[ðeɪ] [muːvd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	moved	and	smiled	and	bowed	to	each	other	,
他们	已搬	和	微笑	和	鞠躬	到	每个	其他	,

他们移动着，面带微笑，互相鞠躬。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['leɪdi]

and	at	the	head	of	the	dance	was	her	master	with	the	loveliest	lady
和	在	这	头	的	这	舞蹈	曾是	她	掌握	和	这	最可爱的	女士

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

of	them	all	as	his	partner	.
的	他们	全部	作为	他的	伙伴	.

领舞的是她的师傅，他的舞伴是所有人中最美丽的一位女士。

[waɪl] ['tʃeri] [lʊkt] , [ðə; ði] [dɑːns] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə]

While	Cherry	looked	,	the	dance	came	to	an	end	and	he	led	the	lady	to
尽管	樱桃	看起来	,	这	舞蹈	来了	到	一个	结尾	和	他	引领	这	女士	到

[ə; eɪ] [siːt] ,

a	seat	,
一个	座位	,

樱桃注视着，舞曲结束了，他领着那位女士坐了下来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

but	before	she	sat	down	he	kissed	her	.
但	前	她	卫星	向下	他	亲吻	她	.

但她还没坐下，他就吻了她。

[wen] ['tʃeri] [sɔː] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

When	Cherry	saw	that	,	she	closed	the	door	and	ran	away	to	her	room	,
什么时候	樱桃	锯	那	,	她	关闭	这	门	和	跑	离开	到	她	房间	,

Cherry看到这一幕，关上门跑回了自己的房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][kraɪ] ;

and	there	she	began	to	sob	and	cry	;
和	那里	她	开始	到	哭泣	和	哭	;

于是她开始抽泣哭泣；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['dʒeləs] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ]

she	was	so	jealous	over	what	she	had	seen	that	it	seemed	as	though
她	曾是	所以	嫉妒的	超过	什么	她	有	已见	那	它	似乎	作为	尽管

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [bɜːst] .

her	heart	would	burst	.
她	心	会	爆裂	.

她看到眼前的情景，嫉妒得心都快要爆炸了。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [keɪm] [ə'gen] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,

That	afternoon	her	master	came	again	as	kind	and	smiling	as	ever	,
那	下午	她	掌握	来了	再次	作为	种类	和	微笑	作为	曾经	,

那天下午，她的主人又来了，一如既往地和蔼可亲，笑容满面。

[bʌt; bət] ['tʃeri] [wʊd] ['hɑːdli] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ɔː(r)]['ɑːnsə(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] .

but	Cherry	would	hardly	look	at	him	or	answer	anything	he	said	.
但	樱桃	会	几乎	看	在	他	或者	回答	任何事物	他	说	.

但切里几乎不看他一眼，也不回答他说的任何话。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [-]

Presently	he	asked	her	to	come	out	[	277	]
目前	他	问	她	到	来	出去	[	-	]

他随即要求她出来[277]

['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][help] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

into	the	garden	and	help	him	with	the	flowers	,	and	this	she	did	,
进入	这	花园	和	帮助	他	和	这	花朵	,	和	这	她	做过	,

她走进花园，帮他照看花草，然后她就照做了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['muːdi] .

though	she	was	still	very	moody	.
尽管	她	曾是	仍然	非常	情绪化	.

不过她情绪依然很不稳定。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,

They	worked	there	for	quite	a	while	,
他们	工作	那里	为了	相当	一个	尽管	,

他们在那里工作了相当长一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

and	then	when	they	had	finished	everything	there	was	to	be	done	,
和	然后	什么时候	他们	有	完成的	一切	那里	曾是	到	是	完毕	,

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [sed] ,

her	master	said	,
她	掌握	说	,

然后，当他们完成所有该做的事情之后，她的主人说：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , ['tʃeri] , ” [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

“	You	are	a	good	child	,	Cherry	,	”	and	kissed	her	.
“	你	是	一个	好的	孩子	,	樱桃	,	”	和	亲吻	她	.

“你真是个好孩子，Cherry，”说着吻了她。

['tʃeri] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] [ə'gen] .

Cherry	pushed	him	away	and	began	to	sob	again	.
樱桃	推动	他	离开	和	开始	到	哭泣	再次	.

Cherry 推开他，又开始啜泣起来。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] ?

“	Why	do	you	kiss	me	?
“	为什么	做	你	吻	我	?

你为什么吻我?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .

“	You	don't	care	for	anybody	but	your	beautiful	lady	.
“	你	不	关心	为了	任何人	但	你的	美丽的	女士	.

“你除了你美丽的女人之外，谁都不在乎。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪs] ['enibɒdi] , [gəʊ] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

If	you	want	to	kiss	anybody	,	go	kiss	her	.
如果	你	想	到	吻	任何人	,	去	吻	她	.

如果你想亲吻任何人，那就去亲吻她。

” [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [hɜːd] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,

”	When	her	master	heard	that	,	his	face	changed	,
”	什么时候	她	掌握	听到	那	,	他的	脸	已更改	,

“当她的主人听到这话时，脸色变了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ]['æŋgrəli] [ðæt] ['tʃeri] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

and	he	looked	at	her	so	angrily	that	Cherry	was	frightened	.
和	他	看起来	在	她	所以	愤怒地	那	樱桃	曾是	害怕	.

他怒气冲冲地瞪着她，把切莉吓坏了。

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['praɪɪŋ] !

“	So	you	have	been	prying	!
“	所以	你	有	到过	窥探	!

“原来你一直在窥探！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [trʌst]

"	he	cried	,	"	and	Aunt	Prudence	was	right	when	she	warned	me	not	to	trust
"	他	哭	,	"	和	阿姨	谨慎	曾是	正确的	什么时候	她	警告	我	不是	到	相信

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

"他哭着说，'普鲁登斯阿姨警告我不要相信你，她是对的。'"

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] . "

Now	that	you	have	seen	what	you	have	seen	,	you	can	stay	here	no	longer	.	"
现在	那	你	有	已见	什么	你	有	已见	,	你	能	停留	这里	不	更长	.	"

既然你已经看到了你所看到的，你就不能再待在这里了。

" [əʊ] , [duː; də] [nɒt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , " ['ʧeri] [begd] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	Oh	,	do	not	send	me	away	,	"	Cherry	begged	of	him	.
"	哦	,	做	不是	发送	我	离开	,	"	樱桃	乞求	的	他	.

"哦，别把我赶走，"切莉哀求道。

" [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [ænd; ənd] [aɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] [ə'gen] . " [-]

"	Let	me	stay	and	I	promise	that	I	will	never	disobey	you	again	.	"	[	278	]
"	让	我	停留	和	我	承诺	那	我	将要	绝不	违	你	再次	.	"	[	-	]

"让我留下，我保证以后再也不会违抗你的命令了。"[278]

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['ʧeri] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lʊkt]

"	I	am	sorry	,	Cherry	,	"	her	master	answered	,	and	he	no	longer	looked
"	我	是	对不起	,	樱桃	,	"	她	掌握	回答	,	和	他	不	更长	看起来

['æŋgri] , " [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

angry	,	"	but	after	this	,
生气的	,	"	但	后	这	,

"对不起，樱桃，"她的主人回答道，他的表情不再生气了，"但是在此之后，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ] .

they	would	not	let	me	keep	you	.
他们	会	不是	让	我	保持	你	.

他们不会让我留下你的。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪəz] ,

"	With	that	he	raised	his	hand	and	gave	her	a	sharp	box	on	the	ears	,
"	和	那	他	提高	他的	手	和	给予	她	一个	锋利的	盒子	在	这	耳朵	,

"说完，他抬起手，狠狠地扇了她一巴掌。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] .

and	she	lost	all	consciousness	.
和	她	丢失的	全部	意识	.

她失去了意识。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm]

When	she	came	to	herself	she	was	sitting	on	the	doorstep	of	her	own	home
什么时候	她	来了	到	她自己	她	曾是	坐着	在	这	家门口	的	她	自己的	家

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

and	her	mother	was	shaking	her	by	the	shoulder	and	calling
和	她	母亲	曾是	摇晃	她	经过	这	肩膀	和	呼叫

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

当她回过神来时，她正坐在自己家门口，她的母亲正摇晃着她的肩膀呼唤她。

['ʧeri] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Cherry	started	up	and	looked	about	her	.
樱桃	开始	向上	和	看起来	关于	她	.

Cherry 动了动，环顾四周。

“ [weə(r)] — [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Where — where is he ?
“ 在哪里 — 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？他在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [haʊ] [dɪd][ai] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] ?
“ How did I come here , and what has become of my master ?
“ 如何 做过 我 来 这里 , 和 什么 有 变得 的 我的 掌握 ?

“我怎么会来到这里？我的主人发生了什么事？”

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
” Her mother did not know what she was talking about , and when after a
” 她 母亲 做过 不是 知道 什么 她 曾是 说 关于 , 和 什么时候 后 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“她母亲并不知道她在说什么，过了一会儿，

['tʃeri] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,
Cherry began and told her all her story ,
樱桃 开始 和 讲述 她 全部 她 故事 ,

Cherry开始讲述自己的故事，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɔː(r)][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] .
she thought the child was dreaming or had lost her wits .
她 想法 这 孩子 曾是 做梦 或者 有 丢失的 她 智慧 .

她认为这孩子是在做梦或者神志不清。

[bʌt; bət] [wen] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrlz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['feəri] [gəʊld] ,
But when later on she found that the girl's pockets were full of fairy gold ,
但 什么时候 之后 在 她 成立 那 这 女孩们 口袋 是 满的 的 仙女 金子 ,

但后来她发现女孩的口袋里装满了仙女金币，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [-]
enough to make them rich for years , she was [279]
足够的 到 制作 他们 富有的 为了 年 , 她 曾是 [-]

足以让他们富裕好几年，她[279]

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [truː] , ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
obliged to believe that the story was true , wonderful as it was .
有义务 到 相信 那 这 故事 曾是 真的 , 精彩的 作为 它 曾是 .

尽管故事很精彩，但我不得不相信它是真的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] ,
But for a long time after she came home ,
但 为了 一个 长的 时间 后 她 来了 家 ,

但她回家后的很长一段时间里，

['tʃeri] [juːst] [tuː; tə] [trʌdʒ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [hiːθ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Cherry used to trudge away to the lonely heath every now and then ,
樱桃 用过的 到 跋涉 离开 到 这 孤独 希思 每一个 现在 和 然后 ,

切里过去常常时不时地独自走到那片荒凉的荒野去。

[ænd; ənd][sɪt] [ðeə(r)] ['həʊpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and sit there hoping her master would come for her .
和 坐 那里 希望 她 掌握 会 来 为了 她 .

她坐在那里，盼望着主人来接她。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] ,
But **he** **never** **did** **,**
但 他 绝不 做过 ,

但他始终没有这样做。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][gəʊld][ænd; ənd]
and **never** **again** **did** **she** **find** **a** **place** **where** **the** **wages** **were** **in** **gold** **and**
和 绝不 再次 做过 她 寻找 一个 地方 在哪里 这 工资 是 在 金子 和
[peɪd] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['feərilænd] . [-]
paid **as** **freely** **as** **they** **had** **been** **in** **fairyland** **.** **[** **280** **]**
有薪酬的 作为 自由 作为 他们 有 到过 在 仙境 . [-]

她再也没有找到过像仙境那样用黄金支付工资并慷慨发放的地方了。[280]

['daɪəməndz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd]
DIAMONDS **AND** **ROSES** **AND**
钻石 和 玫瑰 和

钻石与玫瑰与

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

([frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [teɪlz; 'teɪliːz])
(**From** **the** **French** **Tales** **)**
(从 这 法语 故事)

（摘自《法国故事集》）

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [tuː] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜː'self] ,
A **WIDOW** **had** **two** **daughters** **of** **whom** **the** **elder** **was** **exactly** **like** **herself** **,**
一个 寡妇 有 二 女儿们 的 谁 这 长老 曾是 确切地 喜欢 她自己 ,
[wɪð] [θɪk] [braʊn] [skɪn] ,
with **thick** **brown** **skin** **,**
和 厚的 棕色的 皮肤 ,

一位寡妇有两个女儿，大女儿和她长得一模一样，皮肤黝黑。

[heə(r)][æz; əz] [kɔːs] [æz; əz] [hɔːs] - [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] , ['hæŋɪŋ] [maʊθ] .
hair **as** **coarse** **as** **horse** **-** **hair** **and** **a** **loose** **,** **hanging** **mouth** **.**
头发 作为 粗 作为 马 - 头发 和 一个 松动的 , 绞刑 嘴 .

头发像马毛一样粗糙，嘴巴松弛下垂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [krɒs] - ['tempəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌgli] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld]
She **was** **as** **cross** **-** **tempered** **as** **she** **was** **ugly** **,** **but** **because** **she** **resembled**
她 曾是 作为 叉 - 淬火 作为 她 曾是 丑陋的 , 但 因为 她 类似
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her **mother** **,**
她 母亲 ,

她不仅长相丑陋，而且脾气暴躁，但因为她长得像她母亲，

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)]
the **widow** **loved** **her** **dearly** **,** **and** **declared** **her** **the** **most** **beautiful** **creature**
这 寡妇 喜爱 她 亲爱的 , 和 声明 她 这 最多 美丽的 生物
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in **the** **world** **.**
在 这 世界 .

寡妇非常疼爱她，并称她是世界上最美丽的生物。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
The **younger** **sister** **was** **very** **different** **.**
这 年轻 姐姐 曾是 非常 不同的 .

妹妹和她截然不同。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [kriːm] , [hɜː(r); hə(r)] [-]

Her	skin	was	like	peaches	and	cream	,	her	[	281	]
她	皮肤	曾是	喜欢	桃子	和	奶油	,	她	[	-	]

她的皮肤像桃子和奶油一样，她的[281]

[heə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊldən] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] .

hair	was	golden	,	and	her	eyes	as	blue	as	the	sky	.
头发	曾是	金的	,	和	她	眼睛	作为	蓝色的	作为	这	天空	.

她有一头金色的头发，眼睛像天空一样湛蓝。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [swiːt] - ['tempəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] , [bʌt; bət]

She	was	as	sweet	-	tempered	as	the	other	was	ill	-	natured	,	but
她	曾是	作为	甜的	-	淬火	作为	这	其他	曾是	患病的	-	自然	,	但

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [heit] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ,

her	mother	hated	her	so	,
她	母亲	憎恨	她	所以	,

她性情温和，与另一个脾气暴躁的女孩截然不同，但她的母亲却非常讨厌她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	she	could	hardly	bear	the	sight	of	her	,
那	她	可以	几乎	熊	这	视线	的	她	,

她几乎无法忍受看到她。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [bləʊz] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːdz] .

and	had	nothing	for	her	but	blows	and	hard	words	.
和	有	没有什么	为了	她	但	打击	和	难的	字	.

除了拳打脚踢和恶语相向，她什么也没得到。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] [fiːst] [ə'pɒn] ['deɪntɪ] [ðə; ði] [feə(r)] [wʌn] [hæd; həd]

While	the	mother	and	the	elder	sister	feasted	upon	dainties	the	Fair	One	had
尽管	这	母亲	和	这	长老	姐姐	盛宴	之上	精致小点心	这	公平的	一	有

['əʊnli] [skræps] [tuː; tə] [iːt] ,

only	scraps	to	eat	,
仅有的	碎屑	到	吃	,

当母亲和姐姐享用美味佳肴时，美丽的姑娘却只能吃些残羹剩饭。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,

and	not	enough	of	those	,
和	不是	足够的	的	那些	,

而且数量还不够。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːd] [tɑːsks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

and	all	the	hard	tasks	of	the	household	were	laid	upon	her	shoulders	.
和	全部	这	难的	任务	的	这	家庭	是	铺设	之上	她	肩膀	.

家务所有的重担都落在了她的肩上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ɪl] ['triːtmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪn] ['bjuːti] ['evri] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ]

In	spite	of	all	this	ill	treatment	,	however	,	she	grew	in	beauty	every	day	like	a
在	尽管如此	的	全部	这	患病的	治疗	,	然而	,	她	生长	在	美丽	每一个	天	喜欢	一个

['flaʊə(r)] .

flower	.
花	.

尽管遭受了种种虐待，她却像花朵一样，一天比一天更加美丽动人。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [rɪ'meɪnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɒft] ,

Her	figure	remained	round	and	soft	,
她	数字	剩余	圆形的	和	柔软的	,

她的身材依然圆润柔美。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði][pɒts][ænd; ənd][pænz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒʃ]

and	after	she	had	finished	scouring	the	pots	and	pans	she	would	wash
和	后	她	有	完成的	洗涤	这	锅	和	平底锅	她	会	洗

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] .

her	hands	and	they	would	be	as	white	as	a	lily	.
她	双手	和	他们	会	是	作为	白色的	作为	一个	百合	.

她把锅碗瓢盆刷干净后，会洗手，然后双手就会像百合花一样洁白。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] ['envi] .

Seeing	this	,	the	mother	and	sister	were	ready	to	die	with	envy	.
看到	这	,	这	母亲	和	姐姐	是	准备好	到	死	和	嫉妒	.

看到这一幕，母亲和姐姐嫉妒得恨不得死去。

[ðeɪ] [wɒʃt] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] ['pɜːfjuːmd] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][draɪd][ðem; ðəm][ɒn] ['sɪlkən] ['næpkɪnz] ,

They	washed	their	hands	with	perfumed	water	,	and	dried	them	on	silken	napkins	,
他们	洗过	他们的	双手	和	香	水	,	和	干燥	他们	在	丝	餐巾纸	,

他们用香水水洗手，然后用丝绸餐巾擦干。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɔːni] [æz; əz] [təudz] .

but	they	still	remained	as	rough	and	horny	as	toads	.
但	他们	仍然	剩余	作为	粗糙的	和	好色	作为	蟾蜍	.

但它们仍然像蟾蜍一样粗糙多角。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [beɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [-]

One	day	the	mother	bade	the	younger	sister	[	282	]
一	天	这	母亲	巴德	这	年轻	姐姐	[	-	]

有一天，母亲吩咐妹妹[282]

[gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,

go	to	a	spring	that	was	some	distance	away	in	a	forest	,
去	到	一个	春天	那	曾是	一些	距离	离开	在	一个	森林	,

去森林里远处的一处泉水边，

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [beɪð] [ɪn] .

and	bring	water	for	her	sister	to	bathe	in	.
和	带来	水	为了	她	姐姐	到	洗澡	在	.

并给她妹妹拿水来洗澡。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɜːθn] ['pɪtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][kʊd; kəd]

She	gave	her	an	earthen	pitcher	that	was	so	heavy	the	young	girl	could
她	给予	她	一个	土	投手	那	曾是	所以	重的	这	年轻的	女孩	可以

['hɑːdli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

hardly	carry	it	.
几乎	携带	它	.

她给了她一个陶罐，陶罐很重，小女孩几乎拿不动。

“ [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [spɪl] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɔː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt]

“	And	do	not	spill	any	of	the	water	by	the	way	or	you	shall	be	punished
“	和	做	不是	洒	任何	的	这	水	经过	这	方式	或者	你	将	是	受到惩罚

，

，

，

“而且，你们不可沿途洒水，否则将受到惩罚。”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

”	cried	the	mother	.
”	哭	这	母亲	.

“母亲喊道。”

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['pɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɪŋk]

SHE	LIFTED	THE	HEAVY	PITCHER	FOR	HER	TO	DRINK
她	抬起	这	重的	投手	为了	她	到	喝

她拿起沉重的水罐，给自己喝水。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,

The	young	girl	hurried	away	,
这	年轻的	女孩	慌忙	离开	,

小女孩匆匆离开了。

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] [tʌŋz] ,

glad	to	be	out	of	the	house	and	away	from	the	scolding	tongues	,
高兴的	到	是	出去	的	这	房子	和	离开	从	这	责骂	舌头	,

很高兴能离开家，远离那些责骂的舌头。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

even	though	it	were	but	for	a	little	while	.
甚至	尽管	它	是	但	为了	一个	小的	尽管	.

即使只是很短的时间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːdz] ,

She	would	have	liked	to	linger	by	the	way	to	listen	to	the	birds	,
她	会	有	喜欢	到	萦绕	经过	这	方式	到	听	到	这	鸟类	,

她本想在路边多待一会儿，听听鸟鸣。

[ænd; ənd][tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːmd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

and	to	gather	some	of	the	flowers	that	bloomed	on	every	side	,
和	到	收集	一些	的	这	花朵	那	盛开	在	每一个	边	,

并采摘一些在四面八方盛开的花朵，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

but	she	knew	that	if	she	were	late	in	returning	,	she	would	be	beaten	for
但	她	知道	那	如果	她	是	晚的	在	返回	,	她	会	是	被打败	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但她知道，如果她回来晚了，就会挨打。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

When	she	reached	the	fountain	she	quickly	filled	her	pitcher	,	but	she
什么时候	她	达到	这	喷泉	她	迅速地	已填	她	投手	,	但	她

[wɒz; wəz][səʊ][sæd] [ðæt] ,

was	so	sad	that	,
曾是	所以	伤心	那	,

她走到喷泉边，迅速地把水罐装满了水，但她却非常难过，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

as	she	stooped	above	the	water	,
作为	她	弯腰	多于	这	水	,

当她弯腰探出水面时，

[ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['reɪndrɒps] .

the	tears	ran	down	her	cheeks	and	fell	into	it	like	raindrops	.
这	眼泪	跑	向下	她	脸颊	和	跌倒	进入	它	喜欢	雨滴	.

泪水顺着她的脸颊流淌下来，像雨滴一样落入其中。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli]

“	Poor	child	,	you	are	very	sad	,	but	remember	you	are	not	the	only
”	贫穷的	孩子	,	你	是	非常	伤心	,	但	记住	你	是	不是	这	仅有的

[ʌn'fɔːtʃənət] [wʌn] [-]

unfortunate	one	[	283	]
不幸	一	[	-	]

“可怜的孩子，你很伤心，但请记住，你不是唯一不幸的人[283]

[ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] , ” [sed] [ə; eɪ] [hɔːs] , [krækt] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

upon	this	earth	,	”	said	a	hoarse	,	cracked	voice	behind	her	.
之上	这	地球	,	”	说	一个	嘶哑	,	裂纹	嗓音	在后面	她	.

“在这片土地上，”她身后传来一个沙哑、嘶哑的声音。

['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] , [ðə; ði][feə(r)][wʌn] [sɔː] , ['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [kləʊz][baɪ] , [æn; ən][əʊld]['wʊmən]

Turning	quickly	,	the	Fair	One	saw	,	seated	upon	a	rock	close	by	,	an	old	woman
转弯	迅速地	,	这	公平的	一	锯	,	坐着	之上	一个	岩石	关闭	经过	,	一个	老的	女士

[səʊ] [bent] ,

so	bent	,
所以	弯曲	,

美丽的女子猛地转身，看见附近一块岩石上坐着一位佝偻着身子的老妇人。

[səʊ] ['rɪŋkld] , [ænd; ənd][səʊ] ['hɪdiəsli] ['ʌgli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]

so	wrinkled	,	and	so	hideously	ugly	that	the	young	girl	was	frightened	by
所以	皱	,	和	所以	极其可怕	丑陋的	那	这	年轻的	女孩	曾是	害怕	经过

[hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .

her	looks	.
她	看起来	.

她满脸皱纹，丑陋不堪，以至于小女孩都被她的容貌吓坏了。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [krəʊn] ['sɪvəli] .

However	,	she	tried	to	hide	her	fear	and	spoke	to	the	crone	civilly	.
然而	,	她	尝试	到	隐藏	她	害怕	和	辐	到	这	老妪	文明地	.

然而，她努力掩饰自己的恐惧，礼貌地与老妪交谈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [stɒpt]

She	was	then	about	to	go	on	her	way	,	but	the	old	woman	stopped
她	曾是	然后	关于	到	去	在	她	方式	,	但	这	老的	女士	停止

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她正要继续赶路，却被老妇人拦住了。

“ [maɪ] ['dɔːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] ,

“	My	daughter	,	”	she	said	,	“	I	am	thirsty	,
“	我的	女儿	,	”	她	说	,	“	我	是	渴	,

“我的女儿，”她说，“我渴了，

[bʌt; bət][maɪ][əʊld] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [stɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	my	old	bones	are	too	stiff	for	me	to	stoop	to	drink	from	the
但	我的	老的	骨头	是	也	僵硬的	为了	我	到	哈腰	到	喝	从	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

fountain	.
喷泉	.

但我年纪大了，骨头僵硬，弯腰去喷泉边喝水。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['pɪtʃə(r)] ? ”

Will	you	not	give	me	some	water	from	your	pitcher	?	”
将要	你	不是	给	我	一些	水	从	你的	投手	?	”

你能否从你的水壶里给我点水?

“ ['wɪlɪŋli] , ['mʌðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ,

“	Willingly	,	mother	,	”	answered	the	girl	in	a	sweet	voice	,
“	心甘情愿	,	母亲	,	”	回答	这	女孩	在	一个	甜的	嗓音	,

“我愿意，妈妈，”女孩甜甜地回答道。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['pɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	approaching	the	old	woman	she	lifted	the	heavy	pitcher	for	her	to
和	接近	这	老的	女士	她	抬起	这	重的	投手	为了	她	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

她走到老妇人跟前，拿起沉重的水罐给她喝水。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [hæd; həd] [kwentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːst] ,

She	held	it	carefully	until	the	stranger	had	quenched	her	thirst	,
她	握住	它	小心	直到	这	陌生人	有	淬火	她	口渴	,

她小心翼翼地拿着水，直到陌生人帮她解渴为止。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [tuː; tə] [riːˈfɪl; ˈriːfɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	returned	to	the	fountain	to	refill	it	.
和	然后	返回	到	这	喷泉	到	补充装	它	.

然后又回到喷泉边重新注满水。

“ [ˈdɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [əˈblaɪdʒd] [wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈeɪb(ə)l] [bʌt; bət] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈwɔːd]

“	Daughter	,	you	have	obliged	one	who	is	not	only	able	but	willing	to	reward
“	女儿	,	你	有	有义务	一	WHO	是	不是	仅有的	有能力的	但	愿意的	到	报酬

[juː; jʊ] , ” [-]

you	,	”	[	284	]
你	,	”	[	-	]

“女儿，你让一位不仅有能力而且愿意回报你的人感到高兴了。”[284]

[sed] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] .

said	the	old	woman	.
说	这	老的	女士	.

老妇人说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [ˈtempə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdaʊə(r)] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ,

“	Your	sweet	temper	is	a	dower	greater	than	any	I	can	give	you	,
“	你的	甜的	脾气	是	一个	嫁妆	更大的	比	任何	我	能	给	你	,

你温柔的性情比我能给你的任何礼物都更珍贵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪˈsaɪd] .

but	this	you	shall	have	beside	.
但	这	你	将	有	旁	.

但除此之外，你还将拥有这个。

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] , [ˈrəʊzɪz] [ænd; ənd] [pɜːlz] [ʃæl; ʃəl] [drɒp] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] ,

When	you	speak	,	roses	and	pearls	shall	drop	from	your	lips	,
什么时候	你	说话	,	玫瑰	和	珍珠	将	降低	从	你的	嘴唇	,

当你开口说话时，玫瑰和珍珠将从你的唇间飘落。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈdaɪəməndz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] .

and	your	tears	shall	be	changed	to	diamonds	as	they	fall	.
和	你的	眼泪	将	是	已更改	到	钻石	作为	他们	落下	.

你的眼泪将在落下时化作钻石。

” [ðə; ði] [gɜːl] [θɔːt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] ,

”	The	girl	thought	the	old	woman	must	be	out	of	her	wits	,
”	这	女孩	想法	这	老的	女士	必须	是	出去	的	她	智慧	,

女孩心想，这老妇人一定是疯了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə]

for	it	was	quite	impossible	that	such	a	thing	as	that	should	happen	to
为了	它	曾是	相当	不可能的	那	这样的	一个	事物	作为	那	应该	发生	到

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

因为这种事根本不可能发生在任何人身上。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [deɪ] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [əˈweɪ]

and	bidding	her	good	-	day	as	quickly	as	she	could	,	she	hurried	away
和	投标	她	好的	-	天	作为	迅速地	作为	她	可以	,	她	慌忙	离开

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈpɪtʃə(r)] .

with	her	brimming	pitcher	.
和	她	充满	投手	.

她尽快向她道别，然后端着满满一壶水匆匆离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [skaul]

When	she	reached	home	her	mother	met	her	at	the	door	with	scowls
什么时候	她	达到	家	她	母亲	遇见	她	在	这	门	和	皱眉

[ænd; ənd] [ri'prəutʃ] .

and	reproaches	.
和	责备	.

她到家时，母亲在门口怒目而视，责备地迎接她。

“ ['leɪzi] [retʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

“	Lazy	wretch	,	”	she	cried	,	lifting	her	hand	,
”	懒惰的	可怜虫	,	”	她	哭	,	举重	她	手	,

“懒虫！”她喊道，同时举起手。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [gɒn] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

“	you	have	been	gone	twice	as	long	as	was	necessary	.
”	你	有	到过	已消失	两次	作为	长的	作为	曾是	必要的	.

“你离开的时间是必要时间的两倍。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['lɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔː'self] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

You	have	been	loitering	and	amusing	yourself	by	the	way	,
你	有	到过	游荡	和	有趣	你自己	经过	这	方式	,

顺便说一句，你一直在闲逛自娱自乐。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] .

”	and	she	seemed	about	to	beat	her	.
”	和	她	似乎	关于	到	打	她	.

她似乎要揍她一顿。

“ ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [aɪ] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

“	Pardon	me	,	I	beg	of	you	,	”	cried	the	young	girl	.
”	赦免	我	,	我	求	的	你	,	”	哭	这	年轻的	女孩	.

“请原谅我，”小女孩哭着说。

“ [ɪn'diːd] [aɪ] ['hʌrɪd] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [aɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] . ” [

“	Indeed	I	hurried	all	I	could	,	but	I	feared	to	spill	the	water	by	the	way	.	”	[
”	的确	我	慌忙	全部	我	可以	,	但	我	害怕	到	洒	这	水	经过	这	方式	.	”	[

-]

285	]
-	]

“我的确尽了全力加快速度，但我怕在路上把水洒出来。”[285]

[ðə; ði] ['mʌðərz] [hænd] [drɒpt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ]

The	mother's	hand	dropped	,	and	she	stared	down	at	the	floor	with	open	mouth
这	母亲的	手	掉落	,	和	她	凝视	向下	在	这	地面	和	打开	嘴

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [aɪz] ;

and	starting	eyes	;
和	开始	眼睛	;

母亲的手垂了下来，她张着嘴，瞪大眼睛，盯着地板；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːd] [ðə; ði] [gɜːl] [spəʊk] ,

for	every	word	the	girl	spoke	,
为了	每一个	单词	这	女孩	辐	,

女孩说的每一个字，

[ə; eɪ] [rəʊz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pɜːl] [fel] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv]

a	rose	or	a	pearl	fell	from	her	lips	and	showered	upon	the	floor	of
一个	玫瑰	或者	一个	珍珠	跌倒	从	她	嘴唇	和	淋浴	之上	这	地面	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

一朵玫瑰或一颗珍珠从她唇间滑落，散落在屋子的地板上。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði] [pɜːlz] .

The	mother	gave	a	cry	of	greed	and	stooped	to	gather	up	the	pearls	.
这	母亲	给予	一个	哭	的	贪婪	和	弯腰	到	收集	向上	这	珍珠	.

母亲贪婪地叫了一声，弯下腰去捡珍珠。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

The	flowers	she	allowed	to	remain	where	they	were	.
这	花朵	她	允许	到	保持	在哪里	他们	是	.

她让那些花朵留在了原地。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

那是什么?

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['ʌgli] ['sɪstə(r)] , ['presɪŋ] ['fɔːwəd] .

What	has	happened	?	”	cried	the	ugly	sister	,	pressing	forward	.
什么	有	发生	?	”	哭	这	丑陋的	姐姐	,	紧迫	向前	.

“发生了什么事？”丑陋的姐姐一边喊着，一边向前走去。

“ ['saɪləns] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,

“	Silence	!	”	cried	the	mother	,
”	沉默	!	”	哭	这	母亲	,

“安静！”母亲喊道。

['spiːkɪŋ] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

speaking	angrily	to	the	ugly	one	for	the	first	time	in	her	life	.
请讲	愤怒地	到	这	丑陋的	一	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	.

这是她有生以来第一次对那个丑陋的人生气。

“ [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] .

“	Her	words	are	worth	more	than	yours	.
”	她	字	是	值得	更多的	比	你的	.

“她的话比你的话更有价值。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] .

”	Then	she	stood	up	again	.
”	然后	她	站立	向上	再次	.

然后她又站了起来。

“ [spiːk] !

“	Speak	!
”	说话	!

“说话!

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [duː; də] [ðɪs] ,

”	she	cried	to	the	younger	sister	,	and	as	she	did	not	immediately	do	this	,
”	她	哭	到	这	年轻	姐姐	,	和	作为	她	做过	不是	立即地	做	这	,

她哭着对妹妹说，但妹妹没有立刻照做。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] ['kwɪkə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

the	mother	struck	her	to	make	her	be	quicker	in	her	speech	.
这	母亲	击	她	到	制作	她	是	更快	在	她	演讲	.

母亲打了她一下，让她说话快点。

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [bʌt; bət] ,

Frightened	and	bewildered	,	the	young	girl	burst	into	tears	,	but	,
害怕	和	困惑	,	这	年轻的	女孩	爆裂	进入	眼泪	,	但	,

小女孩惊恐万分，不知所措，顿时嚎啕大哭起来，但是，

[æz; əz][ðə; ði][teə(r); tɪə][drɒps] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['feəri]

as	the	tear	drops	fell	from	her	eyes	,	they	were	changed	by	the	fairy
作为	这	撕	滴	跌倒	从	她	眼睛	,	他们	是	已更改	经过	这	仙女

[spel] ,

spell	,
拼写	,

当泪珠从她眼中滑落时，它们被仙女的魔法改变了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] ['glɪtərɪŋ] [-]

and	reached	the	floor	as	glittering	[	286	]
和	达到	这	地面	作为	闪闪发光	[	-	]

并闪闪发光地落到地板上[286]

['daɪəməndz] , [ðæt] [rəʊld] [ə'baʊt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

diamonds	,	that	rolled	about	this	way	and	that	.
钻石	,	那	滚动	关于	这	方式	和	那	.

钻石，四处滚动。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mædʒɪk] !

“	It	is	magic	!
”	它	是	魔法	!

“这简直太神奇了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [dɪ'laɪtɪd] .

”	cried	the	mother	,	delighted	.
”	哭	这	母亲	,	高兴极了	.

“母亲高兴地喊道。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] ['hæpənd] ?

“	Tell	me	,	my	daughter	,	how	has	this	happened	?
”	告诉	我	,	我的	女儿	,	如何	有	这	发生	?

“告诉我，我的女儿，这到底是怎么回事？”

[huːm] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ? ”

Whom	did	you	meet	while	you	were	away	?	”
谁	做过	你	见面	尽管	你	是	离开	?	”

你不在的时候遇到了谁?

“ [aɪ] [met] [nəʊ][wʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , “ [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði]

“	I	met	no	one	,	”	answered	her	daughter	,	“	but	an	old	woman	by	the
”	我	遇见	不	一	,	”	回答	她	女儿	,	“	但	一个	老的	女士	经过	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	,
喷泉	,

“我没遇到任何人，”她女儿回答说，“只遇到喷泉旁的一位老妇人。”

[huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

who	asked	me	for	a	drink	of	water	.
WHO	问	我	为了	一个	喝	的	水	.

谁向我要了一杯水。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	gave	it	to	her	,
我	给予	它	到	她	,

我把它给了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [pɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps] [wen] [ai]

and	then	she	told	me	that	roses	and	pearls	should	fall	from	my	lips	when	I
和	然后	她	讲述	我	那	玫瑰	和	珍珠	应该	落下	从	我的	嘴唇	什么时候	我

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

然后她告诉我，我说话的时候，嘴唇上应该飘落玫瑰和珍珠。

[ænd; ənd][maɪ] [tɪəz] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['daɪəməndz] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	my	tears	be	changed	to	diamonds	,	but	I	did	not	believe	her	,
和	我的	眼泪	是	已更改	到	钻石	,	但	我	做过	不是	相信	她	,

我的眼泪化作钻石，但我并不相信她。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? ”

for	who	could	believe	such	a	thing	as	that	?	”
为了	WHO	可以	相信	这样的	一个	事物	作为	那	?	”

谁会相信这种事呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] , ” [kraɪd][ðə; ði]['mʌðə(r)] .

“	It	was	a	fairy	,	”	cried	the	mother	.
”	它	曾是	一个	仙女	,	”	哭	这	母亲	.

“原来是仙女！”母亲喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [griːd] .

Then	she	turned	to	the	elder	daughter	,	her	eyes	glistening	with	greed	.
然后	她	转向	到	这	长老	女儿	,	她	眼睛	闪闪发光	和	贪婪	.

然后她转向大女儿，眼中闪烁着贪婪的光芒。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
”	快的	!

“快的!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [teɪk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['pɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

“	Take	the	silver	pitcher	,	for	it	is	the	best	we	have	in	the	house	,
”	拿	这	银	投手	,	为了	它	是	这	最好的	我们	有	在	这	房子	,

“拿那个银水壶来，因为这是我们家里最好的。”

[ænd; ənd] [teɪk] ['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [kriːm] [keɪks] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [beɪkt] .

and	take	also	some	of	those	cream	cakes	that	have	just	been	baked	.
和	拿	还	一些	的	那些	奶油	蛋糕	那	有	只是	到过	烘焙	.

也带上一些刚出炉的奶油蛋糕。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

Go	to	the	fountain	and	look	for	the	old	woman	,
去	到	这	喷泉	和	看	为了	这	老的	女士	,

去喷泉边找那位老妇人，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [-]

and	when	you	see	her	offer	her	the	[	287	]
和	什么时候	你	看	她	提供	她	这	[	-	]

当你看到她向她提供[287]

[kriːm] [keɪks] [ænd; ənd] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

cream	cakes	and	draw	for	her	a	drink	from	the	fountain	.
奶油	蛋糕	和	画	为了	她	一个	喝	从	这	喷泉	.

给她做奶油蛋糕，再从喷泉里给她倒杯水。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθn]

If	she	gave	your	sister	such	a	gift	in	return	for	a	drink	from	the	earthen
如果	她	给予	你的	姐姐	这样的	一个	礼物	在	返回	为了	一个	喝	从	这	土

['pɪtʃə(r)] ,

pitcher	,
投手	,

如果她用这样的礼物换取你妹妹用陶罐喝一口水，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['sɪlvə(r)]

how	much	more	will	she	not	do	for	you	when	you	serve	her	from	silver
如何	很多	更多的	将要	她	不是	做	为了	你	什么时候	你	服务	她	从	银

?

?

?

当你用银器款待她时，她还会为你做多少事呢?

" [ðə; ði] ['eldə(r)] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['leɪzi] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] .

"	The	elder	girl	,	who	was	very	lazy	,	began	to	grumble	.
"	这	长老	女孩	,	WHO	曾是	非常	懒惰的	,	开始	到	叽	.

“年纪较大的那个女孩很懒惰，开始抱怨起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ; [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] ;

It	was	far	to	the	fountain	;	the	pitcher	was	heavy	;
它	曾是	远的	到	这	喷泉	;	这	投手	曾是	重的	;

离喷泉很远；水罐很重；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [wen] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði]

why	should	she	go	when	all	they	had	to	do	was	to	gather	up	the
为什么	应该	她	去	什么时候	全部	他们	有	到	做	曾是	到	收集	向上	这

['daɪəməndz] [ænd; ənd] [pɜːlz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] .

diamonds	and	pearls	that	her	sister	scattered	about	.
钻石	和	珍珠	那	她	姐姐	疏散	关于	.

她为什么要去？她们要做的只是把她姐姐散落各处的钻石和珍珠收集起来。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

The	mother	,	however	,	would	not	listen	to	her	.
这	母亲	,	然而	,	会	不是	听	到	她	.

然而，母亲却不听她的。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kriːm] [keɪks] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

She	put	the	cream	cakes	in	her	pocket	,	the	pitcher	in	her	hand	,
她	放	这	奶油	蛋糕	在	她	口袋	,	这	投手	在	她	手	,

她把奶油蛋糕放进口袋，手里拿着水罐，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] [ɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld]

and	pushed	her	gently	from	the	door	,	bidding	her	hurry	or	the	old
和	推动	她	轻轻地	从	这	门	,	投标	她	匆忙	或者	这	老的

['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .

woman	might	have	disappeared	.
女士	可能	有	消失	.

然后轻轻地把她推出门口，催促她快点，否则老妇人可能就消失了。

[ðə; ði] ['leɪzi] [gɜːl] [went] ['lægɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ,

The	lazy	girl	went	lagging	down	the	road	,	swinging	her	pitcher	as	she	went	,
这	懒惰的	女孩	去	滞后	向下	这	路	,	摇摆	她	投手	作为	她	去	,

懒惰的女孩拖着脚步沿着路走去，一边走一边挥舞着她的水罐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [stəʊnz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]

and	now	and	then	stopping	to	pick	up	stones	and	throw	them	at	the
和	现在	和	然后	停止	到	挑选	向上	石头	和	扔	他们	在	这

[bɜːdz] [ðæt] [sæŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] .

birds	that	sang	on	either	hand	.
鸟类	那	唱	在	任何一个	手	.

时不时停下来捡起石头，扔向两只手上鸣叫的鸟儿。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][get]

It	took	her	twice	as	long	as	it	had	taken	her	sister	to	get
它	采取	她	两次	作为	长的	作为	它	有	已采取	她	姐姐	到	得到

[tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] . [-]

to	the	fountain	.	[	288	]
到	这	喷泉	.	[	-	]

她走到喷泉所用的时间是她姐姐的两倍。[288]

[wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] .

When	at	last	she	reached	it	,	there	was	no	one	there	.
什么时候	在	最后的	她	达到	它	,	那里	曾是	不	一	那里	.

当她最终到达那里时，那里空无一人。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] ['eni]['wɔːtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	At	least	I	shall	not	have	to	draw	any	water	,	”	said	the	girl	.
“	在	至少	我	将	不是	有	到	画	任何	水	,	”	说	这	女孩	.

“至少我不用打水了，”女孩说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [kriːm] [keɪks] .

Then	she	sat	down	in	the	shade	and	began	to	eat	the	cream	cakes	.
然后	她	卫星	向下	在	这	阴影	和	开始	到	吃	这	奶油	蛋糕	.

然后她坐在树荫下，开始吃奶油蛋糕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌntʃ] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi]

She	was	munching	and	munching	when	she	saw	a	tall	and	beautiful	lady
她	曾是	咀嚼	和	咀嚼	什么时候	她	锯	一个	高的	和	美丽的	女士

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

coming	toward	her	through	the	forest	.
未来	朝向	她	通过	这	森林	.

她正津津有味地吃着东西，突然看到一位身材高挑、容貌美丽的女士穿过森林向她走来。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	stranger	was	as	tall	and	stately	as	a	queen	,	and	was
这	陌生人	曾是	作为	高的	和	庄严	作为	一个	女王	,	和	曾是

[mæg'nɪfɪsntli] [drest] , [ænd; ənd] ,

magnificently	dressed	,	and	,
壮丽	穿着	,	和	,

这位陌生人身材高挑，仪态万方，如同女王一般，衣着华丽，而且，

[laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

like	a	queen	,	she	wore	a	golden	crown	upon	her	head	.
喜欢	一个	女王	,	她	穿着	一个	金的	王冠	之上	她	头	.

她头戴金冠，宛如女王。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['feəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ,

She	was	really	a	powerful	fairy	,	and	it	was	she	who	,
她	曾是	真的	一个	强大的	仙女	,	和	它	曾是	她	WHO	,

她真是一位强大的仙女，正是她，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [bɪ'saɪd]

in	the	shape	of	an	old	woman	,	had	talked	with	her	younger	sister	beside
在	这	形状	的	一个	老的	女士	,	有	谈话	和	她	年轻	姐姐	旁

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

the	fountain	.
这	喷泉	.

一个老妇人般的身影，在喷泉旁和她的妹妹交谈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃeɪp] ,

She	had	now	resumed	her	own	shape	,
她	有	现在	恢复	她	自己的	形状	,

她现在已经恢复了原来的形状。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪzi][wʌn]['nevə(r)] [gest] [ðæt] [ðɪs] [braɪt] ['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld]['wʊmən]

and	the	lazy	one	never	guessed	that	this	bright	stranger	and	the	old	woman
和	这	懒惰的	一	绝不	猜对了	那	这	明亮的	陌生人	和	这	老的	女士

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] ,

she	had	come	to	seek	,
她	有	来	到	寻找	,

而那个懒惰的人却从未想到，这位聪慧的陌生人和她前来寻找的老妇人，

[wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] .

were	one	and	the	same	.
是	一	和	这	相同的	.

两者是同一回事。

[ðə; ðɪ]['feəri] [keɪm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ,

The	fairy	came	near	,	and	looked	down	at	the	girl	with	a	frown	,
这	仙女	来了	靠近	,	和	看起来	向下	在	这	女孩	和	一个	皱眉	,

仙女走近，皱着眉头低头看着女孩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['leɪzi][wʌn]['naɪðə(r)] [muːvd] [nɔː(r)] [spəʊk] ,

for	the	lazy	one	neither	moved	nor	spoke	,
为了	这	懒惰的	一	两者都不	已搬	也不	辐	,

懒惰的人既不动也不说。

[bʌt; bət]['əʊnli] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [kriːm] [keɪk] . [-]

but	only	stared	up	at	her	with	her	mouth	full	of	cream	cake	.	[	289	]
但	仅有的	凝视	向上	在	她	和	她	嘴	满的	的	奶油	蛋糕	.	[	-	]

但她只是嘴里塞满了奶油蛋糕，抬头看着她。[289]

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['feəri] , “ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜːsti] ,

“	I	see	you	have	a	pitcher	,	”	said	the	fairy	,	“	and	as	I	am	very	thirsty	,
”	我	看	你	有	一个	投手	,	”	说	这	仙女	,	”	和	作为	我	是	非常	渴	,

“我看到你有一个水罐，”仙女说，“我非常口渴，

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [drɔː] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] ?

will	you	not	draw	some	water	in	it	for	me	to	drink	?
将要	你	不是	画	一些	水	在	它	为了	我	到	喝	?

你为什么不往里面打点水给我喝呢?

” [ðə; ðɪ]['leɪzi][gɜːl] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ðɪ][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [kriːm] [keɪk] ,

”	The	lazy	girl	took	time	to	swallow	the	last	piece	of	cream	cake	,
”	这	懒惰的	女孩	采取	时间	到	吞	这	最后的	片	的	奶油	蛋糕	,

“懒惰的女孩花了很长时间才吃完最后一块奶油蛋糕。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['ruːdli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .

and	then	she	answered	rudely	,	“	I	am	not	your	servant	.
和	然后	她	回答	粗鲁地	,	“	我	是	不是	你的	仆人	.

然后她粗鲁地回答说：“我不是你的仆人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['wɔːtə(r)] , [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

If	you	want	water	,	draw	it	for	yourself	.
如果	你	想	水	,	画	它	为了	你自己	.

想要水的话，自己去打水。

” [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmənz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

”	Then	as	it	seemed	there	was	no	chance	of	the	old	woman's	returning	,
”	然后	作为	它	似乎	那里	曾是	不	机会	的	这	老的	女性的	返回	,

“当时看来，老妇人似乎没有回来的可能了。”

[ʃiː; ʃɪ][rəʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [krʌmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][skɜːt][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] .

she	rose	and	shook	the	crumbs	from	her	skirt	and	prepared	to	go	.
她	玫瑰	和	摇晃	这	面包屑	从	她	裙子	和	准备	到	去	.

她起身抖掉裙子上的面包屑，准备离开。

“ [weɪt] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['feəri] ['ʃɑːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .

“	Wait	！	”	said	the	fairy	sharply	as	she	was	turning	away	.
”	等待	！	”	说	这	仙女	尖锐地	作为	她	曾是	转弯	离开	.

“等等！”仙女一边转身离开，一边厉声说道。

“ [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [fɔːl] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] ,

“	The	words	that	fall	from	your	lips	are	like	evil	things	,
”	这	字	那	落下	从	你的	嘴唇	是	喜欢	邪恶的	事物	,

你口中所出的话语如同邪恶之物，

[ænd; ənd][æz; əz]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] .

and	as	evil	things	shall	they	appear	.
和	作为	邪恶的	事物	将	他们	出现	.

它们将以邪恶的形象出现。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)][ɔː(r)]['ædə(r)][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ʌn'tɪl]

For	every	word	you	utter	a	spider	or	adder	shall	fall	from	your	lips	until
为了	每一个	单词	你	说出	一个	蜘蛛	或者	加法器	将	落下	从	你的	嘴唇	直到

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['mænə(r)] .

you	have	learned	to	speak	in	a	proper	and	gentle	manner	.
你	有	学习	到	说话	在	一个	恰当的	和	温和的	方式	.

你说的每一个字，都会有一只蜘蛛或毒蛇从你的嘴唇上掉下来，直到你学会用恰当而温柔的方式说话为止。

” ['hævɪŋ] [səʊ]['spəʊkən] , [ðə; ði] ['feəri] ['vænɪʃd] , ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [laɪk] [ə; eɪ]['rəʊzi]

”	Having	so	spoken	,	the	fairy	vanished	,	floating	away	through	the	forest	like	a	rosy
”	拥有	所以	说	,	这	仙女	消失了	,	漂浮的	离开	通过	这	森林	喜欢	一个	红润

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

“说完，仙女就消失了，像一朵粉红色的云朵一样飘进了森林里。”

[ðə; ði][gɜːl] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['empti]

The	girl	shrugged	her	shoulders	and	started	homeward	with	her	empty
这	女孩	耸了耸肩	她	肩膀	和	开始	回家	和	她	空的

['pɪtʃə(r)] . [-]

pitcher	.	[	290	]
投手	.	[	-	]

女孩耸了耸肩，提着空水罐往家走去。[290]

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]

Even	before	she	reached	the	house	,	the	mother	came	running	to	meet	her
甚至	前	她	达到	这	房子	,	这	母亲	来了	跑步	到	见面	她

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] .

and	embraced	her	tenderly	.
和	拥抱	她	温柔地	.

她还没到家，母亲就跑过来迎接她，温柔地拥抱了她。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ?

“	Did	you	see	the	old	woman	?
”	做过	你	看	这	老的	女士	?

你看到那个老妇人了吗?

[ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [spel] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ?

And	did	she	lay	her	spell	upon	you	?
和	做过	她	躺	她	拼写	之上	你	?

她是否对你施了魔法?

[spiːk] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['treʒəz] [ðæt] [fɔːl] [frɒm; frəm]

Speak	,	my	beautiful	one	,	and	let	me	gather	up	the	treasures	that	fall	from
说话	,	我的	美丽的	一	,	和	让	我	收集	向上	这	宝藏	那	落下	从

[jɔː(r); jə(r)] [lɪps] .

your	lips	.
你的	嘴唇	.

说出你的话，我的美人，让我收集你唇间流淌的珍宝。

" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ['krɒsli] .

"	The	daughter	pushed	her	away	crossly	.
"	这	女儿	推动	她	离开	生气	.

女儿生气地推开了她。

" [biː; bi] ['kwaɪət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Be	quiet	,	"	she	said	.
"	是	安静的	,	"	她	说	.

"安静点，"她说。

" [aɪ] [sɔː] [nəʊ] [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [peɪnz] [ɪz] [ə; eɪ] — —

"	I	saw	no	old	woman	,	and	all	I	got	for	my	pains	is	a	—	—
"	我	锯	不	老的	女士	,	和	全部	我	得到	为了	我的	疼痛	是	一个	—	—

"我一个老妇人也没见到，我费了这么大劲，结果就得到一个——"

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːd] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	mother	started	back	with	a	shriek	of	dismay	;	for	every	word	her
"	这	母亲	开始	后退	和	一个	尖叫	的	沮丧	;	为了	每一个	单词	她

['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ['spəʊkən] ,

daughter	had	spoken	,
女儿	有	说	,

母亲惊恐地尖叫着后退；因为她女儿说的每一个字，

[ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ædə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

a	spider	or	an	adder	had	fallen	from	her	lips	.
一个	蜘蛛	或者	一个	加法器	有	倒下	从	她	嘴唇	.

一只蜘蛛或一条蝰蛇从她嘴唇上掉了下来。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] !

"	What	is	this	!
"	什么	是	这	!

这是什么！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	she	cried	,	wringing	her	hands	.
"	她	哭	,	拧干	她	双手	.

她哭着，双手紧紧地绞在一起。

" [wɒt] ['iːv(ə)l] [spel] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn] [maɪ] ['preʃəs] ['bjuːti] ? "

"	What	evil	spell	has	been	laid	upon	my	precious	beauty	?	"
"	什么	邪恶的	拼写	有	到过	铺设	之上	我的	宝贵的	美丽	?	"

"究竟是什么邪恶的咒语降临到我珍贵的美貌上？"

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl] .

"	I	do	not	know	,	"	answered	the	frightened	girl	.
"	我	做	不是	知道	,	"	回答	这	害怕	女孩	.

"我不知道，"受惊的女孩回答道。

[ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔː(r)] ['spaɪdə(r)z] [fɔːl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔːl] [ə'laʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [ænd; ənd] ['terə(r)] .

Then	as	she	saw	more	spiders	fall	from	her	lips	she	began	to	bawl	aloud	in	her	wrath	and	terror	.
然后	作为	她	锯	更多的	蜘蛛	落下	从	她	嘴唇	她	开始	到	呶	大声	在	她	愤怒	和	恐怖	.

然后，当她看到更多的蜘蛛从她的嘴唇上掉下来时，她开始在愤怒和恐惧中放声大哭。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [-]
“ It is all the fault of your sister , the [291]
” 它 是 全部 这 过错 的 你的 姐姐 , 这 [-]

“这都是你姐姐的错，[291]

['hʌsi] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['mʌðə(r)] .
hussy ! ” cried the mother .
荡妇 ! ” 哭 这 母亲 .

“荡妇！”母亲喊道。

“ [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [spend] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [brɪŋ] [freʃ] [mis'fɔːtʃənz] [ɒn][ˌjuː 'es] .
“ Not another night shall she spend in the house to bring fresh misfortunes on us .
” 不是 其他 夜晚 将 她 花费 在 这 房子 到 带来 新鲜的 不幸 在 我们 .

“她不能再在我们家过夜，给我们带来新的不幸。”

” [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][gɜːl] .
” She ran back home and began to beat the girl .
” 她 跑 后退 家 和 开始 到 打 这 女孩 .

她跑回家后就开始殴打那个女孩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
Then she thrust her from the door .
然后 她 推力 她 从 这 门 .

然后她把她推下了门。

“ [gəʊ] , [gəʊ] !
“ Go , go !
” 去 , 去 !

“走，走！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd]['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'gen] .
” she cried , “ and never let me see your face again .
” 她 哭 , “ 和 绝不 让 我 看 你的 脸 再次 .

她哭着说：“永远别让我再见到你的脸。”

” ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd]
” Frightened and weeping , the poor girl ran away into the forest , and
” 害怕 和 哭泣 , 这 贫穷的 女孩 跑 离开 进入 这 森林 , 和
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,
as she went ,
作为 她 去 ,

“可怜的女孩又惊又哭，跑进了森林，在她逃跑的路上，

[ðə; ði]['daɪəməndz][ʃiː; ʃi] [ʃed] [mɑːkt] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .
the diamonds she shed marked the way she had gone .
这 钻石 她 棚 标记 这 方式 她 有 已消失 .

她掉落的钻石标记着她离开的路。

[ðeɪ] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ['spɑːklɪŋ] [laɪk] ['djuːdrɒp] ,
They lay among the grasses sparkling like dewdrops ,
他们 躺 之中 这 草 闪闪发光 喜欢 露珠 ,

它们静静地躺在草丛中，像晶莹的露珠一样闪闪发光。

[ænd; ənd] ['lʌki] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [nekst] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [weɪ] ;
and lucky were those who next came by that way ;
和 幸运的 是 那些 WHO 下一个 来了 经过 那 方式 ;

后来经过这条路的人都很幸运；

[ə; eɪ] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] [leɪ] [ðeə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
a whole fortune lay there at their feet .
一个 所有的 财富 躺 那里 在 他们的 脚 .

他们脚下就躺着一大笔财富。

[ðə; ði][feə(r)] [wʌn] [ˈwɔndə] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli]

The	Fair	One	wandered	on	and	on	through	the	forest	until	she	was	completely
这	公平的	一	漫步	在	和	在	通过	这	森林	直到	她	曾是	完全地

[lɒst] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] .

lost	and	did	not	know	which	way	to	turn	.
丢失的	和	做过	不是	知道	哪个	方式	到	转动	.

美丽的姑娘在森林里漫无目的地走着，直到她完全迷路了，不知道该往哪个方向走。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] ,

It	began	to	grow	dark	,
它	开始	到	生长	黑暗的	,

天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈterɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [suːn] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wʊd] [bɪˈgɪn]

and	she	was	terrified	at	the	thought	that	soon	the	wild	beasts	would	begin
和	她	曾是	恐惧	在	这	想法	那	很快	这	荒野	野兽	会	开始

[tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][leə(r)] .

to	leave	their	lairs	.
到	离开	他们的	巢穴	.

一想到野兽们很快就会离开它们的巢穴，她就感到恐惧不已。

[ʃiː; ʃi] [met] [nəʊ][wʌn] ,

She	met	no	one	,
她	遇见	不	一	,

她没有遇到任何人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]

and	there	seemed	nothing	for	her	to	do	but	climb	a	tree	and
和	那里	似乎	没有什么	为了	她	到	做	但	爬	一个	树	和

[prɪˈpeə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [-]

prepare	to	spend	the	[	292	]
准备	到	花费	这	[	-	]

她似乎除了爬上一棵树，准备度过[292]之外，别无他法。

[naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

night	in	the	forest	,	when	suddenly	she	heard	a	sound	of	voices	and	the
夜晚	在	这	森林	,	什么时候	突然	她	听到	一个	声音	的	声音	和	这

[ˈtræmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] .

trampling	of	horses	.
践踏	的	马匹	.

夜里，她在森林里，突然听到人声和马蹄声。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈraɪdəz] [keɪm] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Presently	the	riders	came	breaking	through	the	bushes	.
目前	这	骑手	来了	打破	通过	这	灌木丛	.

这时，骑兵们破灌木丛而来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mægˈnɪfɪsntli] [drest] , [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [hed] [rəʊd] [wʌn] , [ˈhæns(ə)m]

They	were	magnificently	dressed	,	and	at	their	head	rode	one	,	handsomer
他们	是	壮丽	穿着	,	和	在	他们的	头	骑	一	,	更英俊

[ænd; ənd][mɔː(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	more	magnificent	than	them	all	.
和	更多的	壮丽	比	他们	全部	.

他们衣着华丽，领头的骑马者比他们所有人都更英俊、更威武。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [leɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

It	was	the	young	prince	of	that	country	,	who	was	returning	late	from	a
它	曾是	这	年轻的	王子	的	那	国家	,	WHO	曾是	返回	晚的	从	一个

[hʌnt] ,

hunt	,
打猎	,

那是那个国家的年轻王子，他打猎回来很晚了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .

with	his	attendants	.
和	他的	服务员	.

以及他的随从。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][hiː; hi] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

When	he	saw	the	young	girl	he	reined	in	his	steed	and	gazed	at	her
什么时候	他	锯	这	年轻的	女孩	他	勒住	在	他的	骏马	和	凝视	在	她

[wɪð] ['wʌndə(r)] .

with	wonder	.
和	想知道	.

当他看到那个年轻女孩时，他勒住马缰，惊奇地凝视着她。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] ['bjuːti] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

Never	before	had	he	seen	such	beauty	;	it	seemed	to	shine	around	her
绝不	前	有	他	已见	这样的	美丽	;	它	似乎	到	闪耀	大约	她

[laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [lait] .

like	a	soft	light	.
喜欢	一个	柔软的	光	.

他从未见过如此美景；她周身仿佛散发着柔和的光芒。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wens] [kʌm] [juː; jʊ] , [əʊ][feə(r)] [wʌn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Who	are	you	and	whence	come	you	,	O	Fair	One	?	”	he	asked	.
“	WHO	是	你	和	何处	来	你	,	哦	公平的	一	?	”	他	问	.

“美丽的女子，你是谁？你从哪里来？”他问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [huː] [hæz; həz]['naɪðə(r)] [həʊm] [nɔː(r)] ['ʃeltə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,

“	I	am	a	poor	girl	who	has	neither	home	nor	shelter	,	”	she	answered	him	,
“	我	是	一个	贫穷的	女孩	WHO	有	两者都不	家	也不	庇护所	,	”	她	回答	他	,

“我是一个无家可归的穷女孩，”她回答说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [pɜːlz] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	as	she	spoke	,	roses	and	pearls	fell	from	her	lips	.
和	作为	她	辐	,	玫瑰	和	珍珠	跌倒	从	她	嘴唇	.

她说话间，玫瑰和珍珠从她唇间飘落。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	prince	was	overcome	with	admiration	.
这	王子	曾是	克服	和	钦佩	.

王子被深深地吸引住了。

“ ['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] ['bjuːti] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [jɔːz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Never	have	I	seen	beauty	to	compare	with	yours	,	”	he	cried	.
“	绝不	有	我	已见	美丽	到	比较	和	你的	,	”	他	哭	.

“我从未见过能与你媲美的美貌，”他喊道。

“ [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ai] [preɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [-]

“	Come	back	with	me	to	the	palace	,	I	pray	of	you	,	for	unless	you	[	293	]
“	来	后退	和	我	到	这	宫殿	,	我	祈祷	的	你	,	为了	除非	你	[	-	]

“请你跟我回宫去，我求求你，因为除非你[293]

[kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [braɪd] [ai] [vaʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] .

consent	to	be	my	bride	I	vow	that	I	will	never	marry	.
同意	到	是	我的	新娘	我	发誓	那	我	将要	绝不	结婚	.

我同意做我的新娘，但我发誓我永远不会结婚。

” ['blʌʃɪŋ] , [ðə; ði][feə(r)] [wʌn] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

”	Blushing	,	the	Fair	One	allowed	him	to	place	her	on	the	horse	before	him	,
”	脸红	,	这	公平的	一	允许	他	到	地方	她	在	这	马	前	他	,

“美人面红耳赤，任由他将她放在面前的马上。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniwʌn] , [æt; ət][wʌns][səʊ]

for	it	seemed	to	her	she	had	never	seen	anyone	,	at	once	so
为了	它	似乎	到	她	她	有	绝不	已见	任何人	,	在	一次	所以

['hænsəm] [ænd; ənd][səʊ][kaɪnd] ,

handsome	and	so	kind	,
英俊的	和	所以	种类	,

因为在她看来，她从未见过如此英俊又如此善良的人。

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

前。

[səʊ][hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

So	he	carried	her	home	with	him	to	the	palace	,
所以	他	携带	她	家	和	他	到	这	宫殿	,

于是他把她带回了宫殿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət]

and	when	they	saw	her	the	old	king	and	queen	were	amazed	at
和	什么时候	他们	锯	她	这	老的	国王	和	女王	是	惊叹	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

her	beauty	and	sweetness	.
她	美丽	和	甜味	.

老国王和王后见到她时，都被她的美貌和温柔所惊艳。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

But	when	they	saw	the	treasure	that	fell	from	her	lips	whenever	she	spoke	,
但	什么时候	他们	锯	这	宝藏	那	跌倒	从	她	嘴唇	每当	她	辐	,

但当他们看到她每次开口说话时唇间流露出的宝藏时，

[ðeɪ] ['glædli] [geɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)] [sʌn] .

they	gladly	gave	permission	for	her	marriage	with	their	son	.
他们	乐意	给予	允许	为了	她	婚姻	和	他们的	儿子	.

他们欣然同意她与他们的儿子结婚。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiːst] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ,

To	celebrate	it	,	a	magnificent	feast	was	prepared	,
到	庆祝	它	,	一个	壮丽	盛宴	曾是	准备	,

为了庆祝，人们准备了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .

and	people	were	invited	to	come	to	it	from	far	and	near	.
和	人们	是	受邀	到	来	到	它	从	远的	和	靠近	.

人们受邀从远近各地前来参加。

[ðə; ði][feə(r)] [wʌn] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] ,

The	Fair	One	,	who	was	very	kind	and	forgiving	,
这	公平的	一	,	WHO	曾是	非常	种类	和	宽恕	,

那位美丽善良、宽容大度的女士

[begd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [mait] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] , [tuː] .

begged	that	her	mother	and	sister	might	be	invited	,	too	.
乞求	那	她	母亲	和	姐姐	可能	是	受邀	,	也	.

她恳求能邀请她的母亲和姐姐也参加。

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sent] .

The	prince	could	refuse	her	nothing	,	and	so	the	invitation	was	sent	.
这	王子	可以	拒绝	她	没有什么	,	和	所以	这	邀请	曾是	发送	.

王子无法拒绝她的任何要求，于是邀请函发出去了。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd]

No	sooner	was	it	received	than	there	was	a	great	commotion	and
不	很快	曾是	它	已收到	比	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	和

[ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [-]

excitement	at	the	[	294	]
激动	在	这	[	-	]

消息一经收到，[294] 就引起了巨大的骚动和兴奋。

[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl]['mʌðə(r)] .

house	of	the	cruel	mother	.
房子	的	这	残忍的	母亲	.

残酷母亲的家。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)] [bɔːt] [faɪn] [dresɪz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['feðər] [ðæt] ['əʊnli]

She	and	the	sister	bought	fine	dresses	and	jewels	and	feathers	that	only
她	和	这	姐姐	买	美好的	连衣裙	和	珠宝	和	羽毛	那	仅有的

[sɜːvd] [tuː; tə][set] [ɒf] [ðeə(r)] [ɪl] [lʊks] .

served	to	set	off	their	ill	looks	.
服务	到	放	离开	他们的	患病的	看起来	.

她和妹妹买了漂亮的裙子、珠宝和羽毛，结果反而更衬托出她们病态的容貌。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

Last	of	all	,
最后的	的	全部	,

最后，

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] [blæk] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

they	stepped	into	a	coach	drawn	by	four	black	horses	and	drove	away	to	the
他们	步	进入	一个	教练	绘制	经过	四	黑色的	马匹	和	驾驶	离开	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他们登上了一辆由四匹黑马拉的马车，驶向宫殿。

[ðeə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [mɜːθ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

There	everything	was	mirth	and	rejoicing	,
那里	一切	曾是	欢笑	和	欢欣鼓舞	,

那里到处都是欢乐和喜庆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] [smə:k] [wɪð] [ðə; ði][best]

and	the	widow	and	her	daughter	bowed	and	smirked	with	the	best
和	这	寡妇	和	她	女儿	鞠躬	和	他冷笑了一声。	和	这	最好的

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

寡妇和她的女儿也像其他人一样鞠躬，脸上带着一丝嘲讽的笑容。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][grænd][hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sæt] ,

But	when	they	entered	the	grand	hall	where	the	king	and	queen	sat	,
但	什么时候	他们	进入	这	盛大	大厅	在哪里	这	国王	和	女王	卫星	,

但当他们走进国王和王后所在的大厅时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [braɪd][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,

and	saw	that	the	prince's	bride	was	no	other	than	the	younger	sister	,
和	锯	那	这	王子的	新娘	曾是	不	其他	比	这	年轻	姐姐	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

and	that	she	,
和	那	她	,

并发现王子的新娘不是别人，正是他的妹妹，而且她，

[tuː] , [sæt][əˈpɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

too	,	sat	upon	a	throne	with	a	crown	upon	her	head	,
也	,	卫星	之上	一个	王座	和	一个	王冠	之上	她	头	,

她也坐在宝座上，头戴王冠。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɪld] [wɪð] ['envi] [ænd; ənd] [spaɪt] [ðæt] [ðeɪ] [bɜːst] .

they	were	so	filled	with	envy	and	spite	that	they	burst	.
他们	是	所以	已填	和	嫉妒	和	尽管如此	那	他们	爆裂	.

他们心中充满了嫉妒和怨恨，以至于爆发了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['mærid] [ðə; ði][feə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] ,

But	the	prince	married	the	Fair	One	and	they	lived	happy	ever	after	,
但	这	王子	已婚	这	公平的	一	和	他们	居住地	快乐的	曾经	后	,

但是王子娶了美丽的姑娘，他们从此过上了幸福的生活。

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] . [-]

beloved	by	the	king	and	queen	and	all	their	people	.	[	295	]
心爱	经过	这	国王	和	女王	和	全部	他们的	人们	.	[	-	]

深受国王、王后和全体人民的爱戴。[295]

[ðə; ði] [θriː] [kaʊz]

THE	THREE	COWS
这	三	牛

三头牛

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ])

(	From	the	Irish	)
(	从	这	爱尔兰	)

（源自爱尔兰语）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [huː] [hæd; həd][wʌn] [sʌn] [nemd] ['bɑːni] ,

THERE	was	once	a	poor	widow	who	had	one	son	named	Barney	,
那里	曾是	一次	一个	贫穷的	寡妇	WHO	有	一	儿子	命名	巴尼	,

从前有个贫穷的寡妇，她有一个儿子，名叫巴尼。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [miːt] ,

and	some	said	he	was	as	sharp	a	lad	as	one	would	care	to	meet	,
和	一些	说	他	曾是	作为	锋利的	一个	小伙子	作为	一	会	关心	到	见面	,

有人说他是个非常聪明伶俐的小伙子，让人非常乐意结识。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪmpltən] .

and	some	said	he	was	not	much	better	than	a	simpleton	.
和	一些	说	他	曾是	不是	很多	更好的	比	一个	傻瓜	.

有人说他简直就是个傻子。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [maɪ][sʌn] , [bæd] [lʌk] [ɪz] [kləʊz] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [ðiːz] [deɪz] .

One	day	his	mother	said	to	him	,	“	My	son	,	bad	luck	is	close	after	us	these	days	.
一	天	他的	母亲	说	到	他	,	“	我的	儿子	,	坏的	运气	是	关闭	后	我们	这些	天	.

有一天，他的母亲对他说：“孩子，最近厄运要来了。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

There	is	no	food	in	the	house	,	and	soon	the	landlord	will	be	coming	for
那里	是	不	食物	在	这	房子	,	和	很快	这	房东	将要	是	未来	为了

['aʊə(r)] [rent] .

our	rent	.
我们的	租	.

家里没有吃的了，房东很快就要来收房租了。

[teɪk] ['aʊə(r)] [waɪt] [kaʊ] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

Take	our	white	cow	(	for	she	is	the	poorest	of	the	[	296	]
拿	我们的	白色的	奶牛	(	为了	她	是	这	最贫困	的	这	[	-	]

以我们的白牛为例（因为她是最穷的[296]

[θriː]) , [ænd; ənd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ,

three	)	,	and	drive	her	over	to	the	fair	,
三	)	,	和	驾驶	她	超过	到	这	公平的	,

三)，然后开车送她去集市，

[ænd; ənd] [sel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [best] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	sell	her	to	the	one	who	will	give	the	best	price	for	her	.
和	卖	她	到	这	一	WHO	将要	给	这	最好的	价格	为了	她	.

把她卖给出价最高的人。

〃 ['bɑːni] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

〃	Barney	was	more	than	willing	to	do	this	,
〃	巴尼	曾是	更多的	比	愿意的	到	做	这	,

巴尼非常乐意这样做，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [fʌn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɜːk] .

for	it	was	better	fun	to	go	to	the	fair	than	to	work	.
为了	它	曾是	更好的	乐趣	到	去	到	这	公平的	比	到	工作	.

因为去游乐场比上班有趣多了。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn]

He	brushed	his	clothes	and	cocked	his	hat	,	and	off	he	started	in	a	fine
他	刷过	他的	衣服	和	上膛	他的	帽子	,	和	离开	他	开始	在	一个	美好的

['hjuːmə(r)] ,

humor	,
幽默	,

他掸了掸衣服，歪戴了顶帽子，心情愉快地出发了。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

driving	the	white	cow	before	him	.
驾驶	这	白色的	奶牛	前	他	.

他赶着前面的白牛。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] [leɪ] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] ;

The	sun	was	not	yet	high	and	the	dew	lay	thick	on	the	hedgerows	;
这	太阳	曾是	不是	然而	高的	和	这	露	躺	厚的	在	这	树篱	;

太阳还没升到高处，树篱上挂满了厚厚的露水；

[bɜːdz] [sæŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

birds	sang	on	either	side	of	the	road	,
鸟类	唱	在	任何一个	边	的	这	路	,

道路两旁鸟儿歌唱，

[ænd; ənd] ['bɑːni] ['hwisl] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [laɪf] .

and	Barney	whistled	to	himself	for	very	joy	of	life	.
和	巴尼	吹口哨	到	他自己	为了	非常	喜悦	的	生活	.

巴尼吹着口哨，享受着生活的乐趣。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [staɪl] ,

After	a	while	he	came	to	a	stile	,
后	一个	尽管	他	来了	到	一个	风格	,

过了一会儿，他来到一个栅栏门前。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [skeəs] [tuː] [fiːt] [haɪ] ;

and	sitting	on	the	top	of	the	stile	was	a	little	man	scarce	two	feet	high	;
和	坐着	在	这	顶部	的	这	风格	曾是	一个	小的	男人	稀少	二	脚	高的	;

坐在栅栏顶上的是一个身高不到两英尺的小个子男人；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [griːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kæp][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

he	was	dressed	all	in	green	and	a	red	cap	was	lying	beside	him	.
他	曾是	穿着	全部	在	绿色的	和	一个	红色的	帽	曾是	说谎	旁	他	.

他全身穿着绿色衣服，旁边放着一顶红色帽子。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['bɑːni] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	Good	morning	to	you	,	Barney	,	”	said	the	little	man	.
”	好的	早晨	到	你	,	巴尼	,	”	说	这	小的	男人	.

“早上好，巴尼，”小矮人说道。

['bɑːni] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [pə'laɪtli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ,

Barney	answered	him	politely	as	his	mother	had	taught	him	,
巴尼	回答	他	礼貌地	作为	他的	母亲	有	教授	他	,

巴尼按照母亲教他的方式，礼貌地回答了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [-]

but	he	wondered	how	under	the	bright	sun	the	stranger	[	297	]
但	他	想知道	如何	在下面	这	明亮的	太阳	这	陌生人	[	-	]

但他想知道在明媚的阳光下，陌生人[297]

['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bɑːni] .

happened	to	know	that	his	name	was	Barney	.
发生	到	知道	那	他的	姓名	曾是	巴尼	.

碰巧知道他的名字叫巴尼。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ?

“	And	how	much	do	you	think	you'll	get	for	the	white	cow	at	the	fair	?
”	和	如何	很多	做	你	思考	你会	得到	为了	这	白色的	奶牛	在	这	公平的	?

“你觉得在集市上卖掉那头白牛能卖多少钱？”

” [ðen] ['bɑːni] [wˈʌndəd] [stɪl] [mɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz]

”	Then	Barney	wondered	still	more	that	the	little	man	should	know	his	business	as
”	然后	巴尼	想知道	仍然	更多的	那	这	小的	男人	应该	知道	他的	商业	作为

[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

well	as	his	name	.
出色地	作为	他的	姓名	.

“巴尼更加疑惑了，这个小个子男人竟然不仅知道自己的名字，还知道自己的生意。”

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [praɪs] [ai][kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	My	mother	told	me	to	get	the	best	price	I	could	,	”	he	answered	.
”	我的	母亲	讲述	我	到	得到	这	最好的	价格	我	可以	,	”	他	回答	.

“我妈妈告诉我，要尽可能争取最优惠的价格，”他回答说。

“ [ðə; ði] [best] [praɪs] [meɪ] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [gəʊld][nɔː(r)]['sɪlvə(r)] .

“	The	best	price	may	be	neither	gold	nor	silver	.
”	这	最好的	价格	可能	是	两者都不	金子	也不	银	.

“最好的价格可能既不是黄金也不是白银。”

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .

Wait	a	bit	and	I'll	show	you	a	thing	or	two	worth	seeing	.
等待	一个	少量	和	患病的	展示	你	一个	事物	或者	二	值得	看到	.

稍等片刻，我会让你看看一些值得一看的东西。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['pɒkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

”	The	little	man	reached	down	into	a	deep	pocket	in	his	coat	,
”	这	小的	男人	达到	向下	进入	一个	深的	口袋	在	他的	外套	,

“那个矮个子男人把手伸进外套的深口袋里，

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni] [hɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [stuːl] .

and	drew	out	a	tiny	harp	and	a	tiny	stool	.
和	画	出去	一个	微小的	竖琴	和	一个	微小的	凳子	.

然后拿出了一把小竖琴和一个小凳子。

[ðiːz] [hiː; hi] [set] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tɒp] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

These	he	set	upon	the	top	step	of	the	stile	in	the	sunlight	.
这些	他	放	之上	这	顶部	步	的	这	风格	在	这	阳光	.

他把这些东西放在阳光下的栅栏最上面一级台阶上。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɒktʃeɪfə(r)] .

Then	he	reached	down	in	his	pocket	again	and	drew	out	a	cockchafer	.
然后	他	达到	向下	在	他的	口袋	再次	和	画	出去	一个	金龟子	.

然后他又伸手进口袋，掏出一只金龟子。

[ðə; ðiː] ['kɒktʃeɪfə(r)] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [lɒŋ] - [teɪld] [kəʊt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ,

The	cockchafer	was	dressed	in	a	tiny	long	-	tailed	coat	and	breeches	,
这	金龟子	曾是	穿着	在	一个	微小的	长的	-	有尾巴的	外套	和	马裤	,

这只金龟子穿着一件小小的长尾外套和马裤，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['məʊmənt][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][mæn][set] [hɪm] [ɒn][ðə; ðiː] [staɪl] ,

and	the	moment	the	little	man	set	him	on	the	stile	,
和	这	片刻	这	小的	男人	放	他	在	这	风格	,

就在那个矮个子男人把他放在栅栏上的那一刻，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ðiː] [stuːl] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɑːp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðiː] [strɪŋz]

he	drew	the	stool	up	in	front	of	the	harp	and	began	to	try	the	strings
他	画	这	凳子	向上	在	正面	的	这	竖琴	和	开始	到	尝试	这	字符串

[ænd; ənd] [tjuːn] [ðem; ðəm] [ʌp] . [-]

and	tune	them	up	.	[	298	]
和	调	他们	向上	.	[	-	]

他把凳子拉到竖琴前，开始试弦和调音。[298]

[wen] ['bɑːni] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wuːp] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

When	Barney	saw	this	he	was	so	pleased	that	he	let	out	a	whoop	of	joy	.
什么时候	巴尼	锯	这	他	曾是	所以	高兴	那	他	让	出去	一个	哇哦	的	喜悦	.

巴尼看到这一幕，高兴极了，忍不住欢呼起来。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['stɔːri] [ɪz] [nɒt] [jet] [hɑːf][təʊld] ,

“	Wait	a	bit	,	for	the	story	is	not	yet	half	told	,
”	等待	一个	少量	,	为了	这	故事	是	不是	然而	一半	讲述	,

“稍等片刻，故事还没讲完一半呢。”

” [sed] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [griːn] .

”	said	the	little	man	in	green	.
”	说	这	小的	男人	在	绿色的	.

“穿绿衣服的小个子男人说道。”

[hiː; hi] [ðen] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [maʊs] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] ,

He	then	drew	out	a	mouse	dressed	as	a	gentleman	of	quality	,
他	然后	画	出去	一个	老鼠	穿着	作为	一个	绅士	的	质量	,

然后他变出一只打扮成绅士的老鼠，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌmblbiː] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊəd] [sɪlk] [skɜːt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'dres] .

and	a	bumblebee	in	a	flowered	silk	skirt	and	overdress	.
和	一个	熊蜂	在	一个	开花的	丝绸	裙子	和	外衣	.

还有一只穿着碎花丝绸裙和外裙的大黄蜂。

[ðə; ðiː] ['kɒktʃeɪfə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tjuːn] , [ðə; ðiː] [maʊs] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['bʌmblbiː] ,

The	cockchafer	began	to	play	a	tune	,	the	mouse	bowed	to	the	bumblebee	,
这	金龟子	开始	到	玩	一个	调	,	这	老鼠	鞠躬	到	这	熊蜂	,

金龟子开始演奏乐曲，老鼠向大黄蜂鞠躬。

[ʃiː; ʃi] ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ðiː]['brɪnd(ə)ld] [kaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

she	courtesied	to	him	and	the	brindled	cow	he	was	driving	before	him	,
她	礼貌	到	他	和	这	斑纹	奶牛	他	曾是	驾驶	前	他	,

她向他和他赶着走在他前面的那头斑纹母牛行了个礼。

[ænd; ənd][æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['mjuːzɪk] , ['bɑːni] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft]

and	at	sound	of	the	gay	music	,	Barney	threw	back	his	head	and	laughed
和	在	声音	的	这	同性恋	音乐	,	巴尼	扔	后退	他的	头	和	笑了

[ænd; ənd] [lɑːft] ;

and	laughed	;
和	笑了	;

听到欢快的音乐，巴尼仰头大笑起来；

[hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dʒɪg][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][hæt] [baʊnst] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

his	feet	began	to	jig	it	,	the	hat	bounced	on	his	head	,
他的	脚	开始	到	夹具	它	,	这	帽子	弹跳	在	他的	头	,

他的脚开始抖动，帽子在他头上弹跳起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [kaʊ] [hɜː'self] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ['geɪlɪ] .

and	the	very	cow	herself	jumped	about	and	waved	her	tail	gayly	.
和	这	非常	奶牛	她自己	跳了起来	关于	和	挥手	她	尾巴	同性恋地	.

那头母牛也高兴地跳来跳去，摇着尾巴。

['ɑːftə(r)] ['bɑːni] [hæd; həd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [lɑːft] [hɪm'self] [wiːk] , [ðə; ði] [tjuːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

After	Barney	had	danced	and	laughed	himself	weak	,	the	tune	came	to	an
后	巴尼	有	跳舞	和	笑了	他自己	虚弱的	,	这	调	来了	到	一个

[end] ;

end	;
结尾	;

巴尼跳了舞，笑得筋疲力尽之后，曲子就结束了；

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] ['bɑːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] , [tuː] , [stʊd] [stɪl] .

the	dancers	stopped	to	rest	,	and	Barney	and	the	cow	,	too	,	stood	still	.
这	舞者	停止	到	休息	,	和	巴尼	和	这	奶牛	,	也	,	站立	仍然	.

舞者们停下来休息，巴尼和那头牛也站在那里一动不动。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] . [-]

“	Well	,	and	what	do	you	think	of	that	?	”	asked	the	little	man	.	[	299	]
“	出色地	,	和	什么	做	你	思考	的	那	?	”	问	这	小的	男人	.	[	-	]

“那么，你觉得怎么样？”小个子男人问道。[299]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]['betə(r)] [saɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] . ”

“	I	think	it's	a	better	sight	than	any	I'll	be	after	seeing	at	the	fair	.	”
“	我	思考	它是	一个	更好的	视线	比	任何	患病的	是	后	看到	在	这	公平的	.	”

“我觉得这比我在博览会上看到的任何景象都更美。”

“ ['lɪs(ə)n] [naʊ] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [went] [ɒn] .

“	Listen	now	,	”	the	little	man	went	on	.
“	听	现在	,	”	这	小的	男人	去	在	.

“现在听着，”矮个子男人继续说道。

“ [ɪts] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [kaʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	It's	needing	a	good	cow	I	am	.
“	它是	需要	一个	好的	奶牛	我	是	.

“我需要一头好牛。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] ,

The	truth	is	that	those	who	live	under	the	hill	have	sent	me	out	to	buy	one	,
这	真相	是	那	那些	WHO	居住	在下面	这	爬坡道	有	发送	我	出去	到	买	一	,

事实是，住在山下的那些人派我出去买一个。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

and	if	you	like	,
和	如果	你	喜欢	,

如果你愿意的话，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [kaʊ] .

I	will	give	you	the	little	harp	and	the	musician	for	your	white	cow	.
我	将要	给	你	这	小的	竖琴	和	这	音乐家	为了	你的	白色的	奶牛	.

我会把小竖琴和乐师送给你，换你的白牛。

" ['bɑːni] [lʊkt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Barney	looked	,	and	wished	and	scratched	his	head	.
"	巴尼	看起来	,	和	希望	和	刮痕	他的	头	.

巴尼看了看，许了个愿，挠了挠头。

“ [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [praɪs] [maɪ] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [aɪ'd] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	It's	not	the	sort	of	price	my	mother	thought	I'd	be	after	getting	,	"	he	said	.
"	它是	不是	这	种类	的	价格	我的	母亲	想法	ID	是	后	获得	,	"	他	说	.

“这不是我母亲预想中我能得到的价钱，”他说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði]

“	It's	a	price	that	will	be	worth	more	than	gold	and	silver	to	you	in	the
"	它是	一个	价格	那	将要	是	值得	更多的	比	金子	和	银	到	你	在	这

[end] ,

end	,
结尾	,

“最终，这个价格对你来说将比黄金和白银更有价值。”

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

"	said	the	little	man	.
"	说	这	小的	男人	.

“矮个子男人说道。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['bɑːni] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

the	end	of	it	was	that	Barney	gave	him	the	cow	and	received	in	exchange
这	结尾	的	它	曾是	那	巴尼	给予	他	这	奶牛	和	已收到	在	交换

[ðə; ði] [hɑːp] ,

the	harp	,
这	竖琴	,

最终，巴尼把牛给了他，换来了竖琴。

[ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒktʃeɪfə(r)] .

the	stool	,	and	the	little	cockchafer	.
这	凳子	,	和	这	小的	金龟子	.

凳子，还有那只小金龟子。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] ,

He	took	out	his	handkerchief	and	wrapped	them	up	in	it	very	carefully	,
他	采取	出去	他的	手帕	和	包装	他们	向上	在	它	非常	小心	,

他拿出手帕，小心翼翼地把它们包了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'gen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [-]

and	when	he	looked	about	again	the	little	man	and	[	300	]
和	什么时候	他	看起来	关于	再次	这	小的	男人	和	[	-	]

当他再次环顾四周时，那个小个子男人和[300]

['waɪti] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] .

Whitey	had	disappeared	entirely	.
白人	有	消失	完全	.

怀蒂彻底消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['eniweə(r)] .

There	was	no	sign	of	them	anywhere	.
那里	曾是	不	符号	的	他们	任何地方	.

到处都找不到他们的踪迹。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [tuː] , ” [sed] ['bɑːni] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	And	that's	a	curious	thing	,	too	,	”	said	Barney	to	himself	,
”	和	那就是	一个	好奇的	事物	,	也	,	”	说	巴尼	到	他自己	,

“这也挺奇怪的，”巴尼自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

and	then	he	set	out	for	home	.
和	然后	他	放	出去	为了	家	.

然后他就启程回家了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

When	he	came	within	sight	of	the	house	,	his	mother	was	at	the	window
什么时候	他	来了	之内	视线	的	这	房子	,	他的	母亲	曾是	在	这	窗户

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

watching	for	him	,
观看	为了	他	,

当他走到房子附近时，他的母亲正在窗边等他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	she	came	out	to	meet	him	.
和	她	来了	出去	到	见面	他	.

于是她出来迎接他。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][səʊld][ðə; ði] [kaʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	see	you	sold	the	cow	,	”	she	said	.
”	我	看	你	卖	这	奶牛	,	”	她	说	.

“我看到你把牛卖掉了，”她说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	how	much	did	you	get	for	it	?	”
”	和	如何	很多	做过	你	得到	为了	它	?	”

“那你卖了多少钱？”

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

“	Come	inside	and	I'll	show	you	.
”	来	里面	和	患病的	展示	你	.

“进来吧，我带你看看。”

” [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɑːni] [dʌst] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

”	They	went	into	the	house	and	Barney	dusted	off	the	table	;
”	他们	去	进入	这	房子	和	巴尼	掸去灰尘	离开	这	桌子	;

他们走进屋子，巴尼拍了拍桌子上的灰尘；

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [hɑːp] , [ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

then	he	untied	his	handkerchief	and	put	the	harp	,	the	stool	,	and	the	little
然后	他	解开	他的	手帕	和	放	这	竖琴	,	这	凳子	,	和	这	小的

[mjuˈzɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

musician	upon	it	.
音乐家	之上	它	.

然后他解开手帕，把竖琴、凳子和小音乐家放在上面。

[ðə; ði] ['kɒktʃeɪfə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə] ['bɑrniːz] ['mʌðə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd]

The	cockchafer	made	a	bow	to	Barney's	mother	;	then	he	seated	himself	and
这	金龟子	制成	一个	弓	到	巴尼	母亲	;	然后	他	坐着	他自己	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ,

began	to	play	,
开始	到	玩	,

金龟子向巴尼的母亲鞠了一躬；然后它坐下开始演奏。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bɑːni] [hæd; həd] [lɑːft] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɔːd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [naʊ] .

and	if	Barney	had	laughed	before	he	roared	with	pleasure	now	.
和	如果	巴尼	有	笑了	前	他	咆哮	和	乐趣	现在	.

如果巴尼之前只是笑过，现在他简直是高兴得大笑起来。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [tuː] ,

The	old	woman	,	too	,
这	老的	女士	,	也	,

那位老妇人也是。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)]

began	to	laugh	and	that	was	what	she	had	not	done	for	many	a	year
开始	到	笑	和	那	曾是	什么	她	有	不是	完毕	为了	许多	一个	年

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

她开始笑了起来，这是她多年来从未做过的事。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [-]

She	laughed	till	the	tears	ran	down	her	face	,	and	then	she	[	301	]
她	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下	她	脸	,	和	然后	她	[	-	]

她笑到眼泪都流下来了，然后她[301]

[drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

dropped	into	a	chair	and	laughed	some	more	.
掉落	进入	一个	椅子	和	笑了	一些	更多的	.

他一屁股坐在椅子上，又笑了起来。

[bʌt; bət] , [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tjuːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

But	,	when	at	last	the	tune	came	to	an	end	,
但	,	什么时候	在	最后的	这	调	来了	到	一个	结尾	,

但是，当曲子最终结束时，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː'self] .

the	old	woman	wiped	her	eyes	and	began	to	come	to	herself	.
这	老的	女士	擦拭	她	眼睛	和	开始	到	来	到	她自己	.

老妇人擦了擦眼睛，渐渐恢复了意识。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自世界各地的童话故事(Fairy Tales from Many Lands)
第9/9页

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] [wɒz; wəz] [stɪl] [beə(r)] ,
Then she remembered the cupboard was still bare ,
然后 她 记得 这 橱柜 曾是 仍然 裸 ,

然后她想起橱柜里还是空的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [stɪl] [djuː] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [ˈ duː ɪŋz] .
and the rent still due the landlord in spite of all the gay doings .
和 这 租 仍然 到期的 这 房东 在 尽管如此 的 全部 这 同性恋 行为 .

尽管有这些同性恋行为，房租仍然要付给房东。

“ [juː; jʊ] [ˈwɜːθləs] [laʊt] !
“ You worthless lout !
〃 你 毫无价值 粗鲁 !

你这个没用的废物!

〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
〃 she cried to her son .
〃 她 哭 到 她 儿子 .

她哭着对儿子说。

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][səʊld][ðə; ði] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ Is that what you sold the cow for ?
〃 是 那 什么 你 卖 这 奶牛 为了 ?

“你就卖了这头牛？”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [fɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈstʌməks] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [wɪð] [sʌtʃ]
How do you expect us to fill our stomachs and pay the landlord with such
如何 做 你 预计 我们 到 充满 我们的 胃 和 支付 这 房东 和 这样的
[ˈnɒns(ə)ns] [æz; əz] [ðæt] ?
nonsense as that ?
废话 作为 那 ?

你指望我们靠这种荒唐的办法填饱肚子、交得起房租吗?

〃 [ˈbɑːni] [hæd; həd][nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [meɪk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
〃 Barney had no answer to make , for he did not know .
〃 巴尼 有 不 回答 到 制作 , 为了 他 做过 不是 知道 .

巴尼无言以对，因为他不知道。

[wel] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Well , the money must be had , and the next morning ,
出色地 , 这 钱 必须 是 有 , 和 这 下一个 早晨 ,

好吧，钱必须筹到，第二天早上，

[ˈbɑrniːz] [ˈmʌðə(r)] [sent] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [əˈgen] ,
Barney's mother sent him off to the fair again ,
巴尼 母亲 发送 他 离开 到 这 公平的 再次 ,

巴尼的妈妈又把他送去赶集了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbrɪnd(ə)ld] [kaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd]
and this time it was the brindled cow he was driving before him and
和 这 时间 它 曾是 这 斑纹 奶牛 他 曾是 驾驶 前 他 和
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə][ænd; ənd][ˈlɑːdʒə(r)] [kaʊ] [ðæn; ðən][əʊld] [ˈwaɪti] [hæd; həd] [biːn] .
it was a much finer and larger cow than old Whitey had been .
它 曾是 一个 很多 更精细 和 更大的 奶牛 比 老的 白人 有 到过 .

这一次，他赶着的是一头斑纹母牛，这头牛比老怀蒂要漂亮得多，也大得多。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [staɪl] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [-]

When	he	came	near	the	stile	he	kept	looking	[	302	]
什么时候	他	来了	靠近	这	风格	他	保留	寻找	[	-	]

当他靠近栅栏时，他一直看着[302]

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [griːn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

and	looking	to	see	whether	the	little	man	in	green	was	there	,
和	寻找	到	看	无论	这	小的	男人	在	绿色的	曾是	那里	,

然后四处张望，看看那个穿绿衣服的小矮人是否在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læd] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] .

but	it	was	not	until	the	lad	came	quite	close	to	it	that	he	saw	him	.
但	它	曾是	不是	直到	这	小伙子	来了	相当	关闭	到	它	那	他	锯	他	.

但直到这孩子走得很近，才看到他。

[ðeə(r)] [sæt][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [step] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

There	sat	the	small	one	on	the	top	step	in	the	sunlight	,
那里	卫星	这	小的	一	在	这	顶部	步	在	这	阳光	,

小家伙就坐在阳光下的台阶上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

with	his	red	cap	lying	beside	him	.
和	他的	红色的	帽	说谎	旁	他	.

他的红帽子就放在他旁边。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['waɪti] ?

“	And	how	did	your	mother	like	the	price	you	got	for	old	Whitey	?
”	和	如何	做过	你的	母亲	喜欢	这	价格	你	得到	为了	老的	白人	?

“你母亲对老怀蒂的售价满意吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] .

”	asked	the	small	man	.
”	问	这	小的	男人	.

“矮个子男人问道。”

“ ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] [aɪ][gɒt] . ”

“	Little	enough	;	and	the	thanks	are	owing	to	you	for	the	scolding	I	got
”	小的	足够的	;	和	这	谢谢	是	欠款	到	你	为了	这	责骂	我	得到

:	”
.	”

“这点小事不算什么；还得感谢你训斥了我。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] !

“	Never	mind	!
”	绝不	头脑	!

“没关系！

[ʃɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ] .

She'll	be	thankful	enough	some	day	for	the	price	I	paid	you	.
壳	是	感恩	足够的	一些	天	为了	这	价格	我	有薪酬的	你	.

总有一天她会感激我付给你的价钱。

[ɪz][ðə; ði]['brɪnd(ə)ld] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [tuː] ? ”

Is	the	brindled	cow	for	sale	,	too	?	”
是	这	斑纹	奶牛	为了	销售	,	也	?	”

那头带斑纹的母牛也出售吗?

“ [nɒt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɑːni] .

“	Not	to	you	,	”	answered	Barney	.
”	不是	到	你	,	”	回答	巴尼	.

“不是对你，”巴尼回答道。

" [ɑː] , ['bɑːni] , ['bɑːni] !
" Ah , Barney , Barney !
" 啊 , 巴尼 , 巴尼 !

"啊，巴尼，巴尼！"

[aɪm]['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['sɪmpltən] [sʌm; səm][fəʊk][kɔːl][juː; jʊ] .
I'm after thinking you must be the simpleton some folk call you .
我是 后 思维 你 必须 是 这 傻瓜 一些 民间 称呼 你 .

我开始觉得你肯定就是有些人说的那个傻瓜。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [æz; əz][aɪ]['ɒfə(r)] .
There's no one can pay you such a good price as I offer .
有 不 一 能 支付 你 这样的 一个 好的 价格 作为 我 提供 .

没有人能给你像我这样好的价格。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [ðɪs] [geɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]
If you had but this gay gentleman of a mouse to dance to the music
如果 你 有 但 这 同性恋 绅士 的 一个 老鼠 到 舞蹈 到 这 音乐
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [splɪt] [hɜː(r); hə(r)] [-]
your mother would be fit to split her [303]
你的 母亲 会 是 合身 到 分裂 她 [-]

如果你有一只像老鼠一样快乐的绅士来为你跳舞，你的母亲会高兴得哭出来[303]

[saɪdz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]
sides with laughter ; and you may have him for your own in exchange
侧面 和 笑声 ; 和 你 可能 有 他 为了 你的 自己的 在 交换
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaʊ] .
for that cow .
为了 那 奶牛 .

众人哄堂大笑；你可以用那头牛来换他。

" [nəʊ] , ['bɑːni] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [kəuks] [ænd; ənd]
" No , Barney would not listen to such a thing , but the little man coaxed and
" 不 , 巴尼 会 不是 听 到 这样的 一个 事物 , 但 这 小的 男人 哄骗 和
['hwiːdl] ,
wheedled ,
哄骗 ,

"不，巴尼根本不会听这种话，但那个小个子男人百般哄劝，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] ['bɑːni] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]
until at last Barney gave him the cow , and took the little mouse in exchange
直到 在 最后的 巴尼 给予 他 这 奶牛 , 和 采取 这 小的 老鼠 在 交换
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

最后，巴尼把牛给了他，并用小老鼠交换了牛。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
When he reached home , his mother was on the lookout for him .
什么时候 他 达到 家 , 他的 母亲 曾是 在 这 瞭望台 为了 他 .

他到家时，母亲正在等他。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] ?
" How much money did you get for the cow ?
" 如何 很多 钱 做过 你 得到 为了 这 奶牛 ?

你卖了那头牛，得到了多少钱?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['bɑːni] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,

Barney	made	no	answer	to	this	,	but	he	untied	his	handkerchief	,
巴尼	制成	不	回答	到	这	,	但	他	解开	他的	手帕	,

巴尼对此没有回答，但他解开了手帕。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [step] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	let	the	little	mouse	step	out	on	the	table	.
和	让	这	小的	老鼠	步	出去	在	这	桌子	.

然后让小老鼠走到桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt]['ʌndə(r)][ɪts] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [klɔːz] [ɒn][ɪts] [hɪp] ,

It	had	a	cocked	hat	under	its	arm	,	and	with	its	claws	on	its	hip	,
它	有	一个	上膛	帽子	在下面	它是	手臂	,	和	和	它是	爪子	在	它是时髦的		,

它腋下夹着一顶三角帽，爪子叉在腰间，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][grænd][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

he	made	a	grand	bow	to	the	old	woman	.
他	制成	一个	盛大	弓	到	这	老的	女士	.

他向老妇人深深鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][steə(r)][ænd; ənd][grɪn] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

She	could	do	nothing	but	stare	and	grin	with	admiration	.
她	可以	做	没有什么	但	盯	和	咧嘴笑	和	钦佩	.

她除了目不转睛地盯着看，脸上带着钦佩的笑容之外，什么也做不了。

[ðen] ['bɑːni] [pʊt][ðə; ði] ['kɒktʃeɪfə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːp] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tuː] ,

Then	Barney	put	the	cockchafer	and	the	harp	on	the	table	too	,
然后	巴尼	放	这	金龟子	和	这	竖琴	在	这	桌子	也	,

然后巴尼又把金龟子和竖琴放在桌子上。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tjuːnd] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ,

and	as	soon	as	it	had	tuned	up	,	it	began	to	play	,
和	作为	很快	作为	它	有	调谐	向上	,	它	开始	到	玩	,

它一调好音，就开始演奏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːn] [wɒz; wəz][səʊ] [geɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [-]

and	the	tune	was	so	gay	that	the	very	[	304	]
和	这	调	曾是	所以	同性恋	那	这	非常	[	-	]

这首歌的旋律如此欢快，以至于[304]

[hɑːt] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] .

heart	danced	in	the	bosom	.
心	跳舞	在	这	怀	.

心跳在胸膛中跳动。

[ðə; ði] [maʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [twɜːl][ænd; ənd][dʒɪg][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

The	mouse	began	to	dance	and	twirl	and	jig	up	and	down	,
这	老鼠	开始	到	舞蹈	和	捻	和	夹具	向上	和	向下	,

老鼠开始跳舞、旋转、上下跳动，

[ænd; ənd] ['bɑːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][splɪt][ðeə(r)]

and	Barney	and	his	mother	stood	and	laughed	until	they	almost	split	their
和	巴尼	和	他的	母亲	站立	和	笑了	直到	他们	几乎	分裂	他们的

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

巴尼和他的母亲站在那里，笑得几乎笑岔气。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tjuːn] [wɒz; wəz][ɔːl] [pleɪd] [aʊt] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] ;

But	after	the	tune	was	all	played	out	,	the	old	woman	came	to	herself	again	;
但	后	这	调	曾是	全部	玩	出去	,	这	老的	女士	来了	到	她自己	再次	;

但乐曲演奏完毕后，老妇人又恢复了意识；

[æn; ən] ['æŋgri] [səʊl] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] .

an	angry	soul	was	she	.
一个	生气的	灵魂	曾是	她	.

她生性愤怒。

[ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə] ['kraɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɑ:ft] [bɪ'fɔ:(r)] ,

She	fell	to	crying	just	as	hard	as	she	had	laughed	before	,
她	跌倒	到	哭泣	只是	作为	难的	作为	她	有	笑了	前	,

她突然哭了起来，哭得和之前大笑时一样厉害。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['brɪnd(ə)ld] [kaʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

for	the	white	cow	was	gone	,	and	the	brindled	cow	was	gone	,
为了	这	白色的	奶牛	曾是	已消失	,	和	这	斑纹	奶牛	曾是	已消失	,

白牛不见了，斑牛也不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔ:d] [nəʊ]['nɪərə(r)][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [deɪz]

and	the	landlord	no	nearer	to	being	paid	than	he	had	been	two	days
和	这	房东	不	更近	到	存在	有薪酬的	比	他	有	到过	二	天

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

房东离收到房租还遥遥无期，和两天前一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ,

But	the	money	they	must	have	,
但	这	钱	他们	必须	有	,

但他们肯定有钱，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ðæt] ['bɑ:ni] [mʌst; məst][set] [ɒf] [ðə; ði][nekst]

and	there	was	nothing	for	it	but	that	Barney	must	set	off	the	next
和	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	那	巴尼	必须	放	离开	这	下一个

[deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [red] [kaʊ] ,

day	for	the	fair	with	the	red	cow	,
天	为了	这	公平的	和	这	红色的	奶牛	,

巴尼别无选择，只能第二天带着那头红牛去赶集。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] .

and	she	was	the	finest	of	the	three	.
和	她	曾是	这	最好的	的	这	三	.

她是三人中最优秀的。

[hi:; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] , ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]

He	trudged	along	,	driving	it	before	him	,	and	after	a	while	he	came	to
他	艰难跋涉	沿着	,	驾驶	它	前	他	,	和	后	一个	尽管	他	来了	到

[ðə; ði] [staɪl] ,

the	stile	,
这	风格	,

他拖着脚步，赶着它走在前面，过了一会儿，他来到了栅栏门前。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [gri:n] ['si:tɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

and	there	was	the	little	man	in	green	seated	on	it	.
和	那里	曾是	这	小的	男人	在	绿色的	坐着	在	它	.

上面坐着一个穿着绿色衣服的小矮人。

“ [gʊd] - [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['bɑ:ni] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	Good	-	day	to	you	,	Barney	,	”	said	he	.
“	好的	-	天	到	你	,	巴尼	,	”	说	他	.

“你好，巴尼，”他说。

['bɑ:ni] ['ɑ:nsə(r)d] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] . [-]

Barney	answered	never	a	word	.	[	305	]
巴尼	回答	绝不	一个	单词	.	[	-	]

巴尼始终一言不发。[305]

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [kaʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðeə(r)] .
“ That's a fine cow you have there .
” 那就是 一个 美好的 奶牛 你 有 那里 .

“你那儿有一头好牛。”

” ['bɑːni] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [hɪm] ,
” Barney trudged along as though he had not heard him ,
” 巴尼 艰难跋涉 沿着 作为 尽管 他 有 不是 听到 他 ,

巴尼拖着沉重的脚步往前走，仿佛没听到他的话。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and never so much as turned his head .
和 绝不 所以 很多 作为 转向 他的 头 .

他甚至连头都没转一下。

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [frend] ['bɑːni] , ” [went] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
“ Nay , but wait a bit , friend Barney , ” went on the little man .
“ 不 , 但 等待 一个 少量 , 朋友 巴尼 , ” 去 在 这 小的 男人 .

“不，等等，巴尼朋友，”矮个子男人继续说道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [tuː] ['baːginz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɜːd] ,
“ We have made two bargains , and now we ought to make the third ,
“ 我们 有 制成 二 特价商品 , 和 现在 我们 应该 到 制作 这 第三 ,

“我们已经达成了两项协议，现在我们应该达成第三项协议了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [lʌk] [ɪn] [ɒd] ['nʌmbəz] — [ɔː(r)] [səʊ] ['piːp(ə)l] [seɪ] .
for there's luck in odd numbers — or so people say .
为了 有 运气 在 奇怪的 数字 — 或者 所以 人们 说 .

人们都说，奇数会带来好运。

” ['bɑːni] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɒn] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [sed] , “
” Barney would have walked on if he could , but when the little man said , “
” 巴尼 会 有 步行 在 如果 他 可以 , 但 什么时候 这 小的 男人 说 , “
[weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ,
Wait a bit ,
等待 一个 少量 ,

“如果可以的话，巴尼本来会继续往前走，但当那个矮个子男人说：‘等等，’”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
” it seemed as though he were rooted to the ground ,
” 它 似乎 作为 尽管 他 是 根 到 这 地面 ,

他仿佛被钉在了地上一样，动弹不得。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɜː(r)] [ə; eɪ] [step] , [haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [traɪd] .
and he could not stir a step , however he tried .
和 他 可以 不是 搅拌 一个 步 , 然而 他 尝试 .

尽管他竭尽全力，却连一步都迈不动。

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [beg] [ænd; ənd] [pliːd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ðə; ði]
Then the small one began to beg and plead with him to let him have the
然后 这 小的 一 开始 到 求 和 恳求 和 他 到 让 他 有 这
[kaʊ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] ,
cow in exchange for the bumblebee ,
奶牛 在 交换 为了 这 熊蜂 ,

于是，小男孩开始苦苦哀求他，让他用那头牛来交换那只大黄蜂。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['bɑːni] [sed] [nəʊ] .
and for a long time Barney said no .
和 为了 一个 长的 时间 巴尼 说 不 .

很长一段时间里，巴尼都拒绝了。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ðə; ði] [treɪd] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

At	last	,	however	,	he	could	refuse	no	longer	;	the	trade	was	made	,
在	最后的	,	然而	,	他	可以	拒绝	不	更长	;	这	贸易	曾是	制成	,

然而，最终他再也无法拒绝；交易达成了。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [læd] [əˈgriːd] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	no	sooner	had	the	lad	agreed	and	taken	the	bumblebee	in	his
和	不	很快	有	这	小伙子	同意	和	已采取	这	熊蜂	在	他的

['hæŋkətʃɪf] , [ðæn; ðən] — [puːf] !

handkerchief	,	than	—	pouff	!
手帕	,	比	—	蓬松	!

少年刚答应下来，把大黄蜂放进手帕里，就——噗！

[wɪsk] !

whisk	!
拂	!

拂！

[ðə; ði] [smɔːl] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [-]

the	small	man	and	the	cow	[	306	]
这	小的	男人	和	这	奶牛	[	-	]

小男人和牛[306]

[bəuθ] [dɪsəˈpɪəd] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .

both	disappeared	like	the	breath	from	a	window	-	pane	.
两个都	消失	喜欢	这	气息	从	一个	窗户	-	窗格	.

两人都像窗玻璃上的呼吸一样消失了。

['bɑːni] [stɛərd] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [həʊm] [əˈgen] ,

Barney	stared	and	wondered	,	and	then	he	turned	home	again	,
巴尼	凝视	和	想知道	,	和	然后	他	转向	家	再次	,

巴尼愣愣地看着，心想不通，然后又转身回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɪərə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['sləʊə] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

but	the	nearer	he	came	to	the	house	the	slower	he	walked	,
但	这	更近	他	来了	到	这	房子	这	慢点	他	步行	,

但他越靠近房子，走得就越慢。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

for	he	had	some	notion	as	to	what	his	mother	would	have	to
为了	他	有	一些	概念	作为	到	什么	他的	母亲	会	有	到

[seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɑːgən] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

say	about	the	bargain	he	had	made	.
说	关于	这	便宜货	他	有	制成	.

因为他隐约知道母亲会如何看待他所做的这笔交易。

[wel] , [θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] .

Well	,	things	turned	out	just	about	as	he	had	thought	they	would	.
出色地	,	事物	转向	出去	只是	关于	作为	他	有	想法	他们	会	.

事情的发展几乎和他预想的一样。

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,

When	he	first	put	the	bumblebee	and	the	others	on	the	kitchen	table	,
什么时候	他	第一的	放	这	熊蜂	和	这	其他的	在	这	厨房	桌子	,

当他第一次把大黄蜂和其他小动物放在厨房桌子上时，

[wen] [ðə; ði] ['kɒktʃeɪfə(r)] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [dɑːns] ,

when	the	cockchafer	began	to	play	and	the	others	to	dance	,
什么时候	这	金龟子	开始	到	玩	和	这	其他的	到	舞蹈	,

当金龟子开始玩耍，其他金龟子也开始跳舞时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lɑːft] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl]

his	mother	laughed	and	laughed	as	she	had	never	laughed	before	in	all
他的	母亲	笑了	和	笑了	作为	她	有	绝不	笑了	前	在	全部

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

他的母亲开怀大笑，笑得前所未有。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] ,

But	when	they	stopped	and	she	had	come	to	herself	again	,
但	什么时候	他们	停止	和	她	有	来	到	她自己	再次	,

但当他们停下来，她也回过神来时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['kɒntent] [wɪð] ['skəʊldɪŋ] .

she	was	so	angry	she	was	not	content	with	scolding	.
她	曾是	所以	生气的	她	曾是	不是	内容	和	责骂	.

她非常生气，仅仅责骂还不够。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [bruːm] ,

She	caught	up	a	broom	,
她	捕捉	向上	一个	扫帚	,

她拿起了一把扫帚，

[ænd; ənd] [ɪf] ['bɑːni] [hæd; həd] [nɒt] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] ['baɪə(r)][hiː; hi] [wʊd]

and	if	Barney	had	not	run	out	and	hidden	in	the	cow	byre	he	would
和	如果	巴尼	有	不是	跑步	出去	和	隐	在	这	奶牛	牛棚	他	会

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['klʌbɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌst] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

have	had	a	clubbing	that	would	have	dusted	his	coat	for	him	.
有	有	一个	夜店	那	会	有	掸去灰尘	他的	外套	为了	他	.

如果巴尼没有跑出去躲进牛棚，他就会遭到棍棒殴打，皮毛上的灰尘都会被打掉。

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [-]

However	,	what	was	done	was	done	,	and	[	307	]
然而	,	什么	曾是	完毕	曾是	完毕	,	和	[	-	]

然而，事情已经发生了，[307]

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [tuː; tə] [get] [fuːd] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

what	they	were	to	do	now	to	get	food	and	money	was	more	than
什么	他们	是	到	做	现在	到	得到	食物	和	钱	曾是	更多的	比

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [seɪ] .

either	of	them	could	say	.
任何一个	的	他们	可以	说	.

他们现在该如何获取食物和金钱，是他们两人都无法说清的。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['bɑːni] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [skiːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

However	,	the	next	morning	,	Barney	had	a	grand	scheme	in	his	head	.
然而	,	这	下一个	早晨	,	巴尼	有	一个	盛大	方案	在	他的	头	.

然而，第二天早上，巴尼脑子里就冒出了一个宏大的计划。

“ ['lɪs(ə)n] , ['mʌðə(r)] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] , ” [hiː; hi]

“	Listen	,	mother	;	I	have	a	scheme	that	may	bring	us	in	a	few	pennies	,	”	he
“	听	,	母亲	;	我	有	一个	方案	那	可能	带来	我们	在	一个	很少	便士	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“听着，妈妈；我有个办法，或许能让我们赚点小钱，”他说。

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒktʃeɪfə(r)] , [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmblbiː] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
“ I will take the cockchafer , the mouse and the bumblebee with me to the
〃 我 将要 拿 这 金龟子 , 这 老鼠 和 这 熊蜂 和 我 到 这
[feə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
fair to - day .
公平的 到 - 天 .

“今天我要带金龟子、老鼠和大黄蜂去赶集。”

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] ['kɒktʃeɪfə(r)] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd]
When we are there the cockchafer shall play the harp and the mouse and
什么时候 我们 是 那里 这 金龟子 将 玩 这 竖琴 和 这 老鼠 和
[ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ʃæl; ʃəl] [dɑːns] ,
the bumblebee shall dance ,
这 熊蜂 将 舞蹈 ,

当我们到达那里时，金龟子会弹奏竖琴，老鼠和蜜蜂会跳舞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [trɪks] [ðæt] [ðeɪ]
and it may be that the people will be so pleased with their tricks that they
和 它 可能 是 那 这 人们 将要 是 所以 高兴 和 他们的 技巧 那 他们
[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['peniz] .
will give me some pennies .
将要 给 我 一些 便士 .

也许人们会因为他们的把戏而非常高兴，从而给我一些零钱。

〃 [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [ðɪs] , [səʊ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
〃 There seemed nothing better to do than this , so the widow gave her
那里 似乎 没有什么 更好的 到 做 比 这 , 所以 这 寡妇 给予 她
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

“似乎没有比这更好的办法了，所以寡妇同意了。”

[ænd; ənd] [ɒf] ['bɑːni] [set] ,
and off Barney set ,
和 离开 巴尼 放 ,

离开巴尼片场后，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
and if his heart was light his stomach was lighter for he had
和 如果 他的 心 曾是 光 他的 胃 曾是 打火机 为了 他 有
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
had nothing to put in it that morning .
有 没有什么 到 放 在 它 那 早晨 .

如果他心情轻松，那么他的胃也更轻松，因为他早上什么都没吃。

[hiː; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
He trudged along and trudged along , and after a time he came to the
他 艰难跋涉 沿着 和 艰难跋涉 沿着 , 和 后 一个 时间 他 来了 到 这
[staɪl] ,
stile ,
风格 ,

他艰难地向前走，走了很久，终于来到了栅栏门前。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt]
and there was the little green man sitting on it just as he had sat
和 那里 曾是 这 小的 绿色的 男人 坐着 在 它 只是 作为 他 有 卫星
[bɪ'fɔː(r)] . [-]
before . [308]
前 . [-]

那个小绿人就坐在上面，就像他以前坐的那样。[308]

“ [gʊd] - [deɪ] , ['bɑːni] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Good - day , Barney , ” said he .
” 好的 - 天 , 巴尼 , ” 说 他 .

“你好，巴尼，”他说。

“ [gʊd] - [deɪ] , [ænd; ənd][bæd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɑːni] .
“ Good - day , and bad luck to you , ” answered Barney .
” 好的 - 天 , 和 坏的 运气 到 你 , ” 回答 巴尼 .

“祝你今天愉快，但愿你运气不好。”巴尼回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]['aʊə(r)]
“ It was an ill trick you played upon me when you took from me our
” 它 曾是 一个 患病的 诡计 你 玩 之上 我 什么时候 你 采取 从 我 我们的
[θriː] [kaʊz] ,
three cows ,
三 牛 ,

“你把我的三头牛夺走，这是你对我耍的卑鄙伎俩。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː]['əʊnli] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz][aɪ] ['kæri] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] . ”
and gave me only such nonsense as I carry here in my pocket . ”
和 给予 我 仅有的 这样的 废话 作为 我 携带 这里 在 我的 口袋 . ”

他只给了我一些我口袋里装着的废话。

“ ['bɑːni] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['spləmli] ,
“ Barney , ” said the little man , and he spoke solemnly ,
” 巴尼 , ” 说 这 小的 男人 , 和 他 辐 庄严地 ,

“巴尼，”矮个子男人严肃地说，

“ ['nevə(r)] [ə'gen] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪd]
“ never again in all your life will you make as good a bargain as you made
” 绝不 再次 在 全部 你的 生活 将要 你 制作 作为 好的 一个 便宜货 作为 你 制成
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

“你这辈子再也不会和我做成这么划算的交易了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
I tell you now for a truth that the price I paid you shall be the making
我 告诉 你 现在 为了 一个 真相 那 这 价格 我 有薪酬的 你 将 是 这 制作
[ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
of you . ”
的 你 . ”

我现在郑重地告诉你，我付出的代价将会成就你。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? ” [ɑːskt] ['bɑːni] .
“ And how will that be ? ” asked Barney .
” 和 如何 将要 那 是 ? ” 问 巴尼 .

“那会怎么样呢？”巴尼问道。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
“ That is what I came here to tell you , ” said the little man .
” 那 是 什么 我 来了 这里 到 告诉 你 , ” 说 这 小的 男人 .

“我就是来告诉你这件事的，”矮个子男人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['erɪn][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
“ It is no doubt well - known to you that the king of Erin has a daughter .
” 它 是 不 怀疑 出色地 - 已知 到 你 那 这 国王 的 艾琳 有 一个 女儿 .
”
”

“想必你也知道，爱尔兰国王有个女儿。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɑːni] .

“	It	is	that	,	”	answered	Barney	.
”	它	是	那	,	”	回答	巴尼	.

“正是如此，”巴尼回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] [ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt]

“	But	it	may	not	also	be	known	to	you	that	this	princess	is	so	beautiful	that
”	但	它	可能	不是	还	是	已知	到	你	那	这	公主	是	所以	美丽的	那

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [-]

there	never	was	anything	like	it	seen	in	all	the	world	[	309	]
那里	绝不	曾是	任何事物	喜欢	它	已见	在	全部	这	世界	[	-	]

“但你可能不知道，这位公主的美貌举世无双[309]。”

[bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ][æz; əz][sæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

before	,	and	that	she	is	also	as	sad	as	she	is	beautiful	.
前	,	和	那	她	是	还	作为	伤心	作为	她	是	美丽的	.

之前，她既美丽又悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [griːv]

It	is	feared	,	indeed	,	that	unless	something	happens	to	cheer	her	she	will	grieve
它	是	害怕	,	的确	,	那	除非	某物	发生	到	欢呼	她	她	将要	悲伤

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ə'weɪ] .

her	life	away	.
她	生活	离开	.

人们担心，除非发生一些让她高兴的事情，否则她会终生沉浸在悲伤之中。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Therefore	,	the	king	,	her	father	,
所以	,	这	国王	,	她	父亲	,

因此，国王，也就是她的父亲，

[hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðæt] [huː'evə(r)] [kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [θriː] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

has	promised	that	whoever	can	make	her	laugh	three	times	shall	have
有	承诺	那	谁	能	制作	她	笑	三	时代	将	有

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] . ”

her	for	his	wife	.	”
她	为了	他的	妻子	.	”

她承诺，谁能逗她笑三次，谁就能娶她为妻。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['bɑːni] .

“	But	what	have	I	to	do	with	all	that	?	”	asked	Barney	.
”	但	什么	有	我	到	做	和	全部	那	?	”	问	巴尼	.

“但这跟我有什么关系呢？”巴尼问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	have	this	to	do	with	it	,
”	你	有	这	到	做	和	它	,

“这与你有关，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [lɑːf] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

that	you	may	be	the	lad	to	raise	the	laugh	and	to	have	her
那	你	可能	是	这	小伙子	到	增加	这	笑	和	到	有	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] ,

for	a	wife	,
为了	一个	妻子	,

愿你成为那个逗她开怀大笑并娶她为妻的年轻人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒktʃeɪfə(r)] , [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌmblbiː] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

and	it	is	with	the	cockchafer	,	the	mouse	and	the	bumblebee	that	you	shall
和	它	是	和	这	金龟子	,	这	老鼠	和	这	熊蜂	那	你	将

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . ”

do	it	.	”
做	它	.	”

你要用金龟子、老鼠和大黄蜂来完成这项任务。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] !

“	And	that's	the	truth	!
”	和	那就是	这	真相	!

“这就是事实！”

” [kraɪd] [ˈbɑːni] [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] ,

”	cried	Barney	slapping	his	leg	,
”	哭	巴尼	拍打	他的	腿	,

“巴尼一边拍打着自己的腿一边喊道，”

“ [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [ðəʊz] ['kriːtʃəz]

“	for	sure	there's	never	a	soul	in	all	the	world	that	could	see	those	creatures
”	为了	当然	有	绝不	一个	灵魂	在	全部	这	世界	那	可以	看	那些	生物

[æt; ət][ðeə(r)] [trɪks] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [feɪs] [ɒn] [hɪm] .

at	their	tricks	and	keep	a	sober	face	on	him	.
在	他们的	技巧	和	保持	一个	清醒	脸	在	他	.

“可以肯定的是，世界上绝对没有人能够看到这些生物耍花招还能保持冷静。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ðen] [təʊld][hɪm] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'siːd] [ænd; ənd][ækt] ,

”	The	little	man	then	told	him	exactly	how	he	was	to	proceed	and	act	,
”	这	小的	男人	然后	讲述	他	确切地	如何	他	曾是	到	继续	和	行为	,

[ænd; ənd] ['bɑːni] ['lɪsnd] [-]

and	Barney	listened	[	310	]
和	巴尼	听着	[	-	]

“然后，那个矮个子男人详细地告诉他应该如何行动，巴尼听了[310]

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [puːf] !

till	he	had	made	an	end	of	all	he	had	to	say	,	and	then	pouff	!
直到	他	有	制成	一个	结尾	的	全部	他	有	到	说	,	和	然后	蓬松	!

直到他把所有要说的话都说完，然后噗的一声！

[hiː; hi] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] ['bɑːni] [sɔː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .

he	vanished	,	and	Barney	saw	him	no	more	.
他	消失了	,	和	巴尼	锯	他	不	更多的	.

他消失了，巴尼再也没见过他。

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [leɪ]

He	now	turned	his	face	away	from	the	fair	and	toward	where	the	palace	lay
他	现在	转向	他的	脸	离开	从	这	公平的	和	朝向	在哪里	这	宫殿	躺

,

,
,

他转过脸，不再看向集市，而是看向宫殿所在的方向。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][set] , [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .

and	off	he	set	,	one	foot	before	the	other	,	as	fast	as	he	could	go	.
和	离开	他	放	,	一	脚	前	这	其他	,	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

于是他迈开脚步，一步一步地跑，以最快的速度向前冲去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] ,

After	a	long	journey	he	came	to	the	place	he	wished	to	go	,
后	一个	长的	旅行	他	来了	到	这	地方	他	希望	到	去	,

经过漫长的旅程，他终于到达了他想去的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [faɪn] ['pæləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**a**	**very**	**grand**	**fine**	**palace**	**it**	**was**	**when**	**he**	**reached**	**it**	**.**
和	一个	非常	盛大	美好的	宫殿	它	曾是	什么时候	他	达到	它	.

他到达时，发现那是一座非常宏伟壮丽的宫殿。

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] ,

But	**in**	**front**	**of**	**it**	**there**	**was**	**a**	**strange**	**sight**	**,**
但	在	正面	的	它	那里	曾是	一个	奇怪的	视线	,

但在它前面却出现了奇怪的景象，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['bɑːni] [hæd; həd][nəʊ]['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ;

and	**one**	**that**	**Barney**	**had**	**no**	**liking**	**for**	**;**
和	一	那	巴尼	有	不	喜欢	为了	;

还有一种是巴尼一点也不喜欢的；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [twelv] [tɔːl] [steɪks] ,

for	**there**	**in**	**front**	**of**	**the**	**door**	**were**	**twelve**	**tall**	**stakes**	**,**
为了	那里	在	正面	的	这	门	是	十二	高的	赌注	,

因为门前竖着十二根高高的木桩，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)][ɪ'lev(ə)n] [hedz] ,

and	**upon**	**eleven**	**of**	**these**	**stakes**	**were**	**eleven**	**heads**	**,**
和	之上	十一	的	这些	赌注	是	十一	头部	,

其中十一根木桩上各立着一个头，

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [twelfθ] [steɪk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hed] .

but	**upon**	**the**	**twelfth**	**stake**	**there**	**was**	**no**	**head**	**.**
但	之上	这	第十二	赌注	那里	曾是	不	头	.

但第十二根木桩上却没有头。

[haʊ'evə(r)] , ['bɑːni] [dɪd][nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

However	**,**	**Barney**	**did**	**not**	**stay**	**there**	**long**	**looking**	**at**	**it**	**,**
然而	,	巴尼	做过	不是	停留	那里	长的	寻找	在	它	,

然而，巴尼并没有在那里久久地看着它。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ɒn][hænd][ðæn; ðən] [ðæt] .

for	**he**	**had**	**other**	**business**	**on**	**hand**	**than**	**that**	**.**
为了	他	有	其他	商业	在	手	比	那	.

因为他还有其他事情要处理。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ræpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['laʊdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

He	**marched**	**up**	**to**	**the**	**palace**	**door**	**and**	**rapped**	**upon**	**it**	**loudly**	**with**	**his**	**stick**	**.**
他	行军	向上	到	这	宫殿	门	和	说唱	之上	它	高声	和	他的	戳	.

他走到宫殿门口，用棍子用力敲打着大门。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd][ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] , [-]

In	**a**	**moment**	**it**	**opened**	**and**	**there**	**stood**	**a**	**man**	**,**	**[**	**311**	**]**
在	一个	片刻	它	打开	和	那里	站立	一个	男人	,	[	-	]

片刻之后，门开了，里面站着一个人[311]

[ɔːl][ɪn][gəʊld] [leɪs] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm] .

all	**in**	**gold**	**lace**	**,**	**looking**	**out**	**at**	**him**	**.**
全部	在	金子	蕾丝	,	寻找	出去	在	他	.

她们都穿着金色蕾丝，望着他。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ?

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**here**	**?**
“	什么	做	你	想	这里	?

“你来这里想做什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ,

“	I	have	come	to	see	the	princess	and	to	make	her	laugh	,
”	我	有	来	到	看	这	公主	和	到	制作	她	笑	,

“我来见公主，也想逗她开心。”

” ['ɑːnsə(r)d] ['bɑːni] [æz; əz][bəʊld][æz; əz] [brɑːs] .

”	answered	Barney	as	bold	as	brass	.
	回答	巴尼	作为	大胆的	作为	黄铜	.

巴尼厚着脸皮回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	You	have	a	hard	task	before	you	,	”	said	the	man	.
”	你	有	一个	难的	任务	前	你	,	”	说	这	男人	.

“你面临着一项艰巨的任务，”那人说道。

“ [haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [neɪ] ,

“	However	,	I	am	not	the	one	to	say	you	nay	,
”	然而	,	我	是	不是	这	一	到	说	你	不	,

“但是，我不会对你表示反对，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

and	I	will	go	and	tell	the	king	you	are	here	.
和	我	将要	去	和	告诉	这	国王	你	是	这里	.

我会去告诉国王你在这里。

” [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]

”	He	went	away	and	then	presently	he	came	back	again	and	the	king	was
”	他	去	离开	和	然后	目前	他	来了	后退	再次	和	这	国王	曾是

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

“他走了，过了一会儿又回来了，国王和他在一起。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['bɑːni] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn]

The	king	looked	Barney	up	and	down	and	then	he	said	,	“	You	are	a	fine
这	国王	看起来	巴尼	向上	和	向下	和	然后	他	说	,	”	你	是	一个	美好的

[staʊt] [læd] ,

stout	lad	,
肥硕	小伙子	,

国王上下打量了巴尼一番，然后说道：“你真是个结实的小伙子。”

[bʌt; bət][ai] [mɪs'daʊt] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɑːf] .

but	I	misdoubt	me	you	are	not	the	one	to	make	the	princess	laugh	.
但	我	怀疑	我	你	是	不是	这	一	到	制作	这	公主	笑	.

但我错了，你不是那个能逗公主笑的人。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [fɜːst] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

However	,	you	may	try	it	if	you	like	,	but	first	you	must	know	the	conditions
然而	,	你	可能	尝试	它	如果	你	喜欢	,	但	第一的	你	必须	知道	这	状况

.

:
.

不过，如果你愿意，可以尝试一下，但首先你必须了解相关条件。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

You	must	make	her	laugh	three	times	before	you	can	have	her
你	必须	制作	她	笑	三	时代	前	你	能	有	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] ,

for	a	wife	,
为了	一个	妻子	,

你必须逗她笑三次才能娶她为妻。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [steɪk] ,

and	if	you	fail	your	head	will	be	cut	off	and	set	upon	a	stake	,
和	如果	你	失败	你的	头	将要	是	切	离开	和	放	之上	一个	赌注	,

如果你失败了，你的头将被砍下，插在木桩上。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

for	so	the	princess	has	made	me	promise	it	shall	be	.
为了	所以	这	公主	有	制成	我	承诺	它	将	是	.

因为公主让我发誓，一定会这样做。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['fɜːðə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [staʊt] [lædz] [hæd; həd] [-]

"	The	king	further	told	him	that	eleven	stout	lads	had	[	312	]
"	这	国王	更远	讲述	他	那	十一	肥硕	小伙子们	有	[	-	]

国王还告诉他，有十一个壮实的小伙子[312]

[ɔːl'redi] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] , — " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

already	lost	their	heads	,	—	"	and	there	they	are	to	prove	it	,	"	he	said	,
已经	丢失的	他们的	头部	,	—	"	和	那里	他们	是	到	证明	它	,	"	他	说	,

"他们已经丧失了理智，"他说，"看看他们现在的样子就知道了。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [steɪks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [dɔː(r)] .

and	he	pointed	to	the	stakes	before	the	palace	door	.
和	他	尖	到	这	赌注	前	这	宫殿	门	.

他指着宫殿门口的木桩。

['bɑːni] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ðɪ] [twelfθ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Barney	looked	,	and	saw	again	that	the	twelfth	had	nothing	on	it	,
巴尼	看起来	,	和	锯	再次	那	这	第十二	有	没有什么	在	它	,

巴尼看了看，再次发现第十二个盒子里什么也没有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [lʊks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	he	liked	the	looks	of	it	even	less	than	before	,
和	他	喜欢	这	看起来	的	它	甚至	较少的	比	前	,

他现在比以前更不喜欢它的样子了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪg'zæktli] .

for	it	seemed	to	him	it	would	fit	his	head	exactly	.
为了	它	似乎	到	他	它	会	合身	他的	头	确切地	.

因为他觉得这顶帽子正好适合他的头型。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

However	,	he	was	not	one	to	turn	back	.
然而	,	他	曾是	不是	一	到	转动	后退	.

但他不是那种会回头的人。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] . "

"	Your	majesty	,	I	will	try	it	whether	or	no	.	"
"	你的	威严	,	我	将要	尝试	它	无论	或者	不	.	"

"陛下，无论结果如何，我都会尝试。"

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ; " [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] ? "

"	Very	well	,	"	said	the	king	;	"	and	when	will	you	try	?	"
"	非常	出色地	,	"	说	这	国王	;	"	和	什么时候	将要	你	尝试	?	"

"很好，"国王说，"那你什么时候尝试呢？"

" [naʊ] , " [sed] ['bɑːni] ; " [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Now	,	"	said	Barney	;	"	in	a	moment	.
"	现在	,	"	说	巴尼	;	"	在	一个	片刻	.

"现在，"巴尼说；"马上就好。"

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['kɒktʃeɪfə(r)] ,

"	He	then	took	out	the	cockchafer	,
"	他	然后	采取	出去	这	金龟子	,

然后他拿出了金龟子，

[ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmblbi:] [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ]

the	mouse	and	the	bumblebee	and	tied	them	all	together	with	a	long	string
这	老鼠	和	这	熊蜂	和	系	他们	全部	一起	和	一个	长的	细绳

,

,

,

她把老鼠和蜜蜂都用一根长绳子绑在了一起。

[wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

one	in	front	of	the	other	,
一	在	正面	的	这	其他	,

一个接一个，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	set	them	on	the	floor	and	took	the	end	of	the	string	in	his	hand	.
和	放	他们	在	这	地面	和	采取	这	结尾	的	这	细绳	在	他的	手	.

他把它们放在地上，手里拿着绳子的一端。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [ðæt] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] ,

When	the	king	saw	that	,	he	began	to	laugh	,
什么时候	这	国王	锯	那	,	他	开始	到	笑	,

国王看到这一幕，便大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][gəʊld] [leɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] .

and	the	man	in	gold	lace	began	to	laugh	.
和	这	男人	在	金子	蕾丝	开始	到	笑	.

身穿金边长袍的男人开始大笑起来。

[ðeɪ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	laughed	and	laughed	until	the	tears	ran	down	their	cheeks	and	they	had
他们	笑了	和	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下	他们的	脸颊	和	他们	有

[tu:; tə][waɪp][ðem; ðəm] [ə'weɪ] . [-]

to	wipe	them	away	.	[	313	]
到	擦拭	他们	离开	.	[	-	]

他们笑个不停，笑出了眼泪，不得不擦掉眼泪。[313]

“ ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	After	all	,	”	said	the	king	,
”	后	全部	,	”	说	这	国王	,

“毕竟，”国王说道，

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] .

“	you	may	be	the	one	to	win	the	princess	for	a	wife	.
”	你	可能	是	这	一	到	赢	这	公主	为了	一个	妻子	.

“你或许就是那个能赢得公主芳心，娶她为妻的人。”

” [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ɒf] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔ:l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [fɜ:st] ,

”	With	that	they	set	off	down	a	long	hall	,	the	king	first	,
”	和	那	他们	放	离开	向下	一个	长的	大厅	,	这	国王	第一的	,

“说完，他们便沿着一条长长的走廊出发了，国王走在最前面。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][gəʊld] [leɪs] [nekst] , [ænd; ənd] , [lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,

and	the	man	in	gold	lace	next	,	and	,	last	of	all	,
和	这	男人	在	金子	蕾丝	下一个	,	和	,	最后的	的	全部	,

接下来是身穿金蕾丝的男人，最后是.....

['bɑ:ni] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] ['fɒləʊɪŋ] .

Barney	with	the	three	little	creatures	following	.
巴尼	和	这	三	小的	生物	下列的	.

巴尼带着三个小家伙跟在后面。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][faɪn] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][grænd][faɪn] [θrəʊn] [ɪn]

At	the	end	of	this	hall	was	a	grand	fine	room	with	a	grand	fine	throne	in
在	这	结尾	的	这	大厅	曾是	一个	盛大	美好的	房间	和	一个	盛大	美好的	王座	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

大厅尽头是一间富丽堂皇的房间，里面摆放着一张富丽堂皇的宝座。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [θrəʊn] [sæt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd] .

and	upon	this	throne	sat	the	princess	,	and	she	was	looking	very	sad	.
和	之上	这	王座	卫星	这	公主	,	和	她	曾是	寻找	非常	伤心	.

公主坐在王座上，神情十分悲伤。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [ðæt] [stʊd] [ə'raʊnd] [lʊkt] [sæd] [tuː] ,

All	her	ladies	that	stood	around	looked	sad	too	,
全部	她	女士们	那	站立	大约	看起来	伤心	也	,

她周围的侍女们看起来也都很悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'laɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

for	that	was	the	polite	thing	for	them	to	do	when	she	was
为了	那	曾是	这	有礼貌的	事物	为了	他们	到	做	什么时候	她	曾是

['sɒrəʊfl] .

sorrowful	.
悲伤	.

因为当她悲伤时，那是他们应该做的礼貌之举。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] ;

When	the	princess	saw	the	king	she	frowned	;
什么时候	这	公主	锯	这	国王	她	皱眉	;

公主见到国王时，皱起了眉头；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɪn][gəʊld] [leɪs] [ʃiː; ʃi] [skaul] .

and	when	she	saw	the	man	in	gold	lace	she	scowled	.
和	什么时候	她	锯	这	男人	在	金子	蕾丝	她	皱着眉头	.

当她看到那个身穿金边衣的男人时，她皱起了眉头。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɑːni] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][tægz][ænd; ənd][rægz] ['həʊldɪŋ] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

But	when	she	saw	Barney	in	all	his	tags	and	rags	holding	one	end	of	the
但	什么时候	她	锯	巴尼	在	全部	他的	标签	和	破布	保持	一	结尾	的	这

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

但当她看到巴尼浑身挂满标签、衣衫褴褛，手里拿着绳子的一端时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [fɜːst][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen]

and	the	three	little	creatures	hopping	along	behind	him	,	first	she	smiled	and	then
和	这	三	小的	生物	跳跃	沿着	在后面	他	,	第一的	她	微笑	和	然后

[ʃiː; ʃi] [grɪnd] ,

she	grinned	,
她	咧嘴一笑	,

她先是微笑，然后咧嘴一笑，三个小家伙蹦蹦跳跳地跟在他身后。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][let] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

and	then	she	threw	back	her	head	and	let	out	such	a	laugh	you	could
和	然后	她	扔	后退	她	头	和	让	出去	这样的	一个	笑	你	可以

[hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] . [-]

have	heard	it	a	mile	away	.	[	314	]
有	听到	它	一个	英里	离开	.	[	-	]

然后她仰头大笑，笑声响彻一英里之外。[314]

“ [ðæts] [wʌn] !
“ That's one !
” 那就是 一 !

“那是一个！”

” [kraɪd] ['bɑːni] .
” cried Barney .
” 哭 巴尼 .

“巴尼喊道。”

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [set]
Then he untied the little creatures and called for a table and set
然后 他 解开 这 小的 生物 和 称为 为了 一个 桌子 和 放
[ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
them upon it ,
他们 之上 它 ,

然后他解开了这些小动物的绳子，叫人拿来一张桌子，把它们放在桌子上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd] [stuːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒktʃeɪfə(r)] .
and he drew out the harp and stool and gave it to the cockchafer .
和 他 画 出去 这 竖琴 和 凳子 和 给予 它 到 这 金龟子 .

他拿出竖琴和凳子，递给了金龟子。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [tjuːnd] [ðə; ði] [hɑːp] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz]
It seated itself and tuned the harp , while the princess and all her ladies
它 坐着 本身 和 调谐 这 竖琴 , 尽管 这 公主 和 全部 她 女士们
[stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] .
stared and stared .
凝视 和 凝视 .

它坐了下来，开始调音，而公主和她的所有侍女都目不转睛地盯着它看。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns]
Then it began to play and the mouse and the bumblebee began to dance
然后 它 开始 到 玩 和 这 老鼠 和 这 熊蜂 开始 到 舞蹈
;
;
;

然后音乐响起，老鼠和蜜蜂开始跳舞；

[jʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeid] [hæd; həd] [wɪŋz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] .
you'd have thought they'd had wings to their feet .
你会 有 想法 他们会 有 翅膀 到 他们的 脚 .

你肯定会觉得它们脚上长了翅膀。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
At that the princess let out a laugh that was twice as loud as the other .
在 那 这 公主 让 出去 一个 笑 那 曾是 两次 作为 大声 作为 这 其他 .

这时，公主发出了一声比另一个人大两倍的笑声。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌprɪn'ses] , ” [sed] ['bɑːni] , “ [ðæts] [tuː] .
“ Thank you , princess , ” said Barney , “ that's two .
” 感谢 你 , 公主 , ” 说 巴尼 , ” 那就是 二 .

“谢谢你，公主，”巴尼说，“这是两个了。”

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [glʌm] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] .
” At that the princess stopped laughing and looked as glum as the grave .
” 在 那 这 公主 停止 笑 和 看起来 作为 沮丧 作为 这 严重 .

“这时，公主停止了笑声，脸色阴沉得像坟墓一样。”

[ðə; ði] ['kɒktʃeɪfə(r)] [pleɪd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɑːnst] , [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] ,
The cockchafer played , the others danced , faster and faster ,
这 金龟子 玩 , 这 其他的 跳舞 , 快点 和 快点 ,

金龟子玩耍，其他金龟子跳舞，速度越来越快。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [θɜːd] [lɑːf] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

but	not	a	third	laugh	could	they	get	out	of	the	princess	,
但	不是	一个	第三	笑	可以	他们	得到	出去	的	这	公主	,

但他们再也没能让公主笑出第三声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['bɑːni] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

and	it	seemed	as	though	Barney	were	to	lose	his	head	after	all	.
和	它	似乎	作为	尽管	巴尼	是	到	失去	他的	头	后	全部	.

看来巴尼最终还是难逃一死。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [sɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɑːni] [wɒt] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] ['hæpən] ,

But	the	little	mouse	saw	as	well	as	Barney	what	was	like	to	happen	,
但	这	小的	老鼠	锯	作为	出色地	作为	巴尼	什么	曾是	喜欢	到	发生	,

[ænd; ənd] [ɔːl] [-]

and	all	[	315	]
和	全部	[	-	]

但小老鼠和巴尼一样，都看到了事情的经过，而且[315]

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [wæk] !

of	a	sudden	he	whirled	around	and	brought	his	tail	,	whack	!
的	一个	突然	他	旋转	大约	和	带来	他的	尾巴	,	猛击	!

他突然转身，甩起尾巴，啪!

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['bʌmbəlˌbiz] [maʊθ] .

across	the	bumblebee's	mouth	.
穿过	这	大黄蜂的	嘴	.

越过大黄蜂的嘴巴。

[ðæt] [set] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [tuː; tə] ['kɒfɪŋ] .

That	set	the	bumblebee	to	coughing	.
那	放	这	熊蜂	到	咳嗽	.

这让大黄蜂开始咳嗽。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːf] [ænd; ənd] [kɔːf] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒf] [ɪts] [hed] [ɒf] .

It	coughed	and	coughed	as	though	it	would	cough	its	head	off	.
它	咳嗽	和	咳嗽	作为	尽管	它	会	咳嗽	它是	头	离开	.

它咳嗽个不停，好像要咳出脑袋似的。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

Then	the	princess	began	to	laugh	for	the	third	time	.
然后	这	公主	开始	到	笑	为了	这	第三	时间	.

然后，公主第三次笑了起来。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːf] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

The	more	it	coughed	the	more	she	laughed	till	it	seemed	as	though	she	might
这	更多的	它	咳嗽	这	更多的	她	笑了	直到	它	似乎	作为	尽管	她	可能

[daɪ] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] .

die	of	laughing	.
死	的	笑	.

她咳嗽得越厉害，笑得越厉害，好像快要笑死了似的。

“ [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , ” [kraɪd] ['bɑːni] ,

“	That	makes	the	third	time	,	”	cried	Barney	,
”	那	制作	这	第三	时间	,	”	哭	巴尼	,

“这已经是第三次了，”巴尼喊道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [əʊn] [aɪv] ['feəli] [wʌn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

“	and	now	I	think	you'll	own	I've	fairly	won	the	princess	.
”	和	现在	我	思考	你会	自己的	我已经	相当	韩元	这	公主	.

“现在我想你应该承认，我实至名归地赢得了公主的芳心。”

〞 [wel] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] ,

〞	Well	,	no	one	could	deny	that	,
〞	出色地	,	不	一	可以	否定	那	,

“嗯，这一点谁也无法否认。”

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [grænd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

so	he	was	taken	to	another	grand	room	in	the	palace	and	there	he	was
所以	他	曾是	已采取	到	其他	盛大	房间	在	这	宫殿	和	那里	他	曾是

[wɒʃt] [ænd; ənd] [kəʊmd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [faɪn] [kləʊðz] ,

washed	and	combed	and	dressed	in	fine	clothes	,
洗过	和	梳理过的	和	穿着	在	美好的	衣服	,

于是他被带到宫殿里的另一个豪华房间，在那里有人给他洗澡、梳头，并给他穿上漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

and	when	that	was	done	,
和	什么时候	那	曾是	完毕	,

当那件事完成后，

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][glæd]

he	looked	so	brave	and	straight	and	handsome	that	the	princess	was	glad
他	看起来	所以	勇敢的	和	直的	和	英俊的	那	这	公主	曾是	高兴的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

enough	to	have	him	for	a	husband	.
足够的	到	有	他	为了	一个	丈夫	.

他看起来勇敢、正直、英俊，公主很高兴能嫁给他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

They	were	married	the	next	day	,
他们	是	已婚	这	下一个	天	,

他们第二天就结婚了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

and	a	coach	and	four	were	sent	to	bring	the	old	mother	to	the
和	一个	教练	和	四	是	发送	到	带来	这	老的	母亲	到	这

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

于是派了一辆马车和四名乘客去接老母亲去参加婚礼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [-]

When	she	came	[	316	]
什么时候	她	来了	[	-	]

当她来的时候[316]

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] , ['bɑːni] ,

and	saw	her	own	son	,	Barney	,
和	锯	她	自己的	儿子	,	巴尼	,

她看到了自己的儿子巴尼，

[drest] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌprɪn'ses] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

dressed	in	that	way	and	holding	a	royal	princess	by	the	hand	,
穿着	在	那	方式	和	保持	一个	皇家	公主	经过	这	手	,

她身着那样的服装，牵着一位公主的手，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][daɪd][ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði]

she	could	hardly	believe	her	eyes	,	and	almost	died	of	joy	as	the
她	可以	几乎	相信	她	眼睛	,	和	几乎	死亡	的	喜悦	作为	这

[ˌprɪn'ses] [hæd; həd][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] .

princess	had	of	laughing	.
公主	有	的	笑	.

她简直不敢相信自己的眼睛，像公主一样，喜极而泣，几乎笑死。

[ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [griːn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] ,

A	great	feast	was	made	,	and	the	little	man	in	green	was	there	,	too	,
一个	伟大的	盛宴	曾是	制成	,	和	这	小的	男人	在	绿色的	曾是	那里	,	也	,

宴席盛大，身穿绿衣的小矮人也来了。

[ænd; ənd] [fiːst] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	feasted	with	the	best	of	them	,
和	盛宴	和	这	最好的	的	他们	,

与上流人士一同赴宴，

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [sɔː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [red] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

but	nobody	saw	him	for	he	had	his	red	cap	on	his	head	,
但	无人	锯	他	为了	他	有	他的	红色的	帽	在	他的	头	,

但没有人看见他，因为他头上戴着那顶红帽子。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	that	made	him	invisible	.
和	那	制成	他	无形的	.

那让他变得隐形了。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , “ [wɪn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['waɪnɪŋ] ” ([fɒks] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self])

Page	29	,	“	whinning	”	changed	to	“	whining	”	(	fox	whining	to	itself	)
页	-	,	“	抱怨	”	已更改	到	“	抱怨	”	(	狐狸	抱怨	到	本身	)

第 29 页，“whinning”改为“whining”（狐狸自言自语的抱怨）

[peɪdʒ] - , “ [ʃəʊn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ʃɒn] ” ([ðeɪ] [ʃɒn] [səʊ] [ðæt])

Page	156	,	“	shown	”	changed	to	“	shone	”	(	they	shone	so	that	)
页	-	,	“	所示	”	已更改	到	“	闪耀	”	(	他们	闪耀	所以	那	)

第 156 页，“shown”改为“shone”（他们闪耀着光芒）

[peɪdʒ] - , “ [ʃəʊn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ʃɒn] ” ([laɪt] [ʃɒn] [θruː])

Page	157	,	“	shown	”	changed	to	“	shone	”	(	light	shone	through	)
页	-	,	“	所示	”	已更改	到	“	闪耀	”	(	光	闪耀	通过	)

第 157 页，“shown”改为“shone”（光线透过）。

[peɪdʒ] - , [rɪ'piːtɪd] [wɜːd] “ [ænd; ənd] ” [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][tekst] .

Page	209	,	repeated	word	“	and	”	removed	from	text	.
页	-	,	重复	单词	“	和	”	已移除	从	文本	.

第 209 页，重复的单词“and”已从文本中删除。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːd] ([ðə; ði][skaɪ]

Original	read	(	the	sky
原来的	读	(	这	天空

原文（天空）

[ænd; ənd]

and
和

和

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz])

and	she	was	)
和	她	曾是	)

她就是）

[peɪdʒ] - , “ [ˈhɔːsheə(r)] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [hɔːs] - [heə(r)] ” [tuː; tə] [mætʃ] [rest] [ɒv; əv] [ˈjuːsɪdʒ] (

Page	**280**	**,**	**“**	**horsehair**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**horse**	**-**	**hair**	**”**	**to**	**match**	**rest**	**of**	**usage**	**(**
页	-	,	“	马鬃	”	已更改	到	“	马	-	头发	”	到	匹配	休息	的	用法	(

[kɔːs] [æz; əz] [hɔːs] - [heə(r)][ænd; ənd])

coarse	**as**	**horse**	**-**	**hair**	**and**	**)**
粗	作为	马	-	头发	和	)

第 280 页，“horsehair”改为“horse-hair”，以与其余用法保持一致（粗糙如 horse-hair 和）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神